

Anejos del *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XXXVII

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

# DICCIONARIO ETIMOLÓGICO VASCO

VII

KORPA-ORLOI

Gipuzkoako Foru Aldundia    Diputación Foral de Gipuzkoa  
Donostia    San Sebastián  
1995

ASJU-REN GEHIGARRIAK  
 ANEJOS DE ASJU  
 SUPPLEMENTS OF ASJU

- VI. LUIS VILLASANTE, *Fr. Pedro A. de Añibarro, Gramática vascongada*, 1970. 1.000 pta. (800).
- VII. CÁNDIDO IZAGUIRRE, *El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate y zonas colindantes*, (índice inverso de Gerardo Markuleta), 2. arg. 1994. 2.000 pta. (1.600).
- VIII. *Papers from the Basque Linguistics Seminar. University of Nevada. Summer 1972, 1974.* 1.200 pta. (1.000).
- IX. JULIEN VINSON, *Essai d'une bibliographie de la langue basque. Con las anotaciones del ejemplar de Julio de Urquijo*, 1984. 3.000 pta. (2.500).
- X. LUIS MICHELENA, *Sobre historia de la lengua vasca*, 1988. Agortua.
- XI. LUIS MICHELENA - IBON SARASOLA, *Textos arcaicos vascos. Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos*, 1989. 2.000 pta. (1.500).
- XII. HUGO SCHUCHARDT, *Introducción a las obras de Leizarraga*, 1989. 1.000 pta. (800).
- XIII. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, I. A-Ardui*, 1989. 1.000 pta. (800).
- XIV. JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum*, 1991. 6.000 pta. (5.000).
- XV. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskalaritzaren historiaz I: XVI-XIX. mendeak*, 1992. 2.500 pta. (2.000).
- XVI. BEÑAT OYHARÇABAL, *La pastorale soule-tine: édition critique de Charlemagne*, 1990. 2.500 pta. (2.000).
- XVII. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskalaritzaren historiaz II: XIX-XX. mendeak*. 1995. 3.000 pta. (2.500)
- XVIII. JOSEBA A. LAKARRA, *Harrieten gramatikako hiztegiak (1741)*. 1994. 1.500 pta. (1.200).
- XIX. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, II. Ardun-Beuden*, 1990. 1.000 pta. (800).
- XX. LUIS MICHELENA, *Lenguas y protolenguas*, 1963, 1986, 1990. 1.000 pta. (800).
- XXI. ARENE GARAMENDI, *El teatro popular vasco. (Semiótica de la representación)*, 1991. 2.000 pta. (1.600).
- XXII. LASZLÓ K. MARÁCZ, *Asymmetries in Hungarian*, 1991. 2.500 pta. (2.000).
- XXIII. PETER BAKKER, GIDOR BILBAO, NICOLAAS G. H. DEEN, JOSÉ I. HUALDE, *Basque pi-*





Anejos del *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XXXVII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

## DICCIONARIO ETIMOLÓGICO VASCO

VII

KORPA-ORLOI

Reimpresión de *ASJU* XXVIII (1994) 263-332, 631-682 y 915-992

Gipuzkoako Foru Aldundia    Diputación Foral de Gipuzkoa  
Donostia    San Sebastián  
1995

© Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»

I.S.B.N.: 84-7907-180-X

Lege-Gordailua: Donostia 1142/95

Inprimategia: BIZKER - 36. Industri poligonoa, z/g - Usurbil

## XIX

- KORPA S 'cuerpo de una bestia'. Vid. *gorputz* y variantes. Del lat. *corpus* (CGuis. 71).
- CORPADA (falta en Azkue). P. de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 64 Vizc. *colpar* ('herir') (Poema de Alejandro 2011. *Colpada* (Cid. 747), *Colpes* (id. 1230).
- KORPEZUR 'esqueleto'. Del lat. *corpus* + *ezur* 'hueso'.
- KHORPITZ S 'cadáver', *korpitz* 'cuerpo', 'corsé', 'corpiño', *khorputz* G, BN, S. Préstamo del lat. *corpus* > *gorputz* > *khorputz*, con la acepción de 'cuerpo', según Larrasquet 159, Gavel *RIEV* 12, 155, Lh., Sch. *BuR* 21, Bonaparte *RIEV* 2, 783, *REW* 2248, Mich. *FHV*, 78, 212, 218, 288, 308, etc. La variante *korputx* 'corpiño, chaleco' es diminutivo. Vid. *gophitz* / *gorp(h)utz*.
- KORRADU AN, de *kornadu* (moneda), q. u. (Mich. *FHV* 366).
- KORRALE L 'redil'. Del esp. *corral*, y éste de *corro* (Cf. Mich. *FHV* 165).
- KORRAZA V 'ronquido', *korrazaz* 'roncando'. Parece onomatopeya.
- KORREAK, KORRERAK (falta en Azkue). Sch. *ZRPh* 34, 293 se pregunta si debe de existir aquí un análogo al ital. *cor(r)eggiato*.
- KORREIAK S 'mayal' (se emplea en plural) (Vid. el anterior). Del esp. *correas* (de que se fabrica).
- KORREJI 'corregir'. Según Larrasquet 163, del fr. *corriger* (con metátesis).
- KORRENTZI BN 'disentería'. Del esp. fig. y fam. *correncia*, de *correr* ('diarrea, flujo de vientre').
- KORRIDORA 'corredor'. Según Giese *RIEV* 22, 9 del fr. *corridor*.
- (K)ORRIKAK, PORRIKAK 'tenazas'. No se puede excluir que tenga algo que ver con lat. *fortices* (fr. *forces*), mejor que con *forcipes* (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 535).
- KORRINKO v. *gorringo*.
- KORRO<sup>1</sup> L 'enano, rechoncho'. Lh. remite al esp. *gorgojo* (?).  
 En Bouda *EJ* 4, 68, 'enano, rechoncho'. Coincidencia del vasco *korr-o*, kuri *k̃-re-i* 'pequeño'. Variante *kurlo* 'enano'. En Lahovary *Position* 43, 'enano', drav. mer. *kullu-*, vasco *korro*; kuri, cauc. *keri* 'pequeño' (lo toma de Bouda).
- KHORRO<sup>2</sup> S 'columna vertebral'; para Lh. radical románico; cf. *corrostel*.
- KORROK V, G, AN. Onomatopeya del eructo o de quebrar. Para CGuis. 238 corresponde al lat. *ruc-tum*. Hay que unir *korroka* AN, L, BN 'estertor, ruido ronco de respiración fatigosa, ruido de tripas'.  
 Mich. *FHV* 297 señala las variantes R *zorronka*; V, G, L, BN, *salac*; *zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido', AN, L, BN, el mencionado *korroka*; Oih. *korronga*, V, G *korronka* 'ronquido'. De la misma raíz es *korrokada* V, G, AN 'eructo, regüeldo', 'rotura, violación de un compromiso' (con sufijo *-ada* románico); *korrokaka* AN 'produciendo ruido de tripas' (Onomatopeya). Cf. *korrok*.

- KORROKOIL AN 'desvencijado' *korrokoildu* AN 'desvencijarse', 'desconcertarse'. Quizá de *korrok*.
- KORROMIO, KORROMU 'odio, rencor'. Bouda *EJ* 3, 330 analiza *korromu*, *korro-mi-o*, *gorro-mi-o*; variantes de *gorro-to* (suf. *-m*).
- KORRONGA (Oih.), KORRONKA, KORROX, KORROSKA 'ronquido'. Entran en el terreno de la onomatopeya. Cf. esp. *roncar* < lat. *rhonchare*, y éste del gr. ῥόγγος. Cf. igualmente fr. *ronfler*.
- Pertenece probablemente al mismo grupo R *zorronka*, G, L, BN, *salac. zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido'. AN, L, BN *korroka* 'estertor', *korronkada* V 'arrullo'. (Mich. *FHV* 297).
- KORROSTOKOL V 'paleta de madera con que se quita el agua de las lanchas'. Bouda *BAP* 12, 274 señala primero el elemento expresivo \**korrost*, al que antes corresponden formas con otras consonantes iniciales: *purrust* 'onomatopeya del derrame' (de granos), *purrustaka* 'en abundancia', *burrustaka*, *turrusta*, *zurrusti(a)*, *zurrust*. El segundo elemento es el vasco *ol* 'tabla', de \**kol*. Ante este nombre no se ajusta la forma adverbial \**korrostoko*; podría estar justificada aquí la forma del nombre con dorsal sorda inicial originaria.
- KORTA V, GORTA (q. u.) 'sel o pradería donde suele sestear el ganado vacuno', 'cuadra, establo de bueyes', 'parte trasera de una casa'. Del esp. *côrte*, del lat. *cors*, *-tis* ('patio, corral'). Cf. esp. *cortijo* y *cortina*, fr. *courtine*, prov. *cortina* y *cortil*, etc. Del lat. *cohortem* en Rohlfs *RIEV* 24, 338 y CGuis. 90. En cambio, del esp. *corte* (como se ha dicho) en Giese *EJ* 3, 13, GDiego *Dial.* 217 y Mich. *FLV* 17, 191.
- Duda sin razón de la etimología latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 159.
- KORTABASO V 'terreno de un particular rodeado de monte comunal'. De *corta* V y de *baso* 'bosque'.
- KORTAITZ V, G 'estiércol'. De *korta* 'cuadra' y el vasco *itz* (condición) (?). Derivado: *kortaiztu* V 'abonar las tierras', *kortajo* V 'hábito que tienen muchos animales de comer porquerías y rechazar el pasto', *kortal* AN 'cancilla, puerta de los campos', *kortaloi* 'basura para estiércol'.
- KORTAMURRA 'yezgo'. De *corta* 'cuadra' y *murra* o *murreta* (?).
- KORTA-MUTIL V 'palafrenero', 'mozo de cuadra'. De *korta* y *mutil*.
- KORTARRI V 'piedra en torno de la cual se delimita un cercado'. De *korta* y *arri*.
- KORTASARI 'lo que paga por el alquiler de la cuadra'. De *korta* y *sari* ('pago, importe').
- KORTATS V 'hedor de cuadra'. El segundo elemento es *ats* 'hedor'.
- KORTATSUR V 'azada de dos púas'. Acaso de *korta* (esp. *cortar*) y *atxur* 'azadón'.
- KHORTE 'corte'. Larrasquet 159, traduce 'corte' (de un soberano), como préstamo del esp. *corte*. Humboldt *RIEV* 25, 517 señala *corte-a* y *gortea*, quizá derivados del cast., con la significación de 'corral, patio'.
- KORTES AN 'cortés, cívico, educado'. Lh. remite a esp. *cortés*.
- KORTIKA V 'corteza dura de los árboles', 'costra que dejan algunas enfermedades de la piel'. Parece voz de introducción culta. Del lat. *corticem*, como indican CGuis. 90, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 30 y Hexk *Navicula* 174 Cf. esp. *cortical*.
- KORTIKA-TXORI V 'trepador, pájaro que trepa por los árboles'. De *kortika* y *txori* ('pájaro').
- KORTIKAUTS V 'polvo de corteza de árbol, en las tenerías'. De *kortika* y *auts* ('ceniza').
- KORTILLU S 'botella de un cuarto'. Lh. compara esp. *cuartillo*.
- KORTINA V 'cerrado de valla para guardar castaña en el monte'. Acaso del esp. *cortina* ('cercado o vallado'); del mismo origen que *korta*. Cf. fr. *courtine*, prov. o ital. *cortina*.
- KORTSU AN, L 'carrera, expedición marítima, piratería; expedición especial de corsarios'. Lh. compara esp. *corso*.



- KORTXELA** V 'tejado de la iglesia', AN, BN, S 'aprisco sin techo'. Lh. señala las variantes *kortxel* AN, S, *kortxila* L, *korxila* AN, BN: 'parque, aprisco sin techo'. Añade que se emplea sobre todo en plural. Cf. lat. vulg. *curtillum*. En Iribarren *corchilda*, *corchilla* 'cajón en que se guarda la paja', del vasco *kortxel* 'cortijo descubierto'.
- KORTXETA** AN 'corchete'. Lh. remite a esp. *corchete*.
- KOSABE** 'colmena'. Gutmann *RLPc* 44, 69: ¿De *kos* y *abe* 'abeja'?. Eston. *kosk*; G *koze*, *koskel*, *kozar* 'colmena de corteza en el bosque para atraer las abejas'. Probable error, como indica Mich. *Fuentes Azkue* 43, por *kofabe* (vid. *kofoin*). (Vid. M. Agud *Elementos* 235 ss. y Mich. *La obra lexicográfica de D. R. M<sup>a</sup> de Azkue* 24).
- KOSELLÜ** BN, S *koxelu* 'secreto'. Del lat. *consilium*, según CGuis. 217 y Lh. Según *EWBS* del románico. Compara prov. *conselh*, fr. *conseil*.
- KOXERETA** 'cuchara'. Del esp. *cuchareta* (dimin. de *cuchara*). *EWBS* compara *kollara*.
- KOXIDU** 'cobrar, recoger'. M. Grande lo deriva del esp. *cojido* (?), que se emplea como término marino en el sentido de 'recoger los aparejos de pesca'.
- KOXO** 'gusano, insecto'. Lh. compara esp. *coco*.
- KOSIN** BN, *kosino* 'primo'. Del prov. *cosin*, *cozin*; cat. *cosí*; ital. *cugino*; en Coire *cusrin*, *cusdrin*, *cosina*; todos ellos del b. lat. *cossofrenus* en un glosario del siglo VII, y éste del lat. clas. *consobrinus*, de *cum* y *sobrinus*, según lo prueban las formas *curstrim*, *cusdrim*. Variantes: *koxi*, *kosino*, *kosu*, *kusu*, *kusi* (v. *gusu*<sup>2</sup>, y *lengusu*).
- KOSK**: onomatopeya del acto de morder, o del husmeo; con un sin fin de derivados.
- KOSKA** BN 'idiota, casquivano', V, G, AN, L 'mella, muesca'; AN, BN 'choque, encuentro'; AN, BN 'chifladura'; salac. 'papirotazo'; AN 'deuda'; V 'cornisa', G, BN 'ruido del choque' V 'posición más o menos elevada en sociedad'; AN 'chichón'; *koxka* AN, BN 'golpecito' (diminutivo). Sin duda hay más de un radical homófono.
- M. Grande recoge en Escorial de la Sierra (Salamanca) el verbo *coscar* 'topar, golpear'. Este mismo sugiere que la acepc. 'casquivano' se debe a la influencia de *koskabillo* ('cascabel' del lat. *scabellum*) (?).
- Variantes: *kuzka* 'golpe', *kozka* (Mich. *FHV* 54 remite a Corominas s. u. *coscorrón*). En la acepc. 'topetazo de un carnero' *REW* 2424 lo relaciona con términos románicos. *FEW* 7, 432 s. u. \**osca* (prerrom.) 'muesca' dice que no hay que perder de vista port. *mosca*, esp. *muesca*, etc. los cuales son reducidos por *REW* 5690 a *mōrsicare*. Comparar Wagner *ZRPh* 69, 356 y Sch. *BuR* 15 (donde señala los derivados *koxkatu* 'romper', *koskatu* 'chocar' etc., aparte de numerosas formas relacionadas sin duda con *koska* (cf. fr. mer. *osko*, fr. *hoche*). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 33 nota la pérdida de *k-* en la forma *ozka*. CGuis. 180 reduce *koska* al esp. *coca* (?). Bertoldi *Colonizzazioni* 222: *koska* 'pan mal fermentado' (Navarra), *kosko* 'costra de pan' (cf. arag. *coscurro* 'id.'). (Diversas variantes en Hubschmid o. c. 2, 146 s.)
- KOSKABILLO** 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'chichón', 'testículo'. Para la 1ª acepc. cf. esp. *cascabel* (de lat. *scabellum*). Según GDiego *RFE* 20, 354 de la raíz *caccab-*, que en los glosarios aparece como *cascabus*, de donde cast. *cascabillo*. Sch. *BuR* 11 relaciona con fr. mer. *cascabél* las formas vascas *kuskuila*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabill*, etc. (Cf. *koska*). Corominas 1, 715 recoge a Sch. l. c., GDiego y otros. Rechaza la relación que sugiere el primero con lat. *cusculium*.
- KOSKADA** 'mordedura', *koskaka* 'golpeando a topetazos', de *koska* (q. u.). Son términos onomatopéyicos, como otros varios derivados del que acabamos de mencionar. Pero en este caso quizá se relacione con *cosca* 'cabeza'. Del mismo tipo en la zona Cantábrica *colusca(da)*, *cuscada* 'cabezada del que duerme sentado'. Iribarren nos da *coscada* 'sueño breve, cabezada'. Sch. *BuR* 15 reúne una porción

de vocablos formados sobre la raíz *kosk*, *kask*, donde acaso influya cast. *cascar*. Insistimos en la onomatopeya de los vocablos citados por Sch. l. c. Gabelentz 278 s. compara cab. *gezem*, *gezil*, eg. *ege-se* ?.

KOSKO AN, L, 'cráneo', 'cúpula (de bellota)', 'tallo en forma de caña', V, G, AN, L, BN 'pedazo', 'casco de piedra', G, AN, L, R 'cáscara', R 'vaina', 'troncho de pera, manzana', *koxko* (dimin.) 'corteza de pan', *koxkor* L, BN, S 'id.', *koskor* V, G 'chichón', 'cráneo.

Hubschmid Arch. Glottol. Ital. 39, 65-77 señala que al vocablo vasco *kosko* 'troncho de pera o manzana' corresponde el arag. *cuesco* 'cospillo', esp. *id.* 'huesecillo de fruta'; de ahí se pasa a 'trozo (de piedra)', 'gravilla'. Este mismo autor da *kusku* 'cáscara de huevo', 'cápsula vegetal', salac. *kuzko* 'envoltura del grano de trigo' L *kozko* 'vaina'. Reaparece con sentido botánico en dial. astur. y gall. Hubschmid ELH 1, 38 relaciona *kuskuila* (q. u.). También recuerda la forma bereb. (cab.) *aqešquš* 'corteza de la bellota'. Insiste en ello en *Thes. Praerom.* 2, 105. Comparaciones similares en Sch. BuR 11 ss. a propósito de *kosko*, y donde compara esp. *cascajo*, *casquijo*, gall. *cascabullo*, port. *cascalho*, fr. mer. *casca*, gasc. *cascouho* y otras formas románicas, (cf. igualmente *koskatu*). Corominas 1, 972, además de BuR menciona a MPidal RFE 5, 255 y compara los elementos citados. Lahovary *Vox. Rom.* (1955) 325, aduce *koske*, *kuske*, *kusku* 'cáscara', 'corteza', y compara alb. *kogë* 'grano, piel, cáscara', sem. ár. *quš-ra*; con el mismo sentido drav. centr. *kash* 'corteza', rum. *cosh* 'id.', drav. sur *kajju* del mismo sentido, y otras formas, como rum. *co(a)ja* 'peladura, corteza', cuya relación es lejana en la mayoría de los casos. Lahovary *Posición* 137 insiste en los mismos términos e hipótesis tan inverosímiles.

KOSKOIL L, KUSKUILLA L, KUSKUILLU R, KUXKULU, KÜSKÜILLÜ S, KOSKABILLO V, G, KASKABIL(LO) 'cascabel'. Sch. BuR 11 ss. los reúne todos y compara fr. mer. *couscoulo*, *cascahou*, *cascauèl*, cast. *cascabel*. Hubschmid Arch. Glottol. Ital. 39, 72 toma de Lacoizq. 152; menciona el calabr. *cuošcu* 'encina joven' (< \**kosko*-), y según Bertoldi *Rom.Philol.* 1, 205 parece recordar el pliniano *cusculium* 'grano de una especie ibér. de la encina', de donde esp. *coscojo*, que no se puede separar de los vocablos vascos citados. Como nombre de planta cat. *coscoll* 'quercus coccifera', esp. *coscoja*. En Larram. *coscollá*, *cuscollá*, nav. *coscollua* (Moret *Investig.* 112), bearn. *couscoulh*. Nombre general de plantas con cápsulas en que las flores recuerdan una concha o un cascabel (Palay). Alude Hubschmid a las regiones de sustrato ibér. (cf. FEW 2, 1592). Krüge ve en vasco *kuskuillo* una raíz onomatopéyica (\**kosk*). Las formas mencionadas arriba, también en Bertoldi *Colonizzazioni* 221 s. y *La Glottologia* 82. Para Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 12 *koskoil* es de la familia del citado lat. *cusculium*. Y emparentado con *koskol* 'testículo' aducido por Mich. FHV 272. Para Larrasquet 163 y Lh. es préstamo del indicado bearn. *coucoulho*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 56 agrupa *koskol*, *moskol*, *mokol*, *oskol*, *kozkil*, *kozkor*, etc. Ya Luchaire *Origines* 50 compara las formas vascas arriba aducidas y su relación con las románicas procedentes del citado lat. pliniano *cusculium*.

Sch. ZRPh 36, 39 menciona de Winkler a. a. O. S. una relación con src. *kūlya* 'testículo' con un refuerzo *kos*, pero reafirma lo expuesto en BuR 10 sobre la conexión con los vocablos románicos derivados del latín.

KOSKOR, KOZKOR G 'articulación de huesos', 'corteza de pan' y otras acep. que pueden verse s. u. *kosko*. Hubschmid Arch. Glottol. Ital. 39, 69 (ya citado) dice que del concepto de 'vaina, cáscara' se explica vasco *kozkor* AN 'corteza de pan', 'cosa endurecida', *koskor* V 'id.', cat. *coscorro*, andal. *coscorrón*. Con el suf. *-urr*- Bilbao *cuscur* 'corrusco', y otras formas románicas. Insiste este mismo autor en *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 79. Cf. Sch. BuR 12.

- KOSNA V, G, AN, BN 'edredón de plumas'. Según Sch. *BuR* 21 y Larrasquet 163, del bearn. *cousne* 'colchón de plumas'. Lh. compara lat. *coxina*, al cual sigue EWBS (lat. vulg.).
- KOSTA, KOSTATU, KHOSTE S 'costar'. Lh. compara lat. *constare*. Para Larrasquet 159 del bearn. *cousta*.
- KOSTAL AN, BN 'saco grande para el carbón'. Lh. compara esp. *costal*.
- KOSTER S 'claustro, pórtico'. Lh. compara lat. *claustrum*.
- KOSTERA S 'cobertizo, colgadizo', 'obra de una sola alcantarilla adosada a otra mayor'. Lh. remite al fr. *costier*.
- KOSTUMA S 'habituarse'. Préstamo del bearn. *coustume*, según Larrasquet 163.
- KOSŪ v. KOSIN.
- KOTA<sup>1</sup> AN, BN, S 'ropa de mujer'. Del bearn. *cote* 'ropa de debajo' (interior), según Larrasquet 163, o del esp. *cota*. M. Grande da sin indicación de lugar una procedencia del germ. *kotta* 'cubierta, manto', para el prov., esp., fr., etc. Es diminutivo *kota* 'pequeña saya interior'. Cf. *kotape* (con suf. *-pe*) 'sayita de las mujeres de pueblo' (M. Grande), *cota-pillota* 'id.'.
- KOTA<sup>2</sup> G, AN 'paraje en que se recogen las gallinas', 'palo horizontal en que duermen las gallinas', 'corral'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 43 y *Vox Rom.* 19, 157, señala la variante *ota* V, G, (Alusión al gall. *coto* 'palo horizontal, etc.'), y una confirmación para este concepto nos da el vizc. (Zigoitia) *ota* 'pajar'. Convincientemente relacionado por este autor, *Substrat probleme* 155 ss., con una amplia familia de voces en dialectos románicos (Mich. *BAP* 17, 357).
- KOTEINA, KOTANA, GOTAÑA S 'corteza de tocino'. Rohlf's *RIEV* 24, 344 deriva del lat. *cutinam*, y compara bearn. *coudene*, *coutene* 'id.' (Palay 327). La última forma la da Lh. del bearnés. También insiste en el gasc. como origen del vasco *FEW* 2, 1598, que considera esp. *codena* préstamo del occit. (cita una forma de Teste *coudéne*. EWBS derivan del lat. vulg. y cita fr. *couenne*, prov. y esp. *codena*).
- KOTILLUN-AZPIKO L 'enaguas'. Del fr. *cotillons*, dimin. de *cotte* (Cf. *kota*<sup>1</sup>). (M. Grande).
- KOTIZA S 'codicia'. Según Lh., deformación de *guthizia*, y compara lat. vulg. *cupiditia*, (ant. esp. *cobdicia*).
- KOTOIN L, BN, *kotu* (por \**kotun*). Como indica Sch. *BuR* 33, estas palabras están en relación con *cotón*, *algodón* (que da *guthun*, *buthun*, 'carta, libro', por el material del que se hacía el papel. vid. *kutun*). Procedencia del prov., fr., *coton* (cf. cat. *cotó*), a su vez del ár. (*al-*)*qutun*. Ducéré *RLPhC* 13, 213 menciona las variantes *cotoina* L, *cotona* S, *algodóya* G, *algodoria* V, *coto* S, < fr. *aucoton*, esp. *algodón*, *alcoton* del árabe.
- KOTOR BN 'terreno en cuesta', L, BN, 'peña', AN, salac. 'altivo, robusto, bien desarrollado'. MPidal *Romance Philology* 6, p. 4 señala la vitalidad de la palabra \**cotto* en la Península, con un derivado *Cotarro*, y variante *Cotorro* (mont.) 'colina', que comprende desde Vizcaya hasta Salamanca y más. Le sigue Hubschmid *Romance Philology* 6, 192. A pesar de la diferencia de acepciones las considera de la misma raíz: *kotor* 'altivo, etc'. Con la variante *got(h)or* en este sentido. Añade mont., astur. *cuetu* 'colina, altozano'. Este mismo autor *Sard. Stud.* 41, 80 menciona sicil. Punta *Cútura*, y en *III Congr. Intern. Top.* 2, 186 agrega, aparte de *kotor*, *cueto*, *côto*, V *kotorrio*, que conecta con el top. sicil. Seguimos con Hubschmid o. c. 6, 177 s., que relacionando el mentado astur. y vasco *kotor*, deduce que el significado primitivo no era 'peña' quizá. Sugiere un enlace con lenguas cauc. y con capas lingüísticas i.-e. y otras lenguas que se encubren en el Norte del Mediterráneo. Este autor *Med. Substr.* 34 vuelve sobre lo expuesto y añade a la comparación *côto* 'nuca', ital. *cóttola* 'id.', que junta con *κόττις*, sin segura etimología i.-e.; de origen preindoeuro-

peo quizá (\**kotta* en Hispania, Galia e Italia). Vuelve sobre ello en *Arch. Rom.* 25, 162 s., *Stud. Etr.* 18, 127, *RIL* 57, 653.

Insistimos en lo expuesto por el mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 81, que junta prerromano \**kott*. 'cabeza, nuca' (en top. 'colina' y similares, vasco *kotor*, esp. *cueto*, etc.). \**kotuppa* > friul. *codòpe* 'nuca, pescuezo'. En *ELH* 1, 40 repite como formas emparentadas mont. *cuetu* 'colina peñascosa', astur. 'cerro', gall. *còto*, y los derivados mont. *cotorro*, astur. *coturru*, salm. *cotorro* 'risco de cumbre redonda y llana'. que recuerda el gr. citado. No se ve a qué responde mencionar el mingrélico.

Según Wagner *ZRPh* 73, 340, Hubschmid (*Sard. Stud. y Med. Substr*) entre los casos con cambio de acento apunta al vasco *kotor*, esp. dial. *cotorro*, de *cueto* 'colina' frente al aludido Punta *Cùtura* antes anotado y log. *cuttu* 'situadas sobre una colina'.

Para Mich. *BAP* 9, 481, a *kotor* habrá que unir *got(h)or* en sus varios sentidos. Azkue sugiere como origen el fr. *coteau* (con interrogante). En *EWBS*, *kotorr* 'costa, repecho', de *cot-* (fr. *côte*) + suf. *-orr*. Y lo separa de la acepción 'roca', a su vez de *ko-* por \**kon-*, del gall. *con* 'id.' (etimol. insegura) + *torr-* = *torre* (!). Rechaza su origen en el ár. *katr*, *kitr*.

Lahovary *EE* 5, 227 relaciona *kotor* con *patara* (del mismo sentido). Corresponde al *Cottu* de Cantabria. Acude además al alb. *kodra* 'altura escarpada', rum. *codru* 'bosque de montaña'.

En *Vox Rom.* (1955), 324 insiste en formas ya mencionadas, llegando hasta el drav. del Sur *kadu* 'peña, pico'. Cita igualmente L *katara* 'pendiente rápida' (v. supra *patara*); incluso ár. *ḥadrā* 'id.' (Cf. Mukarovsky *Mitteil* 1, 143).

(A propósito de *cueto* 'altozano', 'cerro, colina', común con *coto*, de origen desconocido, según lo dicho, vid. Corominas 1, 973).

Carnoy *DEPIE* 119 señala la coincidencia de *kotor*, al cual se refiere el esp. *cueto* (y los top. hisp. *Cotoros*, *Cotillos*, *Cotego*, etc.), con el scr. *ka-kud* (< i.-e. (*qa*)*qud*) 'cumbre, cima, cúpula' (> lat. *cacumen*) (!).

KOTRAL V 'buey viejo'. P. de Música *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 65 lo junta con arag. *cuire* 'buey'.

KOTRERO, KOTRILLU V 'cuadrillo', 'pedazo de tela que ponen las costureras en el sobaco para eviter frunces'. Del esp. *cuadrillo* (< lat. *quadrus*) según CGuis. 32.

KHOTXE AN, BN 'tina para la lejía'. Lh. compara esp. *cocha* 'estanque que se separa de la tina principal o lavadero en el beneficio de los metales'. Del lat. vulg. \**cocca* (*EWBS*). v. *k(h)otxu*<sup>2</sup>.

KOTXEA BN, S 'devanadera' (var. *kotxeia*, *kotxeira*, *kotxera*), L *korzeiru*. Para Sch. *ZRPh* 36, 39 es el bearn. *coursè*, *cousseye* 'id' *FEW* 2, 1581 (s.u. *cursus*) sigue a Sch., añadiendo *cousseyé* 'poner el hilo en madejas' y el gasc. *coussejo*. Lh., que recoge las variantes arriba señaladas, compara el bearn. *crotseya* 'ventana en cruz' (¿por la forma de la devanadera?). La explicación del objeto es: "instrumento compuesto de un mango sobre el que se fijan arriba y abajo en cruz dos bastones que sirven para tirar del huso y poner el hilo en madejas".

Gutmann *RLPhC* 41, 166 y *RIEV* 8, 572 compara eston. *kõis?*, *kõisi*, *kõdzal* 'rueca'. *EWBS*, que sigue, como es habitual en él, a Lh., deriva de la forma bearn. *crotseya*.

KHOTXI S, KO(T)XINA 'almohada', R 'bultos que ponen las mujeres en los costados para que no caigan las sayas', 'plumazo', G, AN, BN *kosna* 'plumazo'. Otras variantes: *kutxi*, *kuxin*, *koxi*. Como apunta *EWBS*, es de origen románico. Compara fr. *coussin* (así también Azkue), esp. *cojin*, cat. *coixí* (< lat. vulg. \**culcifñum*). *FEW* 2, 1264 s. u. *cõxa* indica cómo el término fr. y prov. se ha extendido a otras lenguas (cat., esp., vasco).

KOTXO V, KOTXORRO V 'gorgojo', *kotxu*<sup>1</sup> AN 'abejorro'. En S *khotxo*, BN *kotxo* en la

acepc. de 'macho cuadrúpedo'; en Pouvr. *kotzo*, BN *khotzo* (con dicha acepc.). Mich. BAP 9, 143 considera estas últimas formas como variantes de *p(h)otzo* 'perro grande', que Uhl. ponía en contacto con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word* 6, 229 n. 17 (con el que está de acuerdo Mich.). En la acepc. de 'macho' EWBS relaciona con ár. *husun* (< \**khotsun*) (!). CGuis. 201 deriva del lat. *coccus* 'gusano de la madera', como A. Campión EE 40, 450 (que además compara finl. *koiisu*, *koiiso*). Bouda *Euskera* 1, 134 opina lo mismo, y cita prov. *coso* 'gorgojo' (Remite a REW 2278). (Vid. *k(h)otzo*).

K(H)OTXU<sup>2</sup> BN, aezc. 'colodra, vasija de pastores', 'cuerdo', 'vaso grande para guardar leche, agua', AN, BN, salac. 'vaso de madera para el agua y la piedra de afilar', *kotxü* S 'id.', *kotxor* BN 'escudilla pequeña con asa', *kho(t)xe* BN 'cuenco para la lejía', S 'vasija para ordeñar', *kotxa* AN 'tazón o pequeña sopera de madera con tapa'. No figura en Azkue ni en Lhande. Origen románico transpirenaico, sin duda.

La forma *kotxe* cree Mich. BAP 16, 230 que puede haber sido deducida erróneamente de *kotxia*. Este mismo en *Fuentes Azkue* 145 cita a Araquistain definiendo *cochua* "vasija de pastos de regular tamaño, más ancha por la boca que por el fondo y de un solo agarradero".

En Pouvr. *cutchua* 'orinal', y en *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 443 *kutscuva* 'palangana'. Su aspecto fónico ha inclinado a ver una relación con esp. *cuezo*, occit. *cosso*, bearn. *cosse*. Comparación fundamentalmente con lenguas transpirenaicas que corresponden al vasco en ese territorio (AN, R, salac.). En bearn. *couch* 'bol de arcilla de forma primitiva', *coutch*, *couchôt* 'id.'. Mistral recoge varias formas comparables (*cosso*, *couosso* < b. lat. *cozza* 'medida para los líquidos'). Rohlf's *Gascon* 106 cita gasc. *còsso*, *còssa* 'cucharón', prov. ant. *cozza* 'escudilla de madera', cast. *cuezo* (cf. FEW 2, 826). En *Dicc. Autor.* ya 'artesa de madera en que amasan el yeso los albañiles', ant. 'cuévano pequeño'. Sch. *BuR* 20 s. reúne occit. *cosso*, bearn. *cos*, *cosse*, con cast. *cuezo/cueza* y fr. (Ródano) *kotsë* 'cuchara de desnatar'; comparación que no resulta aceptable semánticamente. Corominas 1, 976 refiriéndose al esp. *cuezo* 'artesa de albañil' menciona de Baraibar *cozo* en el Valle de Losa 'bañado o bacín'. Aparte de los términos que toma de Mistral, da gasc. *coço* 'cucharón'. Reúne en el mismo grupo *k(h)otxu* en las acepciones 'vasija de ordeñar' y 'estuche de piedra para afilar la guadaña' (AN, BN, R). Rechaza el intento de Sch. *Roman. Etym.* 2, 29 ss., de relacionar con lat. *cöchlea*. (cf. lo dicho por REW 2011-3) para afirmar que ignoramos el origen del esp. *cuezo* (Vid. M. Agud. *Elementos* 255 ss.). Lh. s. u. *kho(t)xe* remite a esp. *cocha*. Le sigue EWBS que remonta el esp. al lat. vulg. \**cocca*, por lat. *concha* 'molusco'. Compara también bearn. *couchot*, que toma de Lhande. No resuelve nada. Como Gabelentz 35, 52, 53 y 184 s. que propone para *khotxu* el cab. *gašš* 'vasija' (tuar. *akûs*). Por distribución geográfica habría que descartar el cast. *cuezo* e inclinarse por formas bearn., a pesar de que éstas se apartan semánticamente, cosa que no ocurre tanto con las occit., que en algunas acepciones se aproximan a la vasca. Así occit. (en REW) *koso*, 'cuba grande de madera', frente a bearn. *couch* 'especie de bol de arcilla'.

En conclusión, hay que pensar en el bearn. como origen del término vasco, que sería por tanto un simple préstamo, sin nada que ver con el latín o el romance.

K(H)OTZO, K(H)OTXO BN, S 'cuadrúpedo macho'. Bouda NBKE 9 señala la raíz \**kotz*: mingr., lazo *k'oc-i*, georg. *k'ae-i* 'hombre' (cf. el conocido cambio de vocalismo vasco *a/o*).

Mich. BAP 9, 143 señala que el vasco le parece variante de *p(h)otzo* 'perro grande', que Uhl. ponía en relación con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word*

- 6, 229 n. 17 con el que está de acuerdo. Gabelentz 35 y 146 compara con cab. *ar-laz* 'hombre'.
- KOZINA** L 'sopa de berzas', *kozine* S 'cocinero'. Para Giese *RIEV* 22, 12, del bearn. *cosine*. *EWBS* compara esp. *cocina* prov. *kozina* y otras formas románicas. Larrasquet 163 compara bearn. *cousine*.
- KOZINTA** AN, BN, S 'preocupación, cuidado'. Lh. compara bearn. *coyente* (?).
- KOZKA** 'corteza, peladura'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. 'id.', rum. *coji* 'corteza'. También 'costra'. Considerada según él falsamente de origen eslavo. (Vid. *koska*). Interesantes comparaciones de Sch. *BuR* 11 ss.
- KOZKIL** < *KOZKA* 'castaña huera'. Compara con Alessio *Stud. Etr.* 18, 126, *Arch. Rom.* 25, 159 ss., con esp. *cuesco*, *coscojo*, *coscorrón*. Cf. top. sardo *Cuscui*, posible comparación con gr. *κόκκος*, según sugerencia de Tovar.
- KOZKOR** 'mazorca'. Sch. *BuR* 11 s. relaciona con fr. mer. *cascoulo*. Este autor agrupa un conjunto de términos que en realidad son variantes fonéticas y semánticas. En algunos prevalece la onomatopeya. Hay que comparar con *kosko*, *koskor*, *koska*, *koskol* en sus diversas acepciones.
- KHOZNA** v. **KOSNA**.
- KOZOLDA** R, S, junto a *kaxal* y *zokolda* 'caspa', donde una clara metátesis es exigida a través de la aproximación de *zakar* 'postilla de una herida' (Bouda *BAP* 10, 29). Cf. *kazalda* (Gavel *RIEV* 12, 20) y *zolda* 'mugre, roña'. Gorostiaga *FLV* 39, 122 lo deriva del lat. *solida/consolida* (?).
- KOZU** R, salac., **KOZÜ** S, **K(H)OTSU** BN (ya Leiç.), **KUTSU** V, G, L 'contagio', 'epidemia' (quizá hay sufijo *-zu* y *-tsu*, según indica Mich. *FHV* 70 y 286). Bouda *EJ* 3, 131 compara georg. *k'oc* 'besar', *kuts-u-tu* 'contaminar, mezclarse', etc. Para *EWBS* es contracción de *kurutza* 'un mal enviado por Dios'; compara bearn. *crountza* 'cruz'. Berger *Ind. Iran. Journ.* 3, 41 quiere relacionar con burush., pero resulta confusa la comparación.
- KRABA** L 'perca de mar' (pez rojo espinoso). Del esp. *cabra* por metátesis. Cf. V *kabra* 'pajel'. Lh. compara lat. *perca-scriba* (?). L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 34 cita en cast. *cabrarroco* (?), lat. *capram*. Según *EWBS*, en apariencia, de *karpa*, no de lat. *perca*.
- KRABELIÑA** AN, L, BN 'clavelina, clavel'. Como indica Lh., del esp. *clavelin(a)*, con disimilación de *l - r*, (a su vez del lat. *clavellus*, de *clavus*).
- KRAKA** BN, S 'porte, aire (de una persona)'. *EWBS* pretende derivarlo del ár. *ħarraka*, *danabahu* 'colear', *ħaruka* 'moverse' (!).
- KRAKA**-, **KRAKADA**<sup>1</sup> V, BN 'crujido', BN, S 'acción repentina, inesperada', S 'estallido', *krakatü* 'estallar'. Sin duda se trata de onomatopeyas. *EWBS* relaciona con fr. *craquer* (del germ. aaa. *krach*). Lh. relaciona con bearn. *cracada*.
- KRAKADA**<sup>2</sup> L, BN 'merienda', 'colación'. *EWBS* aproxima al fr. *croquer* 'mordisquear, roer', que lo da como variante de *craquer* (?).
- KRAK-KRAK** 'borrachera'. Es palabra muy vulgar dice Azkue. Sin embargo, no deja de ser un término expresivo.
- KRAKO** L, BN 'gancho', L 'aguileña (nariz)'. Gavel *RIEV* 12, 198 s. relaciona con *gak(h)o*, *kak(h)o* 'gancho', y cree que la epéntesis de *r* ha podido ser por influencia analógica de *kroka*, emparentado con fr. *croc*. Sch. *BuR* 20 dice que *krako* aun no ha sido encajado en su lugar; que el sustrato es precisamente *croccum* 'gancho', que por parentesco o por préstamo, es común a la mayor parte de las lenguas europeas (cf. serb. *krakun* 'cerrojo'): a.a.a. *krācho*, fr. *crochet*, esp. *corchete* (?), etc. Gorostiaga *FLV* 39 y 113 lo da como metátesis de aaa. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *krak(a)* 'antebrazo', rum. *crac(a)* 'rama de árbol', y otras formas. El mismo autor *Position* 17 añade vasco *araki*, e incluso ár. *richa* 'pluma', 'ala' (!). Vid. *gak(h)o*.

- KRAMELA BN 'grama' (Bot.). Lh. compara rom. *gramella*. M. Grande le da como origen el esp. *gramilla* (< lat. *gramen*). EWBS deriva del cast. *grama*.
- KRAPESTU 'cabestro'. Lh. lo aproxima al esp. *cabestro* con metátesis. En cambio lo derivan del lat. *capistrum* CGuis. 266, Bouda EJ 5, 60 y Rohlf's RIEV 24, 343 (éste da una variante *kabasturu*). EWBS sigue a Lh., y, aparte de esa última forma registra *kabestürü*, *kabezu*, *kapesturu*, *kabestru*, *krasturu*. Cita otras formas románicas.
- KRASKA 'rompimiento, resquebrajadura'. Procede de una onomatopeya *krask*, y ella a su vez genera *kraskadura* 'intersticio, punto de la rotura', *kraskatu* 'quebrar, debilitarse; etc'. Como indica EWBS, es variante de *klask*.
- KRAXMINA 'jazmín'. Del fr. *jazmin*, esp. *idem*, procedentes del ár. pers. *yasmin*, según indica Ducéré RLPhC 13, 225. EWBS habla de etimol. pop., adaptación de port. *graxa*, esp. *grasa*, porque de la flor del jazmín se fabrica una fragante pomada económica.
- KREA(TU) S 'crear'. Del fr. *créer*, como indica Larrasquet 163. EWBS compara prov. *crear*, esp. *criar*.
- KREMA S 'crema'. Del fr. *crème*, según Larrasquet 163. EWBS compara asimismo el español.
- KREPAUT S 'sapo, crápula'. Para Larrasquet es préstamo del beam. *crapaut*, *crepaut* 'id.', y otras formas román. citadas por EWBS.
- KRESAL V 'agua de mar', 'ligera capa de nieve'. Mich. FHV 188 y 349 lo deriva de *gesal* 'id.' (q. u.). Alude a Corominas *Top. Hesp.* 2, 307. No lo cree de *agusal*; sino, en caso de ser préstamo, del lat. *aquae sal*. (Mich. FHV<sub>2</sub> 560).
- KRESELLU v. *krisailu*.
- KREXENT S 'glándula infartada del cuello de los niños'. Del beam. *crechent*, según Lh. y EWBS. Cf. prov. *creissensa*, a su vez del lat. *crescere*.
- KREXU S 'berro' (\**krešun*). Del fr. *cresson* (< ant. fr. *kerssun* < a.a.a. *chrëssu*: EWBS). La raíz, según M. Grande, más que germ. parece del lat. *crescere* (?).
- KRIDA L, S 'publicación, monición'. *kridatu* L, S 'publicar'. Del beam. *crida*, como dicen Larrasquet 163 y Lh. (Cf. esp. ant. *cridar*). Vid. *grida* 'id.'.
- KRISA(I)LLU G, KRISELLU L, salac., KRISEILU G, AN (KRISL L 'parrilla'), KRISELLU AN, KRESALLU, (Müg. *Dicc.*), KRUSALU (*idem*), KRUSELU V, KRUSEILU (Lh.), KRUSULU V, KUXELU (Müg. *Dicc.*), KURTZELU V, KUXULU, KURTZULU (Müg. *Dicc.*), GIRISAILU (Dech.), GIRISEL(L)U (nav.). (*girisailu* que cita Bähr *Bul* 28, la deriva de *criseolum*) 'candil'.
- En el FGN *crisuelo*, *quirissello* es una "pecha". En Dech. *quirisaylu*. En Lh. *cruselua(a)*. Iribarren *Ad.* 62 *crisillu* en el Valle de Odieta. Como formas próximas cast. ant. *cresuelo*, arag. (s. XIV) *crisuelo*. En la Rioja (s. XIII) *crusuelo*, cast. s. XVII *crisuela* 'cazoleta del aceite del candil' (Corominas 1, 945).
- FEW 2, 1356 s., lo mismo que Mistral, dan diversas formas del Sur de Francia comparables. También GDiego *Dicc.Etim.* y *Dial.* 202 (*crisuelo*). Alcover-Moll da formas catalanas próximas.
- REW 201<sup>1</sup> recoge a Diez 443, para quien vasco *krisailu* procede del esp. *crisuelo*. En cambio Littré obtiene esp. *crisuelo*, *crisol* del vasco *criselua*, *cruselua*, que es lo propuesto por Larram., y que hallamos en Land. Para MPidal *En torno a la lengua vasca* 2, la variante *krisellu* procede del esp. ant. *crisuelo*. Corominas l. c. supone tomadas del arag. el vasco *kruselua*, *krisailu*, *krisailu*. Para él procederían del occit. o del romance primitivo *krusulu*, *kurtzulu* (Krüger *H. Pyr.* A. II, 104), de donde bilb. *kursulu*.
- Unamuno ZRPh 17, 142 deriva el vasco del cast. *crisol*. Larramendi, en cambio, invierte el orden de procedencia presentado el cast. como procedente del vasco. FEW l. c. junta a las formas transpirenaicas el cast. ant. *crisuela*, arag. *cresuelo* y vasco *krusulu*, *kruselua*, *krisailu*, y busca un origen común en

\**croceolus* 'lamparita'(?). Littré menciona b. lat. *crocollus*, *eresollus*, *cruselinum* y fr. ant. *creuseul*. Caro Baroja *FLV* 1, 91 busca el origen del vasco en el romance ant., del incierto \**croceolus* o \**crosiolu*, que da *crisol* (?).

Las dificultades semánticas son grandes para unir *grijilla*, *gresilla* (Lh.) con *krisallu* y su grupo, aun cuando los términos *krisel(a)* y *grisela* 'parrilla' induzcan a pensar en una relación, *FEW* 2, 1291 deriva del occit. el vasco *krisela* y el bearn. *gresilhá*.

Para GDiego l. c. el origen de nuestros vocablos está en el célt. \**croceus* 'cazoleta', que une con lat. med. *crucibulum*, fr. *croisuel*, cast. ant. *crisuelo*, cat. *gresol*, vasco *curcelu*, *crusalu*, *criselu*, etc. La zona vasca está rodeada de términos que sin duda han configurado nuestro grupo de *krisallu*. Hemos de descontar la procedencia directa del latín por dificultades diversas: en primer lugar la fijación de una base común para el románico y para el vasco. En este sentido hemos propuesto: 1) latín, b. lat. y lat. med. *crucibulum*, \**cruceolus*, *crusolium*, *cruciolum*, 'candil'; 2) \**crosiölu* < prerrom. \**croso* 'hueco'; 3) \**croceolus* < frânc. *krok* (fr. *croc*) 'gancho'; 4) lat. *cochlea* > \**cochleolus* > \**croceolu*; 5) célt. \**croceus* 'cazoleta'. Se añaden dificultades fonéticas (vocalismo y consonantismo).

Pensamos en un préstamo del románico. Corominas sugiere: el arag. *crisuelo* sería el origen de *kruselu*, *kriseilu*, *krisailu* y nav. *guirisellu*, y, en cambio, el occit. o el romance esp. primitivo habría originado *krusulu*, *kurtzulu*, bilb. *cursulu*.

Dificultades por la distribución geográfica. Es muy de atender Rioja (s. XIII) *crusuelo*, el cast. ant. *eresuelo* y (s. XVII) *crisuela*. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud. *Elementos* 258 ss.).

Suponemos que el arag. ha presionado en dirección Norte y Oeste hacia el guip. y AN, que a su vez influyen en el labortano, el cual, por su parte, sufre la presión de formas gasconas y bearnesas. En cuanto al vizc., no sólo hemos de suponer una influencia castellano-riojana, sino un trasvase natural del guipuzcoano.

(Cf. CGuis. 196, 249 y 252, y MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 17).

KRISELA L 'parrilla, utensilio de cocina'. *FEW* 2, 1291, s. u. *crat̃ic̃ula* deriva el vasco del occit., bearn. *gresilhá*. *EWBS* al tratar de este vocablo hace referencia a *krisailu* y a *grijilla*, que son cosas completamente diferentes. Las dificultades semánticas son grandes para unir estos términos. (Vid. M. Agud. o. c. 262).

KRISPI G, AN, *krispiña* G 'trébedes' (instrumento de cocina). CGuis. 31 remite a lat. *tripodem*. Su primer elemento le recuerda el adv. i.-e. *tris-* (scr. *trih*, gr. τρις, etc.).

KRISTAU S 'cristiano'. Lh. compara bearn. *christias*. CGuis. 216 lo refiere al lat. *christianum*. Rohlfs *RIEV* 24, 331 cita además *girstino* 'cristiano' (< *christianum*). El mismo origen en *EWBS*, que señala la variante *khiristi*. (Cf. también *FEW* 2, 654).

En Azkue como variantes *kristiai* R, *kristiñau* G, *kristio* salac. No es difícil descubrir la nasal románica desaparecida (Mich. *Hom. Urq.* 2, 486).

KROBITXET 'sudario', 'velo de mujer'. Lh. compara delf. *cuherchat*.

KROKA AN 'gancho', 'joroba' (Pouvr.). CGuis. 286 compara fr. *croc*. *FEW* 16, 405, s. u. \**krök* 'gancho', señala que esta palabra en tiempos del galo temprano irradió a otras tierras románicas: vasco *kroka*, cat. *croc*, esp. port. *croque*, etc. Este mismo autor remite a Sch. *BuR* 20, el cual nos dice que L, BN *krako* aun no ha sido encajado en su lugar, a pesar de la proximidad de *gak(h)o*, *k(h)ako*. Supone que el sustrato es *croccum*, que aparece por parentesco o por préstamo en la mayor parte de las lenguas europeas. (Cf. serb. *krakun* 'cerrojo').

Inaceptable *EWBS* al comparar *konkor*, *konka*, *koska*.



**KROSKA** V ‘obstáculo’, ‘diente de rueda’. Sch. *BuR* 16 dice que en románico se ha cruzado *cosc-*, incluso con *cloc, croc* (*Rom. Etym.* 2, 20) para dar *closc-croc-*. A este tipo pertenecen algunas formas vascas. No conoce los modelos románicos precisos. Junto a *koska, kozka* ‘muesca’ se encuentra *kroska* V, L ‘obstáculo’, BN ‘diente de rueda’, *krozkadura* ‘muesca’, AN *kroskada* ‘picadura’. También el L *krozka* ‘estado normal’ corresponde al V *koska* ‘posición social’. Nota además el L *krosko* = *kosko* ‘cáscara’, como el fr. mer. *closc-* (cast. *casco*). Pertenece a este grupo el L *krostatu* ‘luchar uno con otro’ = *koskatu* ‘golpear’.

**KROSKILDU** L ‘desgranar’. Parece en relación con *koskoil* = *kuskuila* ‘cascabel’, etc. ‘mazorca de maíz’. (Cf. con el anterior, que trata Sch. *BuR* 16).

**KROSKO** ‘envoltura, cáscara de huevo, etc.’. V. Eys lo da del prov. *crosta* ‘croûte’.

**KRUDEL** S ‘cruel’. Para Larrasquet 163 préstamo del bearn. ant. *crudel* Lh. compara lat. *crudelis*.

**KRUSELU, KRUSULU** v. *krisa(i)llu*.

**KRUXENTA, KRUSKA** (Duv.) ‘cierta especie de uva blanca’ Lh. compara bearn. *crouchent*.

**KRUSPET** L ‘especie de buñuelo’, ‘cataplasma de miga de pan y leche’. Lh. compara bearn. *cruchpet*.

**KRUTSE, KRUTZE** v. *gurutze*.

**KRUTXET, KLUTXET** ‘corchete, gancho, broche’. Según indica Larrasquet 163, préstamo del bearn. *cloutchet, clouchet, crouchet, crouchet* ‘id.’.

**KRUZEIDE** ‘argadillo’. De *krutze* y vasco *ide* ‘igual’. Son dos cruces o palos cruzados iguales.

\*-KU-, o con labialización anticipada \**uk(h)-* ‘mano, brazo’ en los compuestos *i-ku-bil, ukh-abil, ukh-amil, ukhamilo*, etc. ‘puño’, *ukhondo* ‘codo’, *uki gaisto* ‘con mano dura’, que Bouda *BuK* 63 y *Hom.Urq.* 3, 216 compara con *lakk k’a*, avar *kve-r, bata ko-r* ‘mano’, etc. (Cf. Trubetzkoy *Wortgleichungen* 67).

**KUA** *salac.*, **KUNA** R, **KUBA** AN, **UA** *salac.*, **KHŪÑA** S, **KUÑA** BN, S (Lh.), **KUIÑA** S, **KUMA** V, G, AN ‘cuna’, *kuja* V ‘catre’, *kui(a)* G, *guya* (Land.), *khuma* L (Lh.) ‘sueño’ (sentido traslaticio quizá).

No puede confundirse la forma *ua* con alternancia normal oclus. sorda/cero inicial (*kua/ua*: Mich. *FHV* 250 s. y *FLV* 17, 198) con evoluciones de *oe* ‘cama’. *Kuja* (j cast.) puede corresponder a G *kui(a)*.

Formas románicas de territorios próximos al vasco: Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub>78 cita bearn. *cuo*, arag. *cuna*. *FEW* 2, 1528, bearn. *cue*, Bagnères *kũño* ‘cuna’, etc. Consideran estos términos como procedentes del lat. *cūna*, entre otros, Rohlfs, *FEW* 1. c., *REW* 2391, M.-L. *RIEV* 15, 213, Mich. *BAP* 10, 377 y *FHV* 204, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 31, GDiego *Dial* 219.

Para S *kuiña* compara Lh. románico *couino*, y para *khuña* BN, S remite al esp. *cuna*. *EWBS* identifica erróneamente *ua* con *oe* ‘cama’. En el tipo *kuiña, khũna* la palatalización *ñ* es normal tras vocal palatal, rara vez tras vocal velar. Para Gavel *RIEV* 12, 298 tal palatalización sería signo de diminutivo (cf. Mich. *FHV* 304). En cuanto a *kuma*, como explica Mich. 1. c., tras la pérdida de *n* intervoc., cambio normal, detrás de *u* se ha restablecido la nasal, aunque más raramente haya sido la labial *m* (sobre esto, el mismo autor *FLV* 17, 197). Así, frente a vasco *kui(a), guya, kuba* tenemos *kuma*. Lo mismo en Gavel 1. c., el cual supone que en este término la *n* del lat. o del román. *cuna*, en lugar de desaparecer, como en *salac. kua*, después de un período en que se debió de reducir a un simple matiz nasal aplicado a la vocal precedente, se ha reforzado de nuevo, pero tomando la forma de *m* (en lo que coincide Mich.). Sch. *ZRPh* 41, 695 n<sup>a</sup> señala un cambio semejante en öst. *gmua* ‘Humer’ (!).

M.-L. 1. c., frente a Gavel 1. c., que cree en el influjo de bearn. *coume* ‘colina, montículo’, en *kuma*, y en vista de la falta de *kume* en vasco, y de que *coume* en bearn. nunca significa ‘cuna’, considera inverosímil e innecesaria la

comparación. Según la inicial se trataría de un préstamo latino. Por la elisión de *-n-* habría duda. Gavel o. c. 265 en relación con ésta dice que es difícil de determinar, cuando existe elisión de ella, si corresponde a un cambio del latín al ser tomado el vocablo en vasco, o se trata de un préstamo ya románico después de la caída de *-n-* (caso del gasc. y del bearn.). Gasc. y bearn. *cuè, cuâ, cuo* pueden ser independientes con respecto al vasco, a pesar del rasgo común de pérdida de *-n-*. (Cf. Hubschmid l. c. para quien *cue* y *kua* proceden del lat., pero no *kua* del bearn. *cue*). A pesar de la vecindad geográfica y de estar la palabra que nos ocupa más extendida en dialectos transpirenaicos, creemos con preferencia en los efectos de una romanización más o menos temprana sólo en algunas partes. Parecen agruparse BN, S, R, con conservación de la nasal (coincidencia con el arag. y romance en general). (Habría que pensar en préstamo tardío de este último). Por otro lado, las formas *kua, ua*, que corresponden a las características del préstamo lat., se extendieron hacia occidente en el AN *kuba*, y acaso *kui(a)* del G, pero la fonética de esta última parece aproximarle al V *kuja, kuxa*.

(Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUAFUR 'peluquero'. Como indica Larrasquet 163 es préstamo del fr. *coiffeur*.

KUHAU v. *kofoin*.

KUBA v. *kuna*.

KUBEL(A) v. *kupel*.

KUBI<sup>1</sup> v. *kurkubita*.

KUBI<sup>2</sup> 'codo'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 328, compara bambara *kumbere* 'rodilla', bantú, diferentes dialectos africanos *kumba* 'curvar' y hasta drav. *kumbu* 'curvar, plegar', tamul, senegalés e incluso árabe *kaba* 'articulación'. Este mismo autor Parenté 163 aduce seneg. *koppi* 'rodilla' y otras formas ya citadas. Incluye dialectos alpinos y hasta el gall. esp. *comba* 'curvatura del terreno' y el ligur *gomba* 'curvatura del suelo'. Todo pura fantasía.

KUBI<sup>3</sup>, KUI 'exclamación de los niños en el juego del escondite'. Bouda BAP 12, 269 quiere comparar la raíz vasca \**kub-* de \**tkub* con mingr. *tq'ob*, lazo *tk'ob* 'esconderse'.

KUBIL V 'cubil, madriguera de liebre', AN 'celda', V 'acoquinado', *kübil, khübil* 'dosel'. Lh. compara bearn. *curbicel*, román. *cubicel*. Le sigue EWBS. M. Grande apunta al lat. *cubile*, esp. *cubil*.

KUBURU 'colmo'. De lat. *cumulu*, según GDiego *Dial* 215. (Cf. Krüger *Probl. Etimol.* 57). Vid. *gonburu*.

KUDEATU S, KHUDATU BN 'dirigir un carro por un lugar difícil', 'dirigir una barca', AN, BN 'dirigir un juego'. Lh. compara bearn. *coudeya*, al que EWBS añade fr. *coudoyer*, esp. *codear*.

KUDUÑA BN, S 'membrillo'. Vid. *godañatze, godoiña*.

Lh. compara bearn. *coudounhe*. Del prov. *codoing*, ant. fr. *cooing*. Le sigue EWBS. CGuis. 162 y 259 parte del b. lat. *cotoneum, cotonea*. Lo mismo GDiego *Dial*. 205.

KUDRILA 'grupo'. Larrasquet 163 lo da como préstamo del esp. *cuadrilla*, o del bearn. *coudertilhe*.

KUELA v. *kupel(a)*.

KUI<sup>1</sup> V 'conejo de Indias'. En CGuis. 152 de *kuni* 'conejo', lat. *cuni-culus*. Campión EE 40, 359 dice que la raíz celtibérica que atribuye Pictet a *cuniculus* puede ser el propio nombre vizc. u otra forma próxima. Bertoldi *Colonizzazioni* 215 señala que para confirmar la ibericidad interviene el vasco con dos sinónimos para el 'conejo': *kui* y *untxi*; las dos conciliables con una base *kuni*. Uno presupone la caída de *-n-* intervoc. (de donde *kui*), otro la caída de la consonante inicial (donde *uni* es ampliado en *untxi* por medio del sufijo vasco *-txi*. FEW2, 1540 también junta *unchi* con vasco *kui* (bret. *konikl*, etc.)

Hubschmid *Vox Rom.* 10, 311 persevera en la explicación del lat. *cuniculus*

del gall. de la Península Ibérica (cf. *Festschr. Jud* 265-8). Las objeciones de Bertoldi *Nueva Rev. Filol. Hisp.* 1, 141 no son concluyentes y sus nuevas etimologías inverosímiles. (Cf. también *La Parola del Passato* 2, 20). Repite que vasco *untxi* 'perrito, cerdito marino' debe de pertenecer al mencionado *kui*. Junta vasco *akuri* y *kurrin* 'id.', insistiendo, por tanto, en su origen afro-ibérico. No es extraño que animales aborígenes de pueblos inmigrantes hayan sido nombrados con el propio territorio.

K(H)U<sup>2</sup> AN, L, BN, S, KHUIA (Lh.) 'calabaza'. Según Bouda *Nom. vasc. Plant.* 67, del gasc. *couye*, fr. *courge* (< *cucurbita*). Como derivado *khuiade* 'id.', que Larrasquet 159 considera préstamo del bearn. *couyáde*. EWBS acude a una forma básica, lat. \**kurbia* (del lat. *cucurbita* citado). Vid. *kurkubita*.

KU<sup>3</sup> v. *kuma*<sup>2</sup>, *kuna*.

KULISKA G 'chorlito'. Es de *kui* onomatopeya; del piar de ciertas aves cruzadas con el fr. *courlis* (!).

KUILLO<sup>1</sup> AN, KILO, KUILO 'rueca'. Otras variantes: *kürülu* (q. u.) *küküle*, *kullu*, BN *khulu*, *khillo*. Según M.-L. RIEV 15, 232 derivan del gasc. y no del lat. En bearn. se perdió la forma antigua *culh*, *culhe*, pero existe la variante *colh* y *cocolh*. *Kuillo* podría ser adaptación del gasc. *coelh*; en cambio *kilo* sería la pronunciación de una variante suletina con *ü*. *Küküle* debe su terminación al femenino bearn., al paso que la *k* proviene de la asimilación de la letra inicial habiendo influenciado asimismo *küküla*. CGuis. 239 apunta al lat. *colus*. Téngase en cuenta el diminutivo *colucula*, del bajo latín (EWBS). Sch. *BuR* 21 y Rohlf's RIEV 24, 338 remiten a *goru* (q. u.) (< lat. *colus*). (El primero cita las formas y las explicaciones de Meyer-Lübke l. c.). Vid. *k(h)ulu*.

KUILLO<sup>2</sup> AN, BN 'madriguera de liebre'. Lh. compara lat. *cubiculum*.

KUIÑA v. *kua*, *kuma*, *kuna*.

KUINTA 'cuita, queja'. Del esp. *cuita* (V. Eys), o préstamo del bearn. *couyente*, según Larrasquet 163 (?).

KUKA<sup>1</sup> R, salac. 'guiño'. Lh. compara esp. *cuca* (*cuco*). Cf. esp. *cuca* 'hacer guiños'. Vid. *kukatu*, *kuku*.

KUKA<sup>2</sup> S 'gorgojo'. Lh. compara esp. *cuca*. Cf. igualmente esp. *coco*.

KUKATU 'guiñar los ojos'. De *kuka*<sup>1</sup>. FEW 2, 1462 s. u. \**cutitare* 'escondarse', compara todavía esp. *cuca* 'pestañear', vasco *kukatu* 'id.'. Bertoldi *Il Ling. Umáno* 36, 38 dice que *kukatu* ha pasado del valor originario 'emitir el grito *kuku* en el juego del escondite' a significar 'escondarse', 'espíar'.

KUKIL R, salac. 'cima', R 'cresta' (del gallo, p. ej.), 'flor de maíz'. Sch. *BuR* 14 cita sardo *cucurru* 'cima' (también 'punta del maíz, del rosál', 'yema de uva'). Cf. *kukula* V, BN, *gukulu* BN, cast. *cogollo*. Este mismo autor da gran cantidad de variantes de este tipo para la acepción 'cresta' ('cofia'). Parecen términos expresivos, de *kuku* (cf. esp. fam. *coca* 'cabeza').

Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31 señala que el (pre.)lat. *cucullus* 'capucha', que contiene la misma raíz, *cuculla*, ha desarrollado similares significaciones: V, AN, BN *kukulu* 'tallo superior del maíz', V, G 'cogollo de berza, lechuga', V, AN 'cáliz de las flores', BN *gukulu* 'copa de árbol, penacho, cresta del gallo', V, BN 'punta del maíz, del rosál', salac. 'capullo', R 'cabeza', R salac. *kukil* 'cima (del monte)', 'cresta (del gallo)'. Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 y *EJ* 5, 227 compara *kukil*, *kuk-utz*, *kukula* 'cima, copa de árbol' con alb. *tschukkë* 'cima', rum. *ciuca*, *ciuc* 'id.', ital. *cucco*; cauc. (tab., rutul) *kul*, *qul* 'cabeza'. Compara también vasco *kuku-rreta* 'agalla', astur. *cucu-ruta* 'colina, cima', sardo *cuccuru*. Vid. *kuku*.

KUKU<sup>1</sup>, KÜKÜ S 'cuclillo' (ave). Acaso voz onomatopéyica del i.-e. FEW 2, 1455, s. u. *cuculus*, señala que también otras lenguas románicas muestran la tendencia onomatopéyica, y compara rum. *cuc*, ital. *cucco*, cat. *cucut*, esp. *cuquillo* (*cucli-*

llo), con vasco *kuku*. CGuis. 227 deriva del lat. *cucu-lus*. Cf. ant. fr. *cocu*, fr. mod. *coucou*, esp. *cuco*, ingl. *cuckoo*, etc. Comparaciones similares en EWBS.

KUKU<sup>2</sup> salac. 'pulgas, piojos'. Para Azkue es voz pueril. Según CGuis. 242 del lat. *coccus*. Para Larrasquet 166 es préstamo del bearn. *cuque*, nombre genérico de insectos, de donde el 'gorgojo'. Gavel RIEV 12, 376 aproxima el S *küküso* 'pulga' a *kokoso* AN. Son diminutivos de un ant. *kuku*, que en salac. significa además 'piojo'. Equivale al esp. *coco* 'gorgojo', y quizá también al esp. *cuco*, que designa cierta larva. (Vid. *kuka*<sup>2</sup>).

Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 36-38 considera como el más puro ejemplo de creación onomatopéyica el nombre del *cuculo*. No extraña pues hallar el ritmo *cucu* vital del simbolismo sonoro de cualquier lengua, en cualquier época y región. Por ejemplo Africa septentrional (*atkuk*, *akukku*, etc. en bereb.). Participan con *kuku* los dialectos vascos en perfecto acuerdo con los bereberes (tradición indígena mediterránea). Entre los agricultores vascos *kuka* simboliza el 'espantapájaros'. Del apelativo *kuku* sale *kukatu* 'escondirse' (juego infantil *kukumiku*, *kukubiko*, donde con ese término se incita a buscar en el escondite). Es lo que piensa Bertoldi. Iribarren recoge "jugar al *cucubi(co)*".

Cf. EWBS las diversas significaciones y formas de *kuku*, *kuka*, etc.

KUKUADAR V 'rama que se queda sin cortar al podar el árbol'. De *kuku* V y el vasco *adar* 'rama'.

KUKUARTZ G 'árbol al que se ha podado sin dejar ramas laterales'. De *kuku* y *aritz* 'roble'.

KUKU-BALA V 'agalla seca de roble o alcornoque', *-billo*, *-bolantxa*, *-lintxa* y otras formas que trata Sch. BuR 14, que compara con fr. mer. *gougalo*, *coucure*, sardo central *cuccuruddu*, astur. occ. *cúcara*; señala que en Vizcaya se dice que cuando las agallas se endurecen el *cucú* huye porque no las puede comer. La transformación del nombre por etim. pop. juega también en el romañ. *pancuch* 'pan de *cucú*'.

KUKU-BELAR 'digital' (Bot.). De *kuku*<sup>2</sup> (q. u.) y *belar* 'hierba'.

KUKUBIKOKARI 'curioso, espía', *kukubikosala* 'al escondite'. (Vid. *kuku*<sup>2</sup>, final).

KUKUDATZ (Pouvr.) 'cacareo de gallina'; junto a *kokoratz*, *kakaraz* (*r > d*) 'cacareando' (Uhl. *BaskStud.* (1891), p. 203).

KUKU(D)LA R, salac. 'copa del árbol', *küküla* S 'penacho', 'cresta del gallo', V, BN, R 'punta del maíz, del rosál', L 'escapo de berza', salac. 'capullo', R 'cabeza'. (Cf. *kukulu*). Vid. *kukil* (cf. *gukulu*). Lh. compara lat. *kukullus*. Lo mismo Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847), 132. De lat. *cüculla* asimismo GDiago *Dial.* 203, Larrasquet 166, M.-L. RIEV 15, 217, Rohlf's RIEV 24, 342, REW 2356 y otros. Sch. BuR 14 relaciona para la acepc. de 'cresta', los nombres mencionados y otros que parecen de la misma procedencia, a los que añade *kukulin*, *kukurasta*, *kukurusta*, que compara con sardo central *cugurista*, *cogorosta*, etc. Para 'cabeza' junta cast. *coca*, ital. *coccola*, y de las diversas formas que da este autor en l. c. deduce una relación con cast. *cogollo*. Aduce además fr. mer. *coucoun* y, como él hace, hemos de reunir en la misma procedencia *kukuillu*, *kikilu* 'cogollo de la berza', *guculu* y otros términos de formación similar y por tanto fácilmente relacionables, pero siempre dentro de una mezcla semántica y fonética que lleva al escepticismo. (Iribarren cita *cucula* como 'colmo, copete' en R).

FEW 2, 1456 s. u. *cücüllus* 'capucha' (fem. *cücülla*) reúne esp. cat. *cogulla*, port. *cogula*, salm. *cogolla* con el vasco *kukula*. Uhl. *BaskStud.* (1891), 186 en la acepc. 'cima de una montaña' relaciona fin. *kukkula*, *kukkelo* 'montaña, colina', y compara también lit. *kaukara* 'id.', got. *hauhs*, a.a.a. *hügel*. Bouda BKE 54 da *kukula* como románico, cosa que acepta Sch., contra Trombetti. Este en *Orig.* 131 conecta con diversos términos africanos inverosímiles. Aduce,

además, el caucásico, tabas. *kul*, rut. *qul*, etc. Vuelve sobre las formas dadas por Uhl., y hasta el austr. *koka*, *kuka* ‘cima de un monte’, y otros muchos vocablos de todo el mundo.

Lahovary *Position* 4 compara vasco *kukula*, *kukil*, *kukutz* con drav. *kukk* ‘cabeza’, malt. *quku*, cingal. *kul*, sardo *cuccuru*, rum. *cucurutz* ‘maíz’, *cucui* ‘cresta de pájaro’, y otros aducidos por Tromb. l. c. Bajo la forma *cul* apunta al lat. *cul-men*, rum. *culme*, aunque reconoce que no es segura su etimología i.-e.

En cuanto a *EWBS* repite sustancialmente lo expuesto. Deben tenerse en cuenta las explicaciones de Gavel *RIEV* 12, 378, que señala cómo Azkue en su *Diccionario* da un grupo de nombres derivados de una fuente común, principalmente *kukula* R, salac. ‘conjunto redondeado como una cabeza formado por las ramas de un árbol’; *küküle* ‘rueca’ (q. u.), *kukulin* AN, L ‘cresta’; *kukulu* V, AN ‘parte superior del tallo del maíz’. Corresponden al esp. *cogollo*. La palabra, según este autor, podría ser de introducción tardía (la menos verosímil), o la conservación de *k-* inicial sería debida a la influencia analógica de la *k* de la segunda sílaba, y al deseo de producir una reduplicación.

KÜKÜLE v. *kuillo*.

KUKULIKORDEKA AN ‘a la gallina ciega’ (juego). Como indica Gavel *RIEV* 12, 378, esta expresión está formada por una palabra que significa ‘lo alto de la cabeza’, seguida de *gorde* ‘oculto’ y el sufijo *-ka* con la idea de ‘manera’ (“jugar ocultando lo alto de la cabeza”). El primer elemento es un derivado más o menos directo del lat. *cuculla* (o *cucullus*). Este autor muestra cómo Azkue da un número de palabras cuya fuente es la misma (vid. *kukula*, final). En cuanto a la *k* de *korde* (= *gorde*) está precedida de una consonante sorda que ensordece a la siguiente (*kukulit-korde-ka*); *korde/gorde* es evidentemente el románico *guardar*.

KUKULIN AN, L ‘cresta’. Vid. *kukula*.

KUKULU V, AN, BN ‘tallo superior del maíz’, ‘cogollo de la berza’, ‘cáliz de las flores’, V ‘extremidades del pámpano de la vid’, *kukullu* V, G ‘cogollo’. CGuis. 227, 251 da una variante *kikilu* y relaciona con lat. *cucullus*. Sch. *BuR* 14 menciona esp. *cogollo*, fr. mer. *coucoun*. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 26 cita bearn. *cucullo* (?). (Vid. *kukula*).

En la acepción ‘punta de roca’, ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’, Carnoy *DEPIE* 125 lo da como préstamo del prov. y sardo *kukurru*, *cucurou*. Radical proto-i.-e. *kukko-*, redupl. expresiva. Cruzado con célt. *krūka* ‘cima redondeada’. En germ. *kōk*, de donde *koek* ‘mota de tierra’ (!). Hubschmid *Thes.Praerom* 2, 103 relaciona *kukulu* con *kukur* ‘cresta’.

KUKULUMERA, KUKULUNBERA ‘lucano, ciervo volante’. Corominas 1, 830 da en Salamanca *cocolumbrero* ‘luciérnaga’. Se ha visto en *lumera* un derivado romance del lat. *lumen*. Acaso haya que adscribirlo al gascón (Mich. *BAP* 17, 334).

KUKUMA ‘calabaza de gran tamaño’, L, BN ‘cierto hongo comestible’ (que tiene la variante *kokoma*). CGuis. 227 lo deriva del lat. *cucumis*, *REW* 2361 de *cucuma* y Lh. del lat. *cucumen*. *FEW* 2, 1457 s. u. *cucumis*, relaciona con esp. *cohombro*. Del galo-rom. también oeste y sur *kukumer*, bret. *kokombrezen*, e. *cucumber*, etc., a los cuales une el vasco que tratamos.

KÜKÜMAL v. *kukubala*. KUKUMIKU, KUKUBIKU v. *kuku*<sup>2</sup>.

KUKUN V ‘pequeña nuez’. Del lat. *coccum*, fr. mer. *koko* ‘almendra, castaña’, etc., indica Bouda *Euskera* 1, (1956), 135. Compara *REW* 2009, y aun el vasco *kankano* ‘almendra, nuez, grano grueso de fruta’.

KUKUR V, AN ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’. Bajo este epígrafe Krüger *Probl. Etimológicos* 165 agrupa *kukurasta*, *kukurusta*. Navarra *cucurucho* ‘parte más alta de la choza’. Cita a Corominas 1, 907 que conecta el último con gall. *corucho*, y a Hubschmid *Sard. Stud.* 41, 51, y *FEW* 5, 128, que relaciona con

sardo *kúkuru* 'punta' (Para Silva Nieto 279, posiblemente de \**kukka*); astur. *cucuruta* 'lo más alto de cualquier cosa'. El mismo Hubschmid *III Congr. Intern. Top.* 2, 186, menciona *mendi-kokorr* 'cima', L *kukurrin* 'cresta', y otras formas similares de Italia (sicil. *cúcuru* 'punta', etc.). Añade el fin *kukkura* (junto a *kukkula*) 'colina', rum. *cuca* 'id.' y otros términos de lenguas aisladas. Este mismo autor *Vox Rom.* 19, 252 nota el vocablo que tratamos como pre-i.-e. con una raíz \**kuk(k)*, y aduce asimismo el lat. *cutitium*. En *Med. Substr.* 35 insiste en el sardo *kúkkuru*, y en que no puede separarse vasco *kukur* del salm. *cocorina* 'la parte más alta del cuerpo'. (Cf. *FEW* 21, 294). Cita asimismo el lat. *cuculla*, e incluso añade el serbo-croata *kük* 'roca saliente'. El mismo Hubschmid *ZRPh* 77, 230 insiste en el parentesco de sardo y vasco, y aporta el cauc. *lakk*. 'ku'ku 'mama, pezón', avar. *kukdul*, etc., igualmente discutible.

Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 acude incluso al drav. *kurukh*, *kukk* 'cabeza', al maltés *quku*, sardo *cucurru* y otras formas ya citadas, incluso cauc. *tabas kul*, etc. Según éste, Batisti atribuye las formas románicas a una procedencia mediterránea. Repite una vez más el lat. *cucillus* 'capucho' (cf. Sch. *BuR* 14). (Vid. *kukula*).

La impresión general es que estamos ante una palabra de tipo expresivo, lo que explicaría las coincidencias entre tantas lenguas.

- KUKURASTA v. *kukur*, *kukula*. Sch. *BuR* 14 insiste en la conexión con sardo *cogorosta*, *cugurista*. Lh. compara con esp. *cresta* (!).
- KUKURIKO, KUKURUMISO, KUKURUSKA 'en cuclillas', *kukurrukatu* 'acurrucarse'. Del esp. *idem*. Iribarren recoge en Navarra *cucurrumico*, *kukurrubico*, *curcubico*, etc. 'en cuclillas'. Krüger *Probl. Etimológicos* 165 relaciona con *kukurr* (q. u.).
- KUKURIN L, *kukulin* 'cresta de gallo'. Sch. *BuR* 14 compara el sardo medio ya aducido, y el sardo sur *chiguirista* (+ *crista*). Vid. *kukurr*.
- KUKURUKU 'el canto del gallo'. Chaho *Hist. Prim. del Eusk. Bäsq.* 112 relaciona con lat. *cugurire*. Es simple onomatopeya. (v. supra).
- KUKURUMEL 'agalla de roble'. Vid. *kukubala*. (Sch. *BuR* 14).
- KUKURUSTA, KUKURASTA (q. u.) 'cresta'. Campión *EE* 40, 386 señala una coincidencia fortuita con nombres arios del 'gallo' y la 'gallina', onomatopéyicos, y cita scr. *kukkuta*, ant. esl. *kokotu*, lit. *kukuttis* 'cresta', como vasco *kukusta* (v. *kukur*).
- KUK-URRATSA, KUK-URRETA (Según Lahovary *ÉJ* 5, 227, referir probablemente a la raíz *kuk*, de *kuk-il*, *kuk-ula* 'agalla'). Remite a sardo *cuccu-ruddu* 'espiga de maíz'; rum. *cucu-rutz* 'id.'. Acaso tomado del ital. por Austria, aun cuando el término sardo sea anterior al cultivo del maíz en Europa.
- KUKUSO G, AN, L, BN, KÜKÜSO S 'pulga'. Según Larrasquet 166 y Lh. préstamo del esp. *coco*. Gavel *RIEV* 12, 376 lo aproxima al AN *kokoso* 'id.'. Los señala como diminutivo tal vez de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga' y 'piojo', equivalente al mencionado *coco* (cf. *kokotxo* V 'insecto'); o caso de esp. *cuco* 'especie de larva'. Hubschmid *ZRPh* 75, 194 le atribuye a éste origen prerromano, como ant. gasc. *cuca* 'insecto'. Además no sólo apunta a Gers *cusaso* 'oruga', sino ante todo al vasco *kuku* 'pulga', S *kuka* 'gorgojo', con sufijo *s kukuso*. La raíz paralela *kok-* existe en fr. *cocon*. Según este autor, las palabras vascas son originarias. El cambio *kukk-/kuk-* es prerromano. La raíz *kuk-* vive apartado de románico y vasco en otras lenguas para designar insectos.
- KUKUSTA v. *kukula*, *kukurusta*.
- KUKUTA 'cresta, cima'. Chaho o. c. compara scr. *kuta* (¿existe?).
- KUKU-TS V 'corneja, moña de lino, cabezuela que se le forma al doblarse en forma de trenza', 'perilla o pedúnculo del trompo', 'bellota', 'cresta'. En el sentido de 'moño, penacho' Gamillscheg *Romanen u. Basken* (1950), 41 toma la derivación del lat. *cutitium* que hace *REW* 2370. En la acepción de 'bellota', Bouda

BAP 11, 195 señala una raíz \*ku-, y el término sería una reduplicación como georg. *k'-rk'o* 'id.', junto a la palabra no reduplicada *r-k'o*, mingr. *k'ə* 'id.'. FEW 2, 1461 s. u. *cucutium* indica que el lat. está tomado del gal. \*'kūkka, y pervive en el vasco con el sentido de 'cima'. Del occit. es préstamo el esp. *cogote*.

KULENDRINA 'golondrina'. Préstamo románico (CGuis. 156).

KULETO, GURETO, KULET(OR), KURINTO 'seta'. Del lat. *boletum* 'id.' (Mich. FHV 259 y CGuis. BAP 1, 155).

KULINKA, KULIZKA, KULISKA, KULUXKA 'chorlito'.

KULONDRINA 'culantro'. Del románico *coulindroun*, según Lh. y GDiego *Dial.* 219.

K(H)ULU BN, KULA salac. 'ruca'. Vid. *kuillo*<sup>1</sup>, con diversas variantes.

En Gavel RIEV 12, 376 una variante *kürülü, kühülü*. La primera de éstas se basa en el bearn. *croulh*, y bearn. *colh* (< \*conolh) > vasco *kullo*. Esta para Mich. *Pas.Leng.* 112 es de un diminutivo *coluc(u)la* o *conuc(u)la*. En GDiego *Dial.* 209 otra variante *kullu*, de la misma procedencia que la anterior.

Recoge todo esto Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31. Estudio interesante en Rohlfs *ZRPh* 54, 743 s. Cf. asimismo Mich. FHV 77, 242, 330. Respecto a su etimología, la dan del lat. *colus* GDiego l. c., CGuis. 242, Sch. BuR 21, Rohlfs RIEV 24, 338, REW 2061. Vid. *goru*.

KULUBRE, S KÜLÜBRE 'neuralgia'. Según Lh. y Larrasquet 166 es préstamo del esp. *culebra*.

KULLAR 'cuchara' (Iribarren). Vid. *goillaralkoillara* (M. Agud. *Elementos* 176 ss.).

K(H)UMA<sup>1</sup> AN, BN, KIMA G, GIMA S 'crin, cabellera'. Del lat. *coma* según Rohlfs RIEV 24, 343, Phillips 3. FEW 2, 936, que señala el ant. esp. y port. *coma*, lo considera préstamo románico. Para Sch. BuR 20 del lat. *cyma, kuma* 'crines'. Este menciona también gall. *quina* 'crines'.

KUMA<sup>2</sup> 'cuna'. Vid. *kua, kuna*.

-KUME, -KU-ME V, G, L, AN, U-ME 'niño' (analiza Bouda EJ 3, 330), 'cría', 'pequeño animal'. Como segundo elemento de compuesto conserva de ordinario la forma primitiva *-kume*, y desempeña el papel de ruso *-ënok* (Uhl. RIEV 3, 223). Bouda *Hom. Urq.* 3, 216 y BKE 125 recoge a Uhl. *A grammatical miscellany offered to O. Jespersen* 1930, p. 424 (= EJ), que menciona georg. *q'ma* 'joven, esclavo, campesino', *q'ma-c'vili* 'joven, muchacho, niño'. El mismo Bouda *Verwandschaftsv* 61 menciona tsch. *kme-n, kymi-n* 'muchacho', de \**kumi kome*: georg. *q'ma* mencionado, y otras formas que aproxima a vasco *kume* 'animal joven'. De ahí *emakume* 'mujer'. En EJ 3, 330 cita tcherk. *q'e* 'hijo'. Saint-Pierre EJ 2, 163 traduce *-kume* 'progenitura', y lo cree distinto de *ume*, a causa del ár. *gum* 'id.', 'pequeño animal'. El tronco primitivo parece ser el sum. *kun* 'progenitura' (?). Para CGuis. 108 corresponde al lat. *ju(ve)nem* (!). Bouda EJ 3, 116 aproxima *kume, ume* al AN, R *txume*, AN *txumen* 'minúsculo, pequeño' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 113).

KHUMENTU 'convento'. Préstamo del esp. *convento*, según Larrasquet 159.

KUMERZIO 'comercio'. Del bearn. *coumerce* según Larrasquet 164.

KUMIN 'comino'. Del lat. *cominum* FEW 2, 1526 lo deriva del bearn. *coumii* (< lat. *cuminum*). Rohlfs RIEV 24, 342 y Heck *Navicula* 174 señalan el lat. *cuminum*.

KHUMITA 'invitar'. Para Larrasquet 159 es préstamo del esp. *convidar* (?); *khumitatu* 'convidar', en cambio, lo derivan del lat. \**cōnvitare* Rohlfs RIEV 24, 335 y FEW 2, 1137. Gamillscheg *Romanen und Basken* (1950) n<sup>o</sup> 2, 44 no acepta como origen el lat. *convitare*, sino *cumvitare*, que también es supuesto por medio del logud. *kumbidar*.

KUMPARA 'comparar'. Del bearn. *coumparà*, según Larrasquet.

KUMPLI 'cumplir'. De bearn. *kumpli* (cf. el anterior). Derivado *kumplimentu*, del bearn. *cumplimen; kumplitze*, de *cumpli*, según el mismo Larrasquet.

- KUN, -KUN(E). Paralelo de *-kin*, ampliación de *-ku-*, del que deriva asimismo *ku-ra* (Tromb. *Orig.* 39).
- KUNA v. *kua*, *kuma*. KUNDA v. *khuntu*.
- KUNDE, -KUNTE (-UNDE, -UNTE). Sufijo para formar abstractos, (Uhl. *RIEV* 3, 224). Lh. compara lat. *-cundia*, del que deriva también. Tromb. *Orig.* 39 *-kuntza*, *-kuntsa* tomando de Sch. *ZRPh* 30, 90. Este afirma la latinidad del sufijo. El punto de partida sería *irakunde* 'ira' = lat. *iracundia*. Trombetti sólo ve una extraña coincidencia, semejante a la del al. *-kunde* (vasco *letrakunde*, casi al. *Letterkunde*). Con los abstractos en *-kin-de* y *-kunde* se pueden comparar los abstractos en *-kane* o *kenne* del nuba, p. ej. *mas-kane* o *mas-kenne* 'bondad, belleza'. Sch. l. c. se extiende en otras formas sufijales (*-kintza*, *-gintza*), aparte de los ejemplos señalados. Insiste en el carácter latino P. Yrizar *ASJU* 5, 142.
- KHUNDE S 'césped ingles', 'avena'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 64 y *EJ* 3, 119 compara georg. *k'oind-ari* 'id.'. Este mismo autor en *BAP* 15, 247, con la acepción 'avena descollada', la considera préstamo del gasc. *counde* 'avena' (cf. Palay s. u.).
- KUNDER(A) S 'cuentas del rosario'. Gavel *RIEV* 12, 250 compara el esp. *cuenta*, (*kunde-  
rak*) pl. 'el rosario'). Lh. compara bearn. *conte* ('grano del rosario').
- KUNDU 'casi'. Según Azkue, del esp. *cuenta*.
- KUNDUTSEA v. *khuntu*.
- KUNKAILLO: *FEW* 3, 993 s. u. *fírca*, relaciona de *carcaillon*, Isère en *carcailli*.
- KUNKUR 'jorobado', *konkor* 'id.'. Bouda *EJ* 3, 135 añade *tuntur* 'curva', *tuntor*, *tontor* 'joroba, jorobado'. Diminutivo *ttonttor*. Variante *zunkur* 'jorobado' en Gavel *RIEV* 12, 157 (q. u.).
- En V. Eys: terminación *kur*, *gur* 'curvado'. Redupl. 'muy curvado'. Según Charencey *kunkur* derivaría del esp. *corcova*; cosa que V. Eys cree inadmisibile. (Vid. *kurtu*).
- Corominas *VII Congr. Ing. Roman.* 2, 411 n<sup>a</sup>, y a propósito de una forma *kunkur(ra)*, recoge en toponimia del Pirineo *Corroncui*, *Corronco*, que pretende relacionar.
- KUNTENTA 'satisfacer, contentarse'. Según Larrasquet 164 es préstamo del bearn. *countentá* 'contentar'.
- KUNTRATU 'contrato'. Del bearn. *cuntrari* para Larrasquet 165.
- KUNTRE 'contra'. Del bearn. *countre*, como indica Larrasquet.
- KUNTREBANDA 'contrabando'. Del fr. *contrebande*. *Kuntrebandixte* 'contrabandear'. Del bearn. *countrebande* + sufijo *-iste* (Larrasquet).
- KUNAT 'cuñado'. Del bearn. *cugat*; *kunata* 'cuñada' igualmente del bearn. *cuñáde* (Larrasquet 166).
- KUNDENA 'condenar'. Como indica Larrasquet 164, del bearn. *coundamná*.
- KUNDIZIONE 'cualidad que da una función'. Del bearn. *coundiciou* (Larrasquet 164).
- KUNFIDANTXA 'confianza'. Del bearn. *counfidence* 'id.' y 'confidencia' (Larrasquet l. c.).
- KUNJURA 'exorcizar', 'pronunciar plegarias rituales en tiempos de tempestad'. Del fr. *conjurer* (una tormenta), según Larrasquet.
- KUNJIT S 'permiso, asueto'. Del bearn. *counjét* 'id.' (Larrasquet 164).
- KUNSELA S 'aconsejar'. Del bearn. *counselhá* (Larrasquet); *kunsele* 'consejero municipal' (de *counselhé*); *kunselu* 'consejo' (de *counselh*).
- KUNSUMI 'consumir'. Préstamo del bearn. *counsoumi* (Larrasquet 164).
- KUNTENT 'contento'. Del bearn. *cuntent* (Larrasquet). Derivado *kuntentamentu* 'satisfacción'. Del bearn. *counten* (Larrasquet).
- KUNTRARIA 'contradecir'. Del bearn. *countraria* (Larrasquet 165).
- KUNTRARIO. Del bearn. *cuntrari* (Larrasquet).
- KUNTRE-PHOZU 'contraveneno'. Del bearn. *countrepousou*.
- KUNTRIZIONE 'contricción'. Del lat. ecles. *contritione*; también según Larrasquet 165.



- KHUNTU S frente a *kundutsea* (Dech. *condu*), a pesar de *cundá*, Usado en Aspe y Baretous.
- KUNTSUDA 'consueda' (hierba de la familia de los borragíneas). Del fr. *consoude*; esp. *consueda* (de *consólida*).
- KUNTXX-URRI R 'garganta'. Bouda *EJ* 4, 57 lo deriva de \**kintch-urri*, raíz \**kintz*; georg. y mingr. *k'intchkhi* 'cuello, nuca'. (Cf. *zintz-ur*, *zuntzur*, *züntziür*). J. Braun *Iker* 1, 214 relaciona con mingr. *kinč-x-i* < \**kinč-i* 'cuello'.
- KUNTZA, KONTZA V 'gozne de una puerta'. Según GDiego *Dial.* 205, de *gomphu* (*kuntzun* 'abridero', derivado).
- KUNTZA BN, S 'cuna, lugar de nacimiento'. Lh. compara el radical románico *cuna*.
- KUNTZA: Sufijo para la formación de abstractos (Uhl. *RIEV* 3, 224). Tromb. *Orig.* 39 remite a *-kunde*.
- KUNTZEBI S 'concebir, comprender'. Según Larrasquet 165, es préstamo del bearn. *councèbe* 'comprender'.
- KUNTZENTZIA S 'conciencia'. Según Larrasquet 165 es préstamo del bearn. *councience* 'id.', 'lealtad'.
- KUNUBE AN 'bodega'. Según M.-L. *RIEV* 15, 236 concuerda con lat. *canab*, ital. *cano-va*. Puede establecerse una forma lat. primitiva *canua* y asimilación de la primera vocal a la segunda. La forma primitiva del vascuence sería distinta del ital. *canova*.
- KHUÑA, KHÜÑA v. *kua*, *kuna*.
- KUÑAT 'cuñado'. Del gasc. *cugnat*; la forma *kuñata* derivaría de una variante gasc. *cugnata*, representante del lat. *cognata*. En CGuis. 175 tenemos *kuñato*, del lat. *cognatum*.
- KUPA R 'tonel, cuba'. UPA, UPE V, TUPA BN, TÜPA S, THÜPE S.

En Land. *cubea* es vasquismo de castellano y en Leiz. *cuba* es castellanismo. Lh. remite *kupa* al esp. *cubo*, *cuba*. La significación de *dupa* 'tonel grande', la aproxima a *kupa*, aunque es sin duda de raíz distinta. Sobre *kupa/upa* se formaría *tupa/tüpa/thüpe*, y con una mezcla con sonora inicial *dupa/dupha/dopa*, pero éstas deben de ser de otra raíz. Es indudable que la similitud de significación en las vasijas ha provocado una mezcla de términos influenciados mutuamente para ulteriores derivaciones. Por ejemplo, en V *upe*, var. de *upa* también V, hemos de ver una influencia de *upel*, y éste, a su vez, de *upa*. Hallamos *kupa* en R (que conserva la oclusiva inicial). El hecho de no existir \**gupa* en otros dialectos, que sería el resultado previsible de un lat. *cüpa* (cf. infra *gupel* < lat. *cüpellum*), nos hace pensar que el R es préstamo del romance pirenaico. La var. *upa*, sin oclusiva inicial, es corriente en préstamos del latín (cf. Mich. *FHV* 252 s. y *FLV* 17, 198). (Cf. *upa/kupa/dup(h)a*, *upel/kupel/dupel*).

Gavel *RIEV* 12, 389 s. piensa que la caída de *k-* no ha sido por intermedio de \**hupa*, \**hupel*, sino por un estadio \**gupa*, como se vería por *gupel*, conservado en L y BN. También supone este autor que la *k-* del R *kupa* y del AN y G *kupel* es un ensordecimiento por influencia románica.

Señalan la procedencia latina (de *cüpa*) del vasco *kupa/upa*, entre otros, Uhl. *BaskStud.* 8-2, 202, Phillips 9, Sch. *ZRPh* 36, 39, Gavel o. c. 289 s., Rohlf's *RIEV* 24, 334 ss., que atestigua la existencia de *cupae* en la Aquitania, *FEW* 3, 1550, que cita el prov. ant. *cup* 'cuve', *REW* 2401-2, que menciona vasco *kupo* 'bañera, pila', como derivado del lat. *cüpa*. En cambio este último autor en 2409 deriva vasco (*k*)*upa* del lat. *cüppa*, lo cual es erróneo, como bien indica Mich. *BAP* 7, 577; CGuis. 31, 40, 73 y 151 (por cierto, que este autor en *BAP* 1, 155 propone asimismo lat. *cüppa*); Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31.

Corominas 1, 893 dice que "en la antigüedad sólo se halla *cupa* 'cuba', a veces escrita *cuppa*, pero en glosas latinas aparece la acepción romance y las lenguas neolatinas prueban claramente que *cüppa* 'copa' era diferente de *cüpa*

'tonel'. El término vasco, por tanto, no procederá de *cüppa*, como, aparte de REW y CGuis. mencionados, pretende GDiego *Dicc. etimol.* 2044 y *Dial.* 218, el cual, sin embargo, en *Dial.* 206 parte de lat. *cüpa*.

La forma *tupa* frente a *kupa* es un caso de permutación entre apicales y dorsales. Cabe la sospecha, como apunta Mich. *FHV* 259, de "que ha existido una forma intermedia con asimilación: \**bupa*". Dentro de esa explicación cabría la correlación del grupo *kupa/upa/tupa/dupa* con el de *kupel/upel/dupel*, a pesar de faltarle al último término el correlato de *tupa*, es decir, \**tupel*.

La alternativa *tupa/dupa* quizá ha sufrido el influjo de *dupin(a)/tupin(a)*, desde su originario prov., cat., *topí/tupí*, y, sobre todo, bearn. *toupí*, que es de donde seguramente lo toma el vasco. Se cruzarían por similitud de designación de una vasija al coincidir una cierta homofonía, *kupa*, que desde el punto de vista fonético debe conservar su sorda intervocálica, y cuya inicial puede ser sorda por influencias románicas próximas, aparece aislado en el área lateral extrema de *upa*. Habría que pensar si no se trata de un préstamo románico (Mich. o. c. 225 s.). Tampoco es descartable la influencia de la sorda de *kupela* (q. u.) sobre el término tomado por el R del romance. El romance *cuba* sólo ha podido prestar al vasco su sorda inicial.

No tiene ningún interés la comparación de Goutman *RIEV* 7, 573, de *upa* con el eston. *hüp(a)*. (Vid. M. Agud *Elementos* 368).

KUPEL G, AN, UPEL V, GUPEL G, L (q. u.), DUPEL L, BN 'tonel'.

Junto a *kupel* tenemos: *kubel* G, L 'tina para la colada', L 'gamella', G 'cesta grande con que se miden las manzanas', *kubela* (Lh.) 'cuba donde se machaca la uva', *kupla* R 'tonel', *kuela* G 'tinaja'. El grupo *kubel* tiene una significación de la de *kubel*. De ahí que el salac. *kupla* 'tonel' tengamos que reducirlo a una forma determinada y con síncope de *kupel(a)*. (Sobre la alternancia y permutación de la inicial en el grupo *kupel/upel/gupel/dupel*, vid. *kupa*). Hay que notar la falta de correlato de *upa* (\**tupel*), como allí nos falta el correlato de *gupel* (\**gupa*). Además de *kupel/gupel* 'cuba', el V tiene *kopalet* 'cesto pequeño', que no es analizable en vasco.

El origen de *kupel* y sus variantes está evidentemente en el lat. *cüpellum*, *cüpëla* (dimin.); así lo indican, entre otros, Rohlf's *RIEV* 24, 340 s. (que compara bearn., *cubèt* 'cuvier a lessive') y Mich. *BAP* 7, 577, frente a *REW* 2409, que siguiendo a Sch. busca el origen en *cüppa*, por tanto no es a 2409 al que corresponde nuestro término, sino al 2402. Sch. *ZRPh* 36, 39 relaciona el grupo con lat. *cüpa* (y menciona al. *Kufe*, *Küpe*, *Kübel*). Le sigue *FEW* 2, 1550. CGuis. 40 junta nuestro vocablo con (*k*)*upa*; remite también al lat. mencionado, pero luego analiza (p. 106) *kup-el* y cita a su lado lat. *cupp-ula*. Por otra parte, *FEW* 1. c. menciona el prov. ant. \**cubel*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 y 130 señala la pérdida de -b- (como fenómeno esporádico en vasco) en *kuela* < *kubela* (con sufijo diminutivo románico).

Comparaciones de los dos grupos. Sobre la relación entre *kupa/upa* y *kupel*, vid. Gavel *RIEV* 12, 389 s. Wölfel 88 reúne *kupa*, *kupel*, *kupla*. El vocablo dominante en G es *kupel(a)*, sobre *upel* en V. Es probable que *kupel(a)* haya conformado el R *kupa* desde el G, AN y salac., y que a su vez los dos hayan sufrido influencia románica en la oclusiva sorda inicial, acaso restituída después de la evolución normal del lat. *cüpellal-um* a vasco *gupel*; o quizá haya sido *kupela*, en que -a no sería artículo, segregado después por falso corte. Otra cuestión es esa forma *kupela*, del nom. pl. lat. *cüpellä*, en lugar del singular. En el caso de *kupel(a)* por *gupel(a)* la influencia románica es innegable. La estructura de los grupos *kupa* y *kupel* se han influido mutuamente en su configuración. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud *Elementos* 273 ss.).

KUPERA V 'cibrado'. (Vid. *gupera*). Sch. *BuR* 33 señala el V *pupera*, *bupera* < *gupera* <

*kupera* (G *kuperati*) ‘delicado, melindroso’, ‘impertinente’, V *kopera* ‘holgado’ (refiriéndose al vestido) ‘cómodo’ < cast. ant. *cobrado* ‘bueno, bravo’; por la forma es el radical del S *kuperatiü* < cast. prov. (re)cobrar; Chaho señala *kupera* como sustantivo: ‘melindrosidad’. La diferencia de significación proviene de \*(re)cuperatus ‘reconvaleciente’. Nota además que el cast. *cobra* (de “cobrar dinero”, “utilizar”, “cuidado” (ant.) ‘refugio’, vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V ‘gente útil para el trabajo con que se cuenta en una casa’, G, V ‘cumplimiento’, BN *kobru, koburu* ‘conducta’. ‘buen sentido’, ‘capacidad de acción’, S *küperü* ‘habilidad’.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30 da *kuperatu* de lat. *recuperāre* (inusitado). (En el fondo de *cuperare* está *capēre*). Lo mismo en Rohlf’s *RIEV* 24, 337. Este para *kuperü* remite a *koburu* (de *kubru* < *cobra*).

- KUPI R ‘de cabeza inclinada’, ‘corcovado’ (*kupitu* ‘combar, arquear’), *gupi* L (s. XVII) ‘curva’, ‘giboso’, *küpüts* S ‘encorvarse’. Vasco (Larram.) *gubiatu* ‘encorvar’. Corominas 1, 53 relaciona con otras formas románicas y sigue a Sch. *BuR* 44, que relaciona estas formas y vuelve sobre el *gubiatu* de Larram. y otros derivados de *gubi*. Conecta Sch. con fr. mer. *cube, cupe* ‘encorvado’, lang. *gaubia, goubia* ‘encorvar’ y cast. *agobiar*. Ve difícil la relación recíproca. Vid. *gubi*.
- KUPIDA, KUPHIDA L, BN, S ‘compasión, miramiento’, ‘miedo’, *gupida* (q. u.) G, AN, BN ‘compasión’, R ‘inconveniente’, BN ‘valor’ *kupitu* ‘compadecerse’. Sch. *BuR* 44 remonta estos términos al alp. *coubia* ‘ahorrar, economizar’, que parecen, según él responder al fr. mer. *gaubia* ‘administrar hábilmente’. Le extraña que no se haya consignado el verbo *guphidatu* ‘economizar, compadecer’ (vid. *Pouvr.* que es quien lo consigna). En Leiz. *guphida* es adjetivo. Sin interés Gabelentz 39, 41 y 252 comparando cab. *eben* ‘preocupación’ con vasco *kupitu*.
- KUPITETSI S ‘apiadarse, quejarse’. Según Lh., del rad. lat. *cupidus*; pero del mismo grupo que *kupida*.
- KUPO ‘bañera, pila’. Del lat. *cüpa* (*REW* 2401, *FEW* 2, 1550 y Sch. *ZVSF* 43, 387). (Cf. M. Agud *Elementos* 271).
- KUPRITS G ‘cardenillo’. Parece ser del lat. *cupreus*, según Gorostiaga *EJ* 5, 85.
- KUPURU AN, GONBURU, BONBURU (variantes de *mukuru*) ‘colmo, exceso’. Del lat. *cumulum*, según CGuis. 96 y 112. Sch. *BuR* 44 compara cast. *cogolmo*, port. *cogulo*, fr. mer. *coucoulouche*, sardo *cuccuru*.
- KHÜPÜSTÜ ‘curvarse’. De *kupi/gupi* según Sch. *BuR* 44, y lo mismo *küpüts* ‘curvado’.
- KHUR, KUR- y GUR- ‘curvo’. Humboldt *RIEV* 25, 516 señala la sílaba radical < *curvus* (?). y relaciona *in-guruan* ‘alrededor’, *macurra* ‘curvo’. Gavel *RIEV* 12, 381-2 encuentra en L *khur(r)* ‘saludo, inclinación de cabeza, reverencia’, variante de BN *gur(r)* o S *gür(r)*, del mismo sentido; quizá la generalización ha sido favorecida (la sorda inicial) por la existencia de *kurkur(r)* ‘curvado’, ‘inclinado’, reduplicación de la misma raíz. Sch. *RIEV* 7, 329 señala que *gurtu/kurtu* (< \**kur-*) ‘inclinarse, saludar’ han sido influidas por *agur(tu)* (< lat. *augurium*) y ellas han influido a su vez. Con *agur egin* se indica esencialmente “la inclinación de cabeza”. Respecto a *makur*, piensa que, a pesar de Tromb. *Co.* 154, no puede analizarse *ma-kur*. En cuanto a *kunkur, kurkur* ‘curvado’, ‘joroba’, etc. es del lat. \**concurvus* (esp. *córcova*). Compara con nub. *kur, kuruñ, kurti*, que encierran significados de ‘curvatura’, y con hausa *karkáta* ‘curvado’ y otras formas más o menos inverosímiles (cf. Mich. *FHV* 272 s.).
- KURAI ‘ánimo’. CGuis. 88 compara con esp. *coraje*, fr. *courage*.
- KURBI G ‘garlopa’. Bouda *EJ* 4, 57 compara mingr. *kəlab-i* ‘lima’, georg. *klib-* ‘limar, lima’.
- KURIBIO V ‘avispa’. Según Sch. *ZRPh* 36, 34 n<sup>a</sup>, de lat. *crabro*, (cf. *crabo*). (Cf. asimismo Sch. *ZRPh* 26, 588).

KURINTO v. *kuleto*.

KURIUS 'curioso, deseoso de saber'. En Larrasquet 166 se halla como préstamo del bearn. *curious*.

KURKUBITA 'calabaza trompetera', V, A, AN, *korkubita* L, BN 'id.', *kurkubieta* V 'cierta clase de manzana', *kukubitxo* 'calabaza', *kakubi* 'id.', *kubi* AN 'calabaza', 'botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', *khüia* L, BN, S 'courage'. En Larram. *corcoita*, *curcubita*. (La 1ª es contracción de la 2ª, según Campiñón *EE* 41, 130. Es muy significativo que aparezca en vasco un derivado del lat. *cūcūrbīta*, sin equivalente en las lenguas románicas próximas. Señalan su precedencia latina Campiñón l. c., Rohlf's *RIEV* 24, 342, Lh. *FEW* 2, 1460, CGuis. 215, etc. En tal caso habríamos de remontarnos a época antigua. Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 225 la considera muy próxima al prototipo latino.

CGuis. l. c., a propósito de *kubi* menciona al. *Kürbis*, que nada tiene que ver. *kui/kuia* tienen sin duda su origen, según Bouda *Nom. vasc. plantas* 67, en el bearn. *couye* (Lh.). En Mistral *cuye*, *cuio*, etc., y de ahí vasco *kuya* 'calabaza'. La acepción de 'vasija' que figura en las formas *kubi* 'calabaza, botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', no está tan clara en *kurkubita* 'calabaza trompetera'. Podría pensarse que la palabra pertenece a vocabulario médico-farmacéutico antiguo, de época latina sin duda. El románico *cucurbita* es muy posterior. El vocablo vasco da la impresión de ser más popular. Su introducción bien pudo ser de la época de la colonización romana, probablemente empleada como recipiente para el agua. Si partiéramos de una haplogología \**cūrbitēa*, como el al. *Kürbis* (< (*cu*)-*curbita*), acaso llegáramos a *kubi/kuia*, pero no habríamos salido del latín. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 278 ss.).

KURKUIL AN, BN, S 'aro, cerco', S 'orillo del vestido', *kürkürü* S 'aro', *kurkuru* 'círculo'. Se pronuncian por un origen en el lat. *circūlus*: M.-L. *RIEV* 15, 234, Lh., CGuis. 244, Larrasquet 166, Sch. *RIEV* 7, 329, y BuR 20, *FEW* 2, 705, Mich. *FLV* 17, 194.

KUR(R) L 'saludo, inclinación de cabeza'. Variante de *gur(r)* BN, o *gür(r)* S. La generalización de la *k* acaso haya sido favorecida por la existencia de *kurkur(r)* 'curvado', 'inclinado', que es una reduplicación. Sentido general de 'inclinación' (Gavel *RIEV* 12, 381). Esta raíz existe en *kurtu* 'agobiarse, inclinarse', sobre lo cual vid. Sch. *RIEV* 7, 329. (Vid. *khur*).

KURLABIO V 'variante de *kurubio*, V 'avispa', *erlabio* V, G, 'id.'. En relación con *erle* 'abeja'. (Cf. Bouda *EJ* 3, 129).

KURLOE v. *kurriloe*.

KURLINKA V, G, L, BN, KURLINTA AN, KURLISKA AN 'chorlito'. Compárese el bilb. *churlita* < *kurlita* (en Arriaga, no en Azkue) < fr. merid. *courriolo* 'alondra de mar'; el cast. *chorlito* corresponde al V, G, L, BN *kurlinka*, AN *kurlinta*, *kurliska* < fr. merid. *cour(re)li*. (Sch. BuR39). *FEW* 2, 1188 s. u. *korli* sigue a Sch. l. c. e indica que *kurliska*, *kurlinga* se forman sobre ant. fr. *courlier*, *corlieu*, y corresponde al esp. *chorlito*. Este mismo autor o. c. 2, 1574 menciona *kurlita* (falta en Azkue y en Lh.) y cita bearn. *courrioulé*, cat. *corriol*. Considera que *kurlita* es préstamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).

KURLO AN, BN 'cabeza de aguja', 'ojo de aguja', *khurlo* S 'grulla'.

Lh. compara esp. *culo* y román. *courlu*; *kurlo-belhar* 'geranio' ("hierba de la grulla"). Según Bouda *Nom. vasc. plantas* 30 la comparación procede de los largos frutos parecidos al pico de la grulla o de la cigüeña (al. *Storchschnabel*). *Kurlo* V, *khürlo* S, *kurri* R, *kurrillo* V, G, *kurru* salac., que, según Gavel *RIEV* 12, 372, corresponde, al menos para la raíz y para el sufijo final, al esp. *gorrión*. *Kurlo* 'grulla' lo deriva CGuis. 177 del lat. *grus* (Vid. *gurllo*). (Cf. el siguiente).

KURLOE V 'gorrión'. Cf. la palabra anterior y v. *gurrigoi* y *kurro*.

Ya que se duda sobre el origen del cast. *gorrión*, cita Sch. BuR 33 las

formas correspondientes vascas, que son evidentemente préstamos (según Mich. BAP 11, 293 adaptaciones del romance): G *burrigo* < AN *gurrigo*, V *kurloe*, *kurrilloe* (que extrañamente apenas se diferencia del V *kurrillo* ‘grulla’). Larram. pone *kurroe* por ‘gorrión’. (Vid. *kurri*<sup>1</sup>). En S *kurla*, AN *kurri-lo*, *kuroe*, Lahovary *Vox. Rom.* (1955), 326 compara drav., tam. *kori* ‘volátil’, guanche ‘ave de presa’ (!).

El parentesco cast. también lo ve Corominas 2, 757.

KURLU V ‘taba, huesecillo de cordero’. (Sch. RIEV 15, 354). FEW 2, 1575 compara Norte de Italia *corlo* ‘id.’. Recoge todo esto Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31 y lo da como precedente del lat. \**currulus*.

KURPIL<sup>1</sup> ‘rueda de carro’. Mich. FHV 218 y 242 analiza \**gurdi-bil*. Vid. *gurpil*, vizc. *burpil*. Montenegro Duque BAP 3, 369 relaciona con irl. *carpat* ‘vuelta’, y conecta con *ekarri*, hablándonos de una alternativa mediterránea *alu* (!).

KURPIL<sup>2</sup> ‘erizo de la castaña’, *kurpildu* ‘descortezar’. De \**kurtbil* ‘corteza redonda’, ‘raíz’. Bouda EJ 3, 128 compara georg. *kurt* ‘pelar, descortezar’, *kurt-eni*, *kurt-ali* ‘vaina’, ‘corteza delgada’.

KURPITXA ‘madroños’, en Larram. *Corografía* 62. Según Sch. ZRPh 29, 451, este *curpicha* no es otra cosa que el ital. *corbezza*, como una interesante señal para la relación italo-vasca (!!).

KURTE por *korta* V (q. u.). Según L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 41-42, 107, de lat. *cohortem*.

KURTITXI ‘carro cerrado’. Vid. *kurtxilla*.

KURTU (vid. *kur* y *kunkur*), BN ‘doblar’, ‘inclinarse’, *makhur* L, *makur* ‘curvado, curvatura’. Gabelentz 6 y 270 acude al copto *kōlč* ‘doblar, torcer’ (!). Sch. RIEV 7, 329 señala \**kur* en *kurtu*, *gurtu* ‘inclinarse, saludar’. ¿Entonces, *kur*, *gur* significa ‘reverencia, saludo’?. Estas palabras están incluidas en la significación por *agurtu agur* (< lat. *augurium*) y ellas han influido de nuevo. Este mismo autor compara nub. *kur* ‘Einsattelung des Rückens’, *kurti* ‘proa’, etc. hausa *sarkáta* ‘encorvado’, etc. Todo más que problemático, naturalmente.

KURTXETA ‘corchete’. Del esp. *corchete*.

KURTXILLA ‘corral o cercado hecho en el campo para conservar castañas’, ‘lugar en que se guardan las crías de las ovejas’. Es variante y derivado de *korta* (q. u.).

KURTZEGEI ‘arbusto que florece antes que los demás’ (“material de cruces”). Con él se hacen las crucecillas rústicas que se meten en tierra en el centro de los campos (Azkué). De *kurutze* ‘cruz’, *gurutze*.

KURTZEPIZIO ‘crucifixión’. Del lat. *crucifixio*, como indica CGuis. 99.

KHURUBILATU ‘echar el trigo’, ‘cribar grano’. Según Rohlf’s RIEV 24, 341, del lat. \**criblare* < *cribrare*. FEW 2, 1333 s. u. *cribëllum*, compara ant. prov. *cruvel* ‘crible’, lim. *cruvelar*, etc., de las que considera préstamo el vasco, y no del lat. *cribrare*, como cree Rohlf’s *Stud. Voretzsch* 78. En cambio Caro Baroja *Materiales*, 47 piensa en el origen latino.

KURUBIO V ‘avispa’. Vid. *kurlabio*.

KÜRÜLÜ S, KÜKÜLE S, KUILLO, KULLO AN, KHULU, KHILLO BN, KILO ‘rueca’. Vid. *kuillo*, *khulu*.

Sch. *Bur* 21 parte para éstos del lat. \**culucula-us* (> lat. *colus*, > vasco *goru* V); relación con gasc. *counoulh*, que en S da *ü*, que pasa a *i* al extenderse hacia occidente. Rohlf’s RIEV 24, 338 y *Gascon* 106 remonta al mencionado lat. *colus*. Gavel RIEV 12, 376, dice que si las variantes del término para “rueca”, como *kürülü*, *khulu*, *k(h)ילו* son derivados de formas románicas, como fr. *quenouille*, es difícil de saber si la sorda inicial se debe a una introducción tardía de la palabra, o si ha sido restablecida bajo influencia románica.

KURULLU Lh., KURRILLO V, G ‘grulla’. Del románico *grulla* (< lat. *grus*), según L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 43, 22. En Campión EE 40, 388 *kurrullo*, del lat. y *ollo* con significado de ‘ave’.

KURUMNO, KURUMÑO, KURIBIO ‘avispa’. Vid. *kurubio* y *kurlabio*. Relación probable

- con *erle* 'avispa'. Campi3n *EE* 40, 452 menciona en scr. el nombre del "gusano" y del "insecto" en general, *krmi*, *krimi*, *krima*, *krami*.
- KURUTZE V, G, AN KHURUTXE S, KHURUTZE BN, GURUTZE L, GURUTZ G, AN, L 'cruz'. Indican su procedencia del lat. *crucem*, entre otros, Lafon *BSL* 57, 1<sup>o</sup>, 101, *FEW* 2, 1381, Campi3n *EE* 46, 129, Phillips 12, GDiego *Dial.* 217, Lh., Gavel *RIEV* 12, 148, Rohlf's *Gascon* 124, *REW* 2348, Mich. *FHV* 158. (Vid. *gurutze*).
- KURUTZATU S 'crucificar'. Lh. compara bearn. *crouza*. Como derivado, *kurutzetakoak* 'las estaciones del Calvario' (lit. "los de las cruces").
- KUZEIRA, KURZEIRU 'devanadera'. Lh. compara bearn. *crotseiya*.
- KURRI<sup>1</sup>, KURRO 'grulla', 'vagabundo'. Para Rohlf's *RIEV* 24, 343 del lat. *gruem*. (Cf. *kurrillo*, *kurullu*). (En la acepci3n de 'vagabundo' se piensa en el lat. *currere*!). Sch. *ZRPh* 36, 41 junta las formas *kurru*, *kurrillo*, *kurrullo*, *kurlo*, *gurlo* < fr. merid. *gruo*, esp. *grulla*. Para *FEW* 4, 296 el vasco es veros3ilmente pr3stamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).
- Gutman *RLPhC* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 compara eston. *kurg*, gen. *kure*, fin. *kurki* gen. *kurjen* 'grulla'.
- A prop3sito de *kurri*, -u con esta 3ltima significaci3n, Tovar la atribuye a la imitaci3n de la voz del animal y dice que *kurrillo*, *kurlo* s3 tiene que ver con esp. *grulla*. (Toma de Sch. *Roman. Lehnw. im Berb.* 76). Gavel *RIEV* 12, 372 agrupa V *kurlo* S *kh3rlo*, R *kurri*, V, G *kurrillo*, BN, salac. *kurru*, que corresponden, al menos por la ra3z y por el sufijo final, al esp. *gorri3n* (Vid. *kurloe*).
- KURRI<sup>2</sup> 'correr'. Seg3n Larrasquet 165, pr3stamo del bearn. *courre*.
- KURRILLO, KURRULLO, KURRUA 'grulla' (en Navarra *currillo*), *kurriloe* 'gorri3n', que Sch. *BuR* 33 remite a *gurrigoi* (q. u.). La terminaci3n -oe, alternancia de -oi indica origen no vasco (dice M. Grande, sin se3alar de d3nde lo ha tomado. Este mismo da *kurrillo* del esp. pop. *gurullo*, *gurulla* (a su vez del lat3n). Vid. *kurri*<sup>1</sup>, *kurloe*. La forma *kurrua* (de la misma procedencia) en GDiego *Dial.* 211. En 3ste *kurrullo* < *gruilla*.
- KURRILLOE V 'gorri3n'. Probable adaptaci3n del nombre romance (Mich. *BAP* 11, 293).
- KURRIN, AKURI 'coneji3lo de Indias'. Seg3n CGuis. 152, relacionado con lat. *cuniculus*. Vid. *akuri*.
- KURRINKA, GURRUNGA, TURRUSTA, ZIRRISTA, ZURRUNBA, ZURRUSTA. Bertoldi *Il Linguaggio umano* 15 dice que a las dos primeras se les atribuye la funci3n de expresar mediante la sonoridad imitativa, tanto el roncar humano, como el gru3ido del cerdo. La imagen de una cascada se expresa en vasco por la palabra onomatop3yica *zurrunba*, *turrusta*, *zurrusta*, mientras que el termino afin *zirrista* es imagen de la 'fuente'.
- KURRIXKA 'rechinando', *kurriskada* 'id.', *kurrizka*, *kurruiska* 'lloriqueo'; *kurruilla* 'ronquido' ('estertor'), *k(h)urruka* 'id.'. Son vulgares onomatop3yas. (Cf. *kurrinka*, etc.).
- KURRO, KURROI S, KURROE (Larram.), KURRILLOE 'gorri3n', 't3rtola'. Lh. compara esp. *gorri3n*. Para Campi3n *EE* 40, 388 es de ese origen, que a su vez procede de lat. *gorriens*. Vid. *kurloe* y *gurrigoi*.
- KURRUKA (Duv.) 'odio, rencor'. Lh. compara bearn. *corroc*.
- KURRUNBELA 'agalla de roble, de alcornoque'. Sch. *BuR* 14 junta con *kukubala*, *kurkubio* (por \**kukurbio*) y un conjunto de t3rminos similares que relaciona con L *kukutanbel*, etc., y fr. mer. *gougalo*, bearn. *coucuro*, etc.
- KURRUMI AN 'poli3lla, insecto'. Entra en la familia del fr. mer. *gurgu*, lat. *curculio* (*REW* 2414). Bouda *EJ* 4, 324 dice que no entra en ella *kardamu*, *gardamu*.
- KURRUMIZA 'ronquido', *k3rr3m3ll3* 'estertor', *kurrunka* 'arrullo, ronquido, estertor', *kurru(n)ka* BN 'arrullo'. Son elementos expresivos, a comparar con *gurmina*, *gurrunga*, *urrunnga*, *urruka*, que Sch. *RIEV* 8, 330 compara con esp. *roncar*.
- KURRUSKA 'cart3lago de la nariz, de la oreja', 'hendidura'. En Larrasquet 165 'romper, estrellar', que considera pr3stamo del bearn. 'cascar', 'astillar', 'crujir, deshacerse, romperse'; *kurruskat3* 'hender'. Son t3rminos de tipo expresivo, como

los tratados s. u. *kurrumiza*. A éstos debe añadirse *kurruskada* 'arrastrarse sobre el trasero', 'estertor'. E incluso *kurrusku* 'corteza', también onomatopeya, por el ruido que se produce al comer la corteza' (!), a los que unimos *kurruxka* 'ruido de la rumia', 'ruido de las tripas', *kurruxkaka* 'ruido al comer ternillas de la carnes', y de ahí *kurruxkura* 'ternillas de la carne'.

KUSA cf. *k(h)utxa* y *kuna* (M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUXELU, KUXULU v. *krisa(i)llu*.

KUSI<sup>1</sup> 'primo'. Var. *kusu*, *kušin*; *kusiñ* 'prima'. Cf. *kosin*, salac. *koxi* S, *kosino* R. FEW 2, 1075 s. u. *consobrinus*, lo deriva del fr. *cousin* y menciona el ant. esp. *cusina*; (remite a J. Priebsch ZRPh 19, 29). Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 26 sigue a FEW l.c. Del fr. *cousin*. Tomados sin duda de algún dialecto de Francia mer. Fonética muy alterada; no puede ser clásico. Menciona formas con prefijos, etc.: *lengu-su*, *guzialehen*, *lengusiña* (vizc.), *erengusu*, etc.

KUSI<sup>2</sup> 'ver'. FEW 2, 545 s. u. *kausjan* (gót.) 'examinar, revisar', 'probar, ensayar', dice que éste vive en toda la galoromania, así como en el Norte de Italia, y llega al vasco *kusi*. (v. *ikusi*).

KUSKA S 'pequeño golpe'. Lh. compara bearn. *cusse* y vasco *kaska* (q. u.).

KUSKABIL 'leña menuda'. Sch. BuR 13 compara port. *casculho*, galur. *cascurgia*, log. *cuscuza*.

KÜSKANDEL BN 'lagarto', 'salandija'. Entre las formas romances está emparentada con ella el bearn. *chichangle*. Se reconoce en su 2ª mitad claramente la de "salamandra" (cf. ZRPh 27, 612 y 47, 405) que también sobrevive en su totalidad en el cast. *sabandija* (cf. port. *salamantiga* 'salamandra'). El bay. *chichangle* con cambio fonético *ng < nd* se encuentra en las palabras vascas para 'lagartija': AN *sangongillo*, *sanguangilu*, L *suaingilla*, G *surangilla* ('anguila de fuego': *su + aingira*). Primera parte *chich-*, es decir, *xix-* es lo primitivo: corresponde a *sins-*, *txintx-* del nombre de la lagartija, en la frontera oriental gasc.; aislado, mientras que *sing-* se extiende por el Bearn. (*singraulhete*). Las otras formas vascas tienen *s*, con la cual se ha mezclado *su* 'fuego' o *suge* 'culebra': así L o BN *sumandilla*, *sugandela*, L *sugekandela*, V *sugalinda*, *sugelindera*. El S *suskandera* está entre *küskandel* y *chichangle*. Se puede pensar que se ha cruzado la última con *sugandela* (G *kandela* 'bujía'), pero para explicar la *k-* tendríamos que recurrir a *kiskaldu*, en el que *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el bearn. *chiscla* 'resplandecer, chisporrotear', o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. De todos modos cf. V *kaskarrataiña* 'salamandra' (Sch. BuR 16).

KUSKATU BN 'cascar (huevos)', 'chocar'. Lh. compara bearn. *cusse*, (cf. *koskatu* 'cascar'). (Var. *kuzkatu*). (Cf. Sch. BuR 15).

KUSKO BN 'cáscara de trigo', *kasko* BN, R. Sch. BuR 12 relaciona *cascabillo*, port. *cascabulho*.

KUSKÜ 'cáscara de huevo, cápsula de vegetal', 'capullo', L *kuskur* 'troncho de pera o de manzana', 'escobajo de racimos', salac. *kuzko*, como logus. *cuscuza* 'cascabillo', 'envoltorio del grano de trigo'. Un prerrománico \**kusko-* sirve de base al vasco, al miñ- (Portugal) *coscos* 'restos de trigo o centeno', y al gall. *cosco* 'hoja de envoltorio del maíz' (VKR 11, 263, 272; RDTP 4, 85), pero también al calabr. *cióšcu* 'pequeña encina' (Alessio A.Rom. 25, 159). Significaciones próximas al cat. *coscoll*, arag. *coscollo*, alav. y leon. *coscojo*. (Hubschmid *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 24). Relaciona ésto con *kuskullo* Rohlfs *Gascon* 41. Del lat. *cosculium* en Sch. BuR. FEW 21, 48 compara land. *couscout* 'hoja de álamo y otros árboles recogidas por los animales'.

KUSKULA L 'rizo', 'anillos de los fresnos': cast. *coscojos*, port. *coscojas* (Sch. BuR 11); *kuskul* 'rizado' (Para CGuis. 244 del lat. *crispulus* !), *kuskula* 'hierba de los prados secos con frutos amarillos', del fr. o esp., según V. Eys.

- KUSKUR, KUKUR** 'tronco de manzana, berza o pera'. Según Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 41 son las mismas palabras que gasc. *couscôurro*, arag. *cuscurru*, *currusco* 'trozo de pan', nav. *cozcorrico* 'corazón de manzana'.
- KUSKUILA, KUSKUILLO, KUSKULU**. El significado fundamental es el del cast. *coscojo*, fr. *cascavel*. Evidente relación con lat. *cusculium* (cf. Sch. *BuR* 11). GDiego *Dial.* 214 señala también esta procedencia, con la var. *kuskullo* 'coscoja', 'pústula'. Otra var. *kuskullo*, que Rohlfs *Gascon* 13 relaciona con gasc. *couscôulho*, *cascoülho* 'agalla de encina'. Hubschmid *ELH* 1, 38 considera la forma *kuskui-la* préstamo del cast. *coscojo*, y Plinio XVI, 32 le atribuye al lat. un origen hispánico. Cat. *coscoll*. Añade que se debe al sustrato preindoeuropeo del Sur de Francia el prov. ant. *coscolha* 'coquille' (Foix s. XIV). CGuis. 195 también lo deriva del latín. Lh. compara beam. *couscoulh*. Bertoldi *La Glottologia* 82 agrega *koskoil*, *koskoi*, arag. *coscoja*. Sch. *BuR* 9 s. compara fr. mer. *couscoulho* y variantes, y esp. *coscojos*. Para él la palabra latina tiene origen ibérico. A propósito de *kuskuillu* Hubschmid *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 24 considera del vasco ant. y no préstamo del ibero-románico. Wagner *DES* lo cree asimismo antiguo en vasco. En todo caso la raíz *kusk-* parece aborigen.
- KUSKURRUKOT R** 'en cuclillas', junto a *kokor-*, *kukur-* < rom. *coccor*, *cuccur* 'id.' (Sch. *BuR* 14).
- KUSKURRUSPIN V** 'renacuajo'. Sch. *BuR* 12 remite a astur. *gurrunbin* 'persona gibosa'.
- KUSKUTA BN** 'cuscuta' (planta parásita). Ducéré *RLPCh* 13, 225 la deriva del fr. *cuscute* < ár. *kouchouât*, *kouchouta*, designando la misma planta.
- KHUSO S** 'espantapájaros', 'fantasma'. Según Lh. y Larrasquet 160, es préstamo del beam. *gusot*.
- KUSO, KUSU V, GUSU V** 'faringe, fauces, garganta'. Bouda *BAP* 10, 23 dice que tiene su directa correspondencia en circ. *k'ec* 'interior', georg. *k'uč'-i* 'estómago', y que a las palabras mencionadas, los cuales no son galorrom., pertenece vasco *e-gos-i* 'digerir', 'cocción' (?).
- KUSU** 'primo'. Según indica Sch. *BuR* 9, de origen románico. Del fr. *cousin*, como señala Caro Baroja *Los Vascos* 284. Otras variantes: *koxi S*, *kosin* salac. (q. u.), *kosino*.
- KUTE** en *Mendicute* (monte) = *monte acut(u)*, con influencia de *mendi*. (Mich. *Apellidos* 92).
- KUTEPU-RIN V** 'melancolía', *kutipo-so G* 'delicado', 'impertinente', los cuales están formados con sufijos conocidos; se basan en la raíz \**kutepu/kutipu*, cuyos cambios vocálicos, la serie de una parte *e-u*, de otra *i-o*, recuerdan la armonía vocálica tschuktsch. Bouda *BAP* 12, 276 s. considera que esa alternancia vocálica hace evidente la correspondencia de vasco \**kutepo/kutipo* y tschuktsch \**qitp*. La raíz dice que viene clara de los verbos *qitp-äw*, *qitp-älät* 'animar, cobrar ánimo', etc. (?).
- KUTIZIA, (GUT(H)IZIA)** (q. u. y **GUTIXI**), **KUTIZI G, GUTIZI V, GÜDIZIA S** 'deseo de alguna cosa', 'antojo'. Señalan su procedencia del cast. *codicia* (cast. ant. *cobdiçia*) (lat. *cupiditia*) MPidal *Introducción* 14 (*SEV*). En cambio Unamuno *ZRPh* 17, 139 deriva de *cubdicia*. CGuis. 175 da la forma *kuititia*, y como del b. lat. *cupiditia*. (Cf. Mich. *FHV* 65).
- KUTO<sup>1</sup>** 'cerdo', frente al lat. *cutio* 'porcellio' insecto, según CGuis. 202 (?).
- KUTO<sup>2</sup>** 'pronto', *küto* 'prontamente', 'ligero, activo' (cf. *agudo*, con aféresis), *khüto S* 'prontamente'. Lh. compara esp. mencionado *agudo*. Larrasquet 160 cita como préstamo de Gers *cüto* 'prisa', *cutá* beam. 'darse prisa'. CGuis. 252 deriva del lat. *cito* (?).
- KHÜTO S** 'corto de talla'. Lh. compara *curt*.
- KUTRILLO** 'remiendo en el sobaco de la camisa, o cuadros de labranza en el campo'. Del esp. *cuadrillo*, diminutivo de *cuadro*.
- KUTUN** 'carta (vasco-fr.), amuleto, escapulario, acerico; con las variantes (ya en Leiz.)



*guthun* L, *buthun* L, *güthun* S ‘carta, libro’, V, G ‘acerico’, V ‘escapulario’ (*kotoin* L, BN, *koto* S).

Como adjetivo, ‘predilecto’, en Mich. *Apellidos*, 93 que menciona *Cutuneguieta*, tomado de *REW* 4796 a; es decir, emparentado con el fr. *coton* o el esp. *algodón*. Sch. *BuR* 33 considera que no puede haber como antecedentes más que esos dos términos (“la materia sobre la que se escribía servía para designar lo escrito”). Este mismo autor en *Heim. u. Frend. Sprachgut* 69 menciona el fr. merid. *coutoun* y reduce a la forma francesa, que en su significación originaria aparece como el vasco *kotoin*, *koton*. Lh. compara con fr. ant. *couton*. CGuis. 146 recuerda para *kutun*, con la acepción ‘carta’, el lat. *scriptum* (!). Bouda *EJ* 4, 68 compara, en la acepc. ‘íntimo, privilegiado’ V, G, con georg. *k’utvn* ‘poseer, posesión’ (!). Cf. para Navarra Iribarren 162. Gorostiaga *FLV* 39, 117 señala el sentido primitivo del ár. *kutun*. (Vid. *guthun*).

KUTURLIO L ‘cogujada’ (pájaro). Del bearn. *coutourlin*, según Lhande.

KUTUR-TU G ‘decidir’, ‘reducir, someter’. De *kut-ur*. Bouda *EJ* 5, 221 compara con georg. *k’vet* ‘cortar, golpear, arrojar, atacar’. (Raíz \**kut*).

KUTUXA V ‘guarduña’. Bouda *EJ* 4, 54 reúne con este término *pututche*, *pototcha* AN ‘marta’, *pitocha* G, *pitotcha* V, G, L, S, salac. ‘id.’, del bearn. *pitoch* (Lh.) < \**put-iscus* < lat. *putidus*. Sch. *BuR* 32 reúne con V *kutuxa*, *katakuxa* ‘marta’. Aproxima asimismo AN *katajoxintxa*, G *katakuxantxa* ‘ardilla’. Suspecha que la raíz es *burt-* o *burd*. Todo enormemente confuso.

KUTSU ‘hez de la leche’. Dice Bouda *BAP* 10, 18 que si la palabra señalada como AN con interrogante por Azkue, la cual indica el resto de la leche que se vuelve agrio, es correcto y allí probable, se podría comparar vasco \**kuts* con lakk. \**q’uč’* en *q’urč’-i*, agh. ‘*uč’e* ‘agrio’. Variante *khutsa* ‘contagio’, que Lh. compara con bearn. *crountza* (?). Según V. Eys, a juzgar por la forma *kutsu*, sería un adjetivo: de *ku* o *kut-tsu*, y Larram. en *Supl.* cita *ukuz* ‘suciedad’. (Cf. *cushar* ‘contagiar’ en Iribarren 546). (Vid. *kozu*).

K(H)UTXA, KUTSA, HUTXA, HÜTXA S, UTXA ‘arca, cofre’, Leiz. *kutchá* ‘ataud’ RS 541 *hucha* ‘arca’, Ax. *kutxa* ‘caja’, Añ. *cucha* G, AN, BN, y *ucheá*. En Iribarren 154 *cucha* ‘arca o arcón de roble’. “En cast. *hucha* (del lat. *hūtīca*) arca grande que tienen los labradores”. En Larraun *cuhe* ‘arca de madera’. En la Regata *cucha* y *alcucha*. Manterola *kutx-a* G, L, *kutxi-a* V ‘arca’ y *utxa* ‘arca pequeña’. Larram. dice: “*hucha* es voz bascongada que en un dialecto ha quedado *ucha*, y en otros dezimos *cucha* por el arca”. Sin valor la explicación intravasca. Veamos las lenguas románicas. *Dicc. Autor. hucha*. Palay menciona bearn. *huche*, *uche* ‘hucha’. En Gascuña marítima acepc. ‘ataud’ (como en Leiz.). En Landas *cuhe* ‘caja para las provisiones’.

Sobre el origen, Lh. compara bearn. *coutchet*, fr. *huche* y esp. *hucha*. Para Larrasquet es del español. Según T. Braune *ZRPh* 18, 513 del fr. procede tal vez el esp., junto con el vasco *utxa*. También Corominas 2, 963 considera el vasco como galicismo más o menos antiguo. *FEW* 4, 520 ve una extensión desde el Norte de Francia, de donde parece, según él, originario, hacia Gascuña y el Sur; de ahí vasco *hütxa*, esp. *hucha*, astur. *ucha*, etc. Rohlf’s *Gascon* 59 cree que *huche* ‘ataud’ pertenece ya al ant. fr. y que el vasco es simplemente *utxa*, *kutxa* con esp. *hucha*, port. *ucha*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33 lo cree préstamo del bearn. ant. *uche*. Por todo lo dicho su origen es románico.

Diez 618 acude al lat. med. *hūtīca*, que relaciona con fr. *hutte* ‘choza’ (lo cual rechaza Corominas 2, 963). A Diez le sigue T. Braune l. c., que cita además fr. *huge*; cree que acaso sea así, pero también que del fr. se induciría un *huc(h)ia*, *huc(h)a*, o *hutia*, *hucta*, pero no *hūtīca*. Igualmente explica el románico por este último vocablo GDiego *Dicc. etimol.*, que le atribuye un origen probablemente fránico. *REW* 4245 supone el mismo origen para el fr. ant.

*huge* y para *huche* (del que deriva el esp.). La relación de *hūtica* con *hutte* (REW 4246) ofrece dificultades fonéticas.

FEW 4, 519 rechaza la propuesta de Braune l. c. de que procede del franc. or. *huktje* 'pequeña pocilga', por causas fonéticas.

Corominas l. c. atribuye *hūtica* al romance primitivo, y, aunque lo cree de origen desconocido, apunta también al germánico. No acepta, sin embargo, una relación con al. *hüten* 'guardar'. Igualmente pone en duda la explicación de Braune. Asimismo señala la procedencia del Norte de Francia Winkler ZRPh 37, 549 en doc. citado por Du Cange (s. u. *hutica*, *huchia*); pero lo mismo pudiera ser del Sur.

Absurda la explicación de EWBS al relacionar gall. *coche*, fr. *couche*. Lo mismo CGuis. 31, 40 y 211, que pretende derivar (*k*)*utxa* del lat. *capsa* (!). (Cita una variante *totxa*?). *Kutxa* podría tener *k*-protética, que Mich. FHV 262 señala como no rara en una preferencia por formas reduplicadas. Este autor en BAP 7, 576 s. cita casos inversos con desaparición de oclusiva inicial, (*abia* junto a *kabia*, a la inversa que *k(h)utxa* frente a (*h*)*utxa*. No se pronuncia radicalmente por una semejanza con lo que ocurre con *kaltzairu* frente a *altzairu*. La *k*- puede ser etimológica; en tal caso las formas sin dicha oclusiva lo serían por influjo del románico y el término sería de cepa vasca como pretende Larramendi. En tal caso tendríamos que admitir que ha pasado de esta lengua a las románicas, lo que supondría en ellas una elisión de la *k*- inicial, y eso fonéticamente no tendría explicación. Es más lógica la primera hipótesis, ayudada además por la semántica de las lenguas románicas, con las cuales se establece el parentesco. Es preferible pensar en un préstamo del esp. ant., y no del fr. o del bearn., aunque por ser el español procedente del fr., lo lógico sería una extensión desde Francia hacia el Sur; incluso que el vasco hubiera sido vehículo hacia el castellano. (Vid. M. Agud *Elementos* 280 ss.).

(En Iribarren 155 aparece el diminutivo *kutxatilla* (Baztán) 'cajón o pequeño compartimento en el interior de las arcas', *cuche* 'arca de madera' y *alcucha*).

KHUTXALAPIL L, KHÜTXALAPIL S. Parece una contaminación del esp. *a cara o cruz* y del fr. *à pile ou face* (Gavel RIEV 12, 371).

KUTXER V 'sartén'. Según Bouda EJ 4, 54, del esp. *puchero* < lat. *pultarius* 'marmita'.

KUTXI, KUXIN 'cojín, almohadón'. Para Larrasquet 165 es préstamo del bearn. *couchi*. Para V. Eys es del fr. *coussin*.

KUTXOT BN, S 'medida de capacidad equivalente a 25 centílitros'. Lh. compara bearn. *cuchot*.

KUTXU salac. 'cerdo'. Como indica Gavel RIEV 12, 379, emparentado con fr. *cochon* (cf. astur. *gocho*).

KUTZ S 'tranquilo', en la frase *ichil eta kutz* '(gardez) le silence et (tenez vous) tranquilles', del fr. *coucho(z)*. (Bouda *Euskera* 1, 135). CGuis. 263 relaciona con lat. *quietus* (!).

KUTZU 'blando, muelle, lento'. En Larrasquet 165 aparece como préstamo del bearn. *cussoú* 'alguien demasiado blando para salir de su casa'.

KHÜHÜLLIA S 'rueca'. Vid. *kullo*<sup>1</sup> y *khulu*.

KUZKA v. *koska*.

KUZKUR<sup>1</sup> 'troncho de col', *kuskur* 'corazón de manzana o pera'. Rohlfs *Gascon* 13 compara gasc. *couscouërro* 'piña de pino', arag. *cuscurro*, *cuzcurro*, *currusco* 'trozo de pan'. Atestiguado en Plinio, según Bertoldi *Colonizzazioni* 220, con el valor de 'grano de una especie ibérica de encina'. Dice este autor que *cusculium* sobrevive en vasco *kuzkur* 'bellota'. (Cf. igualmente Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss.: esp. *coscojo*, cat. *coscoll*, arag. *coscullo*).

- KUZKUR<sup>2</sup> G, AN, L 'encogido, arrugado', 'arrugamiento', port. *coscoro, coscordo* 'una clase de pastel delgado, seco, frágil'; arago. *coscarana* (Sch. BuR 11).  
 KUZKURTU L 'hacerse viejo', 'encorvado por la edad o enfermedad'. *kuskul* L. Sch. BuR 13 compara arago. *coscón* 'hombre anciano'.  
 KUZU, KUSU 'primo', KUZUÑA 'prima'. Como CGuis. 244, del fr. *cousin(e)*. Vid. *kusu y kosin*.

## L

L-: prefijo verbal de 3ª pers. para el condicional.

Lafon *Syst.* 1, 387 ss. se inclina por la hipótesis de Sch. *Primitiae*, de que este morfema sería una reducción de *al, ahal* (q.u.), aunque con vacilaciones. Más tarde, en *Word* 8, 83 compara los restos de un elemento demostrativo *l* y de un prefijo verbal de 3ª pers. *l-* en lenguas cauc. del NO y del S. (Recoge esto P. Yrizar ASJU 5, 137). EWBS le atribuye un origen africano; parte de una forma \**ala-* que compara con bereb. *ara-*, pref. de futuro, frecuentemente abreviado en *a-*. Lo cual resulta tan improbable como la relación con el caucásico.

-LA<sup>1</sup>: Sufijo que indica dirección o manera. Gavel RIEV 12, 211 s. se pregunta si lo primitivo no será la forma con *r* en el sufijo directivo *-ra*, del que sería variante *-ala*. Para este autor la *-a* sola ya indica dirección, como se ve en *huna*, con esa *-a* sobre la raíz *hon/hun* del demostrativo *hau*; la *-r-* sería eufónica o de enlace. La forma con *l*, según él, siguiendo una hipótesis de Uhl., sería el resultado de una disimilación cuando se añadía el sufijo a un tema que ya tenía una *r*.

Lafon *Word* 7, 235, remitiéndose a Dumézil *Introd. Gramm.* 128 n. 6 y 129, compara, en este sentido de dirección o manera, el abkh. y ub. *-la, bats -lo, andi -lo*, sufijos que indican (dice este autor), el instrumento, la dirección o la manera. (Cf. también P. Yrizar ASJU 5, 128). La identidad de este *-la* con el subordinativo sería muy difícil de demostrar. (Vid. el siguiente). Son disparatadas las relaciones de EWBS con guanche *al, bereb.*, etc.

-LA<sup>2</sup> 'que', elemento de subordinación.

A Dumézil o.c. 147 le recuerda el *-la* del imperativo abkh., del subj. y del imperat. *čeč.*, del pres. y del fut. avar, etc.

Gavel RIEV 12, 274 en su análisis de ese elemento *-la* cree que en formas como *dela, zela, duela*, etc., no tenemos \**denla, \*zenla*, etc., sino directamente sustitución de *-n* por *-la*, ya en sí partícula relativa. Es posible que la forja de un instrumento gramatical tan abstracto resulte muy difícil de analizar.

LAA L 'laxitud, cansancio'. (Falta en Azkue. Lh. compara el fr. *las*. EWBS lo considera variante de *laza* (?). Distanto queda, dice, el ár. *lā'a* 'estar cansado, rendido' (!).

LAAKI G, BN 'barbecho, campo en que se hacen hormigueros para prenderles fuego y beneficiar la tierra', *laakit* BN 'labrar un barbecho'. Vid. *labaki*.

LAANDAI v. *labendai*.

LAHAPOKA v. *larrapoka*.

LAAR V, G, AN, L, LAHAR L, BN, S, LAGAR AN 'zarza, planta rastrera' LAR G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo', NAR V, R 'espino, zarza', NAAR V, G, S, salac. 'abrojo', *ñar* R 'id.', NAHAR S 'cambrón', AR Cigoitia, AGAR mer. (Mich. FHV 324). Mich. BAP 6, 453 señala, con razón, que la forma *lapar* V, BN, R 'zarza' une este grupo con *gapar, kapar, sap(h)ar*, de significados análogos; pero a pesar de Bouda EJ 3, 116, cree Mich. que se trata no de variantes de la misma base, sino por un lado de *lar*, etc., y por otro de *gapar*, etc. (q.u.).

Gabelentz 76 une al grupo *la(h)ar* también el G *andarrai* (?). EWBS, aunque reúne las diversas formas citadas, sin embargo dice de *lahar* que es variante de *elhorri* (!). (Vid. el resumen de las opiniones en Hubschmid *Thes.Praerom*).

2, 67 ss.). No parece de acuerdo Bouda BAP 11, 197 reuniendo *lapar*, *lahar*, *nar* (analiza éste *n-ar*, de donde *ar* 'zarza'). M.-L. ZRPh 41, 565 supone *nahar* 'zarzamora' disimilación de \**nanar*. Rohlfs ZRPh 47, 400 relaciona nav. *lapharra* 'zarza' (var. R *magarda* con bearn. *amagardo*, arag. *magarda*, bearn. *galabardo* 'escaramujo').

LAHARDEKATU S 'desollar'. Para Lh. es derivado del anterior. Cf. sin embargo, *lardekitu* R, salac., *lardeki* 'desollar, agrietarse'; incluso *larrakitu* (¿Relación con *larru* 'cuero'?).

LAATRO V 'taladro'. Vid. *daaturi*, *daratulu*, *taratulo*.

LAATX S 'asperilla' (Bot.). Vid. *latx*, *latz*.

LAATZ V 'llar'. Vid. *laratz*, *lagatz*. (Sch. BuR 24).

LABA<sup>1</sup> V, LABE G, AN, L, BN, R, S 'horno'. Holmer BAP 12, 391 indica una etimología interesante en relación con *lau* '4', *labe* 'horno', *labetxo* 'hornillo', en el campo 'agujeros cuadrados (en el hogar) para hacer brasas' serían derivados de *lau* (que originariamente sería 'cuarto, lugar llano', con cambios semánticos como el ingl. *stove* 'horno', al. *Stube* 'cuarto').

Semánticamente está muy lejos la comparación de Charencey RLPPhC 30.308 con ant.fr. *lame* 'trozo de piedra o de metal que se pone sobre la fosa' (éste procede del lat. *lamina*). Con copto *ǰlof* compararon Gabelentz 172 s. y Giacomino *Relazioni* 14 Saint-Pierre EJ 2, 376 acude al sum. *lab*, sem. *lahab*, *la'b* 'llama', lo que desde el punto de vista semántico es bien distinto (una palabra cultural 'horno', pudiera ser verosímil, no esá). Además el propio autor también compara ital. *alab*, *alaf* 'brillante' (?), cret. *lebes* 'marmita' (que es palabra gr. ?) y let. *lapa* 'antorcha' (que tampoco conviene semánticamente).

Bouda BKE 45 compara circ. *ley<sup>2</sup>əp* 'caldera' (de la que se puede decir lo mismo que de la anterior). Según la comparación de Holmer, cf. *laba<sup>2</sup>*. Corominas 3, 23 y 4, 1033 cree que puede ser un término de sustrato prerrománico hispánico; pero llama la atención sobre la no existencia del término *labaira* citado por GDiego *Contribución* 351, que supone una raíz célt. o ibér. \**lap* 'llama' y que compara vasco *labe*, gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada', etc. (a lo que Corominas pone serios reparos). El mismo GDiego RFE 9, 129 s. compara con el vasco el gall. *lapear* (*lampadare*), port. *lapea*. La significación de *labatu* 'quemar' probablemente es secundaria. EWBS, que parte de *laban-/laben-*, cree que procede del lat. *clibanum* 'Backpfanne', y relaciona con formas sem., como ár. *labin* 'teja secada al sol', hebr. *lēbēnāh*, acad. *lābin*, etc. Rechaza el circ. que hemos visto en Bouda. (?). J.J. Arbelaiz *Etimol.*: dice Mich. BAP 17, 358: "si el valor 'horno' estuviera asignado para \**taba*, no sería imposible extender la comparación al vasco *labe* 'id.' (V *laba* es secundario), basándose en ejemplos como vasco *leka* < *theka*". Cf. Hubschmid *Substratproblem* 245.

LABA<sup>2</sup> G 'lo llano', 'llanura', 'unido'. Lh. señala el parecido con la forma *naba* y el esp. *nava*, de la que podría ser variante. Vid. lo dicho por Holmer s.u. *laba<sup>1</sup>*, que haría posible reducir los términos a un tronco común. En este sentido EWBS considera nuestro vocablo como variante de *lau*, con un sufijo -a; pero alude dispartadamente a esp. *llano*, *llana*.

LABA-(B)O (2º elemento *aho*), de *laba<sup>1</sup>*.

LABAIN G 'resbaladizo', G? 'impúdico, lascivo', *laban* V, G 'resbaladizo', 'adulador'. V. Eys separa estas formas del prov. *labans* 'caída' basándose en que la *s* final no habría desaparecido. Propone una etimología *lab-egin-du* (para el verbal *laba(i)ndu*), y compara el ario *rab-*, *ramb-* (cf. lat. *labi*, *labefacio*). EWBS siguiendo a Lh. compara el lat. *labem*, *lābor*, del mismo radical.

LABAIÑA V, AN 'navaja de afeitar', V 'navaja en general', *labana* G 'id.', 'cuchillo', *labela* S, *labaña* G, AN, *nabela* L, S; *nabla* salac., *ñabla* R, *nabal* AN, BN,

*nabala* L, *naala* BN 'id.'. (Cf. Mich *FHV* 161). Su origen está en el lat. *nouacula*, pero a través de formas románicas, como cat. *navalla*: ant.arag. *navallya*, port. *navalha*, esp. *navaja* (Sch. *BuR* 35, Gavel *RIEV* 12, 246, GDiego *Dial.* 220, Altube *Gernika-EJ* 1, 33). Señalan la procedencia románica además Rohlf's *Garconz*, 83 y Mich., a quien sigue.

Corominas 3, 504 S. dice del bearn. *nabe* que parece derivado regresivo de \**nabalhe*. Cita alto-arag. *novalla* 'cortaplumas'. En cast. añade que es sacada del nombre de unidad \**nabâlya*. Naturalmente el vasco va en el mismo tipo. *FEW* 7, 201 sigue a Sch. en su atribución a préstamo del cast. Para Gavel *RIEV* 12, 494 *labana* es simple metátesis del tipo *nabala*. *EWBS* deriva de formas como fr. *lamelle*, gall. *lamela* (del lat. *lâmina*), lo que resulta disparatado.

LABAINDU. Según V.Eys de *lab.-egin-du*. Compara aryaco *rab*, de donde lat. *labi*, *labe-facio* (antes mencionado).

LABAIPITX V, LABAIPIZKI V, G 'escobón, escobilla con que se limpia el horno'. El primer elemento es *laba*<sup>1</sup> 'horno'; el segundo *ipitx/ipitz* 'estropajo'.

LABA-KAPILLA: elemento significativo para designar la bóveda del horno. De *laba*<sup>1</sup> 'horno' y esp. *capilla*.

LABAKI G, AN, L, salac. 'artiga, noval, haza arada para sembrarla después'. Sch. en una reseña a Gabelentz *Literaturbl.f.rom.u.germ.Phil.* piensa en un simple romanismo, como de \**labraki*, de esp. *labrar*. Mich. *Apellidos* 93 sugiere: "probablemente de *lu(r)* o *lan ebaki*"; convincente, sobre todo pensando en *lan*, fonéticamente más probable. Charencey *RLPhC* 30, 307 da en bearn. la forma *labaqui* 'defrichement', que es un buen ejemplo de relicto vasco (como tal lo considera S. Palay). La misma relación con el bearn. en *FEW* 5, 100. Allí se cita también vasco *labakatu* 'quemar', que debe ser 'rozar'. Es inaceptable la comparación de Charencey l. c. con esp., port. *lama*. Igualmente Gabelentz 17 y 110 s. al comparar tam. *illebek* 'barro'. No es mejor *EWBS* cuando corrige *labaki* por *larraki*, a fin de derivarlo de *larra-* 'landa, etc.', con adaptación popular sobre *labe* 'horno' (!). Como verbal *labakitu* G, AN, L, BN 'artigar un terreno, abrirlo al cultivo'.

LABAKIRKILLA 'grillo de hornos'. De *laba*<sup>1</sup> y *kirkilla*, voz expresiva (?).

LABAN(A), variante por metátesis de *nabala*.

LABAR<sup>1</sup> V 'borde de precipicio', 'tierra costanera'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57 compara el bearn. de Cauterets *labardâu* 'arroyo torrencial' (lo recoge Rohlf's *Gasconz* 53). Bouda *BAP* 10, 21 analiza una raíz \**lab*, que corresponde a V, G *laban* 'resbaladizo', V *labandu* 'ser resbaladizo', 'resbalar', *lapran* V 'oblicuo', *laprast* 'resbalar', y otros derivados de esta palabra. Mich. *BAP* 9, 568 cree que a V *labar* 'tierra costanera', se podría unir sin dificultad V *alagar* 'declive, altura, eminencia', para la que Bouda *EJ* 3, 122 propuso correspondencia caucásica. Este mismo quiere descubrir la misma raíz en avar *labal* 'ladera, pendiente', locat. *labda* 'en la ladera'.

LABAR<sup>2</sup> V 'leña delgada para horno'. De *laba/-e* y *abar*.

LABARIA 'hoguera'. GDiego *Contrib.* 351, da *lap* célt. o ibér. 'llama'. Con las formas *labe* 'horno'; *labaria* 'hoguera de matas para abonar las tierras', se corresponde el gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada'.

LABARKA v. *abarka*. (Sch. *RIEV* 8, 325).

LABASI BN 'chaparrón'. Del gasc. *labasi*, a.prov. *lavasi* 'id.' (Cf. *FEW* 5, 220. *EWBS* deriva del fr. *l'averse* (*plevoir a la verse* en 1642).

LABATZ G, L 'llar'. Vid. *laratz*. Sch. *BuR* 24 s. tiene por segura la sucesión L *lagatz*, junto a G *labatz* < V *laatz* < *laratz* < cast. *llares*. Para CGuis. 120 del lat. *lares*.

LABE v. *laba*<sup>1</sup>.

LABEKARI 'hornero'. Para explicar la terminación V.Eys propone un doble sufijo, *labehari*, más *ari*. Así se explicaría también *labarri* (*labari*).

LABELA v. *labaiña*.

LABERA<sup>1</sup> V 'bóveda, en especial del horno'. Sch. *BuR* 34 quiere ver un derivado del esp. *bóveda* con influencia de *labe*. Compara también *labeltze* AN, L 'bóveda del horno'.

LABERA<sup>2</sup> V 'agujero que se hace en la oreja de un animal', *laberatu* V 'agujerear la oreja'. Sch. *BuR* 35 lo pone en relación con el occit. *nafro* 'corte', que descansa en la relación entre el artículo indeterminado y el determinado (cf. *labana/na-bala*, etc.). Hubschmid *FEW* 16, 595 lo considera derivado de \**nafra* 'perforar' extendido al iberorrom., ant. cat. *nafrar* 'herir', ant.arag. *nafrat* 'herido'. Vid. Badía *RLiR* 19, 48 y Corominas 3, 492.

LABINA 'lamia, sirena'. < *lamiña*. Señalan esta forma Sch. *ZRPh* 30, 2, Uhl. *RIEV* 4, 74 y Campión *EE* 46, 99, como procedente de lat. *lamia*.

LABIO<sup>1</sup> V (arc.) 'rabicorto'. Por \**labrio*, dice *EWBS*, y como contracción de *laburriko* (de *labur*) (?).

LABIO<sup>2</sup> R 'catarata de ojos'. Contracción de *lanbro* G 'catarata', V, G, AN, L 'miope', V, AN, L, BN 'bruma', dice *EWBS*. Cf. *labo* BN 'miope, corto de vista', que el autor citado considera variante de *lanbro*, aunque compara también *lanpu* S 'bruma'. Igualmente *lanbrau* V 'quedarse corto de vista', *lanpi* 'bruma'.

LABORA 'sentido general de trabajo', *laboratu* L 'trabajar una tierra'. Cf. *labore* BN 'día en que hay trabajo de horno'. Charencey *RLPhC* 30, 308 compara ant.prov. y bearn. *laborar*, *laurar*, etc. *EWBS* parte del lat. *laborāre*. Es preferible lo anterior.

LABORANTZA L, BN, S 'agricultura, labranza', 'trabajo'. Uhl. *RIEV* 3, 6 ve el sufijo *-antza*. Cf., no obstante, esp. *labranza*. Bien puede ser un simple derivado de *labora* con el sufijo señalado por Uhl. (cf. *akabantza*, etc.). Cf. *laborari* AN, L, BN, S 'agricultor', *laborarigo* BN, S 'agricultura'. (Del lat. *labor*, para Campión *EE*, 41, 540).

LABORE (Oih. *ms.*) 'cereal mezclado de trigo y centeno o cebada', V, G, L 'cosecha, cereal', BN 'día en que hay trabajo de horno', *laore* AN 'pan de trigo o maíz'. Rohlf's *RIEV* 24, 341 aproxima acepciones románicas como sicil. *lavuri*, sard. *labore*, calabr. *lavure* 'cereales tiernos'. De. lat. *laborem* lo explica *REW* 48, 09, que cita Sch. *ZRPh* 13, 531. Este último autor *BuR* 53 explica que *labore* V, G, L 'grano' y 'mezcla de granos' es una aplicación del nombre de la actividad al objeto de ella, y compara esp. *labor de lino* 'simiente de lino', log. *laore* 'siembra, mies'. Corominas 2, 2 recoge de Nebrija *labor de pan*: 'agricultura'; señala la tendencia de fines de la Edad Media de especializar el significado de *labor* en los trabajos agrícolas. Hay *labores* en sentido de 'grano' en los Fueros Aragoneses. Así pasa como 'semilla' al cat. *llavor* y al vasco *labore* 'cosecha, grano, cereal'. *REW* 4809: cree H.W.Klein *Serta Rom., Festschrift Rohlf's*. Tüb. 1963, 20, que probaría este sentido, *labor* 'frutos del campo' para el s. IV.

En las acepciones 'día en que hay trabajo en el horno' y 'pan de trigo o maíz', hemos de ver sin duda un derivado de *laballabe* 'horno', y en la segunda de estas acepciones, acaso *ore* 'masa' como segundo elemento. La explicación del primer elemento también así en *EWBS*, pero en la segunda parte quiere ver el sufijo *-ra-* de causativo (!). Con todo, una explicación por *laborem* sería perfectamente aceptable en estas acepciones que señalamos.

LABORONDO 'terreno baldío': de *labore* y vasco *ondo* 'tierra segada'.

LABOR(R)I G 'espanto', *lauorrian* V, AN 'estupefacto, sumamente apurado'. Para Azkue el segundo es variante, el mismo que *lagorri* G, L. CGuis. 241 deriva disparatadamente de lat. *pauorem*. Para Lh. *laborri* es variante de *lagorri*, y *EWBS* analiza *laz gorri*. El primer elemento sería de *latz* 'rudo, temible', etc. Cf. acaso

*lazkorr* L 'redoutable' (Lh.). Y para el primer elemento *lazgarri* L, BN, S 'terrible'.

LABRIT S 'perro de pastor'. (Falta en Azkue). En relación con bearn. *labri* 'perro de pastor regional', como apunta Larrasquet 175, que es quien menciona el término.

LABROKA BN 'al gran galope'. Sin duda variante de *lauroka*, por *lauroinka* AN 'id.', 'a gatas'. De *lau(r)* 'cuatro' y *oin* 'pié', con sufijo adverbial *-ka*.

LABUR V, G, AN, R, salac., LABÜR S 'corto, breve', R, salac. 'ruin, de acciones bajas', L 'impaciente', or. *llabur*, *llabür* S, *txabur* V *lagur* V, AN, *laur* AN. (Vid. Mich. *FHV* 188 y 195). Cf. *labio* y *lautegi* ('corta de árboles'). Bouda *EJ* 3, 117 y 4, 318, y *BAP* 12, 246 ha reunido estas formas con las anteriores y con *i-dabur*, y las compara con avar *L'ab* (o transcrito *lab-ize*) 'golpear, cortar'. Así tendríamos un paralelo semántico con lat. *curtus*, de la raíz \**sker-* (así el mismo autor *BuK* 85 y *HomUrq.* 3, 211). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28). Gabelentz 70 y 200 que compara G *xaburtu* (cuya *x* supone causativa); menos interés tiene el cab. *elwn* 'débil'. Tampoco resuelve nada Grande-Lajos *BAP* 12, 316 con el húng. *rövid*, *röd* 'breve', que tendría que suponerse a partir de \**rabur*, no comprobado. *EWBS* le atribuye presumiblemente origen céltico. Reconstruye \**llanbürr* que relaciona con el m.cámbr. *llun byrr* 'kurze Gestalt', cón. *ber*, bret. *berr*, etc. (!). J. Braun *Iker* 1, 218 compara v.georg. *gan-q/a/v-il-i*, *gan-qop-il-i* 'separado' (!).

LABURARİ 'labrador, arador'. Del bearn. *labourá* propone Larrasquet 167.

Lafa-Lafa BN, R 'ruido que hace el perro al comer'. Cf. fr. *lap-lap*. Término expresivo.

LAFATIÑA-XEHE, LAPHATIÑA S 'acrimonia, bardana, hierba para la tiña'. Lh. compara el lat. *tappa*, lo que fonéticamente es posible. *EWBS* analiza un segundo elemento *tiña* 'polilla' (?).

LAGA V, G, LAJA G 'dejar'. Sch. *BuR* 44 la considera variante de *larga* V 'soltar' (como esp. *largar*). Añade que Larramendi sólo tiene *ilarga*, *laja*, pero no *laga*, Aizquibel sólo *larga*; pero Manterola *laga* y *laja*. Cree Sch. que las formas vascas son interesantes para explicar románico *lagare*, *laier*. Mich. *Via Dom.* 4, 17 recogiendo lo dicho por Sch., añade que Añ. emplea *larga(tu)* 'dejar, abandonar' en V, G y *laja(tu)* G, AN, BN. Ve clara la etimología de *larga(tu)*. En cuanto a *laja* ve una variante de *laxa(tu)* 'soltar' (cf. "lachoa, lasche, flasque" (Pouvr.). En cuanto a *laga*, no puede ser una variante de *laja*, *laxa-*, sino el resultado del cruce de *larga* con *laja*. Se trata, pues, como dice, de dos palabras sinónimas, a pesar de la diversidad de origen, que han coexistido en un dominio muy extendido, donde han podido influenciarse mutuamente.

*FEW* 5, 228 después de estudiar formas románicas de *laxare* se pregunta: "Wie ist bask. *laga*, *laja* zu beurteilen?". Mich. *Hom. Martinet* 1, 120 compara también fr. *lâcher*.

LAGANTA/LAGANTE 'murmurador, petardista', *lagantau* V 'petardear, engañar, estafar'.

LAGAR v. *laar*. LAGATU, LARGATU v. *laga*. (CGuis. 61, de esp. *largar*).

LAGATZ v. *laratz*, *labatz*.

LAGETU 'permitir, remover'. Vid. *laketu*

LAGI 'ley'. *FEW* 5, 293 lo da como variante de *legi*. Azkue la pone en duda, frente al término corriente *lege*. No parece que sea ni siquiera una variante fonética.

LAGORRI v. *labor(r)i*.

LAGUN 'compañero', V, G, AN, L, R 'persona, individuo', G 'habitante'. V. Eys dice que es sinónimo de *elkergun*, con lo que podría analizarse una terminación *gun* y un primer elemento *la-*. Cita a Mahn, el cual pensó que este primer elemento fuera precisamente *laya*; que *layadun* diera *layagun* (?). Todo muy poco convincente. En el Plomo de Ampurias aparece la voz *l-a-cu-n*, lo que llamó la atención de un linotipista vasco en Salamanca (A. Beltrán *Zephyrus* 4, 496 n.) sin que sobre ello pueda sentarse ninguna suposición, naturalmente. Cf. Mich.

*Zephyrus* 12, 21. Bouda *BuK* 4 y 166, *HomUrq*, 3, 209 y *GRM* 32, 140 ha comparado el circ. *ley<sup>2</sup>ə* ‘camarada’; nombre étnico que se halla en el cauc. ant. *λήγες*, actualmente *lak* (Cf. Trubetzkoy *Mél. van Ginneken* 171 ss.). Bouda ha extendido la comparación al osét. *läg* ‘persona’, digor *lāqwan*, húng. *legény* ‘muchacho’, hasta en Java mal. *laki*, tagalo *la-laki* ‘varón, marido’. No merece la pena entrar en tal discusión. Grande-Lajos *BAP* 12, cita el húng. mencionado, *legény* como ‘ayudante, aprendiz’. Gabelentz 36 y 260 s. acude al tam. *ilkem* ‘acompañar’, y Charencey *RLPhC* al ant.nórd. *lag* ‘asociación, liga’. No parece mejor *EWBS* que acude al ár. (presumiblemente, dice) *lağina* ‘haften, anhangen, kleben an’, *lağne* ‘Ausschuss, Komitée, etc.’. Tras mencionar el Plomo de Ampurias, llega a un etr. *lacane*. Gabelentz 36, 73, 260 cita tuar. *ilken* ‘acompañar’ (!).

LAGUR v. *labur*.

LAI<sup>1</sup> L, BN, *laia*, *lain* G (Oyarzun ?) ‘laya’, S ‘ramilla’, L, BN, S ‘sarmiento’. Iribarren 299 registra el uso de la *laya* en la Ribera de Navarra en el s. XIX. El vocablo es evidentemente el mismo en vasco y en esp., como dice Lh. (Gorostiaga *FLV* 39, 128: *laña* ‘horquilla’ en esp.); pero según indica Sch. *RIEV* 8, 331, el primitivo es el vasco, del que ha pasado al español. Así también en *REW* 4957 y Corominas 3, 57, que al comparar la acepción ‘sarmiento’ o ‘ramita’ en vasco-fr. (cf. Pouv. *laya* ‘branche de vigne’) piensa que quizá esa sea el significado primitivo, y por el número de derivados que hay en vasco lo cree autóctono. Menciona de paso las formas de Santander *aliaya*, *aliayar*. Sch. *ZRPh* 23, 199 toma de Aizquibel la afirmación de que el instrumento es exclusivamente vasco; sin embargo Borao lo registra en arag. (Cf. Magallón *lia*).

Corominas 4, 1037 sigue a Mich. *BAP* 12, 367, para quien, a juzgar por el verbo *laia-tu*, parece que -a no es artículo (aunque Azkue señala en Oyarzun una variante *lain*, no confirmada); recoge en Eibar *laixia* (determinado), que supone *laixa* (< *laia*) (indeterminado). (Cf. Mich. *Via Dom.* 4, 17). No se puede hacer la comparación de esp. *layar* con vasco *layatu*, como intenta CGuis. 67, porque son formaciones independientes sobre un elemento común.

En cuanto a las otras acepciones de *lai(a)*, Hubschmid *FEW* 5, 131 registra bearn. *layà* ‘gaulle de châtaignier que l’on fend pour en faire des cercles de barrique; gaulis’ (en esta acepción lo toma Rohlf’s *Gasconz* 43); dice que *lai* vive con el significado de ‘tige’, ‘branche’ en L, BN, S, y que en tal acepción parece tener más relación con el bearn. *layà*, *lacà* ‘palo’, *latà* ‘listón’, que con el vasco *laia* de los otros dialectos, donde semánticamente corresponde al esp. *laya*; remite sobre el particular a Caro Baroja *Los Pueblos* 278 y a Sch. *Mittel-Anthrop. Ges. Wien.* 31, 41.

Respecto a su relación con el celta, que Tovar *Estudios* 78 ha señalado, siguiendo a T.F.O’ Rahilly *Eriú* 13, 153, como dudosa, no parece tener defensores resueltos. Holmer *BAP* 6, 412 se inclina a suponer un origen románico para nuestro vocablo, comparando fr. *laie* ‘martillo de picapedrero’, y de ahí vendría, quizá por intermedio del inglés, el irl. *láige* (mod. *láighe*) ‘azada’; es interesante la coincidencia de sentido del vasco y del irl., por lo que Holmer lo señala en ambas lenguas como arcaísmo. Wölfel 73 compara la palabra con el escocés. Sch. *ZRPh* 23, 199 dice que Diez no debería haber desdeñado la comparación con el ingl. *lagu* O’ Rahilly l.c. menciona el irl. *lágha*, *láighe* m., sin declinar, con el sentido de ‘mattock, spade’, vivo en Connacht como *láighe* f., que ha pasado al ingl. en la forma *loy*. También significa en textos antiguos ‘lanza’, emparentado igualmente *láighen* ‘id.’. A este autor le parece sin base la comparación de Walde-Pokorny, colocando la palabra bajo la raíz *lagh-*. Prefiere comparar con lat. *plango*, gr. *plēgē*, lat. *plaga*, que sería en célt. \**lāgio-*, que coincide precisamente con vasco y esp. *laya* (para otros préstamos del celta cf. Sch. *ZRPh* 31, 34 s.).



E. Mc White ZCPH ("Problems of Irish Archaeology and Irish Philology") dice: Un argumento etnológico en favor de la equiparación de *láigh* y *laya* es que el instrumento irlandés es típicamente un azadón de una oreja (o brazo)... y el vasco podría describirse como un palo de cavar con una oreja (brazo) y dos puntas. Caro sugiere que *laya* está en relación con *lai* 'ramilla', y *lain*, *laira*, *laida* 'brote, sarmiento'. Efectivamente, Caro Baroja *Los Vascos* 195 dice que *lai* 'ramilla', *lan* 'trabajo', *lain* 'brote, sarmiento' podrían tener que ver con un instrumento que en su origen fue sin duda de madera. (Cf. *lan*). Mich. *Pas.Leng.* 156 anota que coincide en la forma con irl.ant. *láige*, mod. *láighe*, de \**lāgya*, y critica la posible relación con las formas celtas, "pero plantea difíciles problemas de transmisión". (Remite a Hubschmid *FEW* 5, 131). *EWBS* deriva del ár. *lajj* 'Biegung', *lajja* 'id.', 'Krümmung' (*lawā* verbo), y del vasco deriva el español. En la acepción de 'ramita, sarmiento' acude a otro término ár. *lāna* 'waich, zart, etc.' Todo lo cual es aún más discutible. Sch. *ZRPh* 23, 199 se pregunta si el esp. *laya*, port. *laia* 'modo, manera, especie' tiene que ver con *laya* estudiado, y dado que esta forma es desconocida del port., decide con M.-L. que nada tiene que ver. Unamuno en traducción de Humboldt *RIEV* 15, 460 cree emparentado con *lagun* 'compañero' (?).

LAJ<sup>2</sup>G 'marca de ganado; semicírculo en la oreja'.

LAJA v. *laga*.

LAIA (git.) 'señor'. *EWBS* deriva de un \**raya*, y compara git. al. *reih* 'corregidor' en relación con scr. *rājan* 'rey, príncipe'. En el mismo grupo pone *lajai* 'sacerdote, presbítero'.

LAJATU V *lagallaja*.

LAIDA BN 'brote anual de un vegetal', *laira* BN 'crecimiento anual de un vegetal', 'bozo', BN, S 'sarmiento'. *EWBS* reconstruye una forma \**ladira* que pretende comparar con gall. *ladeiro* (esp. *ladero*, de *lado*) (!).

LAIDATŪ S 'alabar'. Vid. *lauda(tu)*. (Gavel *RIEV* 12, 71). De lat. *laudare*, según GDiego *Dial.* 205. (Cf. Mich. *FHV* 93).

LAIDO AN, L, BN 'afrenta, escarnio' *laidatu* (Duv. *ms.*) 'ultrajar'. Del lat. *laedere* lo explican Lh. y Larrasquet. No tiene sentido que se pregunte CGuis. 37 si es del lat. arcaico. V.Eys con mejor acuerdo acude al prov. *laid*, o ant.fr., ant.esp. *laido*. Con este último compara Mich. *FHV* 104, que tenía la significación de 'ignominioso, torpe'. Cf. GDiego *Dicc.etim.* 345. La etimología parece ser germ., como vemos en *FEW* 16, 440, que remite al ant.franc. \**laiy-*, que del occit. ha pasado al ital. *laido* y al esp. (desde el s. XVI. Cf. A.L. Stiefel *ZRPh* 34, 749), gall., port. y vasco. Vinson lo suponía de *laedere* en un tiempo muy antiguo; pero no le parece aceptable a Caro Baroja *Materiales* 40, según Tovar.

LAIDORIO v. *lauda(tu)*.

LAIN v. *lai*<sup>1</sup>. En Lh. L 'grapa'. *EWBS* deriva del esp. *laña* 'id.' (de lat. *lāmna*, *lamina*).

LAIÑA V 'ama de llaves'. Quizá en relación con *aña* (q.u.).

LAHÑA S 'ligera capa de nieve'. Vid. *laño*. (Falta en Azkue). Lh. compara el beam. *laniu* (¿Relicto vasco o romanismo?). La raíz *lahi-* puede proceder de \**lani-*. *EWBS* compara también esp. *llano*. Considera *-ña* como sufijo.

LAINHAS L 'efecto que produce la enfermedad del trigo o maíz'. De *laiño*.

LAINATU 'dañar'. CGuis. 55 cree que procede del lat. *damnare*.

LAINDO AN 'sino, destino, suerte'. Cf. *laindu* 'distribuir, repartir'. Probablemente en relación con *lagni* V 'parte, porción'.

LAIÑO<sup>1</sup> V, G, salac. 'niebla', AN, G 'paño de agua que cubre los cristales', *lainho* L 'enfermedad del trigo', *laño* AN, G, salac., aezc., *llano* aezc. 'niebla', *lan(h)o* AN, L, BN 'niebla, bruma' (ya en Leic.) *lanhū* S, *laino* L 'id.'. También se encuentran las significaciones de 'nube, vaho' en algunas formas y dialectos.

Mich. *FHV* 323 recoge de Anibarro *añoa* 'niebla' "c. *lañoa*, en parages

bajos". Iribarren 297 en la Montaña encuentra *lañoa* 'enfermedad del trigo llamada caries, tizon o niebla'. Mich. o.c. 307 menciona *laoiz* G 'paraje sombrío'; acaso en relación con la forma *laño*, y compara fr. *layoués* 'brumoso, lluvioso, cubierto' que "tendría una correspondencia exacta con el G". El término lo recoge FEW 5, 164. Charencey RLP<sup>h</sup>C 30, 282 comparaba el esp. '(cielo) *lanoso*', e igualmente el prov. *lanos*, bearn. *lanous*. En este caso pudiera pensarse en un cruce del enigmático *lan-* con formas románicas derivadas de *lana*. FEW l.c. considera la voz como vasca, en relación con *lanpu* S (él supone \**lanpur*) 'bruma'. Cf. éste, *lanbera*, *lanbro* e, incluso, *landur(a)*. El primer elemento común a todos es *lan-*. Larrasquet 168, partiendo de *lanhu*, lo considera préstamo del bearn. *lagana*, *lagagna*, *laganha*, lo que fonéticamente presenta dificultades. Grande-Lajos BAP 12, 316 quiere hallar parecido con el húng. *lanya*, *lanyha* 'llovizna'. Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 143 da paralelos africanos. EWBS añade a las diversas variantes *lanbo* 'bruma', 'oscuridad', para el cual reconstruye \**lambroin*, que compara con gasc. *l'embrun*, fr. *bruine*, prov. *bruina* (!). Cf. además *lahiña* 'ligera capa de nieve'.

LAIÑO<sup>2</sup> AN, L, BN 'sencillo, cándido', *laño* L 'id.', 'afable', *lan(n)o* 'franco, sincero, pacífico', 'llano, leal'. Como dice Mich. FHV 200 hay una metátesis de palatalización del cast. *llano*. Compara el AN (Oyarzun), G *lañezoso* '(niño) consentido, mimado', derivado de *lañeza* 'mala crianza' (O. de Arin *llaneza*). Gavel RIEV 12, 248 n., aunque deriva del lat. *planus*, fonéticamente piensa en el esp. *llano* también, con desplazamiento de la palatalización. De modo análogo parte de este último V. Eys. Además el tratamiento del término lat.-román. en vasco es normal (cf. Uhl. *Bask.Stud* (1891) 203 y Charencey RLP<sup>h</sup>C 31, 335). GDiego *Dial.* 211 se inclina por el lat., como Lh. y Gavel ll.cc., y RIEV 3, 235.

LAINTA V 'porción correspondiente, ración'. Cf. *laindu*.

LAIRA BN 'crecimiento anual de un vegetal', 'bozo', BN, S 'sarmiento', *lairatsu* 'árbol lleno de ramillas muy flexibles, vid muy sarmentosa'. Vid. *laida*.

LAISTER v. *laster*. LAIZAR v. *lai*<sup>1</sup>.

LAKA<sup>1</sup> G, AN, BN, R, salac., LAKHA S 'maquila, pago de la molienda', AN, L, BN, S 'almud, medida de granos', AN 'rasero con que se descolma el grano en las medidas', AN 'tolva en el molino', BN 'caja en que se tienen los ovillos del telar', G 'producto', 'hilo torcido', Cf. *lakari* G 'celemín', *laki*. Iribarren 295 acusa su vitalidad en el cast. de Navarra *laca* 'maquila', medida equivalente a la cuarta parte de un robo'. Giese RIEV 21, 622 y Rohlf's RIEV 24, 339 proponen una derivación lat., de *lacus* ('tinaja'); pero no parece fácil de explicar una forma que requeriría un neutro del plural latino. Corominas 3, 69 relaciona con *lakar*, *lakatz*, *lakaiña*. Cree que la idea fundamental es la de 'brizna', de donde 'hebra', y de ahí 'porción de pelo' y luego 'de grano'.

Ducéré RLP<sup>h</sup>C 13, 225 recuerda el esp. *alquez*, del ár. *alquiyez* (que da Dozy). Gorostiaga FLV 39, 118, dice que, como esp. *maquila*, es de *kil* o *kail* 'medir' (también *quilma*), vasco directamente por metátesis (?). EWBS deriva del ár. *al-ūqa*, vulgar *oqqa* 'medida de peso de 1, 28 kg.'. (Para estudio detallado vid. M. Agud *Elementos* 284 s.).

LAKA<sup>2</sup> V, G 'especie de chaflán o faltas que tienen algunas tablas en las esquinas', R 'confluencia', 'remolinos de agua'. Vid. *alaka* V 'borde obtuso' (igualmente *elaka* y *aleka*). Bouda BAP 10, 22 supone una raíz vasca \**lak-* que quiere comparar con georg. *laq'* 'retundir, golpear', y, reduplicada, 'golpear, chocar, lanzar'.

LAKHAIA (git.) 'sacerdote'. Para EWBS, que reconstruye \**rajai*, es lo mismo que *laia* (q.u.).

LAKAIN<sup>1</sup> L 'garrapata mayor'. Vid. *lakasta* y *akain*. Sch. BuR 36 compara bearn. *laganhe* 'id.'. Rohlf's *Gascon* 46 aduce gasc. *lagagno* 'id.'. Diversas variantes en Mich.

FHV 323. CGuis. BAP 1, 155 menciona < *tabanum* ?. Lh. cita bearn. *lagas*. Son var. de *lakain*: *akan*, *aken*, G *akaiñ*, *akaña* 'garrapata'. Con otro sufijo S *lakatz*, (cf. Sch. l.c. y FEW 5, 128).

LAKAIN<sup>2</sup> BN 'guedejas', *lakaiña* V, G 'gajo en sus variadas acepciones (ramilla, divisiones de una fruta)', 'hebra de hilo', 'cada uno de los manojos de pelo de una trenza, o de los cabos de una cuerda', BN 'porción (de lino, lana, cabellos, crin)'; *lakatz* V 'gajo, en sus acepciones de ramilla, fragmento de naranja, gajo, racimito', 'ramas de arbusto', V, G 'erizo de la castaña', 'nudo de rama', 'cornisa de un edificio, cualquier saliente de árbol o pared'; *lakar* V 'nudos de una rama', 'guijo'. Cf. *laka*<sup>1</sup> también.

Parece que puede establecerse una relación entre estos términos; incluso *lakain*<sup>2</sup> y *lakasta*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 44. Corominas *Act.VII Congr.Ling.Rom.* 2, 408 compara el cat. *lleganya*, que en el s. XIII tiene el sentido de 'brizna de paja, suciedad en el ojo'. Este mismo autor en su *Dicc.* 3, 68 dice que *legaña* (tardío) es común al cast., cat. y occit., y que probablemente la forma primitiva es *lagaña*. Quizá, dice, es del mismo origen protohisp. que el vasco *lakaina* y su familia con las acepciones de 'gajo, hebra; nudo de árbol; aspereza', suponiendo un sentido básico como 'brizna, broza, menudencia'. Lo documenta en arag. del s. XV, y en *Cancionero de Baena* y la *Celestina*. En occit. del s. XIV *laganha*. Al norte de los Pirineos registra la forma *lagan* 'gota que le cae al legañoso'. Bourciez *Bull.Hisp.* 3, 232 propuso un derivado \**leganea*, de gr. *laganon* 'especie de buñuelo'. Sch. *ZRPh* 29, 561 da lat. *lacca*. Baist *KJRP* 6, 393 busca la misma raíz célt. de *legamo*. Corominas cita también una forma mozár. *laqáyna*, y cómo Simonet llamó la atención por su semejanza con el vasco *lakaina*. Aquél cree verosímil un parentesco aborigen con el vasco. Gabelentz 36, 196 s. menciona *lakhanna* 'pieza' (?), cuya comparación con el tam. *adeggar* 'parte' nada nos dice. Hubschmid *ELH* 1, 48, a propósito de *lakasta*, añade a las formas románicas que allí se citan el mont. *legastro*, y acepta la relación establecida por Corominas con *legaña* y la significación originaria de 'brizna'. EWBS relaciona *lakañ* con una forma *laka* 'Zieheisen', que deriva del ár. *laqqāt* 'tenazas' (de donde esp. *alicates*). Vid. *lakar*, *lakasta*, *lakatz*.

LAKAINDU G, LAKANDU V 'reducir a fibras el hilo, y a hilos la cuerda'. De *lakain*<sup>2</sup>.

LAKAR V 'nudos de una rama', 'rama nudosa', 'guijo, grava', 'aspereza del terreno', S 'raya que se hace con el peine en la cabeza' *legar* V, G, L, BN 'guijo, grava, piedrecillas menudas'. Cf. *lakain*<sup>2</sup>.

Para Hubschmid *Pyrenäenw.* 13 es una derivación del célt. \**likka*, con representaciones como el top. ant. *Lecarre*, de donde *laccarre*, el V *lakar*, y los restos románicos gasc. *lacàrro* 'gran piedra plana; pendiente rocosa', *lacarrá* 'id.', *laccarro* 'gran chapa de madera' (formas que menciona Rohlfs *Gascon* 53). El mismo Hubschmid *Act. VII Congr.Intern.ling.rom.* 2, 429 da otros restos románicos: HPyr. *lhéco* 'piedra grande', prov. *leco* 'trampa hecha con una piedra plana', irl. *lecc* 'piedra plana'. Este mismo autor *ZRPh* 77, 209 compara top. como *Laguarres*, que en doc. de 996 aparece como *Illacorre*, y *La Quar* (Berga), que en 1400 se documenta como *Lacorre*. También cita *Laccarro* en Ribagorza (961). (En el mismo sentido cf. Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 129). Rohlfs *Rev. Ling.Rom.* 7, 134 da *laccarra* del bearn. *laccarro*, y en *ZRPh* 47, 402, da bearn. *lacàrre* 'piedra llana' y *lacarrá* 'extensión de rocas'.

De ser célt., *likka* habría tomado el sufijo vasco, que sería el plural señalado por Bertoldi, lo que Hubschmid no ha tratado de explicar. En cuanto a la dualidad *lakar/legar*, FEW 5, 335 repite otros datos de Hubschmid donde se considera que la asimilación *e - a > a - a* es más reciente en S que en los otros dialectos, sobre la base de topónimos (suponiendo que haya existido tal asimi-

lación). *EWBS* deriva *lakar* en la acepción de 'raya en el cabello', del ár. *al-akr* 'Graben', 'surco'; *akāra* 'plügen'.

LAKARI G 'celemín'. Vid. *laka*<sup>1</sup>.

LAKARIO G 'relincho', *lakaritu* 'relinchar'. Cf. *lekaio* V 'clamor, relincho humano'.

LAKASTA AN, L, BN, LAKATS S, LAKAIN L, AKAIÑ/AKAÑ(A) G, LAKATX, LAKATZ, LAKAZ- (estas últimas faltan en Azkue) 'garrapata', *bakasta* G, salac. (Vid. *lakain*<sup>1</sup>). La forma *akain* parece una falsa deglutinación del artículo en *lakain*.

Sobre la alternancia *l-/b-* inicial cf. Sch. *ZRPh* 11, 482 s., donde se plantea el problema de dicha inicial y compara casos como *lakar/zakar*, *lurriñ/urriñ*, *adrillo/ladrillo* y el mencionado *lakasta/bakasta*. Este autor da una amplia lista de formas occit.: *la(n)gasto*, *li(n)gasto*, *lagas(t)*, incluido *pigas*, con un cruce con *pica*, dice, y vasco *lapar* AN 'garrapata muy pequeña', que relaciona con bearn. *lapas* (también Lh. y Larrasquet), lim. *lebacho*. En *BuR* 36 indica las correspondencias de vasco *lakaña* con el bearn. *laganhe* 'garrapata'. Rohlfs *Gascon* 46, además del gasc. *lagàst*, *lagàs*, cita en relación con el vasco arièg. *lagastre*, prov.mod. *langasto*, cat. *llagasta*, y se opone a explicar estas formas como derivados románicos del lat. *locusta*, como quiere Sch. en la obra últimamente citada. Cree que más bien se trata de un vocablo en una lengua indígena. En cuanto a la variante *lakain(a)* dice (como Corominas 3, 68) que es de la misma base que prov., gasc. *lagagno* 'garrapata', bearn. *lacagno*, gasc. *legagna*, esp. *legaña* (ant. *lagaña*), cat. *llaganya* (*lleganya*), nombre que se aplica también a ciertas plantas que segregan una sustancia líquida (cf. Mich. *FHV* 323). Hubschmid *Pyrenäenw.* 43 s., *Act. VII Congr. Ling.Rom.* 2, 431 y *Sard.Stud.* 11 ha insistido en la relación de las formas pirenaicas con las de los Bajos Alpes *lagasto* 'garrapata'. Por otra parte ha señalado que la terminación *-asta* es de diminutivo (como en *bagasta* 'haya pequeña'). En la última de las obras citadas cree que hay que aproximar a esto la forma montañ. *legastro* 'garrapatas grandes del ganado vacuno' (insiste sobre ello en *Thes.Praerom* 2, 44, donde reúne éste con *lascasta*, *lakats*, *lakain*). Tampoco piensa que las formas vascas podrían ser metátesis de la forma galo-rom. *ladasca*, que se extiende desde la Provenza hasta Normandía. Remite a *FEW* 5, 127 s. y a Jud (que menciona en *ZRPh* 65, 244). Este último propone un i.-e. \**deuk-* 'morder' para todas las formas franc.: *lache*, *laque*, *liache*, *louache*, *loubache*, *lou(v)ette*, *lovat*. Tiene el inconveniente de que no se ve la etimología originaria. Lo más importante de Jud es que señala la extensión de la voz, no sólo por los Pirineos, sino también por los Alpes. *FEW* l.c. (Hubschmid) da *lakasta* como forma del Sur de Francia, frente a *ladasca* en otras regiones. Explica esta última de *laus* y *dasca* 'pulga que muerde', que Pokorny *Keltologie* 137 considera pura fantasía, y que también critica Bertoldi *AGIt.* 37, 72 ss. Este último analiza vasco *kukurasta* 'cresta de pájaro', sin aceptar que haya un sufijo *-asta*, que señalaba Hubschmid (v. supra). Le contesta este último, *Pyrenäenw.* 44, n. diciéndole que no sabe así explicar variantes como *lagas/lakats*, e insiste en su etimología dada en *ZCPH* 19, 62 ss., que encuentra en el fr. *louvre* por un lado, y en un \**dasco-* 'mordedor' que deduce del bret. *tarlask* 'garrapata', y de fr. *louache* 'id.', que según él procedería de \**ludasca* o \**lodaska*. El propio Hubschmid cree descubrir, a propósito de *lagasto*, una raíz \**lk*, que aproxima a bereb. *ðilkið* 'piojo', lo que tanto semántica como fonéticamente resulta más que sospechoso. (Vid. también de este autor *ELH* 1, 48 y *Sard.Stud.* 41, 100).

Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 141 da una forma supuesta \**lakasta* (?) de la que saca vasco *lakasta*, arièg. *lagasto*, cat. *llagasta*, B.Alpes *lagasto* (que es lo que había hecho Rohlfs l.c.), sin que ello resuelva nada. *EWBS* relacionó nuestros términos con cat. *llagasta*, *llagosta*, esp. *langosta*, port. *lagosta*, del lat. *lōcusta*, lo que resulta demasiado confuso y ya ha sido desechado.

- LAKATU V 'divulgar, manifestar secretos', AN 'distribuir, repartir la harina en el molino', V, G, AN, R 'cobrar (derechos de molienda)', *lakhatu* L, BN, S, *lakato* AN 'id. (P.de Zabala BAP 8, 29). Vid. *laka*<sup>1</sup>.
- LAKELEKU L, BN 'sitio agradable'. De *laket* y *leku*.
- LAKERDI BN, S 'medio almud'. De *laka*<sup>1</sup>.
- LAKET, LAKHET AN, L, BN, R, S 'placer, agradable, bueno, que se complace'. Anota Lh. que el sustantivo con el significado de 'placer' es indeclinable, lo que prueba que ha conservado su carácter verbal. Por otro lado, como señala Gavel *RIEV* 12, 247 s., la conservación del sonido *-k-* demuestra que el préstamo es muy antiguo. Su procedencia del lat. *placet* la han indicado, entre otros, V.Eys, Faddegon *RIEV* 5, 188, Sch. *RIEV* 11, 50 (el cual insiste en que la *-t* no es desinencia lat. de 3ª pers., sino reducción de la terminación *-tu*; sin embargo nótese que el nombre es aún indeclinable, como se ha apuntado). Vinson *Rev. Anthropol.* (1912), 64 y *RIEV* 10,60, Mich. *FLV* 17, 203, Bähr *Bul* 28, CGuis. 148, etc. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. *FHV* 347).
- LAKETU V, G 'permitir', L, BN, R, S 'recrearse', AN 'agradar', 'hallarse bien en un país', V 'otorgar', *lagetu* V 'permitir', 'remover'. Lo mismo que *laket* (q.u.) deriva del lat. *placere* (o mejor, *placet*). El problema lo plantea *laket*, si es o no forma primitiva; sería muy curiosa la conservación de un verbo en esa forma (*placet*). Si *laketu* procediera de la anterior, quizá el resultado fuera \**laketzu* (?). Tampoco parece posible el préstamo de un supuesto participio latino. Sobre su origen lat., Uhl. *BaskStud.* 203, O. Apraiz *RIEV* 11, 190, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 66, entre otros.
- LAKI G 'barato o precio que se cobra por moler'. P. de Zabala BAP 8, 29 cree que es reducción de *lakari* 'celemín'. Vid. *laka*<sup>1</sup>, *lakatu*.
- LAKIO V, BN, S 'lazo, red de caza', 'zurrón de pastor', 'trampa', *lakirio* V 'lazo', *lakrio* BN 'nudo corredizo', (epéntesis de *r*). Se trata del lat. *laqueus*. Así en Sch. *BuR* 21 y 24, y *Lbl.* 12, 241 (donde señala el paralelo alb. *lak* con la misma conservación de la forma lat. antigua), *REW* 4909, Gamillscheg *RuB* 41, GDiego *Dial.* 214, Mich. *FHV* 287 y *FLV* 17, 200, y *FEW* 5, 181. M.-L. *ZRPh* 41, 564 señala que la forma *lakio* prueba que en lat. hubo un tiempo, anterior al *App.Probi*, en que *ci* y *qui* ante vocal sonaban distinto. Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 se pregunta por qué habríamos de pensar que viene del romance *laciū* y no de la forma clásica *laqueum* con *qu*. En cat, ant. y occit. *lagui* 'entorpecimiento, retraso' supone la conservación de *laqueum* en romance mismo. Azkue dice que los salac. pronuncian *lakio* "contra la prosodia nuestra, haciendo diptongo", lo que él toma como prueba de que no es latín, pero sí lo es. Lo mismo en *EWBS*. No tiene interés la comparación de Gabelentz 192 s. con saho *laqōta*.
- LAKO L 'canal del tejado que recoge todas las goteras que caen de las tejas', AN 'canería', L, BN, S 'lagar', BN 'lago, pantano', S 'cisterna', L 'cuenca, cubeta, comedero', S 'cuba cuadrada', *lakhu* (Ax.). En la ribera navarra recoge Iribarren 296 *lago* con el significado de 'lagar'. En las partes más al Norte de Navarra se usa *laco*, según el mismo autor. Lo derivan del lat. *lacus*, entre otros Sch. *BuR* 44 (que ha señalado el paralelismo, pero también la diferencia con el esp. y port. *lagar*), Rohlf's *RIEV* 24, 340, Larrasquet 168, GDiego *Dial.* 208, Mich. *Apellidos* 94 y *FHV* 51 y 218, CGuis. 132, *REW* 4836. Corominas 3, 13 destaca la significación que en latín tiene *lacus* como *lagar*, como el vasco y como el cat. mer. *llac*, lang. *lac*, arag. *laco*. Cf. R *lakocha* 'jarra de hojalata para transportar agua' (donde parece conservarse el lat. *lacus* también). *FEW* 5, 126 deriva del occitano. Por su parte Jud *ZRPh* 38, 48 n. cree que a.a.a. *lah* 'Bütte' ha pasado al occit. y más allá; es decir, lang., esp., vasco, que señala Corominas. Sigue a Sch. l.c. y llega hasta el gr. *lákkos*, lo cual es innecesario.
- LAKO 'porque, puesto que'. Aglutinación de *la* y *ko*, como senala V. Eys. Es también

- conjunción comparativa aglutinada (v. Azkue). Mich. *FHV* 197, que la trata con ese valor, cita la variante de *RS*, *laso*, que en la forma *lasoko* conserva vivo tal valor.
- LAKONDARI G ? 'jornalero', *lakondo* AN?, G? 'barato, precio del alquiler'. Menciona estas formas Hervás (del que las toma Azkue). Son derivados de *laka*<sup>1</sup>. Para *EWBS* es de *lan-* 'trabajo' y sufijo *-ko-ondo*.
- LAKO-RATU 'ir o llevar al lagar'. De *lako*.
- LAKOTZ L, BN, *-lako*z L, R, S, salac. 'porque', sufijo de conjugación. Gavel *RIEV* 12, 153 compara el sufijo final *-z* con una forma como *berri(t)-z*. (Cf. en MPidal-Tovar *BRAE* 42 el sufijo *-z*). *EWBS* analiza *-la-ko-z*.
- LAKRA V 'porquería'. Pudiera pensarse en el esp. *lacra*; sin embargo, en esp. debe de ser un cultismo.
- LAKRIKUN L, BN 'coqueta', L 'niño antojadizo'. Sch. *BuR* 34 señala que en vasco muchas veces *l-* y *la-* son aglutinaciones de un artículo mal interpretado. Para estas palabras remite a *kriket* L, BN, S 'atildado, elegante'. Tanto este último como el término que tratamos tienen diversos derivados. Los de *lakrikun* centrados en la 'coquetería'. *EWBS* lo considera románico, y reconstruye una forma \**ladrigun*, que pretende relacionar con el cat. *lladrigot* (diminutivo de *lladre*, del lat. *latrō*), formado según el español.
- LAKRIO var. de *lakio* 'nudo corredizo'. Según Sch. *BuR* 24 y Lh., de lat. *laqueus*.
- LAKU, LAKHU 'lago' (cf. *lako*). Del lat. *lacum*, como indican Sch. *BuR* 21, Mich. *FHV* 51 y 218, y *FLV* 17, 193. (Cf. Corominas 3, 13, *DES* 2, 4 (*REW* 4820 y 4836) y Jud *ZRPh* 36, 48).
- LALA V 'insípido', 'manzana o pera', S 'ternera', 'arrullo' (Hervás *Cat.Leng.*) 'canto de nodriza'. Como apunta Azkue, es voz pueril. Impulso expresivo espontáneo, al igual que otras muchas lenguas, esp. *nana*, según señala Bertoldi *Il Ling. Umano* 56. Las diversas acepciones son quizá secundarias de 'arrullo'. *EWBS* separa como homófonas dichas acepciones, aunque siempre dentro del lenguaje infantil.
- LAMA<sup>1</sup> V, G 'piezas de hierro con que se endurece y se afirma la rueda cerrada del carro', 'tenazas para agarrar el clavo candente' (en este sentido cf. el siguiente). Mich. *FHV* 348 dice que no se puede afirmar que proceda directamente del lat. *lamina*. *EWBS* en la acepción 'aguja, gancho de hierro', que toma de Lh., deriva del fr. *lamne* (de lat. *lāmīna*), junto al cual pone esp. *llama* (?). Lh. compara esp. *llamadera*. (Cf. esp. *llantā*).
- LAMA<sup>2</sup> V, G, L 'ardor, llama', V 'reflejo del sol, visos que hace sobre la tierra, arena', *lanba* L, *lanbo* 'llama'. El origen lat. de *flammam* ha sido señalado, entre otros, por Lh., Phillips *U.d.bask. Alph.* 34 y *U.d.lat.u.rom.* 10, GDiego *Dial.* 211, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 192. Saint-Pierre *EJ* 2, 375 compara sum. *lam*, ár. *lamah* y *lama*, lo que resulta absurdo. (Cf. *lanbo*).
- LAMA<sup>3</sup> 'heces, flor de vino, sidra, etc.'. (Falta en Azkue). Lh. compara esp. *lama* ('cieno blanco suelto y pegajoso').
- LAMAIKO/LAMARAI(KO) V 'cuarto, moneda antigua de cuatro maravedíes'. Probable traducción del esp. *cuarto*, *lau* en la primera parte. La segunda puede ser una evolución de *maravedí* (?).
- LAMATU BN 'poner anillo de hierro en la jeta de los cerdos para impedir que hocen la tierra'. De *lama*<sup>1</sup> sin duda.
- LAMAZA L 'escoba hecha con retales de paños y sirve para limpiar con agua las lanchas'. Lh. lo deriva del esp. *llamazar*. A éste añade *EWBS* el port. *lamaçal*, que considera derivados con *-azza* de *lama*<sup>3</sup> (?).
- LAMI(A) v. *lamiña*<sup>1</sup>.
- LAMIKATU AN, R, salac., LAMIZKATU salac. 'lamer', *lamiztu* V, G 'probar con la lengua, gustar algo', *laminurri* AN, R 'golosina', *lamiti* AN, R, salac. 'laminero, goloso'. Cf. el grupo *limika* (Pouv.) 'apetito refinado', *limikatu* BN 'lamer', *limiti*

AN 'laminero, goloso' GDiego *Dial.* 211 lo deriva del lat. \**lambicare*. Así también Hubschmid *Med.Substr.* 33. Para la terminación *-katu* cf. otros romanismos del vasco como *bedeinkatu*. Cf. igualmente formaciones cual el esp. *lamigoso*. Respecto a *laminurri* no parece aceptable un segundo elemento *urri* 'escaso, poco', que cree hallar Grande. ¿Alguna relación con el sufijo *-urr-*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar BRAE 42?

EWBS admite esos términos como variantes de *milikatu*, *milika*, *milliskatu*, *milizkatu*, *miliztu*, de la misma significación, que deriva de *mihi* 'lengua'. Cf. *mizkatu*, *mizka*.

LAMIÑA<sup>1</sup> V, G, L, S, LAMINA BN, LAMI AN, LABINA (Lh.), ILLAMINA S 'lamia, hechicera', 'hada mala', 'sirena'. Gavel RIEV 12, 272 explica fonéticamente la *n/ñ* como adventicia, ya que se trata de una supervivencia del lat. *lamia*, como han notado Vinson. *La Langue Basque* 59, Campión EE 42, 81, Unamuno ZRPh 17, 140, Sch. BuR 24, M.-L. RIEV 15, 220, Rohlfs RIEV 24, 332, GDiego *Dial.* 215, Jungemann *Sustrato* 120. La considera igualmente una supervivencia romana FEW 5, 140, que la encuentra en el esp. *lamia* y en Lucca *lammia* 'ansioso de tener cada vez más'. Cf. asimismo fr. *lamie* y gr. *λάμια*. Para Sch. BuR 24, del esp., o, según este mismo autor en ZRPh 36, 167, del lat. *labina*, P. Charritton *Petite hist. religieuse du Pays Basque* 17 dice que la forma con *n* se halla en CGL 5, 462, 36. Este autor señala que las *lamias* de la mitología popular romana no tienen nada que ver con esta figura vasca, salvo en el nombre. Del arraigo de la voz hablan numerosos topónimos, como *La Miarrita* (Arizcun, Baztan), la gruta de *Lamien-lezea* (Zugarramurdi), *Lamixain* (Arano), las piedras de *Lamiarreta* (Madoz), que cita Iribarren 296, o en Vizcaya *Lamiako*, *Lamikiz*, *Lamindano*, *Lamiaran*, *Lamiñaran*, que alega Azkue. Es forma secundaria de *lamina*, *labina* (antes citada).

LAMIÑA<sup>2</sup> G 'levadura'. Azkue da como contracción de *legamin*. Sch. BuR 24 explica la forma en detalle y parte de *legami*, sugiriendo una forma intermedia no atestiguada \**leami*. GDiego *Dial.* 210 deriva de un \**levamine* (?).

LAMORITU/LAMOTU G 'anublarse', 'obnublarse'. Bouda EJ 4, 331 (cf. GRM 32, 140) compara R *i-lam-alta*, BN *i-lem-amo* 'nimbos, gruesas nubes de lluvia', analizando de esa manera, con lo cual quiere deducir una raíz \**lam* de \**lav*, para comparar con bats *lav*, čeč., ing. *lo* 'nieve', mordv. *lov*, fin. *lume*, etc. Las dificultades semánticas de la comparación son manifiestas, pues 'nubes' y 'nieve' son conceptos distintos. Quizá *ma-lu-ta* V, *edur-maluta* V 'copo de nieve' (Bouda BuK 157). Cf. *lanbro*. Incluso *lanbo*.

LAMUR salac. 'lástima', *lamurtu* AN 'enternecerse'. Azkue y Sch. BuR 36 lo suponen una metátesis de *malur*, que el primero relaciona con fr. *malheur*. (!),

LAN<sup>1</sup> 'trabajo, labor'. Bouda EJ 6, 35 ha eliminado la comparación de Lahovary con alb. *bənj* 'hacer', que procede del gr. *phainō*. Tampoco es aceptable el propio Bouda BKE 83 al acudir al circ. *la-ž'e*. Nada digamos de CGuis. 246 con su derivación del lat. *laborem*, o de Giacomino *Relazioni* 14 aproximando al copto (*e*)*ile* 'trabajar'. EWBS, por su parte, partiendo de una forma básica *lana-*, pretende derivar de lat. *plānāre* (*plānus*). Cf. *lai*<sup>1</sup>.

LAN<sup>2</sup> salac. 'cosecha de trigo temprano'.

LANHA S 'estropearse (fruta) por la niebla'. Larrasquet lo deriva del beam. *lagan(h)a*. Vid. *laiño*<sup>1</sup>. Cf. *lanhadura*. No es aceptable EWBS suponiéndolo variante de *lanbo* 'llama'.

LANABAS L, *lanabes* V, L 'trebejos, instrumentos para labores'. EWBS analiza *lana-* (de *lan*<sup>1</sup>) y *beso* 'brazo' (?).

LANHADURA (Duv.) 'tizón, quemazón o el daño que hace el sol a las plantas después de la niebla'. Por el sufijo es formación románica sobre *lanha* (q.u.). Cf. *lanhape*, de la misma raíz con sufijo *-pe*, 'niebla'.

- LANARTE V, G, AN, L 'descanso, interrupción del trabajo'. De *lan* y *arte*.
- LANHATU L, BN, S 'oscurecerse con niebla (hablando del cielo)', 'echarse a perder en las nieblas (hablando de las plantas)'. Vid. *laiño*<sup>1</sup> y *lanha*.
- LANBA, LANBO v. *lama*<sup>2</sup>.
- LANBARRI V 'artiga, tierra recién labrada', *lanbarritu* V 'rozar, limpiar las tierras'. De *lan*<sup>1</sup> y *barri*.
- LANBAS V, G 'lampazo, estropajo grande hecho de retales de paño, que sirve para fregar los costados y cubierta de lanchas y otras embarcaciones', AN 'alga marina'. Cf. *lanpas* V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques'. Azkue sugiere como origen el fr. *lampas* 'lampatán (tela)'. CGuis. 161 deriva del lat. *lappaceus*, que es base del español. Habría que pensar más bien en esta última lengua.
- LANBERA V 'aguanieve, agua que cae de las nubes mezclada con agua', *lanberatu* V 'ablandarse la nieve'. Tendríamos que incluir en el mismo grupo *lanbri* V, *lanbro* V, G 'llovizna', *lanbrots* BN 'llovizna que despidе la niebla', y otras como *lanbroe*, *lanbroxta*. Hubschmid en *FEW* 5, 161 suponía una forma \**lanpur*, y la ponía como base de las variantes dialectales Aspe *lampur* 'barro que proviene del deshielo', comparando además *lanbro* 'niebla, llovizna', *landur(a)* V 'llovizna', *lankar* AN 'id.', *lanpar* V 'id. de la niebla', *lantar* V 'llovizna', *lantxurda*, *lantzurda* de significación similar, *lanpu* S 'niebla'. La forma fundamental estaría en *laiño*<sup>1</sup>, *lanho*, *lanhu* 'niebla'. El mismo autor volvió sobre el tema en *Vox Rom.* 11, 267, y se pregunta, con todas las reservas, si el vasco *lanbera* podría relacionarse con formas alpinas como *lambüžna* 'alud', Tessino *lanbarin* 'nieve mezclada con agua'. Vid. *landur*, *lanbro*, *laiño*<sup>1</sup>.
- El segundo elemento es sin duda *bera* 'blando'. El primero no se puede separar, como se ha indicado, de *laiño*<sup>1</sup>.
- LANBERO 'bochorno'. De *lano*, *laiño* 'bruma' y *bero* 'calor'.
- LANBIDE L 'ocupación', 'trato, relación', G 'trabajo penoso'. De *lan* y *bide*.
- LANBO L 'llama', (Pouvr.) 'bruma', (Oih.) 'oscuridad, nube', V 'huero' (p.ej. la espiga que ha nacido sin grano); *lanbotu* V 'quedarse huero, nacer sin granos', BN 'acortarse la vista' (cf. *lanbrau* V 'quedarse corto de vista'). Acaso se trata de una homofonía, en que haya que separar la acepción 'llama' de las demás. Para ésta, en *FEW* 3, 604 entre los derivados del lat. *flammula* hallamos como posible origen de la forma vasca, las occit. Toulouse *flambo*, Tarn *flāmbō*, gir. *flāmba*, y especialmente deriva el vasco del gasc. (cf. *lama*<sup>2</sup>). En las otras acepciones no puede separarse nuestro vocablo de *lanbro* y *lanbera* (qq.uu.).
- LANBRO V, G, AN, L, BN 'bruma', V, G, 'llovizna', V, G, AN 'miope', G 'catarata de ojos'. Sch. *BuR* 45 remite a *landur*. *EWBS*, que incluye en el grupo *lanbo*, compara gasc. *l'embrun* 'llovizna', fr. *bruine*, prov. *bruina* (de lat. *pruina*). Pero el gasc. parece cosa completamente distinta de lo lat.-román. Debemos considerar este término en relación con *lanbera* y otras palabras allí citadas, así como *lanbo*, etc. Vid. *laiño*<sup>1</sup> y *landur*; *lanpu*.
- LANBROTXA V 'langosta' ('saltamontes'). Sch. *ZRPh* 31, 26 ha intentado explicar esta forma como derivada de lat. *locusta*, con una sustitución de sonorizada *g* por *b*, lo que no parece convincente (sería *locusta* > \**logusta* > \**lobusta*). Acaso en el fondo un lat. *lupus*, lat.vulg. *lopus*; 'arana' es *lipu*, también 'escorpión'.
- LANDA V, G, AN, L, R 'campo, pieza de terreno', R, S, salac. 'excepto, fuera de', V 'trecho de tierra que queda intacto, entre los pedazos que levantan las layas', salac. 'por, a través de'. El vocablo no puede separarse del románico que se halla todo alrededor del territorio vasco primitivo: sobrevive en cast. de Alava, se halla en galo-rom. y a ambos lados de los Pirineos (*REW* 4884, *FEW* 5, 158, Hubschmid *Pyrenäenw.* 48, donde recoge formas bearn., cat., arag., etc.). Unánimo *ZRPh* 17, 142 relaciona directamente con el cast. *landa*, que a él le



sonaba sin duda del dialecto bilbaino, y lo suponía de origen germ. y no vasco (cf. *BIAEV* 6, 66). El origen oriental de la palabra está claro en sus relaciones con el celta (Lh.): irl. *land* 'trozo cercado de tierra' (Hubschmid l.c.), o *lann* 'área, sitio', quizá, como señala Holmer, *BAP* 6, 410 con su sentido primitivo conservado en irl. *lann* 'plato, planta, hoja de espada'. El término se halla también en germánico (en Ulfilas *land* con igual significado que en vasco). (Cf. *EE* 20, 237, sobre el gót.), e igualmente en bált. y esl. como indica Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 72 s. (que alega Walde-Pokorny 2, 438 s. Cf. *IEW*). Según éstos pudo llegar al vasco por el románico). Vid. también Tovar *Pas.Leng.* 142. Devoto *AGI* 39, 108 apunta que podría tratarse de una palabra occidental, y precisamente no i.-e.

Sin embargo, Hubschmid *ELH* 1, 145 deriva del galo y señala sus paralelos en Navarra, Alava y dialecto cat. de Capcir. (Para la vivacidad de la palabra en Navarra, vid. Iribarren 297). El propio Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 73 vuelve a insistir sobre el celtismo del término, y menciona diversos doc. medievales de Navarra, Alava, etc., aparte del territorio francés (provenzal). Vuelve sobre el celt. W. Schuhmacher *FLV* 21, 287. Nada nuevo en Frago *FLV* 27, 393). Con estas explicaciones desaparecen las posibilidades de relacionar *landa* con palabras de raíz vasca, como *lan* 'trabajo', según lo propuesto por Campión *EE* 41, 570, o con el lat. *planta*, como defiende Gavel *RIEV* 12, 247 y Lh.

Corominas 3, 28 considera el esp. *landa* como préstamo del vasco, y, por supuesto, atribuye a este último su origen en el célt. (galo) \**landa*. Cree que es celtismo antiguo por su arraigo en la toponimia. Para *EWBS* en el vasco es préstamo del fr. *lande*, y agrupa la forma con *landu*, que nada tiene que ver, pues procede de *lan*. Lewy *KISchrift.* 528 llama la atención sobre *landara*, *landan* para usos como *lekora*, *leku*, con el mismo valor que esp. *luego*, es decir, con transferencia de local a temporal.

LANDAI V 'árbol recién plantado o trasplantado', *landei* (V.Eys de *landatu*). Cf. *landara* V 'planta'. Cf. desde el punto de vista semántico esp. *plantón*. Su origen último es lat.-románico.

LANDAR<sup>1</sup> V 'terreno baldío', V 'borra de líquidos, especialmente del café'. De *landa*, sin duda, con el sufijo colectivo *-ar*.

LANDAR<sup>2</sup> G, AN 'arado de veinte púas'. En Iribarren 297 tenemos *landarra* 'rastra' en varias regiones de Navarra. En Guirguillano y en Estella distinguen la *landarra* cuadrada y la *narria*. Es relicto vasco. Acaso el segundo elemento es *arhe* 'rastra', en cuyo caso, el primero podría ser *landa*, en relación, por tanto, con el término anteriormente estudiado.

LANDARA V. LANDARE G, AN, BN 'planta', *lantare* R, *lanthare* S. Campión *EE* 40, 516 une a éstas *landai* (q.u.) y señala como origen el lat. *planta*, como antes Unamuno *ZRPh* 17, 141, que rec<sup>o</sup>rda *llantar* en el Fuero Juzgo (de *plantare*). Así también O. Apraiz *RIEV* 11, 190. A propósito de estas palabras *FEW* 9, 26 recuerda el girond. (1529) *plantey*, y precisamente la forma vasca *landare* en relación con ella (remite a Sch. *ZRPh* 30, 5, el cual dice que *landari* procede de lat. *plantarium*, pero que para distinguirlo del nomen agentis *landari* 'plantador' aparece diferenciado en la forma *landare*, con la significación del esp. *plantel*, occit. *plantiê*). Uhl. *RIEV* 3, 410 refiere *landara/-re*, a *landatu* V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter' (q.u.).

LANDARATXUR/LANDATXUR V 'azadón'. De *landa* y *atxur*.

LANDATU V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter', y *lantatu* R, *lantatü* S. Su origen del lat. *plantare* lo han señalado, entre otros, Phillips *Über d.lat.u.rom.* 2, Saroïhandy *RIEV* 7, 492 y 495, (que recuerda el bearn. *plandá*),

Uhl. *Bask.Stud.* 8-2 (1891), 203, *FEW* 9, 25, MPidal *Introd.* 20 y *III Congr. Est.Vasc.*, 28, GDiego *Dial.* 211 y 213, CGuis. 148.

LANDE (alav.) 'bellota'. Del lat. *glante*, según Baraibar (cit. O. Apraiz *RIEV* 11, 190).

LANDER<sup>1</sup> (Duv.) 'miserable', V (arc.), 'pobre'. Es palabra bastante difundida en románico, que, como dice Sch. *BuR* 44, debe de haber significado 'vagabundo', y se encuentra más extendida en Italia que en los Pirineos. Cf. occit. *landoro*, *landrin* 'id.' y esp. y port. *malandrín* (del ital.). *FEW* 16, 444 considera las formas románicas como de origen germ., del suabo *landel* 'mala mujer', que a través del fr. mod. *landore* ha pasado al bret. *lander* 'perezoso' y vasco *lander* 'miserable'. (Cf. *landertu* 'venir a ser pobre'). *EWBS* añade a las formas románicas señaladas el prov. mod. *landraire*.

LANDER<sup>2</sup> L 'pañó burdo', 'pañó fino'. Sch. *BuR* 52 lo explica como derivado de (*pañó de*) *Flandes*. Sin duda hay una contaminación con el anterior en lo que se refiere a la primera acepción. No es admisible el cruce con formas románicas, como esp. *lanar* (de *lana*), cat. *llaner*, propuesto por *EWBS*. Cf. *landerki* L 'estropajo de paño burdo'; también *landeski* L.

LANDRILLA R 'lechecillas de cordero' (es decir, la glándula del timo). De *landre*. Es la misma forma que el esp. *landrecilla*, derivado diminutivo del lat. *glans* 'bellota' (lat. vulg. *glandine*).

LANDU V, G 'labrar piedras', AN, L 'elaborar'. De *lan*<sup>1</sup> y suf. verbal *-tu*; quizá de una forma anterior *landatu*, *landadu*, (*landa*).

LANDUR(A) V 'llovizna', *lankar* AN 'id., lluvia menuda', *lantar* V 'id.', 'chispas de incendio', *lanpar* V 'llovizna de la niebla', *langar* AN, BN 'id.', *lanpu* S 'bruma', *lantxer* R 'boira, niebla', *lantzar* salac. 'lluvia menuda', *lantzer* BN, S 'id.', *lantzurda* BN, R 'id.', 'nieve menuda y dura', *lanzurda* AN, L 'humedad que se pega a la ropa'. Sch. *BuR* 45 recuerda todas estas palabras con un primer componente *lan-*, con la significación 'llovizna, niebla'. Cf. *lanbera* y *lanbro*, y sobre todo *laiño*<sup>1</sup>, donde está la base de todos.

En la forma *landur(a)* dice que podría haberse cruzado un romanismo como \**lentura*, que con sentido de 'humedad de la piel' se halla en port., y 'humedad de la tierra' en gall. Sin embargo en el Delfinado *lenturo*, *linturo* 'lluvia que empapa la tierra, humedad para la siembra'; también *lentore* en logud. 'rocío', y formas semejantes en otros dialectos sardos. GDiego *Dial.* 211 señala cast. local *blandura*. *EWBS*, a propósito de *langar*, explica *lanha-*, *lanhu-*, pero como variante de *lanbo*, todos reducibles a *laiño*<sup>1</sup>/*laño*. Cast. de Navarra *langarra*, *langarrica*, *langarria* 'sirimiri' (Iribarren 297).

LAÑEZA, LLANEZA 'mala crianza'. Vid. *laño*<sup>1</sup>.

LANGA V, G 'travesía, leño largo y grueso', V 'tranca', G 'cancilla, puerta rústica', *langalbo* V, *langalde* G 'palos verticales con que se forma la cancilla', *langa mailla* G 'palos horizontales para id.', *langara* V 'travesía', *langei* V 'fleje', *langet/lanket* V 'travesaño', 'palos con que se hacen los flejes'. Es evidente su origen lat.-románico. Lo derivan del lat. *palanca* (> *planca*) (en relación con gr.-lat. *phalanga*) Rohlfs *RIEV* 24, 337, Lh., GDiego *Dial.* 211, Gamillscheg *RuB* 34, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 193, etc. Corominas 3, 619 cita lat. vulg. \**palanca*, variante del clásico *palanga* (o *phalanga*), así como una forma más vulgar *planca*, de la que procede el occit.ant. *planca*, y, según él, posiblemente el vasco *langa*. Del esp. *palanqueta* lo deriva Sch. *BuR* 52. La entrada de la voz en vasco es antigua, prerrománica podemos decir; cf. en Iribarren 297 formas como *balanga*, *balango*, *baranga*, *branga* y *langa*. Es absurdo Garriga *BIAEV* 2, 144 defendiendo la autoctonía del término. (Cf. *palanka*).

LANGAR v. *landur(a)*. Por *lanharraia*, según *EWBS*.

LANGARIKA 'bupleurum rotundifolium' (Bot.); *langa* 'barrera de paso a las heredades' pero no se ve la relación con *langarica* (Baraibar *RIEV* 1, 359).

- LANGER(US), LANJER(US) 'peligroso'. Del fr. *dangereux* (GDiego *Dial.* 218).
- LANGET V 'ganado corpulento y pesado'. Sch. *BuR* 52 lo considera del mismo origen que *langi(ta)* (q.u.), por antífrasis.
- LANGI<sup>1</sup> G 'lánguido, languidez, debilidad', *langita* V 'delgaducho' (calificativo del cerdo, besugo, según Azkue), *lanketa* V 'id.'. Son sin duda elementos lat.-románicos. Cf. esp. *lánguido* (siempre como palabra culta) para el primero; también fr. (Bayona) *languidous*. Para Sch. *BuR* 52 es derivado del español. Este mismo autor incluye en el grupo *langet* 'ganado corpulento' por antífrasis, lo cual es discutible.
- LANGI<sup>2</sup> BN, S 'taller'. Contracción de *lantegi* V, *lantei* BN. De *lan*<sup>1</sup>.
- LANGILLE 'peones de labranza, operarios', etc. De *lan* y *egille* 'hacedor' (sinónimo de *lanari*), como indicó Campión *EE* 41, 540.
- LANGIN 'obrero'. De *lan* y *egin* (Uhl. *RIEV* 3, 209).
- LANGO 'lago'. Charencey *RIEV* 7, 138 da esta forma como derivada del esp. *lago*, y para la epéntesis remite a *ganza* (?).
- LANJER L, BN, S, *lanje* S, *lanyer* S, *lanjera*, *lanjerus*, *langer(us)* 'peligro'. Evidente romanismo. Larrasquet compara bearn. *dangerous*. GDiego *Dial.* 218 deriva del fr. *dangereux*. Cf. también Phillips 15, Charencey *RLPhC* 24, 83 y 156, Vinson *La langue basque* 44, CGuis. 55. Para la disimilación *d > l*, vid. Gavel *RIEV* 12, 244. Hace referencia al bearn. *dangé*, *dandgé* Larrasquet, según se ha apuntado. La forma *lanyer* aparece en *FEW* 3, 129 con etimología de *danger*. Es interesante para las formas vascas la disimilación en *langier* del ant. prov. Sch. *ZRPh* 11, 504 niega que la forma *lanyer* generalizada al norte de los Pirineos pueda considerarse como propia del vasco, y menciona gasc. *langè*, castr. *lanxè*, cev. *langier* (del lat. *damnarium*). Para *EWBS* del ant. fr. *dangier*.
- LANKAR v. *landur(a)*; *lanket* v. *langa*.
- LANKETA v. *langi*<sup>1</sup>, *langita*.
- LANO, LANHO R 'bruma', AN 'nube', L 'niebla', L, BN, S 'vaho', *laño*<sup>1</sup> 'niebla' (Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita *lanko* 'nube'). Vid. *laiño*<sup>1</sup>.
- LAÑO<sup>2</sup> L 'sencillo, cándido, afable'. Vid. *laiño*<sup>2</sup>. Según Gavel *RIEV*, 3, 234, no procede del fr. *plan*. En fr. ant. era *plain*. Tampoco del ant. lat. \**planu* (hubiera dado *lanu*). De lat. \**planu*, por intermedio de esp. *llano*. Eso explica la palatalización de *n* de *laño*, aunque con desplazamiento (*laño* por *llano*).
- LANOA R, salac. 'labranza', *lanoatu* R, salac. 'labrar la tierra'. Lh. señala su relación con bearn. *lano*. *EWBS* lo considera una forma determinada de *landago* (para él derivado de *landa*) 'cultivo' (que no recoge Azkue). Para las formas *lano*, *lana*, *lane* de la zona gascona, vid. *FEW* 5, 158, que los deriva del galo \**landa*. No parece que tenga conexión con *lan*<sup>1</sup> 'trabajo'.
- LANPAR V 'llovizna de la niebla'. Vid. *lanbera* y *landur(a)*.
- LANPA(RE) 'lámpara' (Lh.). Es el término lat.-rom. *lampadem*, como apunta CGuis. 89. *EWBS* compara prov. *lampa*, *lampea*, fr. *lampe*, esp. *lampara*, etc.
- LANPARDA 'lamprea' (falta en Azkue). Sch. *BuR* 36 lo ha relacionado con *anproi* V, y con las formas esp. *lamprea* y fr. *lamproie*. Formas sin el artículo en wall. *amproie*, y val. *anprea*. Igualmente compara con esp. Lh. *Lamprea* es ya desde el lat. del s. V una etimología popular sobre *lambere*, de la voz *naupreda*, y así se halla en esp. y fr. con las formas en que la *l-* se ha suprimido interpretándola como artículo. *EWBS* la da como variante de *lanpreda*, con adición del esp. *parto* (!)
- LANPAROINAK 'muermo' (enfermedad de caballos) (Pouvr.). (Falta en Azkue). Lh. relaciona con esp. *lamparón(es)*. Así también *EWBS*.
- LANPAS V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques' Según Azkue es préstamo del fr. *lampas*. Vid. *lanbas*.
- LANPERNA AN 'anatifa, percebe', *anperna* V. Sch. *BuR* 34, separando el artículo, lo

- deriva del fr. *bernache*, *bernacle* (< bret. *bernic*) (agn. *bernae*). Atribuido a un galo \**bernos*, lo que pone en duda Gamillscheg ZRPh 40 139. Cf. FEW 1 355. EWBS lo relaciona con cat. *llampera*, *llampanya*, esp. *llampa*. Cf. *lapa* 'bardana', 'lapa'.
- LANPU S 'bruma'. Vid. *laiño*<sup>1</sup> y *landur(a)*. FEW 5, 165 da como vasco *lampur* 'barro del deshielo', y la cita para Aspe. En bearn. *lampurrejà* 'acción del deshielo'. Este autor reúne en el grupo: *lanbera*, *lanbro*, *landur*, *lankar*, *lanpar*, *lantar*, *lanpu*, *lano/laiño*, etc. (el artículo es de Hubschmid). EWBS compara con *labo* 'miope' pero remite a un *lanpi* (que falta en Azkue). Cree que es una contracción de *lanhope* (que es de *laiño*, en fin de cuentas).
- LANPUTS BN, R, S 'desafilado', S 'hombre toscó', R 'de lengua trabada', *lanpustu* BN, R, S 'embotarse un instrumento cortante'. Cf. R *lānputs* 'zambo', y *lantro* 'tosco'. EWBS cita como variantes *lanpus*, *lanphux*, *laputx*, etc., que pretende derivar de un \**lapu(r)*-, considerado por este autor como disimilación de \**papur*- 'Bröckchen', y el sufijo *-ts* (!). Bouda BuK 29, BAP 11, 205 y EJ 5, 221 ha comparado circ. *lāmp'ə* 'erstarren', que, a su vez, sería relacionable con chuk. *āmp/amplamp* 'stumpf', de \**ālmp*.
- LANSISTA L, *lantrista* L, *lantxizta* L 'modorro' (enfermedad del ganado). Para EWBS es compuesto de *lan* = *laña* 'enfermedad contagiosa', y *sista* 'punzada', 'punta', (?).
- LANXURDA BN, S, *lantxurda* BN, R, S 'niebla'. Azkue la da como variante de *lanintz*. De todos modos es un derivado de *laiño*<sup>1</sup>/*lano*/*laño*. Iribarren recoge en Navarra *lanchurda*, *lenchurda*, con los sentidos de 'carámbano', 'niebla'. En R se documenta como 'escarcha'. Sch. BuR 45 remite a *landur* (q.u.). EWBS analiza una segunda parte *xurda* 'hilo, cuerda' (?). Podríamos considerar como diminutivo *lantxurdiña* S 'llovizna'. V. Eys analiza *lano-txuri-da* 'le bruiillard est blanc'. Entre los relictos vascos cita también Iribarren 297 el aezc. *lanzurda* 'escarcha muy fuerte', que en Azkue es 'humedad que se pega a la ropa, como si hubiera llovizado'. En G además *lantzurda* 'nieve menuda y dura', en BN, R 'llovizna'. Cf. *lantxer*, *lantzer*, *lanizar(a)* de significación similar. Corominas 2, 336 sugiere una relación con *lantza* 'lanza' y 'lanzar'.
- LANTAR V 'llovizna', 'chispas de incendio'. Para Azkue es variante de *lanpar*, *landur* (qq.uu.). Cf. igualmente el artículo anterior.
- LANTARE R, *lanthare* S 'planta', *lantatu* R, S 'plantar'. Vid. *landara*<sup>1</sup>, *landatu*. Saroïhandy RIEV 7, 495 señala el contraste de la sorda de S *lanthatü* con la sonora de *plandá* en Aspe y Baretous.
- LANTE(G)I: de *lan* y *-tegi*: 'taller' (Campion EE 37, 401). Iribarren 297 nota la pervivencia de esta voz en Estella en el sentido de 'corta de árboles', en Añorbe 'concesión de corta'. En Amézcoa *ir a lantegui* 'ir al monte temporalmente a hacer carbón'.
- LANTES V, G 'berrugate, cierto pez de mar'. Cf. *lanttittoin* (Duv. ms.). EWBS lo da como variante de *lantxoïn*, con un infijo de diminutivo *-i-* (este último término no lo recoge Azkue), que deriva a su vez del fr. *lançon* (!). Cf. *andeja* (*andes/antes*).
- LANTINA L 'peca'. EWBS lo compara, con cambio de sufijo, con fr. *lentille*, entre cuyas acepciones está la de 'peca'.
- LANTHORNA BN 'hígado', 'recto'. (Cf. el geminado *gibel-lanthorna* en el mismo dialecto). Cf. *althorna*, *anthorna* (Bouda EJ 3, 118 junta estas variantes). EWBS los da como románicos, y reconstruyendo una forma \**antorna*, relaciona con esp. *entornar* (!). Y Sch. BuR 34 con esp. *entraña* (?).
- LANTROTXA V 'candelabro, bujía, portaluz de antorcha', 'carámbano de hielo' (acepción ésta secundaria sin duda). Sch. BuR 34 la explica de esp. *antorcha* con el artículo aglutinado. Como variante *latrontxa* 'carámbano', lo cual no resulta aceptable.

- LANTHU<sup>1</sup> G 'llanto', *lantullu* G 'lamento'. La segunda puede ser un diminutivo (con palatalización). Es la forma lat.-rom. En esp. pervivió *planto* hasta muy tarde. Para EWBS procede del lat. *planctum* (lo toma de Lh.).
- LANTHU<sup>2</sup> L, BN, R, S 'escuadrar una pieza de madera con el hacha', BN, R, S 'roturar terreno baldío'. Verbal de *lan*, aunque quizá se cruce el románico *plantare*, vivo en formas como *landatu*, *lantatu*.
- LANTSADERA 'lanzadera', *lantzade(ra)* S. FEW 5, 157 toma esta forma de Krüger *Kultur* 263, y la compara con el esp. *lanzadera*, cat. *llansadora*. Para Lh. es del español.
- LANTXA 'lancha'. Del español. Corominas lo da como malayo, traída por los portugueses.
- LANTZ V, G 'lance'. Del español.
- LANTZA<sup>1</sup> 'lanza'. Es la misma voz pan-románica (excepto rumano); quizá de origen céltico, o incluso hispano-céltico, según los latinos. (Cf. REW 4878 s. y Azkue s.u.). (Cf. Festus en DELL).
- LANTZA<sup>2</sup> R 'danza, baile'. Var. de *dantza* (q.u.). La menciona Sch. *BuR* 35 y CGuis. 55.
- LANTZAR<sup>1</sup> V 'tierra labrada mucho tiempo atrás', 'tierra baldía'; *lantzero* R 'barbecho', 'época de cavar la tierra', *lantzute* R 'barbecho' *lanzaro* R 'época de la siembra' (En Azkue *lan* + *zaro*). De *lan* en el sentido de 'campo', y el adj. *zar*. En el segundo término habría un suf. adv. temporal *-aro*; pero la formación es difícil. Quizá haya que considerar una influencia de *landa*, *lantatu*, etc. EWBS toma el elemento *lant-* como de *lan*.
- LANTZAR<sup>2</sup> AN 'mal trabajo'. Aumentativo de *lan*, como anota Azkue. El segundo elemento puede ser *tzar* 'malo, perverso'.
- LANTZAR<sup>3</sup> salac. 'lluvia menuda', *lantzara* BN, R, S 'escarcha', salac. 'niebla', *lantzer* BN, S 'lluvia menuda y fina'. Vid. *laiño*<sup>1</sup>/*lan(h)o*. EWBS señala un segundo elemento *tzar*.
- LANTZER 'atravesado, plano o camino torcido'. EWBS compara esp. *llanchar* (derivado de *lancha*) y cat. *llancera* 'percha del pesebre', (que él deriva de *planca*, *palanca*) (!).
- LANTZETA S 'aguijón de la serpiente'. Aunque Azkue sugiere el esp. *lanceta* como origen, es un diminutivo románico, más bien arag. u occit. que cast. En esp. no tiene esa acepción. Tampoco la encontramos en francés. Sin embargo, FEW 5, 152 registra en Chevagnes *lanceron* 'dard de serpents', *lãšõn* 'dard d'abeille ou de reptile'.
- LANTZOI V, G, AN 'aguja, papardón, cierto pez marino'. El termino está sin duda en relación con esp. *lanza*.
- LANTZUTU R, salac. 'labranza', R 'época de labranza'. Azkue analiza *lan* y *zutu*. Sin embargo, el primer elemento bien pudiera ser *landa*.
- LANHU v. *laiño*<sup>1</sup>/*lano*.
- LAORE AN 'pan de trigo o maíz'. Var. de *labore*, como dice Azkue. Sch. *BuR* 53 compara además cast. *labor de lino*, logud. *laore* 'simientes, cereal'.
- LAPA<sup>1</sup> V, G, AN (Lacoizq.) 'bardana' (Bot.), V, G 'lapa, cierto molusco' V 'verrugas de árbol', AN 'orujo, hollejo', V 'cabezuela, fruto de la bardana'; *lapaitz* G, AN, *lapati* R, *lapatx* V, AN, *lapatz* V 'bardana' (formas que registra Sch. *ZRPh* 33, 348 n.l. que a veces tienen distintos sentidos). (En Bilbao *lampa*). Según recoge Iribarren 297 en Pamplona, Cuenca, Estella, Mélida, Aoiz, Etayo, *lapa* es el fruto de las matas llamadas *lappa maior* y *setaria verticillata*. Desde el punto de vista semántico parecen reducibles las dos acepciones: *lapa* y *bardana*.
- Para Hubschmid *ZRPh* 65, 245, que recoge las opiniones de Schmitt y J. Jud favorables al latinismo, deriva del lat. *lappa*. Rohlf's (en cita del mencionado Hubschmid), en cambio, la cree voz ibérica (pero es otra acepción). Por el origen latino se decide igualmente REW 4904. Corominas 3, 32 cree que la

designación del molusco puede ser secundaria, tomada de la característica del *lampazo*. De Asín toma el mozár. *lapàlla* 'planta que se agarra a los vestidos'. El origen para este autor también estaría en el lat. *lappa* (así Lh.), del que procede *lappaceus*, del que a su vez sale *lampazo* en español. La confusión de *lappaceus* con *lapathium* 'acedera, romaza', ha dado esta significación a algunas formas vascas. Según el mismo Corominas la forma esp. con *m* no está bien explicada. El primer testimonio de *lapa* 'lampazo' lo encuentra hacia 1400, y en port. desde 1635. Para la forma *lapaitz* da Lacoizq. la significación de 'acedera, romaza' Azkue, en cambio, da 'bardana, lampazo'. Sch. l.c. aproxima formas románicas como occit. *lampourdo*, *lampoude*, *lampoudro*, *lapourdo*, *laput* (de lat. *lappa*, *lappago*, con nuevos sufijos). Señala la confusión de *lappaceus* con *lapathium* para la significación de la primera, ya indicada. Con Erhault anota el bret. *lappadenn* también en la doble significación de 'lapa' y 'bardana, lampazo'. Sch. cree que con *lapathium* tiene más que ver el port. y cat. *labaça* (con final similar al esp. *romaza*). Ambos nombres se confunden en dialectos románicos, según este autor. Así suizo-fr. *lampé*, *lappe* 'acedera, romaza', pero occit. *lapas* 'acedera' y 'lampazo'. En Friul *lavazz*, *lavazzut* 'acedera', pero *lavazz di lacáis* 'lampazo'.

Lh. da para *lapa* otros significados: L 'rampojo de uvas', 'corazón de manzana', 'heces de uva', 'película sobre el agua estancada', 'depósito de arena y materias orgánicas que deja una inundación', 'gruesas gotas de sudor' (esta acepción también Azkue). Este autor cree que tales formas se relacionan con esp. *lama* (?). Para las acepciones de Lh. habría que comparar el esp. *lapa*, *lapachar* 'lugar pantanoso' y *lapa* 'telilla que se forma en la parte superior de un líquido'. Corominas 3, 32 cree que es una onomatopeya por el ruido que se produce al chapotear por el fango, y es común al gr., celta, esl., lenguas uralo-alt., etc. Se refiera a FEW 5, 173, al galo \**lappa* 'lodo', de donde el occit. *lapo*, *lapàs*, *lapà*, *lapoun*, *lapay* 'barro, arcilla', vasco *lapa* 'depósito de arena mezclado de hojas, etc.'; a los que se añade Pallars *llapa* 'costra de suciedad que se forma en la cabeza de los niños', esp. *lapa*, alemtej. *lapachèro* 'país pantanoso'. En irl. *lap* 'barro'. Corominas l.c. cree que esta etimología gala es objetable por su propia distribución geográfica, y porque el término está muy mal apoyado. El propio Hubschmid ya lo veía oscuro en el artículo de FEW. Corominas piensa que más bien habría que mirar al ibérico (al que también aludía Rohlfs antes citado), aunque, en fin de cuentas, se inclina por la onomatopeya. Etimología imposible en Ducéré *RLPhC* 13, 225 con el ár. *leloub* 'carne, pulpa', indica Corominas para *lapa*. EWBS para la significación de 'lapa' se inclina por el préstamo del esp.; lo mismo para algunas de las acepciones de Lh.; en cambio para la de 'bardana' acude al lat. *lappa* y *lapathus*. En cuanto a *lapaitz(a)* 'bardana', Elo *RIEV* 23, 519 dice que a Orixe le recordaba el horaciono *lapathi* (*brevis herba*). Cf. igualmente Mich. *Apellidos* 119. La significación 'hollejo' que tenemos en Azkue, corresponde a la serie de acepciones de Lh.

LAPA<sup>2</sup> S 'lamer una pasta líquida'. Larrasquet 169 compara el bearn. *lapá* (fr. *laper* 'beber a lengüetadas'). Cf. *lapa-lapa*, *llapallapa*, onomatopeyas de 'beber'.

LAPHAIL (git.) 'presbítero'. EWBS relaciona con el git.-arm. *leval*, git. al. *dewel* 'Dios' (prkr. *devadā*) (!).

LAPAITZ v. *lapa*<sup>1</sup>.

LAPAR<sup>1</sup> 'zarza'. Vid. *laar* y *gapar*.

LAPAR<sup>2</sup> AN 'garrapata muy pequeña'. Sch. *BuR* 37 ha puesto en relación esta forma con bearn. *lapa*, *lagas*, paralelo al bearn. *sapar*. Rohlfs *Gascon* 34 y 46 compara gasc. *lapàrrou*, *lapàr*, *labàr*, *lapàrro*, *labarroù*; cf. aran. *laparra* 'id.' (y además Sch. *ZRPh* 11, 482 s.). Para la acepción 'bardana' de *lapar*, *sapar* FEW 5,

172 s. dice que Sch. l.c. está vuelto a tomar del vasco \*zapar en vez de lapar. Rohlfs o.c. 22 sustituye la idea de Sch. suponiendo que la palabra bearn. procede del vasco *sapar* 'seto'. Se apoya Rohlfs para la semántica en que *lapar* significa 'garrapata' y 'zarza'; pero con ello no se prueba que *sapar* signifique ambas cosas; por lo que a FEW no le parece más convincente la idea de Rohlfs que la de Sch.

Existe la posibilidad de que *sapar* en gasc. sea el resultado de una falsa interpretación del *sa-* como artículo sustituyendo a *lapar* interpretado como artículo igualmente. Cf. Hubschmid *Praerom.* 2, 124. Este autor o.c. 68 relaciona todas las variantes: *lapar*, *lahar*, *lar*, *nar*, *gapar*, *zapar*, *khapar*, *txapar*. Corominas menciona *chapparro* como de la misma procedencia. Rohlfs ZRPh 47, 400 relaciona *lapharra* 'zarza' con bearn. *galabardo* 'escaramujo'. (Remite a *gapar(ra)*).

- LAPAR<sup>3</sup> 'cerón, residuo de cera en los panales'. Var. *apar* (q.u.) y *sapar*. J. Braun *Iker* 1, 216 compara v. georg. *tapl-i* (< \**tapal-i*) lazo *topur-i*, svano *tw-i*, *tu* 'miel'.
- LAPHARTZ 'arador de la sarna, sarna'. EWBS lo relaciona inadmisiblemente con el gr. *labrax* (!).
- LAPASTA 'separar la mantequilla de la leche'. Var. *lapastu*, etc., V, G, AN 'cortarse la leche'. EWBS pretende derivar del ár. \**lapan* < ár. *laban* 'leche' (!). Otras formas que hay que tener en cuenta: *lapats* V, G, AN 'granos que produce la leche alterada', *lapaztea* (Oih.) 'cortarse la leche', *lapazto* L, *lapaztu* AN, L, 'id.'.
- LAPATI (v. *lapa*<sup>1</sup>), R, salac., *lapatx(a)* V, AN, variante de *lapaitz*, *lapatz* V 'bardana', *lapatin* L, BN 'fruto de la bardana'. GDiego *Dial.* 214 deriva estas formas del lat. *lathium*. Lo mismo FEW 5, 169 (que traduce también 'acedera') con un derivado adjetival (ya en Plinio) *-aceus*, como esp. *lampazo*, port. *lapaça*. Remite a ZRPh 33, 348. Tal derivación ya la registra Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 94, con referencia a J. Garate *RIEV* 23, 319, que sigue a Ormaechea. Cf. así mismo *REW* 4904. En relación las primeras formas está, sin duda, *lapatina* AN, BN, S 'agrimonia' (hierba para llagas).
- LAPAZORRI V, G, AN 'piojo'. A Tovar le parece un geminado semántico.
- LAPE S 'refugio bajo el alero de un tejado'. Se reconoce un segundo elemento *-pe* ('debajo'). En el primero Bouda *EJ* 4, 70 ve algo así como cauc. or. \**sL*', en archi *d-aL* 'puerta'. EWBS supone una forma abreviada de *gilape*, *gillape* 'parte de la pared que ha sido cubierta por el saliente del tejado', *gillapi* 'maderamen, arquitrabe', y menciona una forma supuesta \**kirabe*, apócope de esp. *arquitrabe* (!).
- LAPIKO V 'olla', BN 'caldero de metal', *lapika* L, B, S 'id.', 'marmita'. Ni por la forma ni por la distribución geográfica parece tener conexión el vasco con el románico. Al citar Sch. ZRPh 32, 474 el ital. *laveggio* 'olla', como procedente del lat. *lāpideūs*, compara vasco *lapiko* (y remite a *BuR* 45, donde también compara sardo *labia*, abruz. *lapije* y otros). En *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 cita umbr. ant. *lapicchiu*. Rohlfs *RIEV* 24, 344 cita sardo *lapia* 'caldera de cobre' y el mentado *lapije*. (Todos fabricados originariamente en piedra ollar). FEW 5, 169, a propósito de *lapitz* 'pizarra' dice que este vocablo indica que el lat. *lāpideūs* tenía vida en el Oeste del país y añade que "es muy dudoso si *lapiko* hace referencia a esto (como piensa Sch. *BuR* l.c.) a causa de la estrechez geográfica de la difusión de la piedra". Rohlfs l.c. lo deriva del término lat. *lāpideūm* (*vas*), como Sch. *Heim.* l.c. Por su parte *REW* 4899 deduce *lapitz*, propiamente 'pizarra', del lat. mencionado 'vasija de piedra', 'caldera, olla', cuando lat. *lapis* lo explica mejor; pero este autor no cita *lapiko*. EWBS considera a éste inseguro y dice que presumiblemente en la significación fundamental 'Mischkessel' procede del ár. *labka* (*labaka* 'mischen'). Todo ello

insostenible. Acepta sin embargo el origen románico de *lap(h)itz*, pero en relación con esp. *lápiz*. No se ve claro cómo puede salir *lapiko* del lat. *lāpīdēus* o *lāpīdūs*, según se comprueba en *REW* l.c. La significación del último (dada por el autor) corresponde a la del término vasco; sin embargo, tenemos una terminación *-ko*, cuyo origen pudiera ser incluso latino; para ello se nos ocurre suponer una forma *\*lapidicus*, o considerar *-ko* como sufijo de materia, en cuyo caso el tema sería *lapitz*. La pérdida de *d* intervocálica resultaría normal en BN, L. Es decir, por evolución fonética *\*lapidicus* daría *lapiko*. No hay ningún testimonio en lenguas románicas de la existencia de esta forma, que sería del bajo latín. La acepción BN haría pensar en un elemento tardío entrado en la lengua cuando se habría perdido la conciencia del primer elemento *lapitz* que motivó el término (eso suponiendo un origen latino, que vemos cuán discutible es). Creemos que en el caso de *lapitz* como elemento formador de *lapiko* hubiese conservado el resultado de *-tz* ante oclusiva, es decir, *-z*, dando la forma *\*lapizko*. Si admitiéramos la irregularidad fonética de que *\*lapizko* no evolucionase a *\*lapizko* sino a *lapiko*, éste, que sería el determinante de un nombre, pasaría a sustantivo muy fácilmente. En fonética es difícil explicar *lapiko* como procedente de *lapitz* en V, L. En el aspecto léxico no parece probable que sólo en vasco haya existido un descendiente del supuesto latino *\*lapidicus*. Es extraño que no quede testimonio de ninguna forma romance próxima. Por otra parte, *lapitz* es ‘pizarra, marga’, que no parece materia para hacer vasijas. Sería un obstáculo más para explicar *lapiko* a partir de *lapitz*. Si hemos de remontarnos al latín, sólo queda *\*lapidicus*, con preferencia sobre *lāpīdūs*; con todas las dudas además. En conclusión, parece término indígena. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 287 ss.)

El origen latino lo niega Garriga *BIAEV* 6, 93, pensando que la olla no es de piedra. Astarloa *Apol.* 80 fantasea con la explicación: “de la cosa pegada, agarradero; *bi* dos y *co* terminación... todo junto cosa de dos agarraderos” (!). J. A. *BAP* 10, 107 menciona *lapitze* ‘arcillal’, de cuyo primer elemento *lapitz*, contraído en *lapi*, dice, está formado por sinécdoque *lapiko* (!).

LAPIRI S ‘conejo’, *llapt*, *llepei* S, (R *lleproñ*) (Mich. *FHV* 195).

La forma vasca podría estar relacionada con fr. *lapin*. Larrasquet 175 lo da como préstamo del bearn. *lapi*. *FEW* 5, 176 deriva la forma de manera poco explicable (según propia confesión) con un pre-rom. *\*lapparo* ‘conejo’, que pervive en port. *lápapo* ‘id.’. Se halla también en cat. *llapí* (*ZRPh* 52, 511), Graus *lapin*. *EWBS* acude al ibérico (!).

LAPITZ AN, L, BM., S, *laphitz* ‘pizarra’, S ‘marga’, ‘lápiz’. Se trata de un romanismo, como señala Azkue con su doble interrogación sobre el casticismo de la palabra. Apunta al lat. *lapis*, *-dis*. Sch. *ZRPh* 32, 474 ha estudiado esta forma junto a otras románicas en las que parece que *petra* tiene valor general, mientras *lapis* se aplica a la ‘piedra plana’. Compara de Val d’Aosta *labje* ‘pizarra’, ital. *lavagna* ‘id.’, occit. *lavo*, *labasso*, *labencho* ‘piedra plana, laja’, astur. *llábana* ‘id.’ También señala Sch. la reducción de *lapid-* a *lapi-* (en Ennio hay abl. *lapi*) y la confusión con la base indígena *lapa*. En favor de una derivación del lat. *lapideus* se manifiestan así mismo Gamillscheg *RuB* (1950) 41 (no del nom. *lapis*) y *FEW* 5, 169. Y del lat. *lapidius* lo hace *REW* 4899. Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 95 indica que su procedencia de *lapis* ‘piedra’ es clara, y se inclina a pensar que por lo menos la etimología del top. *Lapitze* (Irún) es precisamente “piedra (miliaria)”, y menciona *Piedramillera* en Navarra. Aceptan asimismo la derivación de *lapis*: Rohlfs *RIEV* 24, 337, Caro Baroja *Materiales* 57, Dodgson *RLPhC* 33, 268, Charencey *RLPhC* 24, 150 y *RIEV* 4, 511, Chaho *Hist. Prim.Eusk.Basq.* 132, CGuis. 89 y 198. Repite Mich. en *FLV* 17, 197.

Corominas<sub>2</sub> 4, 569 deriva esp. *pizarra* del vasco, pero su etimología no es



segura; quizá de *lapitz-arri*, compuesto de *arri* 'piedra' y *lapitz* 'pizarra'; probablemente del lat. *lāpidēus*. Tovar *Geminados* 370 menciona como tales *arri-lapitz* y *lapitzarri* (Cf. M. Agud *Elementos* 287 ss.). Lh. por su parte remite al esp. *lápiz*. En el Roncal pervive *lapitz* con el sentido de 'peña de láminas o pizarras, suelo lleno de peñas que dificultan el andar'. Iribarren señala en Isaba el puerto de *Lapiza*. En otro dice que las aguas "arrastraron todas las tierras... dejando la *lapiza* desnuda". *EWBS* apunta igualmente a esp. *lápiz*, como Lh., con referencia al lat. *lapis*.

LAPO V 'bofetón, más bien con fuerza, por vengarse o desprecio' P. de Múgica *Dial. Cast., Montañ., Vizc. Arag.* 68 que da esta forma la deriva, como Borao, del lat. *alapa*. Voz cast., viva en Valladolid. Tovar no ve que sea vasca. Corominas menciona el término pero no lo trata.

LAPRASKETA V, *laprast* V 'resbalón'; *laprau* lo mismo *laprastada*, *laprastura* y *laprasturi* 'resbaladera'. Suena a onomatopeya. Bouda *BAP* 10, 21 ha reunido estas palabras con *labar*, *laban* (qq. uu.) y las intenta explicar por el caucásico. La relación de *EWBS* con *lapasta* 'manteca' parece menos probable todavía.

LAPUR V, G, AN 'ladrón', R 'laminero', 'engañoso'; *laphur* (*lapurtu* G 'robar'). BN, R *ñapur* S *ñaphür* 'goloso', *napur*. Bouda *EJ* 3, 116 compara AN *napur* 'merodeador', 'ganado que invade los cercados', y también da la misma referencia CGuis. 186, que compara lat. *latro*, que, según Tovar 'no tiene ningún atractivo'. Lo mismo pasa con la comparación de Tromb. *Orig.* 134 con gr. *λάφυρον*. Compara además húng. *lopo* 'ladrón' (Comparación que repite Grande-Lajos *BAP* 12, 316). Es interesante que en ballarete (jerga de canteros gallegos) *lapeta* es 'ladrón' (J. R. Fz. Oxea *RDTP* 9, 1953, 2 cuad., 10). Corominas lo deriva de un adjetivo romance *lefr-*, *lafr-* 'goloso, comilón' (para *eln* Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 553, quien dice que acaso *ñaflatzea* 'comer con gusto' (Larram.) esté relacionado con *lefr-*, *lafr-*, y, por tanto, *lapur*, *napur*). Compara Corominas *Top. Hesp.* 2, 307 cat. *llofre* 'goloso, comilón' y otras formas románicas desde Beam hasta los Alpes.

LAP(H)URDI 'Labort' ('región del País Vasco). Azkue dice que hay quien cree que no viene de *lapur*, sino de *lau* + *ur* 'cuatro aguas', por los cuatro ríos de la región, cosa poco creíble.

LAPURUTS 'pequeño pez de mar' (fr. 'gendarme'). Parece derivado de *lapur*. *EWBS* analiza un elemento *uts* 'puro, vacío'. Muy inseguro. Contracción de *laputs* según *EWBS*.

LAR<sup>1</sup> V 'demasiado'. Vid. *larri*.

LAR<sup>2</sup> G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo', *la(h)ar* V, G, AN, L, BN, V (Oñate) *na(h)ar*, V, R, salac. *nar*, R *ñar*, V (Cigoitia) *ar*, mer. *agar* (Vid. Mich. *FHV* 324). Vid. *laar*.

LARAIN<sup>1</sup>, LARANA V, G, *larani*, *larana*, *laranja* (Iribarren 298, cast. de Navarra) V, G, AN, L, *larandia*, *iranja*, *liranja*, *lihanja* 'naranja'. Es la misma voz que el esp. *naranja*, de origen persa (*nārāng*) a través del árabe (*REW*). Para *laraanja* compara Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 el port. *laranja*, del persa citado. Para Campión *EE* 41, 67 es del cast., como calco con similitud auditiva. CGuis. 186 cita ár. *larancha* (esp. ant. *laranja*). Cf. también occit. *aranjo* (del port. mencionado, interpretado como con artículo, donde ha prevalecido la forma disimilada, y lo mismo en cast. ant.). Según *EWBS* del español.

LARAIN<sup>2</sup> (ms. Lond.) 'toronjil, melisa, alhelí'. Evidentemente es lo mismo que la anterior. Es imposible su relación con el grupo *arañón* como pretende *EWBS*, y con esp. *arándano*.

LARANBATE (Leiz.) V ant., G *laurenbat* (RS), *larunbat* G, AN, L, BN (< \**laurunbat*) 'sábado'. De *lau(r)* 'cuatro'. (Mich. *FHV* 95).

LARATRILLA V 'barreno grande'. Diminutivo de *laratro*.

- LARATRO V 'taladro'. Vid. *daraturu*. Aparte de las variantes consignadas en ésta, debemos anotar *latro*, *daratulo*. Según Sch. *BuR* 34, *beraturi* es un cruce de las formas *daratru*, etc. y occit. *birouno*. A propósito de *latro*, lo más verosímil para Mich. *BAP* 20, 30 es pensar en el V *laratro* 'taladro, barrena grande' (es decir, yendo a los orígenes, en lat. *taratrum*, no en *aratrum*) o en una variante análoga, acaso romanceada. Por el lat. se pronuncia CGuis. 31, GDiego *Dial.* 210 y 220, etc.
- LARATZ 'llar', *lagatz* G, *laatz* V, *labatz* G, L, *laratzu* V 'id.', *larazkako* V 'gancho del llar', *elartz* G 'cadena de hierro en el hogar'. Corominas 4, 1035 señala en Navarra (Iribarren) *elar* 'id.' (*el(ar)atz* < *lar*). Un origen latino, como esp. *lar*, *llar* es evidente (según Tovar), y se reconocería en esta forma un sufijo de derivación -*tz*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar *BRAE*.
- En Navarra cita Iribarren 298 las formas *lar*, *lara* y *laraza* con el mismo significado, lo que es una buena conformación por el paralelismo de las formas *laral*, con sufijo románico y *laraza* con el sufijo vasco y el artículo soldado (Tovar). GDiego cita a Pérez Moya en 1673 "las cadenas en que cuelgan las calderas al fuego se dicen *llares*, de [lat.] *lares*". (Cf. Sch. *BuR* 24: *laratz* < cast. *llares*). Corominas 3, 36 cita bilb. *llara* (Arriaga), gasc. y alang. *lar*. La etimología cauc. de Bouda *BuK* 30 en relación con circ. *laχk'e*, qab. *laχs* 'cadena, gancho' no es aceptable.
- LAR-AZKENA L, Forma dada por Hervás *BAP* 3, 349, que lo deriva de *larra* ('prado') y *azken* ('último') 'última hierba del año'.
- LARDA 'narria, especie de trineo para acarrear helecho'. *EWBS* compara cat. *llort*, *llorda*, esp. *lerdo*, fr. *lourd*, y acude al lat. vulg. *luridus* (?), cuya significación se aparta completamente. Quizá cabe comparar con *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Cf. el siguiente (*lardai*).
- LARDAI AN, L, BN 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro', *nardai* AN 'cadena en la lanza del carro para transportar maderos', V, G 'palo que se aplica a la pértiga de la *narria*'. Ya Sch. *BuR* 35 relacionó la forma con G *dardai* 'flecha', L, BN *darda* 'id.'. Mich. *FHV* 324 y *FHV*<sub>2</sub> 552 deriva de *dardo*, en composición *darda*- 'lanza' (Leiz.). Cf. derivados con *lardaka* AN, *erdoka* V, G 'lanza de la rastra, narria, arado' y alav. *ardaco* (ant.) 'cuña de hierro con un gancho donde enlaza la cadena de la que tiran los ganados para arrastrar los troncos en los que se clava'. Corominas 3, 73 deriva *darda*, *dardai*, *lardai* de *dardo*; lo mismo Mich. l.c. *FEW* 3, 17 s.u. *darō* (franc.) 'venablo', que da en fr. ant. y med. *darde* 'id.', vasco *darda* 'flecha', de donde *lardai* 'timón' (vid. supra). (Sigue a Sch. l.c.). Gabelentz 86 relaciona con *sardai* V, G 'vara, palo, pértiga para derribar castañas'. En R recoge Iribarren 298 *lardayas* 'tablas o vigas del techo'. En Monreal *lardaca*, *lardeca* 'timón del trillo'. Para *EWBS* de origen inseguro, con una forma básica \**lordan*, del lat. vulg. \**luridānum*. Relación con *larða* 'tronco' primitivamente. Tovar juzga interesante para este grupo *lardeica* 'nombre que dan a la labor de arrastrar troncos en salac.' (Iribarren 298). Lo demás es especialización, comenzando por *larða* 'narria'.
- LARDATU V, R, S, *lardatü* 'untar, lardear'. Para Azkue es del lat. *lardum*. Grande recoge del esp. *lardo* ('tocino grueso') y éste del lat. citado o de *laridum*. En esp. *lardear* 'untar con lardo o grasa'. *EWBS* en el mismo sentido (cf. fr. *lard*, *larder*, prov. *lart*).
- LARDE 'aprensivo' (Oih.); *lardería* 'temor'. Uhl. *RIEV* 3, 216 dice que *lardería* es *lardekeria*, pero que esta palabra en L (Mc. 8, 30) es usada con el valor de 'amenaza'. Según *EWBS* contracción de *larriti* 'temeroso', de *larri* 'id.'; cf. *lardeiatu* 'reprender', var. de *larderiatu*. Como indica Mich. *FHV*<sub>2</sub> 511, del románico *ladre*, *ladrería*.
- LARDEKI R, salac. 'desollar', R 'agrietarse', R, salac. 'binar las tierras tras segar el trigo'.

M. Grande señala en Salamanca (vid. Lamano) *eslardar(se)* 'producirse desolladuras poco profundas en la piel'. EWBS compara por un lado *lahardeki* 'desgarrar con espinas la piel', por otro *larrantzi* AN 'desollar'.

- LARGA V, BN 'soltar, librar'. Larrasquet 169 compara beam. *largá* 'ensanchar, soltar'. Sch. BuR 44 lo hace con *laja* G, *laga* V, G 'dejar'. Éstas no son del todo ajenas a la aclaración del rom. *lagare, laier*. *Laja* dice que será sin duda sólo una variante del sinónimo V, BN *larga* < *largar*. Larram. (en 'dejar') sólo *larga, laja*; en Aizk. únicamente *larga*; Manterola sólo *laga, laja*. V. Eys compara prov. *largar*. Cita el esp. "dar *largas*" (de *largo*, del lat. *largus*); (cf. *largo*). Como derivado *largatu* L, BN (Mich. *Via Dom.* 4, 17). Origen románico con las mismas formas en EWBS.
- LARGAN(A) (Oih. *ms.*) 'una era fuera de la casa'. Mich. FHV 165 y 195 reúne las siguientes formas: R *llarne* 'era, cerco de la luna', R-uzt. y V *larren*, V *larrin*, BN *larrain*, y posiblemente *largan(a)*. Señala como lejos de ser segura la comparación de GDiego RFE 7, 120 con esp. *la herráin*, que emparenta con *ferra(g)inem* > *ferrein* > *herren*, y menos segura aún la de Bouda EJ 4, 54 con lat. *area*. EWBS remite a *larrain* 'era, plazoleta'.
- LARGO S 'generoso'. Relación con *largu* V sin duda 'abundante'. Es el románico, fr. *large*, esp. *largo* para el sentido figurado. El origen latino ya lo indicó Phillips 13. Como derivados podemos señalar *largura* V 'ambición', *larguro* V 'en abundancia'.
- LARI, sufijo. Es una ampliación, por falsa separación, de *-ari*. Vid. Uhl. RIEV 3, 8.
- LARIK Como indica V. Eys, es sufijo compuesto de *l-ik*, con *r* eufónica. Partícula o postposición condicional.
- LARLATZ 'tez'. El primer elemento, según EWBS, es *larru* 'piel'.
- LARLEIÑ S 'persona de cutis fino'. Para Azkue es de *larru* y *leun, lein*.
- LARMATS o *matslar* (Ribes uva crispa, L), 'uva espina'. Como señala Bertoldi Arch. Rom. 18, 229, es calco del lat. med. *uvaspina*, esp., fr. *spinette vinette*, a. prov. *espino vineto*, etc. Para EWBS, de *lar* 'espina' y *mahats* 'baya'.
- LARME G 'epidermis', 'piel fina, suave'. De *larru* 'piel' y *me(h)e* 'delgado', según ya señaló V. Eys. Lo mismo Tromb. Orig. 134.
- LARMINTZ G 'cutis'. En Azkue: de *larru* y *mintz* = *pintz* 'dermis'.
- LARHOTE S *llarhote* S 'langosta, saltamontes', *larroti* var. Según Mich. FHV 118 y 418 compuesto de *larre* 'pastizal' y *othi* 'langosta' (Leič.). Compara el BN-ald. *larrauti* (EJ 6, 5) 'langosta de los campos'; en Mich. l.c. 'cigarra'. Coincide EWBS.
- LARTZA 'conjunto, multitud de espinas'. Atestiguado sólo en Larram. como una especie de colectivo de *lar, laharr, laar* 'espina, zarza' Hubschmid Orbis 4, 218 duda de que la *l-* sea protética, como en otras palabras vascas, con una raíz 'ar- (EJ 3, 118 s.).
- LARU V 'amarillo', 'ictericia', 'pálido'. Mich. FHV 347, Emerita 24, 331 y BAP 10, 377 lo señala como representante en zona de habla vizcaina, de una forma muy popular del lat. *clarus*. Bouda Euskera 1, (1956), 133 lo ha puesto en relación con esp. *loro*, port. *louro* 'amarillento, rubio', cat. *llor* 'pálido', que como indica Tovar, procede del lat. *lauru*; pero el vasco representa una evolución independiente y más antigua en cuanto a *a* < *au*.
- LARUNBAT G, AN, L, BN 'sábado', *laurenbat* V (arc.) 'id.'. Se está de acuerdo, según Vinson *Le Calendrier basque* 13, en hallar en *larunbat lauren bat* 'un cuarto', pues una semana sería un cuarto del mes lunar. Para Mich. FHV 95 *larunbat* G, AN, L, BN procede de \**laurunbat* (?). En Leič. *laranbate*. En resumen: de *lau(r)* 'cuatro', de donde *laur(d)en* 'cuarto'. Imposible la propuesta de J. Guisasa EE 17, 566: *la* + *r* de movimiento + *u* 'muy' + *bata* 'principio, comienzo', que hace referencia a la aparición de la luna nueva. (Cf. Arbelaitz Etimol. 97).

- Tampoco es admisible Gorostiaga *Euskera* 4, 87, que *larunbat* proceda de *larunba* 'melancólico' (?), en relación con *berun/beraun* 'plomo' (Saturno), con interferencia de *Sambati* (!). Iu. VI. Zysar *Magne* 2, 156 piensa en *lagun*, *laguenegun* 'día de reunión' y compara *nesken-egun* y el día de mercado (!).
- LARRAHAS 'desnudo'. De *larru* 'piel' y *as* 'desnudo'.
- LARRABORRAIA 'borraja silvestre'. De *larre* y el románico *borraya*, *borraja* (del lat. *borago*, y éste del ár. *abou rach* ('padre del sudor', por tratarse de una planta sudorípara).
- LARRAIN BN 'era', 'cerco de luna'. Vid. *largan(a)*. Giacomino *Relazioni* 14 creyendo que la *l-* es protética compara copto *ureh* 'espacio, llano'. Los basureros de Pamplona se llamaban *arranchiquis*, corrupción de *larran-chiquis* 'pequeños prados para vertederos' (Iribarren 58); cf. también *larren*. Acaso préstamo. Mich. *Emerita* 24, 176 considera que se halla lejos de estar segura su explicación por cast. *la herrain* (GDiego *Dial.* 221; pero tiene más verosimilitud que Bouda *EJ* 4, 51, que propone lat. *area*).
- LARRAPAST V 'resbalón'. (Cf. *lerra(tu)* AN, L, BN, S 'resbalar', 'resbalón'). Rohlf's *Gascon* 52 relaciona con gasc. *eslarrà*, *eclurra*, *eslerra*, y otras formas similares, 'resbalar', y dice que representa un cruce entre vasco *lerratu* y *lurra* 'tierra'. *EWBS* le atribuye origen románico y compara astur. *lleira* 'lugar de pequeñas piedras'. Muy confuso.
- LARRAPO AN, R 'sapo', *arrapo*. En muchas zonas castellanas y vascas de Navarra como 'sapo'. Iribarren 58 y 298 cree que es palabra vasca. (Sin duda un relicto).
- LARRATEA Iribarren lo recoge en la Barranta. Parece compuesto: *larr-ate*; mejor, 'entrada a la pradera'. Interesante por el sentido de *ate*.
- LARRATZ V, R 'terreno baldío', R 'rastrojo'. Derivado de *larre*, según Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 95. Corominas<sub>2</sub> 3, 154 alude a la posible relación con *glera* 'cascajar' (del lat. *glarĕa*) y éste con *larre*. Todo muy discutible. Mich. *BAP* 11, 293 no cree que *larre* tenga que ver con el latín citado.
- LARRAZKA en Iribarren con el sentido de 'trozo de terreno peñascoso, no cultivable, para pastar'. Relicto vasco; cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 159. Cf. *larratz*. Es indiscutible que la base de todo es *larre*.
- LARRAZKEN 'otoño', *larrazkin*. Campión *EE* 41, 5 explica: de *larre* y *azken*. Según *EWBS*, de *lar-* 'hogar', 'fogón' (?). (Cast. *lar*, cat. *llar*).
- LARRE G, AN, L, BN, S 'pastizal, dehesal', 'prado', BN 'brezo', 'landa', tierra inculta', 'soledad, desierto', BN 'helecho'. Para esta última acepción señala Lh. el ant. fr. *larris* (le sigue *EWBS*, que además menciona ndl. *laar* 'vacío!'). En cast. de Navarra 'terreno no roturado y un poco elevado entre cultivos' (Iribarren 299). En la Barranta 'campo, heredad'. Segundo elemento de composición de *aque-larre* (*aker* 'macho cabrío'). En *V larra*. Para Mich. *FHV* 134 acaso el orónimo *Aralar* contiene como segundo miembro *larre* (in *Aralarre Bedaiça*, año 1074, etc.). Bouda *BuK* 125 y *Hom.Urq.* 3, 212 compara svano *lare* 'pradera' (coincidencia muy sugestiva). Las formas *Larraso* y *Λαρρασωνι* se hallan en *IG* 14, 2520, *CIL* 12, 5369 s.; cf. *larrazka*. Berger *Indo-Iranian Journ.* 3, 26 relaciona vasco *larre* con burush. *ter* 'prado' (*t/d* burush. equivale a *l-* inicial vasca).
- LARREN V, R 'era'. Azkue considera variantes *larrain* V, G, AN, L, S, *larrin* V 'id.', 'placita', y *largan(a)* (q.u.). Bouda *EJ* 4, 54, que analiza *l-arre-n*, reúne estas formas y las cree del lat. *area*, cosa que rechaza Michelena.
- LARREOILLO 'oropéndola' (Duv. *ms.*). GDiego *Dial.* 221 deriva del lat. *aureolu*.
- LARRERATU *EWBS* la da como variante de *larruratu* en el sentido de 'curar', 'echar piel'; de *larru* 'piel' + infijo causativo *-ra-* y sufijo *-tu*.
- LARRI V 'congoja, tristeza', 'vómito', V, G, L 'apuro, apurado', 'temor, tímido'. Bouda *BuK* 83, *Hom.Urq.* 3, 211, *GRM* 32, 130 ha comparado avar *L'er* 'temer', *Lér-ize* 'atemorizarse'. En BN registra Lh. para *larri* la acepción 'enfriado en

amistad', 'desmadejado' 'aflicción', y en el NO de Navarra (Iribarren 299) 'débil', etc. En la acepción 'vómito' Bouda BAP 11, 199 analiza \**la-* 'escupir' y compara esta raíz con avar *la*', que aparece como nombre *la-i* 'vómito', *la-i-ze* inf. 'vomitar'. Quizá avar *la*' es originado de *laq*'. Para *larri* 'congoja' compara J. Braun *Iker* 1, 212 el svano *ma-qal* 'miedo, temor'. (No interesa Mukarovsky GLECS 11, 86). Pertenece a estas acepciones *larridura* 'espanto', *larrikata* V 'nausea'.

LARRI<sup>2</sup> G, AN, L, BN, R, S 'cosa grande, abultada', 'fragmento mediano', AN 'preñez, embarazo'. Bouda BuK 84, *Hom.Urq.* 3, 211 comparó avar *L'ara* (*λara*) 'gordo, graso'. El mismo autor más tarde, BAP 16, 40, criticando a H. Berger, analiza *larr-i*, con un sufijo sin el cual tenemos vasco *lar* 'demasiado'. Lh. compara bearn. *laryou* (con interrogante) 'grueso, gordo'. EWBS compara este bearn. con port. *largo*. Si acaso habrá que pensar más bien en occit. o fr. En Mich. *Pas.Leng.* 97, *larri* como derivado de occid. *laar*, *lar* 'demasiado, excesivo', de donde *la(a)rregi*.

LARRI-A BN, R, S. Var. de *larru-a* 'el cuero' (q.u.).

LARRIKUN L, BN 'coquet, criquet', 'coquin, fripon', L 'niño petulante'. Lh. compara fr. *le cricou*.

LARRIN V 'era' (var. de *larrain*, *larren*), V 'disco de la luna'. Vid. *largan(a)*.

LARROSA V 'rosa'. Es la misma forma románica *arrosa* con el artículo aglutinado, como indican GDiego *Dial.* 221 y P. Omaechevarria BIAEV (1947), 25, 135.

LARRU G, AN, L, BN, R, S 'pie, cuero', L, BN, S 'estampa de un animal', *narru* V, *larri-a* BN, R, S. Acercó esta forma con *n-* Bouda EJ 3, 116. La etimología más divulgada de esta palabra, aunque no carente de dificultades, es la que la relaciona con un celta \**pettro-*, acaso en conexión con lat. *pellis* (Pedersen *Kelt. Gramm.* 2, 45), que aparece en bret. *ler* < *lezar*, irl. *lethar*, gal. *lledr*, y se halla también (lo que podría ser préstamo céltico) en germ.: al. *leder*, ingl. *leather*, etc. En favor de esta etimología céltica se han definido Gavel RIEV 12, 247 n. 1 (que admite la derivación incluso con el paso de *-tr-* a *-rr-*), Tovar BAP 1, 35 (= *Estudios* 73), Lewy BAP 12, 409 (= *Kl.Schrift.* 586), Mich. *Pas.Leng.* 136.

Devoto *Arch.Gl.Ital.* 39, 109 reflexionando sobre las formas indoeuropeas limitadas al célt. y germ., piensa que sean características de una determinada cultura de cazadores. Una crítica de la relación vasco-celta sobre esta palabra ha hecho M.-L. RIEV 15, 390, señalando que no deben cotejarse formas celtas modernas, sino formas reconstruidas y subrayando la dificultad fonética. Sch. RIEV 15, 690 apoya a M.-L. y alega la forma con *n-*. (Uhl. reconstruía \**rarru*, de donde *larrunarru*: Arbeláiz *Etimol.* 98).

Tromb. *Orig.* 134 da una serie de formas indoeuropeas: arm. *lar* 'cuerda, cuerda del arco, músculo', lat. *lōrum*, gr. εὖ-ληρα, dor. αὖ-ληρα 'bridas'. En otra dirección tenemos una comparación cauc.: avar *L'er* 'color' (con el paralelo semántico circ. *səe* 'piel, color' (y de modo semejante en toc., húng. y finl.), como indica Bouda BuK 86, *Hom.Urq.* 3, 211. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *iqv-i* (< \**d-qua-l*) 'piel, cuero'. Por el lado africano tenemos Mukarovsky GLECS 10, 182 que acerca som. *diir* 'corteza', y otros paralelos en *Mitteil.* 1, 141. En la misma dirección aproximó Gabelentz 76 y 164 s. tam. *erēd* 'correa de vacuno', eg. *dehere* (?). Lahovary *Parenté* 146 da, por último, una serie de formas dispares tomando por base un vasco *lorru* (*sic*) y dando lat. *lorica*, peul *laral*, pl. *lara*, shilluk *lan* 'id.', y otras formas de senegal-guinea-volta *lan*, *lam*, *ela*. Todo más que improbable. Lo mismo que EWBS buscando un origen latino en una forma supuesta base *larru-on*, del lat. *lārdum bonum* la parte buena del tocino de cerdo' (*lardum* por *laridum*) (!). Berger *Indo-Iranian*

- Journal* 3, 26 relaciona vasco *larru* con burush. *tarin*, \**tar-in* 'tubo de goma' (*t/d* en burush).
- LARRU-LAZO L, BN, R 'negligente, descuidado'. Var. de *lar-lazo*. Literalmente 'de piel holgada'.
- LASA<sup>1</sup> V, G, R 'satisfecho', V 'otorgar', V 'ancho', *lasai* G, AN 'ancho, cómodo', *laso* R 'holgado', V, G 'satisfecho', desahogado', L, R, salac. 'flojo, muy holgado', BN 'negligente, descuidado'. *nasai* V, L, BN 'flojo, holgado', *lasatu*, *lazatu* 'aflojar', 'cosa o persona que promete crecer mucho', *laza* V, G, 'flojo', AN, BN 'suelto', y otras variantes, como *lazü* 'hombre flojo, descuidado'.
- Para GDiego *Dial.* 212 y CGuis. 71 está evidentemente relacionado con lat. *laxare* y sus derivados románicos, cf. REW 4955, y lo mismo le parecía a V. Eys, que alegaba como variantes *laxo*, *lazo* (del esp.); pero Mich. *FHV* 325 dice cautamente que "no se puede afirmar que [esta voz] está relacionada etimológicamente con *laxo* 'flojo, holgado', or. *laxatu* 'soltado'... de clara procedencia románica". Cf. de este mismo autor *Via Dom.* 4, 17.
- Para Grande-Lajos *BAP* 12, 316 la voz sería de afinidad finougria, y se correspondería con húng. *lassu* 'despacio, tardo, lento, cómodo', cosa muy difícil de admitir.
- LASA<sup>2</sup> 'viga', *laza* L 'id.', *laz* L 'viga'. Para EWBS sería de origen germ., de \**laþþo* 'listón', de ahí a.a.a. *latta*, con formas célticas. Vid. vasco *eslata* V 'vallado de madera', y *lata* 'armazón del tejado', 'vallado de madera', 'tabla', etc. 'cancilla, puerta de los campos'.
- LAXA S 'aflojar', *laso* R 'holgado', salac., L, R 'flojo'. Para Larrasquet 171 del románico, bearn. *lacha*. Lo mismo Lh. y Mich. *FHV* 184 y 325. Como derivado *laxatu* 'flojo, holgado', *lazatu* AN. Según V. Eys del fr. *lâcher*. A título de información tomamos Gabelentz 256 s., con el eg. *rexe*, copto *rax*, *roi*, y Giacomino *Relazioni* 14 con copto *laks* 'golpear el paño sobre la piedra' (?).
- LASTA<sup>1</sup> var. de *lasto*, G 'lastre', *lazt* G 'id.'. Se trata de la misma voz románica que tenemos en fr. *lest*, esp. *lastre*, ital. *lasto*, ingl. *last*. Es voz germ., *hlest* ('carga'), de origen neerl. (*cast* 'peso') que llega a la Península a través del fr. *last*, hoy *lest*. Cf. al. *lasten* 'cargar' (Corominas 3, 45).
- LASTA<sup>2</sup> 'paja'. Vid. *lasto*.
- LASTABIN G 'barrena', *laztabin* G, *tastabin*, *tastafin* V 'barreno pequeño', *gaztabin* G, *xastagin*, *xasta(g)in* AN 'id.'. Formas todas recogidas por Mich. *FHV* 187 y n. Este menciona en Navarra (Buñuel, Ribera) 'hacer un *testavin*' "extraer una pequeña porción de vino de una cuba... para comprobar el color, sabor, etc" (Iribarren *Ad.*). En rioj. *tastabin* 'chico revoltoso'. Formación occit., semejante a cast. *catavino*. En Land. *tastauia* 'barrena'. Arriaga, quizá con razón, según Mich. l.c., relaciona con *txastabin* el bilb. *chastabeo* 'chisme'. EWBS registra *taztabi* 'taladro, barrena grande' y le busca un origen ár., de *taztab-*, *šatāba* 'hacer una incisión'.
- LASTER, LAXTER, LAISTER G, *lazter* 'rápido, luego, pronto', 'enseguida', *lauster* (en EWBS). Forma más antigua *laster* (Mich. *FHV* 103 y 159), BN 'carrera', 'andanza, curso'. EWBS le atribuye un origen latino, de *palaestra* (!). Bouda *BuK* 53 compara abkh. *las*, y dice que el sufijo es el mismo que en *ustel*(?) CGuis. 37 aduce el lat. *praesto* (!).
- LASTO V, G, AN, R 'paja de trigo, centeno, cebada', V 'paja de maíz', R 'paja de avena, maíz y cebada', 'brizna de madera', *lasta*, var. de *lasto* en derivados, *lastra*<sup>1</sup> R 'jergón de paja'. La voz corresponde a una serie de formas que aparecen en dialectos románicos vecinos como restos del sustrato, según Tovar: Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 43 cita (como Lh. para *lasto*) gasc. *lastoñ*, arag. *lastón*, *llastón*, cat. *llistó*, esp. *lastón* 'especie de gramínea', y en *Estudis Romanics* 8, 128 añade ribag. *llastón*. Iribarren 299 da *lasto* en Artajona 'conjunto de materiales que

recubren el interior de los nidos de pájaros'. Hubschmid *ELH* 1, 53 da significados precisos: arag. *lastón* 'hierba seca', rosell. y ampurd. *llisto* 'Brachypodium ramosum', gasc. *lastou* 'festuca, hierba común, césped', y añade la forma de Altos Pirineos *lastoà*. Por su parte Bouda *BuK* 45 propone una etimología cauc. comparando georg. *last'i* 'haz de ramas', *lač' q'ori* 'choza hecha de ramas trenzadas', cosa que rechaza EWBS. Corominas *Actas VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2, 408 también compara *llastó*, *llistó* 'gramínea de montaña'. En la misma publicación p. 403 s. habla este autor de *last(r)a*, pero debe de ser 'losa'. Otro resto en romance: en la Ribera navarra *lastón* es 'hierba fina que sale en los cabezos y es muy buena para el ganado' (Iribarren l.c.). Corominas<sub>2</sub> 3, 592 da *laston* como nombre de varias gramíneas, y derivado romance del vasco *lasto* 'paja', o de su antecedente prerromano. Se emplea en Alto Aragón central y hasta en Caspe y la Litera.

LASTRA<sup>2</sup> V 'bloque de piedra delgado y largo'. Término muy extendido dialectalmente (desde Pallars a Galicia) como indica Corominas<sub>2</sub> 4, 593 ss. Según él, de origen incierto, quizá prerromano; pero más probable es que sea un antiguo préstamo de los constructores de iglesias traído de Italia. Acaso derivado regresivo de *lastricare* 'pavimentar'. Corominas l.c. nos transmite cantidad de ejemplos de su abundante uso en los dialectos románicos en la Península y las hipótesis de diversos autores. Está muy arraigado. Alcanza al vizcaíno. Menciona la forma *llastra* en cat. y arag. Rechaza este autor la etimología de Diez *Wb.* 244 (a quien sigue REW 2863) y lo mismo FEW 5, 196 s. Hubschmid supone que viene de un \**lastra* procedente de \**lakstra*, de un hipotético galo \**lake*. Esto lo niega Corominas (s.u. *laja*), como otras combinaciones que pueden verse en la 2ª ed. de su Diccionario, que resulta básico en este término. Insiste, no obstante, en lo prerromano. Mas para la etimología del término vasco es importante cuanto recoge de Hubschmid (*ZRPh* 66, 32 s.) y otros autores aplicado a las relaciones de las diversas lenguas o dialectos románicos.

LATA V, G, AN, BN, S 'chilla, armazón del tejado', L 'vallado de madera o entablación que supe al seto en la heredad', BN 'tabla', AN 'tablón', V 'cancilla, puerta de los campos'. Vid. *eslata*. Puede afirmarse que la forma ha penetrado a través de prov. o esp. *lata* 'vara o palo largo', ital. *latta*; todos ellos del al. *latte*; cf. ingl. *lath*. FEW 23, 9 da la forma vasca como del románico, y recuerda formas cual el alav. *lata* (de ahí vendría *látigo*, lo que Corominas<sub>2</sub> 4, 597 ss. da como probablemente gót., ya que la voz es exclusiva del esp. y del port.), Rioja 'palo largo usado para sacudir los nogales', montañ. *latillas* 'listones que van en el carro entre los estadajos'. Cita el mismo autor bearn. *latete* 'branchette de bruyère engluée'. En Larrasquet 170 tenemos también bearn. *late*, como fr. *latte* 'listones sobre los que se clavan las pizarras del tejado'. En el R. registra Iribarren 299 *lata* 'pértiga o palo largo que se pone en las habitaciones o graneros para colgar ristas de alubias u otros comestibles o frutos'. M. Grande nos da en Extremadura (Mesas de Ibor) *lata* 'varas de jara con que se cubre la techumbre de un edificio para recibir sobre ellas el tejado'; cf. vasco *latesi*, etc. Corominas l.c. deriva esp. *lata* 'vara o palo largo' de b. lat. ant. *latta*, vocablo común al célt. y al germ. Cree que es palabra autóctona en hisp.-port., contra lo que parece sospechar M.-L. (REW 4933), comparando vasco *lata* (v. Azkue). En cuanto a *lata* 'fastidio, etc.', cf. D. Alonso BRAE 33 (1953), 351 ss. (Todos ellos en Corominas l.c., con amplio artículo y abundante bibliografía referente al término en románico, céltico y germánico. A nosotros nos interesa en realidad el origen del vasco, que aquí es del románico).

EWBS da las variantes *latha*, *late* y compara, en resumen, esp., port., prov. *lata*, cat. *llata*, fr. *latte*, ital. *latta*. Del germ.: a.a.a. *latta*, ingl. *lath*, gót. \**laþþo*, etc.

- LATEGA V 'palo de la cancilla', *lataka* V 'cancilla de heredades y de redil que se abre y cierra como una puerta, sin necesidad de sacar palos'. Corominas 4, 1037 parece aceptar que sea del celtismo vasco *lata* y del vasco *aga* 'palo' y remite a Mich. BAP 12, 367. Hay que tener en cuenta que Corominas 3, 51 no cree vasca la raíz de *lataga*, *lataka*. En cast. *lata* es, según este autor, 3, 46 'armazón del tejado', 'seto de madera', 'tabla, tablón', 'cancilla, etc.', 'vara o palo largo' < b. lat. *latia* 'id.', vocablo común al celta y al germánico. Giese RIEV 22, 9 da como origen de la forma vasca (que analiza quizá no bien) el bearn. *late*, prov. *lata*, germ. \**latta*. (Vid. *lata* y *eslata*).
- LATARALE (Oih. *ms.*) 'bailarines aislados que danzan independientes los unos de los otros y usan cascabeles en las piernas'. M. Grande ve aquí el esp. *lateral*. Es difícil de afirmarlo, puesto que se trata de un cultismo, y lo mismo en francés. Por otra parte, la etimología propuesta por EWBS de *lata* 'latón' y *eraile* no parece demasiado tentadora.
- LATESI AN 'empalizada'. De *lata* (q.u.) y *esi*.
- LATERNA = LANTERNA. De origen románico, naturalmente.
- LATI 'latín'. Para Larrasquet 170 es préstamo del bearn. *lati*.
- LATIL G 'solen, un marisco', *datil*, *deitu* 'id.'. Sch. BuR 35 da la forma *latil* como equivalente a esp. *dátil* (equivalencia acústica, dice éste), que significa 'vaina de cuchillo'. Corominas 2, 3, 628 deriva *latil* de *datil* G 'muergo, cierto marisco de concha larga y blanca que se oculta bajo la arena'. La forma *deitu* es de San Sebastián. Dice que probablemente viene de lat. *digitus* (vid. *dátil*).
- LATRONTXA V 'carámbano, candelero', con la misma semántica que occit. *candèlo*, que en S es *kandalu* 'carámbano'. Vid. *lantroutxa*.
- LATS<sup>1</sup> (arc.) 'arroyo', AN 'ancón, charco de agua detenida en la orilla de un río o arroyo'. La voz está atestiguada, según una referencia de O. Apraiz *Hom.Urq.* 3, 448: "rigum quod dicitur *itur-lax*". Para este autor *lax* sería grafía por *ts* (como *Axular* = *Atsular*), así *Itur-latz* "arroyo de la fuente". Bouda BAP 10, 17 cree poder analizar un elemento \**ts*, como en *i-txa-so* 'mar' (q.u.). Saint-Pierre EJ 2, 374 compara ár. *haladj* 'río', o la raíz ár. *laz* idea de fluir. Por parte i.-e. acude al celta *lad*, *llat* 'líquido'. Para EWBS es de origen románico: del lat. vulg. \**laxivare* por *lixivare* 'lavar', mezclado con lat. *lavare* (?). (Comparar *latsa*).
- LATS<sup>2</sup> BN 'agracejo', *latx* AN 'amargo'. Según indica Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 21, es de *latz* 'áspero' (q.u.).
- LATSA (Oih.), L, BN 'lejía'. Lh. relaciona esta voz con la anterior, pero la semántica no lo admite, y así Bouda BAP 11, 351 las separa, y para 'lejía' señala la coincidencia (que Tovar no la cree semánticamente posible) con georg. *lac* 'pisar', y opina que esta palabra nada tiene que ver con *laztu* 'lavar'. Ya hemos indicado (s.u. *lats*) que EWBS pone *latsa* 'lejía' junto a las formas románicas derivadas del lat. \**laxivare* por \**lixivare* (contaminación con *lavare*). No da ninguna forma occit. o arag. que sirva para esta hipótesis. Lahovary Parenté 176 junta con el significado de 'lavar' una serie de comparaciones que son todas descartables por su significación de 'lengua' y 'lamer'. Mencionamos a título de información bantú *latsua* 'lavar', niger-tchad. *laša* 'id.', *mussi lege* 'id.'. También junta el cauc., čech. *lic*, tchakur *les* 'id.', ing. *livcé* 'bañar'.
- LATSARI L, BN, S, *latsale* BN 'lavandera'. Es sin duda de *latsa*. Como *latsatu* L, BN, S 'lavar'.
- LATSUN BN, R, S, *salac*. 'cal', 'yeso'. Bouda EJ 4, 58 piensa en derivación de una desconocida lengua preindoeuropea del Sur de Europa, de un \**labatsu-*, que tendríamos en gr. ἄλαβάστος < \**labasto-* (?). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 126). En EWBS, de origen ár. vulg. *lätün* (sirio) 'horno de cal', con el artículo ár. clas. *al-at(t)ün*.
- LATX<sup>1</sup> 'perro de mar' (castor). Fourmec compara con gr. λάπαξ 'id.', que Bouda FLV 10,



127 dice que nada tiene que ver con el vasco. Para él es simplemente diminutivo de *latz* 'rudo, áspero' (v. infra).

LATX<sup>2</sup> AN 'amargo', AN 'austero', V 'mortificado', G, AN, S 'nervudo, vigoroso', 'terrible, excelente', AN, L 'pavor'. Bouda *EJ* 5, 60 cree hallar un paralelo en circ. *lech*

'fuerte, robusto, vigoroso'. Astarloa *Apol.* 74 dice que la sílaba *la* "significa cosa que se pega, que se arrima" más "la letra abundancial *tz*" (!). En Navarra (Iribarren 295) pervive *lacho* con diversos sentidos: 'ganado lanar de otra raza que la churra y que es de peor carne y lana lacia', 'persona flaca, deslucida, esmirriada', como ese ganado. También en muchas regiones de Navarra significa 'cordero que ya come hierba y sin duda es más amargo que el lechal'. Las formas *lats* y *latx*, como el L *erkalatz* 'agracejo', son sencillamente *latz* 'áspero', según señalan Bouda-Gaumgartl 21. Para *EWBS* variantes *latz*, *latx* con la idea fundamental de 'espinoso, rígido, áspero', idéntico que *latsa* 'agracejo' (?).

LAUTZARAZI 'causar miedo', *lautzazi* V, G 'educar con severidad'. De *latz*.

LATZIA (git.) 'noche'. Según *EWBS* de una forma básica \**latzi-ra*, git. ingl. *lachira*, git. al. *ratting* 'noche', *rat-* 'tarde', scr. *ratri* 'id.' (?).

LAU<sup>1</sup> V, G, AN, L, BN 'cuatro', V *lau*<sup>2</sup> 'cosa llana', 'llanura'. Mich. *Pirineos* 10, 436 ha comparado el aquit. *Laurco* (que cita también M<sup>a</sup>. L. Albertos *Bol.S.Sabio* 17, 100), padre de una *Laurina* en la inscripción *CIL* 472, y que correspondería al nombre lat. *Quartus* (cf. asimismo *Hom.Martinet* 1, 151). Fuera de esta comparación que parece asegurarnos la antigüedad de la voz, las hay de todos los tipos. Según Holmer *BAP* 12, 393, si *m* en sum. corresponde a una \**w* (cual lo evidencia el elamita), hay que recordar la semejanza entre sum. *limmu*, *lam(mu)* 'cuatro', vasco *lau*. Tromb. cita Boni (galla) *láu-wa* '2' (?), bedja *malo* '2', eg. *fdou* = *hausa fudu*, muzuk *puđú* '4'. Si supusieramos con el mismo Tromb. que propone la anterior y las siguientes (*Orig.* 109, *ibid.* 23 y *Numerali* citado por Giese *RIEV* 19, 574) que la forma vasca era \**plau*, tendríamos paralelos cauc. como abkh. *phle*, qab *plli*, *p'ly*, sh. *plē*, ub. *plr* (que sería como vasco \**plaur*). Tipos semejantes tenemos también en Tromb. en lenguas de Indochina, como mikir *phli*, etc. Bouda *BKE* 54 aplaude la etimología que da Tromb. en circ. *p'ł'ə*. Grande-Lajos *BAP* 12, 314 comparan vogul *lau* '10', y antes en general 'número'. Cf. finés *lovi*, *luki* 'número', húng. *olvas* ('lee, enumera'). Concluyen que estas palabras son restos de algún antiguo sistema de numeración. Yu. VI. Zytzar *Iker* 2, 722 menciona proto-kart. *layw* (correlación /-l-/-ar-/ con vocal epentética). Protoforma \*(a)l<sup>h</sup>wá vasca > *lau*; la cadencia vasca sería: \**rwa* o \**arwá* > \*(a)l<sup>h</sup>wá > *law*, *lau*. (En sem. *arba* '4'). Para Klimov \**arwa* es un préstamo y admite en él una reduplicación del sentido (4 x 2 = 8). Todo más que problemático. Como es sabido, en muchas formas *lau* aparece como *laur-*, por lo que algunos han pensado que no sea una *r* eufónica, explicable en casos como *laurak*, sino un verdadero sufijo *-ur-*, que correspondería también al de *ir-ur* '3', si es que habría de analizar así. (Han visto dicho sufijo *ur* Uhl. *RIEV* 2, 511 y Gavel *Gramm.* 1, 120). *EWBS* le atribuye origen ár., de una forma básica \**laurb*, \**larub*, del ár. *al-arba'ā* 'el cuarto', y otras. Compara *hiru(r)*.

Fuera de esas fantasías vale más pensar en lat. *planu*, como indica Mich. *Emerita* 24, 351, *FHV* 347 y *FLV* 17, 192.

LAUN V 'liso, llano', *lau* V 'cosa llana, sencilla', V 'llanura', *laño* L 'sencillo, cándido, afable', *leu* (variante de *lau(n)*, según Azkue), *leun* V, G, AN, L, BN 'liso, suave' (que puede confundirse con una contracción de *legun*), V 'llano'. Su derivación latina ya fué señalada por M.-L. *RIEV* 15, 220 y 235, de *planum*, con el mismo tratamiento que en *lore*, *laudare*, *laketu*, etc. El propio romanista *RIEV* 20, 423 considera innecesario, para explicar la falta de *p-*, acudir al celta, en una forma como *Mediolanum*, como hizo GDiego en su discurso de contes-

tación a Azkue en la Real Academia Española, 41. (Compara vasco *lau* con la segunda parte del mencionado *Mediolanum*). Aceptan el origen latino, entre otros, *REW* 6581, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23, Mich. *FHV* 347 (cf. Ax. *plaudu* 'arrasado', Oih. *deblauki* 'resueltamente', lit. 'de plano'), 101 (con la var. *leu(n)*) y *FLV* 17, 102, CGuis. 148, 150 y 186, Griera *ZRPh* 47, 104, GDiego *Dial.* 211. S. Altube *Gernika I* (1947), 32 deriva del esp. *llano*. *EWBS* considera *lau* como contracción de *laño*, en relación con esp. *llano*, prov. *plan*, y como procedente del lat. *planus*, en última estancia. Sch. *ZRPh* 11, 503 establece una relación de *lau* con un viejo término L *nabe*, esp. *nava*, nada claro (alterna *l-* con *n-*).

- LAUDA L, BN, indeterminado de *laudatu*, var. de *laudo*, *laudu* 'alabanza, elogio'. Como dice Azkue, del esp. arc. *laude* (del lat. *laus*, se pregunta). *Laudatu* V, AN, L, BN 'alabar'. Lh. compara el lat. *laudatu*; (da una var. *laidatu*); S *laudatü* 'alabar', que no debe confundirse con un homófono que significa 'ultrajar', de *laido* AN, L, BN 'escarnio, afrenta', de claro origen latino. Alternancia *-au/-ai-* (Gavel *RIEV* 12, 75). Es término del lat. ecles., en suma. *EWBS* sigue a Lh., según su costumbre.
- Pertencen al mismo grupo *laudario*, *laudorio*. Con sufijo lat. *-orium/-arium* (cf. Sch. *ZRPh* 30, 5). Del esp. *laudatorio* para Lh.
- LAUDETA BN 'alondra'. Es evidentemente la misma forma que el bearn. *laudeta*, como vemos en Lh., que la hace diminutivo de lat. *alauda* (a su vez de origen galo, que pasó al latín); quizá con una etimología popular; cf. prov. *alauzeta* o el esp. ant. *aloeta*, fr. *alouette* (diminutivo de *aloue*). El mismo origen en *EWBS*.
- LAUFRAKA (*ms.* Lond.) 'pajarilla, aguiluña' (Bot.). En contacto con esp. *saxifraga* (planta herbácea). Según *EWBS* de *lau-* = *lausa* 'losa' + *fraka*, del esp. *-fraga*. Nada tiene que ver con vasco *fraka* 'pantalón corto'.
- LAURDEN G, AN, L, BN, R, S 'cuarto'. V. Eys explicaba esta forma como genitivo de *laur* (idea de superlativo), con una *d* por *r*, que él llama expletiva y compara con *egundaño*. La forma *laurren* es una asimilación (Tromb. *Orig.* 109).
- LAURDENEGU (Ulzama) 'trasanteayer'. Como indica Mich. *Munibe* 23, 589, de *laur(d)en*, de *laur* + *egu*, de *egun* sin *n*.
- LAURENBAT 'sábado'; segundo elemento *-bate* (< *bat* + *-te*), terminación que está en *aste*, *igante*, *mente* (*mende* 'siglo'); la primera parte sería *\*la(g)uren*, de *lagunen* (gen. pl.) (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 501).
- LAURENZA R 'tolva' (Araq.). Parece castellano. Lo recoge Azkue (Mich. *Fuentes Azkue* 145).
- LAURENKA AN 'a gatas'. Variante de *lauroinka* (de *lau(r)* + *oin*).
- LAURENKI (Gopegui) 'pan de tercera'. Como indica Baraibar *RIEV* 1 360 es de *lauren* 'cuarta parte' y el sufijo *-ki*: lit. 'de 4<sup>a</sup>' refiriéndose a la clase de harina con que se elabora.
- LAUSA 'polvo de harina', 'chispa', 'catarata de un ojo'. La palabra, según anota *FEW* 5, 212, se halla también en bearn. *lahuse*, *laiüse*, *laiüse*, *lèuse* 'copo ligero de ceniza o nieve, chispa de carbón, morceña'. El propio *FEW* señala el grupo que forman en vasco *lauso* (q.u.), *lausaro* G, AN, *lausoro*. La variante bearn. *laiüse* se basa en el sul. *\*laisa*.
- LAUSENGA(TU) AN, L, BN 'lisonjear', *lausengu* AN, L, BN 'lisonja', 'halagos, mimos, caricias'. V. Eys y Lh. comparan el occit. *lausengar* 'adular', sobre cuyo origen germ. de un frânc. *\*lausinga* dan referencia GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 16, 452 (que transmite la forma cat. *llausinjar*), que menciona bearn. *lausengáyre*. Mich. *FHV* 101 aproxima las formas del vizc. ant. *leusindu* 'halagado' (*RS* 205, 372) y G, AN *losentxatu*. CGuis. 102 y 109, a propósito de *lausengari* acude al lat. *laus* (?). También relaciona Mich. *lausengu*, *lausenku* con esp. *lisonja*.

- EWBS* compara así mismo prov. *lauzenga*, *lausenja*, ant. fr. *losenge*, esp. *lisonja*, por extensión del lat. *laus* (?).
- LAUSKITU V, *lauzkitu* V 'estrujar', 'producir dentera', 'despedazar', 'restregar'. Según Bouda BAP 11, 198, de \**lau-*, de \**lagu*, que coincide con cauc. del Sur \**lagv*, en georg. *b-lagv-i*, mingr. *lagv-egvi* 'embotado, romo'.
- LAUSKU (Pouvr.) 'bizco'. Azkue sugiere del fr. *louche*. Lh. compara lat. *luscum*, al cual llevan las variantes *lüzko* y *lustre*, según CGuis. 240, que menciona como posible relación *lautso* L 'miope' y *lauso* 'presbita'. Igualmente de lat. *luscus* en *EWBS*, el cual no ve que esp. *lusco* sería cultismo si fuese corriente. Cita igualmente fr. *louche*. Vid. *lauso*.
- LAUSO V, G, AN 'nube o catarata del ojo', V, AN 'presbita, de vista cansada', BN 'miope', V, G, AN 'polvillo de la harina', AN, BN 'ventisquero, borrasca de viento y nieve', *lautso* L 'miope'. Bouda EJ 4, 332 junta *lausoro* 'id.' y V *lausotu*, que no registra Azkue, pero que ha leído en Moguel *Confesiño ona*, y con todos esos datos no admite la derivación de estas palabras del fr. *louche*, como proponía Azkue, sino que en todo caso habrían sido secundariamente influidas por este término románico. V. Eys pensaba para *lauso* en el ant. esp. *lusco*, que es cultismo poco vivo, al decir de Tovar. Vid. *ausa*<sup>2</sup>, *auso*, en el sentido de 'alud' 'ventisca', y en Mich. FHV 323 las siguientes formas: aezc. *ausadoki* 'ventisquero', R *usin* 'alud de nieve', nav. 'ventisca', *lauso* 'borrasca de viento y nieve', 'polvillo de harina' ('nube del ojo'), *lausoro* 'id.'. Lo mismo de *usin* 'avalancha de nieve' dice Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 contra las dudas de Mich. l.c. Este último FHV<sub>2</sub> 101 y 550 cita V *leuso* 'neblina', del que parecen variantes V *keuso* 'nube del ojo', 'tamo, pelusa de telar', *geuso* 'tamo', que en G, AN, L es *lauso* 'nube o catarata', 'polvillo de la harina' y también 'borrasca', G *lausoro*. Dice que el grupo formado por estos últimos se relaciona con aezc., salac. *auso*, R *usin* y con V *geun* 'catarata', 'tamo, pelusa', y piensa que quizá no sea demasiado osado sospechar que (*lauso*) procede, de una u otra manera, del lat. *lapsus*. Une a lo dicho el V *nausu* 'tela fina', que sería una variante de *lauso* en la acepción 'pelusa'. *EWBS* lo explica de *lau-* por \**laur-*, de *labur-* 'corto', relación con *labo* 'corto de vista', y el sufijo *-tsu* (!). Vid. Arbelaz *Las etimologías* 98.
- Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 24 busca una relación con burush. *layan*.
- LAUSTRO BN 'refugio bajo el alero de un tejado'. Del lat. *claustrum*, como señalan Lh., Mich. FHV 347 y *EWBS*. Sch. BuR 29 no vio esto, y pensaba en *balaustrada*.
- LAUSUA (Pouvr.). Según Mich. FHV 96 n., en Azkue por error *lausku*, S *lüzko* 'miope'. (Vid. *lausku*). Como hemos dicho, Mich. acepta la etimología lat. de *luscus*. Esto es evidente para *lüzku*, pero, al decir de Tovar, en *lausko* acaso se cruzan *luscus* y el grupo vasco *lauso*, *lausa*.
- LAUTEGI V 'corta de árboles'. Bouda EJ 3, 117 y BAP 12.246 interpreta ésto como 'lugar de corta o derribo' y analiza en *lau-* el mismo elemento que en *lagur*, *txabur*, *labio*, *idabur*, etc. (Vid. *labur*).
- LAUZA AN, BN 'losa' (de piedra). De lat. *lausam*, según L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 41-42, 116. V arc. *lauzatu* 'tejado', AN, L 'enlosado'. Mich. FHV 93 compara cat. *llosat*. FEW 5, 212 s.u. \**laus*a señala la extensión de este grupo de palabras desde Italia hasta el ibero-rom. y cita cat. *llosa*, esp. *losa*, mozár. *láusa*, port. *lousa*, vasco *lauza*. Lh. compara bearn. *laus*a 'piedra'. Así también GDiego *Dial.* 203. Mich. BAP 22, 289 insiste en el romanismo.
- LAZ L 'viga', 'alto, corpulento'. Bouda BAP 11, 199 identifica con circ. *las* en *las-k'e* 'astilla', (lit. 'pequeña viga'). A éste pertenecen vasco *laz-tabin*, *las-tabin* 'barrena' (q.u.), *gaztabin* 'barreno pequeño'.
- LAZA V, G 'flojo', V 'satisfecho', L 'viga' (vid. el anterior). Sería propiamente variante de *lazo*. (Cf. *EWBS*).

- LAZARO (IGANDE, IGANTE) R, salac. 'Domingo de Pasión' (en el que se lee el Evangelio de la resurrección de Lázaro). (Azkue y EWBS).
- LAZATU G, AN, L, R, salac. 'aflojar, soltar', L, BN, R 'descuidar un deber' L, BN, R 'hacerse negligente', *lazau* V 'aflojar, soltar'. De *laza/lazo*. Como dice CGuis. 68, recuerda el supino lat. *laxatum*.
- LAZE BN, 'cualidad de un lazo, cuerda u otro cuerpo que rodea sin oprimir', L 'blando, flojo'. Lh. compara el esp. *laso* 'cansado'. Así también EWBS.
- LAZERIA V, L, BN 'miseria, escasez', G 'calamidad', AN 'flojedad'. De esp. *laceria* ('pobreza'); *lazeriatu* (Duv. *ms.*) 'afligir'.
- LAZGA V 'flojo, holgado'. De *laza* (relación con *lazo* AN, BN 'suelto') y el derivativo *-ga*.
- LAZKAR 'corteza'. Según Sch. ZRPh 41, 348 estará mezclado el artículo románico. En AN, L, salac. *lazkartu* 'encontrar'.
- LAZKATU G 'aflojar', 'desahogarse'. Vid. *laza*.
- LAZO G, V 'talle', AN, L, BN, R 'negligente', AN, BN 'suelto', R 'torpe', 'cuerda para atar cargas'. En algunas acepciones tiene relación con *lasai* 'ancho, cómodo'. En otras, en la significación de 'trampa', Larrasquet 171 lo considera préstamo del bearn. *las* 'nudo corredizo, trampa'. CGuis. 94 acude al cast. *lazo* o *laxo* (en lat. *laxum*). En el fondo está el lat. *laqueus*. EWBS le atribuye también origen románico y con latín en el origen: port., esp. *lazo*, cat. *llas*, prov. *latz*, occit. *las*, etc.
- LAZTABIN v. *lastabin* 'barrena'.
- LAZTAN V, G 'abrazo', V, G 'beso', 'cariño, amor tierno', 'aseado'. Bouda NBKE 11 relaciona čeč. ingush. *last* 'inclinarse, volverse', etc. Dice este autor que la significación fundamental de la raíz vasca \**lazt* se explica bien a través de la palabra del cauc. central (CC). De origen incierto, según EWBS.
- LAZTER v. *laster*.
- LAZTU V 'lavar, colar', L, BN, R, S 'erizarse el pelo', V, G 'educar con severidad', BN 'impresionar', 'hacerse rudo', *laztura* L, BN, R 'horror'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 226 y *BKE* 21 compara circ. *les* 'lavar'.
- LAZÜ S 'hombre flojo, descuidado', *lazutu* S 'entorpecer'. Variante de *lazo*. Para Larrasquet 171 es préstamo del bearn. *lâche* 'sin vigor'. EWBS relaciona esp. *laxo*.
- LE. Sufijo derivativo que denota agente. Variante de *-la* V (Azkue). Lafon *Word* 8, 88 compara circ. *-le*, lak *-ala*, suf. de nombres de agente. Tromb. *Orig.* 46 s. dice lo mismo, comparando el lak mencionado. Bouda *HomUrq.* 3, 209 y *BuK* 3 cita el circ. antes señalado con el ejemplo *γə-le* 'llorón' < raíz *γə-* 'llorar'. Establece un paralelo circ. *cegale* 'mordedor' = *ausikitzaile* 'id.'. Lafon l.c. considera que por ahora no se puede aproximar el suf. georg. *-el* (y las formas del mingr. y lazo correspondientes, que se emplean en combinación con prefijos nasales). Menciona BSL 35, 35 ss. sobre ese mismo sufijo. Uhl. *RIEV* 15, 571 duda en emparentar lak *-ala* con el vasco *-le*. P. Yrizar ASJU 5, 138 repite lo dicho arriba. EWBS insiste en que indica agente, y para *-ile* acude al bereb. *illi* 'haber, ser', e incluso al copto y al egipcio (!).
- LEAKUME AN 'ventanilla'. FEW 16, 490, s.u. \**lûkinna* (anfrk.) 'tragaluz' deriva de éste occit., arag. *lucana* BCat. 24, 173, vasco *leakume*. Recoge a Sch. *BuR* 26, que alude a que en las formas romances se enredan raíces célticas y germ.; en alguna parte en el interior de este "embarras de richesse" debe de estar el punto del que ha brotado la palabra vasca (quizá provenga *le-* aun en el AN *leakume* < AN, L *lukana*, fr. mer. *lucano* 'lucero' de un *ll-* (cf. el sinónimo cat. *lluerna*, gall. *luceira*, cast. *lumbre*).
- LEAR, LEGAR, LIAR, NEGAR V 'cuajo'. Es indudable una relación entre ellas, ¿pero cuál?
- LEATU, LEITU 'leer'. Aparecen en Chaho. Faltan en Azkue. En Larram. sólo la primera, pero predomina *leitu* en Navarra española. FEW 5, 244 s.u. *lëgëre*: limitado a la

significación de 'leer' en románico, como ital. *leggere*, cat. *llegir*, esp. *leer*. Además préstamo en vasco, que lo toma de Sch. *BuR* 47. *EWBS* dice: del románico, de *le-* y sufijo *-atu* (!).

- LEBA V 'pulso' ('poignet'). Bouda *EJ* 4, 323 y *BAP* 10, 22 compara georg. *neb-i* 'palma de la mano', 'puño, muñeca'. (Para el cambio *n/l* vid. Gavel *RIEV* 12, 246).
- LEBATZ V, *legatz* G, AN, L (Fabre trae *lab-*, *lag-*) 'merluza'. El que los nombres de los peces delaten la mayoría de las veces origen románico, nos determina a buscarlo aun para los términos indicados. En la proximidad de los vascos no hay nada parecido de tipo románico (Sch. *BuR* 25 cita la palabra sin dar la explicación). *EWBS* quiere buscarle ese origen (en la significación de 'bacalao'), de un supuesto \**debaijo*, metátesis del esp. *abadejo*, port. *badejo* (de lat. \**abaticulus* (!) añade). Bouda *Euskera* 1, 134 dice: del lat. *ligatus* 'nombre de un pescado', tomado de Walde-Hof. 1, 799. (Cf. igualmente Omaechevarria *BIAEV* 25, 136, aunque no aclara nada).
- LEBAR V 'activo, hábil', 'eficaz'. Bouda *BAP* 11, 22 encuentra significación a través de avar. *leb-al* 'animoso, esforzado', 'activo'.
- LEBOTA S 'pan mal fermentado, pesado e indigesto'. Según Lh. del gasc. *lebat*.
- LEBRA BN 'flor del castaño'. Lh. remite al ant. fr. *lievre* (?). En Sch. *BuR* 35 *lebra* < L *kerba*, V *garba* 'flor del castaño', 'maíz', G, AN, L *gerba* 'id.', 'amento' < rom. *garba* 'gavilla'. Con la metátesis *br* < *rb* compárese la de BN, S *inobre* < BN *inaurre*, *inhaurre*) 'monstruo' adv. < \**enorme*. Para *EWBS* del fr. *lèvre* (?).
- LEBROSTA, LEBRAUSTA, LEBRO TSA 'lebrato, lebreçilla'. Según V. Eys del fr. *levraut*. Por extensión, en *EWBS* formas en relación con esp. *liebre*, fr. *lièvre*.
- LEDANIA V 'iglesia filial', 'aneja, barriada con ermita' (Itur. *Hist. de Vizc.* 240), 'letanía', *lethaina*, *lethariña*, *letheriña*, (Chaho) 'id.', pero Azkue recoge BN *letherin* 'procesión' (Sch. *BuR* 54). Según GDiego *Dial.* 214 *ledania* 'aledaño' < \**adlataneu*. (Cf. *litania*).
- LEHEN L, BN, S, *leen* V, *lein*, *leiñ* R, *len* G, AN 'primero' y 'antes' BN, L, S 'primicia'. Como indica Mich. *BAP* 6, 449 posiblemente es una forma de superlativo \**lenen*, y por consecuencia gen. pl. (Gavel *Gramm.* 1, 126). El V *lelen* es secundario (Uhl. *EJ* 1, 566). Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 27 señala que en el vasco *len* se manifiesta la misma tendencia a la acumulación de sufijos que en burush. Aparecen en esp. como *lenen*, *lengo*, *lengoko*, *lenengo*, ésto es \**leh-em-koko*, \**leh-em-em-ko* (?). *EWBS* parte de una forma primitiva *lekhen*, de \**lek-*, de \**lek-hat* + *hen* = *hein* 'medida, grado' (!).
- LEHENBIZIKO 'primeramente, en primer lugar, primero', etc. Forma clara indicada por Gavel *Gramm.* 1, 129, de *lehen*, *bizi* ('vivo') y suf. *-ko*, propiamente desinencia de genitivo atributivo. El sufijo *bizi* dice Lh. que representa el lat. *vicem*.
- LEHENZEN v. *lenendu* 'preceder'.
- LEHER S, *ler* R, salac. 'pino', 'especie de pino' (*pinus epicea*). Cf. *lerratzte*, *lerrondo* 'id.'. (Trata del término Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 106). De origen inseguro dice *EWBS*. Quizá identificado con *leihorr* 'seco' (?) en la significación 'refugio contra la lluvia' (!).
- \*LEHETE: es un enigma. Empleado desde el s. XI (Nav. *leet(e)*). Nombre de localidad. Origen y valor desconocido. No parece relacionable con *le(h)en* 'primero' (Mich. *Apellidos* 121).
- LEGA G, AN, *lea* salac., variante del anterior, *lera* dice Azkue, *liga* L 'trineo, narria'. Otras variantes: *leña* L, *lera* G, AN, L, salac., *lia* BN, *ha* S, *liga* L, *liña* BN; *liäk* S (en Larrasquet). Lafon *Recherches s. Voc. Pyr.* 13 (*I Congr. Étud. Pyr.* 1950) considera como verosímil que la forma primitiva era \**lena* o \**lina*, y que no sea imposible aproximar el *rhouktche inä* 'carga de un trineo', 'trineo cargado'. Sch. *BuR* 25 da el BN *lea*, *lia* como del bearn. *lee* (*eslée*) 'trineo', desarrollado tanto hacia el AN, G *lega*, L *liga*, como hacia el S *lia*, BN *liña*. La

forma *lera* ¿procede inmediatamente de *lea* o le ha precedido? Podría ocupar *lera* el lugar de un \**leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra. También compara Lh. el bearn. *lea*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 110 lo hace con gasc. *léo*, *lédo*, *leyo*, *lio* 'trineo', que en vasco es *lea*, *lega*, *lera*. Corominas<sub>2</sub> 2, 438 dice que *le(g)a*, *lera*, *leña*, etc. (< \**léna*), por múltiples razones es preciso mirarlo como romanismo. (Remite a Mich. *BAP* 11, 287 s., para el cual el hecho de que el S no tenga \**leha* o \**lika* favorece la idea de un préstamo, pues supone acentuación \**léna*, no \**lená*. Corominas *Top.Hesper.* 2, 310 s. da una base céltica \**sleudia* < \**le(v)ia* contaminado acaso con \**exlenare*, *-lenicare*, gasc. *eslingà-e*, cat. *esllenegas-se*, cast. *deleznarse* 'deslizarse'. (Cf. Mich. *FHV* 67 y el resumen de Arbelaz *Etimol.* 99).

- LEGAMI, LEGAMIN G, *lemami* L 'levadura', *legamiatu* 'fermentar'. Del lat. *levamen* para Omaechevarria *BIAEV* (1947) 25, 136, CGuis. 170 y *EWBS*. Del prov. *levam* en V. Eys y Unamuno *ZRPh* 17, 143. Del bearn. \**lebami*, *lhebami* (L < *lemenì*) en Sch. *BuR* 24. Según *FEW* 5, 267 (s.u. lat. \**lëvāmen*), préstamo del galo-rom. e. *leaven*. Diez *Gramm.* 1, 344 da fr. *levain* para el vasco. (Cf. Mich. *Hom.Martinet* 1, 153). El G *lamiña* parece que apunta a un *lea-*, al decir de Sch. l.c.
- LEGAR V, G, BN 'grava, guija', 'piedrecilla menuda', 'impuesto', 'cuajo', *lear* V 'id.', *legarri* 'piedrecillas'. Cf. *alegar* y su doble acepción de 'cuajo' y 'cascajo'. Compárese la semejanza con fr. *caille*, *caillou*. Con el artículo, *legarra*. Para Rohlfs *ZRPh* 48, 402, que cita un *lacarra* 'gravier', es idéntico al bearn. *lakárre* 'piedra llana', *lakarrá* 'extensión de rocas'. Hubschmid *Boletim de Filologia* 12, 136 deriva del galo \**lika* 'roca', o en Pokorny *BAP* 3, 113 *lik(k)a* 'piedra', que recoge Tovar en unas observaciones a éste. Sch. *BuR* 37 da un lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre), *zagor* > V, G *legor* V, G, L, BN *legar* 'arena gruesa'. Gabelentz 89 7 116 compara cab. *adyar* 'roca, piedra' (?). *EWBS* da como variante *legorr* y apunta a un origen céltico. Forma primitiva supuesta \**leg-harr*, de *leg-*, irl. med. *lec*, bret. *lech* 'piedra, roca' + *harr* 'id.'. (?).
- LEGATA 'legado, manda', 'cosas u obligaciones debidas'. Como indica Lh., del esp. legado.
- LEGATSI, LEGATSU 'afectuoso'. De *lege* (q.u.).
- LEGATZ v. *lebatz*.
- LEGE 'ley', V, AN, R, salac. 'cariño', 'lícito', BN 'categoría, género'. Su origen en el lat. *legem* está perfectamente reconocido ya por Oih. en el Prefacio a los Prov. Además MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 13, Bonaparte *EE* 9, 488, Rohlfs *RIEV* 24, 330, Phillips 17, Lh., V. Eys, Mich. *FHV* 61, *Pas. Leng.* 105 y *FLV* 17, 194, *EWBS*. Se señala una variante *lagi*, que Azkue cita con doble interrogante. Corominas<sub>2</sub> 3, 639 menciona el vasco dialectal *legez* 'como' (propiamente 'según la manera') (Azkue *Hom.MPidal* 2, 91)
- LEGEN (Duv.) 'lepra blanca', 'herpes', 'impétigo'. Lh. compara románico *leguena*. *EWBS* lo hace con port., fr. *lichen*, esp., cat. *líquen*. CGuis. 197 da la variante *negel* y remonta al gr. *λείχην*. Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva igualmente del lat. *liquen*.
- LEGETI 'mandón, autoritario', *legetiar* 'partidario de la ley', 'legítimo'. De *lege* y el sufijo derivativo, que indica la frecuencia con que se hace algo, *-ti*.
- LEGEZ 'legítimamente, en ley, según ley', V 'como'. De *lege*, Azkue añade que por extensión pasó a significar 'como', de modo y no de cualidad. Según CGuis. 246 del lat. *legem*. Así también en Campión *EE* 41, 540.
- LEGOR V, G 'seco', *leor*, *lior* 'id., árido', *leior*, *zigor* AN 'tostado', *ziurtu*, *tchiurtu* G 'id.', *tchigor* G, AN 'seco, marchito', *tchikortu* V 'tostar'. Cf. *agor*, *ador* e *igar*, *idor*, de los que habla Gavel *RIEV* 12, 349 y 352, defendiendo como primitiva la g. (cf. *bekar*, de \**be-t-gar*). (Bouda *EJ* 3, 118). Precisamente Uhl. (según Bouda) señala como ejemplo de alternancia entre g y d esos dos térmi-

nos (*agorr/adorr*) que debe de ser primitiva. Aproxima Uhl. a tal alternancia *idor*, *igar*, *ihar(r)* y otras. Bouda *EJ* 4, 330 remite a *malkor*, *malkar*, *elkor*, *gorri*. Campi3n *EE* 41, 162 busca parecidos con vocablos c3lticos. Sch. *BuR* 37 establece la secuencia lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre) *zagar* > V, G *legor*, V, G, L, BN *legar* ‘arena gruesa’ (?). Vid. *agor*.

*EWBS* se1ala var. *lithorr-*, *lehorr* y acude al lat. *l3tori*, de *l3tus* (!).

LEGUA V, G, BN, R ‘legua’. Del esp. (y 3ste del lat. *leuca*). *EWBS* da como variantes *lekoa*, *lekua*, en relaci3n con formas de varias lenguas rom3nicas. Vid. *leko*<sup>2</sup>.

LEGUN V, G, AN, L, BN ‘liso’, V, G, AN ‘persona remilgada’. *Leun* V, G, AN, L, BN ‘suave, liso’, V ‘llano’. Mich. *FHV* 372 dice que la forma del L del s. XVII ser3a secundaria, si, como es muy probable, Corominas (s.u. *leme*, *Ad*) tiene raz3n al pensar que vasco *leun* (> sul. *leñ*) ‘liso, pulido’ viene del occit. *leun(e)*. *EWBS* parte del lat. con un primitivo \**leñ-gun*, de *leñ* < lat. *leni* + suf. *-gun*. Luchaire *Orig.* 46 da para *le(g)un* la significaci3n de ‘deslizante’, y compara arm. *leguena* ‘deslizarse’, y le atribuye un origen probable del lat. *laevis*. Lh. compara lat. *lenem*. CGuis. 17 lo hace con lat. *levem*. Bouda *BAP* 11, 200 se1ala una correspondencia con avar  $\Delta ux$  ‘afilarse’,  $\Delta ax$ -*bix* ‘Schleifger3usch’ de  $\Delta axv-$ , con permutaci3n voc3lica. Giacomino *Relazioni* 4 quiere relacionar con copto *lag*<sup>3</sup>, *log*<sup>3</sup>. Gabelentz 36, 71, 206 compara cab. *ilkun* ‘liso’ (!).

LEGUNDU G, AN, L, BN ‘suavizar, alisar’. Gabelentz 36 relaciona con cab. *šecontad* (!).

LEI<sup>1</sup> V, *leia* ‘hielo’. CGuis. 156 lo compara con lat. *gla-ciem* ‘helada’. Bouda *EJ* 3, 331 s. menciona *leira* S ‘capa dura de hielo’, y se1ala el circ. *male* ‘hielo’, con prefijo nasal. Remite a las correspondencias daghest. en Troubetzkoy *Wortgleichungen* 37.

LEI<sup>2</sup> ‘leer’. El prov. *legir* indica V. Eys. En Chaho, seg3n Sch. *BuR* 46, *leitu*, *leatu*, del lat. *legere*; como en Rohlf’s *RIEV* 24, 333. Lh. compara *leitu* con bearn. *leye* (?).

LE(H)IA L, BN, S, *leia* V, G, AN ‘ansia, prisa’, ‘emulaci3n, ardor’. V. Eys da *leyatu*, acaso de *len* ‘primero’. La *n* parece perderse en algunos compuestos, que ser3a entonces para *lenatu* (que no existe), y que expresar3a bien la idea de ‘esforzarse, apresurarse’, es decir, ‘ser el primero’. Para Lh., del lat. pop. *leviare* (?). Bouda *Hom.Urq.* 3, 212 y *BKE* 87 relaciona con avar *-aL* ‘amar, desear’, arch *L’an* ‘amor’, *-al3ne*, *lan*. (Cf. *Etymol.basques* 7, 9). Campi3n *EE* 40, 67 se pregunta si existe alguna relaci3n y *elhi*, *ele* (?), y da para *leya* la significaci3n de ‘porf3a, deseo ardiente’.

LEIA ‘arado’. Lo menciona Giacomino *Relazioni* 14, y lo compara con copto *ei* ‘arar’ (*l* prot3tica en el vasco, dice).

LEIAL ‘leal’. Del esp., como indica Gavel *RIEV* 12, 87. *EWBS* se1ala las diversas formas rom3nicas (fr., prov., cat., port., esp., etc.).

LEINU G, AN, L, BN, S, *leñu* ‘raza, linaje, descendencia’, L ‘familia’, G ‘tribu’ (ya en Leic3.). Para Mich. *FHV* 115 y GDiego *Dial.* 214 vendr3a del lat. *linea* (cf. S *leñh3(r)3* ‘rayo de luz, aurora’). Para Rohlf’s *RIEV* 24, 335 ‘linaje’ del lat. \**lineum* (cf. v. fr. *ling* ‘linaje’, esp. *liño* ‘serie de vides’). Lh. compara fr. *lign3e*. En Caro Baroja *Vasconiana* 23 tenemos *leinu*, *leño*, que dice de origen latino (“del verbo *lineo*”) (?). *FEW* 5, 355 s.u. *l3nea*, da el vasco *leinu* como pr3stamo del espa1ol. Cf. Salamanca *liño* ‘cerro recto en que se plantan los 3rboles bien alineados’. De esp. igualmente en Phillips 7. Duda de la etimolog3a latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 157. *EWBS* deriva tambi3n del esp. *liño* (cf. esp. *linaje*); en su origen del lat. *l3nea* ya citado.

LEIO, LEIHO, salac. *leia*, V, R *leixo* ‘ventana’. En *EWBS* como de origen inseguro. Forma primitiva supuesta \**lepino* por \**pelino* del lat. *pell3nus*, que subsiste supliendo el vidrio por medio de una piel (lat. *pellis*) en las ventanas. Alude a probable origen c3ltico (irl. g3l. *plaide* ‘techo’). Lejos queda, seg3n 3l, el g3t. *liuha* ‘luz’. Y a3n une a todo esto el esp. *pleita*. Todo m3s que discutible. No es mejor

- Giacomino *Relazioni* 14 comparando copto la 'ventana, abertura, boca'. Cf. Bouda *EJ* 3, 134 que menciona esl. *okuo* 'ventana', derivado de *oko* 'ojo' (?).
- LEIXIBA V 'lejía, colada'. Del prov. *leissiu*, fr. *lessive* (todos del lat. *lexivia*).
- LEITU, LETU, LEATU v. *lei*<sup>2</sup>.
- LEITUGA AN, BN 'lechuga'. Lh. compara esp. *lechuga*. Le sigue *EWBS* que cita otras formas románicas.
- LEIZE G, AN, L, BN, S 'sima', G 'cueva, antro', *leza* V, *leze* G, AN, L, BN 'sima'. Bertoldi *La parola del pass.* 8 (1953) 426 compara el top. sardo Λῆσα, Ptol. 3. 3., *Lesèi*, logud. *Lesanis*, *Letza*. Lo mismo de este autor en *ZRPh* 57, 152 s. Para *EWBS* de origen románico. Aduce esp. *desliz* (!), cat. *llisa*. Téngase en cuenta Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 96.
- LEIZAR V, G, AN, L, *leixar* (ms. Lond.), *lizar* V, G, AN, L, *lexar* 'fresno' (Cf. Gavel *RIEV* 12, 35 y 86). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 14 compara abkh. (*ps-*)*leş* 'sauce' (acuático), y en *BKE* 50 lo hace con circ. *ps(ə)* 'agua'. J. Braun *Iker* 1, 214 acude a georg. *ne-kerčal-i* < \**ne-kercal-i*, svano *bi-kenčxol* < \**bi-kençal* 'arce'. Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 26 compara *leizar*, *lizar* (aunque no lo da como claro burush. *dindiš*, \**dindir-č* 'serbal'). Señala la inicial *l-* del vasco frente a *t/d* del burusch.
- LEKA<sup>1</sup> 'vaina, cáscara tierna y larga en que encierran algunas semillas', *teka* V, *thaka* BN, S 'vaina de legumbres'. Según Mich. *FHV* 257, *Emerita* 18, 198 y *FLV* 17, 199, del lat. *theca*. Cf. sul. *théka* (bearm. *téco*: Elcock 119). En *FEW* 13, 303 el vasco es préstamo del occitano. Sch. *BuR* 35 deriva *t(h)eka* del fr. mer. *teco*, bearm. *teque* 'vaina', del cual lo toma *FEW*. (Cf. Elcock 119).
- Igualmente del lat. *theca* en Corominas *Top.Hesp.* 2, 297, que en realidad lo toma de Mich. l.c. GDiego *Dial.* deriva de *teca*. Ducéré *RLPhC* 13, 227 cree que el vocablo parece venir del ár. *lecat* 'pústula' (?). Giacomino *Relazioni* <sup>3</sup> en la acepción 'brote' la relaciona con copto *lek* 'verde', 'fresco'. Gabelentz 124 s. compara también con el mencionado copto y en *ibid.* 68 cor tuar. *tefast* (!). *EWBS* da las variantes *leko*, *lika* y remonta al latín. Reconstruye una forma \**slika* por \**silka* del lat. *siliqua* 'vaina de legumbres'. Así similarmente J. Garate *FLV* 15, 336, que habla de pérdida de la primera sílaba (?).
- LEKA<sup>2</sup> 'lamer', 'líquido viscoso de los caracoles'. Para Larrasquet 172 es préstamo del bearm. *leca*. En la acepción de 'baba' y similares Lh. compara románico *leca*. *EWBS* lo considera románico, de una familia *lec-*, *lic-* 'lamer', prov. *liquar*, fr. *lécher*.
- LEKAIIO L, BN, S, *lakaio* 'lacayo', V 'clamor, relincho humano'. Dice Mich. *BAP* 12, 366 que es difícil separar de éste, *lacayo*. Cantar del s. xv: "Urruxola'ko lekaioa". A propósito de *lekhasia*, Phillips<sup>2</sup> compara fr. *laquais*. Spitzer *RFE* 12, 243 ss. lo identifica con la voz románica *lacayo* y explica sus cambios semánticos (que acepta *REW* 4657). (Vid. Corominas 3, 546 ss. y *Ad.* 4, 1032, que trata en extenso de su existencia en vasco con otras acepciones). Para las relaciones del término vasco con cast. *lacayo*, etc. vid. Mich. *Hom.Barandiaran* 140 y *BAP* 12, 366.
- LEKAXIN BN, S 'especie de seta comestible'. En Lh. variante *lekazin* 'girolle', da como origen el bearm. *lecassine*. Mich. *BAP* 23, 116 le atribuye verosímil procedencia gascona.
- LEKATU BN, S 'lamer', BN 'humedecerse'. CGuis. 248 busca una relación con al. *lecken* (?).
- LEKATUPI S 'índice'. Lh. compara bearm. *leque-toupin*. *EWBS* analiza *leka-* 'lamer' + *tupin* 'puchero'. (Vid. *leka*<sup>2</sup>).
- LEKAZIN BN 'niscaló' (seta amarillenta), *lekazin* BN, S. Según Lh., del bearm. *lecassine* (que aparece en S. Palay). (Cf. Mich. *BAP* 23, 115). Le sigue *EWBS*.
- LEKEDA R, salac. 'humor viscoso del limaco, caracol', etc. 'suciedad que se forma en la



superficie de aguas estancadas', AN 'cola de pegar', L 'goma', *lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa', 'liga para coger pájaros', *likale* V (Añ.) 'goma', *liki* G 'pegajoso', *likin* 'id.', *lekedatu* 'apegar, encolar'. M.-L. *RIEV* 15, 386 ss. (cf. *REW* 5029) compara con el galés *llaith* 'húmedo', bret. *lec*'-hid, *leit* 'barro', (aludidas por Thurneysen *Keltoromanisches* 66) que suponen una forma \**ligita*. También el vasco *lika* 'liga' podría tener un origen parecido, según Tovar *Estudios* 77, y se cruza en la cuestión el esp. *liga*. M.-L. recuerda ciertas formas del Norte de Italia aludidas por Sch. *ZRPh* 23, 196. Forma correspondiente gal. \**legeta*, de donde vasco *lekeda* por metátesis. El mencionado M.-L. señala la identidad de *lika* con cast. *liga*, de donde, según V.Eys, lo ha tomado el vasco. Posibilidad de que el término sea prerrománico y de que penetrara en cast. en época temprana, por lo cual sufrió todavía la permutación de *k* por *g*.

*FEW* 5, 332 s.u. \**līgita* sigue a M.-L., lo mismo que Tovar *BAP* 1, 35. Insiste en lo mismo Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 43. Corominas *Top.Hesp.* 2, 216 (= *ZCPH* 25) incide también en el origen célt., como esp. *liria*, *lidia*, retorrom. *glitta*, *gliet* 'barro' alto-ital. *ledga* 'cieno', gal. *llaid* 'id.'. Conviene mencionar igualmente el esp. *légamo*, *legano* porque podría contribuir quizá a resolver las dificultades a que aludió Sch. *RIEV* 15, 690.

LEKO<sup>1</sup> L 'vaina'. Vid. *leka*<sup>1</sup>.

LEKO<sup>2</sup> L, *lekoa*, *lekua* S 'legua' (ya en *Leiç*). Según Mich. *BAP* 12, 367 podría explicarse por ensordecimiento del grupo *gw* en rom. *legua*. De *leuca* en GDiego *Dial.* 208. Corominas<sub>2</sub> 3, 625 le atribuye origen céltico. Mich. l.c. dice que la forma *lekoa* junto con el mozár. invita a creer en una base antigua en *-cua*, aunque tal vez no suponga necesariamente un lat. \**lecua*.

LEKO<sup>3</sup> 'fuera', *lekhora* 'excepto, fuera', *lek(h)ore* 'id.'. Según CGuis. 132 relacionado con *leku*. Uhl. *RIEV* 3, 410 destaca el sufijo *-re*. Dodgson *RLPhC* 31, 132 se pregunta si es *leku* 'lugar' con la terminación vizc. *rean*, sinónimo de *tik*, *rik* en el sentido de 'fuera de lugar'. En Dech. *lekot* 'fuera de, excepto'. Diversas variantes en *EWBS* con el origen en *lekh*u 'lugar libre'.

LEKU V, G, AN, R, *lekh*u L, BN, S 'lugar'. Azkue se pregunta qué relación podrá tener con el lat. *locus*. Mich. *Emerita* 24, 169 dice que se explica mejor partiendo de una forma romance diptongada.

Le atribuyen su origen en el lat. *locum*: Charencey *RLPhC* 7, *RIEV* 2, 661 y *RIEV* 4, 512; Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60, 11, 7, *La Lang.Basq.* 15 y *Le Calendrier basque* 9; Bähr *Bul* 29; Phillips 8; CGuis. 132. Holmer *BAP* 6, 408 lo cree tan difícil de explicar del romance *locum*, *luego* (por el vocalismo), como del celta (por el consonantismo). Pero según el consonantismo proto-i.-e., *leku* se relaciona con i.-e. *legh-*, la base de celta (ant. irl.), *-lach* (suf.), galés *lle*, bret. *lec'h* 'lugar'. En ese caso el término vasco es proto-i.-e. *FEW* 5, 395 lo da como préstamo del esp. ant. *luego* (en última instancia, del latín). Mich. *FHV* 167 compara *lueco* 'repente' en *Glos.Emil.* (eliminación del grupo *we* quizá). También menciona el esp. *luego* Sch. *BuR* 21. MPidal *Introd.Ling.Vasca* 17 revelará un román. arc. *lueco* o *luego* con significación primitiva de 'lugar'. V. Eys compara prov. *loc*, *luec* y esp. *luego*. Señala que la semejanza con el latín es grande, pero que es raro el préstamo directo de esa lengua.

Alvar habla de que resulta sospechoso el carácter euskérico de *leku* (*i* < arag. *lueco*, *locus*?). (Corominas<sub>2</sub> 3, 728). *EWBS* parte también de la forma supuesta román. \**lueko*, prov. *luec*, e insiste en el influjo céltico.

LEKUA (vid. *leko*<sup>2</sup>). En Larrasquet 172 es préstamo del esp. *legua* y en Chaho *Hist.Prim. des Eusk.Basq.* 132. *EWBS* remite a *legoa*, comparando con las formas románicas ya vistas.

LELE L 'cándido, simple, tonto', AN, L, S 'leche materna', 'juguete', V insípido', *lala* V 'id.', *leletu* 'volverse tonto'. Como indica *EWBS* parece vocabulario infantil.

Relaciona con esp. *lelo*, que Larram. deriva del vasco. Da como variante *liolio*. Uhl. *Bask Stud.* (1891) 213 señala la raíz *lo* 'dormir' (redupl.); cf. el siguiente, *lelo*. A. Horning *ZRPh* 25, 738 sobre *lelo*, (que Diez une a vasco *lela*, *leloa* 'soso') lo considera "palabra natural" (onomatopeya) y aduce numerosos testimonios de palabras análogas para designar a gente imbécil, lerda o inútil: prov. *lalo* 'id.', vosgues *lala* 'mujer alelada', etc. Supone que la palabra es imitación de la articulación infantiloides del idiota que sólo sabe repetir una sílaba como *la*, *le*, *lo*. Sch. *ZRPh* 36, 40 da esp. *lelo* = vasco *lelo*, *lolo* en el sentido de una unión de sonidos como estribillo, o como signo de 'hombre necio, bobo', y que sirve en las más variadas lenguas (gr., bergam., etc.).

No puede separarse del término siguiente, *lelo*.

LELO 'sonsonete, cantilena, estribillo', V arc. 'canción', V, G, L, BN, R 'tema, porfía', L 'fama, reputación, gloria', BN 'hábito, uso, costumbre'. Goutman *RIEV* 4, 312 ss. y *RIEV* 7, 572 dice que *Lelo* es el dios del canto con toda probabilidad, y relaciona con eston. *lelo* (explicación extensa). Grande-Lajos *BAP* 12, 313 compara finés *lauu* 'cantinela'. Hace referencia al *Canto de Lelo* K. A. F Mahn *Etymol. Urtersuch. a. d. Gebiete d. roman. Sprachen* (Berlín 1854), 58, que es un amplio artículo de la *ZRPh* 25, 738. Corominas 3, 627 lo cita y rebate. (Cf. el término anterior: *lele*, *lela*).

LEMA<sup>1</sup> V, G, AN, L, *leme* 'timón'. Sch. *BuR* 35 lo deriva del lat. *temo* 'lanza de coche', que da en lang. *timo*; cf. cast., port. *leme*, fr., cast. *limón*. Hubschmid en *FEW* 5, 248 s.u. *lem-* (gal.) 'travesaño'; cita al autor anterior; menciona en Murcia *limón* 'cada uno de los lados de la carreta', y otras formas del español. No es del occitano. Al cast. *leme* remite igualmente Corominas 3, 73 y 627, y lo tiene por de origen incierto, quizá tomado el esp. del vasco *lema* (en el s. XV *lime*, *leme*). No acepta el préstamo lat. *temo*, por la dificultad de explicar la final *a*; sería de esperar \**lemo*, partiendo del nom. \**lemoe*, \**lemoi(n)* o del acus. Formas como *lemeatu*, *lemeada* parecen indicar más bien un román. \**lemear* (Mich. *BAP* 12, 367). Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que venía del cast., y lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo una etimología germ. *helm* 'caña de timón'. Este mismo autor sugiere que *limon* puede ser una mezcla de \**timo* con *leme* (cf. lo que dice en *BuR* 35). Unamuno *ZRPh* 17, 144 da como origen el lat. *limone*. CGuis. 31 y 70 coloca vasco *lema* frente al lat. *tema*, y evoca asimismo el esp. *lema*, que según el *Dicc. Acad.* procede tal vez del ingl. *helm* (?). No se ve por qué compara Lh. con esp. *llave*. Del esp. y port. también en *REW* 5041 da el vasco *lema*, y cita a Sch. en los lugares y obras ya mencionados, y señala el cambio de *t-* a *l-*, que también se produce en burush. con relación al vasco, como señala Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26, a propósito de *larru*, *larre*, *lizar*, *leizar*, etc. Goutman *RLPhC* 40, 70 compara eston. (obsoleto) *lemm* 'timón, mástil'. Alude al mismo ugro-finés en *RIEV* 7, 572. Giacomino *Relazioni* 14 menciona el copto *er-hemme* 'timonear'. No aporta nada nuevo *EWBS*. Acude igualmente al germánico con análisis inaceptables.

LEMA<sup>2</sup> V 'satisfacción'. Bouda *BAP* 11, 199 dice que la raíz \**lem* se puede comparar con georg. *lam* 'desear, querer'.

LEMAMI L *elemami* 'levadura'. De lat. *levamen* (pl. *levamina*), como indica GDiego *Dial.* 205; lo mismo en Lh. Para Phillips 11, del fr. *levain* (da la forma *lemania*?). *EWBS* indica otra variante, *lebamami*; todos procedentes del latín. Vid. *legami(n)*.

LEMAZAIN 'piloto'. De *lema* 'timón' y *zain* 'vigilante, pastor'.

LEMEADA, LEMEATU L 'trabajo del timón', 'pilotar'. (Sufijo *-ada*). Parecen indicar más bien un románico \**lemear*, según Mich. *BAP* 12, 367.

- LEMORO V 'lamera o aro de hierro en que se mete el timón'. Del esp. *lamera* o *limera* (de *lema*); *lemorraz* V, de *orraz* 'aguja'.
- LEN V, G, AN 'antes, anterior'. A Azkue le parece contracción de *leen* V o *lehen* L, BN, S. Lo mismo en Mich. *BAP* 6, 449 y Bouda *BuK* 114. Éste compara avar *če-* 'antes'. Dice que *-en* es sufijo, como en *az-k-en* y en otros ordinales. (Vid. *lehen*); *leñ* 'liso, pulido'. Vid. *leun*. (Cf. Mich. *FHV* 98).
- LENA 'lana hilada'. Del fr. *laine* (a su vez del lat. *lana*): *EWBS* lo mismo.
- LEÑA L 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LENABENDU salac., *lenabentu* R 'noviembre'; propiamente 'primer adviento'; de vasco *lehen* 'primero' + lat. *adventum* (Rohlf's *RIEV* 24, 333).
- LENBREIÑA '(animal) con el vientre muy metido'. Según Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *emprech* 'hundido' (?).
- LENENDU 'preceder', *lehenzen* 'adelantar(se)'. De *leen*, *lehen* (J. Rhys *The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts, Proc. o. th. Soc. Antiq. Scot.*, 1982, 348). Vid. *lehen*, s.u. en *EWBS*.
- LENGUSIÑA V 'prima'. De *len* y román. *cousine*, según Unamuno *ZRPh* 17 139, *lengusu* V, G, AN 'primo', *lenkusu* V 'id.'. Campión *EE* 40, 101 analiza *len* 'primero' y *gusu*, *kusu* obtenido del prov. *cosin*, fr. *cousin*. Sch. *RIEV* 7, 323 analiza un sufijo *-so*.
- LELIKOT (Pouvr.) 'garbanzo', variante *lerikot*. Según *EWBS* del fr. *haricot* 'alubia verde' (sigue a Lh.).
- LEO v. *leio*.
- LEOE, LEOI V, G, AN, *lehoin* L, BN, *leoin* 'león'. Lo derivan del lat. *leonem*, entre otros, MPidal *Intr. Est. Ling. Vasca* 18, *FEW* 5, 256, Gavel *RIEV* 12, 267, CGuis. 39 (habla éste de un arcaico *lun*, *lehu*), GDiego *Dial.* 209, Lh., Phillips 8, Charencey *RIEV* 1, 156, Luchaire *Origines* 33, Caro Baroja *Materiales* 44, *EWBS*, etc. Es preferible esa explicación, y no del esp. *león*, como supone alguien.
- LEOR 'seco'. Vid. *legor*. En V. Eys 'tierra firme por oposición a mar'. Dice de *leor* que es la misma que *elkor*.
- LEORPE V, G, AN 'refugio, cobertizo', 'cabaña para el ganado'. Analiza el sufijo *pelbe* 'bajo'. Así también Campión *EE* 37, 401.
- LEPA V, G, AN 'cuello'. Variante de *lepo* (q.u.). CGuis. 280 lo relaciona con gr. *λόος*. Como primer elemento de compuesto lo tenemos en *lepande* 'collar', mencionado por Campión *EE* 40, 4 y Uhl. *RIEV* 3, 6 (que analiza el sufijo *-anda*), y en *lepa(t)zaki* 'cerviguillo' *lepatxoko*, etc. Aquí *-zaki* como *-txo-ko*, según Corominas, sería conglomerado de sufijos; o *-zaki* sería *parte* (cf. *bermatzaki*). Martinet *Word* 7, 282 (reseña a Bouda *BKE*) compara georg. *šaki* 'lado'. Mich. *BAP* 20, 31 menciona el compuesto *lepestalguis* en 1634. La primera parte es *lepo* (q.u.).
- LEPEI 'conejo'. Parece el lat. *lepus*, rad. *lep-*. Según *EWBS* procede del fr. *lapin* (?).
- LEPO, LEPHO G, AN, L, BN, S 'cuello' (en composición *lepa-*) V 'espalda', AN, BN, S 'collado', 'loma de montes'. Uhl. *Gernika* II (1947), 179 compara *tchoukch lyp* 'cuello'; tomado de Bouda *Verwandtschaftsverhältnisse der tchouktsch. Sprach.* 64: *lyp* de \**läp*, \**lep*. Repite lo mismo en *Orbis* 2, 406, y cita el tasm. *lep* en *lep-era*, *lep-ina* 'nuca'. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *ni-ḱap-i* (< \**ni-ḱab-i*), lazo *nu-ḱu* 'barbilla' (!). *EWBS* le atribuye origen ár., de una supuesta forma primitiva \**lib(h)a*, metátesis de ár. *'ilbā* 'músculo del cuello' (!).
- LER R, salac., *leher* S 'pino' (*ler*, además, 'reventón', 'aplastar'). Corominas 3, 638 no acepta relación de vasco con cast. *lercha* ni semánticamente. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara avar *Lor* 'pino', 'pera'. (Sobre el cambio *e/o*, conocido en vasco, vid. el mismo autor en *EJ* 3, 121 y en *BAP* 5, 418). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 15 vuelve sobre avar *Lor* 'abeto', 'abedul'. Hubschmid *Alpenwörter* (1952) 21 ve

en el lat. *larix* 'alerce' una relación (muy discutible) con vasco *lerra* 'pino'. (Cf. DELL y Walde-Hofmann).

En la acepción 'crever, aplatir, épinser', a propósito de *Marti Leherenno*, *Leren*, menciona Tovar a Lacombe-Lafon *Hirt-Festschrif* 2, 117 y Whatmough DAG 240, y propone el top. *Laredo* como relacionable. Hubschmid o.c. 55 cita a Alessio *Stud.Etr.* 15, 221, que trae a colación el nombre de las islas de *Lérins* (Sur de Cannes) (en Plinio *Lero*, *Lerina*). Dice Alessio que pueden tener otra explicación. Cf. Serra *Contributo* 232. Para vasco *ler* con artículo *lerra*, cf. Bähr *EJ* 2, 188. EWBS considera el término de origen inseguro; quizá idéntico a *leihor* en la significación 'refugio contra la lluvia' (?).

LERA<sup>1</sup> 'narria'. Vid. *lea*, *lega*. Sch. *BuR* 25 se pregunta si procede del mismo modo inmediatamente de *lea*, o le ha precedido. Podría ocupar *lera* el lugar de un \**leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra. Remite a *ligu*. En Navarra (Iribarren s.u.): *narria* o *lera*. Alvar *Jaca* 167 señala cómo en una zona románica se usa una voz vasca para 'narria', mientras en áreas donde vive el euskera la denominación es castellana (*lera* 'glarea'), Norte de Navarra (Roncesvalles a Aoiz).

LERA<sup>2</sup> V 'pasión, inclinación vehemente'. Vid. *jera* V 'cariño'.

LERDE G, AN, BN 'baba'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 220 analiza *ler-de*, de *ler* 'deslizarse, resbalar'. Cf. *erde* AN, salac., *herde* L, BN 'baba'. Vid. *eldar* 'id.'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 señala las variantes *elder*, *adur* y *lingarda* ~ *-irda*, que para él son evoluciones de *erde*, *lerde*, no menos extendidas dialectalmente. Bouda BAP 10, 30 frente a *lirdinga* menciona *lingirda*, *lingarda*. Hay una metátesis. Reposan sobre una raíz \**kerd* 'pus', según este autor, que constituyen, como indica, una extensa familia.

LERDEN 'recto, esbelto', *derden* R 'poltrón, abandonado'. A Mich. *FLV* 4, 69 le hacen pensar en una forma reduplicada \**den-den*, disimilada despues. Bouda BAP 16, 41 deduce *lerden* de una forma \**tertai-m*. Este mismo autor *EJ* 3, 117 señala a su lado *zerden* V, G 'alto, erguido, recto'; sin duda una variante. Gabelentz 82 y 206 compara tuar. *is-jelülen* (!). Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 26 s. menciona *tarénum* 'estrecho' < \**teraim-am* ~ vasco. *lirain* 'delgado' (frente a vasco *lerden*, disimilados ambos < \**tirtai-m*, \**tertai-m*). EWBS menciona las variantes *lardai*, *serden* y da la forma básica \**lardañ*.

LERDO<sup>1</sup> salac. 'resina' (cf. *lēr*) (Pouvr.) 'lombriz de tierra'. Goutmann *RLPhC* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 dice que es un viejo término para el cebo en la pesca con caña. Compara el eston. *leř* 'gusano de tierra'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 220 analiza *ler-do*, de una raíz *ler* 'resbalar', que se halla en *lerratu*. Lh. compara lat. *lardum*. Iribarren recoge en Salazar *lerdo*, que es el nombre que se da a la resina de pino.

LERDO<sup>2</sup> V 'tonto', 'inactivo, pesado'. Del esp. *lerdo* (a su vez del lat. *luridus*, b. lat. *lurdus* (EWBS). En S 'jueves lardero' (del fr. *lard*), de lat. *lardarius* (?).

LERIN BN, S, *lirin* 'fruta curada muy madura'. Bouda BAP 16, 45, en observaciones a Berger dice que la palabra, con *lerin* se une a *irin-du* 'id.' (de *irin* 'harina'). Según EWBS de *lar-* + *irin*.

LERMA G, AN, L 'merma', *lermatu* G, AN, L 'disminuir, mermar'. Del esp. *merma*, *mermar*.

LERTU salac., R 'hacer toda clase de esfuerzos', V, G 'reventar', G 'exprimir'. Bouda *EJ* 451 analiza una raíz *ler* < \**leř*; circ. *LeL* 'romper, destrozarse'. Insiste el mismo autor en ello en *ZfPh* 4, 256.

## XX

- LERTZO BN, L 'baba de limacos', 'suciedad de aguas corrompidas', 'suciedad de las manos', 'humillo', 'tela de las aguas en las tierras profundas', *lertz* L, BN 'mancha que deja el pericarpio de la nuez', BN 'roya de las plantas', *lerzo* AN 'suciedad'. Bouda *BuK* 88 y *BKE* 49 compara avar *lacu* 'roña de las plantas', circ. *u-Ləjə*, korj. *aeleje* 'herrumbre, roña'. Para *EWBS* de origen inseguro, verosímilmente románico, ital. *lercio*, prov. mod. *lorts* 'sucio', cat. *llort*, lat. vulg. \**lurcidus* 'id.' y otras formas (?). Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 224 analiza *lerzo* 'mancha', de la raíz *ler-* 'deslizarse' con sufijo *zo* (?).
- LERTZUN<sup>1</sup> L 'grulla', *lertxoin* AN, BN, *lersoin* G, *lertxun* AN, L 'id.'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 226, *BKE* 26 y *EJ* 3, 326 une las variantes *lertsun*, *lerstun*, *letson*, *letxun*, *letsün* y compara avar *latchen* (*lačen*), lak y darg. *latchin* (*lačín*) circ. *letchi* (*leči*) 'alcón'. J. Braun *Iker* 1 215 y 218 compara v. georg. *qanča* (< *qanca*) 'garza'. *EWBS* junta las diversas variantes de *lertzun* y leś atribuye origen románico. De una forma fundamental \**gartzun*, esp. *garza*, cat. *garsa* (?).
- LERTZUN<sup>2</sup> G, *lertxun* V, G, AN, *lertxoin* AN 'tiemblo' (Bot.). Vid. *eltzun*.
- LERRA<sup>1</sup> L, BN, S 'resbalón', *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Rohlfs *Gasconz* 52 relaciona con el gascón: *estlarrà*, *eslurra*, *eslurà*, *eslùr* 'deslizar, deslizamiento'. Representa para él un cruce entre el vasco *lerratu* 'deslizar(se)' y *lurra* 'la tierra'. Bouda *BuK* 26 compara el circ. *lele*, *lale* 'flojo, suelto, movedizo'. Lo toma Saint-Pierre *EJ* 3, 349, que recuerda el asir. *leru* 'materia deslizante'. *FEW* 5, 261, s.u. \**lerra-* (vasco ant.) compara bearn. *larra*. Sigue a Rohlfs l.c. y menciona a Sch. *ZRPh* 23, 199. Tromb. *Orig.* 134 indica que si *lerra-* está por \**slerra-* se podrían comparar con una serie de formas africanas (fau, zigda shamb.: *šlela*, Zulu *šelele*, etc.). Bouda *Verwandtschaftsv.* 64 compara tsch. *te-lerry-n* 'pendiente, declive' con vasco *lerra-tu* 'resbalar', etc. Habría que comparar igualmente formas aragonesas como *eslurrir* 'resbalarse', *eslurtar* 'correr en forma de alud'. Un compuesto con el sufijo *bide* es *lerrabide* 'tentación' (Uhl. *RIEV* 3, 15). *EWBS* da una variante *leira*. Atribuye origen románico y compara astur. *lleira*, esp. *leira* 'gleba' (esp. ant. *glera*, del lat. *glārea* 'arena gruesa, piedrecillas').
- LERRA<sup>2</sup> junto a *narra*, que CGuis. 186 compara con esp. *narría* (?).
- LERRO V, G, AN, L, BN 'fila, rango', 'línea de escritura', *lerrun* (Pouvr.) 'rango'. Bouda *BAP* 12, 268 dice que si la última vocal de esta palabra no es un sufijo, *lerro* puede colocarse en el fundamento del conocido rotacismo de \**lezwe*, vasco *luze*, circ. *Les<sup>o</sup>ə*, lo cual sería admisible. Si esto es correcto, para vasco *zerro*

- 'franja, margen' (p. ej. de un terreno, veta de una mina o de una cantera), debe ser aceptado el conocido cambio de *l* en *z* en el sonido inicial de esta palabra. EWBS le atribuye origen román. y da una forma básica \*(i)llero, del esp. *hilera*, cat. *filera*, etc.
- LESPADA, LESPATA 'mosca verduzca'. Vid. *espara* (cf. Sch. ZRPh 11, 482 s. y FEW 14, 344). Según Sch., de origen romance: gall. *néspera*, astur. *avespera*, bearn. *brèspe* (del lat. \**verpera*, \**vespula*). Bähr RIEV 27, 76 da las variantes citadas, y *espara*, *espare*, *espari*, *ezpara*. EWBS recoge *lespada* también como variante de *espada* (?).
- LESUIN L (V. Eys), *lezuin*, *lezon* 'foso que sirve de cercado', variantes de *pezoin* AN, L, BN, S, *phezoin* BN, *pezoï*. EWBS le atribuye origen románico: una forma básica \**pezoñ*, aumentativo de esp. *piso* (!). (Cf. Gavel RIEV 12, 248). Variantes: *lezoï* AN 'trinchera', AN 'vallado', *lezoin* L 'trinchera', L 'seto'. Acaso con alguna relación con *leze* G, AN, L, BN 'abismo' (?), *leza* V, *leize* G, AN, L, BN, S 'sima', G 'cueva, antro'.
- LETAGIN G, AN, BN, S, *letain* L, BN, *matagin* G, *litagin* 'colmillo'. Como indica Mich. BAP 12, 367 y FHV 257, es variante de *betagin* (q.u.), por intermedio de \**detagin* (liter. 'diente del ojo'). Resultado de una disimilación. Lo recoge Corominas 4, 1038. Ya en Vinson RIEV 11, 8, que deriva naturalmente de *begi* 'ojo' (*bet-*) y *agin* 'diente'. (Lo mismo en EWBS).
- LETAINA 'letanía', que CGuis. 195 deriva del gr.  $\lambda\iota\tau\alpha\nu\epsilon\iota\alpha$  (?). Sch. BuR 54 menciona *litanía*, *ledania*, *lethaina*, *letharina*, *letheriña* (formas aportadas solamente por Chaho). Significan *letania* en primer término, pero Azkue recoge en BN *letherin* 'procesión' y el V *ledania* 'iglesia filial'. Para EWBS, del lat. ecles. con ant. fr. *letanie*, esp. *letania*, etc.
- LETOI S, *letoin* AN, L, BN *letu* 'latón'. Sin duda del románico en relación con fr. *laiton* (ant. fr. *leiton*), esp. (*a*)latón, etc.
- LETORKEKIK según indica Tovar *Lex.Ibér.* 312. Bähr 413 compara este término vasco ('te vendría') con ibér. *legusegik* (?).
- LETRAIA 'sílabas'. Podría deber su origen al participio *letraiatu*. Cf. bearn. *letreyá* 'aprender a conocer las letras' (FEW 5, 277 b). Vid. Mich. *Fuentes Azkue* 124 y *Zephyrus* 21-22, 287.
- LETRANTA L 'elegante' (Pouvr.). Como dice Arbelaiz *Etimologías* 100 refiriéndose a Mich., merece recordarse a propósito de prov. ant. *letran*, estudiado por FEW 5, 378 b (Mich. *Fuentes Azkue* 124). Sch. BuR 55 lo deriva del fr. merid. *letra(t) + (eleg)ant*.
- LETRATEGI 'buzón'. Uhl. RIEV 3, 417: del prov. *lettra*, fr. *lettre* (del b. lat. *litera*) y *tegi*.
- LETXU. Según CGuis. 217 corresponde al esp. *lechuga*. En *ms.* Lond. *letxugilla* 'hierba de canónigos', que Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 deriva del cast. (que a su vez procede del lat. *lactuca*), y más bien *lechuguilla*. Así también Lh., al que sigue EWBS.
- LEU V, *ligu* < *leu*; *liho* L, BN, *lu* R, *lia* S, *liño*, *lino* < cast. *lino*, como indica Sch. BuR 25. Según FEW 5, 369 del lat. *linum*. Similar Rohlf's RIEV 24, 338. EWBS da una variante *li* además de las formas arriba expuestas, y deriva del lat. mencionado.
- LEHU(Ñ) S 'león', *lehoin* L, BN, *leoe*, *leoi* V, G, AN. Para EWBS del lat. *leōnem*. Éste hace comparaciones con asir., gr., hebr., etc. (!).
- LEUN V, G, AN, L, BN 'suave, liso', V 'llano'. Según Azkue es una contracción de *legun*. Variante *laun* V, *lau* V 'cosa llana, sencilla', *leñ*. Del lat. *planum*, como indica Mich. FHV 101. Según este mismo en FHV 372 es muy posible que Corominas 3, 628 tenga razón al pensar que vasco *leun* viene del occit. *teun(e)*, entonces la variante bisílaba *legun* (s. XVII) sería secundaria. Corominas *Top.Hesp.* 2, 297 deriva *leune* de *tenuis* (lo recoge Tovar), y Corominas 3, 628

dice que Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que el vasco *lema* (que es otra cosa) venía del cast., y acabó por afirmar lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo que el étimo era el germ. *helm*. Pero de ninguna de estas formas se puede llegar fonéticamente a *leme*, que no debe confundirse con *lema* que es 'timón'. (Cita también a Mich. *Apellidos* 409 que sugiere que saldrá del occit. *teune*, lat. *tenuis*). Corominas en la 2ª ed. de su obra se extiende bastante en esta cuestión. *FEW* 5, 249 cita diversas formas románicas (ant. ital. *leno*, esp. *len*, gall. *lene*) donde afirma ese carácter de *leun* 'liso'. Por otra parte Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva del lat. *lenu-s* por *levis*. Para *EWBS* *legun* es primitiva (contra lo que se ha dicho antes), y es préstamo latino. La forma fundamental es según él \**leñ-gun*, de *leñ-* < lat. *leni* + suf. *-gun*.

- LEURRI, NEURRI V, G, AN, L, BN, R, *lebri* 'medida'. (Cf. Mich. *FHV* 90 y 324, *l/n*). *EWBS* intenta explicar del románico partiendo de una forma básica \*(*al*)*netura* 'medida', de \**alne* (!). Vid. *neurri* en Mich. *FHV*<sub>2</sub> 551 (cf. *FLV* 5, 110). Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva *leurrri/neurri* del lat. *libelli* 'nivel' (!).
- LEUSINDU V (arc.) 'halagar'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es un romanismo (cf. *lausenga(tu)*).
- LEUSO<sup>1</sup> V (Canto de Lelo) 'caverna'. Campión *EE* 46, 65 compara *leze* 'abismo', *leza* V 'id.'. Bouda *BKE* 39 y *Hom.Urq.* 3, 226 compara darg. *les* 'pendiente'.
- LEUSO<sup>2</sup> V 'neblina'. Vid. *lauso*. (Arbelaiz *Etimologías* 98).
- LEXA AN, BN, S, variante de *laxa* 'relajación'. Según Lh. del bearn. *decha*, *lexatu* 'soltar' (del fr. *laisser* o *lâcher*).
- LEZA, LEZE vid. *leuso*<sup>1</sup>.
- LEZKA G, AN 'tallo de junco largo con que se guarnecen las sillas'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 lo relaciona con cat. *llesca*, prov. *lesco*. Bouda *EJ* 3, 117 aproxima *seska* V, G, AN, L, BN 'tallo de gladiolo'. Sch. *BuR* 45 equipara a piam. *lesca*, mil. *lisca*, frán. *laiche*. (Iribarren menciona *lesca* 'anea' en Puento la Reina, Regata, Baztán). Corominas 3, 587, en amplio artículo, relaciona con este término esp. *lasca*, de origen incierto, probablemente prerromano. Recoge lo dicho por Sch. y otros autores (Kluge, Gamillscheg, etc.). Sugiere incluso la posibilidad de que sea el céltico \**vlisca* 'vara, varilla'. Remite también a Hubschmid *ZCPH* 24, 81 ss., que agrega muchos materiales.
- LEZO 'filtro', 'abrigo, casaca'. Lh. compara esp. *lienzo*.
- LEZOI AN 'trinchera', 'vallado', *lezoin* L 'id.', 'seto', *lesuin* L 'foso que sirve de cerca-do', *phezoin* BN, *besuin*. Sch. *BuR* 35 alude a *ZRPh* 11, 482 y señala posible origen en el lat. *defensio*. Añade en este mismo otra variante S *phezoin* 'vallado en tierra apisonada'. (Cf. esp. *dehesa*, ant. prov. *deves*). Uhl. *ZRPh* 27, 627 también deriva *pesuin*, etc., del lat. *defensio*. Insiste por tanto en lo expuesto por Sch. l.c. Mich. *BAP* 22, 287 habla de *lezones* en cast., con influencia de *leze* 'cueva'. Corominas *VII Congr. Ling. Román.* 2, 411 menciona los topónimos *Llesui*, *Lles* (Cerdaña), *Lés* (Arán), etc. *EWBS* le atribuye origen románico también y reconstruye un \**pezoñ* aumentativo del esp. *piso* (?).
- LI 'lino', CGuis. 221 lo cita frente al lat. *linum*. Sch. *BuR* 25 recoge la forma *liã*, de *ligu* salac. GDiego *Dial.* 209 da *lia* del latín mencionado. Igualmente del latín para Mich. *BAP* 6, 457 y Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 (cf. *REW* 5073). *EWBS* recoge las variantes *liho*, *lia*, *lina*, *liñu*, *lino*, *liño* (procedentes del latín mencionado).
- LIHA, LI(G)A, variantes de *lera*, *lega*, *lea*. Vid. *lega*.
- LIASKOR 'envoltorio o espiga de la simiente del lino', de *li*, *lia* y vasco (*ko*)*skor*, *lihazi* 'simiento del lino' (*azi* 'semilla').
- LIBERTI S 'divertirse'. Del bearn. *liberti*, como indica Lh., o del bearn. *diberti*, *deberti*, según Larrasquet 173. Para CGuis. 55 y 253 *libertitu* 'divertir', relacionado con

- lat. *di-vertō*, esp. *divertir*. En GDiego *Dial.* 218 *libertitu* < lat. *divertere*. CGuis. l.c. da *libertimendu* del esp. *divertimiento*. En la misma línea EWBS.
- LIBRAKA** R 'cizaña'. De (*h*)*iraka* G, AN, L, BN, S, *iralka*. Sch. *BuR* 34 compara bearn. *irague*, fr. merid. *ebriago*, etc. 'cizaña'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 217 sigue a Sch. y considera el término como metátesis de *likabra* 'baya de enebro', < *ebriaca* (cf. sicil. *mbriákula*, B. Pir. *irago*, prov. *ebriago*). CGuis. 158 considera *l-* como prefijo. Compara fr. *ivraie*. En el fondo, del lat. *ebriacus*, a causa de la especie de ebriedad que produce dicha planta. También del lat. en EWBS.
- LIBRANTZA** 'puesta en libertad', 'pagaré'. Del esp. *libranza*, como indica Lh.
- LIBRU** R, *librü* S, *liburu* V, G, AN, L, BN 'libro'. Lo dan como procedente del lat. *librum* Rohlfs *RIEV* 24, 333, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 238, Gavel *RIEV* 12, 194, *FEW* 5, 298 y otros. Según Gorostiaga *FLV* 39, 106 puede haber llegado a través del esp. *libro* (*libru*). (Cf. prov. *libre*, cat. *llibre*, ital. *libro*, etc.). Como señala Gavel o.c. 195 una influencia románica puede ayudar a la supresión de la vocal epentética (como pudo haber sido el caso en el S *librü*).
- LIHERRI** S, *ligerri* AN 'linar, tierra sembrada de lino'. De *li*, *li(h)o* y *erri* 'tierra'.
- LIFERENT** (Chaho). De *diferent* como indica Sch. *BuR* 35. Larrasquet 173 da la forma *lifrent* 'diferente', préstamo del bearn. *diferent*. En Phillips 15 aparece *liferenzia*, del latín *differentia*.
- LIGA<sup>1</sup>** L 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIGA<sup>2</sup>** V, G, L, BN, S 'heces de zurrapas', V 'liga para coger pájaros'. Del esp. *liga* (cf. fr. *lie*). Etimología de origen desconocido (cf. gót. *ligan*). *Lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa'. De ahí la semejanza con la anterior, V, G, R 'liga para coger pájaros' (cf. *likale* V 'goma'). *FEW* 5, 310 s.u. \**liga* (galo), 'sedimento', 'orujo', relaciona la forma vasca con las ya mencionadas del occit., lang. *lîgo*, bearn. *léye*, esp. *lia*, etc. EWBS sostiene el mismo origen románico (vid. *lekedá*). Iribarren recoge el relicto *liquia*, *lica* en varias localidades. Ducéré *RLPhC* 13, 227 deriva del esp., y alude a un primitivo ár. *lizaq* 'cola'.
- LIGAMIN** 'levadura'. Según CGuis. 128 corresponde al lat. *levamen*. Sch. *BuR* 24 da las formas *legami(n)*, de \**lebami*, bearn. *lhebami* < L *leman*, y al lado de estos casos no quiere tener en cuenta la imposibilidad de atestiguar un \**leami* (el G *lamiña* parece que apunta a un *lea*-).
- LIGARDA** todo líquido espeso, como mucosidad, 'suciedad grasienta de los labios'. De *liga<sup>2</sup>* (cf. Corominas 3, 620 s.u. *légamo*).
- LIGARZA** 'cuerda de esparto', R 'ligadura para hacer gavillas'. Iribarren recoge el relicto en San Martín de Unx, Corella, Estella y otros lugares de Navarra. *FEW* 5, 322 deriva del bearn. *ligasse* 'banda para atar'.
- LIGAU** V 'acedarse, agriarse'. Bouda *BAP* 10, 22 deriva de una raíz \**lig-*, con el conocido sufijo verbal *-atu(m)*, *-a(d)u*. Cambio corriente de *l* < *d*, raíz, por tanto, \**dig-*. Este autor relaciona con el circ. *dag*, fonéticamente *dig* 'amargo'. Señala como fenómeno fonético similar vasco *lisirtu*, *licheritu*, de *digérer*.
- LIGETA** S 'cordón', 'liga'. Según Lh., del bearn. *liguette* y según Larrasquet 173, de *liguéta*. Derivado de *liga*, según EWBS. Variantes: *lega*, esp. *liga*, cat. *lliga*, etc.
- LIGU** salac. 'lino' < V *leu* (L, BN *liho*, R *lu*) < S *lia*, V, G, AN, BN, *liño*, *lino* < cast. *lino*. Sch. *BuR* 24 recoge estas variantes (cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 57). Sch. compara lo ocurrido con *lea*, *lega* 'trineo', y se pregunta dónde se deja la variante *lera*. Añade que éste podría ocupar el lugar de un \**leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra (vid. *li*).
- LIKA** v. *liga<sup>2</sup>*.
- LIKABRA** 'enebro'. Según indica Bertoldi *ZRPh* 57, 141 corresponde al lat. *licabrum*, que menciona Plinio XXXV, 22,5 como abundante en el país de los Vacceos (Bertoldi *La Parola del Pas.* 8, 413). Así mismo lo menciona Hubschmid *Med.*



- Substr.* 45, e insiste en su origen románico. *EWBS* lo deriva de *likai* 'aroma, perfume', unido con la familia del cat. *ginebre*, esp. *enebro* (lat. *iuniperus*) (?)
- LIKAI** 'perfume, aroma'. *EWBS* remonta a una forma primitiva \**oli-gai*, de \**oli-*, esp., prov. *oler*, esp. *oliente* + sufijo *-gai*. (Vid. *likabra*) (!).
- LIKAR** V 'hierba de hojas largas y peludas'; crece en los trigales; sus granos se pegan como la miel. De *liga*<sup>2</sup>, *lika*. (Vid. también *lequeda*).
- LIKI** V 'cierta planta endeble', G 'pegajoso', *likin* V 'cubierto de sudor, pegajoso', 'viscosidad'. Pertenecen al mismo grupo *likinkeri* V 'lascivia', *likhiskeri*, *likiski* 'suciedad', *likistu*, y otras formas. Todas derivadas de *liga*<sup>2</sup>, *lekeda* (q.u.). CGuis. 244 apunta al lat. *ligare*. Iribarren registra *liquia* en Corella y Cintruénigo 'liga para cazar pájaros'. Estos distintos derivados tienen relación con *likits* V, G, AN, *likhits* L, BN, S 'puerco, sucio, inmundo' *likitx* G, AN 'zorra' (mujer de mala vida). Sin ningún interés Gabelentz 61 y 208 en la comparación con el cab. *ilfat*.
- LILA** 'hila, sauco'. Como indica *EWBS*, de origen románico, del esp. *lila*, fr. *lilas*, del ár. *lilak*. Variante: *lailak*.
- LILI** L, R, salac., S 'flor', AN 'azucena', BN 'flor, madre de líquidos'.
- Como término general para 'flor' señala Gavel *RIEV* 12, 245 n. *lili*, derivado más o menos directo del lat. *lilium* 'lirio' (término particular). Lo mismo en Rohlf's *RIEV* 24, 342, Lh., Vinson *La Lang. Basq.* 30, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Sch. *ZRPh* 36, 41, CGuis. 219. Otros apuntan al prov. *lili*. Cf. fr. *lis*. *FEW* 5, 335 s.u. *lili*. M.-L. *ZRPh* 46, 118 dice que Sch. relaciona *lilium* con vasco *lili* 'flor, azucena', o 'lis' y con mozár. *lulu*, y para designar el 'laurel rosa', que le falta al esp. *lirio*, M.-L. ve en *lulu* influencia del vocabulario árabe, y que el vasco se funda en el lat. o en prov., y que no tiene especial relación con el español. Sch. *Rom. Lehnw. im Berb.* 27 insiste en que en ciertos dialectos ha tomado un valor general. En otra ocasión, como indica Griera, cit. en A. Alonso *Estudios Lingüísticos* 59, pasa a la significación de 'oleandre'. Por influencia del cristianismo dice que el *Ilire* significa 'flor', y compara vasco *lili* 'id.' con v. roman. *lilice*, cast. ár. *lulu* ya repetido. Hubschmid *Med. Substr.* 37 incluye derivados como *lilika*, *lilipa*, *lilipopa* 'narciso'. Menciona un viejo \**lilli*, que compara con toscano *lilli*, venec. *lilo*. Cita a Benveniste comparando con la fuente mediterránea del lat. *lilium* el hit. *alil* 'flor'. No puede ser, dice, ni de origen románico, ni latino (?). (Cf. *FEW* 5, 335). Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *lil'l'*, y Giacomino *Relazioni* 15 el eg. *hurer*, copto *hlele* 'flor' (!). *EWBS* le atribuye origen afric., del bereb. *alili*.
- LILITU** BN, S 'floreecer'. De *lili* en sentido general de 'flor'. Así en Dodgson *RLPhC* 42, 285.
- LILITXO** BN, S 'ramera'. De *lili* y sufijo diminutivo vasco *-txo*. Goutman *RIEV* 7, 572 aduce el eston. *li'l's*.
- LILLURA** AN, L 'delirio', AN 'desvanecimiento', L 'seducción, fascinación' (con diversos derivados). Mich. 79 cita de Leiç. *luluratu*, que según Sch. es del lat. *delirare*. Para este autor *BuR* 36 ha surgido la *l-* por asimilación de la *d*, y eso en primer lugar en el verbo: *lilluratu* (Chaho), *luluratu*, de *duluratu* 'cegar' (del mencionado lat. *delirare*). Bouda *Euskera* 1, 133 recoge los términos de *Gure-Herria* 3, 532, 12, 238 y considera que representan raíces expresivas, como el románico *lill*, etc. (cf. *REW* 4860).
- LIMA** AN 'conferva, hierba muy verde y menuda que se forma en las peñas y piedras adonde llega el mar', *lime* 'id.', R 'tela que se forma en el estiércol', R, S 'viscosidad que algunos insectos dejan sobre la tierra', R, salac., S 'ciertas deyecciones', R 'heces'. Lh. compara esp. *limo*. Sch. *ZRPh* 36, 41 lo deriva del lat. \**limus* 'sucio'. Lo mismo *FEW* 5, 349, que aduce cat. *lhim*, esp. *limo*, así como en galo-romano (sigue a Sch.); cf. igualmente *REW* 5058. Goutman *RIEV*

- 7, 572 compara eston. *lima*, *limu*, fin. *lima*, *limaska* (?). También menciona éstos Sch. *RIEV* 8, 170. Atribuye su origen al lat. *limus* mencionado, que considera emparentado con germ. *slima*, primitivamente emparentados.
- LIMAKO, LAMAKA, alav. y arag. *limaco*, astur. *llimagu*, *lumiaco*, astur. occ. *llimaco*, cat. *llimach*, gasc. *limak*. Los recoge A. Kuhn *Serta Rom. Festschrift Rohlf's* 164, todos estos paralelos.
- LIMAR, LIPAR G *liphar*, *limurr* 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco', *linber* (Harr.) 'porción, pequeña cantidad'. (Agrupa estas formas Gabelentz 74). *EWBS* añade a las formas señaladas la variante *zimarr*, y los presenta como contracción de *linberr*-(ka), de una raíz *lin*- como indicadora de 'una pequeña cantidad' verosímilmente igual que *liña* '12ª parte de un tributo' + *berr*. Remite al gasc. *limperre* 'una pequeña porción' (?).
- LIMA-XURDA BN 'mujer de mala lengua'. Del esp. *lima sorda*, dice con interrogación Azkue. Lh. compara bearn. *lime ichurde*.
- LIME v. *lima*.
- LIMIKA (Pouvr.) 'apetito desordenado', *limikari* G 'capigorrón', *limikatu* 'lamer', *lami-katu* AN, salac. R 'id.' con variantes como *milikatu* BN, *milliskatu* G con metátesis 'melindroso', 'golosonear' Gabelentz 20 y 258 compara cab. *halleb* (con interrogante). *EWBS* agrupa formas del tipo *limika* con las de tipo *milika*.
- LIMISTA 'pañó fino de Segovia'. Del esp. *limiste* (a su vez del fr. *limestone* 'pañó de Rouan').
- LIMO 'lanza del carro', igual que *leme* y *lema*<sup>1</sup>. Cf. fr. *limon* (de la limonera de un carruaje).
- LIMOE, LIMOÍ V, G 'limón', según CCuis. 39 (a su vez del ár., persa *leimon*). En *EWBS* además las variantes *limoin*, *limo*, *limon*, *limu*, que compara con formas románicas como esp., prov. *limon*, etc. (procedentes del ár. *leimuña*).
- LIMOSNA. Como indica V. Eys, préstamo del esp. *limosna*; *limosnari* también del románico, esp. *limosnero* (Uhl. *RIEV* 3, 9).
- LIMURI S 'húmedo', G, AN 'liso', 'suave', salac., S 'resbaladizo', 'revuelto (el tiempo)', *limurtu* 'persuadir', 'convertirse', 'resbalar' *limuritu* 'deslizarse', 'marchitarse'. De *lime* y *ur* ('agua'); o quizá del lat. *limus*. Cf. el ant. irl. *slim* y a.a.a. *slīm* ('barro') (*DELL*). Añadir a esto *limuroi* G 'resbaladizo'. Bouda *BKE* 43 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara las señaladas con kuri *lamu*, rut. *lam* 'húmedo'. Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *limune*, *limane*, *limakas*. J. M<sup>a</sup> Iraburu *FLV* 11, 336 deriva *limuri* del lat. *limus*.
- LINA, LIÑA 'línea'. Según Larrasquet 173 préstamo de bearn. *ligne*; según Lh. del fr. *ligne*.
- LIÑA<sup>1</sup> BN 'narría'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIÑA<sup>2</sup> var. de *lino*.
- LIÑABE 'pedazo de madera que se pone al borde de la lancha para evitar el roce de los cordeles'. De *liña* 'lino' y del vasco *-be* 'parte baja' ('bajo el lino', pues las cuerdas eran de eso).
- LINABERA V, *linaberatx* 'lino bayal, de hilaza fina y blanca', como indica Baraibar *RIEV* 1, 360 es el cáñamo (*Cannabis sativa* L). Compuesto de *lina* 'lino' y *guera* 'planta', o *bera* 'blando'.
- LIÑABERA, LIBAÑERA 'algodón' (y 'algodón moreno'). Colmeiro *Plant.* 1, 516; vasco *liñu* 'lino'; alav. *linabera* 'cáñamo'. Para GDiego *Contribución* 363 parece que estas formas aclaran el caso de *linjavera* 'bolsa de lienzo que llevan los halconeros y carkaj'. Como sospechaba C. Michaelis *RL* 12, 337 *linjavera* debió de ser una simple transcripción de *liñavera*. A. Alonso *Estudios lingüísticos* 72 atestigua *linabera* 'cáñamo' en alav. (Baraibar *Vocab. de Alava* 156); eso si no se acepta la explicación como de un compuesto de *lina* 'lino' y vasco *guera* 'planta'.

- LINAI G, AN 'rueca'. Para V. Eys probablemente del esp. *lino* y de *gai*, en el sentido de 'cosa destinada a', 'instrumento para lino' (sufijo -i 'para').
- LINAI-ESTALKI 'rocaero, envoltura del copo de lino que se ha de hilar'. De *linai* y vasco *estalki* 'cobertura, velo'
- LINATASI V 'granizo' (propiamente 'trozo de hielo'). El primer elemento es *lin-* 'hielo', según Bouda GRM 32, 130 y 140. Este mismo autor en ZfPh 257, 4. Jahrgang Heft 3/4 relaciona con avar. *Lin* 'invierno', lak *ki*, oblicuo *kini-*, darg. *ɔni* (comparar Trubetzky *Consonnes laterales* 195), georg. *q'in* 'helarse', *q'in-uli* 'hielo', mingr. 'in 'helar', 'ini 'hielo'. (Cf. también *atal attas, attal*). No se puede separar georg., lazo *qin*, mingr. *ɔin*, georg. *qin-uli* y demás formas. J. Braun *Iker* 1, 218 vuelve sobre ello mencionando v. georg. *quin-el-i*, lazo *qin-i* 'hielo'.
- LINATU. De lat. *lineatu(m)*, según Caro Baroja *Materiales* 42.
- LINBER, LINBUR 'porción, pequeña cantidad'. Cf. con *lipar* G 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco'. Lh. compara con gasc. *limperre*. Sch. BuR 35 menciona, además de las formas señaladas, V *ipir* 'un poco'; lo mismo Bouda EJ 3, 117. EWBS le atribuye origen románico, de un lat. vulg. \**limõrem*, lat. *limus*.
- LINBURI L, salac. 'resbaladizo'. (Vid. *limuri*).
- LINDO AN ? 'limpio, sin mancha'. Lh. compara esp. *lindo* (que procede del lat. *lĩmpĩ-dus*). La misma relación en FEW 5, 348, que pone junto a *limpio* el adj. *lindo*.
- LINGARDA G, L, *lingirda* G, AN, BN 'mancha que deja el agua mineral en las piedras', 'mancha que deja la ubre en las manos del ordeñador'. (Vid. *ligarda*). Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 aduce *elder* 'baba' con sus variantes *adur* y *lingarda*, *lingirda* 'mucosidad', evoluciones de *erde*, *lerde* (cf. Sch. BuR 35).
- LINJA S 'ropa blanca interior' (EWBS menciona las variantes *linje*, *liñi*). Del fr. *linge*, según Ducéré RLPPhC 13, 222 (en última instancia, del lat. *lineum*).
- LINO, LIÑO V, G, AN, BN 'lino'. Otras variantes: *leu*, *liho*, *liña*, *linai*, *ligu*, *liu*, *lia*, *lio*. Del esp. *lino*, según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 198 y RIEV 4, 70, lo mismo que fr. y prov. *lin*, port. *linho*, etc. Todos en su origen del lat. *linum*. Así también Sch. BuR 25. En Lh., Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial*, 209 del lat. mencionado. Lo mismo Giacomino *Relazioni* 4, Lafon *I Congr.Étud.Pyren.* 12, Luchaire *Origines* 33, Campión *EE* 39, 514, Mich. *FHV* 51 y *FLV* 10, 10, *REW* 5073, Rohlfis *RIEV* 24, 338, M.-L. *ZRPh* 41, 564. Comparan bearn. *li*. (Vid. *ligu*).
- LIÑO-ARBAL G 'tomento, estopa basta, aresta'. De *liño* y el vasco *arbal*, de *arbasta* 'residuos de leña menuda'. (Vid. *lino*).
- LINTSUSA AN, *intsusa* V, G 'sauco'. Sch. BuR 36 dice que parece tratarse en éstos y otros casos de préstamos, sin que pueda demostrarse que lo sean, como esta palabra. (Menciona el port. *engos*, por consiguiente no se puede pensar en una confusión de 'sambucus', *anyura*).
- LINTZURA G 'aguazal, pantano', *intzura* 'lugar pantanoso', *aintzi*, *aintzira* 'lago, pantano'. *REW* 4475 lo deriva del lat. *insula*. Quizá sea variante *an(t)zu* (*Anzuola*) (Mich. *Apellidos* 40). Otras variantes en EWBS, que da una forma fundamental *aintzur*, de *aintz* = *ihintz* = *hainitz* 'una gran cantidad' + *ur* 'agua'.
- LIHO v. *lino*.
- LIOE, var. de *leoe* 'león', *lioearre* 'leopardo'. De *lio* y *arre* 'pardo'.
- LIHOTXORI 'verderón' (pájaro). ¿Será 'pájaro color lino'?
- LIPAR, vid. *linber*, *linbur*. Explicación de las variantes en Sch. BuR 35, que agrupa *liper* G, *lipher* L, *lip(h)ar* BN, *linber* L, *linbur* < V *ipir* 'un poco' (G *lipar* 'momento') = 'un granito de pimienta' < BN, L *bip(h)er*, G, AN, BN, R, S *piper* 'pimienta' (?). Cf. por una parte BN *iphitta* 'muy pequeño', V *ipotxa* 'cosa menuda', 'enano', *ipo* 'persona pequeña'; por otra parte *pipi* BN 'bebé', AN 'grano', que con el cast. *pepita*, fr. *pepin* se remonta a un *piper* de origen onomatopéyico.

- LIPIZTA BN 'disputa, discusión'. Según Sch. *BuR* 35 del fr. merid. *disputo*. En Corominas *FLV* 5, 173, del esp. *disputa*.
- LIPO G 'oruga', BN 'araña', G 'un pez sin escamas', *lipu* aezc. 'araña', G 'origa, alacrán', *lüpe* S 'oruga', *lupu* V 'oruga, escorpión'. Rohlfs *RIEV* 24, 343 deriva de lat. *lupum* 'clase de araña' en Plinio. J. Braun *Iker* 1, 218 compara *lipo* 'alacrán' con v. georg. *ķibo* 'cangrejo'; cf. Sch. *ZRPh* 36, 26, donde estudia *lanbrotxa* (q.u.).
- LIRA G 'heces'. Var. de *liga*<sup>2</sup> (q.u.).
- LIRAIN V, G, *lirañ* 'esbelto'. Para *EWBS* es variante de *lerden* 'id.', 'recto'. Según V. Eys es una variante del tal *lerden* (q.u.).
- LIRANJA, LARANA V, G 'naranja', *laraanja* (*ms.* Lond.) 'toronjil', *laranja* V, G, AN, L 'naranja'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 246 y 3, 235 parece más natural que proceda del esp. que del fr. *l'orange* por su contacto con España. Según este mismo autor es posible que el cambio de *n* en *l* se haya producido en el vasco mismo y el vocablo haya tomado su forma del gasc. *l'iranye* (cf. A. León *RIEV* 3, 462). Este último en contestación a Gavel menciona en la *langue d'Oc* el término *iranje*, en beam. y gasc. Puede haber contaminación para *laranja* de *liranja* y del castellano. CGuis. 285 también deriva del gasc. *l'iranye*. Habría una incorporación del artículo. La var. *iranja* parece dar crédito a la etimología de León. En cuanto a *laranja* podría ser debido a contaminación de *liranja* y del cast. *naranja*. *Laranja* no derivaría directamente de *naranja*, sino de una atracción ejercida sobre el último término por *liranja*. *EWBS* agrupa una porción de variantes. Para él es de origen remoto inseguro (*iranja*: del persa), pero aquí es del esp. *laranja*.
- LIRDI G 'baba'. Variante de *lerde*.
- LIRLERA S 'filtración de agua'. Según *EWBS* del románico, de *lirla*, contaminado del esp. *filtrar*. Suf. *-era*.
- LIRTA R 'desprendimiento de tierra', *lurta* R, S, *lurte* salac. 'corrimiento de tierras', salac., R, S 'avalancha de nieve', *lita* (Duv.) L, BN 'derrumbamiento de tierras', *luta* salac. 'id.'. Como indica Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22, de *lur* 'tierra'. Este mismo autor sobre un vasco \**lute*, un arag. *alud*. Un \**lite* es supuesto a través de Caut.Lavedan *lit* 'avalancha', arag. *lit*, Pallars *llidó*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 reúne una porción de términos de tipo románico relacionados con vasco *lirta/lurta*. Vid. *lita*, *lurta*.
- LIS 'liso', 'unido'. De beam. *lis*, según Larrasquet 174.
- LIXA 'lija' (pez marino, de los selaceos). De fr. *liche*, esp. *lija* (de *lijar*; del lat. *laevigare* 'alisar', porque este pez tiene la piel recubierta de unos gránulos que se emplean para pulir o alisar).
- LISAGUNE 'plano inclinado para hacer bajar las lenas de un monte'. De *lisatu* 'resbalar'. Del fr. *glisser* (< alemán *glitschen*) (?).
- LIXAR 'fresno', *leizar*, *lizar*. CGuis. 247 dice que no es infundado yuxtaponerlo al lat. *fraxin(u)*, al que lo remite Griera *ZRPh* 47, 104 (!). Var. *leizar* en Gavel *RIEV* 12, 35. Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 compara con burush. *dindiš*, aunque lo señala como no claro.
- LISAT 'planchar (ropa)'. Según Larrasquet 174, préstamo del bear. *Lissá*. En este sentido de 'planchar' parece del esp. *liso*, fr. *lisse*, (al. *lise*); cf. *lisatzaile* 'planchadora' y *lisatu*.
- LISDURA 'lisura'. Se apoya en el fr. *lissure*, esp. *lisura*. Pero parece una nueva formación de *lis* 'liso' (Sch. *ZRPh* 30, 20).
- LIXERITU. Del esp. *digerir* según CGuis. 55.
- LIXIBA V, G *lisibare* 'lejía', *leixiba* V. Como indica *EWBS*, del román., fr. *lessive*. Otra var. es *litxiba*, que GDiego *Dial.* 212 da de un lat. *lixiva* o *lixiviam* (L. M<sup>a</sup>

- Múgica *FLV* 41-2, 106). (Se puede incluir *lixu* AN, *salac.*, *lixuede* AN, *ede* AN 'lejía').
- LISKA BN 'verdín', L 'pequeña charca', BN 'cenagal', V 'liga para coger pájaros', L, BN 'viscosidad del limaco', *liskada* BN 'suciedad a flor de aguas estancadas'. Vid. *liga*<sup>2</sup>.
- LISKAR L 'combate, lucha' (y *liskartu*). Bouda *EJ* 3, 118 encuentra un caso de líquida inicial secundaria, y compara *iz-ka-tu* 'disputa' derivado de (*h*)*itz*, y formas como *iharduki*, *iardun*, etc. (Bouda *Euskera* 1, 134). Para Lh. es del románico *biscaire*. Igualmente del román. para *EWBS*; de una forma supuesta *\*diskart*, prov. *descort* (lat. *discordium*) (?).
- LISKO AN, L, S 'escapo, bohordo de nabo o berza', 'abundoso', 'brote, retoño'. Según Lh. del bearn. *liscot*. *EWBS* lo deriva del esp. *disco* (del lat. *discus*).
- LISTA, LIXTA G, *listai* AN, *listari* 'cordel, liz, bramante'. Para Lh. del esp. *lista* (?). *EWBS* compara esp., ital. *lista* (del germ., de *\*leits-ta*).
- LIXTAFINA L, *listame* G, AN 'avispa pequeña, maligna'. Según Campión *EE* 4, 452 es modernísimo, si entra el adj. *fino*. Para él *iz*, *ist* pudieran ser residuos de *ezi* 'miel'. *EWBS* deriva de *listorr* G, L, BN 'avispón', G 'aguijón de la serpiente' + *fin* 'pequeño'.
- LISTELLA v. *listilla*.
- LISTER G 'ratero'. Campión *EE* 4, 66 dice que se parece mucho a *listor* 'avispa, zángano de colmena'. En *EWBS* es variante de *laxtart*, y éste de *bastart* (?); cf. *litxar* G 'ratero'.
- LISTILA G 'gotera'. Del esp. *destilar* o del fr. *distiller*, dice Azkue. *GDiego Dial.* 221 deriva *listella* 'gota', del lat. *stilla* (?). Para Sch. *BuR* 35, de lat. *\*distillare* (con interrogante). CGuis. 158 y 234 analiza *l-istil(l)a* 'la gota', en lat. *stilla* > *istil*. Del lat. *\*dēstiliāre* en *REW* 2604. *FEW* 3, 55 s.u. *destillare*; es decir, del lat. también, y alude al esp. *destellar*. Cf. *iztil* G, L, BN, S 'gota de agua que cae' Mich. *BAP* 11, 288 que lo considera representación segura del lat., "sin embargo para él no parece demasiado antiguo". Quizá procede de un continuador románico del mencionado latín, más que directamente del lat. *stilla* (cf. Corominas 4, 988 s.u. *destellar*), porque el tema es *istil*, no *\*istila*, como lo testimonia ya Leiz. (Wagner *DES*, *Word* 15, 525 s.). Vid. *istil*.
- LISTO S 'cinta ancha'. Para Lh. es del esp. *listón*.
- LISTOR G, L, BN, *liztor* G, L, BN, *liztur* AN 'avispa'. Vid. *lister*. Sch. *BuR* 35 dice que como aquí la *l-* toma el lugar de *v-*, así probablemente sustituye a *f-* en los G, L, BN *listor*, BN *leizor* 'avispón', L *lixtafina* (q.u.), G, AN *listame*, G *liztame* 'avispa pequeña', G *listor* también 'aguijón de serpiente'; cf. V, G *misto* 'id.' y L *isto*, *ixtor* 'saeta' (*ZRPh* 11, 489). Así se explica que *l-* suplante a una oclusiva inicial (?). Variantes: *elsar*, *lesor*, *leisor*, etc. Para *EWBS* del ár. *al-asdar* (!).
- LISTREA: 'idea de estallido'. Lh. compara fr. *lustre* (?).
- LIXTRO BN 'completamente'. Según Azkue y Lh. del esp. *listo* (con interrogante). Para *EWBS*, de un *lits* 'átomo' + sufijo *-ro* ('hasta el último átomo' (?)).
- LITA 'derrumbamiento de tierras', *luta* *salac.* 'id.', S *lutho* 'profundo, hondo'. *FEW* 5, 374 aduce bearn. *lit*, *alit*, y señala que para estas palabras la forma fundamental es vasco *lita* 'alud de piedras', R *lirta* 'corrimiento de tierras'. En arag. *lit*, *liz*, *esliz* 'alud de nieve'. R *lirta* es sólo una variante de la forma más extendida por la mayor parte del territorio vasco *lurta*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 recoge los términos gasc. y arag. emparentados con el vasco: gasc. *lit*, *lits*, *litch*, arag. *lit*, *liz*, gasc. *eslit*, etc. En los vocablos vistos arriba están las variantes vascas (*lita*, *lirta*, etc.). (Cf. *FEW* 5, 374 y Corominas 1, 175). Hubschmid *ELH* 1, 47 compara las formas señaladas. Considera familia prerromana *\*luta*, *\*lita*, Belluno *luda* 'valle ancho' (cf. Bertoldi *Colonizzazioni* 226). Vid. *lirta*.

- LITAGIN AN, L, *litain* AN 'colmillo', *letagin* G, AN, BN, S, *letain* L, BN. Vid. *betagin*.
- LITANIA (Chaho) 'letanía', *ledania* V 'aneja, barriada con ermita', *lethania*, *lethariña*, *letheriña* (formas de Chaho). Sch. *BuR* 54 indica que en primer término significan 'letanías', pero Azkue recoge el BN *letherin* 'procesión' y V *ledania* 'iglesia filial' (q.u.).
- LITE 'debate'. Lh. compara el lat. *litem*.
- LITO, LUTHO R, S 'sitio profundo, hondo'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 23 indica que Rohlfs *ZRPh* 47, 402 asocia Vd'Aure *lüdo* 'pequeña gruta, abrigo bajo una roca', y remite a *luta*, *lurta* (de *lur* 'tierra'). El mismo Hubschmid o.c. 2, 24 analiza una raíz \**lüt-* / \**līt-*, que se apoya en términos de sustrato románico. En este sentido han de ser precisados los argumentos de Corominas s.u. *alud*, que Hubschmid *ELH* 1, 49 y *Med.Substr.* 29 había aceptado. Bouda *EJ* 3, 355 menciona sardo *littu* 'gran extensión de terreno boscoso', y aduce a Wagner, que se pregunta si se puede aproximar al vasco *lito*, *luta*, *lita* (q.u.) (cf. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142).
- LITRA 'litro'. CGuis. 71 compara gr. *λίτρον* (propiaemente 'libra').
- LITSA AN 'hilacha', 'fimbria de un vestido', *litxa* G, AN, L, BN 'hilacha' L, BN 'fleco de lienzo', BN 'crin', 'tamo', *litz* 'franja', *pits* AN, L, BN. Bouda *EJ* 3, 117 dice: de *ilbitz* V, G 'hilacha'. Para GDiego *Dial.* 214, de lat. *liciu*.
- LITXAR L, BN, S 'goloso'. *FEW* 16, 462 s.u. *lekkon* (anfrk.) 'lamer', menciona Teste *lichard* 'goloso'. De ahí vasco *litxar* 'chupador, ratero'. Para Campián *EE* 40, 66, pudiera ser de una variante de *elhi*, *ele* 'rebaño de cabezas mayores' y ar 'tomar' (?); cf. prov *licá*, beam. *litchá*. *EWBS* menciona variantes *litxerre*, *litxeder*, etc.; del ant. fr. *lecheor*, *lechierre* (del lat. med. \**leccator(m)* (?)).
- LITXIBA v. *lixiba*.
- LITXIPRIN S 'torpe', 'podadera'. Según indica Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *serpo* 'id.'. Para *EWBS* es variante de *laxaprena*.
- LITXU S 'lechuga'. Lh. compara esp. 'lechuga'. En Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 43 la forma *litxuba* con el mismo origen.
- LITZ L 'franja' (Pouvr.), *lix* 'rasgón, rasgadura de una tela', 'hilacha'. A Ducéré *RLPhC* 13, 227 le parece derivar del ár. *lif* 'filamentos, fibras'. *FEW* 5, 313 encuentra su origen en el lat. *licium*, de donde procede también el al. *litze* 'cordoncillo, trencilla, galón' y hol. *lis* 'franja'. Gabelentz 43 y 180 compara cab. *ilzui* 'alambre', 'hilo, guita' (?). Variante *lits*. Según *EWBS* de origen románico; relaciona con gall. *lixo* 'barreduras, polvo' (!) y con *lizun* 'moho'. Vid. *litsa*, *lista*.
- LIZA<sup>1</sup> V, G, AN 'lija', *lixa* (pez marino, de los selacios), *lizama* V 'pez gran' (de dorso tachonado) (de *liza*<sup>1</sup>). Vid. *lixa*.
- LIZA<sup>2</sup> AN, R 'hilo fuerte'. Cf. fr. *lice*, del lat. *licium* 'trama de hilo'. Como variante *lizana* AN 'canutos de hilo que se mueven en el telar'.
- LIZAR V, G, AN, L 'fresno'. Vid. *lixar*.
- LIZIFRINA BN, *liziprina* BN 'disciplina'. Corrupción del español, según Azkue; cf. GDiego *Dial.* 218 y Sch. *BuR* 35 y 54 (que señala el cambio fonético de *d* por *l*). Esta palabra indica el influjo de la Iglesia en el vasco (sentido de sufrimiento). La menciona Corominas 3, 628. *EWBS* acude al lat. ecles. *disciplina*.
- LIZIFRU G, *trispipu* 'pesebre para el ganado lanar para cuando no puede pastar'. Según Sch. *BuR* 35 y *RIEV* 11, 44, del esp. *pesebre*. Así también *FEW* 9, 312 s.u. *praesēpe*. M. Agud *Elementos* 370 s. establece la siguiente evolución: lat. *praesēpiu(m)* > \**presepiu(m)*, \**preseipu(m)* > \**presipu* > \**prisipu* > *trispipu*. Hay dificultades fonéticas si partimos del latín. La explicación de Rohlfs *RIEV* 24, 331, de un cruce de lat. *praesēpe* y vasco *trispipi* 'trebejo de cocina' tampoco es rechazable absolutamente.

- LIZKA V 'muérdago'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 22 señala la *l-* como procedente de *v-* (de *visca, viscum*) o influencia de *liga* (q.u.).
- LIZLARRU 'papel de lija'. Acaso de *liza* y *lizaar* y vasco *larru* 'piel, cuero' (EWBS).
- LIZTARI 'hilo fuerte, hilo de embalar'. De *liza*<sup>2</sup> y *ari* 'hilo'.
- LIZUN 'moho', V, G, AN 'puerco, sucio', G 'torpe, pesado', V 'maduro, a punto de perderse', V, G, AN 'sucio, obsceno'. Bouda *EJ* 4, 70 compara tabas. *lizi*, *djek lezu*, boudoukh. *luzu*, kuri *laccu* 'blanco, canoso' (?). EWBS dice de varias fuentes: port., gall. *lixo* 'barreduras', 'suciedad', 'barro, lodo' (del lat. *lutulāre*); lat. vulg. \**liccentiālis* (cf. esp. *licencioso*; del lat. *licentia*).
- LO 'sueño, acto de dormir', G, AN, L, BN 'sien'. Holmer *BAP* 5, 402 señala en la lengua infantil *lolo*, *lollo*. Se compara con célt. *leóleóin* 'sueño' (puer.). En inglés el mismo elemento existe en *lull* 'arrullar' y *lullaby* 'canción de cuna'. No parece onomatopeya. Sch. *BuR* 46 dice que si ahora *lo* significa no sólo 'sueño' sino 'sien' también (así G, AN, L, BN, S; con terminación V, G *loki* BN *logune* R *lokun*, *lokune* 'id.'; con reduplicación: BN *lolo* 'id.', según V, G, L, R *lolo* 'sueño' en lenguaje infantil = fr. *dodo*; de ahí por disimilación AN, L *olo* 'sienes', *ola* 'pulso', porque el G, AN *polsu* significa también 'sienes'), aun dada la circunstancia de que el romance más cercano no conoce hoy este empleo de la palabra 'sueño', no podemos reprimir la sospecha de que vivió en él y lo traspasó al vascuence. CGuis. 152 dice de *lo* 'sueño' y 'sien' que es equiparable al al. *Schlaufl* (desaparición de *k* y *au* > *o*) con la doble acepción (?). V. Eys da plural *loak* 'las sienes' como en al. y hol. (?). Bouda *BKE* 55 compara georg. *lu-li*, mingr. *lu-ri* y lo atribuye al lenguaje infantil (lo mismo Vogt *NTS* 17, 544). Bouda *EJ* 4, 317 menciona a Tromb. *Orig.* 122 y repite la comparación anterior, y aun piensa en el avar *ma-L'o* 'sueño, ensueño'. Este mismo autor *Orbis* 2, 406. *EJ* 4, 317 citado y en carta particular compara *tasm. lo-ni* 'sueño'. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 compara somalí *lulo* 'somnia'. Tromb. *Orig.* 135 compara ese término *lo* con gran cantidad de lenguas caucásicas, africanas, etc. Lo mismo hace EWBS.
- Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 relaciona burush. *dur* 'sueño' \**tor* con vasco *lo*, *lolo* (atendiendo al cambio de dental inicial en burush. por *l-* en vasco) (cf. burush. *ter* 'prado de pasto alto' frente a *larre* vasco 'prado'). Como derivados *loazle*, *lobedar*; a propósito de los cuales Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 220 da *lo* 'sueño, acción de dormir', aproximado semánticamente al tipo ibero-románico *adormidera*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara con *lolo* el eston. *lolu*, *lol'l*, y con *loloka* el también eston. *lollakas*.
- LOBA V, G 'sobrino', V, R 'nieto'. Azkue dice que en algunas lenguas americanas del Sur ocurre también que hay ciertos grados de parentesco que tienen palabra común. CGuis. 70 relaciona con lat. *nepos* (?). Gavel *RIEV* 12, 92 da *loba* 'sobrino' (V, G) y *lloba* 'id.' o 'sobrina'.
- LOBIO (Pouvr.), *lobiro* AN, *lorio* 'cerca, corral de bestias' ('redil, aprisco'), y 'delante de la casa donde se extiende una cama de paja para hacer estiércol'. Mich. *BAP* 12, 367 menciona el gall. *lobio* 'emparrado', y remite a Corominas s.u. *lonja* II 'tienda, atrio de iglesia', 'lonja' (fr. *loge* 'glorieta', 'choza'). Procedente, según este autor, del fr. *laubja* (a.a.a. *louppea*); quizá de *laub* 'hoja'. Del ostrogodo pasó al ital. dial. *lobia* y del suevo se transmitiría al gall. *lobio*. Este vocablo germánico pasó al vasco *lobio* (yá en Oih.). El propio Corominas 3, 694 s. dice que es difícil que un vocablo suevo pasara al vasco y más al de Francia, y hace diversas consideraciones respecto a su origen primero moviéndose siempre en lo germánico. Para EWBS es de procedencia románica, en prov. *lotja*, cat. *lloija*, fr. *loge*, ital. *loggia*, esp. *lonja*; sin embargo acude al germ. \**laubja*, a.a.a. *loubja*, etc. (de ahí lat. med. *lobia*).
- LODI 'grueso', L 'espeso', V 'mucho, en abundancia'. Lafon *RIEV* 24, 168 y *Gernika* 1

(1947), 47 relaciona con georg. *lod-i* 'piedra grande' (-i suf. de nom.) y *loda* 'plato grande' (-a suf. de derivación). Mukarovsky GLECS 11, 86 compara galla *alala*, kafa *dadd-o*, del amhar. *dandana*. Para EWBS procede del románico, de una forma \**lordi*; del lat. vulg. \**luridus*; junto a ello fr. *lourd* (?).

LODOE V 'añublo, enfermedad del trigo', *ludoe* V 'id.', *lodón* 'id.', ('tizón del trigo o del maíz'; según Baraibar RIEV 1, 360, de *loitu* 'ciscar, manchar'). Bouda BAP 11, 200 dice que la raíz \**lod* puede compararse con georg. *od-i*, si se admite una l-protética. Comparación con avar *L'a'u*, Uslar *L'a(w)u*, *hihaL L'av* 'herrumbre', dialect. también 'niebla', *añublo*. Pero no se puede analizar vasco *lud-* y recurrir al oblicuo avar *L'a'uda-*. Se debe tomar un compuesto para explicar *doe*; *lu-doe* de \**lu-loe* disimilado; diferenciar el hipotético *-loe* con vasco *loi* 'sucio'. El mismo autor Hom.Urq. 3 210 insiste en el cauc. oriental. Cree plausible la comparación con el georgiano.

LODROT S 'obeso'. Var. *lodorot*. De un supuesto \**lordot*, de *lord-* = *-lordi* (de *lodi*) + suf. *-ot*.

LOGAILLU 'venta'. Según Campión EE 37, 402, de *lotu* 'atar' + *gailu*, *kaillu* 'aptitud'.

LOGALE V, G, AN, L, salac., R, S 'soñoliento'. La segunda parte *gale* es 'ansioso, somnoliento'. Así en Tromb. Orig. 121. Vid. también Uhl. RIEV 3, 205.

LOGI AN 'sucio'. AN, salac. 'barro', *logidoi* salac. *lodazal*. Mich. BAP 6, 455 da además *lohi* 'barro', *loi* V, G, AN 'id.', 'sucio'. CGuis. 31 y 217 compara esp. *lodo* (de lat. *lutum*). Mich. BAP 11, 566 (en reseña a Hubschmid Pyrenaenw.) dice no saber si con prov. *louino* 'terreno húmedo, pantanoso' no se podría comparar vasco *lo(h)i*, *logi* 'sucio, lodo, pantano' con algún derivado en este último sentido, como ya hizo Bähr Bul 26 refiriéndose a *Lougeon hêlos* (ilírico) (de i.-e. *leug-*). Mich. l.c. cree que la mecánica del método comparativo exige la admisión de dos fonemas distintos, representados por *g* y *h* intervocálicas para el vasco común. Bähr l.c. menciona divinidades hispánicas *Lougonas Uxamae*, *Lougiae* y otras formas, p. ej. el nombre del pueblo de los *Lugii* en Bohemia (los registra Tovar Estudios 78, que recoge a Bouda EJ 2, 5 refiriendo la palabra al caucásico). Goutman RLPPhC 44, 73 y RIEV 7, 572 compara eston. *loga* 'fango, suciedad'. EWBS lo considera de origen céltico; forma presunta \**loti*, ant. irl. *loth* (i.-e. \**leu-* 'suciedad'), lat. *lutum*, esp. *lodo*.

Giacomino *Relazioni* <sup>3</sup> y Gabelentz 208 compara copto *loihe* 'charco'. Sch. RIEV 7, 303 cita bereb. *aluð*, tuar. *iluk*, copto el *loihe* mencionado. Formas que cita Tromb. Orig. 135, además de otras ya mencionadas. Mich. Pirineos 10, 436 ve *alo(h)i*, *logi* como idéntica en la forma a la primera parte del aquit. *Lohixsus*, *Lohitton*. Gorostiaga FLV 39 113 deriva *loi* del ant. fr. *boe*; cf. igualmente Pokorny ZCPH 21 138.

Mukarovsky Wien.Zschr. 62, 35 compara *lohi*, *loi* 'lodo, cieno' con bereb. *i-luk* 'id.'. Bouda Hom.Urq. 3, 320, BuK 340 y GRM 32, 140 aproxima a *lohi* lak. *ljuhi*, *lækh* 'negro', korj. *luçi-n* 'id.' y en BKE 48 menciona *leuhi*. Este mismo autor en BuK 337 niega el paralelo camita de Schuchardt. Lahovary Vox Rom. 1955, p. 232 cita formas como *lu*, *luk*, *lam* que designan en camítico, en prehel., etc. 'lugares húmedos y pantanosos' (bedja *luk* 'lodo', bereb. Marruecos *lud* 'id.', alb. *lutsa*, copto *loihe* 'id.') y los aproxima al vocablo vasco que tratamos.

LOGUNE 'sien'. Sch. BuR 46 lo deriva de *lo* 'id.', 'dormir'.

LOGURA V, G, AN, L 'soñoliento'. De *lo* y *gure*. V. Eys lo traduce por 'inclinación a dormir', 'deseo de dormir' (cf. Uhl. RIEV 3, 212 y Bähr Bul 22).

LOI v. *logi*.

LOIA V 'lonja, galería'. A comparar con fr. *loge*, esp. *lonja*, prov. *lotja*, ital. *loggia*; todos del lat. *laubia*. De la misma familia a.a.a. *laubja*, al. *Laube* 'enramada' (cf. REW 4936). Para EWBS del germ. \**laubja* (menciona las formas anteriores).



- LOHILLA 'febrero', V. Eys analiza *lo-hilla* 'mes del sueño' ('hiver') (?). Así también en Azkue.
- LOILLO G 'cizaña'. Procedente del lat. *lōlium* 'id.', como indican Rohlfs *RIEV* 24, 341, *FEW* 5, 401, CGuis. 195, Bouda *Nom.Vasc.Plant* 64, Corominas<sub>2</sub> 3, 531, Dodgson *RLPPhC* 34, 95 (con la variante *lolloa*) y Lh. Del latín igualmente el a.a.a. *lollī*. (Cf. *REW* 5112 con diversas formas de lenguas románicas derivadas del lat. mencionado y *jolium*, de donde saldrá esp. *joyo* 'cizaña'). En *EWBS* *lollo* > esp. *joyo*.
- LOITO. GDiego *Dial.* 208 registra una forma *loito* < lat. *lutu*.
- LOKA V, G, L, R, S, *kolka* G, AN, *koloka* AN, L 'gallina clueca', 'movedizo, suelto', 'apetito sensual de la mujer'. En esp. *llueca*. Lh. compara bearn. *clouque*. Gavel *RIEV* 12, 248 y 198 señala su procedencia del esp. y del bearn., y una reducción analógica del grupo inicial *cl* a *l*. *FEW* 4, 161 lo deriva del arag. *loka*, *llueca* (cf. A. Kuhn *ZRPh* 55, 618 que recoge varias formas dialectales del Pirineo, y el alav. *culeca*). Iribarren da *lueca* aezc., salac., R. En *EWBS* como forma abreviada de *koloka*. Bouda *BAP* 11, 348 dice que el término vasco *loka* se explica bien formal y semánticamente a través del cauc., kūr. *laqu* 'podrido, corrompido' (dicho de los huevos), ud. *laq* 'id.' (?).
- LOK-AMU 'broche'. Para CGuis. 166 es compuesto de *amu* 'anzuelo'.
- LOKARRI V, G, AN, L, BN 'atadura', V 'venda' (Larram: 'cuerda'). Según Campión *EE* 42, 572 compuesto de *lotu* 'atar' y *-garri* 'idoneidad' Se aplica a todo tipo de ataduras. Bouda *BKE* 52 también de \**lot-garri* (de *loth(-u)*), frente a Trombetti (cf. Uhl. *RIEV* 3, 207).
- LOKATZA V, G 'lodazal', G 'estercolero'. Vid. *logi*.
- LOKI V, G 'sien', 'sueño'. Como indica Sch. *BuR* 46 es de *lo*. Señala un paralelismo con al. *Schlafte* que tiene esa doble significación. Bouda *GRM* 32, 140 compara dido *L'oqq'o*, tsachur *liga* 'sien', artschi *lekki* 'hueso', aghul *lek*, tabas. *lek*, *lik* 'pié', etc. Este mismo autor en *EJ* 3, 127 dice que ignora si *lo*, *loki* echa abajo la etimología propuesta del vasco *loki* 'mitad de la frente'. En *Orbis* 2, 406 aduce el tasm. *loi'ana*, *loina*, *royanā*, *rau(a)na*, *runa* 'frente', de \**roku* o bien \**loku*.
- LOKOROTZ (Pouvr.) 'marisma', 'sucio' (Sauguis *Voc.*); \**lot-gorotza*. De *loh(i)-gorotz* (Mich. *FHV* 346 y *Pirineos* 10, 446).
- LOKOTS V, G, AN 'erizo de la castaña', *lokotx* G 'panoja pequeña de maíz', 'mazorca desgranada'. Bouda *BAP* 10, 27 analiza *lo-kots*; de donde una raíz \**kotz*, que vemos en la forma *mu-kutz*, y de ahí \**kutz*, que coincide con georg. \**k'učkh* en *k'určkh-i* 'cáscara' según él. Cf. *agotz*'.
- LOKUN, LOKUNE v. *lo*.
- LOLOTA BN 'lota, rape' (pez). CGuis. 228 compara fr. *lotte*. *FEW* 5, 425 s.u. *lotta*, 'renacuajo' (?), compara cat. *llote*, esp. *lota* y considera que el término vasco es quizá una reduplicación del románico.
- LOLLO v. *loillo*.
- LONA 'charca, laguna'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 332 compara el ligur (pre-i.-e.) *luna* 'pantano', de donde *Luni*, pueblo de la Liguria. En prov. *lona* en el mismo sentido; igualmente en el sur de Italia, con el tema *lon-*, indicando zona pantanosa, e incluso alcanza al top. *Londinium* 'Londres' (cf. Alessio *Stud.Etruschi* 9, 146).
- LONGA S 'pieza de tela o de lino', *longera* AN, BN, *lonjera* S, *lonxera* S 'toalla, mantel, sábana', *longaiña* V, AN, BN, R 'capote, levitón'. En Iribarren *longarina* 'capa de paño' (Aezcoa). De *Hongarina* (*ongarina*), Hungría. Según Lh., del románico *loungeiro*. Le sigue *EWBS*, que menciona gall. *longa*, esp. *longuera* 'porción de tierra larga y angosta'.
- LOPE V 'morcillón', 'grueso, gordo', V 'morcilla gruesa'. Bouda *BAP* 10, 23 compara vasco *lope* 'grueso' con abkh. *s'p'a* (cambio de líquida a silbante).

- LOR<sup>1</sup> V, G 'viga o leño que se acarrea arrastrando viga'. Bouda *BKE* 86 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara avar *λυγυρ* 'id', de *λυγρ*.
- LOR<sup>2</sup> var. de *lora*, *lore*.
- LORA, LORE (*lor*<sup>2</sup> var. en composición) 'flor', V 'madre de líquidos'. De lat. *flos*, *florem* según diversos autores: Unamuno *ZRPh* 17, 141, Lh., CGuis. 90 y 140, *FEW* 3, 636, Campión *EE* 40, 546, MPidal: *Introd.Ling.Vasca* 20, GDiego *Dial.* 211, O. Apraiz *RIEV* 11, 190, Phillips 10, Vinson *RIEV* 10, 60, Bähr *Bul* 28, Rohlf's *RIEV* 24, 342, V. Eys, *EWBS*. Según Gavel *RIEV* 12, 248 es posible que la caída de la *f* se haya producido después de la introducción de la palabra en vasco y que haya sido tomada del gasc. o del bearn. en una época en que en estos dialectos la *f* ya había cambiado en *h* o había desaparecido completamente. Hubschmid *Med.Substr.* 38 queriendo derivar de pre-lat. *lilium*, junta lat. *florem* con un ant. \**lola* (vasco ant. *-l- > -r-*), bearn. *lole* 'flor', Tarbes *lolo* 'id.'. Corresponde al aquit. \**lola*. Aquí hay que juntar mozár. *lulu* 'lirio'. Este autor menciona a M. L. Wagner que señala la coincidencia con el vasco del sardo *lollói* 'flor', alb. *lule* 'id.'. Mich. *BAP* 16, 241 refiriéndose a Hubschmid l.c. dice que nada tiene que ver nuestro término con bearn. *lole*, sino con el latín, como arriba se ha señalado en varios autores (Mich. *FHV* 51 y 347).
- LORAGIÑO V 'orégano'. Según CGuis.158 en lat. *origanum*. Para GDiego *Dial.* 221 del esp. *orégano*, lo mismo que para Sch. *BuR* 34 (con errónea inclusión del artículo *l-*). Cf. prov. *origami*, fr. *l'origan*.
- LORAIL V? 'mayo'. De *lora/lore* + *il* 'mes'.
- LORATEGI L 'jardín'. De *lore/a* + *-tegi* (Mich. *Emerita* 17, 200). P. Omaechevarria *BIAEV* (1947) 25, 135 dice que *loregiño* se forma por etimología popular de *lore-lora* 'flor'.
- LORGUAÍN G 'euforbio' (cf. palabra anterior, *loragino*). Según Bouda *EJ* 4, 54 por ser planta africana no parece que su designación sea vasca.
- LORIA BN 'gloria, júbilo'. Del lat. *gloria* lo suponen Rohlf's *RIEV* 24, 334, Larrasquet 174, Phillips 3 y 34. Del esp. *gloria*: CGuis. 155, Gavel *RIEV* 12, 248, GDiego *Dial.* 211, etc. (es normal la desaparición de *g* ante *l*). Para *EWBS* es del lat. eclesiástico.
- LORIKO V 'higo breva'. De *lorale* e *iko* 'higo' (lat. *ficus* > vasco *piko*).
- LORINJAU V 'halagar'. Mich. *FHV* 293 compara *loxindau*, *loxtxatu* y Bouda *BAP* 11, 349 añade *loxingatu*, *loxindu*, *loisín* 'mimo', *loisindu*, que son todos préstamos románicos; comparar gasc. *lausenque*, *lausenja* 'alabar, adular'. CGuis. 109 relaciona con esp. *lisonjero*. Corominas 3, 668 señala que el vasco ha conservado hasta hoy formas sin metátesis (*loxtxatu* 'lisonjear', con las diversas variantes indicadas). (Cf. Azkue *Hom.MPidal* 2, 90).
- LORIOS 'glorioso'. Según Lh. del lat. *gloriosum*. La forma *loriosa* la compara CGuis. 155 con esp. *glorioso*, y *lorius* 'id.'; Larrasquet 174 la cree préstamo del lat. ecles. *gloriosum*.
- LOSA V, G 'losa'. Del esp. (a su vez del lat. epigráfico *lausia*, b. lat. *lausia*).
- LOSENGU, LOXANGA, LOSENTXA: variantes de *lausenga* en *EWBS*. Vid. *lorinjau*.
- LOST 'rubor'. CGuis. 284 relaciona con ingl. *blush* (?).
- LOTAZILLA 'diciembre', *lotasilla*: de *illa* 'mes' + *lota* (< *lotu* o *lotamutu* 'abrochar') (Hervás *BAP* 3, 348), Campión *EE* 41, 382 analiza *lot-* + *azi* + *illa* 'luna del arraigo de la semilla' (L, BN 'acto de arraigar una planta'). Astarloa *Apol.* 389, análisis similar, pero disparata al decir que es el 'mes de tenerse' (!). *EWBS* deriva de *lo* 'dormir' + *taz* + *il* (!).
- LOTI 'somniaiento'. Para Tromb. *Orig.* 135 corresponde al bantú *loti* 'sueño'; bedja *du-ti* 'id.'.
- LOTIN V 'tierra húmeda', 'insípido y no bien fermentado' (pan). Como indica Mich. *FLV* 2, 127 y 4, 73) se puede explicar por *lohi* 'sucio', 'lodo' (y arc. 'cuerpo'), de

donde *lot* en composición + *-din* (el mismo sufijo que en *berdin*, *uridin*, etc.). (Cf. el participio derivado *lot(h)u*, radical *lot-* 'adherido, pegado'). Bouda BAP 10, 22 apunta a una raíz \**loti* que se puede comparar con georg. *not' i-o* 'humedad', *not' i-ani* 'húmedo'.

- LOTU V, G, AN 'atar', AN, L, BN, S 'agarrar', 'apagar las luces', 'obligarse'. Según indica Bouda EJ 4, 61 el radical *lot*, que existe en *lokarri*, de *lot-garri* 'emplasto', corresponde al avar *L'wat* 'romper, astillar'. (Iribarren da *lotura* en Roncal 'atador para sujetar las cintas de las trenzas'). En Astarloa Apol. 77 vemos las interpretaciones de la sílaba *lo*, que dice él significa 'apego alto' (!). EWBS le atribuye origen románico, de una forma \**glot-tu* 'pegar, encolar', de \**glot-*, en relación con prov. *glutz*, fr. *glu* 'cola' (de pegar) (?).
- LOTSA V, G 'vergüenza, pudor', L, BN, R, S 'miedo'. Bouda Hom.Urq. 3, 211 y BuK 82 compara artchi *L'intch'at'i* 'miedo', kür. *kiče* 'id.' Lo toma de éste Saint-Pierre EJ 3, 50, pero lo une al ár. *lots* 'muelle, tímido, fofo'. (Para el suf. *-gabe* (*ba(ga)*), vid. Uhl. RIEV 3, 203). (Cf. Mich. Zephyrus 12, 200).
- LOTSAKOR V, G 'miedoso', 'deferente'. Tromb. Orig. 57 dice que está por \**lotsa-orr*. Analiza el suf. *-gor* Uhl. RIEV 3, 211, en el adjetivo *lotz(k)or* 'temeroso' (en Oih. 108: *lozor*).
- LOTZOLO L, BN, S 'regordete'. Bouda EJ 3, 117 lo relaciona con *zokolo* R 'gordo', 'achaparrado, rechoncho'.
- LOTZUR (Añ.) 'taba'. CGuis. 105 y 198 relaciona con lat. *rot-ul(a)* (?). Sch. RIEV 15, 356 sugiere el análisis *loto* 'juntar, ligar' + *ezur*, como hueso de articulación.
- LOZA 'losa'. De lat. *lausa*, según GDiego Dial. 203.
- LOZ-ABI 'pequeña avispa', con diversas variantes, entre las cuales se halla *lozer*, que Bouda Hom.Urq. 3, 210 y BuK 87 junta con *listor*, *listur*, *listafin* 'avispa', y compara aún *eltzo* 'mosquito' y *eltzar* 'avispa'. Este mismo autor en el primero de los lugares citados compara *loz-er* 'abejón' con *L'oj* 'avispa'.
- LOZEGI S 'eje del molino'. Bouda BAP 11, 200 analiza *lo-ze* y compara por una parte vasco \**lo* con avar *law* 'rueda de molino', abkh. *law* 'piedra de molino', y por otra parte vasco \**ze* con circ. *ze* 'volverse, dar vueltas'. Para EWBS es de origen desconocido. Aparentemente de *losa* 'losa' (?).
- LOZORRO G, L 'dormilón', G 'sonámbulo', 'sueño profundo'. De *lo-zorro*, según V. Eys.
- LŪ R 'lino'. Mich. FHV 123 explica el R, de \**lū* (el S *lt* puede ser tomado del bearnés). Vid. *leu*, *lt*.
- LUH-. Como indica Mich. FHV 417 es el primer elemento de compuesto de *lur* 'tierra'.
- LUALDI 'terraplenamiento'. Indica Holmer BAP 12, 391: de *lur*, y la final *-r* es un afijo. Desde el punto de vista de la semántica comparativa nada impide la combinación del tema vasco *lu-* con el homófono en sumerio *lu* (acad. *amēlu*) 'hombre' (?).
- LUHARBIL V (Pouvr.) 'tierra'. De *lur* 'tierra', como señala Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22.
- LUBAGAN V, *lubaki* V, G 'trinchera rodeada de zanja' (*luban* 'vallado', *luban* 'trinchera'), *Lubaki* < vizc. *lueban*, G, AN *luebaki* 'id.'. Como indica Mich. FHV 122 y Apellidos 85, de *lu(r)* 'tierra' y *eba(ki)* 'cortar' (EWBS). Pertenece al mismo grupo *lubarro* V 'foso al pie de una trinchera' y *lur-ebana* (Aguirre EE 46, 221).
- LUBARRI V, *luberri* G, AN, S 'tierra curada por el fuego, noval'. De *lur* y *berri* 'nueva'. (Mich. Apellidos 123 y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22). (Vid. EWBS).
- LUBEAZUN (ms. Lond.) 'centaura' (*erythra centaurium*, L.). De *beazuma* L, S, *beazun* G (Pouvr.) 'hiel' y *lur*. Es decir: 'hiel de la tierra'. Bertoldi Arch.Rom. 12, 229, compara como calco prov. *feldeterro*, fr. *fiel de terre* (lat. *fel terrae*).
- LUBIZI G 'corrimiento de tierras' (lit. 'tierra viva'). De *lur* y *bizi*, como indican Hubschmid l.c. y Mich. FHV 337.

- LUBURU 'libro', según apunta Larrasquet 175 de lat. *libru(m)*.
- LUFA G 'señorita' (V. Eys). A Ducéré RLP<sub>h</sub>C 13, 227 le parece que procede del ár. *lefout* 'mujer desarreglada'.
- LUGARTZ V, G, AN 'alacrán'. Para CGuis. 199 equivale al lat. *lacertus* 'lagarto'. (?)
- LUHIDOR S 'tierra firme'. De *idor* 'seco' y *lur* 'tierra', como indica Mich. FHV 337.
- LUJARDA 'mostaza negra' (Bot.) (*sinapis nigra*, L.). Se usan también en Alava las variantes *laparda*, *luxarda* y *lausarda*. Según Baraibar RIEV 1, 360, de *lucharbia* 'rábano'; compuesto de *luzea* 'largo' y *arbia* 'nabo'.
- LUIE 'acción de bordear'. Para Lh. del ant. fr. *lover* 'enroscarse', danés 'id.' (?)
- LUKAIKA, LUKAINKA V, G, AN, L, R, *lukhainka* S, *lukarika* salac., *lukinka* V 'longaniza', 'chorizo'. De lat. *lucana*, *lucanica*, llamada así por la *Lucania*, lugar donde se fabricaba (DELL). M.-L. REW 5134 atestigua su conservación en los dialectos italianos. Señalan su procedencia del latín: el citado M.-L. RIEV 15, 233 y 218 s., Rohlf's RIEV 24, 344 y *Gascon* 136 y 157, CGuis. 33 y 195, Corominas 3, 692, Chaho *Hist.Prim.* 132, GDiego *Dial.* 209 s., Caro Baroja *Materiales* 55, Larrasquet 175, Tovar BAP 6, 220, FEW 5, 428, Lh., Mich. FHV 82, 304 y 360 y FLV 17, 185, EWBS, etc.
- LUKANA AN, L 'guarda, ventanilla del tejado'. Del fr. ant. *lucane*. Cf. prov. *lugana*. En el fr. mod. *lucarne*, la *r* sería epentética. En el fondo, su origen es i.-e. (cf. DELL).
- LUKI V 'zorro', 'lobo', 'astuto, sagaz'. Mich. FLV 1, 9 dice "de *Lucius* antes que al revés". Este mismo autor BAP 11, 292 y *Hom.Mendiz.* 314 repite que vendrá de nombre de persona (el mencionado *Lucius*). Lo mismo en Corominas 3, 941 y 4, 1012. Según Sch. RIEV 14, 251 (que recoge Azkue *El vasc. y algunas lenguas cultas* 62 y a quien se lo comunicó de palabra Sch. y al que alude Azkue en *Morf.* 278), no es del gr. λύκος, sino del mencionado *Lucius*. En cambio CGuis. 280 deriva de dicho griego. Charencey BSL 58, CDXXI acude al celt. y cita el gr. λυξ, al. *Luchs*, v. saj. *loex*, etc. A. Campián EE 40, 359 compara hindost. *lutki* 'zorra'. Sugiere que *lu* pudiera ser residuo de *lur* 'tierra'; -*ki* es adverbial o desiderativo (?).
- LUKRU vid. *lukuru*.
- LUKU L? 'bosque', G 'racimo' (cf. *molko*). Señalan su procedencia del lat. *lucus*, entre otros, Lh., CGuis. 251, Mich. FLV 10, 10 y 17, 188, REW 5152. Para la difusión de *lucus* cf. FEW 5, 441 y Hubschmid ZRPh 79, 394. Mich. Apellidos 97 compara en toponimia gall. *Lugo*, bearn. *Lucq*, cat. *Lluch*; cita L. Dassance EJ 3, 207. Otros nombres en la top. vasca: *Lukuze* (*Luxe*), *Lucaya*, *Lucagain*, *Loucou* y *Lucu*, etc. Caro Baroja *Materiales* 137 anota el top. *Luco* en Alava.
- LUKURA Lh.: idea de *lucro*. Vid. *lukuru*.
- LUKURU AN, L, BN 'logro, usura' ('interés' en Leic. y otros), *lukur* V, G, L 'avaro, usurero', *lukru*. Como préstamo de lat. *lucrum* lo señalan, entre otros, Sch. BuR 54, Rohlf's RIEV 24, 336, Bähr *Bul* 28, Uhl. RIEV 3, 496, Mich. FHV 51 y 331, *Pas.Leng.* 105 y FLV 17, 188, CGuis. 238, GDiego *Dial.* 211, EWBS, Caro Baroja FLV 1, 92 Hubschmid *Sard.Studien, Romanica Helvetica* 41, 106 señala la semejanza de la anaptaxis del vasco *lukuru* con el sardo *lúkuru*. *Lukurantza* 'usura, avaricia', *lukurari* 'usurero', cuya procedencia de \**lucrarium* (esp. *logrero*, cat. *llogrer*, port. *logreiro*) señala Rohlf's l.c. FEW 5, 438 menciona otras formas románicas, cual rum. *lucru*, esp. *logro*, etc. (sigue a Sch. BuR 55).
- LULU V 'lelo, hombre de poca sustancia'. Goutman RIEV 7, 572 y RLP<sub>h</sub>C 44, 73 compara eston. *lul'* 'torpe, poco inteligente, negado'.
- LULURATU (Leic.) 'deslumbrar'. Vid. *liluratu* G, AN, L, BN, S 'id.', 'fascinar, seducir', que remite Sch. BuR 36).
- LULURATU (Leic.) 'copo de nieve'. Señalan su origen Sch. BuR 36, 41. FEW 9, 90, Rohlf's RIEV 24,

- 342, MPidal *Introd.Est.Ling.Vasca* 20, Phillips 10, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 203, GDiago *Dial.* 211, CGuis. 148, Gavel *RIEV* 12, 247, Giese *RIEV* 19, 316, Mich. *FLV* 17, 188, *Emerita* 25, 147, *FHV* 51 y 347, Lh. y *EWBS*. En cambio, Goutma *RIEV* 7, 572 compara con eston. *lumi* 'nieve', finl. 'id.'
- LUMAR 'emplumecer'. Iribarren: se dice del pájaro que todavía no ha echado las plumas. En sentido figurado, de persona sin hacer o sin experiencia. De *luma* 'pluma'.
- LUMARDI V 'almohadón'. De *luma* y *ardi* 'oveja'.
- LUMARE 'ballena'. De *leo maris*, dice con interrogante CGuis. 272.
- LUMAXUKATU 'pelar un ave quemando las plumillas'. El segundo elemento es *xukatu* 'enjuagar'.
- LUMATXA V, BN 'primera pluma de las aves', L 'almohada', V, L 'colchón de plumas'. En N. G. H. Deen *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 114 y 383 en la forma *lumatsia* 'cojín, almohadón'. En uso hasta nuestros días, según Azkue. Relacionado estrechamente con rom. *plomaça*, *plumaza* 'colchón o almohadón grande' (Mich. *BAP* 20, 25). (Vid. Corominas 3, 823).
- LUMATXE 'plumazo'. Del esp., según C. Guisasola *BAP* 1, 155.
- LUMAZAKA L 'plumón'. A Ducéré *RLPhC* 13, 227 le parece compuesto de *luma* y *zakar* < ár. *zagab* 'plumón', 'bozo, vello' (?).
- LUMERA G AN 'grasa o aceite de peces', AN 'ballena'. Del rom. *lumnera* (atestiguado en esp. med.; MPidal *Origenes* 166), u otra más parecida en gascón, que ignora su existencia, donde hay pérdida de *n* entre vocales. Ambos del lat. *luminaria* (Mich. *BAP* 9, 558). El mismo Mich. *BAP* 17, 333 dice que "falta adscribir su modelo a un romance determinado, acaso al gascón". *EWBS* compara gall. *lumieira*, port. *luminaria*, esp. 'id.'. En el fondo se ha visto en *lumera* un derivado romance del lat. *lumen*.
- LUMERO 'número' (rústico según Iribarren). De formas románicas naturalmente, como indica Gavel *RIEV* 3, 235. También en *EWBS*.
- LUMIXAR G 'lirón, animal cuadrúpedo'. En relación con *mixar* V 'marmota' (Hubschmid *ELH* 1, 53), *musar* V, G, AN, L (Iribarren: *miccharro* 'lirón', relicto). En Burgos *miccharro* 'ardilla'. Según indica Rohlf's *Gasconz* 46 los términos vascos mencionados están en conexión con langued. *missár(r)* o. Compara con Yprés *minisoro* 'rata montesa blanca' y la forma de Burgos aducida. A. Kuhn *Serta Romanica. Festschrift Rohlf's* 158 cree que *mintSORO* puede ser 'armiño'. *EWBS* quiere reconstruir \**limiskari* 'goloso', de *limiska* por *miliska* 'id.' = *milikari* (!).
- LUN S 'filete de buey, de cerdo'. Lh. compara con bearn. *loun*. En relación con *lunka* 'solomillo de cerdo'. (Cf. fr. *longe*). (¿Acaso de una forma hipotética *lunkai-ka*?). *EWBS* acude al lat. y da una forma supuesta \**lum(b)*, del lat. *lumbus* 'lomo'. Cita así mismo bearn. *loun*, prov. *lombo*, esp. *lomo*. (Remite a *lunka*).
- LUPA 'prostituta'. Compuesto *lup-ar* 'alcahuete', *lup-eme* 'alcahueta'. Según CGuis. 35 seguramente por préstamo de latín, donde *lupa* es 'loba' y también 'prostituta'. Azkue sugiere de lat. *lupanar*.
- LUPARI (V arc.) *luparia* 'atolladero'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es romanismo (de *lobera* alav.). (Cf. V mod. *luperia* 'corrimiento de tierras'). Aguirre *EE* 46, 221 analiza *lur-paria* (?).
- LUPE<sup>1</sup> G, L, 'caverna', EN 'subterráneo'. Según apunta Mich. *FHV* 262, de *lur* y *be(h)e*. Así también Bouda *BAP* 20, 481, el cual dice que nada tiene que ver con *ful luur-o* 'hueco de un árbol'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 recoge *lup(p)eco* (Leič.) y señala su procedencia de *lur* 'tierra' (cf. *lüpe* S 'oruga'). Lo mismo de *lur* y *-pe* (*EWBS*).
- LUPE<sup>2</sup> 'lupus'. Término técnico de origen latino, de *lupus* (*EWBS*) 'lobo'.
- Variantes: *lupi*, *lip(h)u*, *lipi*, *lipu*, *löpü*. Señala acaso el carácter corrosivo de la enfermedad.

- LUPI G 'lubina, labra', var. de *lupiña* V, L. Frente a esp. *lubina* lo pone CGuis. 221. Incide en el préstamo latino FEW 5, 456 (s.u. *lūpinus*. Lo mismo GDiego Dial. 209, de *lupina*. Compara esp. *lobina* EWBS. De lat. *lupi(nam)* dice L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 41-42, 112. Acaso variante del romance *lubina*, añade.
- LUPIBEDAR AN 'eléboro negro', *lupubedar*, *lupibelhar* (cf. *otso belhar*). Bertoldi Arch. Rom. 18, 23 compara fr. merid. *fabo de loup*; *faba lupina*, *Jolia lupina*.
- LUPO y *lipo* 'oruga', 'araña'. De lat. *lupum* 'clase de araña' (Plinio) según Rohlfs RIEV 24, 343. Hay que unir a ello *lupu*, *lupi* 'araña' al que Campión EE 40, 451 atribuye abolengo ario y compara scr. *lūtā*, *lūtikā* 'araña', 'hormiga', hindost. *lucra*, gr. *λύκος*, etc.; pero da como ascendiente del vasco el anglo-saj. *lobbe*.
- LUPU V 'lobo'. De lat. *lupus* (Mich. FLV 17, 188). Hay que juntarlo con *lupo*, *lipo*. Entre otras acepciones: V 'oruga', 'escorpión', G 'berruga', V, L, S 'lobanillo', L 'antrax, carbunco, lupus'. Vid. *lupe*<sup>2</sup> y *lupari*. Cf. *lupu-belar* 'eléboro negro', 'hierba para curar el carbunco'. (A título de información vid. EWBS).
- LUR, LÜR S 'tierra'. Se han señalado conexiones célticas por varios autores, Tovar BAP 1, 37 y Estudios 73 relaciona con irl. *lar* 'tierra, suelo', galés *llawr*, ant. corn. *lor*, bret. *leur*. Según este autor es i.-e. (ingl. *floor*, al. *Flur*). Remite a lat. *planus*, *palam* (W.-P.). Según Pokorny BAP 3, 113 (en contestación a Tovar) no cree probable que tenga que ver con el celta primitivo *lāro-*. Charencey RIEV 2, 664 anota cómo el P. Fita lo había aproximado al celta (cf. irl. *lár* 'umbral, suelo'). Este mismo autor RLPPhC 24, 153 compara el ya citado irl. *lar*, *laer*, corn. *ler*, galés *llaur*, bret. *leur*: < \**plaros* (*planus* en lat.). Aunque la aproximación al irl. parece prometedora (VGKS 1, 40), su solidez se desvanece. Acaso cabría comparar *Itur-* en CIL 23 (cf. Mich. TAV 15). Comparaciones similares presenta Mich. Pas.Leng. 136 y Campión EE 41, 162. Rohlfs Gascon<sub>2</sub> 52 compara vasco *lerra* 'resbalar, resbaladero' con gasc. *eslerra*, *eslerro* 'resbaladero' para los troncos cortados. (Esto mismo en Corominas Top.Hesp. 2, 111). FEW 5, 471 s.u. \**lurr-* (vasco ant.) 'tierra' (con art. *lurra*). El vasco *lur* acaso esté influido por *elur* 'nieve'. Derivado sería *lurte* BN. De éste el arag. *lurte* 'avalancha'. La forma vasca más frecuente *lurta* (y *lita* R) significa 'corrimiento de tierras, avalancha'. Se halla también *elurte* 'gran cantidad de nieve'. En BN *luta* y *lita* (Duv.) 'corrimiento de tierras'. Del arag. *alud* 'avalancha', el esp. de la misma forma. Hubschmid ELH 1, 53 repite gran parte de estas formas de Aragón conectadas con las vascas, que son, sin duda, el origen de aquellas. Este mismo autor Thes.Praerom. 2, 24 vuelve sobre lo ya expuesto y menciona Lescun *lür* 'avalancha' bearn. *eslurrá* 'deslizarse', *eslur* 'id.'. En la crítica a Schmoll IF, 71 en la o.c. insiste en estas comparaciones. El mismo Hubschmid Med.Substr. 40 sugiere una aproximación al bereb. *tamurt*, *netmurt* con la significación de 'terrestre', es decir, la de vasco *lurtar*.
- Es interesante X. Ravier ZRPh 100 (1984), 604 en su estudio *Le thème 'lur' dans le lexique gascon*, en Festschr. J.Hubschmid 937 ss. Examina vasco *lur* 'tierra, campo' y una serie de derivados en gascón. (Vid. *lurta* y variantes). Bouda BKE 90 se opone a la etimología chukke propuesta por Uhl. Affin. 9, y en HomUrq. 3, 211 s. compara avar -L' 'debajo', (en r-AL' 'tierra'). Para el sentido, cf. circ. *tch'ə* 'tierra', *tch'e* 'debajo'. La raíz vasca es \**l*. Los compuestos con *lu-* inicial resultan de *lur-*, p. ej. *luikhara*, *lur(r)ikhara* 'temblor de tierra' (!). Vasco *lur* lo relaciona con ilirio \**i-llur* Oštir Symbolae Rozwalouski 1, 309 (!). Gabelentz 89 y 108 s. con cab. *alud* 'barro'. Garrido EE 54, 183 con jap. *kuga* (!). Mukarovsky GLECS 10, 182 y 11, 87 con somalí *duul* 'tierra' y en Mitteil. 2, 143. Braun Iker 1, 218 acude al v. georg. *noqa* (< \**na-qwa*) 'tierra'. Tomamos todas estas comparaciones a título de información; pero convencidos de su falta absoluta de sentido.
- LURSAGAR L, BN, S 'patata'. De *lur* 'tierra' y *sagar* 'manzana'. Como indica Bertoldi

*La glottologia come storia...* 124 s., dice que este término vasco se revela como participe de la tradición europea expresada en el fr. *pomme de terre* y en el al. *erdapfel*.

LURTA (Vid. lur). S 'corrimiento de tierras', *luta*, *lurte* salac. 'desprendimiento de tierras' ('alud de nieve'). (Iribarren registra *alurta* por *lurta* 'id.' en R). Mich. BAP 22, 136 menciona como derivados *lurtatü* 'hundirse', *lurtadü(r)a* 'corrimiento de tierra', etc. Rohlfs ZRPh 47, 402 señala la identidad de bearn. *lürt* 'alud', arag. *lúrte* 'id.', y en *Man.Filol.Hisp.* 89 deriva el esp. *alud* del vasco *lurte* (Gascuña *lurt*). Este mismo autor en la obra anterior nota la semejanza entre la var. *lita* vasca, que corresponde a Bielsa *lit* (habría una secuencia *lurta/luta/lüta/lita*).

Corominas 1, 174 considera esp. *alud* de origen hispano prerromano, hermano de vasco *luta*, también en relación con *lurte*, que deriva de *lur* 'tierra' y de *elur* 'nieve'. Dice que parece tratarse de un tipo pre-ibér. \**lüte*, contaminado en algunas partes por el vasco (e)*lur*. Las formas pirenaicas no se explican, dice, por una sola base prerromana: vasco *luta*, bearn. *glout*, *aglout*, vasco *lurta*, *lurte*, arag. *lurte*, bearn. *lurt*, *luro*, *lur* (comparar bearn. *eslurrá* 'deslizarse' gasc. *eslurá* 'id.'). R *lirta*, gasc. *lit(s) terrèra*. Según Bähr se pueden haber mezclado dos estirpes verbales prerromanas, representadas hoy por vasco *lur* 'tierra' y G *elur* 'nieve' (V *edur*, L, BN, S *elhur* 'id.'). No es, pues, inverosímil un tipo pre-ibér. y prevasco \**lüte*, \**lüta*, *lur(to)*, cuna de *elur* y *lur*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 cita a Bertoldi *La parola del pass.* 8, 417 por la posibilidad de que *luta* esté en el top. Λούτια en el territorio de Numancia, así como *Alutiae* y *Talutium* (Plinio XXXIV, 157; XXX, 67).

Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 recoge de Corominas 1, 174 y Hubschmid *ELH* 1, 47 las distintas formas vascas y románicas de *lur* y su derivado *lurte* con las variantes ya mencionadas arriba y s.u. *lur*. De la misma familia *Llarts* en Andorra, mencionada por Corominas *VII Congr.Ling.Román.* 2, 412. (Cf. *EWBS* a propósito de *lur*, que toma de varios sitios sin aportar nada nuevo).

LURRIN, LURRUN G 'vaho, sahumero', *llurrun* V 'id.', *lurruña* mer. Mich. *Hom.Martinet* 1, 151 compara con *urrin* G, AN, L, BN 'olor' (posible pérdida de inicial). *EWBS* acude al ár., de *urr-* < ár. vulg. 'utr'; ár. clas. 'tr' 'buen olor' (?). Mich. *FHV* 142 cree que *lurrun*, (*l*)*urrun* no tiene relación etimológica con \**usani* 'olor', en contra de lo que parece pensar Lafon BAP 15, 111, si el prototipo es \**lurruin*, y no hay que contar con una asimilación de *lurrun* en *lurrun*, la reducción de *-uin* a *-in* en los dialectos orientales ha debido de ser muy antigua.

LUXARDA, vid. *lujarda* alav.

LÜSTRE L 'miope', 'lustre, destello'. Lh. compara el bearn. *lustre*. (Le sigue *EWBS*).

LUSUILL G 'cántaro' (lit. 'herrada de tierra'). *FEW* 5, 390 s.u. *locëllus* 'cofre, cajita' menciona ant. esp. *luziello*, esp. *lucillo* 'urna de piedra' (para enterramiento), port. *lucelo* 'sarcófago'. Pertenece a este grupo también el vasco *lusuill* citado.

LUTA salac. 'corrimiento de tierra'. (Vid. 'ur y *lurta*). *FEW* 5, 475 s.u. \**lüta* (vasco ant.) 'cueva, gruta' recoge en V d'Aure *ludo* 'pequeña gruta, abrigo bajo la roca'. Caut. *lüda* algo similar. Bertoldi *Festschrift Jud* 233 enlaza esta palabra con vasco *luta* que sale de *lurta* y éste de *lurra* (según se ha indicado s.u. *lur*, *lurta*). La palabra gasc. encuentra su correspondencia en S *lutho* 'profundo' (Azkue), 'cavernoso' (Larrasquet). (Cf. Hubschmid *Med.Substr.* 29 y *Thes.Praerom.* 2, 51, 95 y 120).

LUTHO, LÜTHO S 'hondo, profundo', 'cavernoso', 'abrigo bajo rocas'. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 compara gasc. *ludo*. (Cf. Hubschmid *ELH* 1, 47). Para *EWBS* verosímilmente contracción de \**lupetkoi*, de *lupetu* (de *lur*) (?).

LUTU V, G 'luto'. Para Lh. del lat. *luctus*. O del esp. *luto*. Le sigue *EWBS*.

LUTXANA AN 'pez semejante al bacalao', *lutxo* BN, *lutxu* 'lucio'. Corresponde al esp. *lucio*, cat. *llus*, como indica Sch. ZRPh 36, 40 y *BuR* 25. En este último lugar

- señala la coincidencia con el nombre del mismo pez en noruego *lysing*, ant. nord. *lysa*. Habría que notar la segunda parte de *merl-uzzo*, donde tenemos *llus*. En el fondo se trata del lat. *lucius*. Goutman *RLPhC* 44, 71 y *RIEV* 7, 573 compara eston. *luts* 'Gadus Lota Nils'. Compara con esp. *lucio*, lo mismo Lh., al que sigue *EWBS*. (Cf. Corominas 3, 706 y 4, 52).
- LUUR 'tierra', dado como V por Uhl. No figura en Azkue, y lo menciona Mich. *BAP* 6, 452.
- LUZAKOR (Oih.) 'calmoso, demorador', 'crónico', *luzatu* 'alargar, aplazar'. De *luze* 'largo' (Uhl. *RIEV* 3, 211).
- LUZANGA V, G 'larguirucho', *luzanka*, BN *luzango*. De *luze* (Hubschmid *Rev.Intern. Onomást.* 7, n. 1, 26).
- LUZANO G 'ciertos insectos subterráneos'. Del esp. *gusano*, según Bouda *BAP* 11, 199.
- LUZE 'largo', 'alto'. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara circ. *Le<sup>o</sup>a* 'tirar', 'arrastrar', y en *BAP* 12, 268 menciona vasco *lerro* 'fila, rango, línea', 'recua' y dice que si la final vocálica no es un sufijo, puede por el conocido rotacismo de \**lezwe* de vasco *luze* ser colocado al lado del circ. *Le<sup>o</sup>a*, y remite a *Hom.Urq.* 3, 226, en la cual y en *GRM* 22, 130 y *BuK* 116 proponía georg. *gizeli*, mingr. *girze*, *ginze*, lazo *gunze*, *ginze* 'largo', pero luego abandonó la hipótesis, según le comunicó personalmente a Tovar. Vuelve sobre ella J. Braun *Iker* 1, 214 con el v. georg. *giz-el-i*, lazo *gunze* 'largo'. (Cf. *EWBS*, que lo atribuye al lat. *luxus* (!).
- LUZERNA 'alfalfa'. Relicto navarro en Iribarren. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 218 compara prov. ant. *luzerno* 'erva del seme lucente'. El sinónimo *argi-belar* G, *argi* 'luz' está entrevistado en *luzerno*.
- LÜZKO S 'miope'. Del lat. *lūscu* en GDiego *Dial.* 203. En Lh. comparación con beam. *luscou*.
- LLAUDETA S 'alondra', *laudeta*. Del lat. (*a*)*lauda*, como indica GDiego *Dial.* 207.
- LLERPROI R 'liebre'. Del lat. *lepore* (*lepus*), b. lat. *leborem*. En GDiego *Dial.* 207.
- LLERKO R 'pino pequeño'. Según GDiego *Dial.* 207, del lat. *larice*.
- LLOBA V, AN, R, S 'sobrino', V, AN 'nieto'. Cf. *loba* en Gavel *RIEV* 12, 92.
- LLOLLO 'cizaña' R, salac. De lat. *lolium*. Iribarren da también Aragón *luello*. En Castilla *joyo*. (Vid. *loillo*).
- LLOME 'Guillermo'. Del fr. *Guillaume*.

## M

- M En vasco como en kartvélico. V. Dieters *Das kharthwelische Verbum* 224 ss. (Bouda. *EJ* 3, 134). Sobre el prefijo labial, señalado, p. ej., en georg. y circ., v. Bouda *Lingua* 2, 294, e *Idem Baskisch u. Kauk.* n. 10.
- MA- prefijo vasco. Hay trazas en CNO, CNE y *m-* en CS, como indica Lafon *Word* 8, 89 y H. Vogt *BSL* 51, 136, el cual añade que no tiene función ni valor común, y que no es claro. Bouda *EJ* 3, 135 lo da como muy conocido en circ.; *m-* en CS *gor* 'sordo', *gogor*, 'duro', *makor*, circ. *maş'e* 'fuego', en vista de lak *çu*, etc., vasco *su*, donde vemos el prefijo nasal también. Pokorny *RLVI* 7 señala la existencia en cam. y sem. Uhl. *RIEV* 2, 517 dice que quizá hay que ver otro sufijo en *ma-* de *makor* 'durillon' y de *makur* 'curvado', y que no deja de tentarle el compararlo con *ma-*, bien conocido en las lenguas semíticas.
- MA 'beso' (voc. pueril).
- MAHAI BN, *mahain* L, BN, S 'mesa' (especialmente para comer). Según Lh. y *EWBS* del lat. *magidem*. Mich. *BAP* 6, 449 señala G, AN, R, salac., V *mai*, tal vez de \**manai*. Dice que la nasal se habrá restablecido al final del diptongo, o será un reflejo (cf. *dohain*, etc. 'don'). Tener en cuenta a Gavel *RIEV* 12, 267. Campión *EE* 42, 5 presenta la evolución *mahain* > *main*, *mai*. Procedencia de *ma-gain* <



*amagain*, en que *ama* significó primitivamente 'superficie plana' > *ma*. O de *amainhain*, *amanhain*. Giacomino *Relazioni* 7 aduce el copto *paçe*.

MA-ALTZA G 'guapero, peral silvestre'. De *altz* 'aliso'; cf. Bouda *Et.* n.º 82 y *EJ* 3, 133.

MAHANGA BN, S, *mahanka* S, *mauka* G, V, AN, *mahuka* S, *mahunga*, *mainka* 'manga de vestido', 'ingenio de pesca'. Lh. compara bearn. *manco*. Mich. *BAP* 6, 447 lo deriva del lat. *manica*, como Gavel *RIEV* 12, 101, al cual le parece difícil no ver en el S *mahanka* una forma románica *manca* del mencionado latín. A Mich. l.c. le parece natural acudir directamente al latín. La forma S no está aislada. La variante *mauka* (en Azkue también *mahuka*) apunta inconfundiblemente a *manica* con cambio de timbre en la vocal postónica. *EWBS*, aunque deriva también del latín, reconstruye una forma básica \**mananka*.

MAASTI V, AN, *mahasti* L, BN 'viña', *maats* V, *mahats* L, BN, S 'uva'. Mich. *BAP* 6, 452 toma la última aplicación de la teoría del desdoblamiento de esta palabra en Bouda *EJ* 2, 330: "vasco *ma-ts* y con desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*". Lo mismo podría decir entonces de *ate*, con desdoblamiento de la vocal *a(h)ate*. Campión *EE* 39, 387 presupone *makats*. Giacomino *Relazioni* 14 acude al copto *smah* 'racimo'. Uhl. *RIEV* 5, 7 menciona *mahats-arno* 'vino de racimo'. Cf. igualmente Sch. *RIEV* 7, 305. Charencey *RIEV* 2, 664 de *mahatz* 'uvas', dice: lit. "que es como una vaya"; *ts* o *x* final indican similitud, comparación, (?). *EWBS* acude al egeo con una forma primitiva supuesta \**baka-tse* lat. *bāca* 'baya'.

MA-ATA AN 'palo para levantar más fácilmente una red muy cargada'. Bouda *BAP* 11, 337 dice que vasco \**ata* es idéntico al abkh. *k'ata* 'red'.

MADARI V, AN, L, BN, S 'pera'. Compara *udare* 'pera' Holmer *BAP* 12, 389; quizá prefijo *ma-*, como en *makur*, *makaldu*, *malda*, etc. El prefijo fué señalado por Tromb. *Orig.* 60. Bouda *EJ* 3, 133, GDiego *Dial.* 219, da la forma *madaria*, que deriva del lat. *malu*. Cf. *madar-iantza* 'la danza de la pera' (Valcarlos) en Iribarren 312. Bouda *BAP* 10, 37 toma de H. Marzell las formas griegas tardías *madrua*, *amadrua* 'prunus domestica' y de Hubschmid que menciona formaciones similares del sustrato mediterráneo, junto al lat. *malva*, gr. *madrua*, *badrua*. Se pregunta si se puede comparar con vasco *madar-i*, *udar-e*. ¿De *badrua*, *vadr-ua* puede sobre \**v(a)dar* vasco *udar-e* originarse? Para *EWBS* es de origen incierto, pero sugiere del lat. *materia* (?).

MADADIKATU 'maldecir'. Según indica B. Faddegon *RIEV* 5, 187, del lat. *maledicere*. Con una asimilación de dentales. Vid. el siguiente.

MADARIKATU, MARADIKATU V, AN, L, BN, S 'maldecir, maldito'. Señalan su procedencia del lat. Azkue, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Rohlf's *RIEV* 24, 332. Existe otra variante *maradika(tu)* que también deriva del lat. Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *BuI* 28, *FEW* 6, 84, Uhl. *RIEV* 4, 77, GDiego *Dial.* 218 y 221. Según *EWBS*, del lat. vulg. \**maledicare* por *maledicere*.

MADRIL V, G, AN, L, *Madrile* BN, R, *Madrille* S 'Madrid'.

MADURA V 'terreno llano', 'marisma'. Según el propio Azkue, variante de *fadura*, *padura*. Apunta su origen en el lat. *palude* (*REW* 6183) Gamillscheg *RuB* (1950) n.º 2, 34. Lo mismo en CGuis. 128. GDiego *Dial.* 216 traduce 'charco' (< *palude*). (Var. *madura*, *padura*, q. u.).

MA(H)EL (Duv.) 'estanque'. Del bretón 'id' sugiere Azkue. *EWBS* busca relación con el ár. *mahala* 'apacible', 'agua dormida'.

MAES<sup>1</sup> V, G 'ajado'. Var. de *maiz*.

MAES<sup>2</sup>, MAIZ G, AN, L, BN 'a menudo'. Del lat. *magis*, como indica Mich. *Via Domitia* 4, 21.

MAESU V, *maisu* V, G, AN 'maestro', V 'párroco'. Según Azkue del lat. *magister*. Cf. esp. *maeso*, *maese*.

- MAFRONDI L (V. Eys) *mafrundi, marfundí, marfondí* 'constipado'. Azkue se pregunta si procede del fr. *morfronde*, lo cual afirma CGuis. 195. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 42, 48 relaciona con bearn. *marfoundi*. M. Grande señala el fr. *morfondu*, part. de *morfondre* 'causar un catarro nasal'. Littré ha pensado en *mort* y *fondre*. Parece más aceptable de *morve* (lat. *morbis*) y *fondre*, del lat. *fundere*. Según EWBS es del citado francés.
- MAGILA S 'masticar'. Para Lh. es del bearn. *magagna*. En EWBS *magaila*, román., de una forma básica \**mangaila*, fr. *mangeaille*, fr. ant. *mangier*: de lat. *manducare*.
- MAGAL V, R 'ruedo de la ropa', 'falda', V, G, R 'regazo', V 'protección' R, salac. 'ala'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *egal* 'ala', pero también "falda": *mendi egalean*. Prefijo *ma-*. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-gal* 'borde del vestido', 'regazo', 'ala', y compara (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa'. Hubschmid *RIO* 5 (1953), 267 trae a colación a Tagliavini (*Caucas.* 3, 5), y Alessio que toman en consideración vasco *magal* con las acepciones mencionadas, como estribación occidental del pre-i.-e. \**mag-* 'montaña, colina'. Vasco *magal* señala en onomástica la 'parte baja o inferior de un monte', así en el nombre *Magalarte* y *Magalba* (*BAP* 7, 415). Se trata de una transferencia de *magal* 'orillo'. Aunque precisamente en ibero-románico la raíz *magal-* en nombre de montaña está bien señalada. Hay, pues, un parentesco en este nombre con vasco *magal*. Una significación básica 'regazo' no puede reposar en el fondo del pre-románico con *mag-* como sonido inicial. Además es *ma-* en vasco *magal* muy verosimilmente un prefijo. Vasco *magal* apenas se puede separar de (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa, de un vestido, etc.' (Bouda *EJ* 3, 133). Lahovary *Parenté* 24 compara drav. Sud (Kittel) *agal-am* 'senos' con vasco *ma-gal* 'regazo, seno', y con *gol-ko, kol-ko, gal-tzar* 'pecho, lo que está en el pecho'. Este autor compara también sum. *agan* 'senos', asir., etc. y acude al gr. ant. *kol-pos*. Y en la misma obra, 192 insiste en el drav. Sud *a-gal-am*. De bámbara *gala-ku* 'flanco'. Acude al liberiano *bolo* 'leche'. Une con vasco *bulhar* 'senos', 'pecho'. Tromb. *Orig.* 135 compara con *magala* 'regazo', *gek maçar* 'pecho', vog. *ma'il*, mag. *mell* 'pecho', etc. Bouda *BKE* 54 acepta *magala* como romanismo (?), según Sch., contra Tromb.
- MAGALLA R 'fabuco'. En otras localidades, *gaballa, gabacha* y *gabacho* (Iribarren). Los colectivos del tipo *avellanal* (para los cuales vid. M. L. Wagner *Volkstum u. Kultur d. Romanen* 3, 87) son confirmados por el vasco que conoce, p. ej., *magalia*, en pleno acuerdo con el sinónimo portugués *fayal*, esto es, \**fagalia* (Bertoldi *Colonizzazioni* 53). *Magalla* es variante de *fagalla*. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 481.
- MAGALO BN 'débil'. Según Lh., del fr. *malaou*. EWBS remite a *makhal*, de origen románico, y reconstruye \**mankal*/*mankaill*.
- MAGARDA R 'cambrón'. Valle d'Aspe *sèco magardo* y *amagardo* 'escaramujo', *magardè* 'id.', arag. *magardera, magarda* 'fruto del escaramujo'. En la Soule *margarda*, como nombre de éste. Agrupa éstas y otras formas Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 43. Este mismo autor *ZRPh* 47, 400 relaciona el citado *magarda*, con bearn. *amagardo*, arag. *magarda* (cf. *gapar(ra)*). *FEW* 21, 98 añade *magarga* y compara Lescun *magardo* y formas ya mencionadas en Vallée d'Aspe, en Navarra, Aragón y las aducidas por Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 43. Parece posible una metátesis del arag. *gabarda* (\**bagarda* > *magarda*). Hubschmid *Pyrenäenwörter* 59 insiste en las formas ya señaladas por otros autores, a las que añadiremos cat. *gavarra* 'escaramujo' igualmente, gasc. *gabarro*, y vasco (V, S) *kapar* 'zarza'. Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 agrupa todos los términos ya citados, a los que suma otros igualmente emparentados, p. ej., *gawardo*, cat. *gavarra*, vasco *kapar* 'zarza, arbusto'. Mezcla con ellos otras formas más discutibles, p. ej., *abarra* L, R *abarzama* 'rama', que une con *magarda* y *gabarda*.

- MAGARZA 'matricaria' (Larram.), Laçoizq. 106; quizá préstamo del esp., como cat. *magasa* (Hubschmid *Pyrenäenwörter* 63).
- MAGINA (Ax., Añ.) 'vaina de espada', 'estuche', *bagina*. (Variante de *magin* y *magia*, *magi(ña)*, *makhina*). Indican su origen sobre el lat. *vagina*, entre otros, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 204 y *RIEV* 4, 75, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Luchaire *Origines* 43, GDiego *Dial.* 208, Caro Baroja *Materiales* 46, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Giese *RIEV* 19, 316, Mukarovsky *Wien.Zschrift* 46, MPidal *Introd.Ling.Vasca* 13, CGuis. 192, Lh., *REW* 9122, Bouda *EJ* 5, 59. Cf. como variantes *maginxá*, *magintxa* 'vaina de habas', *magitxa* BN, S, *magutxa* R 'vaina'. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 479, y Uhl. *RIEV* 3, 16. Mich. *FHV* 78 y *Pas.Lengua* 105 da todas estas formas como diminutivo de *magi(ña)*. Cf. *EWBS* que deriva igualmente del latín y señala diversas variantes. (En Iribarren *magucha* 'vaina de guisante o bisalto' en Roncal). Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 292 s.
- MAGURI AN, *magauri* AN, *maidubi* AN 'fresa', *marabio* L (V. Eys), *maranburu* AN, *mauli* AN, *mauliki* V, *maulubi*, *mauri* AN, *maurgi* salac. Agrupa estas formas Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 59 y 1, 66 y 81, y en este último señala como prerrománico \**maguria*, \**ma-iusta* \**magual-da* > H. Alpes *amagau*do y georg. *maḡwali* 'zarzamora'. *FEW* 6, 21 remonta a pre-i.-e. \**mag-* 'fresa'. Parte de una forma básica \**magiusta*. Una raíz \**mag-* con otros sufijos tenemos en arag. (Anso) *magorias* BN *maguri*, y otras variantes que reúne Llorente *AFA* 8-9, 141 s., entre ellas *masusta* 'frambuesa'. También Wölfel 135 s. agrupa las formas señaladas y otras del tipo *marrobi*, etc. Hubschmid *ELH* 1, 42 menciona esp. ant. *mayueta* 'fresa silvestre' (Burgos), Bierzo *mayeta* y otros que remontan a \**magiotta*. En Francia del S. e Italia domina el tipo \**magiusta*, \**magiustra*, etc. Dice que quizá hay que postular una var. \**mug-* para R *mugurdi* 'frambuesa', nav. *mugardi* (Iribarren), de un pre-latino \**mugia* se explica el ladino *müia* 'id.'. Añade que *maguri* puede tener correspondencia con cauc. del Sur: georg. *maḡvali* 'zarza', 'mora'. Lafon *I Congr.Étud.Pyr.* 16 insiste en esto último, y añade mingr. *mu'e*, svano *ughw* 'mora'. Recoge como variante *marrri*, *mahurri*, *magauri*, *mauli* (supone \**maguli*), *maulubi* (cruce de *mauli* y *malubi*); *magarda* 'zarza' y *magurdi* R 'frambuesa', *maurgi* 'fresa', *marhiuga* 'mora'. Menciona las formas cauc. también Hubschmid *Pyrenäenwörter* 43, y en la misma obra p. 40 menciona la relación entre las formas arag. y las vascas arriba citadas. Vuelve sobre ellas Rohlf's *Estud.Rom.* 8, 127. Nuevas formas compara O. Szemerényi *Rom.Philol.* 17, 414. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 recoge lo dicho por Krüger en relación con las formas arag. y vascas, y los nombres de la 'fresa' en Alpes Occ., Lombardía, etc., que suponen como se ha dicho arriba una base \**mag-* (o \**magi-*) más un sufijo *-usta* o *-ustra*, \**magusta*, \**magiust(r)a* 'fresa'. Mich. *BAP* 16, 241 dice que el tipo *marrubi*, *mallugi* está más extendido que el otro, al que pertenece *maguri*. (Sobre posibilidad de préstamo remite a M.-L. *RIEV* 14, 476). Hubschmid *Med.Substr.* 27 vuelve sobre formas prerrománicas ya citadas y extendidas por el Sur de Francia, sobre Italia, etc., y vuelve también sobre Lafon en su sugerencia de relaciones con lenguas cauc. del Sur, de todo lo cual se han señalado las comparaciones. *EWBS* recoge gran cantidad de variantes señaladas por mutuas referencias.
- MAGURIO V, G 'caracolillos de mar'. CGuis. 192 conecta con fr. *pagure*.
- MAGUTXA v. *magina*.
- MAI V, G, AN, R, salac., *mahi* BN 'mesa', 'hilera de hierba que se va haciendo a medida que se siega', *mahai* BN, *mahain* L, BN, S 'mesa'. Lh. compara ant. fr. *maie* 'arca, artesa', 'tabla de prensa'. Según Mich. *BAP* 6, 449 tal vez de \**manai*. La nasal se habrá restablecido al final del diptongo o será un reflejo. Como indica Gavel *RIEV* 12, 267, la forma *mai* se opone a *mahain* y *mahin* de los dialectos vasco-franceses. J. Guisasaola *EE* 23, 7 compara con lat. *mensa* (?). Bouda *EJ* 5,

- 59 dice que sería necesario tras separar el prefijo nasal *ma-* comprobar la raíz \**ha*: georg. *khe* ‘árbol’, ‘viga’, circ. *p-khe* “bois”. La palabra vasca de “table” tendría el sentido primitivo “lo que está hecho de madera”. Sin interés Gabelentz 174 s. que compara con copto *paxe*.
- MAJADERA G ‘pesebre’, *manjatera* BN, S ‘id.’, *mangedera* (s. XVI), *manchadera* (Iribarren), *mañatera*. Vid. amplio estudio en M. Agud *Elementos* 301 s, donde se establecen las relaciones con diversas formas románicas: cat. *manchar* (*menjar*); en Palay *minjadère*. (Para FEW 6, 168 el vasco procede del gascón). GDiego *Dicc.etim.* 4100 señala en Ribagorza *minchadera*, y el arag. *manjadera*. Corominas 3, 234 cree que en fecha moderna el cat. *menjar*, *minjar* en su función verbal ha vuelto a extenderse por dialectos españoles. Sobre el origen de la primera de las variantes vascas, M.-L. RIEV 14, 464 dice que se basa en el bearn. *minyadere*. Duda si el préstamo es de un tiempo en que todavía se decía en bearn. *manyadere*, o si había habido asimilación de *i* de la primera sílaba a la *a* de la siguiente. Inciden sobre estas formas Giese RIEV 22, 15, FEW l.c. y otros.
- MAIALEN V ‘el primer día de Mayo’. Contracción de *maiatz* y *len*.
- MAIASTRU BN, *maiastru* L, BN *maiastrü* S y *maiastrü* ‘carpintero, ebanista’. Lh. compara con lat. *magistrum*; lo mismo que CGuis. 238 (voz derivada del sufijo *-duru*).
- MAIATZ, MAIHATZ (Duv.) ‘mayo’. Según Mich FLV 17, 203 del lat. *Maias* (*kalendas*). CGuis. 244 parte de lat. *maius*. Lh. compara igualmente esa forma. Del lat. mencionado tenemos a Griera ZRPh 47, 106. En la derivación del latín inciden otros autores, p. ej. Campión EE 41, 382 dice que se parece mucho al lat. *maius*, (parte de *maihatze*, *mayatz*) y que acaso está relacionado con *mahats* ‘uva’ (?). En cambio Hervás BAP 3, 344 lo deriva del esp. *mayo*.
- MAIDA G ‘hucha’, ‘artesa’; variante de *maira* G, AN, L, BN, *maire* AN. Como indica CGuis. 193, del lat. *magīda*. Así también Rohlfis RIEV 24, 343 y GDiego *Dial.* 208 s. Corominas *Top.Hesp.* 2, 298 lo deriva del gr.-lat. *magidem*, nom. *magis*, occit. y en particular gasc. *mair*; lo da Corominas en nota a *amaidi*. En cambio Lh. relaciona con fr. *maie*. Gabelentz 184 s. compara cab. *meðered* ‘llave’ (?). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 294 ss.).
- MAIDAM ‘persona poco estimable’. Según Larrasquet 176, préstamo del bearn. *mairam* ‘ganado’, ‘gente despreciable’.
- MAIDIN AN ‘madrina’. Contracción de *amaidin*, de *ama* ‘madre’, con influencia del esp. *madrina* para la terminación.
- MAIER S ‘hábil, diestro’, ‘carpintero, artesano’. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del prov. *manier* ‘hábil’ (lat. *man(n)arius*). (Cf. REW 5132).
- MAI-ERRODA S ‘remolino de viento’. De *mai* ‘mesa’ y *erroda*, var. de *errota* ‘rueda’; sería literalmente ‘mesa redonda’.
- MAIKOL L ‘habichuela’. Cf. *marikol* L ‘arveja cuadrada’. Bouda *Nom.Vasc.plant.* 66 dice que están formados con prefijo nasal de *aizkol* AN ‘lenteja’, BN, salac., R ‘arveja’, *axkol* BN, salac., R ‘id.’, AN-Irun ‘especie de guisante’ < \**kol-*. Este mismo autor EJ 3, 327 insiste en lo mismo, analizando *ma-i-kol*, *ma-r-i-kol*, *a-i-z-kol*.
- MAIL G, L, S ‘peldaño, grada’, *maila*, *mailla* V, G, AN, L ‘id.’, *mail(l)* AN, L ‘taba’. Según Sch. RIEV 15, 354 la forma *mailla* correspondería a fr. *maille* < lat. *macula*, y *mail* se explicaría como préstamo del románico, fr. *mail*, prov. *malh* y *malha*, esp. *mallo* < lat. *malleus* ‘martillo’, cuya significación se conserva en la forma *maillu*, *mailla* BN, R, salac. En la acepción ‘mancha de retina’ relaciona L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 43, 35 con arag. *malla* (lat. *mac(u)lam*. Es decir, del lat. a través del románico. M.-L. RIEV 14, 335 ve en *maill(a)* una única palabra cuya variedad le inquieta. Se refiere a que en wallon *mai* significa ‘bolita de niño’.

- MAIL(H)AR L 'judía, alubia'. Como indica Azkue, de *mai* 'mayo' y el vasco *illar* 'alubia' (cf. *mayatz*). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *maillar*. En *EWBS* tenemos *mai-* = *mari-* + *ilhar*.
- MAILBURU 'lo alto de la escalera'. De *mail*, *mailla* 'escalera' y vasco *buru* 'cabeza'.
- MAILEATU L, BN, S 'pedir prestado'. Según Azkue, contracción de *mailegatu* L, BN, S 'tomar prestado'; *mailebatu* (Harr.), *mailebu*, var. de *mailegu* L, BN, S 'préstamo'. Lh. da *mailega* con la idea de 'préstamo', y compara bearn. *malheba*. Otra var. es *mailube* (aparte algunos derivados).
- MAILEGU v. anterior. Según *FEW* 5, 286, s.u. *lëvāre*, el vasco es préstamo del gasc. *maleoua*, *maleiüä* 'estafar, timar'. (Cf. prov. ant. *maleu*, land. ant. *malieu*).
- MAILKA BN 'taba'. Vid. *mail*.
- MAILLUKI V, G 'fresa'. Como indica Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 100 es var. de *marrubi*.
- MAILLASKO V 'tallo de maíz', var. de *maillasto*, que a su vez lo es *demaiz-lasto*. La segunda parte es *lasto* 'paja de trigo, centeno, cebada'.
- MAILLATU V, G 'abollar, abolladura', 'poner el heno en pequeños montones'. De *maillu*. Lo mismo que *maillatu-une* (vasco *une* 'rincón').
- MAILLO AN 'prado, herbal'. De *maillatu* en la acepción 'poner el heno en pequeños montones en la siega'. (Parecen 'abolladuras en el terreno'; de ahí pasó *maillo* a significar 'prado, herbal').
- MAILLU V, G, AN, BN 'mazo', AN 'piedra cilíndrica para afirmar el suelo de una carretera', V 'abolladura' (v. *maillatu*). Como procedente del lat. *malleum* lo señalan Rohlf's *RIEV* 24, 339, Campión *EE* 46, 98, *FEW* 6, 120, y vive en todas las lenguas románicas (cat. *mall*, esp. *mallo*, port. *malho*, etc.), así como en galo-rom. Cf. también fr. *maillet*, *mail*, *mailler*, todos del latín citado. Multitud de derivados. Lh., a propósito de *maillu-ka*, compara bearn. *malhuc* y bearn. *malhuca* a propósito de *maillakatu*. El mismo origen en *EWBS* que menciona diversas lenguas románicas.
- MAIMEN V 'mimbre', V, G 'cordel', *mihimen* BN, S, *mimen* V, BN, R. Proceden del lat. *vimen*, como señala Mich. *FHV* 268, *FEW* 14, 460 (que siguen a *ZRPh* 29, 565; 36, 34; Sch. *BuR* 22), CGuis. 239, entre otros. Debe notarse la evolución tan diversa en las lenguas románicas (esp. *mimbre*, *vimbre*, *brimbe*, fr. dial. *vime*, etc.).
- MAI(N) 'mesa'. Según CGuis. 220, del lat. *mensa* (?).
- MAINA L 'gusto, inclinación', 'mirada' L, BN 'mimc', 'maña, destreza', 'donaire'. Lh. compara esp. *maña*. Es var. de *maiña* V, G, AN, L, S 'treta', 'astucia', 'destreza' V, AN 'hábito, costumbre, manía'. Azkue lo deriva del lat. *manus* (con interrogante). GDiego *Dial.* 214 remite *maina* a *maiña*, que deriva de \**mania*. Según M. Grande, del esp. *maña* y éste del lat. *manus* (?). Cf. en el mismo sentido *EWBS*.
- MAINADA (Pouv.) 'familia', *mainata*, *mañat(a)*. Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *maïnade*, *maïnatye*, y Ducéré *RLPhC* 13, 399 del gasc. *manatyé* 'niño'(?). Por su parte *FEW* 6, 249, s.u. *mansio*, deriva del galo-romano, cat. *maynada* 'servidumbre', esp. *mesnada*, port. ant. *aver mesnada*, vasco *mainada*. M. Grande dice: del b. lat. *mainada*, de un vulgar *mansionata*, de *mansio* ('habitación'). Lh. compara *mainata* S 'servidor, doméstico' con bearn. *mainat*, var. de *maiñada* 'criado'. *EWBS* compara esp. *manada*, y llega a un lat. vulg. \**mansionata* 'servidumbre'.
- MAIÑARI R 'murciélago'. Var. de *gai-* (< *gau*) + *iñari*. Liter. 'vencejo nocturno', pasando por \**bai-* (Mich. *FHV* 268). El segundo elemento es *iñara* 'golondrina', según indica Bouda *EJ* 3, 133.
- MAINATERA, var. de *manjatera* ('pesebre'). Vid. *majadera*.

- MAINHATOKI 'lugar de baño' (Uhl. *RIEV* 3, 421). De *mainatu* AN, S 'bañarse', que Lh. compara con gasc. *baina*. Pertenece al mismo grupo de *maina* con la significación de 'mimar, cuidar en extremo' (con sufijo *-tu*).
- MAIÑATU AN, L 'bañarse'. De *maiñu* 'baño'.
- MAINDERE AN, *maindira* G, *maindire* G, AN, *maindre* AN 'sábana'. Según Mich. *FHV* 160, a pesar de las importantes consideraciones en contrario de A. Steiger y H. E. Keller *Vox Rom.* 15 (1956), 143, apuntan inconfundiblemente al lat. *mantele* o *mantile*, así también GDiego *Dial.* 213 (salac. *mandre*, R *mantre*, AN-Elcano *maindre*). Para CGuis. 163 y 185 es del lat. *mantellum*. En Caro Baroja *Materiales* 54 hay una forma *maindiria*. Elo *RIEV* 23, 519 deriva *maindira* de *manta*. De lat. *mantile* en Rohlfs *RIEV* 24, 344 y en Mich. *BAP* 12, 368 y *FLV* 17, 192, Bähr *Bul* 29. *FEW* 6, 269 deriva de *mantelum*, tanto el esp. hisp. ár. *mandil* como el vasco mencionado. Campión *EE* 42, 4, en cambio, de *mand* 'descansar' > scr. *mandura* 'lecho', alb. *minder* 'colchón'. Completamente inverosímil.
- MAINGA, MAINKA L, R, *manka*, *mahunga* BN 'manga'. Según indica Rohlfs *Gasconz* 157 y *RIEV* 24, 336, es del lat. *manica*. Lo mismo en M.-L. *RIEV* 15, 219 y 234, y 19, 269, y *FEW* 6, 212. Igualmente GDiego *Dial.* 204 y Caro Baroja *Materiales* 43.
- MAINGERIA L 'cojera', *maingi* G, AN 'cojo', *maingu* AN, BN 'id.', AN, L, BN 'id.', BN 'cojera', *mainku* R 'cojo'. Del lat. *mancus* en *FEW* 6, 144 y GDiego *Dial.* 213. Así también Hubschmid *Vox Rom.* 19, 273, Luchaire *Origines* 43, Lh. En V *manku* 'manco', 'cojo'. CGuis. 203 analiza del lat. *man-cus*. Cf. derivado *maingutu* 'quedarse cojo', y *mangu* 'entumecido'.
- MAINKHATU BN 'hacerse daño, mancarse'. Lh. compara bearn. *maka*; románico *manca*. Explicación en *EWBS*, de *mainkha-*; cf. esp. ant. *mancar*, prov. 'id.' y *manquar*, fr. *manquer*, todos del b. lat. *mancare*. Cf. derivado *mainkeria* R, S. Es sin duda un error de Phillips 10 derivar del fr. *bain* 'baño' la forma *mainku* 'cojo'. Sí, en cambio, correspondería a *maiñu* V, AN, L, BN, *mainhu* L, BN 'baño'. Vid. el siguiente.
- MAINHO S 'baño', *mainhu* L, BN. Charencey *RPhC* 24, 85 deriva del esp. *baño*; lo mismo que Uhl. *BaskStud.* (1891) 8.2, 204 y *RIEV* 4, 74. Lh. da la acepción 'banco de peces', que compara con román. *ban* como secundaria, pues su verdadera relación etimológica está en su ascendiente lat. *balneum*, al que acude GDiego *Dial.* 214. Gavel *RIEV* 3, 235 acude al mismo. CGuis. 191 lo da como préstamo del esp. *baño*. Este mismo autor, o.c., 292 s. vuelve sobre el término, a propósito del paso de *b* a *m*: del lat. \**balneu* al BN *mainhu*, que puede ser de una época muy antigua, o más tarde por intermedio de una forma románica. Campión *EE* 46, 99 obtiene el vasco del román. *baño* y Sch. *ZRPh* 36, 167 lo mismo.
- MAINUNTZI AN, L, BN 'mañoso, llorón, impertinente', L, BN 'bañera'. El segundo término es *untzi* 'recipiente'. El primero es *maina-* 'antojo, capricho' (*EWBS*).
- MAINHUTSU, MAIÑATSU 'mañoso, ingenioso'. Probablemente del esp. *mañoso*.
- MAIORANA V 'mejorana' (Bot.). Según CGuis. 285 del prov. *mayorana*. Cf. port. *maiorana*, esp. *mayorana* y *mejorana*, fr. *marjolaine*, etc., del lat. *amaracus*, que dió en b. lat. *majoraca*.
- MAIRA G, AN, L, BN, *maire* AN 'artesa', *mairamain* L 'id.'. De *mai* 'mesa'. Para GDiego *Dial.* 202 de *maetra*.
- MAIRAKONDAR 'masa que se recoge con el hierro con que se limpia la artesa'. Según Mich. *FHV* 248, tal vez tengamos el grupo *mairako ondarrak* 'residuos de la artesa' junto al compuesto *maira-ondarrak*. De éste y otros análogos habrá salido G *kondarrak* 'residuos, heces' en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.

- MAIRAN** L, BN 'madera de construcción'. Según Azkue, del fr. *merrain*, y al decir de Lh. del prov. *mairain*. En el fondo, todos del b. lat. *materiamen* (< lat. *materia*). Derivado *mairandu* 'transformar un árbol en madera de construcción' (de *mairan* + sufijo *-tu* > *-du*). Cf. FEW 6, 488 s.u. *materiamen*, lat. vulg.; esp. *maderamen* en relación con gasc. *mairam*, *mairame*. Del occit. procede el vasco *mairana* 'tabla'. EWBS insiste en el origen románico, prov., fr. *merrain*, del lat. ya indicado.
- MAIRAUSE, MAIRASE** (Pouvr.) 'raspador'. Según Azkue, de *maira* + *ause*. En EWBS de *mairan* + *irause*, *irausti* 'hacer salir'.
- MAIRIAK** Mitología vasca. Como indica Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 100, procede del lat. *maurus*, aunque hay autorizadas opiniones en contrario (G. G. Reicher y R. Lafon "Les Mairiak", *Rev. de l'Histoire des Religions*, 120, 67-84).
- MAIRU**<sup>1</sup> AN, L, BN, *mauru* V ant. 'moro' AN, BN 'persona de corazón duro'. De lat. *maurum* en Mich. *FLV* 17, 190 y *Via Dom.* 4, 19, CGuis. 73, Gamillscheg *R.u.B.* (1950) 2, 37 (*REW* 5438, port. *moiro*), FEW 6, 554 s.u. *maurus* (cf. Corominas 3, 443), Sch. *ZRPh* 36, 35, Caro Baroja *Materiales* 50. Nótese en Mich. *FHV* 91 una reducción en G *maru* frente al ant. *mauru*. Aparece el término en AN, L, BN, S ant. (también en EWBS el mismo origen).
- MAIRU**<sup>2</sup> BN, R 'almirez, mortero'. Acaso en relación con *almirez*, *amireza* (Larram.). (Cf. M. Agud *Elem.* 98 ss.). Para EWBS del ár., forma básica \**mahir*, \**mahiru* (?).
- MAIRU-ILHAR** (Pouvr.) 'garbanzo' (liter. 'arveja de moro'). De *mairu* + *ilhar* 'arveja'.
- MAIRUKERIA** (Duv.) 'acción bárbara'. De *mairu/mauru* (+ suf. *-keria*).
- MAISATU** G 'estrujar'. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del esp. *manosear*, del lat. *manus*; comparar sicil. *masuniari* (cf. *REW* 5339).
- MAISEATU** G, AN 'censurar, criticar', 'crítica, censura', *maixiatu* G 'murmurar'. Posible relación con el anterior.
- MAISTAR** V, Variante de *maister* G, AN, BN 'inquilino', salac. 'mayoral'. En doc. nav. de 1167 *maizter*. En G-Ataun *maiztar*. Del lat. *magister* como señalan Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 98, *FLV* 10, 6 y *FHV* 62, J. Allières *FLV* 15, 355, MPidal *Intr. est.ling.vasca* 13 y *En torno leng. vasca* 22, CGuis. 213, Caro Baroja *Materiales* 150, etc. Del lat. *magistrum* da CGuis. 73 la forma *maistu*. De ahí también *maisturu* (GDiego *Dial.* 211), *maistru*, que tenemos en Rohlf's *RIEV* 24, 333; variante de éste último es *maistürü* y *maisu*, con acepción de 'carpintero', 'maestro', y con la de 'inquilino' *maxter* en Caro Baroja *Los Vascos* 289. Dice éste que es paralela a la ingl. *master*, 'amo', aunque la evolución semántica es diferente; acaso la vasca dependa de *magister* (*pecorum*) y que fuera en principio propia del vocabulario pastoril. Gorostiaga *FLV* 39, 106 dice que *maizter* no remonta al latín, sino que es el ant. fr. *maistre*.
- MAISU** V, G, AN 'maestro (de escuela)', 'párroco', L 'patrón de barco', además de las formas y variantes del término anterior *maistar/maister/magistrum*. Cf. esp. *maeso*. Del lat. también en EWBS que alude al a.a.a. *meistar*, Kymr. *meistr*, etc.
- MAITA** Var. de *maite* en los derivados. G, indeterminado del inf. *maiatu*. Vid. el siguiente.
- MAITE** 'cariño, amor', 'amado'. CGuis. 73 analiza en lat. *a-matus* 'amado'. Mich. *Pas.Leng.* 145 cita irl. ant. *maith* 'bueno' (< *mati*-). (LEIA s.u. *maith* y *math*). Holmer muestra que no hay impedimento en los sonidos. Semánticamente le resulta sugestiva la comparación entre *maite du* 'le (la) quiere', con irl. ant. *is maith less* 'le gusta, lo considera bueno'. Este mismo Holmer *BAP* 5, 404, que antes suponía conexión con *maith* (irl.), bret. *mad*, *mat* 'bueno', juzga imposible presumir préstamo céltico. La pron. G *matte* (*t* palat.) presupone un tema *mai-* que puede ser proto-i.-e., utilizado en ambas lenguas. Presenta el irl. ant. *maith* Gorostiaga *FLV* 39, 124. Altube *EJ* 4, 77 dice que suponiendo que proceda de *amante* > \**mainte* > *maite* (!). Bouda *BKE* 54, *Land, Kultur Sprache u. Literatur der Basken* 11, acepta el celtismo. Sch. igualmente lo acepta

(contra Tromb.). Algo semejante puede decirse de J. Rhys *The Inscript.a.Lang. of the Northern Picts (Proc.o.the Soc.Antiq.Scott)* May 1892, 350, relacionando el vasco *maite* con irl. *maith*, gal. *mat*, etc. Téngase en cuenta Sch. *RIEV* 15, 19 y *ZRPh* 31, 35 (que menciona a Uhl. y Dodgson) y Sch. *RIEV* 7, 333 con elementos africanos, p. ej. egipcios, y otros. Lahovary *Position* 50 acude al drav. ant. *main-tu* 'belleza', 'amor', que compara con vasco *maite*. Incluso llega al lat. *ama-re* y al ár. *mais* 'delicado' y al alb. *amë*, etc., citado antes. Para Sch. *RIEV* 15, 19 quedaba la dificultad de coordinar las significaciones 'amado' y 'bueno' de la misma palabra *maite*. A. León *RIEV* 16, 344 explica esto: *maite* ('amado') del gal. *mati*, irl. *maith*, britón. *mat*, *mad* y nombres propios gal. "Matidouos", con un término *don* latinizado; irl. *donn*, galo *dwn*, etc. (cf. A. León l.c.).

Tromb. *Orig.* 136 compara Kumana *maida* 'bueno', 'bello', dinka *mied* 'ser dulce', nuba *mas* 'id.', etc., y pretende enlazar con lat. *miti-s*, celt. *\*mati-* (?). Charencey (tomado de Tromb. 6) compara copto *mai* (también Gabelentz 248 y Giacomino *Relazioni* 7), y el mismo Tromb. *Orig.* 21 acude al cauc. *mai*. Lahovary *EJ* 5, 227, n. 37. Aproxima *maita* al alb. *mall* 'amor', pron. *mai*; *a-mel* 'dulce' y el cauc. tabas. *meel* 'id.'. Bouda *EJ* 6, 35 se pronuncia contra Lahovary, pues alb. *mal* 'deseo, pesar' del lat. *malum* está lejos del alb. *amələ əmblə* 'dulce'; cf. scr. *amla-* 'agrio' y otras formas i.-e. Sch. *RIEV* 15, 19 había señalado como altamente dudosa la comparación del vasco *maite* con el irl. *maith* (por cierto sin hacer resaltar la evolución del significado). M.-L. le sale al paso al final, en que rechaza la comparación. Sch. dice que tiene que suponer que lo hace en consideración a la evolución del sonido, porque, dice, la palabra irl. *maith* (no *maithe*), kimr. *mad*, sería la gaél. *mati*. *EWBS* busca origen egeo; rad. *mait-* por *\*maint*, permutación de *maunt-*. Ninguna relación con ant. irl. *maith*, etc.

MAITERA v. *manjatera*.

MAIUSTURU v. *maistar/maister*.

MA-IX-KA R 'lombriz de tierra'. Bouda *BAP* 12, 272 analiza un prefijo nasal y un sufijo *\*iz*, ¿de *\*ziz*? La palabra pertenece de alguna manera a vasco *ziz* en *ziz-ari*, *zizare* 'lombriz'; diminutivo *txitxare* 'lombriz intestinal', etc., de *sisare* 'id.'. Del mismo grupo *ziz-ka* 'carcoma'. No ve cómo se ha llegado a *maixka*. Señala una correspondencia en cauc. central: ing. *säsa* 'gusano', circ. *ses* 'renacuajo', que satisface fonética y semánticamente.

MAIZ<sup>1</sup> G, AN, L, BN 'con frecuencia, a menudo', V, G 'ajado'. Mich. *Apellidos*, 99 da la variante V *maes*, y en la significación 'ajado' acude al lat. *ma(g)is*, que Mich. confirma en *BAP* 6, 453 y *FHV* 268 y 289. Sin interés Gabelentz 100 s., que relaciona copto *mēs* 'cantidad'.

MAIZ<sup>2</sup> 'maíz'. Del esp. *maíz*, y éste, a su vez, del caribe *mahis*; cf. fr. *maïs*. En ciertos derivados presenta la forma *mai*.

MAIZAIN V 'maestresala'. De vasco *mai* 'mesa' y *zain* 'guarda, vigía'.

MAI-ZANGO AN, L, BN, *maizanko* R. De *mai* y del esp. *zanco*, de *zanka*, y éste del al. *Schenkel*?).

MAIZGONA 'hoja que envuelve la panoja'. El segundo elemento es *gona* 'saya, refajo'.

MAKA<sup>1</sup> BN, indeterminado de *makatu* 'amagar', 'abolladura en los metales', *makadura* 'id.'. Según Sch. *ZRPh* 36, 35, del fr. merid. *maco*, esp. *maca* 'magulladura'. Lh. compara bearn. *maque* 'bollo', etc. Sugiere Sch. *ZRPh* 30, 215 una relación con *makor* 'callo'. Baist *ZRPh* 39, 88 s. relaciona *machar* < *\*maccolare* y *makila*, *makhila*. Cita prov. *macar* 'abollar'. En GDiego *Contrib.* 374 se establece una relación entre vasco *makatu* 'pudrirse la fruta' y cast. *macarse* y el gal. *magarse* de idéntica significación, todos de una base *maccare* (de lat. *macc-* como *mácula*).



- MAKAILLAO** V, L, BN, *makaillao* V 'bacalao', *makallu*. Según GDiego *Dial.* 215 es del neeerl. *bakliau*, en CGuis. 196 del hol. *kabeljau*. Otras formas: *bakaillao* G, *bakaillio* AN, *bakailao* G, *bakalau*, *bakallo*. Uhl. *RIEV* 4, 70 y 118: del neerl. *bakeljauw*. El esp. es préstamo del vasco. La palabra vasca no es indígena, sino que ha penetrado desde el Norte a finales de la Edad Media. Sería al revés según Bouda *Land.Kultur, Sprache u. Literatur der Basken*. EWBS deriva el vasco del esp., como las formas románicas.
- MAKAL** V, G, AN 'débil', 'enfermo', 'debilitarse, acobardarse'. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 57 dice que bearn. *maculèndo, malicoulèndo* 'mujer sufriente' parece emparentado con vasco *makal*. Holmer *FLV* 4, 17 señala el prefijo *m-* (o *ma-*), en vista de *kalte, galdu*. Dice que en georg. es frecuente el prefijo *m-*. Sugiere Saint-Pierre *EJ* 3, 351, que se analice *mak-al* a causa de las formas *maki, meko* 'débil', del radical semít. *mak* 'romper'. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-kal* 'débil', *ma-kar* V 'delgado', y añade *ma-khèr* V (arc.) 'contrahecho', o *i-khel-(t)su* 'lugar escarpado'. En el mismo autor *EJ* 3, 328, tenemos *akal* AN 'persona enclenque', de la raíz \**kal*. Añádase *mekel* V 'débil', *mazkal* G, AN, *masal* V 'debilitado'. Compuesto *makaldü* 'debilitarse' que según Holmer *BAP* 12, 389 es de *galdu* 'perder(se)' y *kalte* 'pérdida'. Analiza el prefijo ya mencionado *ma-*. CGuis. 180 deriva *makar* 'delgado' del lat. *macer*. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *mo-k'el-e* < (\**mo-kal-e*) 'insuficiente, corto', lazo *m-kul-e* 'corto'.
- MAKAR**<sup>2</sup> G, AN 'legaña dura'. Mich. *FHV* 70 la deriva de V *bekar*, derivado de *begi* 'ojo'. (En Land. 'pavesa de candela', *vecarra*). En Iribarren *macarra* (Pamplona).
- MAKATZ**<sup>1</sup> V, G, AN 'árbol frutal bravío', V 'peral (en general)', 'especie de cereza', 'castaño silvestre'. L. Mendizabal *BIAEV* 4, 32 une a éstas *makal*. De *aka*, var. de *asa* 'zarza': *makats* 'peruétano', *makal* 'chopo'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza una raíz \**katz* (y prefijo *m-* ya citado), hinuch. *qaca* 'madera'. Comp. nhd. 'madera de peral'.
- MAKATZ**<sup>2</sup> V 'guadaña', G 'mella'. De *maka* 'abolladura'. De *makatu, makatz*. Añádase *makaztu* G 'desportillar, romper el morro de un jarro'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-akatz* G 'entalladura, diente'. Cf. L *akatch* 'id.'.
- MAKER** V (arc.) 'contrahecho', *makur* V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado'. Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55.
- MAKESTU** var. de *makaztu* (*makatz*<sup>2</sup>).
- MAKET** V 'porra, palo muy grueso'. Bouda *BAP* 11, 7 compara georg. *k'et-i* 'bastón', 'palanca'. (Cf. Wölfel 122).
- MAKETS, MAKETX** V 'machete', L 'cosa apagada', G 'cosa deforme', *makeztu* G 'atacarse'. Bouda *EJ* 4, 318 junta con *a-kats* V, G 'cortadura', 'brecha, trozo (de pan, etc.)' y analiza *ma-kets*, que compara con georg. *k'etch* 'hundir, perforar'. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acude al ár. *m-akes*, de *akes* 'torcer'. Kelso Montigny *IALR* 1, 92 nota tche. *magat* 'estar enfermo', que relaciona con *makal* 'estar débil'.
- MAKI**<sup>1</sup> V 'derregado', G 'cojo', 'lisiado, imposibilitado'. Bouda *BAP* 11, 337 junta *me-ko, me-k-u* 'enclenque, débil', con prefijo nasal, y *a-k(h)-i-tu* 'afanarse, agotarse', *ahitu* 'fatigarse mucho' (Bouda *EJ* 3, 329). En cauc. or.: \**q*' en avar *re-q*', rut. *t'e-q*' 'cojear'.
- MAKI**<sup>2</sup> salac. 'pesebre', *makina, makhina* BN, S 'pesebre de cerdos', *maki(a)*. (Cf. *bacchinon* en Gregorio de Tours: Mich. *FHV* 268). V. Eys aproxima *makina* al prov. *machar* 'comer'. Del lat. *baccinum* en Gamillscheg *R.u.B.* (1950), 2, 23 (con el artículo *makhinya*). (Cf. Jungemann *Teoría del substrato* 120). Así también Rohlfs *RIEV* 24, 341, Caro Baroja *Materiales* 50, Lh. (del lat. vulg. *baccina*, y lo mismo Larrasquet 176). En M.-L. *RIEV* 14, 477 = *bacin*, del germ. *bedeijsa*, a.a.a. *Becken*. Del lat. med. *baccinus* en Hubschmid *Sard.Stud.*

Ron.Helv. 41, 44 y Mich. FLV 17, 188. (Estudio más extenso en M. Agud *Elementos* 297 ss.).

- MAKILA, MAKILLA** 'palo, bastón'. Señalan su procedencia del lat. *baccillum* 'bastoncillo', entre otros, Mich. FLV 17, 188 y FHV 51, CGuis. 191, Larrasquet 176, Sch. ZRPh 28, 11, Rohlf's RIEV 24 340, Caro Baroja *Materiales* 51, J. Allières FLV 15, 359 (de *bacillus* mejor que de \**baclu*). R. Rijk *Lingua* 12, 232 admite a Mich. (lat. *bacilla*), pero apunta la rara coincidencia con hebr. *maqqēl* 'bastón' y el ant. eg. *maqira* 'id.'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 51 reúne *mak(h)ila, makilla, makulo, mako, makol*, pero en los tres últimos hay que pensar más bien en el lat. *baculus*, del cual deriva Bladé *Études sur l'or. des basques* 278, la forma *makilla*. También Garriga BIAEV 6 (1955), 95 admite el lat. *bacillum*, aunque para *mako* acude a *baculus*, pero con poca confianza. Lo mismo Phillips 2 y EWBS con *bacillum*. V. Eys cree posible que *makilla* derive de *maka*, de donde *makatu* 'golpear'. Le parece sorprendente que los vascos no hayan tenido una palabra para un objeto tan primitivo. Hay un intento de relacionar *makilla* con el hebr. Así R. Arrese EE 22, 309 y 55, 499 registra el participial hebr. *maqquel* 'palo' para transportar (idéntica significación que el anterior). Igualmente Butavand "Analogías vasco-etruscas" EE 78, 570. Así mismo Lecluse *Gramm.Basq.* 32 explica *makhil* de hebr. *makel* 'bastón'. Saint-Pierre EJ 3, 352 deriva del ár. *m-qila* y *m-akil* 'bastón curvado', de 'akel' 'recurvar'. Kelso IALR 1, 94 cita hebr. *makil* 'palo'. Sin interés Gabelentz 58, 80 y 176 al comparar cab. *anzel* 'estaca'. A. León EJ 2, 345, aparte del lat., alude también a su parentesco con el hebr. El lat. nos da la forma *baccillum* y *baculus* que dan *makilla* y *makulo* respectivamente en vasco. No es descartable una mutua influencia. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apolog.* 79, que descompone *ma* 'abolladura' y el participio de presente *eguila*... Todo junto *maquila* 'hacedor de bolladura', y continúa analizando letra por letra, según su costumbre de atribuirles significaciones metafísicas a éstas (!). (Vid. *makulo*).
- MAKHI(N)A BN, S** 'duerma, pesebre para cerdos'. Como indica Mich. FLV 17, 188, del lat. *baccinu*. Lo mismo que EWBS 'bacía, artesa'. (Vid. *makí*<sup>2</sup>).
- MAKO L, BN** 'báculo', R 'cayado'. Cf. *kako, khako* 'gancho' (quizá var. de *mako*) 'tranca agujereada'. Varias acepciones: 'circunferencia de rueda de carro', 'todo arco', 'atadura', 'púa de tenedor'. Semánticamente induce a ver relación con *makulo*. Sch. RIEV 7.329 la sugiere con *kurtu* 'curvado, etc.'. Astarloa o.c. 76 s. analiza *maco*, de la sílaba *ma* 'abolladura', como 'curvatura' (!). GDiego *Contrib.* 63 había supuesto una forma \**bacum* en vez de *baculum* para lat. esp. No cree en un primitivo latino, sino ibérico o céltico. En este caso como hermanos del diminutivo lat. *baculu*, poseía una lengua hispánica un primitivo \**baco* 'gancho, garrote', gemelo del ant. irl. *bacc* 'gancho y báculo'. Idea de 'gancho'. El vasco conserva *mako* en el sentido mencionado. Todo muy discutible. Cf. *makotu* 'encorvar, arquear'. En EWBS *mako* es var. de *kako*, que junta con *makola*. (Vid. siguiente).
- MAKOL** (Duv. *ms.*) 'palo terminado en gancho para segar junco y helecho', 'gancho de madera para transportar cargas las acémilas'. Parece de *mako* + *ol* 'tabla'. Littré compara fr. *cacolet*.
- MAKOR L** (V. Eys) 'callo'. Uhl. RIEV 2, 517 cree que acaso hay que ver otro prefijo en *ma-*, de *makor*, que parece pariente de *gor* 'sordo' y de su reduplicación *gogor* 'duro'. Bouda EJ 3, 133 analiza *makor*, del citado *gor* con prefijo *ma-*, señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43 (1891) 8-2, 194 que compara con *gogor*. Lafon RIEV 24, 169 indica que este último es de \**gorgor* 'duro' primitivamente; de *gor* 'sordo'. Compara L 'callosidad', BN *elkhor* 'sordo', G, L *elkor* 'seco', que recuerdan georg. *mgar-i* y *magar-i* 'duro, firme'. Insiste en el carácter de prefijos de *m-* y *ma-*. Alternancia de sorda con sonora: georg. *q* alterna con *g*

porque en esta lengua no hay oclusivas retrovelares sonoras. La concordancia de las dos formas con prefijo *ma-*, vasco *makor* (cf. Uhl. *Contrib.*) y georg. *magari* merece atención. Gabelentz 20, 21, 58, 168 compara *makor*, *marroka* 'pus', 'callo' con cab. *merez* 'bollo, chichón', 'abceso, úlcera' (!). Cf. en Iribarren *macurro* 'palo, garrote rematado en nudo o protuberancia'. Puede tenerse en cuenta *EWBS* en estas palabras, si bien mezcla formas diversas (cf. igualmente *makur*).

**MAKULO** salac. 'báculo'. Del esp., según CGuis. 191 (y éste del lat. *baculum*). En GDiego *Dial.* 215 del latín. (Vid. *makil(l)a*).

**MAKUR**, **MAKHUR** V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado', V, AN, L 'perverso' (cf. esp. 'torcido'), 'id.', 'contrahecho, falso', AN, L, BN 'yerro, diferencia', BN 'persecución', 'desavenencia', 'zambo'. Como indica Holmer *FLV* 4, 17, con probable prefijo *m-* (o *ma-*) en vista de *gurtu* 'inclinarse', y quizá *gurpil* 'rueda'. En georg. es frecuente el prefijo *m-*. En Uhl. *Gernika* V-VI (1947), 570 raíz probable *gur* 'curvar', con el prefijo indicado. Este mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 194 insiste en comparar con *gur*, *kur*. Holmer *BAP* 12, 389 insiste en lo mismo. En vasco-fr. *makhurtu* 'inclinarse, bizquear': *gurr-*, *kurr-* 'inclinación, saludo' (*gur*) y el sufijo antes mencionado. Uhl. *RIEV* 2, 517 sugiere que quizá haya que ver otro prefijo en *ma-* de *makur* 'curvado', en el cual hemos de pensar con V. Eys (*Dict.*) en la raíz *gur*.

Rohlf's *Gascon*<sup>2</sup> 49 compara vasco *makur* 'falso, contrahecho', *mokor* 'hurafío, perverso', *malkor* 'estéril' con gascón *magorro* 'hembra estéril'. Bouda *EJ* 3, 133 vuelve sobre el prefijo señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43. Cf. también Sch. *RIEV* 7, 329 y Humboldt *RIEV* 25, 516. Wölfel 106 agrupa con *makur* los derivados *makurka* 'oblicuamente' y *makurtu* 'encorvarse, torcer'. Gabelentz 41, 72, 214 compara cab. *imeyeram* 'deteriorado' (!).

**MAL-** 'débil'. Tromb. *Orig.* 135 da L *mal-ba* 'id.' y compara con thusch. *mali* 'perezoso, tierno', etc. y otras lenguas alejadas. Por su parte Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 acude a palabras de sustrato mediterráneo, Niza *maláussa* puesta en relación con vasco *mala* 'tierra arrastrada por un torrente' (*Sard.Stud.* 31-32, *FEW* 6, 114 s.) se puede sostener si en *mala* se acepta un desarrollo semejante de significación como en georg. *talaxi*. Por otra parte corresponde al friul. *maluta* 'cáscara de la nuez', emparentado por el significado con V *maluta* 'funda de la espiga del maíz'; pertenecen a esto G *malo* 'copo de nieve' con la var. *maro* 'id.' y el derivado *malhota* L, G *marota* 'paja de maíz'. Coincidencias muy llamativas en esa comparación con el vasco *mala*, que con mucho son preferibles a una comparación vaga. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 312 s. compara gr. ἀμαλός 'tierno', alb. *amel* 'dulce'; cauc. NE, tabas. *méel*, etc., vasco *mal* 'dulce, débil'. El tema general es *mal* 'id.'; expresa pues la idea de dulzor.

**MALLA** v. *mallu*.

**MALLABI** 'fresa'. Vid. *malubi*. De lat. *marrubium*, según J. Guisasola *EE* 23, 6. Gabelentz 18 agrupa *malgu* 'muelle, suave', *malso*, *mardo* 'blando', etc. (!). Cf. *malbu* 'enfermo'.

**MALATO** V 'achacoso', 'roble histórico en las Encartaciones (Vizcaya)'. Del esp. ant. *malato* ('achacoso, enfermo'); del lat. *male habitus* ('que se encuentra mal'), cf. prov. *malaut*. *FEW* 6, 93 da ant. esp. *malautia*, ant. arag. *malaupitia* 'enfermedad', vasco *malato* 'id.'. Vid. Corominas 3, 205.

**MALBA**, **MALMA** (junto a *balma*) 'malva' (Bot.), V, G, R 'id.', V *mamukio* V 'id.'. Según Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 57. Para Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *malbe* y para V. Eys del esp. *malva*, y para CGuis. 196, 73 y 192 del lat. *malva*. Lo mismo para GDiego *Dial.* 215. Lh. compara bearn. *malbo*. Sigue a Lh. *EWBS*.

- MALDA<sup>1</sup> G, AN, L, BN 'cuesta', 'falda, ladera', *mal-kar* 'terreno en cuesta'. Luchaire *Origines* 64 reúne con este *mal-cor* 'abrupto' en el sentido de 'altura', 'montaña' y llega a una raíz *mal-*. Charencey *RPhC* 35, 3 deriva del bearn. *malh* 'terreno en pendiente'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *alde* 'lado'. Se debe el sentido parcialmente al esp. 'falda', aunque no es preciso suponer que se trate de un préstamo. El acento en dialecto navarro es *ma'lda*, lo que pudiera indicar contracción *ma-al-da*. Prefijo *ma-* (*om-*). Habría que notar este prefijo, dice este mismo autor (*FLV* 4, 17), en vista de *alde* 'costado, lado', *aldapa* 'inclinación'. Señala Sch. *ZRPh* 11, 477 s. un sufijo *-pa*, con lo que se establece una relación con *malda* 'cuesta' y *falda* del español. Y también con el L *maldar*, G, L *malkar*, *malkor* (q.u.). En georg. parece que es frecuente el mentado prefijo *m-*. Para Gorostiaga *FLV* 39, 115 del esp. *falda* (lo mismo en *EWBS*). También para Lh., que recoge como acepciones salac. 'mata', BN 'abrigo, refugio'. Badía *Act. I Congr. Top. Jaca* I (1947) 46, cita de Fouché *Onomastica* I, 6, y compara gasc. *malh*, arag. *mallo*, alb. *mal*, rum. *mal* (raíz *mal*) (Pirineos, Alpes, Balcanes, Apeninos).
- MALDA<sup>2</sup> (Pouvr.) 'roña, sarna', 'lepra', 'pústulas'. Según Lh., del esp. *maldad*. *EWBS* compara esp., gall., port. *balda* 'defecto, falta', del ár. *baṭala*. Gabelentz 76, 112 y 168 compara *malda* con cab. *aferdaš*.
- MALDA<sup>3</sup>, MALTA R 'mata, jaro'. Hubschmid *ELH* 1, 39 reúne cat., esp. *mata*, vasco *mata* 'tocón', con *l* epentética (ya antigua) R *malta*, salac. *malda*, con *s* epentética *mastra* 'hojarasca de las plantas'. Alta Navarra *matoka* 'capas de tierra y estiércol'. Derivados de \**matta* hay en el Sur de Francia y otros sitios. Atribuye a la misma raíz el bereb., del Rif *ḍamatta* 'montón de hierba'.
- MALENKONIOS L 'torcol' (pájaro), del fr. *mélancolique*, se pregunta Lh.; o bearn. *malencounie*. *EWBS* da como significación fundamental 'melancólico' (del grito de un pájaro), del románico *melancolia*.
- MALESTRUK L, BN 'torpe, inhábil'. Lh. compara bearn. *malestruc*. Préstamo de éste en Larrasquet 176 y Luchaire *Origines* 42. Según V. Eys, prov. *estru* 'rapidez, vivacidad' se encuentra quizá en la terminación, pero de dónde procede *-k*, se pregunta este autor. Según *EWBS*, del lat. vulg. \**malastrucus* 'desmayado', 'uno que tiene mala estrella' (de *male* + *aster* + suf. *-ucus*), ant. fr. *malostru*.
- MALEZI-A, en esp. *malicia* para CGuis. 101. Larrasquet lo considera préstamo del bearn. *malicie*.
- MALGOR BN, S 'entumecido', salac. 'árbol hueco'. En *FEW* 4, 329, s.u. *gürdus*, préstamo del gal-rom., m.bret. *gourd* 'tieso, rígido, entumecido', bret. *gourdet*. Compara también cat. *gort* 'grueso', esp. *gordo*. Cf. *malgortu* salac. 'enmohecer', 'entumecerse', 'secarse completamente un árbol'. *EWBS* acude al ár. *maqrūr* 'enfriarse'. Da una variante *makorr* (?).
- MALGU BN 'muelle, fofo, afeminado'. CGuis. 167 compara gr. Lo mismo Kelso Montigny *IALR* 1, 194. Tromb. *Orig.* 136 acude al ár. *mali-ka* 'lenis fuit' > *blanditus est*, y al gr. mencionado, que niega *EWBS* y que lo da como var. de *mardo* 'muelle, débil, etc.' (q.u.).
- MALKAR v. *malkor* y *malda*<sup>1</sup>.
- MALKO V, G, AN 'lágrima'. Según Bouda *BAP* 11, 340, de la raíz \**mak*, que considera idéntica al avar \**maq*' en *ma'-o* 'id.'. A Corominas *Top.Hesp.* 2, 309s. le parece emparentado con gall. *bágoa* < \**bakola*. Tovar se pregunta si *malko* tiene relación con *molko* o con gall. *bago*, ital. *bagola*, *makola*? Mukarovsky *GLECS* 11, 86 compara vasco *malko* 'lágrima' con tigré *malqas*, del que deriva, según Reinisch, bedja *melo*, *mile*, ár. *dam'*- y otros.
- MALKOR G, L, AN 'estéril', G, AN 'despeñadero', 'peñasco', 'roca' AN, *malkar* 'terreno abrupto', 'jorobado'. Cf. *elkor* 'terreno en cuesta, estéril', *legor* 'seco'. Prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60 según Bouda *EJ* 3, 133. (Vid. *malda*<sup>1</sup>).

- Lahovary *Vox Rom.* (1955), 333 s. reúne formas alb., célt., drav., lig., prov., todo muy mezclado. Raíz *mal*, *mule* 'altura, etc.'
- MALLA 'mancha'. Del lat. *macula* dice L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-2, 104 (?).
- MALLATU 'abollar'. Según GDiego *Dial.* 214, del lat. *malleare*.
- MALLEBATU V, *malle(g)atu* BN 'prestado', vizc. ant. *palagadu* < rom. *manlevar*, *manllevar* según Mich. *FHV* 258.
- MALLU 'martillo'. Como indica MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 y Mich. *Pas. Leng.* 110, probablemente del arag. Lo mismo Unamuno *ZRPh* 17, 143. En cambio, para GDiego *Dial.* 214, Campión *EE* 40 y CGuis. 251 es del lat. *malleum*. Este último sugiere también el cast. ant. (cf. Arnal Caveró *Alquezar* 22 que cita el arag. *mallo*). J. Guisasola *EE* 23, 8 da *mallus* como derivado del lat. *malleus*. *EWBS* recoge diversas variantes.
- MALLUKI V 'fresa silvestre'. Gorostiaga *FLV* 39, 115 compara *mayuco* (*mahats* 'uva') y *majuelo* (?). Gutman *RIEV* 7, 573 acude al eston. *mūlukas*, *mulakas*, *mullakas*, *molohk*, *mulikas* 'fresa de colina'.
- MALMA V, G, R 'malva'. Vid. *malba*.
- MALMETIDU V, *malmetiū* G, AN 'apurarse, alterarse', salac. 'despreciar'. *FEW* 6/2, 93 s.u. *mūttere* deriva del bearn. *maumete* 'dañar', 'malquistar' (a las personas), y de ahí el vasco 'irritarse', etc. Cf. en arag. *malmetiū*, *malmetedor* 'la cosa echada a perder' recogido por Arnal Caveró *Alquizar* 21.
- MALOKA V, AN, L 'seco y podrido por dentro' (árbol), *malota* 'tallo hueco', *malo* G 'copo de nieve', *maro* G 'id.', *marota* V 'perifolla', 'paja de maíz', variante de *maluta*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 agrupa todas estas formas. Lahovary *Position* n<sup>o</sup> 131 compara can. *nala* 'caña', *nāli* 'tubo', 'paja hueca', vasco *malota*, *maloka* 'id.', rum. *naiu* 'flauta de Pan', Ta. *nalle* 'id.'
- MALPIRIBIL, MARTIRIBIL 'hueco del yugo donde se afianza la lanza del arado y pieza de hierro colocada en el hueco para dicho uso', *maspiribil*. Según Baraibar *RIEV* 1, 362, de *mal* 'palo' y *biri-bil* 'dar vueltas'.
- MALSO G, BN, *maltsu* L, BN 'manso, lento', del esp. *manso*, como indica Bouda *BAP* 10, 22. En Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 la raíz es *mar* y el sufijo *so*. Tromb. *Orig.* 135 analiza *mal-šo* 'lento, muelle, lánguido' y compara ár. *mal-s* 'suave, llano' (?). Gabelentz 20, 206 compara *malso* con cab. *melelli* (!).
- MALTA R 'mata, montón' S 'jaro', *malda* salac. 'mata'. Mich. *BAP* 12, 369 señala que en relación con el port. *mouta* 'mata, etc.' no carece de interés el R *malta*. La *l* es suficientemente antigua para que la oclusiva se haya sonorizado en salac. *malda* (cf. *mota*). Para *EWBS* es de origen románico, del ant. fr. *gault*, prov. *gaut* 'bosque' (del germ.).
- MALTSO L, BN 'manso' (hablando de animales), 'apacible, dulce', 'sin violencia'. Var. de *malso*. Como indica Lh., del esp. *manso*.
- MALTZO, MALTZIKA. Vid. *azao*.
- MALU 'martillo grande de madera'. Según Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *mailluc* o *malh* 'id.'
- MALUBI AN, BN, *malhuri* BN 'fresa' (var. de *mailluki*). Vid. *marrobil/marrubi*. Carnoy *DEPIE* 130 acude a un pre-i.-e. *mar-so*, del cual \**mars-on* > *marron* 'castaña', *marsubho* > *marrubium*, 'marrubio' > vasco *malubi* 'fresa', *mars-iliu* 'heleboro' (?). Variantes: *ma(i)lluki*, *mauli(ki)* y otras muchas en P. Múgica *Dicc. cast.vasco*. Otras variantes en *EWBS*.
- MALUR salac., *lamur* (probable metátesis), *malura* 'lástima', 'desgraciado' (Sch. *BuR* 36). Azkue lo deriva del fr. *malheur* 'desgracia'. Larrasquet 176 del bearn. *malúr*. En Lh. *malura* L, N, *malura* S también del bearn. *malur*. CGuis. 258 anota la forma *malhurus* junto a *malur*, del fr. *maleureux*, *mal-heur* 'mala hora, desdicha'. En *EWBS* otras variantes.

- MALZO** (Oih. ms.) 'haz, manajo', 'lío, envoltorio'. De lat. *balteus* según Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 41 y Rohlf's *RIEV* 24, 341. En Garriga *BIAEV* (1955) 6, 94 hay dificultades semánticas, que ya señalaba Charencey.
- MA-MA** V, G, AN, BN 'agua', 'todo líquido potable', G 'sidra o vino de la clase'. Según Sch. *ZRPh* 36, 40 (término infantil), del esp. *mamar* 'tomar del pecho'. Saint-Pierre *EJ* 2, 372 lo explica de *ma* (como forma reduplicada), uno de los nombres sumerios del agua. Le rebate Bouda *EJ* 3, 46. Gutman *RIEV* 7, 573 compara eston. *mamma* 'bebida', *mamm* 'agua'. Insiste en ello en *RLPhC* 44, 70. Mukarovskiy *GLECS* 10, 181 y 11, 85 dice que *mama* no es el nombre usado del agua, pero bien se puede decir 'agua u otro líquido potable'. El bereb. *ama-n* muestra el radical muy extendido en camito-sem., tal como ár. *maa'*-un. Este mismo autor en *Mitteil.* 1, 143 traduce *mama* por 'potable' (y en *Wien.Z* 34). Wölfel 87 repite *mama* 'agua, líquido potable'.
- MAMAR** 'cangrejo'. Según *EWBS* es var. de *kamar*, con asimilación del sonido inicial.
- MANBUL** L (Duv.) 'parte carnosa'. Lh. compara rom. *bambolh*. Vid. *mamul(a)*.
- MAMI(A)** G 'cuajada'. Gorostiaga *FLV* 39, 116 traduce por 'miga'. De *manida (mani-da)*. Según *EWBS* abreviación de *mamila* (cf. *mamula*) (?).
- MAMO** L 'piojos y pulgas' (voc. puer.), *mamu* V, BN 'insecto', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', *mamutu* 'enmascararse'. (Cf. Bertoldi *Il Ling. Umano* 43, 45). Vid. *manu* y *mamorro*. *EWBS* acude al esp. *mammuth*, fr. *id.*
- MAMOILLO** V 'máscara'. (Cf. Iribarren 317. Tierra de Estella *mamolla* 'gordo de la pantorrilla'). De *mamu* y el vasco *iloe* ('féretro?'). En realidad son términos expresivos.
- MAMOR** (Oih. ms.) 'frágil, ligero', L, BN 'tierno, joven'. Según indica Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, 194 formado con prefijo *m-*. Permuta < *mar-do* (-do sufijo). Bouda *EJ* 3, 133 analiza también *mamor* 'tierno', con el sufijo señalado por Uhl. Para Rohlf's *Rev. Ling. romane* 7 (1933), 157, basándose en Sch. *RIEV* 8, 331, de *mami*, con sufijo *-or*, que analiza también este mismo en relación con el sufijo *-orro*, de tipo ibérico. Saint-Pierre *EJ* 2, 377 junta *mamor*, en el sentido de 'brasa', con *murra* 'id.' y compara ár. *ma'r*, *hamar* 'rojo', gr. *amar-* 'brillar', *mar-mar* 'brillante', lat. *marmor* 'marmol'. *EWBS* deriva del esp. *mazamorra* 'deleznable' (?).
- MAMORRO** V, G, AN 'insecto, coco', *mamurru* AN 'id.'. Sch. *RIEV* 8, 331 une a éstos *mamarru*, *mamorro* 'id.' junto a la var. *momolo* y *mamoxo* R 'gorgojo que destruye las habas'. Son formas de tipo expresivo, apoyadas en *mamu* (q.u.), variante de *mamo*.
- MAMU** V 'insecto grande', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', V, L 'disfrazado, máscara', L 'mostruo', *mamutu* 'enmascararse'. Bertoldi *La linguistica* 16 dice de *mamu* 'toda figura apropiada para asustar'. Cf. esp. *momo*, fr. *mome*; sin duda de lat. *momus*. Quizá del germ., al. *mummen*. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 43-45 señala la semejanza del prov. *babau* y similares (recogidas por *FEW* 1, 297 ss.) con los términos vascos *mamu* y *momo*, y *mamutu*. (Cf. el término gr. infantil βουβώ). Gabelentz 171 s. compara *mamu* con tuar. *iman* 'espíritu' (?).
- MAMUKIO** V 'malva'. Parece de *mamu* (V. Eys) y de vasco *kio* 'capullo de flor'. (Vid. *malba*).
- MAMUL** L, BN, R 'parte carnosa', *mamula* (Lh.), *manbul* 'id.'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 335, del lat. *mammula* (también en M.-L.). Insisten en el lat. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-42, 112, Caro Baroja *Materiales* 50, y Lh.
- MAMURLO**, AN *mamurru* 'cucaracha, insecto', *mamorro*, *mamurtu* 'volverse insecto'. Iribarren llama en el Bidasoa *mamurros* a los bichos en general; cf. Sch. *RIEV* 8, 331. Derivados de *mamu*. Insistimos en el carácter expresivo, incluso con reduplicación de estos términos.

- MAMUTZ, MUMUTX BN 'insecto pequeño'. De *mamu*.
- MAN V 'potestad, autorización, facultad', 'consentimiento', L 'proclama de matrimonio'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1811), 8-2, 204 y *RIEV* 4, 74, del fr. *ban*. En esp. e ital. *bando*; b. lat. *bannum*, y éste del germ. *bandv* ('pregonar, condenar'). Algo similar en *EWBS* (del i.-e. \**bhā-* 'decir') (?). En la acepción de 'calma' lo da CGuis. 221, del lat. *mansus* (?).
- MANA<sup>1</sup> V 'estéril' (hablando de animales). *FEW* 6, 147 s.u. \**mand-* 'id.'; lo da como prerromano; como ant. bearn. 'se dice de una hembra que no puede tener hijos', y lo toma el vasco *mana* de esta lengua, hablando de animales. Rohlf's *Gasconz* 48-49. Para el ruerg. *mano*, que pertenece a una región en que *nd* permanece intacta y se puede oponer vasco *mana* 'estéril' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 74 y 79). Este último autor *ELH* 1, 143 dice que no se puede separar *mana* del esp. ant. *mannero* 'manero, estéril, sin hijos', astur. *manera* 'vaca que no cría', gall. *manino* 'estéril'. Tampoco se puede separar del cat. con correspondencias occit. y de vasco *mando* 'mulo', 'estéril', lat. *mannus* 'una clase de caballos galos'.
- MANA<sup>2</sup> 'semblante, aspecto', V (Mog.) 'cosa agradable', 'tranquilidad', V 'tiempo calmoso', 'propiedad, carácter, condición', 'vástago'. En esta palabra, en su forma, se han fundido, por semejanza fonética varias voces: 'semblante'; es como fr. *mine*, ital., *mina*, ingl. *mien*. El origen de estas formas románicas e inglesas es incierto. Puede citarse al. *Miene*, en cuyo caso sería un préstamo románico a las lenguas germánicas. La palabra existe también en céltico, b. bret. *min* y su var. *man*, de donde procede sin duda la voz vasca.
- MANA<sup>3</sup> 'mando, poder, autoridad' *manha*. Variante de *manu* 'mando, poder, autoridad'. Según Lh. del bearn. *manar* 'mandar', y según Larrasquet 176 préstamo probable del lat. *mandatu(m)* 'encomendar una misión, ordenar'. Vid. *man* y *EWBS* s.u. *mana*-<sup>4</sup>.
- MANAMENDU (Dech.) 'orden, mandato'. De lat. *mandamentum* citado, según L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 93. Para Uhl. *RIEV* 3, 407 de *manatu* AN, L, R, salac. o esp. *mandar* (de lat. *mandare* en GDiego *Dial.* 212).
- MANASTA V 'banasta'. Del esp. *banasta*, como indica CGuis. 191 y GDiego *Dial.* 215 (de *benna* + *canistru*). O acaso del ant. fr. *banastre*, fr. mod. *banne*, de una voz gala *benna*. En Azkue del gót. *banst* (con interrogante).
- MAÑATA. Según J. Allières *FLV* 27, 183, del gasc. *mainat* 'muchacho joven'.
- MANBUL. Vid. *mamul*.
- MANDA (var. de *mando* para los derivados). Vid. *mando* en *EWBS*.
- MANDABERRA R 'rebanada tan ancha como el pan mismo'. De *manda* y *berra* ('herradura'), del románico *ferra*, de *ferrum*. Cf. *perrada* y *edarra*, etc.
- MANDABIDE G 'camino abrupto de machos'. De *mando* y *bide*.
- MANDABURU L (Duv.) 'cabeza de macho' (una variedad de manzana amarga); cf. vasco *mandako* 'mulo pequeño', (de *mando* y sufijo *-ko*) y *mandoros* 'especie de patata', *mandorro* (frente a *mannore* en las Landas). Cf. Bertoldi *BSL* 32, 133 y H. Urtel *Zur iber. in Sudfrankreich* (Reseña de G. Bertoni *Arch. Rom.* 2 (1918), 128).
- MANDAKA 'variedad de manzana muy amarga' <\**mantank-a*, *mandaitu* 'machacar pequeñas manzanas'; *amun* 'especie de manzana' <\**a-mont*; en relación con i.-e. \**abal*, burush. *balt*, etc. según Berger *Munch. Stud.* 9, 26.
- MANDAR<sup>1</sup> V, G, AN 'macho, mulo'. De *mando*.
- MANDAR<sup>2</sup> G, R 'trapo, panal, delantal'. (En Iribarren 318: *mandarra*, determinado', de vasco *mantarra* 'tela, trapo, lienzo'). Procede del cast. *mantal*, *amantal* < lat. *manta*, según Ciérvide *FLV* 33, 522 (?). Vid. *amantal*<sup>1</sup>. Tener en cuenta *deban-tal*.
- MANDARRE. De lat. *mantellum* según CGuis. 163.

- MANDARTAZI V 'tijeras que se usan para esquiluar machos'. De *mando* 'mulo' y *artazi* o *artasi*. Según Azkue acaso de *ardi* y *asi*, como *artaiztur*, de *ardi-aiztur* ('tijeras para esquiluar ovejas?').
- MANDASKA V 'pesebre para machos'. De *mando* y *aska* 'pesebre'.
- MANDATALGO BN 'comisión', del esp. *mandato*, y éste del lat. *mandare*; cf. scr. *mantr* 'mensajero' y vasco *algo* 'poder, poderío'; *mandatari* 'comisionado'. Uhl. *RIEV* 3, 10 lo da como enteramente del románico, considerado como palabra con sufijo *-ari*.
- MANDATEGI V G, AN BN 'cuadra de mulos'. De *mando* y *tegi* ('paraje', 'lugar cubierto').
- MANDATU 'recado, misiva, mensaje'. Del lat. *mandatu*, como indican *FEW* 6, 155 y *CGuis.* 176, o del esp. *mandato*, de *mandar*.
- MANDATZAR R 'mulo grande'. De *mando* y el sufijo aumentativo y despectivo (V. Eys).
- MANDAZAI(N) G, AN, BN, R 'arriero'. De vasco *zain* 'vigilante, pastor' (V. Eys)
- MANDELBI G, *mandellu* R 'mosca de mulo'. Variante de *mandeuli* (de *mando* y *euli* 'mosca').
- MANDARRA 'mandil'. Frente al esp. *mantelo* 'delantal' (*CGuis.* 165).
- MANDERA 'bandera'. Préstamo del esp., como indica *CGuis.* 191.
- MANDIKA<sup>1</sup> salac. 'estómago', 'cuajo del ganado'. Junto a *pantika*. Con disimilación de nasalidad *mandika*. Parte del estómago de los rumiantes. Del lat. *panticem*, como indican Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34, Mich. *FLV* 17, 191 (Corominas 3, 647), Rohlfs *RIEV* 24, 335, *FEW* 6, 271 s.u. *mantica*, *CGuis.* 128, Caro Baroja *Materiales* 41, entre otros. Cf. esp. *pantoque*, de gasc. *pantoc*.
- MANDIKA<sup>2</sup> (Harr.) 'glotón'. Según Lh. del lat. *manducare*.
- MANDIL<sup>1</sup> AN 'haragán, despilfarrador'. De *mando* 'mulo' (?), y el vasco *il* ('muerto'): liter. 'mulo muerto'. En Salamanca se dice a la pereza para levantarse de la cama por la mañana "zorra muerta".
- MANDIL<sup>2</sup> BN 'pañales de muletón para envolver a los infantes'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *mandilh* 'camisola de bebé'. Para Lh. del románico *pan-dilh*. Cf. esp. *mandil*.
- MANDIO G 'granero', AN 'estacada gruesa de los fosos', 'cuadra cubierta de bálago', L, BN 'tejavana'. De *mando* y vasco *ota* 'pajar, paraje en que se recogen las gallinas', *mandiota* variante de *mandio*.
- MANDIRA v. *maindira*, *maindire*.
- MANDIRU BN 'cuadra de mulos'. De *mando*.
- MANDO 'mulo', L, BN 'estéril'. (Según Azkue se aplica a animales hembras). AN, L, BN, S 'duro para la fatiga, insensible', BN 'macho', 'mujer pequeña estéril'. Rohlfs *Gasconz* 49 y *ZRPh* 47, 403 relaciona el vasco con el bearn., gasc. *mano* 'hembra estéril', ruerg. 'id.', 'oveja vieja', *mana* 'estéril'; *mandar* 'mula'. En Prov. mod. *mandorro* 'mujer tonta'. En la segunda de las obras citadas recoge Rohlfs una serie de formas que se relacionan sin lugar a dudas con el término vasco que nos ocupa cf. *REW* 5309. Piel *Miscel. de etimol. port. e galega*, *Acta Univ.Coimb.* (1953), 207 admite la explicación de M.-L. y de Rohlfs que relaciona con un elemento ibérico *manna* 'estéril', afirmándose en la repartición geográfica (Península Ibérica y Sur de Francia). Luchaire *Origines* 46 señala como origen el lat. *mannus*. (Cf. ossalois *mane* "brebis qui n'a pas encore perté", Arm. *mane* 'mujer o hembra estéril'). Tovar *Hom.Urq.* 1, 109 s. dice de lat. *mannus* que es una raza de caballos de tiro, pero añade que en territorio románico las formas referibles a *mannus* no proceden en su mayoría del latín; (cf. ital. *manzo* 'buey sardo', *minza* 'ternera'). Igualmente Walde-Pokorny *Etyim.Wb.der indogerm.Sprach.* 2, 232. Para Bähr *Bul* 28 así mismo del lat., y compara el cambio galo *nn* > *nd* y el célt. *dub-no*, *dunno-* (vasco *dundu*). Charencey *RLPCh* 36, 5 acude igualmente al lat. *mannus* pero indica una



procedencia gala y dice que es de allí de donde procede el bearn. *mane* 'hembra estéril'. En *FEW* 6, 147 s.u. \**mand-* (prerrom.) 'estéril' (aplicado propiamente a los animales hembras, de ahí referido al 'mulo'). Es necesario, con Baist *ZRPh* 14, 183, partir del lat. y admitir en vasco el cambio ya dicho -*nn-*->-*nd-*->-*n-*-; cf. cat. *mana* 'estéril'. En *FEW* l.c. habría que rechazar la idea de que vasco *mando* es de origen pre-i.-e., de una raíz *mend-*, y por una procedencia del ilírico se expresan también Walde-Hofm., Tovar *Estudios* 74 y 175. Cf. Corominas 3, 251. Para *mando* 'mulo' Mich. *Pas. Leng.* 144 remite a Tovar l.c., a Hubschmid *Pyrenäenwörter* 28 y a Krahe *Die Sprache der Illyrier* 1, 48 y 115. Por su parte Tovar *BAP* 1, 35 toma de Walde-Pokorny l.c. una relación con estirpe i.-e. y vuelve sobre el lat. *mannus* (\**mandus*). Gorostiaga *FLV* 39, 124 lo señala como posible préstamo céltico. V. Bertoldi *Colonizzazioni* 188 manifiesta que *mandus* se reconoce en el vasco *mando*, celtiberismo en esta lengua. Treimer *ZRPh* 38, 406 lo juzga préstamo céltico y compara con formas ilíricas (*munz*, etc.). (Vid. *mana*<sup>1</sup>). Barić, citado por E. Hamp *Ancient IE dialects* (Univ. Calif., 1966, 112) compara alb. *mëz* con *mando*. Alessio (según Hubschmid *Pyrenäenw.* l.c. establece relaciones con formas pre-i.-e. incidiendo en lo ilírico y el pre-griego μάνδρα (> lat. *mandra* 'rebaño', 'tropa de bestias de carga') y aind. *mandura* 'cuadra'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 334. Compara vasco *mando* con cauc. Norte, ubikh. *mëze*, con diversas formas drav., p. ej., can. *mande* 'cuadra de ganado', y en las del Sur de Europa Occidental, derivados del mismo tema, sea lat. *mandra* citado, ital. mod. *id.*, y esp. y prov. *manada*. El mismo autor o.c. 126 dice de *mando* que es adjetival de *manz* o *menz* 'animal joven', cuyo radical se encuentra con el mismo sentido, desde el drav. o cauc., al alb., al viejo ligur, etc. (?).

- MANDO-BELAR AN (Lacoizq.) 'cartamo silvestre'. De *mando* estéril' y *belar* 'hierba'.
- MANDA-FERRA L, manda-berra R 'rebanada tan ancha como el pan mismo', literal. 'herradura de macho'.
- MANDOIN S 'muletero'. Por *mandazain*, de *mando* + *zain*, como apunta Charencey *RLPhC* 24, 162.
- MANDOKA (Duv. *ms.*), *mandoko* AN, salac. 'muleto'. De *mando* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 158).
- MANDOMOSTALE AN, *mandomozle* L 'esquilador'. De *mando* y *mozle*, de *moztaile*.
- MANDORAPILO salac. 'nudo fuerte, especial'. De *mando* y *orapilo* (*korapillo*) 'nudo' (liter. 'nudo de mulo').
- MANDOULI AN, L, *mandeuli* V, G, *manduli* 'mosca grande negra'. De *euli*.
- MANDRAN (Duv. *ms.*), 'holgazán'. Acaso del esp. *mandria*, y éste del lat. *mandra* y éste del gr. citado. En arag. *mandria* también. Según Lh., del fr. *mandrain*.
- MANDRE salac. 'sábana'. Variante de *maindire*.
- MANDUBIA 'fresa'. Según GDiego *Dic.* 218, de *marrubiu*. Vid. *marrubi*, *mailluki*, *malubi*.
- MANEA V indeterminado de *maneatu*, V, C 'aviarse, disponerse' (¿del esp. *menear*? se pregunta Azkue), BN 'conducir', 'modo, manera'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *maney* 'manejo', que ha dado en S *manéya* 'manera'. Cf. fr. *mener*, prov. *menar*, del lat. *minare*; cf. igualmente a.a.a. *menen*.
- MANENT S 'sumiso, obediente'. Lh. compara lat. *manentem*. Le sigue *EWBS*. Es de observar que el prov. *manent* significa 'rico'. La voz debió de ser tomada cuando según el derecho feudal el fr. *manant* significaba 'sometido a la potestad judicial feudal'.
- MANERA V, G, AN 'manera, abertura lateral de la saya'. Del esp. *manera*, y éste del lat. *manuaria*, de *manus* (lo mismo en *EWBS*).
- MANERREX AN 'davidoso'. De *man* (contracción de *eman* 'dar', según Azkue).

- MANEX es el nombre con que los suletinos designan familiarmente a bajo-navarros y labortanos, y, por extensión al vasco hablado por ellos. En sí mismo es forma derivada de *Joanes*. Según indica Gavel *RIEV* 12, 186 n., se refiere sin duda a un tipo más antiguo en que *o* del lat. *Johannes* se representaba por *b*: probablemente *Ibañes* (cf. esp. *Ibañez* y el top. *Donibane*). Señalado por *EWBS* como de origen inseguro, incide sin embargo en lo dicho por Gavel.
- MANESKU AN 'generosidad'. De *emanesku* como indica Azkue (vid. *manerrex*).
- MANGATU (git.). Lh. compara esp. *mendigar*. Según *EWBS*, del git. *manga-*; a su vez del git. al. *mangawua* 'mendigar'. Compara igualmente arm., scr. *margana* (?).
- MANGEL (Duv.) 'estropeado, herido'. Lh. compara *mangu* 'id.' y el fr. *bancal*, del que es origen la forma vasca. Mezclado con *mangu* 'cojo', V, G 'entumecido', *maingu* 'id.'. Incide en esta explicación *EWBS*.
- MANGERA G 'manga', 'trompa marina'. Del esp. *manguera*, de *manga*.
- MANGUN, MANGUNA AN, L 'rodeo, recodo del camino', de *manguna* G; variante del anterior. *EWBS* deriva de *man-* < esp. *maña* 'manejabilidad'; con un sufijo *-gun* = *-kun*. Cree este autor que está lejos el lat. *manganum* 'máquina centrífuga' (!).
- MANJATERA BN, S, *manjetera* (Lh.), *manjedera*, *majadera* (Leiç.), *majera* G *mañatera* (Duv.), *mainatera* BN, *maitera* 'pesebre, comedero de animales'. Iribarren 317 atestigua en aezc. *manchadera*, que él mismo deriva del cat. *manchar* (*menjar*) 'comer'. Más bien hay que pensar en el aragonés, o en el bearn. *manjàtère* (Palay). *FEW* 6, 168 recoge el ant. gasc. *minyadera*. Para este autor del gascón procede el vasco *manjatera*. GDiego *Dicc.etimol.* da en Ribagorza *minchadera*. Vid. M. Agud *Elementos* 301 s., que recoge opiniones de Corominas 3, 234, M.-L. *RIEV* 14, 464, Giese *RIEV* 22, 15, Luchaire *Origines* 42, Larrasquet 177, Mich. *BAP* 15, 83, *EWBS* y otros.
- MANJOLA BN 'red grande para la pesca del salmón'. Del fr. *maniolle* 'especie de red en forma de bolsillo' (Littre). *EWBS* compara esp. *maniota* 'trabas'.
- MANIURA L, BN ? 'cierta harpa u órgano hebraico'. Etimología desconocida; no vasca por supuesto. Lh. compara fr. *mandore*. Le sigue *EWBS*. CGuis. 192 da una forma *maniurra* 'vihuela', que deriva del esp. *bandurria*. Compara prov. *mandora*, fr. *mandole*, además de *mandore* mencionado, ital. *mandola*, esp. *mandolina* (del gr.-lat. *pandura* ?).
- MANJURET BN 'tomillo silvestre', 'llantén'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 compara esp. *majorana*, *mejorana*. De origen románico. *EWBS* compara fr. *marjolaine* y el mencionado esp. *mejorana*, que deriva del ár. *marjamiye* 'salvia'.
- MANKA L 'alacena, aparador'. De origen románico, como indica Lh., esp., cat., etc. *banca* (del germ. *bank*, en lat. *mancus*); cf. *mainkhatu*. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 7 deriva del bearn. *mancà*, pero en el sentido de 'golpear'. CGuis. 191 da *manku* como préstamo del esp. *banco*. Se trata sin duda de dos términos distintos.
- MANKHATZE 'ser víctima de un accidente'. Según Larrasquet 177 es préstamo del esp. *manco* 'estropeado' (< lat. *mancum*). Del mismo grupo es la variante *mankau* de *mankatu*.
- MANKERDI AN 'manguito'. De *manka* (< *manga*) y *erdi*.
- MANKO-LARGO 'manga ancha, indulgente'. Lh. compara fr. *manches larges* (le sigue *EWBS*).
- MANO 'hembra estéril'. Palabra atestiguada en Rouergue y Cantal. Según Rohlfs *Gascón* 2 49 es de origen vasco en gascón. Es una variante de *mando* (q.u.). Vid. *mana*<sup>1</sup>.
- MAÑO R, salac. 'macho, mulo'. Var. de *mando* (voc. puer.).

- MANXO (V. Eys) AN 'tardío, calmoso', 'despacio'. Como indica Uhl. *RIEV* 3, 414, *mansotasun* del del esp. *manso* (< lat. *mansus*, de *manere* 'permanecer') y el sufijo de cualidad *-tasun*.
- MANTA 'cubierta de bueyes o vacas', ordinariamente de lana, 'capote'. Como indica Lh., del lat. *mantum*, o según Larrasquet 177 préstamo del bearn. *mante*. Para *EWBS* también románico, cat., esp., port. (siguiendo a Lh.).
- MANTAL G 'delantera'. Var. de *amantal*, y éste de *debantal*, como vemos en Sch. *BuR* 29, G, AN 'delantal'. Del esp. *avantal*?, se pregunta Azkue. Cf. esp. *mantellina* que *EWBS* junta con lo anterior.
- MANTALINA G, *mateliña* S 'mantilla'. Para Ducéré *RPhC* 16, 149 del esp. *mantellina* (*EWBS*); para CGuis. del hisp.-lat. *mantum*.
- MANTAR V, G 'trapo', salac. 'camisa de mujer', BN 'endopleura, membrana interior de la castaña'. Para CGuis. 165 si se relaciona con esp. *mantel*, procede no de *mantum*, sino del lat. *manete* < \**man-terg-sli* 'limpia-manos'. Menciona una variante *bartan* 'polaina'. Rohlf *RIEV* 24, 336, con la significación de 'camisa', deriva del lat. *mantum*, repetidamente mencionado. (Vid. M.-L. *RIEV* 14, 476). (Así S. Isidoro *Origenes* 19, 24-15 y en prov. y en otros autores). Iribarren 320 cita *mantarra* R, salac. y *mandarra* 'camisa de mujer'. Bouda *EJ* 3, 134 menciona *athor* 'camisa de hombre' frente a *manthar* 'camisa de mujer' (*REW* 53/28). Gabelentz 24, 62, 83 y 188 compara esto con cab. *amsil* 'tela, paño'. Trata también estos términos (*mantar*, *mandar*) Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 123. Carnoy *DEPIE* 129 deriva vasco *mantar-* 'camisa' del proto-i.-e. *manto-* 'abrigo corto', 'mochila', lat. vulgar *manta*, *mantellum* > fr. *manteau*, esp. *manta* 'cubierta'. Dice que es un derivado del i.-e. *mono-* 'cuello'. Nada convincente (lat. *monile* 'collar', a.irl. *muin* 'cuello', etc.). *FEW* 6, 278 lo da en principio de origen pre-i.-e. y no de origen latino. Referido a la raíz *mant-*, y de ahí vendría el vasco *mantar-*, según se ha indicado. *EWBS* le atribuye origen inseguro; forma fundamental \**manterr*, de lat. *mantellum* (?). Relación con *mantel* y diversas formas. Todo enormemente confuso. Comparaciones extrañas.
- MANTENATU, MANTENITU 'alimentar(se)'. Del esp. *mantener*, como indica Lh.
- MANTENU AN 'alimento'. En este sentido, del español citado. En cuanto a la acepción *paño*, es del mismo origen que *mantar* (q.u.).
- MANTETS S, *mantetx* BN, S, *pantetx* BN 'jambas y dintel de la chimenea'. Cf. el fr. *manteau* ("de la cheminée"). De *mantar* (q.u.). Según Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *mantech*, *mantet*, *mantou* 'parte superior de una chimenea'. Del gasc. *mantetch* (del lat. *mantellum* dice L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 44). *FEW* 6, 277, s.u. *mantus* da del galo-rom. el cat. *manteu*, de donde esp. *manteo*, y del gasc. deriva el vasco citado y la var. *pantetch* (Sch. *ZRPh* 11, 477); forma contaminada del vasco *panta* + lat. *mantellu*. A su lado vasco *mantex* 'manto de chimenea'. Giese *RIEV* 22, 12 parte del lat. *manticulum*.
- MANTIKA R 'estómago', 'limaco'. Como indica Lh., es del lat. pop. *pantica*. Esp., port. *panza*, fr. *panse*.
- MANTO lo recoge Tovar como celta en *DES* 573 s. Dice: "hispanico", precisamente céltico. (Vid. Corominas 3 246 s.).
- MANTOIN L, *manthoin* (Duv. *ms.*) 'leche cuajada'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 343 compara drav. del Sur *mantana* 'crema de la leche', *manta* 'leche cuajada', *manthani* 'pote donde se mete la leche batida'. Une a esto el esp., port. *mante-ca*, *manto*, *manteiga* 'mantequilla'. Quiere derivar de préstamos antiguos de lenguas prelatinas del Mediterráneo. Los últimos términos los menciona también *EWBS* como de procedencia románica, así cat. *mató* 'queso de nata'. Var. *matoin* y otras formas.

- MANTRE R, *mandre* salac. 'sábana'. Var. de *maindre*, *maindere* AN, *maindira* G, *maindire*, *maindira* G, 'id.'. Según Rohlfs *RIEV* 24, 344 del lat. *mantile*. CGuis. 165 lo deriva del hisp.-lat. *mantum* (Vid. *mantar*) *FEW* 6, 269 s.u. *mantēlum* deriva el mozar. *manteles*, esp. *mantel*. Cf. ital. *mantile* 'toalla grande'. Menciona el galo-rom. Está limitado hoy al franco-prov., y de ahí el vasco del Roncal *mantre*.
- MANTOFLA, MANTUFLE 'pantufla'. Según Vinson *La Lang.Basq.* 44 del fr. *pantoufle*, esp. *pantuflo*. Cf. prov. mod. *manoufle*, esp. *manopla* (del lat. *manipulus*?).
- MANTULET 'casaca'. Lh. compara bearn. *mantelet*. Le sigue *EWBS* (cf. s.u. *manta*).
- MANTSO S 'manso, lento', AN 'despacio'. Lh. compara esp. *manso*. Larrasquet 177 lo mismo (del lat. *mansus*). Var. *maltso* L, BN, que a su vez es de *malso*. Lo trata confusamente *EWBS*. Vid. *malso*.
- MANTXOT AN, L 'manco', *mantxu* V, G, AN, R, *manku* V 'id.'. Del fr. *manchot* (del lat. *mancus*).
- MANXO (V. Eys), BN 'establo cubierto de bálago'. Gabelentz 51, 77, 172 s. compara con tuar. *timarsit* 'refugio' (!).
- MANTXURA V, *matxura* V, G 'avería, achaque'.
- MANTZUR G, AN 'avaro', G 'huraño'. *FEW* 6, 279 s.u. *mantzur* (vasco) 'salvaje, insociable' compara Aspe *mansourou* 'taciturno'. Préstamo del vasco al bearnés. Lo mismo Rohlfs *Gasconz* 57. Relaciona con vasco *medar* 'estrechar' también. Incluso con *mutur* en la acepción de 'enojado', 'incomodado'.
- MANA BN 'cuidado de su persona', 'modo', 'artificio', 'habilidad, iniciativa'. Como indica Larrasquet 177, del esp. *maña*. Derivado a su vez de lat. *manus*.
- MANHA 'bañar'. Para Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *bagná*. De ahí el topónimo vizcaino *Mañaria*, que, como indica Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 98, continúa sin duda un derivado del lat. *ba(l)neum*, cuya forma precisa es *bal(l)nearia*, como en los varios *Bagnères* del Sur de Francia (paso normal de *b- > m-*). También Rohlfs *RIEV* 24, 335, que da una variante *mañu*, deriva del mencionado lat. *balneum*.
- MANZIN V 'persona insustancial, sin fuste'. Del fr. *mazette* 'falto de fuerza, ardor'. Quizá del bajo lat. *mesgestus* (s. XIII, en Littré), acaso relacionable con al. *matz* (!).
- MAHO, MAHU S 'clavel'. Lh. compara bearn. *mahou*.
- MAR 'señal'; frente al esp. *marc-a* lo coloca CGuis. 220. Para Campián *EE* 57, 237 salió del tipo alto alemán *marca/mark*, fr. *marque*, Kymr. *marca*, b. bret. *marz* (!).
- MAR, MARI. Goutman *RIEV* 7, 573 analiza en *marrubi* = *mar* + *rubio*, *mariguria* = *mar* + *gorria*, y compara eston. *mari*, gen. *marja*, *mara*, fin. *marja* 'bahía' (!).
- MARABIO (V. Eys, L) 'fresa', *marubi*, *marrobi*, *malhurri*, *malubi*, *marrubi*, *marhobi*, *marhubia*, *marhabio*, *marhuri*, *mariguri*, *marubi*, *mahuri*, *mohuri*, *marhuga*, *marauri* AN. *EWBS* deriva del lat. *marrubium* 'marrubio'. Las variantes vascas significan *mora* (vid. *malluki*). Gabelentz 18 repite algunas variantes. En Azkue también *maranburu*.
- MARADIKATU L, BN, S 'maldito', *madarikatu* V, AN, BN 'maldecir'. Del lat. *maledicere* en GDiego *Dial.* 218, 221, en Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *Bul* 28, *FEW* 6, 84 s.u. *maledicere*, Uhl. *RIEV* 4, 77, *EWBS* y otros.
- MARADIZIÑO L, BN, S 'maldición'. De *maradikatu*, metátesis de *madarikatu*. Larrasquet 177 compara vasco *maradizione* con bearn. *maladición*. Como indica *EWBS* procede del latín vulgar.
- MARAI V 'maravedí'. Del esp., y éste del ár. *morabití* según el propio Azkue. CGuis. 245 da el ár. *morabitinum*. Iribarren, en 322 proporciona la forma *marais* como apócope de *maravedis* (Pamplona, Cuenca). En Vera *marauri*; también *marancho* (Iribarren l.c.).

- MARALLA, BARALLA (O. Apraiz *RIEV* 11, 91). Cf. vasco- fr. *matrailla* L *mazela*, *matela*, BN *mathela*, S *maxela*. Románico: esp. *mejilla*, prov. *maissela*, bearn. *machère* (Uhl. *RIEV* 4, 74). Según *EWBS*, es románico; forma fundamental \**barballa*, esp. *barba* (lat. *barba*).
- MARAMINTTA ‘muñeca’. En S. Sebastián *marama*. La primera parte se identifica con fr. *madame*, la segunda con *mintta*, seguramente es fr. *midinette*, que se transformó en *mintta*: *mara-midineta* > *mara-mirintta* > *mara-mintta* (S. Altube *EE* 4, 78) (?).
- MARHANTA, MARFUNDI ‘catarro, ronquera’. Larrasquet 177 lo da como préstamo del bearn. *marfondit*, ‘fransido’, G *maratilla*, V, G, AN, L, R ‘taravilla’, ‘trigo sin barba’, ‘péndulo de madera’ para girar las hilanderas, ‘excusas, pretextos’. Var. de *baratilla*, del lat. *trabacula*. Según *EWBS* románico, del esp. *martillo* (del lat. *martellum*).
- MARAZA S ‘cuchillo de cocina’, ‘cuchilla’, ‘hacha pequeña’ (V. Eys). Lh. compara esp. *marrazo* Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, p. 224 señala una raíz *mar-* y un sufijo *-za*. Ducéré *RPhC* 13, 227 se pregunta si no hay alguna analogía con *armeraz* ‘cortar una loncha’. De esta raíz *mar-* tenemos en Uhl. l.c. una serie de derivados (*marr-u-s-ka-tu* ‘rozar’, *mar-du-la* ‘grosso’, etc.). Compara i.-e. *mar-*: scr. *mrñāti* ‘romper, quebrarse’, gr. μάρνωμαι, μαρναίνω, lat. *moriōr*, *mollis*, etc. (?). *EWBS* sigue a Lh., derivando del esp. *marrazo*. Cf. sardo *marazzu*, gasc. *marrassan* ‘hachela’.
- MARDA R, S, salac. ‘panza’, S ‘cuajo’. Señala Gorostiaga *FLV* 39, 118 var. *barda*, *mardika* y compara *pantika*. Lo deriva del ár. *tarb* ‘omentum’, ‘panza’ por metátesis (?).
- MARDEI ‘par Dieu’. Según V. Eys del fr. con mutación de *p* en *m*.
- MARDO R, salac., S ‘blando, suave’, V, BN, R, salac ‘robusto, rollizo’. Tromb. *Orig.* 136 analiza *mar-do* ‘blando, muelle’ y compara ár. *mal-d* ‘tierno, blando’ y scr. *m ṛ-dú-* ‘id.’. Uhl. *RIEV* 3.195 separa el sufijo *-do*. Este mismo autor *RIEV* 2, 403 insiste en su procedencia i.-e. y cree que puede explicarse por el céltico. *EWBS* deriva del latín y da una forma básica *mardul*/\**maldul*, del lat. *medulla* (?).
- MARHEGA BN ‘cubierta burda para bestias y carruajes’, *marrega* BN, S ‘colchón de lana burda’, var. de *marraga* ‘marga’, ‘lana burda’, ‘saco de tela burda’, ‘silicio’. Azkue lo deriva del ár. *mirfaca*. A Ducéré *RPhC* 13, 228 le parece provenir del esp. *marrahez* ‘tela ruda, grosera’. Lh. compara con fr. *marègne*. Gabelentz 44, 76, 188 s. compara tuar. *aberuy*, ‘alfombra’ y eg. *weneheya* ‘vestido’. *FEW* 19, 120 s.u. *marfaga* (ár.) ‘cojín’ aduce fr. *marfego*. Toulouse *marrego*, cat. *marfega*, esp. *márfaga*. El occit. con o sin *f*. Trata de diversas variantes (*márraga*, *marrego*, *marrega*, *marga*, *márfaga*, etc.). Sch. *ZRPh* 36, 36 señalando su origen ár. (*Ltbl.* 93, 336). Cf. Corominas 3, 265. Vid. *Lit.für rom.u.germ.Phil.* 1893, n 8. Sch. Gabelentz: *Bask.u.Berb.* Frente a lo dicho, *EWBS* busca origen románico y cita diversas variantes ya tratadas.
- MARFULLA S (arc.) ‘peinado especial’. Lh. compara fr. *farfouille*. Así también *EWBS*.
- MARFUNDI L, S ‘catarro, coriza’. Lh. compara fr. *morfondu*. Cf. *mafrondi*, *mafrundi* y las formas catalanas *morfronde*, *marfronde*. *EWBS* sigue a Lh.
- MARGIN R ‘límite’. *FEW* 6, 335 s.u. *margo* ‘borde’ deriva el vasco *margin* directamente del latín con la significación de ‘límite’, ‘porción determinada de un campo labrado’. Mich. *Pas.Leng.* 106 aplica *margin* a ‘tablar de huertas y sembrados’, y coincide con el alto-arag. *marguin*, *marguen*. Lh. deriva del lat. *marginem* también, y le sigue *EWBS*.
- MARGOMAR: lo menciona J. Gárate *FLV* 9, 354 diciendo que procede del ár. *vardar*, sin más precisiones. No explica nada (!).

- MARGOT S 'planta que produce una especie de bola que purga', Lh. compara esp. *amargo*. EWBS aproxima el esp. *amargón* y cat. *amargo-tejar*. Cf. *margo*, *bargo*, *margu* (del esp. *amargo*).
- MARGU R 'mora'. Hubschmid ELH 1, 41 reúne a propósito de esta palabra, *marguosto* 'fresal', *marguazi*, BN *marguzi* 'mora', S *marhuga*, *marruga*, R *marzuza* 'id.', 'fresa', V, G *masusta*, S *mazuza*, etc., BN *mazura* 'zarzamora', R 'fresa'. A esta última hay que atribuir el arag. (Hecho) *masúra* 'mora de zarza'. Con otro sufijo pre-romano cat. (Ribagorza) *martol(l)* 'fresa silvestre'. Radical *mart-* parece ser el mismo que en AN *martots* 'zarzamora', *martutz*, *martuza*, etc.. Otro sufijo pre-romano en bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas'. Continúa Hubschmid l.c. de que es posible que la raíz prerromana y vasca \**mar-*, alargada con sufijo (\**mar-g-*, \**mar-z-*, \**mar-t*, *mar-st-*) tenga alguna relación con la familia del (pre-)lat. *mōrum* 'mora, zarzamora', gr. *μόρον*, arm. *mor* 'id.' de origen i.-e. Berger *Mittelmeer.Kulturpft.* 26 incide en los términos señalados. Todo enormemente confuso.
- MARGURIOL V 'hierba semejante a la planta de pimienta', 'mercurial' la llama CGuis. 167. La derivan de *mercurium*, él y GDiego Dial. 213.
- MARI 'María'. Restringido hoy su uso, sustituido por *Maria*. Según J. M. Barandiaran *Hom.Krüger*, Univ.Cuyo, Mendoza 112 s. parece haber significado 'mujer', lo mismo que *andre*, *dama*, *señora*. En ese sentido parece haber designado al númen. Creía posible que su origen se halle en el cristiano *María*, pero pudiera ser de otra procedencia. Nótese que otro nombre es *maya*, que parece estar en relación con el del marido de *Mari*, que es *Maju*, y que otros númenes de la mitología vasca se llaman *Mairi*, *Maide*, *Maindi* y *Mairu*, si bien el último es sinónimo de *moro* casi siempre. El númen *Mari*, como indica nuestro autor, ha acaparado gran número de funciones y es considerado como jefe de los demás genios. Cf. EWBS s.u. *Mari*.
- MARIA PANPILLON 'mariposa'. Según indica Bähr RIEV 19, 4, contaminación del cast. *mari(posa)* y el fr. *papillon*.
- MARIKOL L 'arveja cuadrada', y V. Eys 'garbanzo'. Como indica CGuis. 286, del fr. *haricot*. Lo recoge L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 43, 8. *kol*, según EWBS es de esp. *col* (?).
- MARI-MAISU V 'marisabidilla'. De *Mari* y *maisú*.
- MARI-MOTRAILLU V, G 'marimacho'. El segundo elemento es una variante de *mortairu*, *mortero*. (Para estudio detallado vid. M. Agud *Elementos* 311 ss.).
- MARINA S 'lana fina'. Lh. compara fr. *mérinos*. EWBS el esp. *merino*.
- MARIÑEL V, G, AN, L, *marinela* 'marinero'. Del esp. *marinero* según CGuis. 183. Por la forma parece haber sido introducida por el gall.-port. (*mariñeiro* en EWBS).
- MARIOLLAR V 'gallo de dos crestas'. De *oillar* 'gallo'.
- MARIPANPALONA, MARIPANPARONA G 'mariposa'. Vid. GDiego *Contrib.* 442, que deriva del lat. *papilio*. Vasco *uli-parpalla*, *-farfalla*. Menciona también ant. arag. *parpallona* (BRAE 4, 211).
- MARISKIRA L (V. Eys) 'camarón, quisquilla'. ¿Acaso de *marisco*? Gabelentz 146 s. compara *tāfaraqist* ?
- MARITXU-TEILLETAKO V 'coccinela'. De *Mari* y el sufijo dimin. vasco *-txu* y *teilla* 'teja' y el sufijo *-tako*.
- MARKA<sup>1</sup> de *barka* 'nave' en Caro Baroja *Materiales* 52, GDiego Dial. 215, CGuis. 191, Rohlf's RIEV 24, 337 (que deriva del lat. *barca*). Designa también 'arado de tres pías o cuatro' en G, AN, L, BN. Esa comparación la da además Larrasquet 178.
- MARKA<sup>2</sup> 'marca, señal' V, G. Larrasquet 178 la da como préstamo del bearn. *marqué* 'marcar'. O del esp. *marca*, y éste del a.a.a. *mark* 'señal'. Para EWBS del románico, esp., port., cat., etc. Derivado: *markari* 'agrimensor'.

- MARKESTU AN, L 'desportillar, romper el morro de un jarro', *markistu*, var. de *markets-tu*. De *markhets* AN, L 'defectuoso, disforme', 'algo que suena a falso'. Otras var.: *markits*, *markhets*.
- MARKO<sup>1</sup> V, G, 'aparato rústico de madera de tres púas, se mueve a mano, arrastrando sobre la tierra para desmarcarla y abrirla en surcos'.
- MARKO<sup>2</sup> 'unidad monetaria'. Comparar románico, port., esp. *marco*. Como indica EWBS de origen germ. *marc*. Del germ. también lat. *marca*.
- MARLA AN, S, *merla* 'marga, cierta piedra friable'. Acaso del irl. *marla*. El original es *marga*, de origen galo, del lat., fr. *marne*. Cf. al. *Mergel*, etc. FEW 6, 332 s.u. *margila*, del galo-rom. son bret. *merl*, mndl. *marle*, *merme*, vasco citado, ital. *marna*, port. *marne*. Vid. EWBS s.u. *marla*. Ant. fr. *marle*.
- MARLOI AN 'gallo de mar'. (Vid. siguiente).
- MARLOIN 'especie de gaviota'. Románico, gall. *merliao*, del esp. *merlo*, lat. *merula*. según EWBS s.u. *marla* (Vid. la palabra anterior).
- MARLUZA 'bacalao'. Var.: *marlüz*, *malüza*, *merluza*. Como indica EWBS es del románico. Cf. prov. *merluz*, del lat. *merula*. Para Larrasquet 178 es préstamo del bearn. *marlus*.
- MARMALO L 'insecto en general'. Lh. compara bearn. *barbaloo*. Es var. de *barbalot*.
- MARMAR V, G, AN 'murmullo'. Onomatopeya. En todas las lenguas arias: scr. *marma*, b. lat. *murmurium* < lat. *murmur*, etc.
- MARMARAL<sup>1</sup> (Pouvr.) 'araña'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, p. 213, de la raíz \**mar* (reduplicada). Da para 'araña' además nl. *armiarma*, *hirmiarma*. Parece encenter una raíz reduplicada. Sch. *BuR* 42 da las formas *aiña* y *arma-*, *armi-* señalando que parecen continuadores distintos del románico *aranea*. El vasco emplea siempre la reduplicación: *aiñamarma*, *arbiama*, *armiarma*, *amalma*, *amarma* (*marmara* en V. Eys) y otra porción de términos semejantes. Cf. *aramu*.
- MARMARA<sup>2</sup> 'murmullo'. Término expresivo (\**mrnr*). Nótese lo dicho para la palabra anterior. Vid. EWBS.
- MARMARARI 'murmurar'. CGuis. 66 señala su coincidencia con lat. *murmurare*. Elementos de tipo expresivo, como *marmarati*, *marmaratu* 'cuchichear, gruñir'.
- MARMO V 'máscara', 'persona disfrazada'. Del fr. *marmot*, como indica CGuis. 128. Etimología de origen desconocido.
- MARMOTA V, G 'gorro de niños infantes'. FEW 6, 362 s.u. *marm-* señala su procedencia vasca, del fr. *marmotte* 'peinado de mujer'. Etimología incierta; cf. esp. *marmota*. En Azkue 'persona que merece poca confianza'. EWBS repite lo dicho. Origen románico. Aceptión *marmota* en esp. Designa también un insecto (abejorro).
- MARMUX V 'persona muy silenciosa'. De *marmar* (V. Eys) y vasco *mux* 'baizbajo'.
- MAROT V 'guapo, hermoso'. Pudiera ser corrupción del fr. *faraud* ('el que lleva buenas vestimentas y está orgulloso de ello'). La etimología del fr. es discutida sobre *fieraud*, del lat. *ferus* y esp. *faraute*.
- MARTI V, *martxo* 'marzo' ('guerrero' en Astarloa). Más probable que gen. de lat. *martius*; piensa Corominas *Top.Hesp.* 2, 306 s. en influencia de *martitzen* 'martes'. Lo derivan del lat. citado (*martius*) Mich. *FHV* 135 y *FLV* 10, 11, Caro Baroja *Materiales* 54. Lo mismo FEW 6, 393, que sobre el román. forma el bereb. *mâres*, *maryes* (sigue a Sch. *Berb.* 67). También CGuis. 218 remonta al lat. EWBS sólo registra *martxo* y sus relaciones con el románico (cat. *mars*, prov. *martz*, etc.) aunque procedente en última instancia de *martius*.
- MARTIGARI V, *martxagari* 'trigo alienígena' (de marzo). Así lo llama FEW 6, 393 que señala las variantes *marti* y *martxo*. <sup>ibis</sup>
- MARTIMULLO L 'tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'. De *mullo* L 'terrones', 'parte del azadón que tiene ojo'.

- MARTIN V, G, AN 'cierta ave marina'. Según Azkue uno de los nombres bautismales que penetraron en el país. Del nombre *San Martin*, probablemente. Aparece en muchos derivados.
- MARTIN-SALTARI, MARTIN-XALTO a unir con *salta-matxino*. De *salta* (Sch. ZRPh 31, 14). Con el nombre común arbitrario *Martin*.
- MARTITZEN V 'martes'. Según Mich. FHV 288 y XI Congr. Roman. 484 parece que se añadió el sufijo vasco de gen. -en al gen. lat. *Martis*. Equivale a *Martis dies* (Mich. FHV<sub>2</sub> 491 y FLV 10, 6 explica: con -en < \*-eun < egun 'día'. Reduce \*en a e). Para Gorostiaga *Gernika* 1 (1947) 53 es una acomodación a la fonética vasca del lat. *martis* 'día de Marte'. En Vinson RIEV 4, 37 junta con fr. *mardi*, esp. *martes*, y como de esp. *martes* lo vemos en Hervás BAP 3, 318.
- MARTOPIL G 'regalos que se hacen a la recién parida'. Como indica L. M<sup>a</sup> Múgica FLV 43, 8, del cast. *parto* y vasco *opil* ('torta').
- MARTOTX AN, *marthotx* L 'zarzamora'. Un poco lejos de *mastra* 'hojarasca' (a pesar de Bertoldi *Glotta* 21, 263), vasco *matots* 'zarza' y *martotx* AN, *marthotx* L *martutz*, *martuza* 'id.'. De una raíz *mart-* (Uhl. *Laulehre* 63-65, FEW 3 417, Sch. *Museum* 10, 39, M.-L. RIEV 14, 476, Bouda BKE 15, Lafon *Remarques sur le vocabulaire Pyrénéen* (1950), 17. (Tomado de Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37). Berger *Münch.Stud.* 9, 13 deriva *martutz*, *martotx* 'mora', de \**maruntx*, \**marontx* equivalente a burush. *biraç* < \**maranç*. En Narvarte *martusa* 'mora' (Iribarren 324). Gabelentz 19 cita las variantes *mazuzta*, *masusta* V, G, *mazuza* L, BN, *martutza*, *martzuka* 'mora silvestre'. El número de variantes aumenta en EWBS y resulta difícil enlazar unas formas con otras; es decir, reducir a una raíz única el conjunto, sería fundamentalmente lat. *morus*, esp. *mora*, etc.
- MARTSUKA, MARTZUKA L *martu-ts* 'mora'. Braun *Iker* 1, 215 compara georg. *marcqv-i* < \**marçu-*, svano *basq-* < \**baçu-* 'fresa'. Corominas FLV 11, 302 da *martšuka*, *martzuka*, var. de *mazusta* (*masustra*), (*marzusta*) y del S *masusa* (R *marzuza*, salac. *marzosa*); congénere del cat. *maduixa* y del cast. norteño *ma(yu)eta*, procedente de una base celto-román. *maiosta*. Por tanto -*usta*, -*uza*, -*uka* no son sufijos vascos, sino alteraciones de -*osta* ~ *oða*, parte integrante de la base (celta o centroeuropea) (Corominas 3, 303). Berger *Mittel.Kulturpfl* 22 recoge las formas mencionadas en las acepciones de 'fresa' o 'mora'. Resulta una selva de variantes (vid. *martotx*), y en la o.c. compara burush. *biranç* < \**moron-š* ~ gr. *μόρον*, lat. *mōrum*. Repite lo dicho en *Münch.Stud.* 9, 22 s. Bouda BKE 27 a propósito de las formas que venimos tratando compara georg. *maur-zina* 'arándano' (que Vogt NTS 17, 539 corrige en *miurzina*, que según Deeters procede del gr. *μυροσίμη*).
- MARTUSERA L, *martuts* AN (Lacoizq.), *martuza* AN 'mora'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 170 reúne las variantes que aparecen en la palabra anterior (*martotx*) a las que añade cat. *martoll* 'fresa silvestre'. Se puede abstraer una raíz \**mar-*, que estaría en el R *margu* 'mora', astur. *marganetanu* 'fresa silvestre', a los que junta vasco *marr(r)ubi* 'fresa', así como cat. *maruixa* 'maduixa' ('fresa silvestre').
- MARTXAL R 'cerdo de menos de un año' (de *marzo* < lat. *martiu* según GDiego *Dial.* 214). De *martxo*, var. *marzal* y *maxal*. FEW 6, 394 s.u. *martius* da ant. prov. *marcen* 'nacido en marzo' (el cerdo). También arag. *marcil* 'cerdo de poco peso', junto al vasco citado. Braun *Iker* 1, 216 deriva de \**martzal* y junta vasco *moixal* 'potro'. Compara v. georg. *martwe* 'cría de animales, de hombres, terneros', lazo *motall* 'cría de animales'.
- MARTXANTA. Del esp. *marchante* 'mercader', según CGuis. 90.
- MARTXEA 'marzo'. Según Hervás BAP 3, 343 parece corrupción del español.
- MARTXITE BN 'podadera de viñador', *matsite*. Forma parte del esp. *machete* y *macho* 'martillo de forjador, mazo', del lat. *marculus* (Sch. ZRPh 36, 36; REW 5347, que recoge luego Hubschmid *Vox Rom.* (1948) 313). Este mismo autor frente a



- Bouda *BKE* n 61, que comparaba georg. *mirš*, čech. *marš* 'podón de viñador' sostiene que es el español *machete*, *macho* ya citados. Lo mismo en *EWBS*.
- MARTXO G, AN, L, BN, R, S 'marzo', V 'domingo anterior al carnaval'. Del esp. *marzo* (y éste del lat. *martius*) como indican Diez *Gramm.des langues rom.* 1, 343 y Phillips 16; *FEW* 6, 394, en cambio, deriva del latín mencionado.
- MARTXOGI 'trigo de marzo'. De *martxo* y vasco *ogi* 'pan'. Cf. *martxogari*.
- MARTZA 'lindero, mojón'. Dice Campión *EE* 57, 237 que resulta idéntico al bajo bret. *marz* (?). Para *EWBS* la forma fundamental es \**baltsa*, en esp., port. *balisa*, cat. *balissa*. De etimología incierta según este autor.
- MARU V 'poste', *paro* L 'id.', *maruaga*. Para Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34 del lat. *palus*. Mich. *FHV* 269 parte del latín también, y analiza en la segunda forma el elemento *aga* 'varal, palo largo'. La misma opinión en Rohlf's *RIEV* 24, 338.
- MARHÜKA S 'amapola, adornidera'. De *verruca* en *REW* 92/41. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 49, dice que se emplea para curar las verrugas (Lh.).
- MARXUXA L 'mora silvestre'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *maršino* 'frambuesa', 'mora silvestre', rum. *maracina* 'zarza'. Remite al antiguo mediterráneo *marra*, al cual se puede referir según él (?). Este mismo autor en *Vox Rom.* (1955) 334 s. repite lo dicho, y añade drav., can., tam., y hasta el guanche y cam. y ant. ibérico (!), llegando a un *Aran* que pretende ver en *Aran-juez*, *Aranzadi* (!).
- MARZAL 'cerdo de menos de un año'. Del esp. *marzal*.
- MARZUZA R 'mora'. Var. de *marzusta*. Rohlf's *Estudis Rom.* 8, 132 iguala arag. (Hecho) *magura* 'zarza'.
- MARRA V, G, AN, L, BN 'raya, en general', 'línea, trazo', L 'raya de peinado', 'objeto' V, G, L 'señal'. Lh. remite al román. *barra* (le sigue *EWBS*). Así también Mich. *FHV* 269. Hubschmid *ELH* 1, 43 relaciona con éste el trasmontano *marra* 'límite territorial' ('marco de piedra, foso'), bearn. *marrique* 'cierre de tierra o de piedra seca', etc. Dice que probablemente la significación original sería 'piedra'; cf. bearn. *marralh* 'pedrusco grande', lang. *marròc* 'bloque de piedra', etc. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 52 y 11 s. da las variantes *barrak*, *marra*, *parra*, y en *Medit.Substr.* 30 repite las formas de *ELH* 1, 43 arriba mencionadas añadiendo una comparación con sardo *marrarzu* 'lugar rocoso' (cf. también Hubschmid *Pyrenäenw.* 32 s.). Tovar da como variante *marro* 'raya en general'. Se ocupan de la misma palabra Uhl. *RIEV* 4, 74 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2 p. 204 y de nuevo Hubschmid *Sard.Stud.* Rom. Helv. 41, 55.
- Resultan delirantes una vez más las hipótesis de Astarloa *Apol.* 404 s. Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares, caucásicas o africanas, magiarses o latinas (!).
- MARRAGA, MARREGA V, G, AN, R 'marga', 'lana burda', 'cubierta de lana gruesa', 'colchón'. Según Sch. *ZRPh* 36, 36, del fr. mer. *marrego*, esp. *márraga*, *márrega*, *marga* < *márfaga*, *márfega*, del ár. *mirfaca*, (lo mismo en *EWBS*). (En Iribarren 324 además *márcega* y *marregon* 'colchón de hojas de maíz'. Lh. compara fr. *marègue*.)
- MARRAILL S 'mejilla'. Var. de *masaill*.
- MARRAIXU V *marraju* G, AN. Del esp. *marrajo* (un pez).
- MARRAKA R, *marraska* 'bramido' (Pouvr.), 'maullido', G, AN, salac. 'balido de la cabra', 'chirrido del carro', 'grito, berrido de niño, etc.', 'grito de origen animal' dice Luchaire *Origines* 51; une a ello *marraska* 'grito violento'; *marru* 'aullido de lobo', *marruma*. Pertenecen a un radical que implica la idea de grito animal. Ossal. *esmarruka* 'mugir', *es-marroc* 'id.'. Iribarren 324 recoge *marraquear*, *marraquiar* 'maullar' (Estella), 'balar las ovejas', 'berrear los chiquillos'. Rohlf's *Actas I Congr. Intern.Est.Piren.* 16 (separata). Junta *marro* con *marraka* 'bramido', en relación con *morueco* < *marueco*, y *marón*, *maroto*, etc., y gasc. *marron*, *marrá*, etc.

- MARRAN 'morueco'. GDiego *Contrib.* 392 lo cita en vasco como derivado hispánico de *mas*, *-aris* 'macho', y vasco *marroa* 'id.'. Advierte que S. Isid. *Orig.* 12, 1, 11 dice que los españoles llaman así al carnero.
- MARRAPIDE AN 'camino en zig-zag'. De esp. *marrar*, y éste del germ. *marrjan* 'errar'. Segunda parte *pide* < *bide* 'camino'. Salac. *marratu* 'hacer zig-zag'.
- MARRAUZA L, *marruza* 'espada, cuchilla de verdugo', 'machete de carnicero'. Lh. compara esp. *marrazo*. Sch. *ZRPh* 36, 35 deriva del fr. mer. *marras*, *marrassan*, del lat. *marra* 'almádena'. En *EWBS* otras variantes sobre *marasa*.
- MARRAZO, MARRAZU (Duv.) 'tiburón'. Lh. compara esp. *marrajo*. Iribarren 323 registra en la Regata *verraco*.
- MARREGA v. *marraga*.
- MARRO AN, L, BN 'morueco, carnero no castrado'. Luchaire *Origines* 46 aproxima al land. *marri*, arm. *marrou*, *marrot*, *marret*, y acude al lat. *mas*, *-aris* 'macho', cat. *marrá*. Iribarren 324 registra *marro* en Baztán, Erro y otros lugares. Lh. compara igualmente beam. *marrou* (al que sigue *EWBS*), y lo mismo hace Charencey *Rev. Museon* 4 (cita de Unamuno *ZRPh* 17, 143). Rohlf's *Gascon* 49 agrupa las siguientes formas: gasc. *mar*, *màrrou*, *marc*, *marrà*, *marrét*, *mardà*, *mardang*, ant. gasc. *marron*, cat. *marrè*, *mardà*, arag. *mardano*, esp. *mardal* (Álava), astur. *marón*, vasco *marro*. Compara éste 'mugido', *marraka* 'balido'. Dice que es imposible de identificar el término que tratamos con el lat. *mas* 'macho'. Añade que es probable que S. Isid. haya latinizado la palabra ibérica indígena, aproximándola a *marem* (Henschel 24). En la misma línea Bouda *EJ* 3, 127, que menciona el *REW* 5374. Hubschmid *ELH* 1, 52 atribuye a la misma el esp. *morueco*, esp. ant. *marueco*, port. *marroco* 'carnero'. *FEW* 6, 374 s.u. \**marr-* (ibér.) viene a repetir lo dicho: recoge lo supuesto por S. Isid. señalando la extensión del vocablo por la Península (cf. Corominas 3, 450). Sch. *ZRPh* 36, 36 ya había recogido las formas citadas con todas sus variantes y comparaciones con las lenguas románicas, aproximando al tipo *marro*, *mardano* el de *morueco*. Señala una forma vasca con *b* BN, R *barro*. Relaciona el camítico *mârû* 'carnero'. Alude a ur. cauc. *martš* 'oveja' (?). El mismo Sch. *RIEV* 7, 315 ya había hecho estas comparaciones, incluso con lo africano. Lahovary *Position* 76 acude igualmente al africano y menciona ham. *mâru* 'carnero', asir. *i-merru* 'cordero', ár. *immar* 'id.', aparte del prov. *marro*, etc. Añádase Mukarovsky *GLECS* 11, 86. Carnoy *DEPIE* 130 remonta al prot-i.-e. *marru* el vasco y los diversos términos hisp. y gasc., y pretende explicar los cambios fonéticos (!). Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares africanas y asiáticas (afar *mârû*, maba *mar* 'masculino, toro', ant. irl. *mar-k* 'caballo', kirg. *mar-ka* 'ganado', etc.).
- MARROBI (Duv. *ms.*), *mar(r)ubi* G, *morrobi*, *malubi*, *maldubi*, *maillugi*, *mailluki*, *maillugai*, *mahuri*, *marobio* 'fresa'. Según *REW* 5376 y Bouda *BKE* 27, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24, 342, del lat. *marrubium*. Sch. *ZRPh* 29, 223 ve en las variantes citadas un *morum rubi* (de *rubus* 'zarzamora'); menciona gal. *amorodo* y *morote*; incluso astur. *meruëndano*. Del lat. también según Lafon *I Congr. Ét. Pyr.* 1950. Insiste en ello Sch. *ZRPh* 36, 39. (Antes lo había hecho en *Museum* 10 399). Según V. Eys, *rubi* sería esp. *rubio*; de *mora*? Difícil de concordar el V con los otros dialectos. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 6 ss. agrupa las formas arriba indicadas.
- MARROKUTU 'galleta, torta'. Saint-Pierre *EJ* 3.352 quiere derivar de ár. *m-rqaq* 'id', de *raqaq* 'aplastar' (?).
- MARRUGA<sup>1</sup> S 'mora'. Lh. une al román. *fragu*.
- MARRÛKA, MARROKA (Pouvr.), *marruga*<sup>2</sup> S 'verruga'. Del lat. *verrûca* como indica Larrasquet 178, Lafon *RIEV* 25, 55, Caro Baroja *Materiales* 46 y 51, M.-L. *ZRPh* 41, 563, *FEW* 14, 307 s.u. *vërrûca*, Lh., Sch. *ZRPh* 30, 215. Este último

relaciona bearn. *marroc* 'parte saliente de una pieza de madera', y bearn. *aroc* 'excrecencia en un tronco de árbol'. Luchaire *Origines* 46 deriva *marroka* del bearn. *bourrugue* (y éste del lat. mencionado). Sin interés Gabelentz 72 comparando cab. *merez* 'callo, excrecencia'.

MARRUSKET BN, R 'garlopa pequeña, cepillo de carpintero'. De *marrusketa*, cuya terminación indica su origen no vasco. De *marruza* 'cuchilla' con un suf. de dimin. *-sk-eta* (EWBS).

MASA G 'raba' (cebo de pesca). Del esp. *masa* y éste del lat. *massa*. Para EWBS del románico simplemente.

MASAILLA G 'carrillo', *masail* y var. *matrail(a)* 'id.', 'mejilla', *marrail* S, *mazela*, *masela*, *matel(a)*. Su origen último es el lat. *maxilla*, como indican GDiego *Dial.* 212 y 220, CGuis. 177, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Unamuno *ZRPh* 17, 146, *FEW* 6, 560. Otras variantes: *matarla* (en CGuis. 177), *matzela*, *barailla* R, S ('mandíbula superior') (q. u.), *masala*, *maralla*. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 recoge a Uhl. que deriva del esp. *mejilla*, prov. *mansella*, bearn. *machera*. Mich. *FHV* 183 da como origen el lat. \**maxela*. Considera difícil de explicar *matralla*. Quizá su -r- sea una repercusión. Para EWBS es del prov. *maissella*, ant. fr. *maisselle*, esp. *mejilla* (del lat. *maxilla*). Vid. *matela*, *mazela*.

MASETA L 'mazo (de boj)'. Lh. compara románico *masset*.

MASITU<sup>1</sup> BN 'untar con aceite'. Según EWBS de origen inseguro. De una forma supuesta \**emasei-*, del esp. *enaceitar*.

MASITU<sup>2</sup> L 'ajarse un objeto'. Cf. *maes* V, *maiz* V, G 'ajado'. Bouda *EJ* 3, 329, relaciona con (*h*)*ijs* 'chafar, arrugar, ajar' en *BKE* n<sup>o</sup> 2. Para EWBS de origen románico, de *masi-* por *marsi-* en cat. *marcir* 'marchitarse', esp. *marcido*, *marchito* (del lat. *marcidus*). En una forma *marsitiü* 'desgastar' lo da como contracción de *matsikatü*.

MASKA 'pequeño montón de heno machacado'. Larrasquet 178 lo considera préstamo del bearn. *masquá* 'majar'.

MASKAL<sup>1</sup> V 'ubre de la vaca', 'trozo de carne entre la ubre y las patas'. Bouda *BAP* 5, 415 s. y *EJ* 3, 135 analiza *ma-skal* y atribuye la raíz \**zkal*, a circ. *šk<sup>o</sup>* el 'pis'.

MASKAL<sup>2</sup> V, G 'débil, sin fuerzas', 'estropeado', *maskar* V, G, AN 'alicaído, debilitado, desmedrado', G '(cara) compungida'. Bouda *EJ* 3, 335 compara sardo *maskare* 'debilitarse'. Corominas 3, 285 recoge lo mismo de M. L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 234 s. Cita *maskartu* 'enervarse'. Se pregunta si tendrá que ver *maskar* con cat. *marcard* 'tiznado'. M. L. Wagner *Vox Rom.* 7, 318 insiste en esta comparación. Aduce piem. *masca* (cf. *Jud R.* 57, 440, *AIS* 814), neoprov. *masco* 'bruja'. Sin interés Gabelentz 64, 72, 85, 202 al comparar cab. *ameštah* 'pequeño'.

MASKAL<sup>3</sup> V, G 'cascarria, barro recogido en el ruedo del vestido'. *FEW* 6, 429 s.u. *mask* (preindoeuropeo) 'negro'. Probable sustrato i.-e., de donde vasco *maskal* 'corteza, suciedad recogida por el borde del vestido', junto al S *mazkaro* 'sucio'. El sufijo *-al* no es productivo en vasco. No existe esa raíz en románico. El vasco mencionado debe de ser muy antiguo, según *FEW* citado. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 24).

MASKAR G 'cara compungida'; vid. *maskal*<sup>2</sup>.

MAXKARO L, BN, S 'con la cara tiznada', 'animal abigarrado de pintas blancas y negras', R 'animal con pintas cerca del ojo'. Iribarren 325 recoge *maskaro* 'mancha negra en la cara', *maskarón* 'dibujo informe y mal ejecutado', Ribera 'persona ridículamente ataviada'. Larrasquet 178 la considera préstamo del bearn. *maskarou*. También de origen románico en EWBS, que cita la variante *maskel* de *maskal* 'tiznado' (q.u.).

MASKATU salac. 'masticar' (de *mastekatu*). Según GDiego *Dial.* 204, del lat. *masticare*.

MASKELU V 'calderilla en que de ordinario se cuece la leche', *mazkelo*, V 'fuente de madera', 'caldero', *maskillo* V 'tamboril para asar castañas', *mazkilo*, 'caldereta

- para la leche', *maskulu*, *maskulo* V 'caldero'. Éstas y otras formas no pueden ser relacionadas con las románicas procedentes del lat. *vāscēllum* más que como hijas del mismo tronco. Existen dos vocablos latinos como origen de las formas vascas *vāscēllum* y *vāscūlum*. Comparan con el latín mencionado: Lh. (aunque duda ante *vāscūlum*), Rohlf's *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 44, 46, *FEW* 14, 193, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35, *EWBS*. En *REW* 9164 hallamos *maskulo* 'vaso', como procedente del lat. *vasculum* 'vasija'. Le sigue GDiego *Dicc.etimol.* 7048. La extensión de *maskelu* y variantes está limitada al vizcaino. Quizá haya que admitir una influencia analógica de *maskelu* (y *maskillo*) sobre *maskulu*-o. En resumen: *maskelu* y sus variantes es, según todos los indicios, un término introducido en época temprana de la romanización, quizá con los primeros labradores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Alava. (Para estudio detallado y fonético vid. M. Agud *Elementos* 303 ss.).
- MASKILDU** V 'abollar, robar, estropear'. A su lado *naskildu* 'revolver, embadurnar', cuyo radical le recuerda a CGuis. 43 el lat. *misc-eo* (?).
- MAXKLA** salac. 'brazado, gavilla (de helecho)'. Para L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-42 119 del lat. *fasc(u)lam*, con sincopa ya latina.
- MASKOR** G, L (?), *maxkor* L 'concha'. Quizá en relación con *mokol* V 'cáscara, envoltorio'. Lh. señala a *maskulu* como 'concha de molusco bivalvo', 'caracol marino', y lo compara con lat. *vasculum*. Designa también 'ampolla bajo la piel', 'pústula' y similares provocadas por irritación (ortigas, abejas). Variante *maskuillu* G 'ampolla de la piel', igualmente del citado latín (L. M<sup>a</sup> Múgica o.c. 105). Podemos incluir *maskuri* 'sabañón', L, BN 'ampolla de picaduras en la piel'. La recoge Iribarren 325 para designar la vejiga del cerdo inflada, en Navarra, y que es el vasco *maskulli*. Pueden tenerse por variantes *maskurio*, *maxkuru*. Diversas formas en *EWBS*.
- MASMA** V 'araña'. Del cast. *m(ar)asma* según L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 48.
- MASORKA** L, BN 'lanzadera', de *marsoka*, del esp. *mazorca* según Ducéré *RLPhC* 13, 228. Var. *marxoka* (*EWBS*).
- MASPILL**, **MATSPILLA** AN (Lacoizq.) 'acerolo'. Vid. *azpi*<sup>2</sup>.
- MASPREZA** (Oih.) 'bauprés'. Lh. compara esp. *bauprés*. La primera parte parece *mast* (cf. Oih. *RIEV* 4, 221). Según *EWBS* del neerl. *boegspriet*.
- MASPULO** G 'ampollas de la piel', 'burbujas de flor de agua', variante de *maskuillu*. CGuis. 178 compara lat. *ampulla*.
- MASTA**<sup>1</sup> L 'mezclar, remover, confundir', 'masticar, devorar'. Lh. compara radical románico *mast*, 'comer a boca llena'. En *EWBS* del román. \**mixturare* y \**masticare*.
- MASTA**<sup>2</sup> 'mástil'. Lh. compara ant. fr. *mast*. Para CGuis. 185 se halla emparentado con esp. *mástil*, ant. irl. *mastr* y ant. al. *mast* y fr. *mât*; cf. prov. *mast*. De origen román. en *EWBS*. Compara gall. *masto*, port. *mastro*, esp. el citado *mástil*; del lat. med. *mastus*, del germ., al. nord. *mastr* ya mencionado.
- MASTAZIRI** 'cuñas con que se afianza el mástil de las lanchas'. De *masta* y *ziri* 'cuña'.
- MASTEKATU** R, S, salac. 'masticar', *maxtekatu*, *mastakatu*. Del román. *maxteka*-, del esp. *masticar*, prov. *mastegar* (del lat. *masticāre*) (*EWBS*). En L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 7 del bearn. *mastecá*. GDiego *Dial.* 204 acude al lat. citado.
- MAXTER** G, AN 'colono, arrendatario'. Vid. *maizter*.
- MASTI** V, G, AN 'viña'. De *maats*, *mats* + *di*.
- MAS-TO** R 'macho', 'cerdo macho'. CGuis. 107 y 270 relaciona con lat. *mas-culus*; *mas*, *maris*. Omaechevarria *AIEV* (1947) 25, 136 hace la misma comparación y en esp. *ma-cho* ve un sufijo distinto. Iribarren 325 cita en el siglo XIV *masclo*. *Masto* es macho de cualquier especie en diversas zonas de Navarra.
- MASTRA** 'hojarasca en las plantas'. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 remonta a una base pre-i.-e. \**matta* (Alpes, Cerdeña, Italia meridional). El bearn.

*mate* tiene correspondientes en cat., esp., etc. El vasco intercala *s* y *r*, pero es de la misma familia. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37 s. insiste en la *s* secundaria y compara incluso con bereb. *ḡamatta* y sav. *mata* y otras igualmente inaceptables.

- MASTRAKATU G, *mastrikatu* 'manosear, estrujar'. CGuis. 131 menciona el gr.  $\mu\alpha\sigma\tau\rho\lambda\epsilon\upsilon\acute{\omega}$  (!).
- MAXTU 'patrón de barca'. Para Lh. del esp. *maestro*.
- MASUSA S 'mora, fruto de la morera', *masusta* V, G 'id.', *masustra* V, *mazuza* R, *mazuzta* 'zarzamora', *mazura* BN 'id.', R 'fresa' (Huschmid *Thes.Praerom* 2, 44 agrupa estas formas). FEW 21, 95 compara bearn. *mastà* 'lugar plantado de frambuesas'. Del ibér. \**mas-ta* 'frambuesa', de ahí rom. \**mastaris* > bearn. *mastà*, bearn. *mastajou* 'id.'. Esa misma raíz *mas-* se halla en vasco *mas-usta* 'id., mora' (Rohlf's *Gasconz* 82). Formado como pre-i.-e. \**mag-usta* 'fresa'. Hubschmid *Orbis* 4, 220 señala como pre-i.-e. *mag-i-usta* 'id.', ant. lang. *maioissa*, *majoffa*, ital. Norte *magiostra* frente al arag. *magoria*, vasco *maguri* etc., o como vasco *masusta* (autor citado *Pyrenäenw.* 40, 43 y en FEW 6, 1, 22; se detiene en el sufijo *-usta*, y menciona el señalado ibér. \**masta* con el derivado román. \**mastaris* > bearn. *mastà* 'lugar plantado de frambuesas', ibér. \**mas-ta-di-one* > bearn. *mastajou* antes aludido 'frambuesa', frente a vasco *mas-usta* 'id.' (vid. supra).
- MATA 'arbusto, mata'. Como indica Hubschmid *Med.Substr.* 41 hay que comparar con esp., cat., port. *mata*, bearn. *mate*, prov. *mata*, de donde deriva esp. *matojo*. Sant. *matorro*. Junto a ellos vasco *matoka* BN 'montón compuesto alternativamente de tierra y de estiércol', bearn. *matoque* 'mata pequeña'. FEW 6, 507 s.u. \**matta* cita Maragatería y Astorga *mata* 'monte alto', andal. 'grupo', port. 'bosque', vasco 'tocón'. Pisani *Paideia* 9, 5 dice que un ejemplo de "euroafricano" lo proporciona el tipo *matta* 'mata', que Hubschmid encuentra, además de en sardo e iberorrom., en vasco y bereber, y en Francia Centro y Sur. El mismo, *ZRPh* 73, 337, también cita en sardo *matta* y Bertoldi *Glotta* 21, 258 ss.; así como L. Löll *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen. München Rom. Arbeiten* (1967). Hubschmid *Sard.Stud.* Rom.Helv. 41, 34 incide de nuevo en lo expuesto sobre *mata*, *matoka*, *matuka*, y conexiones con bereber y los tiempos prerrománicos.
- MATAHAMI BN, S 'especie de buñuelo, *crêp*'. Del bearn. *matahami*, según Lh. y Larraquet 178; segunda parte *hami* 'hambre' (lat. *fames*). Cf. esp. *matahambre* (EWBS).
- MATAGIN G 'colmillo, diente canino'. Según indica Lafon *BSL* 58, 212, paso de *b-* a *m-* (*betagin*), en que la primera *a* es debida a la influencia de la segunda como en *letagin*. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *ma-t-agin*, (*h*)*agin* 'molar'. V *tch-agin* 'diente', *be-t-agin*, *le-t-agin*, *litain*, compuesto del mismo sentido cuya primera parte coincide con cauc., abkh. *la* 'ojo', de *bla*, ubik *blä*.
- MATAKA BN 'luchando'; *mata* debe de ser del esp. *matar* + sufijo vasco *-ka*. Derivado *matakatu*. Para Lh., del bearn. *patac*. Lo mismo en EWBS, que compara esp. *batacazo* (?).
- MATALAIA S 'lecho, colchón'. Del fr. *matelas*; a su vez, del ár. *matrah* 'id.', al decir de Ducéré *RPhC* 13, 229.
- MATALEZUR AN 'hueso maxilar'. De *matale* (V. Eys) y el vasco *zur* 'hueso'. Variantes: *matela*, *mathela* *matralla*, de *masela* (EWBS). En V *matarla* 'carrillo'. Vid. *matela*.
- MATANTA AN 'tía'. Es el fr. *ma tante*, como indica Lh. Así apunta Mich. *FLV* 1, 119 n., que en el L *matanta* no hay duda de que lleva el posesivo fr. incorporado.
- MATAPEDUIL S 'pulga'. Como apunta Lh., del bearn. *metapedouilh*. En EWBS, del bearn. *pedouilh* (esp. *piojo*). La primera parte sugiere que es el esp. *matar* (!).
- MATAS(A) V, *mataxa* BN, *mathaxa* S, *mataza* V, G, AN, S 'madeja'. Iribarren 326 registra *matas* 'id.' en Oroz-Betelu. Del lat. *mataxam* según CGuis. 94 y 175,

- Gavel *RIEV* 12, 164 s., Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 338, Larrasquet 178, GDiego *Dial.* 202, *FEW* 6, 466 y otros. Tovar recoge de Azkue *Morf.* 278: "letra por letra dicen que nos viene de la lengua de Homero" (!). En la acepción 'tempestad de granizo o de nieve', Bouda *EJ* 4, 332 analiza *ma-taza* y señala un prefijo como en *ma-luta*, de donde el tema sería \**taz* 'fragmento, pieza' (*ZjPh* 1, 52 y *BuK* 114), mingr., lazo *tas*, georg. *tes* 'sembrar', mingr. *tas-i*. Las dos raíces idénticas euskaro-cauc. \**tas* cuyo sentido debe de ser primitivamente 'grano de semilla' representan, dice, una correspondencia notable (Bouda *EJ* 6, 33); totalmente rechazable. Señala el carácter románico de *mataza* también *EWBS*, y su origen en el mencionado latín.
- MATAZARI V, AN 'aspa para hacer madejas, devanadera'. El lat. *mataxarium*, como indica Rohlfs *RIEV* 24, 338, que aduce el sicil., calabr., tarent. *matassuru* 'aspa'. En Iribarren 326 *matazare* 'aparato para hacer vencejos con paja de juncos y de centeno'
- MATELA Vid. *masailla*. Var. de *matel*, *maxela*, *mathela*, *matrailla*, *matarla*, junto al citado *masailla*, *maxela*, *mazel*. Agrupa las variantes Mukarovsky *Wien.Z.* 34 y 40 y *GLECS* 11, 85. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 nota la var. *baralla*. Por otra parte, Tovar menciona bereb. *amandel* y señala la confusión de Sch. *Rom.Lehnw.in Berb.* 43 de *maxilla* con *mataxa* (!); *EWBS* anota *matel* como var. de *mazela*.
- MATHELAKO BN, S, *matheleko* AN 'bofetada'. De *matela* (q.u., y *masailla*).
- MATERIA V, AN 'pus'. Del esp. *materia* 'id.'. Como tal lo da CGuis. 219.
- MATILLA V 'taravilla'. Contracción de *maratilla* (CGuis. 245).
- MATO, MATHO 'bastón grande'. Lh. compara fr. *bâton*. Lo toma de él *EWBS*.
- MATOIN<sup>1</sup> AN, BN 'persona poco viva'. Lh. compara esp. *matón*. Lo mismo *EWBS*. Cf. cat. *mató* 'ladrilla, adoquín'.
- MA-TOI-N<sup>2</sup>, *ma-thu* 'leche cuajada, queso fresco'. Bouda *EJ* 3, 135 analiza *ma-toi-n* y compara avar -*et* 'cuajarse, agriarse', 'pequeño queso redondo fresco'. Var.: *mathuin*, *manthoin*. *FEW* 6, 525 s.u. *mattus* cita en alav. *queso matón*, vasco *matoi* 'leche cuajada', cat. *mató* 'queso de nata'. Saint-Pierre *EJ*, 3, 351 analiza *ma-thu* y lo refiere al cauc. *et*. Es el ár. *mad*, *mahdh* 'mantequilla'.
- MATOKA, MATUKA AN, BN 'montón compuesto de capas alternas de tierra y de estiércol'. Lh. compara bearn. *maton*. *FEW* 6, 507 s.u. \**matta* menciona land. *matok* 'montón de estiércol'. Médoc *matoques* 'montones de heno en los prados', de donde el vasco mencionado; cf. Gers *machoco* 'masa, montón'. Para *EWBS*, del románico, *matulo*; port. *mata*, *mato*, esp., cat. *mata*. De etimología insegura, dice.
- MATOTS AN 'mora, fruto de la zarzamora'. Bertoldi *Glotta* 21 (1933), 258 ss. compara βάρεια, βάρτοι, μάντια (?).
- MATRAILA, MATRALLA. Vid. *matela*, *masailla*.
- MATRAKA V, G 'carraca', 'disputa, altercado', R 'cencerrada'. Del esp. *matraca* y éste del ár. *mitraca* ('martilla'). Cf. fr. *matraque*. Lh. compara el bearn. *patraque*. Cf. así mismo *EWBS*.
- MATRAZA, MATRAZU V 'arado de 5, 7 ó 9 púas', 'butrino'. Según *EWBS* del ant. fr., prov. *materas*, *matras* 'venablo', del lat. *mataris* 'jabalina gala'. Var. *matara*, del céltico \**mat(t)aris*. Cf. fr. mod. *matras* 'jabalina' (?). Bouda *EJ* 5, 58 analiza *ma-t-raz-a* con prefijo nasal y epéntesis, raíz \**taz*: lazo *packh-i*, georg. *pa-r-ckh-i* 'grada, rastra' (?).
- MATU v. *mathoin*.
- MATURI G 'lamparón, escrifula'. *FEW* 6, 532 s.u. *Maturinus* (fr. mod. *Mathurin*; en Boul. *maturin* 'marinero') da como préstamo del fr. el vasco que tratamos.
- MATUTA G 'campana del alba'. Según Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MATUTIÑ L 'gresca, camorra'. Para Lh. es del lat. *matutinum*. Lo mismo en *EWBS*.

- MATS V, G, AN, salac., R 'uva'; var. *maats* V, *mahats*. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 64 analiza *ma-ts*, raíz \**ts*: georg. \**c*' en *ma-c' ari* 'vino nuevo', *mac' q' - vaduri* 'especie de uva'. Cf. también *küri c' e-re* 'cepa'. Vuelve este autor en *EJ* 3, 330 con *küri tch'ere* 'viña', cuya raíz bien puede ser *tch'(e)*, y con él, georg. *ma-tch'-ari* 'mosto'. Mich. *BAP* 6, 452 trae a colación a Bouda *EJ* 2, 330 con el desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*. CGuis. 192 pretende derivar del lat. *vitis* (*m- < v-*). *EWBS* le busca un origen egeo, con una forma básica \**baka-tse* 'baya', y remontando al lat. *baka* 'id.', 'grano'. (?). Arocena *BAP* 3, 385 cita *matsar(e)* 'viña', de *mats > maizares* 'viñas'.
- MATXARRO L, BN 'parrilla con mango sin pies'; var. de *matxarda*. Iribarren 312 cita *machadre* 'utensilio de cocina para tostar el talo de maíz'. Sin interés Gabelentz 172 s. al citar copto *mandok* (?). Lo da como compuesto de *matxol* + *saharde* 'tenedor'.
- MATXAR V, R 'ruin, bajo, despreciable'. Bouda *EJ* 3, 133 s. analiza *ma-tchar*, *matzer* 'vil, bajo, despreciable', 'débil, deforme, defectuoso', de *tchar*, diminutivo de *tzar* 'perverso, malvado'.
- MA-TXARDE 'tenazas, tenedor'. (Vid. *matxarro*) AN, L, BN, R, S 'parrilla de mano para tostar talos'. Bouda *EJ* 3, 133 separa *sarde* 'tenedor', y lo señala como prefijo dado por Tromb. *Orig.* 60.
- MATXEL V 'zurdo'. Del gasc. *masète* 'remolón, poco activo, torpe', según Bouda *Eusker* 1 (1956), 132.
- MATXIKATU L 'atarazar, dar un corte en las castañas'. Bouda *BAP* 10, 32 analiza *ma-tx-ika-tu* y lo agrupa con *al-tx-i-ka-tu*, *al-tzi-ka-tu*, *ma-tz-i-tu*; 'dentar'. Parte de una raíz \**tz* que compara con cauc. del Norte \**cc* 'diente'. *EWBS* deriva del esp. *machacar*. Así mismo compara cat. *matxucar*.
- MATXIKUNKA V 'puñetazo'. Gabelentz 36, 52, 70, 162 compara tuar. *timzagõt* 'puño' (!).
- MATXIN, diminutivo de *Martin*. V 'nombre familiar de Martin'; nombre que se usa para llamar al carnero. Entra en la composición de muchas voces, lo mismo que *Mari*, *Maria*. *FEW* 6, 389 deriva del lat. *Martinus*.
- MATXINADA, MAXINADA 'motín, sublevación, insurrección'. Derivado de *Matxin* (*EWBS*) y éste de *Martin*.
- MATXITE G, AN 'machete', *martxite* BN 'podadera de vinador', es secundario. En *Pouvr. matchitea*. Del esp. *machete* como indica Mich. *BAP* 12, 367.
- MATXORRA V, G, AN, BN 'mujer estéril, que no ha tenido nunca la regla'. Lh. remite al español *machorra*. Fem. de *machorro*, y éste de *macho* (del lat. *masculus*). Sch. *RIEV* 8, 331 señala el sufijo *-orro*, quizá de origen ibérico. Rohlf's *ZRPh* 47, 403 y n. opina lo mismo, y que el vasco procede del esp. citado.
- MATXURA V, G 'avería' V 'achaque, mal interior del hombre'. Azkue lo deriva, con duda, del fr. *mâchure*, de *mâcher*.
- MATZIKATU L 'aplantar y deformar un objeto con los dientes o las manos'. Lh. compara fr. vulg. *mastiquer*. Acaso del esp. *masticar*.
- MATZITU L 'tajar, hacer muescas, p. ej. en una mesa'. Bouda *EJ* 3, 135 y *BAP* 5, 416. Analiza *ma-tzi-tu* y compara circ. *cee*, abkh. *cə*, avar *ca*, etc. 'diente'.
- MAU V 'mordedura' (voz puer.), V, AN 'acción de morder', AN, L 'maullido', L, BN, R 'robo', 'torcido (mal colocado)'. Azkue la da como pueril (así también *EWBS*). Semejante a esp. *maullar* y fr. *miauler*. Lh. compara bearn. *maou*.
- MAUKA, MAHUKA S, *mahauka*, *mahanga*, *mainka* 'manga'. Según indican Rohlf's *RIEV* 24, 336, CGuis. 239 y Mich. *FLV* 17, 189, del lat. *manica*; parece apuntar a \**manuca*. (Cf. *dekuma* para la vocal *u*). Este mismo autor en *BAP* 6, 447 recoge a Gavel al que le parece difícil no ver en el S *mahanka* ('manga de vestido') una forma románica *manca*, del lat. antes mencionado (lo natural, dice, es pensar directamente en el latín). Lo mismo en GDiego *Dial.* 209. *EWBS* recons-

- truye una forma básica \**mananka* < lat. Alguien apunta al prov. *mangua* o al esp. *manga*.
- MAUKA-LAXO 'persona de manga ancha, indulgente'. De *maŭka*, *mahunka* y otras variantes, con el esp. *laso*, de lat. *laxus*.
- MAUKI V 'hierba de S. Bonifacio'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 19 analiza *ma-uki*, cuya segunda parte es *uki* G 'fruto del madroño' (citado por el mismo autor en *EJ* 3, 138). Lo compara con georg. *ni-uk'* a *Laserpitium* (?).
- MAULA L (?) 'fraude, engaño', 'cosa de poco valor', *maulati* L (?) 'doloso'. Para Lh. es del lat. *mangulare*. Cf. esp. *maula*. Según *EWBS* de procedencia románica, y compara cat. *maula*, del lat. vulg. *mangulāre*, por \**mangoniare* (< lat. *mango*).
- MAULI AN, *mauliki* V, *maulubi* BN, *mahuri*, *mohuri*, *mahurri* BN 'fresa'. El decir de Campión *EE* 41, 131, de *maguri*, contracción de *magauri*, *mariguri*. Antecedentes de éstas y de *marrubi*, *marabio* son *malluki*, *mallugi*. Temas *malg/marg*; *guri/huri* 'blando, suave', 'sabroso' (?). Lh. compara bearn. *mahojo*. (Vid. *maguri*).
- M(A)UN, (*muni*, *muno*, *muño*) y *mono* 'elevación de terreno, loma, cúspide', *muna* V 'ribazo, porción elevada de un terreno'. CGuis. 277 dice que recuerda el lat. *mons* 'monte', de la raíz \**men-* 'sobresalir'. M. Alvar *Hom.Urq.* 3, 13 ss. sugiere que pudieran referirse a la base *BvG*, o relacionarse con ella las voces vascas *maun*, *mun*, etc., que significan 'altura'.
- MAUÑA G 'campanada del alba'. Variante de *matuta*. Para Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MAURRE salac. 'bramido de las bestias', 'ruido intenso del mar, etc.'. Bouda *EJ* 133 analiza *ma-ur*re y compara *orro*, *orru* 'rugido de animales'. El prefijo lo señala Tromb. *Orig.* 60 (al decir de Tovar). *EWBS* lo da como román., con una forma básica \**marulle*, del esp. *marullo* (?).
- MAHURRI v. *maguri*, *mauli*.
- MAURTU V (arc.) 'desierto'. Al decir de Mich. *FHV* 96 no es fácil de separar de *mortuak* 'altas montañas', 'Pirineos' (Oih. *Poes.Voc.*), *bortu*, *gortu*, cuyo origen es el lat. *portus*.
- MAURU V 'moro'. Como indica GDiego *Dial.* 205, de lat. *maurus*, que da *mairu*.
- MA-US V, *ma-usa* V, G 'yezgo', que Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 128 compara con georg. *o-n-č'* o 'tomillo'. La forma *mausa* 'sauco' la registra Iribarren 327 en tierra de Estella. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 20 repite lo dicho al principio y da *na-oc'a* 'alquimila' (Bot). 'pié de león'.
- MAUSTIN 'mastín' (diptongo ya románico). Cf. nav. y ant. arag. *mastín* (Corominas s.u. *mano*). Vid. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 488.
- MAXAL R 'lechón', *marzal* salac., *martxal* R 'cerdo de menos de un año.
- MAXELA, diminutivo de *mazela*, vid. *masailla*.
- MAXKATU, MAXTEKATU, MAZTIKATU salac. 'masticar'. Del esp. *mascar*, y éste del lat. *masticar* (GDiego *Dial.* 212). Cf. prov. *mastegar*, fr. *mâcher*. En *EWBS*, del románico, de *maxteka*, esp. *masticar*, etc.
- MAXKLA salac. 'brazado, gavilla de helecho'. Según Rohlfs *RIEV* 24, 341, del lat. \**fascula* (cf. *REW*).
- MAXTER v. *maistar*, *maizter*.
- MAZE, MAZA AN, BN 'tamiz'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 analiza *ma-za*, y lo aproxima a un cauc. *dza* 'filtrar' y dice que es el ár. *masah* 'cerner'. Bouda *EJ* 3, 135 da el prefijo *m-*, y analiza *ma-ze* 'tamiz' antes citado, *ma-za-tu* 'cerner'. *EWBS* lo atribuye al románico y señala el esp. *nasa* 'garlito' (?). Wölfel 93 se limita a citar el mentado *maze*.
- MAZEATU, como indica CGuis. 67, tiene correspondencia exacta con el esp. *macear* 'golpear con el mazo'.



## XXI

- MAZELA G, AN, L, BN 'carrillo', AN, L, BN 'vertiente, ladera de montaña'. Var. *matel*, *mat(h)ela*. CGuis. 177 lo deriva del lat. *maxillam*. Lo mismo que Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 335 y GDiego *Dial.* 202, que parte de \**maxella*. Vid. *masailla*, *mazelako* y *masaillako* 'bofetada'.
- MAZI<sup>1</sup> V, G, L 'raba', *mazitu* V, G 'arrojar raba para atraer peces'. Bouda *EJ* 3, 329 y *BKE* 57 analiza *m-azi*. De (*h*)*azi* 'semilla' y el prefijo *m-*. De origen inseguro, según *EWBS*, quizá del esp. *mazetes* (?).
- MAZI<sup>2</sup> 'pútrido, perezoso'. Bouda *BAP* 11, 204 analiza *ma-z-i*, de una raíz \**z*, que dice idéntica al abkh. *š* en *aa-ša*; es decir, *ša* 'descansar', circ. *š* en *ze-š* 'cansarse'. Abkh. *aa-* corresponde, dice, al vasco *a-s-ti* 'ocio, tiempo desocupado'.
- MAZKA S 'montoncito de forraje', 'pasto'. Para Rohlfs *RIEV* 24, 341, del lat. \**fascia*. Lo mismo Garriga *BIAEV* (1955), 6, 94. Por su parte *FEW* 3, 430 s.u. *fascis* señala la relación entre esp. *haz*, port. *faixe*, cat. *fex* y vasco *mazka*. Igualmente del lat. *fascis* en *EWBS*.
- MAZKARA V 'atrevido, desvergonzado, cínico', *mazkaratu* R 'tiznar'. Del esp. *máscara*, y éste acaso del ár. *maçjara*. En *EWBS* lo mismo del ár., de *maksal*, *miksal* (?).
- MAZKARO S 'abigarrado', 'sucio', R 'tiznado, manchado'. Giacomino *Relazioni* 4 relaciona con copto *et-mož-t* (?). Var. *maskaro*. *EWBS* deriva del románico, cat. *maskara*, aunque sugiere un origen germ. (m.a.a. *masec* 'manchado') (?).
- MAZKELO, *maskelu* V 'fuente de madera', 'caldero', *mazkilo* V 'caldereta en que se cuece la leche' *maskillo*. Vid. *maskelu*. Del lat. *vāscēllum*, *vāscūlum*. Según diversos autores recogidos en un estudio detallado de este término y sus relaciones, por M. Agud *Elementos* 303 ss. *Maskelu* y variantes es, por todos los indicios un término introducido en época temprana de la romanización (conservación de la oclusiva sorda *k*), quizá con los primeros laboreadores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Álava. *EWBS* no aporta elementos válidos.
- MAZO<sup>1</sup> V 'palo que se emplea para destripar terrones'. Del esp. *mazo* y éste del lat. *mattea*. Lo mismo en *EWBS*.
- MAZO<sup>2</sup> 'blando al tacto', 'pan recién levantado', 'regordete', 'torpe'. Para Lh. del esp. *manso* (al que sigue *EWBS* en su origen románico; todo del lat. *mansuetus*).
- MAZOPA V, G, *mazopla* AN 'peces grandes negros' ('arroaque'). Según Sch. *ZRPh* 32, 83, V. Henry no considera la posibilidad de que *marisopa* venga del latín. Sólo se esfuerza por apoyar la hipótesis de Thomas, de un origen germánico. Es difícil de creer que antes de mediado el siglo V se consolidase una designación germánica de un pez de mar entre los románicos del SE (de los que los vascos

toman *mazopa*, *mazopla*). Pero si *marisopa* es uno de los préstamos medievales, no se entiende que en las lenguas germánicas no quede rastro de la palabra. ¿Y por qué el 'cerdo de mar' había sido llamado *sorbedor del mar*?

MAZPIL v. *azpil*?

MAZTRANGA V 'pez semejante a la raya con un aguijón muy duro sobre la cola' (vulg. *chuchu*). Parentesco con el fr. *mastrame*, término que registra Littré.

MAZTURKO, MUZTURKO salac. *muxturko* 'corusco, corteza de pan'. Lo recoge Iribarren 328. Del vasco *mustur* 'morro, hocico'.

MAZURA BN 'zarzamora, fruto de la mora', R 'fresa'. Variantes: *martzuka*, *marzuzer* ('morera'), *martusera*, *martuts*, *martuza*, *maxoxa*, *mazuza*, *mazuzta*, *masustra*, *marzusta*, *marzuza*, *matsutsa* 'mora'. Sobre *mazusta* trata Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 81. Lafon *I Congr. Étud.Pyren.* (1950) 17 dice que puede aproximarse al georg. *maCQvi*, svano *basQ* 'fresa' (?). Recoge innumerables variantes EWBS y comparaciones en diversas lenguas románicas dominadas por el lat. *mōrus*, hasta el i.-e. \**moro-* (?).

MAZURKA V, AN 'canuto de lanzadera', *maskorka*, G *maxurka* 'id.'. De origen incierto, según Corominas 3, 311 que considera la voz afín al cast. *mazorca*, port. *maçaroca*. Acaso alguna relación con ár. *māṣūra* 'canuto de lanzadera' (origen persa), quizá cruce con *horca* en cast. ('rueca'). La semejanza vasca con ár. no debe de ser un azar. También 'husada' (porción de lana o lino ya hilado que cabe en el huso). El mismo Corominas *Top.Hesp.* 1, 407 sugiere el cruce *horca* y *roca*. Var. *martsocka*, *mosorka* (sobre la cual vid. EWBS, que repite la comparación árabe ya indicada). M.-L. *RFE* 10, 397 ve en nuestro término el segundo elemento \**horca*, ya señalado.

ME (contracción), *mehe* V, G, AN, R, salac. 'delgado', 'sutil', S *mē' hē*, R *me* (con sufijo *mei-* en muchas zonas). Según Mich. *FHV* 146 y 269 al parecer de \**bene* con asimilación de nasalidad, pues Land. escribe *vea* (*mea*), > *mehe*. El mismo Mich. o.c. 412 señala el meridional *be*. (Cf. Mich. *BAP* 6, 452). Bouda *BAP* 16, 41 dice originarse de \**mige* (y menciona a Mich. *BSL* 53, 228 que da una forma \**bene* originaria). El mismo Bouda *EJ* 3, 330 sugiere una relación con el sufijo *-m(e)*. Tromb. *Orig.* 136 compara formas caucásicas, africanas, incluso latín y griego. Bouda *BKE* 51 cita georg. *mcire* 'pequeño', y se pronuncia contra Tromb. *Orig.* 235. Derivado: *me(h)ar* 'estrecho', V *berar*, etc. (Cf. Uhl. *EJ* 3, 105s.).

MEA (y *me*), *pea*<sup>2</sup> L 'mineral'. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 543 dice (de *meatze* 'mina'), de románico (o latino) *vena*, antes que de *mena*, y en *Pas.Leng.* 143 repite que es posible que provenga de román. *vena* y no de *mena*. Señalan su origen en el latín Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial.* 209. Holmer *BAP* 5, 410 por el vocalismo no lo cree del lat. *mina*, y, en cambio, dice que se conforma con el celta *mēna* (> ant.irl. *mian* y galés *mwn* 'mineral, mina') y que es incierto si ha pasado al vasco por medio del romance (cf. cast. *mena*, del mismo sentido). Mich. *BAP* 12, 368, comenta, a propósito de Corominas 3, 378, que también fue L, pues lo recoge Pouv., que puede proceder lo mismo de *mena* que de *vena* (siglo XV vizc., rom. *vena*, *venera*, *venaquero*). Otros sugieren el esp. mencionado (*mena*) o el prov. *id.* De la misma raíz del lat. *mina*, a su vez del céltico aducido. (Cf. *gaél.* *mein*, irl. *minn*, etc.). (Cf. *menasta* 'metal, mineral'; a propósito del cual se extiende Charencey *RIEV* 2, 664 y repite lo dicho arriba). Las mismas comparaciones (y alguna distinta) en EWBS, que insiste en lo céltico. Tovar *Beiträge idg.Kelt* 110 da las variantes siguientes: *mea*, *mia*, *pea*, *men*, *meatze* ('paraje minero'), *meatoki*, *meategi*. Según Dodgson *RLPhC* 40, 161 de *venaT* = *bena* de metal. En Charencey *RIEV* 2, 664 *menasta* 'metal, mineral' (con sufijo *-sta*) y se ve tentado a ver el lat. y esp. *vena*. Se pone del lado de Darmesteter, que admite (para fr. *mine*, ant.prov. *mena*, *mina*) un origen céltico. En bret. *men* 'piedra mineral', gal. *maen* 'id.', etc. Gabelentz 17, 71, 118 aduce para *menast* el tuar.

*temanast* 'copa' (?). Como palabra románica la trata Sch.-Gabelentz *BuBer: Lit.f.rom.u.germ. Phil.* 1893, 8. A propósito de *menasta*. Campión *EE* 40, 233 lo supone compuesto del cast. *mena* (< célt. *men* 'piedra'). Dice que *menasta* equivale etimológicamente a 'piedra de piedra' (!). *EWBS* da como forma básica \**mina* (esp., cat., fr., ital., etc.). Incide también en lo céltico, aportando diversos ejemplos, de difícil aceptación. (Vid. *mi*<sup>2</sup>).

MEAILLA V, *meaille* 'criado de ferrones, encargado de desmenuzar el mineral'. Compuesto de *mea* e *ille* por *egille*.

MEHAKA (Oih. ms.) 'desfiladero, camino angosto'. De *me(h)e*. A título de curiosidad recogemos a Tromb. *Orig.* 136, que compara andi *miqqi*, Ciamalal *miq*, karata *mikhe*, abkh. *ma'a* 'camino' (sobre el sufijo *-ka*, cf. Sch. *ZRPh* 11, 477 s.).

MEAR V, AN, BN, R, *mehar* L, BN, S 'estrecho, ajustado'. Vid. el anterior. Tromb. *Orig.* 136 compara también *micre* 'pequeño', gr. *μικρός* 'id.'. Y en o.c. 45 compara lat. *macra*, o más bien gr. *μικρά* (?). (Sobre el sufijo *-ar* vid. Uhl. *RIEV* 3, 7).

MEATILLA 'muselina fina de lino o seda empleada para el peinado'. Como indica Ducéré *RLPhC* 16, 150 y Lh., del esp. *beatilla*. Lo mismo en *EWBS*, que sigue a Lh.

MEATXA<sup>1</sup> G, *meatxu*, *mehatxu* AN, BN, S 'amenaza'. Para MPidal *Intr. al estudio de la lengua vasca* 18 y 30 pudiera proceder del gasc. *miage*, lo mismo para CGuis. 285. Igualmente se ha comparado con fr. *menace*, prov. *menassa* (del lat. *minacia*). Cf. Uhl. *RIEV* 4, 71 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 198 (que lo da del fr.). Según Sch. *BuR* 22 del bearn. *miasse*, port. *ameaça*. GDiego *Dial.* 201 da la variante *meatxalle* (< lat. *minacia*). *EWBS* repite lo dicho.

MEATXA<sup>2</sup> R 'hilacha', S 'delgado'. De *me*, *me(h)e*.

MEATXATU G, AN, salac., *mehatxatu* L, BN, S 'amenazar'. Del lat. \**minaciare*, según Rohlfs *RIEV* 24, 330, M.-L. *RIEV* 15 237 (y *ZRPh* 41, 564), *FEW* 6/2<sup>o</sup>, 100 s.u. *minācia*, registra la forma del ant. esp. *meaçar*. Vid. *me(h)atxa*<sup>1</sup>.

MEHATXUZKO AN, BN, S 'conminatorio'. De *mehatxu* (V.Eys) y el sufijo vasco *-zko*.

MEA(TZA), MEATZE AN, G 'paraje minero'. De *mena* según Altube *Gernika* 1 (1947), 32. Vid. *mea*, *me* 'mineral'.

MEAZULO V, G 'galería de mina'. De *mea* y *zulo* 'hoyo, agujero'.

MEDAR G, AN 'angosto'. Rohlfs *Gasconz* 57 dice del gasc. *mèdre*, bearn. *mèdre*, *meyre* 'frágil, sensible', que corresponde al vasco citado. Sin embargo, compara el bearn. *méndre* 'delgado, delicado', que remonta al lat. *minor*. *EWBS* da las variantes *mearr*, *medarr* y les atribuye origen románico. Reconstruye una forma básica \**menarr* y *menas*. Esp. *menor*. Vid. *mear*.

MEDEA L, indeterminado de *medeatu* 'corregir, enmendar'. Señala Lh. la idea de corrección y compara lat. *medeor*. Así también *EWBS*, que da el lat. *medēri* 'curar'.

MEDIKÜ S, *mediku*, *mereku*, *miriku* 'médico'. Proceden del lat. *mēdicus*, como señalan *FEW* 6, 605, Lh. (al que sigue *EWBS*, y Rohlfs *RIEV*, 24, 335). Gavel *RIEV* 12, 234 se pregunta si la forma con *r* no ha podido sufrir de alguna manera más o menos indirecta la influencia del ant.fr. *mire*. J. Brüch *ZRPh* 55, 128 da las variantes *mediku*, *mereku*, *miriku* y trata del paso *d* a *r*.

MEDIO 'medio, intermediario'. Para Lh. del lat. *medium* (lo mismo en *EWBS*). Según Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *medi* 'intermediario'.

MEDIZI 'médico', *medezi* 'medicina'. Como indica CGuis. 206, del lat. *medicum* uno de ellos y frente a lat. *medicina* el otro. *EWBS* deriva del fr. *médecin*. (En último extremo lat. *medicinus*).

MEDO S 'menta silvestre'. Según Lh. del bearn. *mento*.

ME(H)E v. *me*.

ME-I G 'heces, poso', *bein*, *beña* V 'orujo, hez'. Bouda *EJ* 4, 61 dice que son derivados de vasco *me* V, G, AN, BN, salac., R 'delgado, sutil', *mehe* 'delgado, etc.', *me(h)ar* V, etc. Vid. *me(h)e*.

- MEILATU 'emprender'. Lh. compara fr. *se meler*. Le sigue EWBS.
- MEILLORATU Nav. 'volver en sí, recobrar el sentido'. Para Azkue es del fr. *s'améliorer*, del lat. *melius*, *meliorare*, esp. *mejorar*. Lh. compara bearn. *melhoura*. Según GDiego *Dial.* 214, del latín mencionado. Para EWBS del román. (fr. *meilleur*, cat. *millor*. En última instancia de lat. *melior*).
- MEILLU V, *miullu* 'hinojo', *millu* V, G, AN 'id.', *meilu*. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 deriva del lat. *milium* y junta con *beilu*, *belu* 'hoja de maíz'. Rohlfs *RIEV* 24, 342 añade *mihuli*. Se mezcla con este término *meilu* 'mijo', que REW deriva del lat. *milium*, frente a *meillu* 'hinojo', procedente del lat. *fenucula*. (Cf. Polge *FLV* 3, 312, "Apellations gasconnes et basques des céréales"). Añádase la variante *millua*.
- MEIORIA L 'poder, gracia'. Según Lh. del esp. *mayoría*. Le sigue EWBS.
- MEKARI 'animal ovino que bala mucho'. De la sílaba onomatopéyica *me*, 'grito de las ovejas' según Lh., pasando la *e* o la *a* a simbolizar 'oveja' (Bertoldi *La lingüística* 17).
- MEKEL v. *akal*.
- MEKÜX 'simple, animal'. Para Lh. es del prov. *mecous*. Le sigue EWBS.
- MELATU 'madurar (la manzana)'. En esta significación contracción de \**melloratu*. En la de 'confitar' es variante de *merlatu* (de *merla*). EWBS compara port. *melleo* (de *mil*).
- MELDO S *meldu* 'menta, mastranzo', *peldo*, *pheldo* L, BN 'id.', *meldona*, *medo* (EWBS). Variante de *menda* (< lat. *menta*) (CGuis. 164).
- MELGA S 'especie'. Según L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 41-42, 105, del lat. *mergam*. En EWBS 'modo, manera', de *mel-* por *ber-*, *bere*.
- MELKA L, *mielga*, 'pez marino del orden de los selacios'. Es evidente el parentesco de las dos voces. Variante *mielga* V, *mielka*. L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 42-43, 26 deriva del lat. *melicam* (*FEW* 7, 595). Cf. arag. *mielca*. En EWBS del románico, del esp. *melgacho* 'tiburón'.
- MELOE, MELOI V, G, *melua* S, *melu* 'melón', *meloína*. Para Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *melou*. Campión *EE* 41, 129 le atribuye origen latino. Puede ser del esp. o del fr. *melon*, que a su vez procede del lat. *melo*, *-nis*. En EWBS también del latín, que ha dado las formas románicas (esp., fr., port., etc.).
- MEMELA V, *memelo* V 'fatuó, lelo, insustancial', *memel* V 'insignificante'. La variante *memela* recuerda las formas españolas *bobela* y *bobo*; refuerzo del matiz despectivo. EWBS da *memelo* como 'manzana dulce'. (De procedencia latina de *melimelon* del griego).
- MEMENTO V 'momento'. Del lat. *momentum*, como indica Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60 y 11, 7. O del esp. *momento* (a su vez del lat.). Larrasquet 179 lo da como préstamo del bearn. *moment*. Por su parte EWBS, como románico, pero con origen en el latín mencionado. Derivado *mementoño* 'momentito', con el sufijo diminutivo *-ño* (Uhl. *RIEV* 3, 408). Nada tiene que ver naturalmente con la forma verbal de *memini* (*memento*).
- MEMORATU BN 'volver en sí, cobrar el sentido después de un desmayo'. De *memorar*, del lat. *memorare*.
- MEN AN, L, BN, R, S 'potencia, poder' (con otras acepciones recogidas por Azkue). Su procedencia del lat. *mens* (cf. REW 5496) la hallamos, entre otros, en Rohlfs *RIEV* 24, 330, J. Guisasola *EE* 23, 108. Bouda *BAP* 12, 270 menciona *mon*, de *a-mon-du* de vasco *men*, con todas las acepciones aludidas de Azkue (cf. *BKE* 48 n<sup>a</sup> 71).
- MEN V, G, AN, L. Sufijo derivativo de nombres verbales. Garriga *BIAEV* 2, 143 niega (según Tovar con razón) que tenga que ver con lat. *mens*. Larrasquet 179 lo supone préstamo del bearn. *men* < fr. *ment*. Según *ZRPh* 30, 2 el prov. *men(t)* es una variante dialectal de *-mendu*. La relación con *-pen* no la ve Uhl. suficientemente clara. Tromb. *Orig.* 47 s. considera *-mendu* neolatino y acepta la identifi-

cación de Sch. con el prov. *-men(t)* y con lat. *-men*. Prefiere, no obstante, considerar *-men* como genuino y que según algunos no sería otra cosa que *men* 'facultad, potencia', cosa que excluye Tromb., el cual hace comparaciones con lenguas africanas, caucásicas, finés y hasta magiar. Gavel *RIEV* 12, 295 dice que se identifican los sufijos *-men* y *-pen* y que debió de haber una cadena intermedia *ben*, forma que no se conserva en ningún sitio. Según este mismo autor *ben* y *pen* se habrían empleado primitivamente cuando el radical verbal terminaba en vocal o en una consonante sonora. Insiste sobre el sufijo lat. *-men* o bearn. *-men* (pronunciación de *-ment*). El tipo primitivo debió de ser *-men*. No aporta nada nuevo *EWBS*. Insiste sobre el latín mencionado.

- MENATS salac. 'cabellera'. Bouda *EJ* 5, 59 dice que es difícil de interpretar y que si *me-nats* era 'cabello fino', tendríamos *\*na-ts* con prefijo nasal, de donde la raíz *\*ts* 'cabello', cauc. del Norte *cc* 'id.' en artchi *i-cc*, circ. *cə* 'cabello, lana'. Lo que lo hace dudoso es que vasco *ada-ts* 'cabellera, crin' es derivado de vasco *adar* 'rama' (Uhl.).
- MENATURA L 'vulva'. Según Rohlfs *RIEV* 24, 335, de vasco *eme* 'mujer' + lat. *natura* (M.-L.).
- MENDA<sup>1</sup> V, G, AN, L 'menta, hierbabuena', V 'maquila que cobra el molinero', *melda*, *meldo*, *belda*. De lat. *menta*, como, entre otros, indican Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214, Rohlfs *RIEV* 24, 342, *FEW* 61, 730 (que se extiende por toda la Rumania), GDiego *Dial.* 213. *EWBS*. Para otros, del esp. *menta*. Cf. también fr. *menthe*. CGuis. 73 dice que corresponde al alemán *Minze* (que no es sino el gr. μίνθα).
- MENDA<sup>2</sup> V 'venda', 'honda de arrojar piedras'. De *menda* por *venda* (?).
- MENDABAL AN, *mendebal* V, G, AN, L, *mendemal* 'vendabal', V, G 'oeste (viento del)'. Indica Mukarovsky *Iker* 2, 469 que pasa por tomado del esp. *vendaval* o del fr. *vent d'aval* (como indica Azkue y GDiego *Dial.* 215). Campión *EE* 46, 10 dice simplemente proceder del románico *vendaval*. (Variante *mendiala* según *EWBS*).
- MENDARO (ms. Lond.) 'mayorana'. De *menda*<sup>1</sup>, *Mendarrosau* 'balsamita' de *menda*<sup>1</sup> y *-rrosau* < esp. *rosado* (?), *Menda-samur* 'sándalo', *menta* de Arabia. Segunda parte *samur* 'tierno frágil'.
- MENDE AN, L, BN 'siglo', V, G 'dominio', 'autoridad', 'tiempo', 'testamento'. Según Lh., del lat. *mundum*. Así también Charencey *RIEV* 4, 505. Este mismo autor *RLPPhC* 23, 309 y *BLP* 16, CDXXV da primero el esp. *mundo*, de *mente* en GDiego *Dial.* 213. Bouda *BAP* 12, 270 remite a *a-mon-du*. Gabelentz 23, 72 acude al tuar. *timiði* 'cien'. Para *mende* 'dominio' hay una variante *bende*. Según Corominas es dudoso que proceda del primitivo *mendekatu* (< lat. *vindicare*), lat. *vindex* 'protector', 'castigador, vengador'.
- MENDEBAL, MENDEMAL v. *mendabal*.
- MENDEBAR, MENDEMA, MENDEMAR 'vendimiar', 'vendimia'. En Iribarren 331, del esp. *vendimiar*.
- MENDEKA 'venganza'. Lh. compara lat. *vindicare*. Lo mismo Albert León *EJ* 2, 352 y Larraque 179. Como derivados, *merkaldi* AN, L 'acto de venganza', *mendekari* BN, L 'vengativo'.
- MENDEKATU AN, L, BN, R, S, *bendekatu* (Dech.), *mendekatu* 'vengarse', 'merecer por su trabajo', 'tomar el desquite'. Del lat. *vindicare* según Sch. *ZRPPh* 36, 167, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188 (en Berceo *vendegado*), *FEW* 14, 470, Rohlfs *RIEV* 24, 331, GDiego *Dial.* 203, 215. Del prov. *vendicar* según Uhl. *Bask.Stud.* (1811) 8, 204 y *RIEV* 4, 75, y Dodgson *RLPPhC* 40, 161 (que da *mendecatzea*). Pertenecen a la misma raíz *mendekio*, *mendeku* 'venganza, desquite'.
- MENDEKOSTE L, BN, S 'Pentecostés'. Del lat. *Pentecoste*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332 y *Gascon*<sub>2</sub> 140, Vinson *RIEV* 11, 9 y 8, 366, Luchaire *Orig.* 25, Phillips 11, GDiego *Dial.* 216, *FEW* 8, 208. Campión *EE* 46, 10 dice: del románico

- Pentecostés*, y Uhl. *RIEV* 4, 75 sugiere un \**bendekoste* como intermedio y cita en *S phentekoste*. CGuis. 32 da un *Pintakoste* y acude al original griego *πεντηκοστή*. Saröihandy *RIEV* 7, 492 compara el esp. mencionado. Gavel *RIEV* 12, 293 cita como variantes intermedias \**Bendekoste* y por influencia románica (beam.) restitución de *p-*. Repite el *S Phintakoste*. Cf. también *EWBS*.
- MENDEL V, G 'orillo, tira de paño', V 'faja de niño', 'ruedo de saya', 'honda' (variante de *mendal*), 'arpillera'. Según *FEW* 15<sup>1</sup>, 115, s.u. \**bindo-* (germ.) 'banda, cinta', prov.mod. *bendel*, de donde el préstamo vasco *mendel*; fr.mod. *bandeau* 'venda'. El mismo autor 1, 372 da prov. *bendèu*, ant.fr. *bendele*.
- MENDEMATU L 'vendimiar'. Para Lh. es del lat. *vindimiare*; *mendematzea*. Según Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8, 204 y *RIEV* 4, 75, del prov. *vendemia*.
- MENDERATU V, G 'dominar, sojuzgar', *meneratu* L 'poner a punto de', 'bajo el poder de', 'someterse', *menperatu* V, G 'dominar' (ya mencionado). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330, del lat. *venerari*. De *menpe* (q.u.) V, G 'subordinación'. (Vid. Mich. *Hom.Urq.* 2, 483). *EWBS* deriva de *mende* 'poder' (de *men*).
- MENDI 'montaña'. Como procedente del lat. *montem* lo explican, entre otros, CGuis. 34, *Vinson RIEV* 8, 363, 4, 512, 10, 65 y 11, 7, Charencey *RIEV* 2, 661 y *RLPhC* 6, *Larrasquet* 179, Sch. *ID* 65. Tovar *BAP* 17, 278 remonta a \**men-ti?*, que compara con lat. *mons*. Lo mismo hace Mich. *Pas.Leng.* 144. Vid. también Gavel *RIEV* 12, 257. *Vinson La Lang. Basq.* 15 dice que es adaptación de *montem*. Lh. sugiere un román. *pendis* (?). En Luchaire *Origines* 65 vemos unir *mun-*, *mon-*, *men-* e indica que estos radicales se encuentran en algunas lenguas i.-e. como el citado latín y el céltico bretón *méné*, pero se guarda de concluir nada sobre esa analogía. Lafon *Gernika II*, (1947), 155 añade *mendoi* 'colina', *monho* 'cima, montículo', *muno*, *munho* 'id.', y dice que hacen pensar en la raíz i.-e *men-*, *mon-* 'ser saliente', que ha dado la forma latina. (Todo muy incierto). Berger *Mitelmeeer.Kulturpfl.* 14 y *Münch.Stud.* 9, 14 compara burush. *bun* 'montaña', pl. *bundo* < \**mend-o* con el vasco *mendi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8, 194 también compara con los citados *monho*, *munho*, *muno* (y añade lat. *emine-re*, *prominere*). Tromb. *Orig.* 137 remite *mendi* a *muno* 'colina'. Giacomino *Relazioni* 7 y 15 aduce eg. *men* (?). A. Mayer *Die Sprache der alten Illyrier* 2, 78 cita corn. *meneth*, bret. *mene* (de *mont-*). Bouda *BKE* 44 acepta la explicación de Uhl. sobre *mendi*. Pokorny *ZCPH* 20, 494 propone *menti*, *mentesa*, de \**ment-* no latino (?). Gabelentz 24 y 112 compara *mendi* con cab. *amaday*, eg. *men*. Según M.-L. *RIEV* 15, 470 (?) la comparación de kymr. *mynydd* con vasco *mendi* se basa en un error de escritura. El kymr. *dd* no equivale a la *d* de *mendi*. La forma básica es *meniyo*. Hubschmid *ZRPh* 71, 247 señala los topónimos *Mentesa* (Plin. III, 9), *Mentissa* (Liv. XXVI, 17, 4), hoy *Montesa*, quizá del vasco (menciona Sch. *Iber.Dekl.* 65; Bertoldi *ZRPh* 57, 163. Vid. últimamente Kretschmer *Glotta* 32, 168 ss.). Lacombe-Lafon 115 aproximan a *mendi* algunos nombres de lugar: *Mundaca* (*Mondaca* en el siglo XI); reclama el lat. *mons*, de una raíz *men* 'ser saliente'. Una forma sin *d* se encuentra en vasco *monho* 'cima, montículo', *muño*, *munho* 'id.', *Meñaka* (topónimo en Vizcaya). Dicen que *mendi* no se puede separar de *mendoi* 'colina'. Se puede suponer que esos dos nombres pertenecen a una raíz *men-*, *mon-* (de donde *mun-*) que se podría aproximar al i.-e. *menmon-*. Bertoldi *BSL* 32, 147 señala que para Sch. *mendi* equivale a lat. *monte* y se refiere al tipo toponímico atestiguado en fuentes ibéricas, *Μενδικουλήια* (Ptol.II, 5, 6; entre los ilergetes y en Lusitania. Cf. Hubner 236), que juzgaba inseparable del antes citado *Mentesa*. Además de *Mendiculeia*, Krahe *Sprache und Vorzeit* 165 cita un *Mendicoleius vicus* en la Lucania. Lo mismo dice Hubschmid *ELH* 1, 455 e incide en hipótesis similar Bertoldi *Colonizzazioni* 215. Este mismo *La Parola del Passato* 8, 412 compa-

- ra *Mentissa* con *mendi* conforme al tipo *Iturissa*. No aporta nada nuevo EWBS, aparte de considerable confusión.
- MENDIKARIA V. Del lat. *vindicare*, al decir de Phillips 11.
- MENDRE AN, L, BN, S 'débil, enclenque'. Variante de *menddere*. Según indica Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *مندره* 'menor', 'enclenque, canijo'. Lh. compara fr. *moindre*. Para EWBS, del prov. *menre*, ant.fr. *مندره*, fr.mod. *moindre* ya mencionado.
- MENDREZKA V, G 'ijada de atún', AN 'panal de miel'. La primera acepción, como indica GDiego *Dial.* 213, es de un lat. \**ventrisca*. En L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 8 del cast. *ventresca*. En el Baztan, como señala Iribarren 331 es la 'envoltura carnosa del vientre del atún'.
- MENDU, MEN-ERATU, MEN-PE, MEN-PE-RA-TU. Vid. *menderatu*, que Bouda *BAP* 12, 270 relaciona con *a-mon-du*.
- MENDU (y *-mendura*) L. Sufijo románico *ment*, como apunta Lh., pero del lat. *-mentum*. Para Mich. *FLV* 10, 7 quizá de introducción bastante tardía. Este mismo autor *FHV* 353 apunta al ronc. *-mentu*, sul. *-méntü* 'juicio, entendimiento'. Para Sch. *ZRPh* 30, 2 también del latín, pero seguro. Según indica Yrizar *ASJU* 5, 144 para Uhl. no es vasco puro, y para Echaide es del cast. *-miento* o del lat.. En CGuis. *mentu* 'carácter' procede del lat. *mentem*. *FEW* 6<sup>1</sup>.708 s.u. *mens* 'entendimiento, juicio' señala que *men* (q.u.) y *mentu* pertenecen al fondo más antiguo de préstamos latinos en vasco (Rohlf's *Stud.Voretzsch.* 66).
- MENGO, MENGU S 'defecto, fallo, privación', *mengoa* BN, S 'necesidad'. Lh. y Larrasquet 179 comparan esp. *mengua*. *FEW* 6<sup>2</sup>, 126 s.u. *minuere* dice que éste vive en el esp. *menguar*, y en gasc. (*minga*, ant.bearn. *mengoe*).
- MENIAK V (arc., RS) 'treguas'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 y *FHV* 268, probablemente en último término del lat. *venia* (Cf. Vendryes *Word* 5, 103 lat. *pacem et veniam peto*).
- MENPE, MENPEKO V, G 'subordinación, posesión'. De *men* 'poder, potencia', *menpe* y sufijo *-ko*, *menpeko* 'sujeto, tema, motivo, causa' (Uhl. *RIEV* 13, 14). Lo mismo en Campión *EE* 37, 401.
- MENPERATU 'someter' (Rohlf's *RIEV* 24, 330). En contra Garriga *BIAEV* 2, 143, que explica de *men* 'poder', *be* 'debajo'. (Cf. *menderatu*).
- MENS BN, R, S 'déficit, defecto, falta'. Para Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *de mens* 'menos', 'excepto'. También del románico (esp., port., etc.) *menos*, prov. *meins*, fr. *moins*, etc. en EWBS. Para Corominas *FLV* 11, 303 *ments*, del lat. *minus*. Según Lh. del bearn. *mens*.
- MENTA L, BN 'curso, boga'. Azkue sugiere como origen el esp. *venta*. Lo mismo Lh., con sufijo vasco *-dun*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). En EWBS también del románico, y remonta a un viejo lat. \**vendita* < lat. *vendere*.
- MENTANAK (Pouvr.) 'tripas del abadejo'. Según Lh. del gasc. *bente*. Por su parte EWBS lo da como una mezcla de *ment(r)a-*, gasc. *bente*, sardo *bentre*, cat., fr., port., etc. *ventre*, esp. *vientre* + *ent(r)ana-*, port. *entranha*, esp. *entraña* + sufijo *-ak*.
- MENTATU 'injetar'. Lo pone Wartburg *ZRPh* 68, 19 con cat. *empeltar*, arag. *empeltre* 'olivo injertado' (de πέλτη). *FEW* 4, 583 s.u. \**impeltare*, añade cat. *empelt* y el vasco *mentatu*. Como explica Wartburg l.c. en el siglo XIV ya tenemos en Provenza hasta el Océano *empeltar*, con el catalán y aragonés. La base es un latín tardío \**impeltare*, que se reduciría a un \**impelitare*.
- MENTU R 'juicio, entendimiento' (también V, G 'púa de injerto'; v. *empheltü*, *mentatu*). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330 del lat. *mente* (M.-L-).
- MENTURA L, BN 'ventura, casualidad'. Del lat. *venturam*, según Phillips 11; del esp. *ventura* según Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 y *RIEV* 4, 75; lo mismo en Unamuno *ZRPh* 17, 139 y GDiego *Dial.* 215. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). EWBS compara el esp. citado y remonta a prov., cat., esp. *aventura*, fr. *aventure*.

- MENTZUTU G, AN, L 'humillarse'. Azkue deriva del esp. *vencer* (con interrogante).
- MENUX S 'casquivano, simple'. Para Lh. y Larrasquet 179 del lat. *minus*. Lo mismo para EWBS.
- MERDA BN 'melindroso, mimado'. Variante de *mardo* R, S, salac. 'suave, blando', con *da, do*, formado de la raíz *mar* 'frotar' (Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 220).
- MERELLU V 'hinojo'. Relacionado con *millu* (contracción de *miillu*) y *millura* L 'id.'.
- MEREXI AN, L, BN, R 'merecer', *merezi*. Phillips 15 y CGuis. 207 derivan de lat. *meritum*; GDiego *Dial.* 212 de lat. *merescere*; Lh. y Larrasquet 180 dan del esp. *merecer*. Para EWBS es del románico, del esp., port. *merecido* (en el fondo, del lat. *merere, mereri*). Cf. *merezimendu* AN, L, BN, *merezimentu* V, R, salac. 'mérito'.
- MEREZIMA R 'lavativa'. De lat. *medicina*, según CGuis. 189 y GDiego *Dial.* 218.
- MERGAL V 'frágil, quebradizo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *me-r-gal* y lo junta con *a-r-gal* V, G 'débil', *e-r-gel* G, AN, L, BN, S 'fátuo, imbécil'; raíz \**kal, gal*, de *kal-te* 'daño, culpa, sinrazón' y *gal-du* 'perder' (?).
- MERIO (Land.) 'merino, alguacil', G, no recogido por Azkue (vid. B.Echegaray *RIEV* 13, 594 s.). Del cast. *merino* (Mich. *Apellidos*<sub>2</sub>, 101).
- MERKATA 'idea de mercado'. Lh. compara bearn. *mercat*.
- MERKATARI V, G, AN, L, salac., R 'mercader, comerciante', V 'comprador'. FEW 6<sup>2</sup>, 13 s.u. *mercātus* menciona ant.prov. *mercadier, mercadié, mercatié*. De ahí ant. esp. *mercadero*, esp. *mercader*, vasco *merkatari*, de un no atestiguado \**mercaturius*, que cita Rohlfs *RIEV* 24, 336 y *Stud. Voretsch.* 72 (donde señala su procedencia del lat. \**mercatare*). Sch. *ZRPh* 30, 40 señala además un *merkatu-ri*. (Para el sufijo *-ari* cf. Uhl. *RIEV* 3, 10). (Vid. *merke, merkatu*).
- MERK(H)ATU 'mercado', 'abaratar'. Del lat. *mercātum*, como indican Mich. *FLV* 17, 188 y Caro Baroja *FLV* 1, 92. Rohlfs *RIEV* 24, 336, con la significación de 'rebajar el precio', lo deriva del lat. *mercari*. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apol.* 414 con *mercatuba* 'abaratado', del verbo *mercatu* 'abaratarse'. (Vid. *merkatu-ri* y *merke*). Larrasquet 180 deriva del bearn. *mercat* y Unamuno *ZRPh* 17, 144 del cast. *mercar*.
- MERKE 'barato'. Como indica, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 193, del lat. *mercem*. Lo mismo Rohlfs *RIEV* 24, 336, Larrasquet 180, Lh. y EWBS. Vid. *merkatu* y *merkatari*.
- MERLA AN, L, BN 'marga, tierra calcárea mezclada de arcilla'. Bertoldi *BSL* 32, 171 deriva del galo *argila*. Según EWBS es románico, ant.fr. *marle*, esp., cat. *marlita*, del lat.med. *argila*, ya citado, cast. *marga*.
- MERMILLU 'membrillo'. Del esp. como señala Unamuno *ZRPh* 17, 145.
- MERTXIKA G, AN, L 'albérrchigo', 'melocotón'. Del lat. *persicam* según Luchaire *Origines* 25, Charencey *RLPhC* 24, 85, Vinson *RIEV* 10, 60, GDiego *Dial.* 204, Lh., CGuis. 71 y 128 (junto a *prexega* 'albaricoque'), Campión *EE* 41, 67 (y *mutsi-ka, musika, muisika*), Gavel *RIEV* 12, 293, Mich. *FHV* 78 (y *muxika*). Ya Garibay. vid. *RIEV* 2, 547). Para Uhl. *RIEV* 4, 75 de un \**berchica* (cf. esp. *albérrchigo* y *pérsigo*). En el mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8, 204, de \**berchica*, esp. *pérsica*. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 (*REW*) deriva del cast. *alberchiga* < mozárabe. También del lat. en EWBS (con las variantes *mirtxika, mixtika muxerka*).
- MERREKA L 'balido'. FEW 6, 374 s.u. \**mar-* (ibérico) 'carnero', menciona bearn. *esmar-rròc* 'balido del carnero y de la oveja en la época del celo', *esmer-rròc* 'mugido, bramido, aullido'. Influido en la vocal de la raíz por *verres*. Del mismo modo vasco *merreka*, (cf. *barro/marro*). Nótese la variante *marraka* 'bramido, maullido, balido' y acepciones similares. Con otras formas en EWBS, emparentadas con esp. *berrear*.



- MESEDE** V, G, *mezede* ‘merced, favor, gracia, don’. Lh. compara esp. *merced*. Forma básica \**mersede*. Del lat. *mercedem* (en *EWBS*). Para CGuis. 61 y 206 es del español.
- MESFIDA** ‘desconfiar’. Según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mesfida*’s ‘id.’.
- MESKABATÜ** BN, *meskabitu* S ‘experimentar una desgracia’, ‘deteriorar’, ‘estropearse’. Lh. compara esp.ant. *mescabar*. Añadir *meskabi* S ‘desgraciarse’ (indeterminado de *meskabitu*), *meskabu* BN, S ‘desgracia, accidente’, que según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mescap* ‘id.’ (*miscap*). *EWBS* recoge todas estas formas, señalando su carácter románico (gall. *meoscabar*, esp. *menoscabar*, ant.port. *mescabo*, prov. *mescaps*) (En el fondo, del lat. *minus* + lat. vulg. \**capum*).
- MESMERU** V, *mizmira* V, G, *mizmiru* V, *mizpera* R, *mizperu* V, *mizperru* V, *mizpilla* V, *mizpira* V, G, AN, L, BN, S ‘níspero’. Distintas variantes de *mespilus*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 43 deriva del bearn. *mesple* y repite lo de *mespilu*. *EWBS* acude al latín y deriva de *mespila* n.pl. de *mespilum* (así también GDiego *Dial.* 202). Con todo, habla de etimología insegura. Díez *Gramm.des lang.rom.* 1, 188 da una forma *mespero* y acude igualmente al latín.
- MESPERETXA** ‘insultar’, que Larrasquet 180 considera préstamo del bearn. *mespresá* (prefijo *mes* + *presá* ‘despreciar, insultar’. El mismo autor deriva *mesperetxu* ‘insulto’ del bearn. *mespréts*, *mesprés* ‘id., desprecio’. *EWBS* reúne diversas variantes y parte del lat. *minus pretiare* como reducto final. Cf. fr. *mépriser*, esp. *despreciar*.
- MESTIDURA** ‘mortaja’. De esp. *vestidura*, según CGuis. 192.
- MESTURA** R ‘legumbres’, ‘borona, pan de maíz’ (Iribarren 333). Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *mesture*. *EWBS* le atribuye origen gallego, de *mestura*, pan de *mestura* (de maíz). (De lat. *mixtura*).
- META** ‘montón, acerbo, fajina’, ‘almiar de hierba seca o de helecho’, ‘pila de hierba de forma cónica’ (como define y explica Iribarren). Del lat. *metam*, como indican, entre otros, Mich. *FHV* 268, *FLV* 10, 17, 188, J. Guisasola *EE* 23, 109, Caro Baroja *Los Vascos* 210 y *Materiales* 40, Rohlf’s *RIEV* 24, 341, Lh., GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 6<sup>2</sup>, 54. Este último nos da en Sanabria *meda* y nos lo señala en el latín de la Galia y en la frontera germánica. En el Norte de Italia asimismo *meda*. Larrasquet 180 lo hace préstamo del bearn. *méde* (a su vez del latín). *EWBS* incide en lo arriba expuesto.
- METALE** BN, R, S ‘campanilla o cencerro de vaca’. En Aspe y Ossau *metale*, *metau*. En Lourdes *metála* ‘cencerro’. *FEW* 6<sup>2</sup>, 57 lo deriva de lat. *metallum*. El vasco procede del románico. Para Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *metale* ‘marmita de hierro’, ‘cencerro’. *EWBS* apunta al lat. *metalla*.
- METOLA** ‘montón de madera’. De *meta* y *ola* como apunta V.Eys.
- METRA** ‘fresa’. Según *FEW* 21, 95, en relación con gall. \**matwðða*, más antiguo \**matusta*. El vasco V de Alava *metra* se basa en una variante de la raíz \**mett-*, como montañ. *metra*, *meta*. Estas palabras son de origen pre-i.-e. (así Hubschmid *Pyrenäenwörter*. Este señala también el ibér. \**met(t)-*, que procede de \**met-*, como ibér. \**mas-* de \**mes-*). (Cf. el mismo en *Acta Salmant.* 7, 8, 41). Sobre \**bedroño* actúa *medrar* ‘crecer’; sobre *medroño* luego *madera*, *maduro*, *madre* o palabras similares. Así en Sch. *ZRPh* 28, 194 que menciona ahí el esp. *metra* ‘planta de fresas’, y quizá cat. *maduxa* ‘fresa’.
- METU** G ‘púa o brote de vid’, ‘púa de injerto’. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-etu* ‘brote, retoño de vid’, G ‘esqueje de injerto’, *a-ut-ina* BN, S ‘viña, sarmiento’; de una raíz \**tu*; en georg. *m-t’ev-ani*, mingr. *t’i-ani* ‘racimo de uva’. *EWBS* lo considera románico, y restituye una forma fundamental \**fetu*, en esp. *feto*.
- METXURA** V ‘avena’. Del fr. *méture*, como nota Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 63.

- MEULA BN, *millu* G, L, *miillu*, *millura* L, *miel(l)u*, *mieloi*, *mierlu* V, *mühüllü*, *mihuli*, *miro* V, *mirillu*, *molu* R, *puhuillü* S 'hinojo'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60, del prov. *fenolh*. (Cf. REW 3246). En Lh. del bearn. *fenoul*. Mich. BAP 6, 448 parte del lat. *feniculu*, \**fenuculu* y GDiego *Dial.* 212 también parte del lat. mencionado. Otras variantes: *pukulli*, *pukullu* dadas por Azkue como S, y que Mich. l.c. se dice incapaz de explicar, sugiriendo, no obstante, influencia del nombre para el 'muérdago', y de representantes del lat. *miliu*. EWBS deriva igualmente del latín, de un supuesto \**finnulla*. (Da otras variantes). Vid. *mi(i)llu* y *mihula*.
- MEXKI S 'goloso'. Lh. lo obtiene del ant.fr. *mesquin*. EWBS relaciona con prov., cat. *mesqui*, esp. *mezquino*, y otras formas románicas. Remite al ár. *maskin*, como última instancia.
- MEZA 'misa'. Del lat. *missa*, como indica Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171, CGuis. 51 y 117, Phillips 16 y GDiego *Dial.* 203. Para Larrasquet 181 es préstamo del fr. *messe* (*meza-dei* 'sonido de campana que anuncia la misa'). EWBS acude también al francés.
- MEZANA (Oih. ms.) 'banda de tela fina que las mujeres llevan en la frente por encima de su tocado'. Lh. compara el esp. *mesana*. De *meza*; Sch.-Gabelentz *Bask. u. Berb.* (1893) 8. Gabelentz 72, 77, 188 s. compara cab. *ðamezarð* 'banda', y cita eg. *mehe* (!). FEW 6, 592 s.u. *medianus* compara gall. *meau*, astur. *mianu*, leon. Sud *mediana*, forma sobre la que reposa el término vasco. En EWBS del román., esp. *mezana* (?).
- MEZEDE v. *mesede*.
- MEZETAS 'fiestas patronales de Navarra' con abundancia de *misas*. (Vid. Iribarren 334).
- MEZMERU V 'níspero'. Según CGuis. 244; del lat. *mespilus*. Vid. *mesmeru*.
- MEZPERA, BESPERA 'víspera'. Para FEW 14, 347 s.u. *vesper* es del esp. *víspera*, port. *véspera*. En Rohlf's *RIEV* 24, 333 del lat. *vesper*. Lo mismo en EWBS.
- MEZTIDU V, *meztitu* V 'amortajar'. Para GDiego *Dial.* 215 del lat. *vestire*. *Meztidura* V 'mortaja'. Término románico señalado como *beztidura* por Sch. *ZRPh* 28, 101; en particular la vestimenta del culto.
- MEZU AN, L, BN, R, S 'aviso, mensaje, comisión', 'mensajero', *mezutu* AN, L, BN, S 'avisar'. Del lat. *missum* (con *e* romance), como indican Mich. *FHV* 281, *FLV* 17, 188 y *XI Congr. Rom.* 480, Sch. *ZRPh* 30, 4, Lh., Larrasquet 181, EWBS, entre otros. Para CGuis. 208, del lat. *missio* y para V.Eys del prov. *messio*. Respecto al sufijo *-ari* vid. Uhl. *RIEV* 3, 10 (*mezulari*).
- Mi<sup>1</sup> G, AN, R 'lengua, órgano muscular'. Contracción de *mihi*. Variantes: *mihí* S, *mii* G, *min* V, G, *mí* R, 'lengua' que recoge Mich. BAP 6, 449, que propone un vasco común \**mini* (en *ASJU* 1, 168) que da *mihí*. (También Sch. *RIEV* 7, 317 y Tromb. *Orig.* 136). Wölfel 44 señala las mismas variantes anotadas *supra*.
- Mi<sup>2</sup>, *mia* 'mina, mineral', frente al esp. *mina*, según indica CGuis. 221 y Uhl. *RIEV* 4, 70. J.Guisasola *EE* 23, 129 lo deriva del lat. *mina*. Vid. *mea*.
- MIATU BN 'probar, calcular', G, BN 'examinar', R 'azuzar'. De *miratu*, lat. *mirari*, según GDiego *Dial.* 210 y Rohlf's *RIEV* 24, 337. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23 deriva *miatu* 'azuzar perros' de lat. *minare*.
- MIAZKATU G, *miazkau* V 'lamer, chupar'. Como apunta Mich. BAP 11, 293, de *mi* 'lengua' + *-ka-* sufijo adv. + *-tu*. Hay otra formación análogica sin *-ka-*: *mi-a-z-tu* / *miztu*.
- MIELLU, MIELU V, *mieloi* vid. *mehula*.
- MIERLE V 'marta' (alimaña). La incluye Bruch *ZRPh* 65, 200 s. entre las palabras emparentadas con *almena*, *melandro* astur., que cita Sch. del lat. *mêlēs* 'tejón'. Kuhn *Serta Rom. Festschr. Rohlf's* Tübingen 1968, 160 cita también lat. *mêlēs* que dice pervive en *melón* y *meloncillo* 'lirón'. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35 no ve claro *-ie-* de *mierle*, al que junta *mustela*, *musterle* (REW 4574).

- MIESA V, *miisa* G, *mihise* L, BN, S 'lienzo, tela'. Mich. BAP 6, 452 señala la falta de nasalización en roncalés. Según EWBS del latín, y reconstruye una forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, del lat. *camisia*; igualmente en galo-romano.
- MIGA AN, BN, *biga* 'ternera'. Lh. compara prov. *bica*. Le sigue EWBS.
- MIGINOTA S, *minginota* 'especie de sombrero de mujer'. Lh. lo atribuye a un románico, *beguino*, de \**beginote*, fr. *béguine*.
- MIGRUELA S, *mingrana* 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrano*. EWBS acude al esp. *milgranuela*, diminutivo de *milgrana*. En S *migronelatze* 'granado'.
- MIGURA V, G, *midura* G, *mi(h)ura* G, AN, L, *bigura*, *mi(h)ula* 'muérdago'. Bouda *Nom.Vasc. Plant.* 21 señala su procedencia del gasc. *brïoule* (vid. Sch. ZRPh 24, 451).
- MÍHĪ S, *mihi* L, BN, *mii* G, *mī* AN, R, *min* V, G, *mī* (s. XVI), *mingain* AN, G, *mi* R 'lengua'. Al grupo pertenece probablemente *mizto* 'agujón' (de abejas, culebras); liter. 'lenguécita'. Mich. BAP 6, 449 s. y BAP 12, 372 considera altamente probable que la forma antigua fuera \**bini* o \**beni*, o \**mini* (así también Uhl. *Contr.* 2, 10). Dice que M.-L. *Schwund.* 212 sufrió un error al separar *mingai-n* del grupo y suponerlo tomado del bearn. *lengaye*, sin duda porque partía de la equivocación de que *mingain* significa 'lenguaje'. Sch. RIEV 7, 317 señala una *m-* en lenguas caucásicas, pero con un sonido dental al final, (*mot*, *mats*, *mīts*, *maz*, *muz*). Compara formas africanas e insiste en la *m-* inicial. Comparación también con lenguas africanas y otras muchas en Tromb. *Orig.* 136. Campiñón EE 43, 133 apunta al acadio *emi* 'lengua'. Kelso Montigny IALR 1, 91 al andi *mīts*. Bouda BAP 20, 482 compara ful *meh-ugo* 'acariciar'; imposible semánticamente. Además no se mencionan las formas accesorias *min*, *mintzo*.
- Bouda NBKE 14 y EJ 6, 30 recoge las diversas variantes, y *arpin* (de *ardi-min* 'lengua de oveja'). Ve en *m-in* el prefijo nasal, con la raíz \**in*: kartv. \**in*, svano *n-in*, mingr. *n-in-a*, lazo *n-en-a*, georg. *en-a* 'lengua'. Prefijo nasal en lenguas caucásicas meridionales. La raíz vasca se emplea como verbo, aproximado a georg. *ena* por Tromb. *Orig.* 186. Para M.-L. RIEV 15, 227 partiendo de \**mini* quedarían comprobadas las teorías de Sch. BuH 26 sobre la relación de *mihi* con sudanés *minā*, *minanā*, *miña* (!). Lahovary Parenté 175 cita formas *mi*, *emi* en lenguas africanas, caucásicas (*mats*), dravídicas, etc., para aproximarlas al vasco *mint-zo* 'voz', *mint-za* 'lengua'. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 deriva *mihi*, *mli* de *mili* (cf. *mīlizkatu* 'lamer'). Muy confuso EWBS partiendo de un \**mili* por \**fili*- que enlaza con lat. *felare* (!).
- MIILLU V, G 'hinojo'. En esp. *millo* ('mijo'), prov. *mil* y *meilh*, cat. *mill*, esp. *mijo* (Todos del lat. *mīlium*). Mich. FLV 17, 189, y FHV 78 agrupa *mi(i)llu* V, G, AN, *mirillu* V, *mullu* R, *mühüllü* S, *pühiüllü*, procedentes del latín *fenuc(u)lum*. Vid. *mehula*. Rohlfs RIEV 24, 342 añade *mihuli*. M.-L. III Congr. Est.Vascos 151 da las variantes *miillu* *miellu*, *mierllu*, *mirlllu*, *merellu*, *meillu*, *miro*; del lat. *mīlium*, con cambio de significado, que se encuentra igualmente en románico. Asimismo de *mīlium* en M.-L. ZRPh 41, 563. Igual en FEW 6<sup>2</sup>, 87 y RIEV 14, 471.
- MIHIMEN BN, S, *mimen* V, BN, R, *mimin* V, *bimen* 'mimbres'. Del lat. *vimen*, como indican, entre otros, Sch. BuR 22, ZRPh 29, 565 (y un bearn. *bimi*), y 36, 34; Tromb. *Orig.* 31; Uhl. RIEV 4, 75; Larrasquet 181, Mich. BAP 6, 447 (probablemente contaminación de *mihi* 'lengua'), Lh. y EWBS; Unamuno ZRPh 17, 145. Gavel RIEV 12, 292 indica también la procedencia latina aparentemente por intermedio de un tipo *bimen*. (Este mismo registra *mimin* V de Arratia).
- MIIN v. *mihi*.
- MIIISA G, *mihise* L, BN, S 'lienzo', L, BN 'sábana'. Según EWBS, del lat., forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, de lat. *camisia*. (Mich. BAP 6, 452). Vid. *miesa*.

- MIKA V, G, *pika* 'picaza', 'pepita de las gallinas'. Procede del lat. *pica*, como señalan GDiego *Dial.* 208 y CGuis. 128 (que en 73 da la variante *mike*); Mich. *FHV* 51, Rohlf's *RIEV* 24, 343, *FEW* 8, 423.
- MIKALET S 'bribón'. Lh. compara esp. *miquelete*. Para Larrasquet 181 es préstamo del bearn. *micalet*. *EWBS* cita fr. *miquelet* (de todos modos insiste en lo románico).
- MIKATZ G 'amargo'. Variantes: *minkatz* V, G, *minkaitz* G, AN, L, BN, *mingatz* S, *minkats*, *minkatx* AN. M.-L. *RIEV* 15, 234 deriva de un supuesto \**minekats*. *EWBS* añade a estas formas *mink(h)arr*, y lo deriva todo de *min* 'dolor', V, G, L, BN, R 'amargo' (y otras acepciones). Parte de una forma supuesta \**mim*, de *mimi*. Rechaza comparaciones con bereber, etc.
- MIKETA S 'acedera' (Bot.). Lh. compara románico *piqueto*.
- MIKI AN 'piltrafa, poquitín', 'poco, pequeño'. CGuis. 280 compara gr. *μικρός* (?).
- MIKO L, BN 'un poco, pizca'. V.Eys sugiere el lat. *mica* (?), Lh. el romá. *mico*. *EWBS* relaciona prov. *mica*, *miga*, esp. *miga*, etc.
- MI-KOR R 'grano de la piel'. Mich. *BAP* 6, 452 registra las siguientes variantes: *bih* L, BN, S, *bigi* AN, *bi-kor* G, AN, salac., *pi-kor* G, AN, BN, R 'grano'. Vid. *bikor*<sup>2</sup>.
- MILA, MILLA merid., salac., S 'mil'. Del lat. *milia*, como apuntan Mich. *FHV* 200, Giese *RIEV* 19 567 y *EWBS*. Cf. *milinoi* y lo dicho por Giese.
- MILAKO L 'cosa extraordinaria, milagro'. Lh. compara esp. *milagro*. CGuis. 63 da la forma *milegro* y como préstamo del esp. *milagro*. *EWBS* acude igualmente al lat. *miraculum*.
- MILATARI 'tribuno'. Lh. compara fr. *militaire*. Del lat. *militaris*, para *EWBS*.
- MILLASILO S 'corazoncillo' (Bot.). Literalm. 'mil agujeros'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 45 compara al. *Tausendlöcherkraut*, fr. *herbe de mille trous*, *mille pertuis* (calco).
- MILGOR v. *bilgor*
- MILI-KA V 'melindroso', 'inapetente', 'lamer'. Bouda *Orbis* 2, 406 compara tasm. *melikener* 'besar' y *mena*, *mim(ena)* 'lengua' vasco *min* de *m-in*, raíz \**in*, cauc. Sud \**in*, \**en* (*NBKE* 40). *EWBS* lo da como variante de *mihika* (*mih*), *limika* (?). De este grupo es *milikatu* G, AN, L, BN 'golosinear, lamer'. Según CGuis. 197 es variante de *limikatu*, *lamikatu*. Cf. *milizkatu* G, *miliztu* 'lamer' (Gavel *RIEV* 12, 169). Este mismo autor en o.c. 494 dice, refiriéndose a Sch. *Museum* (1903) 398, que éste observa la metátesis de *milikatu* por *limikatu*, contaminación del esp. *lamido* y fr. mer. *licat*. La analogía de *mih* 'lengua' habrá favorecido la intervención de las dos primeras consonantes. Gabelentz 258 compara cab. *ilis* 'lengua' (!).
- MILINOE, MILINOI V, *miliu*, *milloi* 'millón'. En fr. *million*, con epéntesis de *n*, CGuis. 41. Préstamo del bearn., al decir de Larrasquet 181. Giese *RIEV* 19, 567 cita a Ribary *Essai* 22 y a Campión *Gramática* 137, que notan el carácter ario de *milla*, *milia*, *mila*, *milloi*, *miliu*, alteradas por el fonetismo euskaro (?).
- MILLAZKA (ms. Lond.) 'taray, tamariz'. De la misma raíz i.-e. que *ta-marice*, *ta-mariscus*, pero más cercana al gr. *μύζκη* según CGuis. 153.
- MILLEKA (git.) 'maíz'. Según Lh. del bearn. *milhoc*. Para GDiego *Dial.* 214, del lat. *milliu*.
- MILLURA L 'muérdago, liga'. Comparar *mihula* (Sch. *BuR* 22). Como indica *FEW* 21, 205 s.u. *gui*, del lat. *fenuculum*. Otra var. *mihura*.
- MIMEN V, BN, R, *mihimen* 'mimbre'. Del lat. *vimen*, como indican M.-L- *ZRPh* 55, 298 (cf. también *RIEV* 14, 481), Mich. *XI Congr.Rom.* 483 y *Via Dom.* 5, 10, CGuis. 192 Gavel *RIEV* 12, 101 s. (que añade otra var. V *mimin*), Oroz *Hom.Uranga* 230, *EWBS*, GDiego *Dial.* 215.
- MIMURRETA AN, BN 'mosto'. Lh. compara románico *limour*.
- MIN<sup>1</sup> 'dolor', G, L, BN, R 'amargo', 'picante', AN, L, BN, R 'hiel'. CGuis. 182 dice que es la correspondencia vasca del al. *pein*, ingl. *pain*, esp. *pena* (lat. *poena*).

- F. Butavand *Analogies de l'etrusque avec le basque* (J.B. EE 78, 571) cita anamita *binch*, con acepción de 'enfermedad'.
- MIN<sup>2</sup> B, BN, R 'íntimo'. No encaja con los otros significados de *min*. Le parece término expresivo. Compara el románico *min*, fr. *mignon* (REW 5581).
- MIN<sup>3</sup> v. *mīnī*.
- MINAGRE 'vinagre'. Del esp. *vinagre*, como indica Uhl. RIEV 4, 75. Phillips 2 compara fr. *vinagre*.
- MINARDA, MÍÑARDA BN 'exigente', 'delicado'. Larrasquet 181 lo da como préstamo del bearn. *mignar*, *mignarde* 'amanerado'. Del fr. *mignard* dice con interrogante Azkue. Lo mismo Lh, y EWS.
- MINATA 'aguapie'. Del lat. *vinata* según GDiego *Dial.* 215.
- MINBERA 'delicado', 'susceptible' (Uhl. RIEV 3, 14).
- MINDA BN 'suciedad', 'jugo negro del castaño', 'suciedad que deja el hilo al lavarlo', 'parte líquida del estiércol'. Lh. compara románico *fenta*.
- MIN-DU 'dolerse, resentirse', V, G 'atormentar', 'incomodarse', etc. De *min* 'dolor' (Tromb. *Orig.* 136); *min-dun* 'resentido, atormentado'. La misma raíz y el sufijo *-dun* (Uhl. RIEV 3, 197).
- MINETA L, S 'acedera' (*Rumex acetosa* L.). (Cf. fr. *acetose*, *aigrette*; Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 229). Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 54 deriva del gasc. *vineto*: contaminación de *min*. Lh. compara bearn. *binette* y *binat*. Cf. asimismo fr. *piquette* 'aguapié'.
- MINGAIN G, AN 'lengua', 'badajo de campana'. Vid. *mi(h)i* (Mich. BAP 6, 449 s.). De *min* (de *mihī*) y *gain* 'punto, punto extremo' indica Holmer *FLV* 4, 15. M.-L. RIEV 15, 227 dice que es una modificación del bearn. *lengaye*, habiéndose introducido en la forma *lengaya* y alterado por analogía con *mihī* en *mingay(a)*, de donde *mingain* por asimilación progresiva. CGuis. 190 y 217 da como apócope *mū* o *min*, en lat. *linguam* (?). (Lo mismo en EWBS).
- MINGI 'amargamente'. Variante de *minki*, *min-kor* 'amargo'. (Sentido de 'muy'). Vid. Uhl. RIEV 3, 217. De *min* 'dolor' (Tromb. *Orig.* 136).
- MINGILLA V 'lazada'. De lat. *venciliam*, según Caro Baroja *Materiales* 46.
- MINGINOTA (Oih. *ms.*) *miginota*, un peinado, 'especie de cubrecabeza de las mujeres'. Según Lh., del bearn. *begino*. EWBS también lo da como románico, de \**beginote*, fr. *béguine*.
- MINGRANA G, L 'granada'. Para Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215, del arag. *mingranera*.
- MINITX L, BN 'gato' (voz pueril, según Azkue). FEW 6<sup>2</sup>, 97 s.u. *min-* lo considera asimismo voc. infantil).
- MINTSU 'delgado, fino'. Para Corominas *FLV* 11, 303, del fr. *mince*, cat. *minso* 'enclenque'.
- MINTZ 'membrana', V, G, AN, salac., R 'dermis', AN 'cascabillo'. CGuis. 284 compara gót. *minz* 'carne'.
- MINTZA 'hymen'. Lh. compara bearn. *premse*. Iribarren 337 da *minza*, *mienza* 'capas de la cebolla'. Para EWBS es románico. Forma base \**bintza*, cat. *binsa*, esp. *binza*.
- MINTZAIA 'lenguaje' es derivado de *mintza*, por analogía de palabras préstamos del romance (como *bisaya* 'visage') (Uhl. RIEV 3, 13).
- MINTZAIRA AN, L, *mintzair* L, BN, S 'lenguaje, modo de hablar'. Sch. ZRPh 30, 6 da *mintzaera*. (Vid. el anterior).
- MINTZO AN, L, BN, S 'conversación', 'voz, habla', V *minzo*. Gabelentz 21 y 170 compara tuar. *amisli* 'voz' (?). Berger *Münch. Stud.* 9, 22 compara burush. *minas* 'narración, relato', que procede de *minots*, comparable a vasco *mintzo*. Vuelve sobre ello el mismo autor en *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22. Bladé *Étud. Orig. des Basq.* 285 cita la variante *mintzoa* 'palabra' y la considera formada de *mihialmia* 'lengua', y *otsoa*, *otzoa* 'ruido'. EWBS da como forma básica *mintza-*, variante de *mintzo*.
- MIÑA-BERJE S 'viña'. Lh. compara bearn. *binhe-berye*, a los cuales EWBS añade prov. *vinha*, cat. *vinya*, esp. *viña*, etc.

- MIRA 'admiración', 'mirar, admirar'. Del lat. *mira-ri* (con muchos compuestos y derivados), como indica Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188. En Lh. 'milagro, maravilla, prodigio', derivado del lat. *mirum*. Según *EWBS* lo mismo del lat. *mirus*.
- MIRABE G 'criado, criada', *ner(h)abe* AN 'id., muchacho', 'soltero', *norhabe* BN 'esclavo'. *EWBS* da como forma básica \**norabe* 'muchacho', de *nor* por *haur-* 'niño' + sufijo *-aba*.
- MIRAGARRI 'admirable'. Del tema latino *miro-ia-*, *mira-bilis* (CGuis. 67 y 119). De *miratu* + sufijo (Uhl. *RIEV* 3, 207).
- MIRAIL, MIRAL 'espejo', L, BN, S. Según Luchaire *Origines* 42 del gasc. *mirailh*, en Lh. y *EWBS* del bearn. *miralh*, y en L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 14 de *nirail*. V.Eys analiza *mira-ille* por *egille*. Cf. cat. *mirall*.
- MIRAKULU L, BN, *mirakuru* L, BN, *mirakuilu* V, G, AN, L 'milagro'. Del lat. *miraculum*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332, Larrasquet 181, *EWBS*.
- MIRARI V, G 'prodigio', 'milagro'. Del tema lat. *miro-ia-* (CGuis. 67 y *EWBS*). (Vid. el siguiente).
- MIRA-SAGAR, IRASAGAR, ILASAGAR, INDISAGAR 'membrillo', ¿'manzana de Indias'? ¿Etimología popular? (Bouda *EJ* 3, 329).
- MIRATU G, AN, L, salac., R, *miatu* BN 'probar, calcular', G, BN 'id' (Rohlfs *RIEV* 24, 337). Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mira*. CGuis. 67, dice que es correspondencia exacta en esp. *mirar*. Entronque con lat. *mirari*.
- MIRETSI G, AN, L, salac. 'admirarse, maravillarse', L 'apreciar'. De *mira-etsi* según V.Eys 'admirar'. Como dice CGuis. 67 es derivado del tema *miro/a*.
- MIRIKU, MIDIKU 'médico'. De la primera variante dice Vinson *Rev.Anthrop.* (1912), n<sup>o</sup> 2, 71 que es transcripción de *medicus*. Para V.Eys es variante de *mediku*. Lo mismo en GDiego *Dial.* 218. Cf. igualmente Rohlfs *RIEV* 24, 335. Al decir de Gavel *RIEV* 12, 234 la forma con *d* es la más primitiva en la alternancia *mediku/miriku*. Habría que preguntarse, no obstante, si la forma con *r* no habrá sufrido de una manera u otra la influencia del ant.fr. *miré*. *EWBS* deriva del lat. *medicum* y recoge las diversas variantes.
- MIRILLU 'hinojo', *miro* V. De *feniculu* (GDiego *Dial.* 219). Vid. *miullu* y *mehula*.
- MIRITZA V ? 'ungüento', 'perfume' (Larram.). Lh. se pregunta si es de *mirrha*.
- MIRO 'prodigio'. Según CGuis. 63 del tema lat. *miro/a*. (Vid. *mirari*).
- MIROTZA G 'gavilán', 'halcón'. Campián *EE* 40, 390 dice que entra en él *miru* 'milano', y quizá *motz*, que aparece en *mozollo* 'buho'. (Lo mismo en *EWBS*). Gabelentz 17 y 140 compara cab. *imerzeysen* 'buitre' (?). Vid. *miru*.
- MIRRIN V, G 'endoble, raquíto', 'migaja'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 302 compara con Mich. el cast. *desmirriado*, port. *mirrado*. En Iribarren 338 *mirrino/a* 'esmirriado, flacucho'.
- MIRTXIKA 'melocotón'. De *persica*, según Bladé *Étud.Orig.des Basq.* 278.
- MIRU, MIROTZ 'milano'. Del lat. *milvus*, como indican *FEW* 6<sup>2</sup>, 94 s.u. *milvus*, Campián *EE* 40, 389, Luchaire *Origines* 33, CGuis. 185, Wölfel 143, Mich. *FHV* 312, *FLV* 17, 188 y *Hom.Mend.* 317, GDiego *Dial.* 218, M.L. Wagner *Est.MPidal* 4, 250 (cita del mismo lat., esp. *milano*, port. *milhano*, cat. *milá*). Igualmente del lat. en *EWBS*.
- MISAI, MISAIA (*m < b < v*). Es el caso de *m-* en BN *misai* 'cara', 'visage', del gasc. *bisadye*. El S conserva *b* (*bisai*) (Gavel *RIEV* 12, 292). *FEW* 14, 540 s.u. *visus* compara fr. *visage*, mbret. *visachie*, vasco *misaya*. A. León *EJ* 2, 352 dice que es de un prototipo románico.
- MISE, MIESA, MIHISE 'tela, paño'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 dice que ha sido analizado *m-se* para ser aproximado a un cauc. abkh. *ck* 'vestido' 'ropa de cama', 'camisa de mujer', 'sudario' (Bouda *EJ* 3, 135), pero él lo deriva del ár. *misa* 'algodón cardado'. El mismo Bouda *BAP* 5, 416 insiste en el abkh. *c'k'*. Para *EWBS* de

- origen latino, forma básica \**miisa* por \**kamiisa*, de lat. *camisia*. Pretende relacionar con lo céltico y germánico, amén de otras familias lingüísticas. (?)
- MISERA L, BN 'anteojos'. Del esp. *visera* (Uhl. *RIEV* 4, 75). Generalmente en plural, *miserak*, *biserak*. Tendencia ordinaria de *b-,p-* a *m-* (Vinson *RIEV* 11, 9).
- MISKA, MISKELA V (Micol.), *miskla* V, *biska* (Bilbao) 'liga pegajosa para cazar'. Plac. Múgica *Dial.Cast., mont., Vizc.Arag.* relaciona con *besque* de este último. Corominas 4, 750 menciona esp. *visco*, del lat. *viscum* 'muérdago'. Del lat. también en CGuis. 192. En forma popular pasó al vasco *biska*. (Del cat. occid. *vesc* > arag. *vesque*).
- MISKANDI BN, L 'criado, servidor'. Lh. compara ant.fr. *mesquin*. J. Allières *FLV* 27, 383 se pregunta si podría representar la base que ha dado cast. *mezquino*, ital. *meschino* (> fr. *mesquin*) 'endeble, enclenque', ár. *miskīn* < *sakana* 'pobre, indigente'. O es acaso un derivado de la base homónima *sakana* 'habitar en alguna parte'; cf. *maskin* 'vivienda'. Para EWBS del fr. *miskan-*, de *meschin* 'mozo'.
- MISPILLA V, *mismira* V, *mesmeru* V, *mizpira* 'níspero'. De un lat. *mespila* (nom.pl. < *mespilum*), o del esp. *níspero*, según Luchaire *Origines* 33. Cf. también EWBS *mizpira* con sus variantes.
- MISTILLU 'Grenzestein der Felder'. Según Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 31 de un lat. *pistilum* 'mano de mortero' (?). En Azkue la significación es en V, G 'bolsilla de estopa para cerrar agujeros', 'canilla de cubas'.
- MISTO V 'bravo', 'pincho'. Sch. *ZRPh* 11, 489 s. relaciona con *p(h)iztu*. Por su parte Gabelentz 42, 64 y 124 compara cab. *amezru* 'espinas, pincho' (?). Cf. 'Stachelschwein', 'puerco espín'.
- MITL R, *mithil* S 'muchacho, criado'. Variante de *mut(h)il* (q.u).
- MIT(H)IRI S, *muthiri* 'atrevido, inoportuno', 'brutal'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 69 en S *mu* pasa a *mi* cuando la vocal de la sílaba siguiente era *i*. Según Mich. *BAP* 12, 369 y *FHV* 77 puede proceder del fr. *mutin* 'revoltoso'. El derivado *muthiritas-sun* aparece en Leizarraga. Vid. *muthiri*. EWBS deriva de *muthur egin* 'hocico'. Es decir, *mutur* 'hocico, morro', etc.
- MITRE (Duv. *ms.*) S 'mirto'. Como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 del fr. *myrte*.
- MITX AN 'gato'. Bouda *BAP* 20, 480 compara con m.a.a. *Mieze*.
- MITXARR 'marmota, lirón'. Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>* 46 reúne con éste lang. *missarro*, toul. *micharro*, esp. *micharro* 'ardilla', *muxarr*, *lumixar* 'lirón' y otras similares.
- MITXIKA 'miga'. *FEW* 6<sup>2</sup>, 76 s.u. *mica* menciona *méchen* 'pan', flam. *michotte* 'panecillo', port. *micha* 'pan' y el vasco señalado.
- MITXILETA, PITXILETA, MITXOLETA 'mariposa'. Bähr *RIEV* 19, 3 recoge una serie de variantes y señala la frecuencia en todos los dialectos de cambio *p* > *m*. Añade que puede haber una contaminación con *mitxel*, diminutivo del nombre propio *Miquel*.
- MITXIRRIKA, MIXIRRIKE G 'mariposa pequeña'. Bähr *RIEV* 19, 2 agrupa una serie notable de variantes y saca un primer elemento *txirr(i)-*, *xitt-*, variante de *zir*, que según este autor expresaba acaso primitivamente el movimiento rápido o circular.
- MINGRANE L (Duv.) 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrane*.
- MI(H)ULA (Vid. *me(h)ula* 'muérdago, liga'). Sch. *BuR* 22 menciona, además de esas formas, *mi(h)ura*, *miula*, *millura*, que da \**bir-*, fr. mer. *brioule* y similares (\**bireule* > \**bieule*, \**buila*, *miula*). A las que añade *FEW* 21, 122 y 205 *midura*, *migura*. Este mismo autor recoge montp. *breoulé*, lang. *broule*, blim. *bréule* 'liga'. Hubschmid *FEW* cita también a M.-L. *RIEV* 14; 479. (La evolución *fenuculum* > *mihuli* la vemos igualmente en Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 23, en Rohlfs *RIEV* 24, 342, en M.-L. *ZRPh* 41, 563. A Garriga *BIAEV* 6, 94 le parece demasiado comprimida la voz euskérica). Iribarren 81 registra *biola* como emparentado con *mi(h)ura*, *mihula*, *mehula* ya citados.

- MIUSATA S 'sopa de leche con crostones'. Del bearn. *miussat* 'id.', como indican Larrasquet 182 y Lhande.
- MIX, MOX 'gato'. Mukarovsky *GLECS* 11, 85 compara bereb. *a-mušš, amošš*, ár. *bissa-*, somali *bissad-*.
- MIXAR, MUXAR(R), MUSARR, LUMIXARR 'lirón', 'gato salvaje'. Como indica Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>* 46 es el mismo lang. *missarro, missaro*, tulus., esp., Navarra *micharro* 'lirón', 'ardilla'. Lh. compara *misarra* 'marmota' con bearn. *missaro*. *FEW* 21, 215 s.u. *loir* recoge Sch. *BuR* 32 que deriva del románico *musaraña* (también *ZRPh* 36, 169, que menciona V (*kata*), *ixar*, G *limixar* L *lumisar*, del fr. mer. *micharro* < \**mus aranea*). Hubschmid *ELH* 1, 52, que menciona todas las formas ya citadas, ve la misma raíz que el esp. *micha* 'gata', cast. *mixa*, Benisanet *mixarri* 'gato', Espluga *mixarrona* 'gata'. *EWBS* s.u. *misarra, musarr*, deriva igualmente del bearn. *missaro*.
- MIXIKA L, S, *bixika, bisiga* 'granos que tiene el cerdo en la boca', L, BN 'pequeños granos sobre la piel'. Del lat. *ve(s)sica* como indican Lh., Larrasquet 182 y Caro Baroja *Materiales* 46. Señala su origen lat.-román. *EWBS* esp. *vejiga*, port. *bexiga*, prov. *vesica* 'granos en la piel'.
- MIXTIKA 'melocotón'. Del lat. *persicam* en Rohlfs *RIEV* 24, 341; (*mitchika* en Fabre) (?).
- MIZKI L 'bagatela, pequeño objeto sin valor'. Lh. compara fr. *mesquin* (?).
- MIZORRO R 'base de la lengua', De *mi* (*mi(h)i*) + *izorro* (Mich. *BAP* 6, 449 s.)
- MIZPIRA V, G, AN, L, BN, S, *mizmira* V, G, *mizpera* R, *mizpira*, *mizperu*, *mizpilla* V 'níspero', esp. *nispola*. Señalan su procedencia del lat. *mēspilum*: CGuis. 128, Rohlfs *RIEV* 24, 341, GDiego *Dial.* 219, Caro Baroja *Materiales* 53, Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215, *FEW* 6<sup>2</sup>, 47. Hay que añadir, según este último, Alava *míspero*, Tarn. *mispulo* y otras formas del Sur de Francia. Unamuno *ZRPh* 17, 145 deriva el vasco del cast. *níspero*. Iribarren 338 cita *mizpola, mizpora* en Navarra.
- MIZTO V, G 'aguijón' (de abejas, culebras). Según Mich. *FHV* 186 de \**bini* 'lengua'. (Cf. del mismo *BAP* 6, 449 s.), *miztor* G 'aguijón'. De *mizto* con sufijo -*or* (Sch. *RIEV* 8, 331). Cf. -*orro*, dice Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7 (1933), 157, basándose en el mencionado Sch. *RIEV* 8, 331
- MOBIDU mer., *mobitu* R (y Leic.), *mubitü* S, *mugitu, mogitu*, AN, salac. 'movido'. Del esp. en Mich. *FHV* 65. (Cf. CGuis. 158). Lo mismo en *EWBS*.
- MODORDI(A), MODORTI(A), MODORTU (Larram. 'podar árboles'), en conexión con el vasco y esp. *modorro*, (que trata ampliamente Sch. *RIEV* 8, 331, ss.) 'animal sin cuernos', 'estúpido, torpe'; sobre el esp. *modorro* 'somnoliento', 'imbécil', Rohlfs *ZRPh* 47, 403 dice que se relacionaría con el esp. *modorro, modorra*, gall. *modorra*, cat. *modorre* (Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7, 158). Parece que cree que este sufijo (-*or*) viene sobre la raíz de *mutilus*, que en vasco daría *mod-* (?). Sch. l.c. recoge una amplia gama de elementos que se conectan con la palabra castellana, en las que es importante señalar el sufijo -*or, -orro*, y términos en los que entran y que tienen una relación indudable con vasco y esp. *modorro*, como se ha indicado. Igualmente del románico lo recoge *EWBS*.
- MOETA, MUETA V (Leic.), *mota* G, AN, L, BN 'clase, casta'. Como apunta Mich. *FHV* 120, *BAP* 12, 369 y *FLV* 17, 188, procede del lat. *monēta*. Añade que el sentido en Berceo *Mill.* 4, c puede muy bien ser 'clase, género'.
- MOGARRA G 'parte superior del tronco de un árbol donde empieza a ramificarse'. Sch. *RIEV* 8, 332 remite a *modorro*, y este mismo autor en *ZRPh* 36, 36 remite a *mukuru* (< lat. *cumulus*).
- MOIANA L 'bien, haber'. Lh. compara fr. *moyen* (lo mismo en *EWBS*).
- MOILLO V 'pella, pelotilla'. Del lat. *bullā*, según GDiego *Dial.* 215.
- MOKA 'despabilar una vela, una lámpara'. Como indica Larrasquet 182, del bearn. *mouca* 'sonarse'.



- MOKANES G, L, BN 'pañuelo'. FEW 3<sup>3</sup>, 179 s.u. *muccare*, relaciona con fr.mod. *mouc-queuez* (?) y el vasco con el gasc. EWBS da las variantes *mukanas*, *bukanas* y *bukanes*, y compara románico gasc. *mouque-nas*, de *mouque-*, cat. *mocar*.
- MOKIL V 'terron'. Bouda EJ 3, 334 junta *moko*, *mokor* y relaciona sardo *mogoro* 'colina baja'; recuerda según Wagner el vasco *mokor* 'mota de tierra', y menciona *mokil* 'id.'. Gavel RIEV 12, 339 ha demostrado la derivación del vasco *moko* 'pico', 'extremidad'. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55).
- MOKO, MOKHO G, AN, L, BN, S, *mosko* BN, S 'pico', V, S 'moco', G, AN, L, salac. 'extremidad, punta'. La forma con *s* sugiere Gavel RIEV 12, 168 que ha sido introducida para producir efecto de diminutivo. Este mismo autor o.c. 399 cree verosímil que *mokor(r)*, *mukur(r)* sean derivados de *moko*, generalmente 'pico' (y a menudo 'extremidad'). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28 relaciona *beko*, *moko*. La comparación de este autor o. c. 2, 51 con ital. *mucca* 'vaca lechera' le parece poco convincente a Rohlf's RF 79, 389. Hubschmid ELH 1, 49 sugiere que acaso esté emparentado con *moko* el esp. *mogote* (influido por *muga*) y sardo *mogoro*. Este autor en ZRPh 77, 234 dice de *moko* que pertenece a un pre-i.-e. \**mūkur-*, esp. *mugrón*, Bareges 'algo que sobresale, punta' como resulta del vasco estudiado. El carácter pre-i.-e. lo acentúa FEW 6<sup>3</sup>, 193 y anota otras formas relacionadas como a.leon. *mugurones*, a.port. *mogorom*. Posible lejano parentesco entre vasco *moko* y un prelatino *mucrō*. Kelso Montigny IALR 1, 91 compara nuestro vocablo (*moko*, *miko*, *mikho*) con avar *mahar* 'nariz', Ingush. *mirxa* 'id.' (?). Lahovary EJ 5, 229 n. 45 por su parte busca una relación entre *moko* 'nariz, pico' con cauc. NE *mukli*, *muli* 'boca', con rum. *mutra* 'fauces', con gr. (con pre-i.-e. *muxtes* y con vasco *muthur*). Sch. (según Bouda BKE 54) acepta que sea románico (contra Tromb. *Orig.* 137 que relaciona gran cantidad de lenguas de diversas familias, según su costumbre). Uhl. RIEV 15, 583 s. aduce algunas lenguas caucásicas, pero haciendo la advertencia de que no hay que conceder gran valor a esas comparaciones, atendiendo a que las palabras para 'boca' en muchas lenguas comienzan por *mu-* o algo análogo. Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 50 recoge una serie de términos que hacen referencia a reses con defecto de cuernos o algo similar, o aludiendo a sordera, pero lejos de la significación de 'pico' o 'extremidad'. EWBS da *moko* como variante de *mosko*. La pérdida de *s* es probable influjo del románico, fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, cat. *béc*.
- MOKOBELAR 'geranio', 'pico de cigüeña', fr. 'bec de cicogne', Pyr.Or. 'pico de grulla' ('rostrum gruis', γεράκιον) (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 230).
- MOK-OK 'pensamiento, recuerdo', según Giacomino IV, 16, y lo da como reduplicación de \**mok* (ZRPh 23, 178).
- MOKOL V 'cáscara de nuez, castaño, huevo', 'perifolla, envoltorio de maíz', *morkol* V 'virutas', 'astilla', G 'espiga de maíz', *moskol* V = *mokol*, *maskor*, *maxkor* L 'concha', *oskol* 'id.' (Bouda EJ 3 327).
- MOKOR 'mota de tierra', 'elevación, eminencia' (Lh.), *mokar* 'id.'. CGuis. 179 da la forma *mokarro* 'montón', como procedente del lat. *motarium* (?). Hubschmid ZRPh 77 229 cita *mukuru* 'montón' y compara nordcampid. *mógoro* 'colina baja' con correspondencias hispano-vascas; pertenece a esas palabras sardas cuyo origen pre-i.-e. no parece dudoso. Hay que comparar vasco *mokor*, *mukuru*, etc. con relictos como cat. ant. *mugarons*, *moguró*, Istria *mugarein*. De otra parte (como Wagner *Arch.Rom.* 15, 227) ha aceptado palabras cauc.: aghul *muḫur* 'pecho', 'gran colina', rutulo *myḫyr*, dido *maḫar*, etc. El propio Coriminas (s.u. *mogote*) se adhiere a esto. Lahovary *Position* 119 compara drav. del Sur, *mōkhala*, *mōggara* 'montón' con vasco *mokar*, *mukur* 'pequeña altura', cauc. del NO *meger*, alb. *mágula*, rum. *măgură* 'id.'. Repite esas comparaciones en *Vox Rom.* (1955), 333. EWBS da como origen una forma básica *mokorr*,

con metátesis de gr., κορμός. Relaciona *mukurru*, *mukuru*, que sería metátesis de un lat. *cumulus*, de lo que se han ocupado varios autores. También *mukulu*.

**MOKORR** V 'tronco de árbol', 'ramas gruesas', V, G 'nalga', L 'adusto' '(árbol) recogido', 'mendrugo', AN, L, BN, S 'terron', V 'erizo de la castaña', 'altanero'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2.52 s. agrupa *mokor*, *moskor*, *mozkor*, *mokil*, *moker*, *muga* (incluso). El mismo autor *ZRPh* 73, 339 trae a colación *mógoro* que pone junto al vasco *mokor*, sarrab. *morkuda*, en lat. *murcus*. El propio Hubschmid *ZRPh* 74, 220 vuelve sobre *mógoro* 'colina'. Wagner en *ZRPh* 73, 339 ha pensado, con dudas, en *brokkuda*. Hubschmid cree que *mokkov* se ha originado sobre un más antiguo *\*mokruda* < *\*moccorūta*. Este en *ZRPh* 74, 220 s. aparece relacionado con vasco *mokor*, el también vasco *muga*, y algunos topónimos. Junta *\*mūga* y *\*mōga* (con una variante *\*boga*), y sobre *\*moga* se apoya nav. *mogote* 'mojón', 'montón de tierra'. No concluye que *mokor* se relacione con el campid. *mógoro*, como el propio Hubschmid había considerado. Piensa en una variante prerrománica del vasco *muga* (Cf. Corominas 1, 537). Además de los autores citados en relación con nuestro término (*mokorr*) hemos de insistir en los mismos y en otros, por ejemplo Sch. *ZRPh* 36, 36, Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 49 ss. Estos se ocupan de las conexiones entre V *mukur* 'parte baja del árbol', *mokor* 'tronco de árbol', 'mota de tierra'. Con *s* secundaria V, G *moskorr* 'id.'. Bouda *EJ* 3, 327 divide el vasco en *mo-kor* frente a G *okor* 'tajada, rodaja'. Explicación errónea según Hubschmid, que compara cat.ant. *mocorro*, y cat. *mogró*, *mugró*, *mugaró* 'montón de gavillas en la era', esp. *mugrón*. Frente a *mokorr* 'mota de tierra', L *mukurru* 'cumbre, remate, colmo', tenemos el campid. *mógoro* 'colina baja'. Cf. Corominas s.u. *mogote* 'montículo aislado y romo'. Hubschmid o.c. cita formas toscanas (*colina de Muconi* en Mugoni y otros) que quiere comparar con las vascas. El mencionado Sch. *ZRPh* 36, 36 une *mokora*, *mukurru* y las otras formas arriba mencionadas. M. Pallottino *La Sardegna Nuragica* 24 recoge junto a vasco *mokor*, el sardo *mógoro* ya tratado. Lahovary *EJ* 5, 228 n 41 añade a sardo *mogoru*, alb. *magula*, rum. *magura* y cauc. NO *meger* con sentido analógico. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 ve en *mokor* la idea de redondez y compara ár. *mo-qor*, de *qor* 'redondo'. Gavel *RIEV* 12, 168 relaciona *mok(h)o*, *mosko* con las formas de Uhl. *mukur(r)*, *moskor(r)* 'cima'. Dice que en *moskor(r)* podría haber influencia analógica de *koskor(r)*. El mismo Gavel o.c. 3, 98 s. dice que hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)* y *mokor(r)*, (idea de 'base' o 'extremidad'). *EWBS* recoge un sin fin de formas que pueden concretarse en *mokorr*, *mükhürr* 'tocón, tronco' y variantes.

**MOKORDO** 'excremento duro'. Gabelentz 58, 72 y 166 compara cab. *amuzur* 'excremento'.

**MOLA**<sup>1</sup> L 'montón'. Bouda *FLV* 10, 126 en reseña de E.J. Furnee "Die ...kons. Eschein. des Vorgriech...", se pregunta ésta si hay correspondencia con el par gr. *mo:laks*, *bo:le:ne*: o es una reminiscencia causal. Bouda así lo cree sin ninguna duda. Del románico según *EWBS*, que junta las dos acepciones.

**MOLA**<sup>2</sup> 'muela' (de molino). Lh. y GDiego *Dial.* 203, y *FEW* 6<sup>3</sup>, 28, comparan lat. *mola*. Sin duda deberá unirse a *mola*<sup>1</sup>, como vemos en *FEW* l.c. en que junta esp. *muela* 'colina', Murcia *muela* 'montón de haces de miés', vasco *mola* 'montón'.

**MOLDE**, **MOLDA** 'modo, manera', 'forma, aspecto exterior'. Del lat. *modulu* dice GDiego *Dial.* 204. Para Lh. del esp. *molde*.

**MOLITU** 'apalea'. No es el lat. *molere* 'id.', que hubiera dado *moratu*, sino el esp. *moler*, *molido*, como dice Gamillscheg *RuB* 2, 35.

**MOLKO** L, BN, *molkho* L, BN, S, BN *mulko*, *morkho* S 'racimo', *gokho* BN (Pouvr.) 'id.', *alko*, *oko*, 'id.'. (Vid. *golko*<sup>2</sup>). Bouda *BAP* 5, 418 analiza *g-olko*, *g-okho* BN y recoge *alko* R, *anko*, *ada-lko*, *luko* G, *oko* AN, BN, *m-ulko*, *m-olko* 'racimo', 'enjambre', 'montón', 'tropa'. Tovar anota que *molko* no es variante

de *multzo*, como dice Lh., según observa Bouda. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acepta la separación en *m-ulko*, como Bouda, uniéndolo al R *alko*. Dice que a pesar de las apariencias son dos radicales distintos, los dos sufijados por el colectivo *ko*, *alko*, del cual busca Bouda en vano el radical en la palabra *ale* 'fruto, grano', ár. 'all, de donde *alko*. En cuanto a *molko*, *mulko*, es un hermano de *mola*, *molzo*, *mal-ta* 'montón', de un radical *mal*, *mol*, *mul* 'plenitud, abundancia', sem. *mal*, gr. μάλα, lat. *mul-tus* (?).

- MOL TSA L, BN 'bolsa'. Azkue y V.Eys señalan posible préstamo del esp. *bolsa*. Para GDiego *Dial.* 215, del lat. *bursa*. En M. Agud *Elementos* 307 ss. se anotan las variantes *moltsa*, *moltxa*, *molza*, *molxa*, *mulsa*, *musa*, *mousa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsa*, etc y se hace un extenso estudio del vocablo desde el punto de vista fonético e histórico. Uhl. *RIEV* 4, 74 lo deriva del lat. mencionado. CGuis. 191 también del esp. *bolsa*, como Lh.. Se han ocupado de este término y sus variantes *FEW* 2, 669, Sch. *ZRPh* 11, 493, Mich. *FHV* 266 y 290.
- MOLT SO G 'genitales femeninos'. Sch.-Gabelentz *Bask.u.Berb.* Literatur-blatt.f.germ. u. rom.Phil. 1893, 8. (Vid. *Rom.-bask.* 493). Gabelentz 54, 72 y 160 compara cab. *ameruš*, 'caverna' (!).
- MOLT XOA AN 'montoncito'. Sch. *ZRPh* 29, 561 menciona a Baist que da el vasco como un cruce de cast. *mojón* y cat. *molhó* 'mojón fronterizo'. Pero este *moltxo*, *multxo* significa 'montón', forma diminutiva de *mulzo*, *multzo*). Lo mismo en *EWBS*.
- MOLU R 'hinojo'. Del lat. *funuculum* según M.-L. *ZRPh* 41, 563. (A comparar con *puilü*, *puhuilü*). Vid. *miillu*.
- MOMO salac. 'sueño', G 'fantasma', 'piojos, pulgas'. Bertoldi *Il Ling.Umano* 43 ss. remite a *mamu* V, BN 'insecto', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', *mamulu* AN, L, AN 'enmascararse', V 'embobarse'. Pertenece al mismo grupo *mamorro* V, G, AN 'insecto', 'coco, bu' (cf. Sch. *RIEV* 8, 331).
- MOMOLO V 'bobalicón, tonto', G, AN 'sueño', 'bu'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 61 s.u. *mom-* cita *mômo* adj. 'estúpido', norm. *amomi* 'loco'. Se encuentra también en ibero-rom., así montañ. *momo* 'tonto' (junto a esp. *memo*), vasco *momolo* 'memo, bobo'. *EWBS* deriva *momorro* del esp. *momero*. Parecen formas expresivas.
- MOMOR V 'cerezo (borde, sin injertar)'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17 deriva de \**mor-mor*, y compara lat. *mōrum*, y para su extendida familia también georg. *murak* 'i' 'endrino', arm. *mor*, *mori*, *moreni* 'zarzamora', fin. *muurain*.
- MONDONGO V, G, *mondrongo* V 'morcillo'. Según Meyer Lübke *RFE* 25, 115, tomada del ár. *bóndoka* y emparentada con cast. *bandullo*, cat. *mandolla*.
- MON(H)O BN, salac. 'colina', V *mun(a)* 'ribazo', 'collado', G, BN *muq(h)o*, G, AN *muño*. Mich. *FHV* 307 dice que están próximos a *mun(h)o*, etc., por la forma y no muy apartados por el sentido V de Oñate *mollo* 'pella, pelotilla', L *mulo* 'montecito' (Pouvr. *mulhoa* = *monhoa* 'pequeña colina') e incluso R *buno* 'germen, botón de plantas, tubérculo' (S *bürno*). (Vid. Corominas s.u. *boñiga*, *moño*, *muñeca*). Tromb. *Orig.* 137 también junta *monho* a *munho*. CGuis. 277 relaciona con lat. *mons* y remite a *m(a)un* V 'colina', 'eminencia pequeña'. Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *moño* y otros y aduce el lat. *monticulus* (?).
- MONONKAL 'montón de cantos alrededor de los hitos' (alav.). Baraibar *RIEV* 1, 361 se pregunta si es de *munho* 'montículo'.
- MONTA L 'importancia, precio, valor'. Según Lh. del esp. *monta*. Le sigue *EWBS*.
- MONT(H)OIN 'montón'. Lh. compara esp. *montón*. *EWBS* lo da como variante de *mondoi* L 'lanza de carro', lo que semánticamente no parece posible.
- MONTOR V 'avalancha de nieve'. Bouda *EJ* 3, 330 y *ORBIS* 2, 407 analiza *mo-n-tor* y compara lazo *tvir-i*, *m-tvir-i*, *m-tur-i*, mingr. *tir-i*, georg. \**tovr-li* > *tovli* 'nieve'. La raíz del vasco es, por tanto, \**tor*, según Bouda.

- MORA, MORE 'azul' (?). Según Mich. *FLV* 1.24 ss., parece que es un 'mojón'; en otros casos un monumento megalítico; quizá un dolmen. Intenta equiparar a rom. *mora*. Está relacionado con alav. *almora*, 'mora de piedras', 'majano o montón de cantos sueltos en tierras de labor o encrucijadas y divisiones de los términos' (Baraibar). *Almora* 'túmulo bajo el cual hay un dolmen'. Vasco *armora* fue señalado por Aranzadi como uno de los nombres del 'dolmen'. En Pouvr. *harmora* 'choza, casa en ruinas'. Parece compuesto de (*h*)arri. Familia románica, quizá *more(a)* frente a *mora* fuese continuación de \**morena* (gall.-port. *more(ia)*). Sch. *RIEV* 8, 335 remite *mor(a)* a *morco*, en relación con *moraga* 'mondongo'. Gabelentz 18 agrupa G *mur*, *murru*, *mora*, *murko*, *burko*, BN *morroko*, L *mulko*, *mulho* *muillo*, *mulza*, BN *mulzo* 'montón'. Junto a eso G *mun*, L, BN *munho* 'pequeña colina'.
- MORDAZA, MORDAZE R 'tenazas en general'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 126 s.u. *mordax*, junta ant. esp. *mordaças*, esp. *mordaza*, de donde vasco *mordaza*. (Lo mismo en CGuis. 73 y EWBS).
- MORDE BN 'calificación honorífica antepuesta al nombre'. Corominas *FLV* 5, 172 y Top. *Hesp.* 2, 317 deriva de *musde* 'monsieur', y ambos del bearn. *mons de* (Sch. *BuR* 9). Lh. compara el fr. *monsieur de*. EWBS da las formas *mosde*, *musde*, *murde*, como procedentes del fr. (tomado de Lh.).
- MORDO V, G 'racimo', *morda* V, G 'id.'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 136 dice que hace pensar en el gr. βοτρός 'racimo', de etimología oscura, y que la alternancia *b-m* es bien conocida en vasco. El grupo *muta cum liquida*, intolerable en esta lengua ha debido de sufrir metátesis. Después de ella la apical sorda se ha sonorizado (Gavel *RIEV* 12, 237). Según Bertoldi *Colonizzazioni* 78 s. el tipo vasco *mordo* forma parte del Lacoizqueta, y para el cambio de la consonante inicial, piénsese en el vasco *makhila*, del lat. *bacillum* (cf. Uhl. *Beiträge* 54). La relación del término con el ambiente vinícola parece mantenerse en el sardo y en el Pirineo vasco (sardo *budroni*, *gurdoni* 'racimo de uva'). Añade a *mordo* el vocablo *mordoxka* 'pequeño racimo' (Lacoizqueta). En EWBS aparece como variante de *molk(h)o*, *murko*, y s.u. *murko* (q. u.) señala diversas formas románicas. En relación con éstos tenemos *morkho* S 'racimo' (q.u.).
- MORE G, L 'azul', G, AN 'morado, violáceo'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 159 s.u. *mōrum* compara español *morado*, judeoesp. *blau* (*ZRPh* 30, 158). Lh. compara también el citado español. Mich. *FLV* 1, 24 intenta aproximar vasco *more* y román. *mora*; la correspondencia vasco -e : rom. -a es poco frecuente (parece raíz distinta). EWBS lo da como románico y compara esp. *morado*.
- MORKO 'morcilla' (?). Griera *I Congr. Intern. Est. Piren.* (1951, S. Sebastián) dice: "M.-L. *REW* deriva el cast. *morcón* 'morcilla de sangre', del vasco *morko*"; pero los que interesan por la información que dan son Corominas 3, 433 y Sch. *RIEV* 8, 335. Este último autor recalca que no hay que remontarse al lat. *murcus*. Insiste en que *morcón* no es de origen vasco. Larramendi apunta como correspondencia comprensible de esta palabra *morkoi* y *buzkanz*.
- MORKOL V 'astillas secas', G 'mazorca de maíz'. Probable relación con *morkoxta* L 'racimillo' y con *morkots* G, AN 'erizo de la castaña'. Iribarren 345 recoge en la Regata *morcoza* y en Erro *morcoch* 'id.'. Cf. igualmente *moskol* V 'cáscara de nuez, castaña, huevo', 'coscoja', 'hoja seca de encinas', *mokol* (q.u.). En EWBS se mezclan formas como cat. *múrgula*, esp. *murgura* 'cascarría', del a.a.a. *morhila* y otras no muy verosímiles.
- MORO V 'muralla'. Sch. *ZRPh* 36, 37 agrupa L, BN, S *murru* 'muro', 'colina', L 'montón', *morroko* BN 'tumor, hinchazón', *murruka* 'peña'. Aquí se encuentra \**murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', *morón* 'pequeña colina'. M.-L. *ZRPh* 41, 563 deriva *moro* de lat. *murus*. Quizá había que pensar en un origen ibérico. Significación de algo redondeado, 'hocico'. Incluye en el mismo

- grupo G *morro*, V *morron* 'vástago', AN *morrio* 'acodo, mugrón', BN *morroin*, V, G *morroe*, R *morroī* 'mozo'. (Supone una gran distancia semántica). Mich. ZRPh 83, 603 agrupa *morro*, *morroe*, *morroi(n)*, *morrio*, *moarratu*, *morrondo*, *morrosko*; algunos acabados de citar. Este mismo autor FHV 331 repite *morroll* 'muro' (en Navarra siempre *murū*).
- MOROPIL V 'nudo'. Bouda EJ 3, 134 analiza: *m-oropil*, *m-orapil*, *m-orapillo*, *m-arapillo*, *m-orokillo*, L, BN *koropillo*, G, L, BN *korapilo*, S *oropilo* 'nudo'. Acaso préstamo del lat. *copulum* (?).
- MOROYA alav. 'montones para quemar la tierra en las roturas, para ponerlas en condiciones de cultivo'. Baraibar RIEV 1, 362 explica: de *\*muru-di-a*, de *muru* 'collado, montecito, montón', en prov. *moure*.
- MORRAILE AN 'bozal de bestias'. FEW 6<sup>3</sup>, 238 s.u. *\*murr-* 'hocico' compara blim. *mouralh*, *mourrau* 'bozal', de donde vasco *morraile*.
- MORRO, MORROE, MORROI vid. *moro*.
- MORROILL AN, L, *morroillo* V, G 'cerrojo'. Lh. compara con fr. *moraille* o ant.fr. *verrouil*. EWBS recoge las variantes *morralla*, *morroll* y deriva del fr. *moraille(s)*. Del lat. *veruculu* según GDiego Dial. 203.
- MORROIN<sup>1</sup> 'borraja' AN, BN, S. Junto a *borroin*; del lat. *borraginem* según CGuis. 190. De *burrago* dice Bouda Nom. Vasc. Plant. 60. Cf. EWBS en la misma línea recogiendo diversas formas románicas.
- MORROIN<sup>2</sup> S 'mozo, mancebo', AN, L, BN, R 'varón'. Lh. compara esp. *varón*. Vid. las varias acepciones de *moro*. Mich. ZRPh 83, 603 (reseña a Hubschmid Thes. Praerom. 2) dice de *morroe*, *morroi(n)* 'joven, criado', *morroi* AN 'mugrón' que es variante fonéticamente regular con sus derivados (*moarratu*, *morrondu*, *morrosko*). Que todo ésto se explica bien en forma y sentido a partir de románico *\*borrone* (cat. *borró* 'yema') (Corominas 1, 493 y FEW 1, 645 s.). Mich. BAP 11, 285 señala que podría ser *morroe* la base de *moarratu* 'podado', de *\*morroatu*. El V *morrondu* que representa el tipo más antiguo de formación significa 'echar vástagos'. *Morrosko* según Hubschmid Die *-onkol-usko* Suf. 120 y RIO 18, < *\*morrnsko*. En Álava *morrosca* 'moza joven'. Berger Mittelmeer. Kulturpfl. 10, Indo-Iran.Jour. 3, 23 y MünchenStud. 9, 10 compara burush. *mótuñ*, *moñón* 'sin hijos, soltera', con vasco *morroin* 'mozo joven' < *\*morrom-i* o *\*murrom-i* 'id.'. En EWBS se recogen formas románicas diversas (p.ej. esp. *varón*, prov. *bar*, ant.fr. *ber*, etc., de lat. *baronem*). Compara así mismo el burush. mencionado.
- MORROKO alav. 'el máscara'. Como apunta Baraibar RIEV 1, 362, del eúskaro *porra*. Su formación es igual a la de su sinónimo *porrero*, nombre familiar de las máscaras en la llanada de Álava.
- MORROSKO V 'mocetón'. Como se ha visto s.u. *morroin*<sup>2</sup>, puede muy bien explicarse a partir de *morroe*, *morroi(n)* 'mozo' y 'criado', de *\*morrone*, con el sufijo *-sko*, bien documentado. La reducción de *morrnsko* a *morrosko* no ofrece dificultad, como señala Mich. BAP 12, 369.
- MORTAIRU R, *mortail(l)u* (M.-L.), *mortairu*, *motairu* G, *mortraillu*, *motraillu* V, G, *motroillu* V *motrollu*, *motraile*, *motreillu*, *morteiru*, *mortero*, *mortera*, (Larram.) *murtera* 'almirez, mortero'. Hay que separar *mortero*, *mortera* y *murtera*, de clara procedencia romance. Aceptable la comparación de Lh. con esp. *mortero*. En cuanto a las otras formas hay que suponer más bien un protorrománico en el que se había efectuado la metátesis de \*y del lat. *mortarium* > románico *\*mortairu*. Varias asimilaciones y disimilaciones. Propone origen latino, de *moretarium*, CGuis. 104 o esp. *mortero*; de lat. *mortarium* en Rohlfs RIEV 24, 344, GDiego Dial. 220. (Estudio amplio del vocablo y sus distintas variantes en M. Agud Elementos 311 ss.).

- MORTEKATU 'cosquillar'. Según FEW 6<sup>3</sup>, 130 s.u. *mōrdīcare*, pervive en gall. *amorer* 'mordisquear las castañas para que no estallen'. GDiego *Dial.* 69 está lejos del vasco *mortekatu*.
- MORTIX S 'tenaza'. Lh. compara románico *mourdasse*.
- MORTU S 'puerto, paso entre montañas', 'desierto'. Según Lh. del esp. *puerto*; *mortutoki* 'desierto' (Uhl. *RIEV* 3, 421). Para EWBS del lat. *portum*.
- MOSKO BN, S, *mok(h)o* G, AN, L, BN, S 'pico'. Gavel *RIEV* 12, 168 dice que Uhl. cita la alternancia para el término que significa 'pico', entre *mok(h)o* (en la mayor parte de los dialectos) y *mosko*; pero Gavel creería más bien que las formas sin *s* son las más antiguas, y que la *s* ha sido introducida para producir el efecto de diminutivo. Gabelentz 23 y 154 compara cab. *aga-)*muš (?). Según EWBS la caída de *s* es por influjo de formas como fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, etc.
- MOSKOR V, G, AN 'tronco de árbol', 'berrugón de los árboles', V, G 'borracho', *mozkor* G, AN 'zoquetes grandes de tronco de árbol', 'borracho', 'rechoncho', *muzkur* L 'borracho'. Se unirá a estos términos *mozor* 'tosco', 'tronco' (Sch. *RIEV* 8, 331). La terminación parece ser *kor*, *kur* 'inclinación a'; pero ¿qué significa *mos*? Tenemos en muchas lenguas un nombre común para el vino nuevo o 'mosto': lat. *mustum*, antiguo *most*. En persa *mast* es 'borracho' (V.Eys). Según Gavel *RIEV* 12, 168 *mukur(r)* y *moskor(r)* 'cima' parecen emparentados con *moko*. Además en *moskor* quizá haya influencia analógica de *koskor(r)*. Bouda *BAP* 15, 251 dice que Lafon en carta le pregunta si *mozkor* 'borracho' no es *m-oz-kor*, liter. 'dado a la bebida'; *oz-* = circ. *s<sup>o</sup>e*, v.georg. *sw* 'beber'. Señala que son variantes de *mozkor*, L *muzkur* y V, G *moskor* (-*kor* sufijo conocido). Analiza un prefijo nasal *m-*, también en lenguas caucásicas, en la formación de nombres. Recuerda la raíz vasca \**oz* 'beber'. (Cf. *ozpin* 'vinagre': -*pin* < -*min* en Mich.).
- MOSPEL AN, G 'umbría', 'sabañón', de donde, por disimilación AN *nospel* 'id.'; V, G, AN *ospel* 'id.'; L, BN *uspel* 'cardenal'. En AN (Lesaca) *suspel* 'umbría' (Mich. *FHV* 272). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *m-ospel*, que une a *uspel* 'lugar poco iluminado'. Nota el prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60. EWBS le atribuye origen árabe; forma básica \**musfil*, de ár. '*asfara* 'teñir de amarillo', part.act. *mu'fir* (?).
- MESPERETXU 'menosprecio'. De fr. *mépris*, según Phillips 15.
- MOSTA R 'rebaño de 100 ó 200 ovejas', *m-usta* R 'pequeño rebaño'. Bouda *EJ* 3, 329 relaciona con *oste* L, BN, S 'multitud, gran cantidad'.
- MOSU V 'cara, rostro', 'beso en la cara', 'labio', *musu* G, AN, L, BN 'cara, nariz, labio, beso', 'punta'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 335 del lat. \**musu* (M.-L.). Lh. compara gasc. *mousu* (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 53 y 1, 44, donde incluye el G *muzanpa*, despreciativo, 'chato', de vasco *musu* 'rostro, hocico', con el que está emparentado fr. *camus* con un prefijo oscuro *ca-*). CGuis. 286 relaciona fr. *museau*. FEW 6<sup>3</sup>, 284 s.u. *mūsus* 'boca' menciona esp. *muso*, en Salamanca *musar* 'comear', mont. *musolina* 'pañuelo de cabeza'. Probablemente del esp. es préstamo el vasco *musu* 'hocico', dice, y menciona Sch. *ZRPh* 36, 40 y que con la significación 'boca', 'hocico' corresponde a la palabra vasca a través del románico. EWBS deriva del fr. *museau* mencionado.
- MOTA<sup>1</sup> V 'ribazo, porción de tierra cubierta de hierba alrededor de los campos sembrados', nav. 'penacho', *moto* 'moño'. Según Hubschmid *ELH* 1, 43 a éste corresponde cat. *mota* 'montón de tierra y piedras para cerrar un espacio de terreno', esp. 'gleba'. Esta familia léxica abarca toda Francia e Italia. Para Frago *FLV* 27, 395, de origen prerromano, de un prelatino \**mutt(a)* (FEW). En Navarra *mota* 'defensas contra las avenidas de los ríos'. Hubschmid *Med. Substr.* 28 menciona fr. *motte*, Abruzos *motta* 'mata, arbusto', cat. *mota*, gall. *mouta*, etc.

- MOTA<sup>2</sup> G, AN, L 'especie, casta'. Para Lh. del románico *muta*. Gabelentz 13, y 124 compara cab. *amyut* (?).
- MOTHEL 'muerto'. CGuis. 158 parte del lat. *mortuus*. En cambio Charencey *RLPhC* 30, 296 lo deriva del lat. *mutilus*. Lo mismo *EWBS* en la acepción de 'tartamudear' y 'comida insípida', 'licor de poca fuerza'.
- MOTHEL (Oih.), *mutil* V, G, AN 'muchacho, criado', 'aprendiz', *mithil* S. Según Gavel *RIEV* 12, 30 s. en las palabras *mut(h)il*, *mot(h)il* y *muthiko* parecería que *u* es primitiva, sobre todo la primera de las dos palabras debe explicarse por el latín *mutilus* (que se encontraría en la base del esp. *mochacho/muchacho*, que bien podría ser un derivado de *mocho*, representante en castellano del mencionado lat. *mutilus*). Sch. *BuR* 6 junta *motil* 'mozo', *motril*, *mochil* 'gañán', que son términos románicos. *EWBS* reconstruye una forma \**putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus* 'muchacho'.
- MOTO BN 'penacho', *motho* BN, S 'moño', L, BN, S 'pañoleta con que cubren el tocado las vascongadas', *motto* L, AN, R 'penacho'. No pueden separarse de éstas *motots* G 'cabellera, penacho', *mototx* 'id.'. Lh. compara románico *moto*. Lahovary señala oralmente rum. *moț* 'penacho de ave'.
- MOTRAILLU, MOTRAIRU, MOTROILLO 'mortero, almirez'. Del lat. *mor(e)tarium* según CGuis. 244. Vid. *mortairu*.
- MOTX G, diminutivo de *motz* R 'mocho, animal descornado', 'romo', 'corto de talla', 'desafilado'. De una forma *muti-* transmite J.Jud *BDRom.* 11, 11 un rico conjunto de testimonios que se pondrían al lado del vasco *mutits* 'romo'. Sch. *RIEV* 8, 335 (es decir, en el mismo texto) señala que al esp. *mocho* corresponde vasco *motz*; se unirían los verbos *moztu*, *motzitu*, esp. *mochar*. La forma *motx* está en sentido de 'disminuir', etc. En J. Guisasola *EE* 23, 130 se acude al cast. *mocho*. Bouda *Lingua* 2, 2, 145 dice que semánticamente se puede comparar lat. *curtus*, georg. *mo-kl-e* 'corto', de *kl* 'matar', vasco *motz*. Lh. compara esp. *mocho*. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 menciona el análisis *m-otz* de Bouda y dice que es el ár. *mas* 'cortar', de donde una forma *mos* 'navaja'. GDiego *Dial.* 203 deriva de un lat. *mutiu*. Rohlfs *Hom.D.Alonso* 3, 275 sigue inclinado a comparar para *motz* esp. *mocho* del lat. *mutilus* (con muchas buenas observaciones. Cf. Corominas s.u. *mocho*). Bouda *BAP* 5, 416 y *EJ* 3, 136 compara *motz* con tabas. *udz* 'cortar, golpear, arrojar'. Lh. da la forma *motz* [*bagas-motz*] 'mujer pública', que deriva del esp. *moza*. *EWBS* parte de un lat. vulgar \**muttius* por *mutilus*. Elo *RIEV* 23, 519 cita *mozta* que es en cast. *motilada* y *trasquilada*, *mocha*, y añade que *motilar* es 'remozar' (?).
- MOTZITU Vid. *motx*, *motz*.
- MOTZOR 'tosco', 'tronco'. Rohlfs *Rev. Ling. Román.* 7, 157 deriva de *motz* 'romo' basándose en Sch. *RIEV* (con las variantes *mozkor*, *moskor*) 8, 331, con el sufijo *-or* (cf. *-orro*).
- MOXAL V, G 'potro, caballo joven' (de poca alzada). Al parecer, según Campión *EE* 39, 35, compuesto de *motz* 'corto, rapado', *moch* 'esquilado'. Hay que suponer contracción. (En Arakil *motzale*, *mochale*). Mich. *Via Dom.* 5, 7.
- MOXOLON BN 'agárico, seta'. Para GDiego *Dial.* 218, del lat. *mussirione*. Del fr. *mousseron* para V.Eys.
- MOZKOR G, AN 'zoquetes grandes del tronco de árbol', G 'berrugón, tumores de árboles', L, BN 'rechoncho y corpulento'. No se puede separar de *motzor* 'tosco', G, L 'tronco'. (Cf. Sch. *RIEV* 8, 331 y 335). Bouda *BKE* 70 y *HomUrq.* 3, 229 analiza *moz-kor*, raíz \**moz* 'borracho'. Compara cauc. del Norte \**ba3*, \**madz*, en avar *mo-c* 'luna', etc., semánticamente parejo a georg. *mtvrali* 'borracho', derivado de georg. *mtvrare* 'luna'. En el manuscrito de su trabajo Bouda da por anulada esta etimología. Deeters cit. Vogt *NTS* 17, 541 explica por el georg. y

excluye toda posibilidad de explicación vasca. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 compara ár. *m.skk* 'borracho', de *skr* 'emborrachar'.

MOZOLO V 'mochuelo', 'huraño, arisco', 'enmascarado', *mozorro* V, G, AN 'carena', 'espantajo de huertas', salac., R 'fantasma; disfrazado', *moxolo* AN 'espantajo', *moxorro* 'gorgojo'. En Iribarren 350 se señala el origen vasco de *mozorro* 'máscara, enmascarado'. Sch. *RIEV* 8, 335 remite a *motz*, *motx* y relaciona esp. *mochuelo*, *mozorro*, *zomorro* y diminutivos *moxolo*, *moxorro*.

MOZTU vid. *motxo*.

MUBIT 'mover(se)'. Según Larrasquet 182 préstamo del bearnés *moubi* 'mover'.

MUBLE 'mueble'. Como indica Larrasquet 183, del bearn. *muble*. *EWBS* compara cat. y prov. *moble*, ant.fr. y esp. *mueble*.

MUDA<sup>1</sup> 'moda', *moda*. Larrasquet, 182 lo da como préstamo del bearn. *modo*. *EWBS* compara cat., esp., fr., etc.

MUDA<sup>2</sup>: idea de cambio. Lh. relaciona con esp. *mudar*.

MUGA 'término, frontera, límite, linde', V 'ribazo'. Hubschmid *ELH* 1, 49 cita *muga* en cat. ant., arag., en claro parentesco con el vasco, bearn. *mugue* 'talud, dique, reborde de tierra', Gers *muo*, nav. *mugar*, *mugonar*, *mogonar* 'amojonar', *mogote* 'mojón', esp. 'montículo aislado de punta roma'. El arag. *buga*, supone la variante \**boga*, arag. ant. *boga*, cat.or. *bōga*. En la zona de transición entre *boga* y *mūga*, está *buga*. Cita también sardo *mógoro*, esp. *mogote*, ya citado. El mismo Hubschmid *ZRPh* 74, 221 dice que junto a vasco *muga* se puede investigar un prerromano \**mūga* y \**moga* con una variante \**bōga* (Corominas 1, 537). Insiste que en \**moga* se basa nav. *mogote* 'mojón', 'montón de piedras', como hito, señal. Por eso es posible que campid. *mógoro* nada tenga que ver con vasco *mokorr*, como ha propuesto Hubschmid en comunicación con Wagner, sino con una variante prerromana del vasco *muga*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 54 recoge todas las formas que encontramos en Hubschmid, gasc. *mugo*, *muo*, *mugà*, *boga*, arag. *buga*, *buga*, *buga*, *bua*, *buga*, *güega*, cat.occ. *bōga*, que corresponden al vasco *muga* 'límite, borde de piedra'. El cat. *bōga* y el arag. *buga* han debido de sufrir influencia de alguna otra palabra sin especificar. Según Tovar *Festschr. G.Rohlfs* 449 se trataría de un término celta, del Pirineo. (Cf. Corominas 3, 405). *FEW* 6<sup>3</sup>, 187 s.u. *muga* vasco compara *mugaa*, ant.esp. *muga*, Álava *muga(da)*, *mugale* y aduce también i.-e. \**mūga*. Vuelve sobre lo mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 101 s. Larrasquet 183 da el vasco como préstamo del español. Lo mismo Unamuno *ZRPh* 17, 142. Frago *FLV* 27, 396 cita *muga* como de un celta \**mrogi-* (así lo había sugerido Tovar). Cf. Corominas que s.u. *buga* la rechaza y propone un posible prerromano con alternancia *mūga/mōga*, *būga/bōga*. Alvar supone una primitiva base *BvG* y de ella \**buga* y \**muga*. Propone Frago dos áreas: *muga* en Navarra y *boga* en Aragón. Según Carnoy *DEPIE* 133 *muga* 'límite' es proto.-i.-e.; supuesto procedente de vasco *muga* da esp. *mogote* 'montículo', pariente de i.-e. *muk*. Simple retroversión del lat. \**muc(u)lus* por *mut(u)lus* 'límite' (?). Sch. *RIEV* 8, 336 repite que *muga* da esp. *muga* y que no está clara la relación entre ambas (Sch. *ZRPh* 12, 36). Charencey *RLPhC* 26, 234 también incide en una etimología céltica, v.bret. *macoer* 'muro', bret.med. *moguer*, bret.mod. *moger*. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.*, 2, 411 supone una forma *bogabe* (= *mugabe*) y da el topónimo de Pallars *Boabi*. Pokorny *Vox Rom.* 10, 264 s. menciona célt. \**mrogi-*, ant.irl. *mruig* (?). Goutman *RIEV* 4, 306 compara *muga* con ostyako de Berezow *moùkout*. M.Alvar *Jaca* 142 vuelve sobre formas aragonesas tratadas por Rohlfs. *EWBS* insiste en el céltico y da una forma secundaria *murga* de ant.irl. *maruig* 'marca, frontera' (gen. *mrogi* de \**mrogi*).



- MUGAILLA R 'muro'. Para CGuis. 120 es del fr. *muraille*. Sch. ZRPh 36, 36 busca una relación con *mukuru* 'colina', *murruka* 'peña', sul. *murru* 'muro', V *moro* 'id.'. Aquí está \**murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', etc.
- MUGARRI 'mojón'. Como indica Mich. FHV 416 de *muga* 'límite' y *arri* 'piedra'.
- MUGITA V, G, AN, *mugite* AN, *mugiti-belar* G, *moitia* L, *muite* 'grama'. De *muga*, dice Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 55 (?).
- MUGITU G, AN, L, BN 'moverse'. En lat. *movere* dice CGuis. 157. Gabelentz 270 s. compara cab. *embuyil* (?).
- MUGULL, MURGIL V 'capullo, botón de planta', 'extremidad de una rama', 'revoltillo, mezcolanza', *muhuri* S 'grano de uva'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 338, *Position* 116 y *EJ* 5, 228 compara alb. *mugull*, drav. del Sur, can. *mugul*, *mugula*, *mukula* 'brote', tamoul *mugul* 'id.'; proximo está drav. *muq* 'cubrir'. En cauc. diversas lenguas: *mugo*, *muyo* 'glande', etc. En Alpes italianos *pini Mugo*; *mugo* es el cono del fruto o 'brote'.
- MUGURDI R 'frambuesa', *mag-arda* R 'cambrón', *magau-ri* AN 'fresa'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 65, de *mug-ur-di*, raíz \**mug*, \**magv*: georg. *maq'v-ali* 'frambuesa, zarzamora'. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 45 compara gasc. *yourdoû*, *yourdoug* y otras formas, cat. *jordó*, *jerdó* con R *mugurdi*. Bouda *EJ* 3, 138 sigue a Rohlfs l.c., que anota además arag. *chordón* y ribag., pall. *gerjo* en *Estudis Rom.* 8, 127. Hubschmid *Medit. Substr.* 29 lo señala formado como *maguri* AN 'fresa', ampliado con el sufijo de nombres de plantas *-di* (como vasco *goroldi* 'musgo'), pre-indoeuropeo \**mugia*; en tierras centrales *müia* 'frambuesa', friul. *muie* con el derivado fr. *muita*, *mueite*. Según Bouda l.c. \**muq-* sería sólo una variante de \**mag-* 'fresa'.
- MUIN BN, *salac.*, *muñ* G, AN, L 'tuétano, médula, cañada', AN 'seso', *mun* G, AN 'tuétano', 'savia'. Vid. *fuiñ*, donde se agrupan Gavel RIEV 12, 309, Rohlfs RIEV 24, 335, Sch. *BuR* 52, Tromb. *Orig.* 137, J. Gorostiaga FLV 39, 114 (de fr. *moel*, *moelle*), Lahovary *Position*, *Adenda* (compara drav. del Sur, *mulei* y bereb. *mukh* 'cerebro'), Berger *MünchStud.* 9, 12 y 30 (burush. *bal*, de \**mon* ~ vasco *mun* 'médula', pl. *bal-in*, disimilado \**ban-in*, este de \**Won-in*, \**mon-in*) ~ vasco *muin* < \**mun-i*, *mun* 'médula'. El mismo Berger *Indo-Iran. Journal* 31 señala una doble disimilación de \**man-in*; correspondencias en vasco, *mun*, *muin*, *gun*, *un*, *hun* 'sustancia blanca de la médula del cerezo silvestre', < \**mun*, \**mun-i*, \**wun* y *hur* R y *ür* 'nuez'. Repite lo mismo en *Mittelmeer. Kulturpfl.* 12 y 30. Para la derivación de estas palabras del fr. mer. *fun*, gasc. *hun* < lat. *funis* 'cuerda' se pueden apoyar Sch. (*BuR* 51) y Rohlfs (*B.Kultur in Sp. d. latein*) sobre análogos desarrollos semánticos en lenguas románicas. La significación 'médula' es para *funis* en román.; la significación 'cuerda' para *muin* no está documentada en vasco. Garriga BIAEV 4, 157 (1953) duda de la etimología latina de *muin* 'médula', de *funis* 'cuerda'. Para EWBS es de origen ár., forma fundamental *muña*, de ár. *munja* (?).
- MU(Ñ)O G, AN 'colina, collado', BN 'moño', AN 'crin'; en esta última acepción dice CGuis. 278 que se parece al cast. *moño*. En relación con *mons* y acaso *m(a)un* según este mismo autor. En EWBS *mun* es 'extremo, final, colina'. Compara cat. *munt*, esp. *monte*, prov. *mont*. Es decir, románico.
- MUJURI S 'montón'. Sch. ZRPh 36, 36 reúne una serie de variantes bajo el epígrafe *mukuru* (q.u.).
- MUKA BN 'pavesa o parte quemada del pábilo de una vela', *mukatu* L, BN, R. Indeterminado de *mukatu* 'despabilar'. FEW 6<sup>3</sup>, 181 s.u. *mucus* aduce cat. *moc*, esp. *moco*. Préstamo vasco *muku* 'mecha de una vela', V.Eys dice, del lat. *myxa* 'mecha' y *mucus* 'moco', cuyo origen común busca en el ariaco *muk*. Según EWBS es románico y señala prov. *mocca*, fr. *moucher*, esp. *mocarse*. Vid. *muku*.

- MUKER V, G, AN 'esquivo', 'soberbio'. Gabelentz 41, 76, 82, 218 compara cab. *buhel* 'tonto, estúpido'.
- MUKETA BN 'despabiladeras'. Del lat. *muccu*, según GDiego *Dial.* 210.
- MUKI G, AN, L, BN, S 'pábilo'; variante de *muka*. Para CGuis. 248 es del lat. *muccum* 'pábilo', 'moco'.
- MUKIRIO V 'montoncito de haces de trigo, nueces'. Es menos que *meta*. Sch. *ZRPh* 36, 36 agrupa con *mukur*, *mukulu*, *mokor*. Vid. *mukuru*.
- MU-KIT V 'picador de leña, tajo de cocina'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza un prefijo nasal (*ma-*). Compara Dag. *qit' a* 'tronco, tajo, tarugo', 'romo, obtuso'.
- MUKITA R 'pábilo'. Variante de *muki* (q.u.)
- MUKITSU G, AN, *mukizu* AN, *muki-(t)zu*, *muku-zu* 'mocosos', *muski* V, *muski-l* V, G, *muski-l* V, G, *muski-ri* G 'moco'. Del lat. *muccosum* según CGuis. 121, o de lat. *muëus* (con silbante epentética) para Bouda *EJ* 3, 327. Variante de *muku*.
- MUKI-ZU AN, *mukitsu* G, AN, *mukuzu* 'mocosos'. Relaciona estas formas CGuis. 121, cuyo parentesco con el esp. es clara. *EWBS* deriva del lat. vulg. *\*muccus* y menciona diversas formas románicas (esp. *moco*, sardo *muccus*, etc.). Lahovary *Position* 5 hace comparaciones con el drav., con el sum., el cauc., el lat., etc., que unificaríamos en la forma *moko* 'boca', 'pico', 'extremidad, punta'. En *Add. ms.* del mismo autor a *Position* aporta un bereb. *Mzab m-i-mi* 'boca'.
- MUKU L, BN 'pábilo, mecha', 'moco', *mükü* 'pavesa del pábilo'. Señalan su origen en el lat. *muc(c)u*, esp. *moco*, P. Pidal *Introd. Ling. Vasca* 13 y *En torno a la leng. vasca* 21, GDiego *Dial.* 203, Lh., Rohlf's *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 41. Gabelentz 190 s. aduce el eg. *ma'he* 'cuerda' (?). Apunta igualmente al lat. (vulg.) *\*muccus* (por *mucus*) *EWBS*, que sigue a Lh., según su costumbre.
- MUKULU (Oih.) R 'trozo', 'banda de hierba que se forma a la izquierda del segador', 'bulto, volumen de un cuerpo', *mukullo* 'bulto, montón', *mukurru* AN, L, BN, S 'colmo', BN 'enorme bulto', *mukuru* G, AN, L, BN, *mukhuru* L, BN, S 'colmo', AN 'montón', *mulko* (Pouvr.) 'id.', (*mukulo*, *mukullo* también). Apuntan al lat. *cumululum* CGuis. 196, Lh., *EWBS*, GDiego *Dial.* 220 para *mukuru* 'colmo' y a *mutulum* para otras formas, (esp. *montón*), *mukuru* < lat. *muclu* < *mutulum*) según Rohlf's *RIEV* 24, 341. Sch. *ZRPh* 36, 36 partiendo de *mukuru* 'cumbre, cima' recoge todas las variantes significativas. Dice que se explica claramente de un románico *\*muclō* de lat. *mutulus*, esp. *mojón*. La significación de *mukuru*, también *mukurru*, *mokoru* no es tanto 'cima' cuanto 'exceso' ('colmo'). Remite al R *mukul(l)u*, V *mukirio*, *mujuri* 'montón', y otras formas. (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 52).
- MUKUR V 'base del árbol, parte inferior del tronco', *mokor* V. 'id.'; *mokhor* L, BN 'adusto'. Gavel *RIEV* 12, 398 s. identifica *mutur(r)*, *muthur(r)*, común a todos los dialectos, con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)* idea común de 'base, extremidad'. En la alternancia *k* y *t*, *k* es probablemente primitiva. Acaso derivados de *moco* 'pico', 'extremidad' son *mokor*, *mukur*. El cambio de *k* en *t* es quizá para indicar diminutivo. Hubschmid III *Congr. Intern. Toponym.* 2, 186 ss, nota que *mukur*, *mokor*, *mukurru*, como ha visto M.L. Wagner, no puede ser separado de sardo *mógoro* 'colina roma', y menciona varios topónimos en zona itálica. Cita mongol. *mokhor*, *moukour* 'romo'. La forma sin sufijo *r*, *muk*, *mok* se encuentra en varios dialectos itálicos, incluso en galo-romano e hispánico (*mogón*). Uhl. ha comparado *moko* con algunas palabras caucásicas para 'boca', como *chürkil muxli*. No se puede separar eston. *mokk* 'labios, hocico', o designaciones indias para 'boca', 'rostro', como scr. *mukka*, que, por relictos del drav., deben tenerse en cuenta, y una raíz *\*muk-* en relación con gr. *μυκων* (?), amén de algunas correspondencias germánicas. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 320, nota *botue* 'cepa, tocón', 'tronco de árbol'. Dialectos alpinos, friul. *mutuc* en el mismo

sentido (Hubschmid *ZRPh* 66 (1950)). Se sabe que en las antiguas lenguas de la cuenca del Mediterráneo *m* y *b* son a menudo intercambiables. Drav. *telougou moddu* 'tronco'; acaso vasco *muk-urr* 'leño, tarugo'. No aporta nada nuevo EWBS s.u. *mokorr, mukhurr*.

- MUKURU G, AN, L, salac., *mukhuru* 'colmo'. Vid. el anterior. De lat. *cumulus* (con metátesis) como indica Mich. *FHV* 218 y 331. Este mismo autor en *Apellidos*, 102 da la serie evolutiva *cumulu*, \**kumuru* (de donde *mukurru*), \**gumuru*, y de ahí \**muguru*. En vizc. además *bonburu, gonburu*, (Cf. *REW* 2390). Mich. *BAP* 12, 368 agrupa las variantes *mukur(r)u, mukirio, mukulu, mukullu* y cita a GDiego *Dicc. etimol.* 2035. Vid. *mukulu* y las explicaciones de Sch. *ZRPh* 36, 36.
- MUKUTU AN 'entumecerse', 'encapotarse (el cielo)'. De *mu-ku*, cuya raíz \**ku* puede ser comparada con abkh. *ika* 'oscuro tenebroso'. A vasco *muku* pertenecen V *moko* 'carámbano', *muku-ts* 'escarcha', *kala-moko* R 'id.', cuya primera parte, como dice Bouda *BAP* 10, 29, no es clara, pues lakk. *k'q-la* 'blanco' no puede ser comparado.
- MU-KU-TS AN 'escarcha', raíz \**ku*, que Bouda *EJ* 4, 319 compara con bats *k'uy*, čč. *k'lay-n*, ingouch *k'ey-n*, lakk *ky'a-la* 'blanco', oudi *k'a* 'escarcha'.
- MULIKATU AN, L, BN, *mullikatu* L, BN 'calarse, mojarse completamente'. Variante *multitu* 'id.'. Según Lh., del fr. *mouiller*. Del lat. *mollicare* lo da GDiego *Dial.* 208. Para L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 44 probable vía románica (lat. \**molliare* ?). Para EWBS del fr., siguiendo a Lh., del lat. vulg. citado, con un sufijo *ka-tu*.
- MULKATU L 'acornear (los bueyes)'. Como indica GDiego *Dial.* 218 se corresponde con el cast. *amurcar*, al parecer parasintético de *morueco*.
- MULKO 'montón' (Pouvr.), L 'racimo', 'enjambre'. Variante *molk(h)o* L, BN 'racimo', como indica EWBS. En la acepción 'estopa' relaciona con lat. *multum* CGuis. 179, y con lat. *vultum* y la acepción 'alfiler'. O. Apraiz *RIEV* 11, 89 da una variante *multzo* 'montón' ('tropel, rebaño') y aduce la sospecha de Uhl. con *muru* ('cerro'), cuya relación morfológica y semántica con vasco *buru* es conocida. Otra variante es *multzu* AN, L, salac. 'grupo, montón'. Probable relación de *oko* AN, salac. 'racimo de cualquier planta' (y *murko* en la acepción de 'racimo', junto con el mencionado *mulko* lo hallamos estudiado por Sch. *ZRPh* 29, 561). Bouda *EJ* 3, 138 analiza *m-ulko, m-olko*, R *alko* 'grupo, racimo, enjambre, montón', donde *m-* sería el conocido prefijo nasal.
- MUL(H)O 'colina, montecillo'. Según CGuis. 278 es variante de *muño*. Hemos señalado con Apraiz l.c. una relación con *muru*.
- MULTZO L, BN 'tropel, rebaño', *mulxo* BN, *mulxu* AN 'grupo pequeño, montoncito', *multxu* L 'montoncito', *multzu* AN, L, salac. 'grupo', 'montón'. Según Lh. y CGuis. 198, del lat. *multum*. Lo mismo en Bouda *Hom. Urq.* 3, 209. Sch. *ZRPh* 29, 561 registra una forma *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 8 224 da para *mulzo* 'montón' la raíz *mar-* (?).
- MULU V, G 'matorral', 'copo de lino'. Bouda *EJ* 5, 59 cita *kuri val* y analiza *m-ul-u*, raíz \**ul*: *val* o *mul-u* resulta directamente de *val* por atracción de vocal a la labial precedente que reemplaza la *v* primitiva.
- MULHU S, MULLU<sup>1</sup> BN, MURULU BN 'cubo de la rueda'. Como supone Gamillscheg *RuB* (1950) n<sup>o</sup> 2, 41, del lat. *modiolu* 'id.' En primer lugar de *modulu* con la misma espirante *-d-* que luego pasó a *r*, de donde vasco *murulu* (junto a *mulhu*, de la misma base). Lo mismo vemos en GDiego *Dial.* 210.
- MULLAI L 'equilibrio de lanchas en el mar, que se mantienen en un lugar'. Para Lh. del fr. *mouillage* (?).
- MÚLLU 'hinojo'. Mich. *BAP* 15, 82 dice del lat. *feniculum* por caminos más o menos directos (En Isaba *cenajo*, también de *feniculum*). Vid. *molu*. Lo mismo de *fenuculu* en Allières *FLV* 15, 358.
- MULLU<sup>2</sup> 'hinojo' (*muhullu*). Vid. *múllu*.

- MUMU L 'buey, vaca' (voc. pueril). El vasco tiene la sílaba onomatopéyica *mu* en común con el apelativo italiano *mucca* 'vaca' y con el verbo lat. *mugire*. La función expresiva está confiada a la sola sílaba inicial *mu-* (Bertoldi *Il Linguaggio Umáno* 18-19).
- MUN BN 'tuétano, cañada'. Alternancia con *fuiñ* y *huiñ*. Prioridad a la labial, dice Gavel *RIEV* 12, 309 por existir variantes con *m* inicial: *muin* BN, salac., *muñ* G, AN, L, *mun*, *muñ*. Nota la observación de Uhl. de que estos casos son raros y poco claros. Posible influencia románica por la proximidad del gascón. Tromb. *Orig.* 137 intenta relacionar con las lenguas más diversas: fin. *muna*, cer. *munó*, lap. *monne*, mordv. *mona*, tasm. *muna* 'nariz', etc. *EWBS* junta diversas variantes y deriva del árabe. Forma básica *muña*, del ár. *munja* 'objeto de deseo', respectivamente *minan*, *mani* 'esperma'. Según este autor los antiguos creían que el esperma era una parte del cerebro (?).
- MUNA V 'ribazo, porción elevada de un terreno', *muni* V 'id.', *munó* G, *munho* BN 'colina', *muño* 'id.', *munatz* G 'id.'. Para Littré del esp. *duna* y éste del fr. *dune*, ital. *duna*, del celta *dunum*, y aún existen en irl. y gaél. *dun* 'cerro' y b.bret. *tun* 'colina'. *FEW* 6<sup>3</sup>, 225 s.u. \**munno-* (prerroman.) 'romo, chato', reúne *muna*, *muni*, *munó*, *muño* como procedentes de esa raíz y de un derivado \**munnio*, y encuentra su más próximo parentesco en el vasco *munó* 'colina' (propia mente 'altura roma'). Junto a ellos V *muna* 'talud, parte elevada de un terreno'. Cf. esp. *muñon*, cat. *monyó*, esp. *moño* (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 156). Para Bertoldi *ZRPh* 57, 141 el vasco *munó* se originaría de \**munno*, por el viejo topónimo *Munda* (> *Montilla*). (Se ocupan de nuestro vocablo MPidal-Tovar *BRAE* 42, 385). Vid. *munó* y *EWBS* s.u. *monho*.
- MUNAKA 'muñeca'. Del esp., según CGuis. 197 y GDiego *Dial.* 221. Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mounaque* 'muñeca deforme, mujer mal arreglada'. Lo mismo Lh.
- MUNDRUN L, BN, S 'alquitrán'. Como indica GDiego *Dial.* 220, del fr. *goudrón* (< ár. *qatran*).
- MUNDU, MÜNDÜ S 'mundo'. Del lat. *mundus* dice Phillips 8.
- MUNDDULU BN 'cerro', 'altura', 'montón de forraje' (*mundoll* S). Bertoldi *ZRPh* 57, 141 deriva de \**munno* y dice que corresponde al topónimo *Munda* (Livio XXIV, 42: ) antes mencionado. Repite lo mismo en *La parola del passato* 8, 412 s.. *FEW* 6<sup>3</sup>, 92, s.u. *mons* reúne delf. *mūtillu* 'pequeño montículo, eminencia', lang. *mountilhou*, bearn. *mondulh* 'montículo', de donde vasco *mundulu*. En o.c. pag. 93 repite formas similares, bearn. *moundoulh* 'montón', vasco *mundolh* 'montón de forraje'. Todos de la misma base \**munno* con diversas formas.
- MUNITU 'golpear repetidamente, batir'. Del lat. *mollire* según Lh.
- MUNO, MUÑO G, BN 'colina' apuntan a una base \**munno-*, de donde procede bearn. *mounèu*, *mounèle* 'monte alto', astur. *muñon* 'mojón'. Lo recoge Hubschmid *VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2 431 y *Pyrenäenwörter* 33, que menciona *Montana muñet* 'montecillo'. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8-2, 216 compara *mendi* 'montaña'. Bouda *BKE* 54 contra Tromb. *Orig.* 137 acepta la explicación de Uhl. Según Hubschmid *ELH* 1, 456 *munó* se remonta a la misma raíz que los apelativos españoles *moño* y *muñeca*. Si, como admite Corominas, el cat. *monyó* es indígena, resulta que \**munno-* vivió también en el dominio ibérico histórico. Añade Hubschmid que existe la posibilidad de un parentesco de toda la familia con la raíz céltica \**mon(i)jo-* > galés *mynydd* 'montaña'. Según MPidal *Toponimia* 258 el top. *Muño* está muy generalizado en Vizcaya, León, Palencia, Asturias, etc. MPidal *Hom. Urq.* 1, 466 cita top. *Las Muñecas* en Vizcaya y León; *Muñeca* en Palencia, *Moñeca* en Asturias, y se usa en otras partes, según documentos antiguos, y aduce vasco-

ibér. *muño*, *mu-*, *muñatz* ‘otero, colina’ ya mencionado. Por su parte Carnoy *DEPIE* 131 da la forma proto-i.-e. *ment-*, *mant* ‘eminencia, altura’ (i.-e. *men*, de donde lat. *emineo*, *mons*, *mentum*, célt. \**monijo* > galo *mynydd* ‘montaña’, Alp. *mounià*, vasco *muño*). Se preguntan si existe relación entre estas palabras y el vasco *mendi*. Este mismo autor o.c. 133 da proto-i.-e. *mut-* ‘mutilado, acortado’ (i.-e. *mut-* en el lat. *mutilus* ‘mutilado’, *mutto* ‘penis’). De allí el sustrato rom. *mutt-* ‘sin cuernos, sin punta’, y el derivado *mut-no-* > *munno* (> fr. *moignon*) y en toponimia *Monnaz* (Suiza), *Muñoz* (Salamanca), y el vasco *muñatz* (vid. supra) (MPidal 168). Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 138 repite lo dicho por Hubschmid. Añadamos Alpes *mounià* ‘otero pequeño’. Tromb. l.c. agrupa formas diversas que alcanzan a varias familias de lenguas, desde *men-di* ‘monte’ hasta ibérico *Mun-da*: turco urj. *mun-* ‘montare’, gurung *muñ* ‘cielo’, Gallia *Herminius* (mons), en Altai, magiar, mordvino, etc. (Todo más que discutible naturalmente). Vid. *muna*.

MUNNHO ‘enfermo del pie o de la mano’. Según V.Eys *moñ*, *mouñ* es del bret.; desconocido en otras lenguas célticas. Sin conexión con vasco. M.Díaz identifica *mouñ* con *muñ* ‘médula’, del que derivaría el esp. *muñón* (de origen desconocido, según él). Luchaire *Orig.* 47 atribuye *munho* ‘manco, cojo’ al céltico (?). Sin interés Gabelentz 112 s. comparando cab. *agemmun*, tuar. *amadöl*.

MUNTO L, BN ‘se dice de una persona púlcramente vestida’. Lh. compara lat. *mundus*.

MUÑU, MUÑUÑA ‘cosa o persona bonita y agradable’. Para Lh. del fr. *mignon* (?).

MUR R ‘torcido’. Indeterminado de *murtu* ‘torcer’, ‘amontonar hierba’, ‘enredarse una cuerda’. Está por *bi(h)ur*, occid. *bior*, S *bühür*. Sin duda a través de \**buur* (Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 537).

M-UR-A R ‘fruto del pino y del abeto’. Bouda *EJ* 4, 319 compara avar *t’or* ‘espiga’.

MURDE BN ‘título de honor’ antepuesto a un nombre. Según Azkue *Dicc.*, del fr. *monsieur de*. Para Lh. del gasc. *musu de*. Le sigue *EWBS*.

MURDUIA S ‘murmuración, maledicencia, calumnia’. Lh. compara bearn. *bourduilhe*. Lo mismo *EWBS*.

MURDUXA S ‘tenazas que se emplean en el hogar’. Lh. la deduce del bearn. *mourdaches*. Lo mismo *EWBS*.

MÜRIA, MÜREA ‘el muro’. Como indica Giese *RIEV* 22, 8, del lat. *murus* (Cf. Azkue *muru* ‘muralla’).

MURGIL V ‘capullo, botón de plantas’, *murgoi* V ‘botón de flor’. Bouda *EJ* 3, 328 une a éstos *muskil* V, G, AN, L ‘vástago tierno que sale de la yema, renuevo de árbol’, ‘troncho de pera, manzana’. Su raíz \**kil*, podría aproximarse al aghoul *kul*, tábas. *kül* ‘rama’. CGuis. 249 da una acepción ‘sumersión’, que relaciona con el lat. *mergulum* (?). (Cf. *EWBS* con varias formas románicas cuya base es *mergo*).

MURIO L ‘mosto del vino, vino puro’. Lh. compara lat. *merum*.

MURKILLA, MURKILA, MURKU(L)A L, BN, R ‘ruca para hilar lana’. Vid. *burkila* y *EWBS* s.u.

M-URKU<sup>1</sup> V, G ‘vasija, jarra, cántaro’. CGuis. 158 partiendo del análisis *m-urko*, compara lat. *urceus*.

MURKO<sup>2</sup> (Pouvr.) ‘racimo’. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 7 y *Münch. Stud.* 9, 7 compara burush. *margun* ‘especie de racimo’ < \**murgó-n*. *EWBS* da como variantes *molk(h)o*, *mulk(h)o*, *mork(h)o*, *mordo* y señala origen románico (con el cat., fr., esp., etc.).

MURLA, MURLO salac. AN ‘borla de albarda’. Para CGuis. 191 es préstamo del cast. *borla*. Según GDiego *Dial.* 215 del lat. *burrula*. Otra acepción es un pez (fr. *muge*), que Lh. compara con esp. *mujol*. *EWBS* parte de \**murol* por \**mugol*, esp. *múgil*, *mujol*.

- MURMURATU, MURMURA AN 'rumor'. Según CGuis. 67 tiene correspondencia exacta en esp. *murmurar*. EWBS compara diversas formas románicas.
- MURTE 'mortero' (mezcla de cal y arena). Para Larrasquet 183 es préstamo del bearn. *mourte*.
- MURTITXAK S 'antiguas tenazas'. Lh. compara gasc. *mourdache* ('mordaza').
- MURTXILA L 'alforja, mochila'. Lh. compara esp. *bolsillo*; variante *muxilla* 'faltriguera, mochila'. Es vocablo tomado del romance como prenda militar. En la acepción 'rama de árbol en horquilla', 'bastón que imita esa forma', Lh. compara esp. *forcina* (?). EWBS parte de una forma básica \**furtxila*, esp. *forquilla*, *bolsillo*, con una forma básica \**burxilla*.
- MURTZI L 'puño', 'obstáculo'. En relación con *bortz*, *borz*, *bost* 'cinco'. Vid. *bortz*.
- MURU V 'muralla', 'collado', L 'montón', *murru* AN 'montón', 'colmo', 'bulto'. Phillips 8 compara lat. *murus*. Lo mismo Hubschmid *ELH* 1, 43 (acepc. 'montículo', 'montones de tierra hechos por hormigas'). En Giese *RIEV* 22, 8 además las formas *müría*, *müréa*. Igualmente del latín. V.Eys dice que probablemente tiene el mismo origen que sus variantes: *murru*, *mora*, *murko*, *morkoxta*, *morroko*, *mulko*, *mulho*, *muillo*, *mulza*, *mulzo*, *mulcho*. La raíz parece ser *mur*, *mul* con l "mouillé", de donde *muillo* y *mulho*. Quizá, añade, se podría aportar aquí *muno* o *munho* 'colina'. Campión *EE* 42, 1 une a *mur* *murri* y deriva del románico, fr. *mur*, cast. *muro*. Opina que es palabra distinta. Da como emparentado con *muno* 'colina', etc.; alteración de aquel seguramente. Luchaire *Orig.* 51 junta las mismas formas que V.Eys; dice que la raíz parece ser *mur*, o *mul* 'altura redondeada'. Compara gasc. *mourre* 'peñasco', *mourrou* 'montón', esp. *morro*, y *moron* 'colina', esp. *mojón*. Se asemejan a L *mulho*. J. Oroz *FLV* 9, 316 ss. menciona a GDiego *Dicc. etimol.* 4496, que siguiendo a Díez ponen en relación con *mur* las voces *morena*, *morea*, *morón* españolas. *REW* 5672 parte de un hipotético \**mora* 'montón de piedra'. Hubschmid *Alpenwörter* 14 parte de \**murrena*, que en la Península Ibérica habrá tenido la forma \**murena*. GDiego *RFE* 9, 126 emparenta el gall. *morea*, *morena*. Mich. cree posible derivar *more* del lat. *mora* o *moles*, prefiriendo relacionarlo con *almora* y *armora* (de (*h*)*arri*); pero no hay relación semántica. (Cf. *mora*). *More* es 'terreno pantanoso'. A propósito de *mur* O. Apraiz *RIEV* 11 89 remite a *mulko* y Sch. *ZRPh* 29, 561 a *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 9-2, 194 y 217 analiza *mur-u* junto a *murko*, de *mar* 'rozar', al que une *mar-do* 'blando' (?).
- MURULU BN 'cubo de rueda'. Del lat. *modiolus*, indican J. Bruch *ZRPh* 55, 154, V.Eys y GDiego *Dial.* 218. En cambio Lh. compara lat. *mediolus*, prov. *moiöl*, *muiöl*, *molh*. También EWBS deriva del latín por el citado provenzal.
- MURTXATU BN, S 'chupar', 'probar, saborear', *murtzatu* 'id.', *muxkau* V 'probar alimentos', 'chupar'. Puede proceder, en último término del lat. *mors-* (*mordere*). El sentido de 'suciar' de Gèze no supone dificultad (Mich. *FHV*<sub>2</sub> 473). (Castellanismo en Corominas s.u. *morder*). Para EWBS igualmente románico; gall. *murchar*.
- MURZILLA 'manoseo, sobadura'. Del esp. *morquilla*, según Lh. y EWBS, que compara port. *morcella*, del ant.fr. *morcel*.
- MURRA S 'brasa ardiente'. Bouda *EJ* 4, 318 compara georg.ant. *qur*, georg.mod. *khur* 'quemar, calentar'. EWBS atribuye origen gallego, *murra* 'quemadura'. Variantes: *borroa*, *borrea*, de donde *borralla* 'ceniza' (?).
- MURRETA (diminutivo de *murru*) S 'vallado hecho de tierra', 'trashoguero de chimenea'. Según Lh. del bearn. *murret*. EWBS lo junta con *murru* 'montón'. (Vid. *mur*).
- MURRI V, G 'despojado, privado', 'calvo', R 'perverso', 'banda de hierba en un ribazo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-urri* y menciona *ul-du* V 'despojar', como procedente de \**ur*, que compara con mingr. *xvara*, *xora* 'calvo' (?). Forma verbal: *murritu* V, G 'despojar'.

- MURRIN G 'melancolía', 'lloriqueo'. Acaso en relación con *murritu* 'despojar', AN 'amohinarse'. Cf. asimismo *murritz* 'corto, raso, desnudo', y *musin* 'mohino'. Iribarren 353 menciona en Pamplona, Cuenca, Erro *murria* en el sentido de 'enfado, enojo', no de 'tristeza, melancolía'.
- MURRITZ AN, BN 'corto' (de dimensión), AN, L, BN 'raso, desnudo, despojado', *murritu* BN 'despojarse, perderlo todo', 'acortar', 'rapar'. Son derivados de *murri* y se han ocupado de ellos Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y Gabelentz 52, 87, 202, comparando éste con cab. *afessus* 'ligero' (?).
- MURRU L, BN, S 'muralla, pared', AN 'montón', AN, L, salac., 'bulto disforme', 'colmo'. No puede separarse de *muru* (q.u.). Otras acepciones: 'gran número, multitud', 'montículo, colina'. Lh. compara bearn. *mourre* y acude al lat. *murus*; lo mismo que FEW 6<sup>3</sup>, 245. Cita a.irl. *mur*, bereb. *mur*. Del latín igualmente Rohlf's RIEV 24, 337. Hubschmid *Med. Substr.* 29 compara esp., cat. *morro* ('monte o peñasco saliente'), port. 'montículo', originariamente 'hocico', en el delf. *mourre*, lo mismo. (Cf. FEW 13<sup>2</sup>, 401, en Queyr, 'montaña en forma de hocico'). No se puede separar del sardo *murru* 'hocico'. El mismo autor ELH 1, 42 menciona ZRPh 36, 36, que cree el término de origen ibérico, y junta en el l.c. *murru* 'muro', L 'montón', V *moro*, BN *morroko* 'hinchazón, tumor', *morra* 'cráneo', *moron* 'pequeña colina'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y 142 relaciona algunas de las formas citadas, sobre las que vuelve en *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia* (!). Lahovary EJ 5, 229 compara *murrua* 'montón de piedras', *murru* 'muro', alb. *mur-mur*, *mul*, *mullar* 'montón de piedras'. Drav. Sur Toulou *mura* 'calle de piedra'. Según Gavel RIEV 12, 222 es muy probable que en *murru* el refuerzo de la *r* sea debido sobre todo a la existencia en un momento dado de una forma *murhu*, en que *r* pasaría a más vibrante delante de *h*. No aporta nada nuevo EWBS, que defiende el carácter románico de *murru*.
- MUSA<sup>1</sup> S 'rechazo o mal favor que se hace a un solicitante'. Lh. lo relaciona con bearn. *mus*.
- MUSA<sup>2</sup> 'bolsa'. Variante de *bolsa*, *molsa*, *mousa*, *moltsa*. Según Lh. probablemente del bearn. *bousse*. Otras variantes son *moltxa*, *molza*, *mulsa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsea*, *poltxa*, *polsa*. Aunque la *l* puede ser romance, acaso haya que pensar en el fr. *bourse*. Préstamo acaso tardío, de época románica sobre el romance, pero con influencia del francés. El punto de partida común sería *boltsa*. El testimonio más antiguo lo tenemos en Landucci en su forma determinada *bolsea*. Para Larraquet 183 del esp. *bolsa* > *molsa* L > *musa*. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 307 ss). Se recogen en éste las opiniones de Gavel RIEV 12, 151, ZRPh 11, 492, Corominas 1, 484, FEW 1, 667, M.-L. RIEV 14, 478 y otros. Cf. también EWBS que señala diversas formas románicas (s.u. *molza*, *moltsa*).
- MUSADERA, PUSADERA V 'balde, cubo para sacar agua de las lanchas', 'alguna pieza de molino'. Cf. *pozadera* V, G 'cisterna artificial' y *putxada* AN 'boche', 'hoyuelo'. De origen románico (cf. prov. *pousadouro*). En EWBS relaciona con esp. *pasadera* 'cedazo de metal'.
- MUSAR V, G, AN, L 'marmota', *mixar* V. Para Sch. BuR 32 del románico *musaraña*. Según Campión EE 40, 392 emparentado con *musker*. Recuerda el scr. *musas* 'rata', gr.  $\mu\upsilon\varsigma$ , lat. *mus*, pero es indígena con componente *musu* 'cara, rostro'. Del románico *missaro*, dice Lh. En Iribarren 353 tenemos *musarra*, *musherra* 'lirón'. En Oroz-Betelu *musharra* es la 'comadreja'.
- MUSAT S 'meture et lait', 'sopa de pan de maíz'. Lh. compara bearn. *miussat*, *esmiussat*. EWBS remite a *miusata* con la variante *miušata* y señala el origen románico de éste, gall. *miunzas*, esp. *minucias* (lat. *minutia*) (?).
- MUSI<sup>1</sup> (Hb.) 'bocado, cabezada del caballo'. Según Lh. del bearn. *mouseü*. EWBS da como forma base *musin* 'boca'.

- MUSI<sup>2</sup> ‘migaja’. Var. *buxi, buzi, boši*. Estas formas están en relación con cat. *bocí*, bearn. *bouci*, fr. *bouchée* y otras.
- MUSIN (que Bouda analiza *m-us-in*) ‘mohino’, ‘apenarse’, ‘mal humor’. El autor citado *EJ* 3, 330 recoge *muchin* V, G ‘lloriquear, disgusto, repugnancia’, *muchindu* V, G ‘lloriquear, fastidiarse, disgustarse, etc.’, *muzin* G ‘gesto de disgusto’, *maskin* ‘lloriqueante’, de \**ma-sv-kin* y por rotacismo *murrin* G ‘melancolía’. Raíz \**tsv* resp. \**u(t)s*. Compara Bouda con abkh. *c<sup>v</sup>* ‘llorar’.
- MUSITU ‘enmohecerse’, *mutšitu*. Iribarren 353 da *musir* ‘enmohecer, ajar, consumir, etc.’.
- MUSKATU ‘indagar, escudriñar, buscar’. Lh. compara esp. *buscar*. Lo mismo EWBS.
- MUSKER ‘lagarto’ V, G, R, salac., *muskar* V, G ‘id.’. Var. *müskerr, suskerr*. Campión *EE* 40, 392 señala levisima analogía con kurdo *mâragôt* < scr. *mâr(ek)* ‘serpiente, vibora’. Sin embargo la consideró euskera, con el primer elemento *musu* ‘cara, rostro’ (?). J. Braun *Iker* 1, 217 apunta al georg. *zolkv-i* (< *zolkü*) ‘lución’ (?).
- MUSKETA ‘almizcle’, ‘esencia’, ‘aceite evaporable’. Var. *museta*. Románico. Diminutivo del fr. *musc* (lat. med. *muscum*). EWBS deriva del ár. *mišk*, persa *mušk*. Conexión con otras formas románicas. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 relaciona con esp. *mosqueta*, lo que semánticamente no resulta ni medianamente aceptable.
- MUSKETILLA (V.Eys) AN, BN ‘uva cultivada en los jardines, moscatel’. Para V.Eys y Lh. es del prov. *muscadel*. Lo mismo EWBS. Esp. y port. *moscatel*.
- MUSKI, MUKI V ‘moco’. Lo aproxima al español CGuis. 180.
- MUSKIL V, G, AN, L ‘vástago tierno que sale de la yema’, *murgil* V ‘capullo, botón’, ‘revoltillo, mezclanza’, *murgoi* V ‘capullo de flor’ (EWBS), del diminutivo de *mosko*. Este mismo autor toma *murgil* y relaciona con otras formas románicas, port. *mergulho, mergo* esp. ‘zambullirse’.
- MUSKILU AN, L, BN ‘barbián, jaranero’, una “buena pieza”. Lh. lo une con el gasc. *mousquilh*. Lo mismo EWBS, para el que resulta de un diminutivo del románico *mosca*.
- MUSKULU ‘muslo’. Trata de él FEW 6<sup>3</sup>, 262 s.u. *müscülus* y compara con esp. *muslo*. En el occit. vive el lat. mencionado, también con la acepción ‘concha de marisco’; lo mismo en vasco *muskulu*.
- MUSKO S ‘aguijón’. Según indica EWBS es var. de *mosko* ‘pico’. CGuis. 180 relaciona con lat. *mucró* ‘punta’.
- MUSKUR ‘grueso, espeso’; con una var. *motskorr*, a unir con *motz* ‘pozo’, de lat. *puteum*, según EWBS.
- MUSTA R ‘rebañito’, ‘mesta, rebaño’. Para GDiego *Dial.* 205 procede del lat. *mixta*. Del esp. *mesta* en CGuis. 34. Cf. EWBS la acepción ‘novela pastoril’.
- MUSTARDA L, BN, S ‘mostaza’. CGuis. 286 compara fr. *moutarde*.
- MUSTELA V *musterle* V ‘comadreja’. MPidal *Origenes* p. 396 da esta voz como introducida por catalanes en Valencia en el siglo XIII (Reconquista). Los árabes la conocen como español (*Cod. ár. Dioscórides* atribuido a Ben Arromi) en la forma *mustela, mustrela*. Derivados del lat. *mustela* se extienden por el SE de Francia y Levante de España: Provenza *mustelo*, Lang. ‘id.’ y *mustero, moustero, moustero*, etc., y Auvernia y Rosellón, y sigue por Cataluña y Valencia, entrando en Aragón por Teruel, etc. (Cf. Torres Fornes *Sobre voces aragonesas en Segorbe* (1903) p. 196). El vasco lo ha debido tomar del lat. *mustela* según CGuis. 73 y Mich. *FHV* 268. Corominas *Top. Hesp.* 2, 302 supone como antecedente *mustel(u)la*. Para la relación con las formas del Sur de Francia cf. Sch. *ZRPh* 36, 169. (Otras formas vascas para ‘comadreja’, vid. D.Alonso en adic. a W. von Wartburg *Probl. y met.* p. 292 s.).
- MUSTIKA S ‘estropajo, toda clase de revoltillo o mezclanza’, Compara fr. *mastic* CGuis. 211, y J.Allières *FLV* 15, 365 dice que concuerda bien con cat. *mústic*, var. de *musti* (q.u.). Cf. *mustraka* V, *mustratxa* V ‘estropajo’.



- MUSTIKO V 'muchachillo'. Según indica Rohlfs *RIEV* 24, 335, del lat. *musteus* (también en *REW* 5779 ?).
- MUSTIO G, AN 'sidra hecha de sólo manzana', V 'mosto'. De lat. *musteus* según *REW* 5779 mencionado. De lat. *mustum* en Rohlfs o.c. 340 y Lh. (que da las variantes *musti*, *buzti*, *buztio* 'mosto de vino o de sidra'). J.Allières l.c. recoge *mustu*, *muztu*, *musteu*, *muzte*, *muztio*, y dice que habría que suponer un no atestado \**musticu* (cf. al. *mostig* ?).
- MUSTRA AN, BN, S 'apariencia, muestra, representación, puesta en escena'. Según Lh. del ant.fr. *monstre*. Igualmente señala su origen románico *EWBS*, que, como siempre, sigue al anterior. V.Eys compara prov. *mostra*.
- MUSTU 'puño', L *murtzi*. Tromb. *Orig.* 110 cita términos de diversas lenguas, que emparenta con el vasco: dido *motsu* 'mano', scr. *muš-ti-* 'puño', persa *muš-t* (> georg. *muš-t*) 'puño', scr. *mus-tu-* 'id.' y otras formas semíticas o cauc. (svano) para representar 'cinco' y la semejanza de éstos y otros muchos con el vasco *bos-t* 'id.'. Bouda *BKE* 54 contra la etimología de Tromb. acepta la de Uhl. M.Fraenkel *Intern. Anthropol. a. Ling. Rew.* 2 (1954), 100 aprueba el acercamiento de esta palabra a las formas del número 'cinco', así hebr. *chamesch*, *chamischa*, cuya *ch-* sería no primitiva. *EWBS* deriva de una raíz *murt-*, contracción de *muthurr* + suf. *-tzi* (?).
- MUSTU-PIL(L)A AN, L, BN 'facciones'. En Tromb. *Orig.* 110 es 'puñetazo', *mustur-ka* 'puñado de ropa'. (Vid. *mustu*). De *muthurr* + *-pil* = *-bil*.
- MUSTUR V 'hocico jeta', *mutur*, *mütür*, *muthur* 'id.', 'andar de morro enfadado'. En Iribarren 353 'extremo o pico de pan'. Rohlfs *Gascon* 471 (?) relaciona *musturra* 'el hocico' con arag. *mosturro* 'torpe, tosco, taciturno', como idéntico. (Vid. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28). (Cf. *EWBS* s.u. *mustur-*). (Forma verbal *musturtu*).
- MUSU G, AN, BN, salac. 'cara', 'nariz', 'labio, hocico', 'ósculo', *mosu* V 'id.'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 deriva de un \**musu* y remite a M.-L. *RIEV* 14, 473 que atribuye su origen al lat. *musu* (lo mismo *REW* 5784). Goutman *RIEV* 7, 573 da una variante *muzu*. Carnoy *DEPIE* da un proto-i.-e. *muso-*, substrato rom. > fr. *museau*, vasco *musu* 'rostro'. Sch. *ZRPh* 36, 40 cita esp. *muso* correspondiente al vasco a través del románico. *EWBS* deriva del fr. *museau*.
- MUT V '(ni) palabra'. Var. *murt* 'no decir ni jota', 'ansia, anhelo'. CGuis. 101 cita lat. *mutus*. *EWBS* relaciona con fr. partiendo de la expresión *ne pas dire mot*; del lat. *muttum*, *mutmut*.
- MUTADIA 'jeroglífico'. Según J. Manterola *EE* 2, 140 es contracción de *mutu-adia* 'inteligencia, medio de entenderse, lenguaje de mudos'
- MUTHIKO BN, *mutiko* G, AN, V 'muchacho', S *mothiko*. Lh. deriva del lat. pop. *puticum*. Gavel *RIEV* 12, 31 lo hace del lat. *putus* y une con *mut(h)il*. En las variantes *potiko* y *putiko*, la *p-* parece deseo de intensificar la expresión. Parecen suponer la existencia en n momento dado de un tipo \**butiko* por *mut(h)iko*, de un lat. *putus* 'muchacho joven'. Influencia analógica de *muthil* (todo en Gavel *RIEV* 12, 294 n.). Con variante *putiko* en Sch. *ZRPh* 11, 508. Del lat. *mutilus* deriva Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7, 158 la forma *mutil*. J.Allières *FLV* 15, 366 da las formas *putiko*, *potiko*, *muthiko*, extraídas de \**puticu* en lugar de \**putiu* para otras lenguas. Para *EWBS* *muthiko* es variante de *putiko*, a lo que debe añadirse *mutil*, *mithil*. Acude a una forma supuesta \**putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus*. Todo más que discutible. (Vid. el siguiente).
- MUTIL 'muchacho', V, G, AN 'aprendiz', 'obrero', 'criado', L *muthil*, *mitil*, R *mithil*, S *mot(h)il* ('marmitón'). Lafon *RIEV* 25, 666 lo da como préstamo directo o indirecto del lat. *putillus* < *putus* 'niño'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 de lat. *mutilus* 'mocho' (Cf. esp. *muchacho* < de *mutilus* + *-acho*). Sch. *ZRPh* 23, 181 da para *muchacho* lat. \**mutidus*, ital. *mozzo* procede del mismo. Insiste en el lat. *muti-*

*lus* Sch. ZRPh 36, 37. Acude igualmente al latín Bähr *Nom. Parentesco* 15 (separata). Duda de esa etimología G. Garriga BIAEV 4 (1953), 158. Díez (según V. Eys) se pregunta si esp. *mocho* deriva de *mutilus*, como *cachorro* de *catulus*, y si vasco *mutil* no apoyaría esta suposición, y se pregunta a su vez si la sola palabra que tenían los vascos para *muchacho* sería tomada del latín. J. Allières FLV 15, 366 (y *Petit atlas linguistique*) ve *mutil* como procedente de lat. *putillus* (< *putus*). Gavel RIEV 12, 30 s. recoge las variantes diversas concretadas fundamentalmente en *mot(h)iko* y *mutil*, originadas en el lat. ya mencionado. No separa los que son términos que darán *mutil* en sus distintas variantes y los que originarán *mutiko* y las suyas. El estudio que hace Gavel l.c., con la fonética correspondiente, ha de ser muy tenido en cuenta. Cf. REW 5791 s.u. *mutilus*. J.R.Fz. Óxea RDTP 9 (1953), cuad. 2º, 8 menciona en *O Barallete* las formas *mutila* y *mutilo*, de *mutil* 'muchacho'. Sin interés Gabelentz 148 s. que compara Š. *amahdar* 'adolescente'. Respecto a EWBS da las variantes *müthil*, *mutil*, *mithil* como procedentes del latín. Reconstruye una forma \**putil* < *putillus*, y de ahí también el diminutivo *putilla*, de *putus*. Unamuno *Cartas*, BIAEV 6 (1955), 66 dice que el vasco tomó su *mutil* del cast., p.ej. *motilar* 'rapar'.

MUTILDU AN 'chamuscar', V, G, AN 'desplumar con agua hirviendo', V 'rapar', V, G 'despojar', *mutuldu* V 'pelar, trasquilar', 'desmochar plantas'. Derivado de *mutil* (a su vez de *mutilus* > esp. *mocho*). Recoge Sch. RIEV 8, 334 una porción de términos de la misma procedencia, como *motilon*, relacionados con esp. *mocho* y *muchacho*, *motilar* ('rapar'). Al citado *mocho* corresponde vasco *motz* 'rapado'. (Vid. *muthiko* y *muthil*).

MUTIL(L)ON es propiamente castellano, del citado *motilar*, sobre el cual se ha formado el término vasco.

MUT(H)I(L)KO 'muchachón' traduce Lardizabal. Se ocupa del suf. *-ko* Uhl. RIEV 3, 222.

MUTIN BN 'esquivez'. "De *mukina*?" se pregunta Azkue. CGuis. 248 da la significación de 'callado', de lat. *mutum*. EWBS lo considera mezcla de *mutu* y esp. *mohino* (?).

MUTIO nav. (de procedencia vasca, según parece) 'pozo donde se guarda la sal en las salinas' (Obanos). (Iribarren 354). De lat. *puteus*, como señala Mich. FHV 287. Este mismo autor en BAP 11, 454 se lo plantea como pregunta. J. Allières FLV 15, 363 da la variante *puteu*, de donde \**putiu* y finalmente *putzu*, según éste.

MUTITS L, BN 'romo'. En relación con *motz* 'id.', V, G, L 'huraño', según indica Sch. RIEV 8, 335. Está dentro de los derivados del *mutilus*. (Vid. *müthiko* y *mutil*).

MUTU 'mudo', 'persona secreta, reservada', 'sonido sordo'. Derivan del lat. *mutum*, entre otros, Mich. FHV 51, FLV 10, 10, FLV 17, 188; CGuis. 175, GDiego *Dial.* 203, Phillips 8, Lh. En cambio Larrasquet 183 lo considera préstamo del bearn. *mut*. Igualmente acude al latín EWBS, que compara con otras formas de lenguas románicas del mismo origen latino.

MUTULDU de *mutil* (q.u.).

MUTUR, MÜTÜR, MUTHUR 'hocico, jeta, morro', AN, L, BN, R 'andar de morros, enfadado', V, AN, L, BN 'extremo, cabo', *mustur* V 'id.' (cf. Bouda EJ 3, 327), *tutur* V 'cresta, penacho de aves' (une todas estas formas Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93). Este mismo autor ELH 1, 43 acude al lat. *mutilus*, prerromano \**mutto*- 'romo, embotado', irl. *mut* 'mutilado'. Rohlf's *Gascon* 57 y 58 dice que gasc. *moutourrou* 'taciturno', cat. y cast. *modorro* 'pesado, torpe' corresponden al vasco *mutur* 'contrariado, molesto', para el cual se ha reconstruido un prerromano. \**muturru* (Corominas 3, 399) (que puede ser de origen latino). Según el mismo Hubschmid *Medit. Substr.* 72 el nombre de varón hispánico *Muturra* (con artículo) corresponde a vasco *mutur*. Añade calabr. *muturratu*, sic. *muturru* 'taciturno' (lo mismo anota Battisti *Stud. Etr.* 23, 418). Hubschmid ZRPh

74, 225 insiste en la relación entre estas últimas formas con esp. *modorro*, mientras Pisani *Paideia* 9, 4 reconstruía un lat. \**mūturnus*. En la misma línea se encuentra Alessio *Arch. Alto Adige* 49, 430 que atribuye a préstamo del esp. *modorro* ya repetido. Vuelve con ibér. *Muturra*, y con *muturratu* y otras formas Hubschmid *III Congr. Intern. Toponymia* 2, 186.

Según indica Gavel *RIEV* 12, 398 s. hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)*; idea de 'base' y 'extremidad'. Se transparenta en *esku-muthur(h)* 'punta de cinco dedos reunidos' (salac.) ('base de la mano'). En muchas variedades vizcaínas 'base' o 'parte inferior del tronco de un árbol', y lo mismo *mokor(r)*. En la alternancia entre *k* y *t*, la *k* es probablemente primitiva, pues dice Gavel que *mok(h)or(r)* y *mukur(r)* son verosíblemente derivados de *moko*, generalmente 'pico' pero a menudo 'extremidad'. El cambio de *k* en *t* sería por el deseo de atenuación. Hubschmid *Sard. Stud.*, *Romanica Helvetica* 41, 79 aparte de 'hocico, extremidad', señala *tener muturru* en Bilbao que es 'estar enfadado'. En Gers. *moutourrou* 'taciturno'; en calabr. *muturratu* 'molestarse', sic. *muturru* 'id.' y otras formas. El mismo autor *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188 menciona *mutta*, *motta* 'colina, montón', lat. *mutilus*, irl. *mut* 'mutilar', gr. med. μύτη 'hocico', en balt. lit. *mutè*, let. *mute* 'boca', 'rostro' (Lahovary *Position*). Hubschmid *Museum Helveticum* 7, 225 se hace eco de Bertoldi relacionando la raíz *mut-* con sic. μύτταρες 'montón' con el mismo sufijo que calabr. *mútaca*. Enlaza con vasco *mutur* 'saliente' y su familia, y el mismo Hubschmid vuelve en *Pyrinäenwörter* 39 sobre la raíz *mut-* o *mut-* (*mutuka*, *mütulus*); quizá también \**muθ-*. En *ZRPh* 77, 230, a propósito del *DES* de Wagner compara sic. *mussu* con consonantismo final distinto; quizá como en \**murru* se trata de un origen pre-i.-e. (Cf. Pokorny *IEW* bajo *mu-*). Wagner apunta a un \**musu* 'hocico, morro', que se encuentra extendido en vasco (*REW* 5487). Carnoy *DEPIE* 132 remonta a pre-i.-e, a la raíz *mut-* ya citada; en ital. *mutria*, vasco *mutur* y de ahí *motta* 'terron, montículo de tierra'. Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 33 da vasco *muthur*. disimilado en \**murtur-*, que corresponde a burush. -*múltur* 'ventanilla de la nariz'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 339 reúne *mutra* 'gesto, hocico, jeta', vasco *muthur* (sentido figurado), *muki* 'rostro'; *musu* 'hocico'; *moko*, *mokho*, *mudurru* 'triste, taciturno', *muturru* el mismo sentido en sardo y diversos dialectos itálicos del Sur. Parece que deban ser referidos a la raíz *muk*, *mok*, y a variantes para la 'boca', 'rostro', 'nariz' en lenguas no i.-e. (camito-sem., drav., etc.). Finalmente Rohlfs *Hom. D. Alonso* 3, 275 compara *muturrae* *CIL*, 2, 5330. *EWBS* no aportó nada nuevo a lo dicho.

- MUTURREKO AN, L, BN, R, *müthürreko* 'bozal de bestias', 'bozo', 'bofetón'. En Iribarren 354 'alambre que le ponen a los cerdos, atravesándoles el morro para evitar que morreen u hocen'; *muturquiar* 'hozar los cerdos'; del vasco *mutur* 'morro'.
- MUTXI L, BN, *mutsidura* (Duv. *ms.*) 'moho', 'enmohecerse'. Según CGuis. 201 de lat. *muccus*; para Lh. del lat. *mucire*.
- MUTXIKAI (*muchica*), *mixika* BN 'melocotón'. Como indica Rohlfs *RIEV* 24, 341 de lat. *persicam*. Var. de *mertxika*.
- MUTXIKATU G 'tajar, festonear, hacer muescas'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 121, del lat. *missitare* (?).
- MUTXILLO V 'hélice, género de conchas'. Del lat. \**myscellu*, del decir de GDiego *Dial.* 212.
- MUTXITU V 'quemarse todo el pábilo', L, BN 'enmohecerse'. Del lat. *mucere*, según GDiego *Dial.* 201.
- MÜTXÜKO S 'miope'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-ütsüko*, por tanto aísla *ütsüko*, que une a *ütsü*, variante de *utsü*, *itsu* 'ciego'.

- MUTXURDIN V, L, BN, S, *mutzurdin* 'solterona'. Mich. *FHV* 65 toma de Pouvr. "motz *vrđina*, *mutz vrđina* fille qui vieillit sans être mariée". De *motz* 'cunnus', y *urđin* 'cano' ("grison, moisi", según Pouvr.). Iribarren 353 en Pamplona y Cuenca da *mushurdina* (diminutivo cariñoso), que se dice de la 'mujer de rostro menudo y aviejado y expresión afable y tímida'. Sch. *RIEV* 8, 334 une con el beamn. (Bayona) *moutchourdin*, *-ine* 'solterona'.
- MUTZ 'arisco, huraño, brusco'. Según Larrasquet 183 es préstamo del esp. *mocho* (?).
- MÜHÜLLÜ S, *pühüllü*, *mehula* BN, *mihula*, *miüllu millu* G, AN (formas que recoge Mich. *BAP* 6, 448) 'hinojo', var. de *mullu*. De lat. *fenuculo* (\**feniculu*, como indica GDiego *Dial.* 209. Cf. M.-L. *ZRPh* 41, 563).
- MUXAR salac., *musar* V, G, AN, L 'gato montés muy pequeño', 'marmota'. CGuis. 203 da en lat. *mus-marmota*.
- MUXARANGA, MUXARANKA V 'máscara, enmascarado'. CGuis. 191 compara esp. *mōjiganga* 'payasada, gesticulación para hacer reír (ant. esp. *bojiganga*).
- MUXIKA 'melocotón'. Como indica Mich. *FLV* 17, 189 del lat. *pessica* (*persica*).
- MUZANPA (Añ.) G ? 'chato'. En relación con *musu* 'cara' según Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 44.
- MUZTER R 'esófago'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-üzter*. En relación con *eztari*, *eztarri* 'garganta, faringe, esófago', *ixtarri* 'garganta'.
- MUZTURKO y *mazturko* 'corusco, zoquete de pan' (salac., Baztan) en Iribarren 354. De vasco *mu(s)tur* 'morro, hocico'.
- MUZU, MUSU 'cara', 'nariz', 'punta'. Goutman *RIEV* 7, 573 intenta una aproximación al eston. *muzu*, *muzo*, *muizu*. Nada convincente. *EWBS* acude al fr. *muséau*.

## N

N-: prefijo de primera persona, frente a *-d* o *-t* en fin de palabra. R. Lafon "Les orig. de la lang. basq." 66 (Conf. de l'Inst. de Ling. de l'Univ. Paris, X, 1950 s.) señala que en lak el nominativo es *nu* 'yo', pero todas las demás formas están sacadas de un tema *tu* (de \**du*-). El mismo autor da para lak *na* ('yo') en nominativo (en *Gernika* 1 (1947), 45). Lahovary "Le basque et les lang. drav." (Bol. *RABL*, Barcelona, 1949, 227) nos da *en*, *an* como la 1ª pers. sing., en georg. *m*. En *CNE* en lak tenemos incluso *nâ*, como en drav. moderno. Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord*, 138, compara también la 1ª pers. sing. verbal con lak, darg. *n-* (soporte demostrativo). Vid. *d-* supra. La forma \**hi-n* 'tú' fem. se deduce del sufijo *-n* del verbo, según Tromb. *Orig.* 86 para quien *-n* puede ser originaria o estar por *-m*, o representar a una y otra.

En Logone da *ke-na ki-n* 'tú'; eg. *č-n*, *č-m* 'id.'; bereb. *ke-m*, *še-m* 'tú' fem.; georg. *še-n*, lazo dial. *si-n* 'tu', etc. Para Tromb. el bereb. señalado puede corresponder al vasco *-ki-n* 'a tí' fem. Según Gavel *RIEV* 12, 354 s., si se admite que una nasal puede proceder de una gutural para formar un diminutivo, se explicaría de la misma manera la *n* como característica de la 2ª pers. fem. en el "tuteo". La gutural que sirve de característica en las formas masc. habría sido de un empleo general. Sólo el deseo de suavizar la expresión cuando se habla a una mujer habría hecho reemplazar la gutural por una *n*, conservando la gutural cuando se habla a un hombre. *EWBS* lo da como sufijo de inesivo y locativo, y quiere relacionarlo con geog *m*, luego *n*.

-N es también partícula o sufijo de relativo, (igualmente *-ni*). Lo trata Lafon en *Word* 8, 85. Este mismo autor *RIEV* 24, 171 señala en mingr. *-ni*, que se coloca tras la última palabra, nombre o verbo, de ciertas proposiciones subordinadas, y que recuerda la *-n* de las relativas en vasco. La *-i* final, que parece una partícula, falta a veces. El paralelismo con el mingr. en su construcción llama la atención.

El mismo Lafon insiste sobre él (-ni) en *Le Système* 1, 533. Crítica de Pokorny y de Tovar por Bouda *EJ* 3, 338 puramente negativa, insistiendo en que la -n final es un elemento general accesorio y sólo e es signo de genitivo. P. Felipe de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 54 dice que en sumerio existe el sufijo -a pospuesto al verbo y presentando las mismas características de invariabilidad y y posición que -n relativo en vasco.

- N como sufijo locativo lo compara Campián *EE* 44, 8 con georg. *shen*. Según este mismo autor *EE* 43, 177 expresa genitivo de posesión. Añade que el valor del sufijo ugro-finés *n* o *na* es triple: loc. abl. -gen. e instrumental-modal. Corresponde a CS, mingr. -ni. P. Yrizar *ASJU* 5, 125 cita a Pokorny *Die Sprache* 1, 235, 45 que habla del bereb. -n-, de *en(na)*, y cita a Tovar con el sufijo -en de gen. ibérico, cosa que rechaza Bouda, para quien este sufijo no resulta seguramente del ibero-camítico. Pokorny l.c. compara -n- relativo irl. con vasco -n-, con lo que sería céltico. A Bouda *EJ* 5, 219 no le parece aceptable el sustrato precéltico.
- N Sufijo de pasado. P. Yrizar o.c. 5, 137 nota el cauc. -n como sufijo de pasado en diversas lenguas. Sigue a Lafon *Concordancias morfológicas* 8, 83-4. Lafon *Word* 8, 83 señala que vasco -n es sufijo de pasado en el verbo. Relaciona vasco -n con diversas lenguas caucásicas de todos los grupos. El mismo Lafon l.c. remite a Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 146 y asimismo a *Système* 1, 532-33, como índice de imperfecto (-n (-en)). En abkh. -n imperfecto, čeč. -n 'id.', avar -an, y se junta así a la vasta serie de los pretéritos CNC -CNE en -n (+ vocal). Según el propio Dumézil o.c. 147 se ha querido ver una "conjunción" ('que'), y que es más bien el caso en -n de la forma verbal personal tratado en forma nominal, lo que coincide con el estado CNO, sobre todo en ub. -ən, circ. -m. Bouda *BuK* 336 apunta que -n no es acaso ningún genitivo, sino sólo un elemento muy extendido subordinante que no posee ninguna función de caso. *EWBS* trata del prefijo *n-* comparando con diversas lenguas y funciones, y tratando como vieja partícula demostrativa.
- N Sufijo locativo. P. Yrizar *ASJU* 5, 124 señala que urálico posee un locativo en -n, como recuerda Lafon "L'état actuel..." 156.
- NA-, equivale al pronombre de la 1ª pers. *ni* en flexión verbal, según Campián *EE* 44, 194. Señala en scr. zendo, gr. lat. primitivo *m*, que en su forma completa es *mi*, debilitación de *ma*, caso oblicuo del pronombre de la 1ª persona.
- NA: *EWBS* lo trata como sufijo en palabras de número (*ba-na* = *batna*, etc.). Desarrollo latino (*bina*, *terna*). Toca el ár. *tuna*; todo muy confuso.
- NA(H)AR 'cambrón', que Mich. *BAP* 6, 453 trata en sus diversas variantes; L, BN, S *lahar* 'zarza', V, G, AN, L *laar*, G, AN *lar* y S *nahar* (mencionado), salac. V *naar*, V, R *nar* 'espinas, zarza', R *ñar* 'abrojo'. El V, BN, R *lapar* 'zarza' une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar*, de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116 no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base; le parece probable que nos encontremos ante dos grupos distintos. (Vid. *kapar*). Según *EWBS*, *naarr* "Burzeldorn", 'una mala hierba espinosa'; contracción de *nabarr* 'gris, color ceniza' (q. u.).
- NAAR V, G 'narria', 'rastra'. Cf. esp. *narria*.
- NA(HA)RO L 'abundante, frecuente' (en Leiq. 'frecuentemente'); G, AN *naro* 'abundante', R, salac. 'frecuentemente' (Mich. *BAP* 6, 452). *EWBS* le atribuye origen árabe; forma básica \**maharo*, del ár. *mafħara* 'fama, gloria'.
- NAARRA V 'trillo, parecido a la narria. De ahí *naarras* V 'rastrero'.
- NAHARROIN 'indigente'. Mich. *FLV* 1, 119 nª sigue pensando que un posesivo 'mi' tiene muchas probabilidades de ser el primer elemento de *nerabe* (*mirabe*, etc.) *FHV* 82 nª 19, *FLV* 1, 50. En apoyo de que su núcleo sea antes *habe* que *jabe*, se podría aducir el L *noharroin* 'mendigo, necesitado', ya que tenemos *habe*

equivalente a *harroin* 'columna, sostén'. Habría que suponer que éste no era el sentido original de este arcaísmo.

NAAS AN, *nahas* L, BN, S 'mezclar, turbar, revolver', *nahasi* 'turbarse', 'mezcla', 'enredador', L, BN 'mezcla', *naas-te* V, *nasi* G, AN, salac., *nastu*. Trata todas estas formas Mich. *BAP* 6, 452. V.Eys señala *naasi* como adjetivo verbal de *naas*. Sch. *RIEV* 8, 336 relaciona con eg. *nhsj* 'despertar' y copto *nehsi* 'suscitar, excitar' "praesertim a somno" (Peyron.). Lo mismo Tromb. *Orig.* 137, que dice que el segundo término de *nahas-mahas* ('pêle-mêle') se aproxima bastante al ár. *māša*, *māša-ga* o *maza-ga* 'mezclar', Moeller W. 160. También Giacomino *Relazioni* 4 menciona eg. *nehes*, copto *nahasi* 'id'. Lo mismo Gabelentz 276 s.

NAHASKERIA, NAHASTERIA 'perturbaciones' lo trata Uhl. *RIEV* 3, 216 por el sufijo.

NA-AS-TU 'enredar, embrollar'. A título de mera curiosidad citamos Astarloa *Apol.* 33, que, como de costumbre, fantasea con absurdos análisis. También acude al árabe *EWBS* con una forma básica *nahaza* 'triturar en el mortero'. Cita un gran número de derivados. Así igualmente Azkue.

NABA G, AN, BN, R, S 'gran llanura próxima a las montañas' (Oih.), S. 'vertiente', 'barranco, depresión de terreno entre dos vertientes'. Bouda *EJ* 4, 60 señala en G-Andoain *nab-arri* 'lugar pedregoso'; es la fuente prerromana de \**nava*, dice.

Baist (según Sch. *ZRPh* 33, 468) supone en *nava* una palabra ibérica. Lh. compara esp. *nava*. V. Bertoldi *La glottologia* 110, *Medit. Occid.* señala *naba* con estructura similar al elemento *gaba*; tradición común hidronímica a los Alpes y Pirineos. Dice que la Península Ibérica concuerda con Creta y el Egeo.

J. A. Frago *FLV* 27, 398 menciona a Tovar ("Traces") que propone un céltico \**nava*. Para Hubschmid *ELH* 140 es i.-e. Para Corominas corresponde a un sustrato más amplio por la toponimia europea. Abundancia de microtopónimos en Aragón.

Para Iberia el tipo *naba* está representado por un lado con *Nava*, *Navarra* y por otro lado por el léxico vasco y español (Zkue *naba* según su definición, y con *nava* 'terreno situado entre montañas'). Si se tiene en cuenta el testimonio griego en torno al apelativo prehelénico *napa* 'valle boscoso entre montañas', el valor sería idéntico al ibérico *naba*. (Cf. cretense *napa*). El mismo Bertoldi *La linguistica* 155 a propósito de *naba*, *Nabarra* del Mediterráneo occid., remite a *L'Iberia prelatina* 20 ss. Hubschmid *Romanische Forschungen* 65, 27 junta esp. *nava*, vasco *naba*, friul. *nava* en la *RIO* 4, 3 ss. Trata también de *nava* en la Península Ibérica y su extensión geográfica Badía *Mél. Dauzat* 33-39. Leemos en Bertoldi *Il Linguaggio umano* 124, respecto al origen prehelénico de *νάπη*, la referencia de Fr. Ribezzo en *RIGI* 15, 63 y la de Schwyzer *Griech. Gramm.* 1, 62. En cuanto al culto de Ἐπόλλων Ναπαῖος en Lesbos, cf. A. Fick *Vorgriech. Ortsn* 64; por la posibilidad de un enlace con el grupo de *Naba*, *Nabarra*, etc. del *Medit. Occid.*, cf. *L'Iberia Prelatina* (1941), 20 ss. antes citada. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 402 y 414 supone *naba* como base del pueblo *Naüja* en Cerdeña (*ZCPH* 25, 36 s.). A título de curiosidad recogemos a Astarloa *Apol.* 28 s. que interpreta el topónimo *Nabarra* literal. como *el-Varon-del-llano-baxo* (!!). Debe tenerse muy en cuenta el estudio que sobre *nava* y derivados hace Sch. *ZRPh* 23, 182 ss.

Para *EWBS* es románico, prov. *nauva*, fr. ant. *noe*, *noue*. Var. *nabe*, *nau*, esp. *nava*, del preindoeuropeo (mediterráneo) \**naba* 'conca montuosa'.

Hemos de tomar en consideración a Corominas 3, 503, tanto en su crítica como en la bibliografía de las críticas, según apunta Tovar (nota particular). Señala *nava* como afincada en territorio castellano y vasco, y de origen prerromano. Es probable que pertenezca a un sustrato lingüístico más amplio que el vasco (primer doc. s. VIII en Simonet). Dice Corominas que está muy arraigado

el vasco *naba* en todos los dialectos de ese idioma. Muy lejos de los Pirineos reaparece en los Alpes dolomíticos con significación similar a la definición de Azkue y Oih. En lo referente a la etimología dice que Sch. *ZRPh* 23, 182 s. mostró tenaz escepticismo contra el origen prerromano.

Las descripciones dan ideas variadas de la situación topográfica de los lugares con ese nombre. Se encuentran en lugares llanos y elevados. Es decir "llanuras altas rodeadas de cerros" (con concentración de aguas de lluvia). Hay que tener muy en cuenta a Corominas 3, 503 s. por los datos que aporta referidos a amplios dominios geográficos, con amplia bibliografía (Baist *KJRPh* 6, 6, 394; *Festschr. Vollmöller* 251-65; *ZRPh* 29, 555 s.; id. 33. 466 ss. Con todo, los estudiosos aducidos han admitido el origen prerromano de *nava*, y ya nadie lo pone en duda, como señala Corominas l.c. (que vuelve sobre gr.  $\nu\alpha\pi\eta$  antes citado). Los testimonios toponímicos mencionados no se pueden recusar y el vocablo no será simplemente una reliquia del proto-vasco o del ibérico y debe de pertenecer a un sustrato lingüístico de más amplia extensión. Cree que no es descartable la posibilidad de unión de *nava* con el tipo galorromance *Nauda* 'prado pantanoso'. La pérdida de la *-d-* sería lenición celtibérica. Hubschmid *RIO* 4, 3 ss. ha estudiado nuevamente el problema a fondo y logra demostrar la verosimilitud semántica de la vieja tesis de Sch., de que *nava* procede de un vocablo que significaba propiamente 'nave', por alusión a la forma del alto valle así llamado entre dos vertientes. Le parece buena la tesis de Corominas de que puede tratarse de la forma tomada por el i.-e. *nāus* 'barco' en una lengua prerromana. La conclusión de este autor ha de ser que se trata de una reliquia i.-e., precéltica, perteneciente a la lengua de los *Urnenfelder*. (Remite a sus artículos de *ZCPH* 25, 37 y *VII Congr. Intern. Ling. Roman.*). Estamos ante un buen artículo de nuestro primer romanista, que ha de tenerse muy en cuenta. Cf. también *REW* 5853 a propósito de *nauda*, y 5858.

NABAL AN, BN, *nabala* L 'navaja', *labaiña* V, AN, *labana* G 'id., cuchillo', *nabela* L, S. gall. *naballa*, cast. *nabaja* (Sch. *BuR* 35), *nabaxa* R, salac. *nabla*.

Señalan su procedencia del lat. *novacula*, entre otros, Uhl. *RIEV* 3, 467; CGuis. 127 y 197; Lh., Charencey *RLPhC* 36, 7; Gavel *RIEV* 12, 246; GDiego *Dicc. etimol.* 4622 y *Dial.* 212. Para Larrasquet 184 es préstamo del esp. *navaja*. Giacomino *Relazioni* 4 aduce eg. *neb*, copto *nabe* 'punta, lanza'. *EWBS* se pronuncia por origen románico (cat. *navalla*, esp. citado, port. *navalha*) y acude igualmente al lat. (¡y al i.-e. \**qsneya*-!).

NABAR<sup>1</sup> V, G, AN, BN, R, S 'reja de arado', G, R, 'surco abierto con este arado', 'cuchillo'. Bouda *EJ* 4, 52 analiza *n-* prefijo nasal y relaciona con lat. \**apparium* 'instrumentos de labranza', valenc. *aper* algo similar, rosell. 'id.', 'arado', esp. 'apero', etc. Larrasquet 183 dice que es préstamo del esp. *nabaja* (?).

NABAR<sup>2</sup> 'pardo, abigarrado'. Mich. *Apellidos*, 464 cree que no puede excluirse la posibilidad de que *nabar* (del cual parece haberse formado *nabari* 'notorio, manifiesto') sea un derivado de *naba/nava*; cf. acaso *bide-nabar* 'de paso, al encuentro, a medio camino'. Vuelve sobre ello en *BAP* 12, 369 (*nabar-* aparece también en el plomo ibérico de Ampurias), con sus derivados, entre los que tal vez se encuentre el mencionado *nabari*, *nabaro*. Bouda *EJ* 4, 52 analiza, por otra parte *na-bar* 'manchado, abigarrado'. Del mismo tema, *nabarr-i* 'mármol, jaspe', con el verbo *nabartu* 'abigarrar colores', etc. Lo reduce a la raíz \**bar-*: lat. *vari-us*. (?) Tromb. *Orig.* 137 aduce amhar. *naber* 'leopardo, tigre'; nota que es una forma paralela a Geez *nāmēr* 'id.', ár. *namir*, *namira*, hebr. *nāmēr* 'leopardo' ('manchado'). Gabelentz 68 y 210 s. compara tuar. *neggor* 'pardo'. También *EWBS* le atribuye origen árabe, de *nabġa*.

N-ABARI AN, BN 'notorio, evidente'. Así lo analiza Bouda *EJ* 4, 52, que añade *nabar-o* BN con la misma significación. Relaciona con lat. *apparere*, cat. *aparer*.

- CGuis. 117 analiza *na-bari* 'notable' y lo pone en conexión con lat. *no-bilis*. Gabelentz 258 s. explica por el eg. *nahe*?, copto *nau*?
- NA-BAS V, R, salac. 'arado', 'instrumento de labranza'. Según Bouda BAP 11, 338 tiene la raíz \**bas*, \**was*: georg. *ghvac* 'afanarse', *ghvac'-li* 'trabajo'.
- NABAZA V-ang. 'forraje para el ganado'. Mich. BAP 20, 486 se pregunta si no tendrá nada que ver con cast. *nabo*, *nabiza*.
- NABEGATU S 'gobernar, conducir'. Del fr. *naviguer*, según Lh. Le sigue EWBS. Cf. esp., cat., port. *navegar*.
- NABELA vid. *nabala*.
- NABEZI G 'glotón'. Bouda EJ 4, 320 analiza *na-bez-i*, y relaciona con circ. *psyē* 'cuello' (?). Para EWBS es de *nabar-* + *etsi*.
- NABO V 'nabo que se da al ganado'. CGuis. 188 deriva del lat. *napus*, al que une el fr. *navet*. Según Larrasquet 185 es préstamo del bearn. *nab*.
- NABUSI BN 'superior'. Variante de *nagusi* (q.u.). Es una forma local para *nausi*, abreviación del anterior (Charencey RIEV 1, 156 y Gavel RIEV 12, 307).
- NADI S 'cepa, parte del tronco del árbol que queda bajo tierra'. Según EWBS es de origen románico, esp. *natio* 'brotar de las plantas', 'origen de las plantas'. En cat. *nadiu*, *natiú*, del lat. *nativus* 'hereditario'. Bouda EJ 4, 69 señala la raíz \**d*, en abkh. *d(a)* 'raíz'.
- NAFAR V, L, BN 'navarro'; *nafartar*, con sufijo *-ar*, 'de Navarra' (Uhl. RIEV 3, 7), *nafar-ilhar*, *naf-ilhar* 'garbanzo' (Bouda Nom. Vasc. Plant. 66). Variantes: *Nabarra*, *Napar*, *Nefarroa*, *Nafarroa*. De *naba* (q.u.).
- NAFLATU 'comer, saborear', 'relamer'. Lh. compara el bearn. *naffra*, al que sigue EWBS, que acude al prov. *enap*, fr. *hanap* (germ. *hnep* 'cazuela'), 'cazuela, cántaro'. (Cf. ital. *annaffiare* 'regar').
- NAGA G 'asco, náusea', 'repugnar'. En relación con éste, según Bouda EJ 3, 327, *narga* BN 'desdén, desdeñar', *narda* AN, L 'abominación, asco', *nazka* G, AN 'repugnancia', *naska* 'id.'. EWBS lo da como presuntamente románico con la forma básica \**noga*, lat. vulg. \**inodiare* 'molestarse'. En relación también con esp. *enojo* (?).
- NAGATU G 'asquear, detestar'. Según V. Eys debe de derivar de *naga* o *nazka*, que no aparece y que acaso es de origen extranjero. Gabelentz 23, 31, 36, 72, 252 compara este término y *nazkatu* 'odiar' con cab. *nakah* 'enojo, cólera' (?). Para EWBS, de origen inseguro. Quizá con influencia del esp. *basca* 'náusea'.
- NAGI 'pereza' (más corriente *nagitasun* para 'pereza'). Según V. Eys procedería del lat. *ignavia* (?). CGuis. 170 deriva del lat. *ignavum* (?). Bouda Hom. Urq. 3, 217, que analiza *nag-i*, relaciona con circ. *nek'ə* 'vacante, vacío, desierto'. Insiste este autor en lo mismo en BKE 44. Gabelentz 30 compara vasco *unha*, *unhe* 'hastiar' con cab. *enzif* 'cansado, fatigado', 'perezoso'. EWBS añade la variante *ñagi*. Reconstruye una forma básica \**nangi*, var. de *langi* 'ocioso, despreocupado'. Para el cambio *ln* cf. *nabar/lahar*. Deja lejos el circ. arriba mencionado.
- NAGUSI V, G, AN, L, BN, S 'superior, amo', *nagosi* V 'superior, jefe'. Variante *nabusi* y *nausi*. Caída de *g* intervocálica. Se puede citar igualmente la alternancia entre las variantes *nagusi* y *nausi*, en que el tipo por *g* parece el primitivo, aunque existe la forma *nabusi* posterior quizá (Gavel RIEV 12, 307 y 349). CGuis. 109 y 168 acude al lat. arc. *magiosem*. También Charencey RIEV 1, 156 considera primitivo el tipo *nagusi*. Sch. propone del sem. *ngi*, cosa que acepta Bouda BuK 337. Charencey Étud. Orig. Basq. de Bladé en RLPPhC 7 da la forma *nagusia* 'el jefe' comparando el etíope *negus*, *negashi* (en RLPPhC 24, 72) 'rey emperador'. Sch. RIEV 7, 324 compara hebr. *nogés* 'inspector', etíope *neguš* 'rey'. Recoge formas similares Tromb. Orig. 137: hebr. *nāgaś*, ár. *nagaša* 'agitar, excitar, etc.', *nāh-i-* 'conducir', scr. *naya-* 'conducir' y otras lenguas. M. Grande-Lajos



- BAP* 12, 316 acude al hung. *nagy* 'grande'. Forma dialectal *nadz*. No tiene afinidad dentro de su tronco lingüístico. Gabelentz 150 s. compara eg. *nab*, copto *nebi* (?). En *EWBS* se repiten comparaciones ya expuestas por Trombetti l.c.
- NAI<sup>1</sup> V, G, AN, L, R, salac., *nahi* L, BN, S 'voluntad' (en el sentido de (tener) voluntad) 'querer', *nahi* L 'aspirante, pretendiente'. Giacomino *Relazioni* 4 compara eg. *hen*, copto *hna*. Tromb. *Orig.* 137 compara, entre otros nuba *ne-r* 'deseo', dinka *aha-r*, ár. *naḡa-ba* "coire", eg. *nh-p* 'id.', hebr. *nâ'a-p* 'cometer adulterio', georg. *ne-ba* 'querer', lazo *n-* 'id.', etc. CGuis. 129 cree que no es otra cosa que el equivalente a la voz latina *mens* (?). Bouda *BuK* 2 y 55 analiza *nah-i* y compara Sudcauc. \**n* y circ. *nah* 'con preferencia, más bien'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 120, metátesis del a.a.a. *nigan* 'inclinarse'.
- NAI(A)<sup>2</sup> S 'ola', 'filas de hierba que se forman al segar'. Bouda *EJ* 5, 61 compara lak *n'akh*, *nekh* 'río'. *EWBS* le atribuye origen románico. Supone una forma básica \*(a)n(h)al-i 'jadeante', esp., port. *anhelo* 'deseo violento'; del lat. *inhalare* 'hinchar' (?). La da como forma derivada de *nau* 'barranco entre dos vertientes' (cf. *naba*).
- NAIBAGE, NA(H)IGABE, NAIBAGA V 'disgusto', *naigabe* G, AN, L, BN, R, S 'id.'. Derivado con el sufijo *-gabe*. Propiamente significa 'privado de placer'. Cf. Uhl. *RIEV* 3, 202. Es un término que ha pasado a sufijo. Vid. *bage*, *baga*, *gabe* (*DEV* 3, 824).
- NAIKA- 'querer', *naikari* L, BN, *nahikari* (Oih.) 'deseo, codicia', AN, Oih. 'afecto, simpatía', 'voluntad', 'placer', 'gollería'. Tromb. *Orig.* 138 hace comparaciones con ár. *nāka* "coire", eg. *nk* 'id.', copto *noik* 'adúltero', y aún de lenguas más alejadas (andamanés *naka-r* 'deseos carnales'). Para el sufijo vid. Uhl. *RIEV* 3, 11, 219 y 224. Otros derivados: *na(h)ikide* 'concurrente', propiamente 'semejante en deseo', *nahikunde* 'inclinación'. Por Ax. 26 se ve que el sentido de este último es más débil que *nahi*.
- NA(H)IZ, NAI AN, L, BN, R, S 'aunque', 'ya sea'. Gabelentz 45 y 236 s. Compara cab. *nesy*, *eny* 'o'.
- NA-KHÜRTÜ S 'desarreglar, desordenar'. Cf. *kurtu*, *ma-kurtu* (del que procede) 'curvarse, inclinarse' en Bouda *EJ* 3, 136. Aceptaciones en Azkue: 'torcer, encorvarse', 'pervertirse', 'equivocarse', etc. De *makhurr*, como indica *EWBS* (q.u.). Le atribuye origen árabe, de una forma básica \**makurb*, del ár. *makrüb* 'sobresaltado'.
- NANO V, *nanu* 'enano', var. *ñaño*. Para *EWBS* del románico; comparar port. *nanao*, esp. ant. *nano*, esp. *enano*, fr. *nain*, etc., del lat. *nanum*. Astarloa *Apol.* 33 intenta explicar a base de separación de elementos, perdiéndose en sus acostumbradas fantasías.
- NAPUR AN 'merodeador, ganado que invade los cercados', 'goloso'. Es sin duda una variante de *lapur* V, G, AN 'ladrón', 'laminero, engañoso'; *ñapur*, *ñaphur* BN, R, S con las dos acepciones básicas de Azkue. *EWBS* da la variante *ñafurr*. Todas son de *lapur* (q.u.). Gabelentz 38, 72, 85, 224 compara cab. *nafex* 'orgullosa, soberbio'.
- NAR<sup>1</sup> V, R, 'espino, zarza'. Como indica Azkue, variante de *lar*, *la(h)ar* (q.u.), R, salac. 'brojo, zarza', 'brizna de hierba'. Según *EWBS* es var. de *elhorri*. Mich. *BAP* 6, 453 agrupa *lahar*, *laar*, *lar*, *nahar*, *naar*, *ñar*. El BN, R, V *lapar* une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar* de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116, no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base. Le parece que son dos grupos.
- NAR<sup>2</sup> 'trineo, narria'. V. Eys se pregunta si el vasco es del español o el español del vasco. Español *narria*. En Azkue 'carrito sencillo que se lleva a mano para transportar piedras'.

- NARDAI AN 'pedazo de cadena con herrón en la lanza', V, G 'palo de fresno que se aplica a la pértiga de la narria para arrastrar piedras, maderas', *nardei* V, AN, L, BN, *lardei* 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro'. Cf. *darda* 'flecha', 'asta de lanza'. De *narria* según Corominas *Tóp. Hesp.* 2, 308 s. Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 552 deriva de *dardo*, y señala, a su vez, como derivados *lardaka* AN, *erdoka* V, *ardako*. (Vid. *lardai*).
- NARE<sup>1</sup> BN 'tranquilo'. Según *EWBS* variante de *barhe*. Gabelentz 77 aduce tuar. *idrar* 'tranquilo, silencioso' (?).
- NARE<sup>2</sup>, NAREA V 'línea de parentesco' 'linaje' (RS). Mich. *FHV* 552. En *RFE* 48 (1965), 119 sugirió que este hapax acaso está por *nar[r]jea*, que recuerda cast. *ralea*, sobre cuyo origen vid. D. A. Griffin *BRAE* 44 (1964), 107 ss. También compara esp. *ralea* Gorostiaga *FLV* 39, 115. Forma básica \**marem* / \**barem*, de *barne* en el sentido 'parentesco más interno' (*EWBS*).
- NARGA, variante de *narda* AN, L 'asco, abominación, desdén', AN, BN 'fantasía mani-fiesta'. Como indica Lh. (al que sigue *EWBS*) del fr. *narguer*, de *nargue*.
- NARR 'bobo'. No está en Azkue. Lo cita CGuis. 284 comparando al. *Narr* (?). En Azkue *narra* 'bobo'.
- NARRA V, G 'arrastramiento', 'movimiento', 'narria, trineo'. Sch. *RIEV* 8, 336 deriva de éste el esp. *narria*, que junta con el vasco de la misma forma. Recoge una variante *mierra* que para él es oscura. Este mismo Sch. *ZRPH* 23, 199 encuentra una conexión con *lerratu* 'resbalar, deslizarse', el cual tenemos en bearn. como *larra* 'caer, resbalar'.
- NARRAS V, G, AN 'arrastrado, abandonado', *narrastu* V 'hacerse tardo o arrastrado', *narraz* V 'arrastrado' (idea de resbalar), *narrastu*, que CGuis. 158 compara con esp. *arrastrar*. Sin duda existe una relación con *narrazti* 'reptil'. A Campión *EE* 40, 391 le recuerda el gót. *nadr̥s*, angl. saj. *naeddra*, *nadder*, ant. al. *nat(ta)ra*, irl. *nathair*, etc. Dice que existe el radical *nar* vasco con idea de "arrastrar" (*narraz-ti* 'el que anda a rastras').
- NARRITA AN 'broma, incitación', *narritatu* AN, L 'excitar, irritar'. CGuis. 158 cita el esp. *irritar*. Gabelentz 37, 85, 280 compara cab. *enyed* 'empujar' (?). *EWBS* considera *narrita* como variante de *narrío*. De una raíz *nar-*. Variante *narrika*. Señala origen románico *EWBS*, de \**enardi-*, de cat. *enardir* 'inflamar'. Cf. esp. *enardecer*.
- NARRU V 'cuero, piel', junto a *larru* (q.u.). CGuis. 186 compara lat. *lorum*. Para Tromb. *Orig.* 163 va con la serie del lat. *nervus*.
- NASA<sup>1</sup> V 'cestos grandes para coger barbos y anguilas'. *EWBS* señala su origen románico y compara esp. *nasa*, port. *nassa*, prov. *nasso*, fr. *nasse*, etc.; del lat. *nassa*. (del i.-e. \**nad-sa*, raíz \**ned-* 'atar, anudar').
- NASA<sup>2</sup> junto a *lasa* 'flojo', del lat. *laxus* para CGuis. 186; *nasai* 'flojo, holgado', *nasatu*, *nazatu*, *najatu* 'aflojar', como señala GDiego *Dial* 218, del lat. *laxare*.
- NASA<sup>3</sup> S 'barranco', 'arroyo'. Bertoldi *ZRPh* 57, 147 s. opone *nasa* a *erreka* como de dos diferentes capas lingüísticas, y compara *nasa* con los ríos de Mauritania Νασάθ, Νασαυάθ, Νασαυα (Ptol. 4, 2, 2). *EWBS* da la forma supuesta \**masa* / \**basa*, del cat. *bassa* 'pozo negro'.
- NASAI V 'amplio, ancho, cómodo', L, BN, S 'abundante'. Bouda *EJ* 5, 220 analiza *n-asa-i*, con un prefijo nasal; está emparentado con vasco *ase*. Cf. Bouda *BuK* n.º 63, Prefijos nasales n.º 26. Según *EWBS* es variante de *lasai*, *laso*, *laša*.
- NASI V, G, AN, L, BN 'revolver, mezclar' R 'amasar el pan', *nastu*, *nasitu* 'mezclar' L, BN, S *nahasi* 'mezclar', con diversas variantes (Mich. *BAP* 6, 452). Bouda analiza *n-as-i*, V, G, L, AN y compara cauc. bats *-ac*, circ. *-az* 'mezclar'. CGuis. 43, 65 compara lat. *mixtum*, *mis-cere* (con voc *a*, lit. *maišan* ?). En V. *Eys nasiera* 'mezcla'.

- NASKA, NAZKA G 'repugnancia, abominación'. En esp. *asco* según CGuis. 158. Compara lo mismo Bouda *EJ* 3, 136. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> p. 75 compara gasc. *bascà* 'inquietarse', 'asco', esp. *basca* 'ganas de vomitar', cat. *bascar* 'id.'. Dice que quizá hay que aproximarlos a esp. *asco*, vasco *naska* 'repugnancia', derivado *naskatu* 'repugnar', *nagatu* 'id.'. Para EWBS de origen inseguro, con influjo del esp. *basca* 'asco'. Hubschmid *ZRPh* 77, 231 en reseña de Wagner *DES*, dice que es problemático el campid. vulgar *nósku* 'aversión, repugnancia'. Según Wagner es oscuro. A Hubschmid le recuerda *naska* 'id.' (no mencionado en W.). En esp. *asco*. Bouda ve en el vasco un prefijo nasal, que se presenta en circasiano. Si esto es discutible, no lo es que hay una relación entre sardo *nósku* y vasco *naska*. En otras raíces también *o* sardo por *a* vasco.
- NASKIRO 'probablemente' ('confusamente?'). V. Eys analiza *nas-ki-ro*.
- NASLIKA L? 'brea, asfalto'. CGuis. 71 y 190 compara lat. *mastichum* y *mastiche*. Según EWBS de *nas-* = *nahas* 'mezcla' + *lika* = *leka* 'mucosidad' (?).
- NASPIL G 'enredo, mezclanza', *naspillatu*, *naspildu* 'enredar, mezclar' (vid. *nasi*). Holmer *FLV* 3, 4, 15 lo explica de *nahas* 'enredar, enmarañar' + *-pil*, *-bil* (como en *txiribil* o *bildu*, más tarde en el sentido de 'acumular', 'amontonar', 'montón', etc.).
- NASTAR alav: 'mezclar', cuya relación con *naste* V, G, AN 'mezcolanza, revoltillo' es indudable para O. Apraiz *RIEV* 11, 191 (Baraibar).
- NASTU G 'mezclar', 'confundir', 'turbarse'. CGuis 43 y 109 dice que es idéntico al esp. *mixto* < lat. *mixtum*. Cf. los dos términos anteriores.
- NATA R 'peca', R, salac. 'mancha, tacha'. Según CGuis. 244 es del lat. *nota*, V, G *natu*, de la misma significación.
- NATO V 'corteza exterior de la nuez', 'mancha producida por esa corteza' (cf. el anterior). Sin interés Astarloa *Apol.* 33. Cf. *natutu* 'manchar', *nata*, *nota*.
- NATURA G, AN, L, R, S 'vagina, parte visible del útero en la vaca'. Según Azkue y Lh. es del fr. vulgar *nature*. Cf. esp., port., cat. *natura*. Es decir, románico, del lat. *nātūra*.
- NATXA BN 'eje'. CGuis. 158 compara lat. *axis*, *axem*. Bouda *EJ* 4, 53 parte del lat. *axe*-y compara esp. *eje*, port. *eixo*. EWBS añade la variante *latsa* y formas románicas con las que está emparentado el término. El origen de todas ellas está en el latín mencionado.
- NAUSA S (Oih.) 'burla', 'escarnio'. Lh. compara prov. *nauza*, fr. *nois*. Varios derivados, y una variante *nauza*. Le sigue EWBS, que parte del lat. *nausa*, en última instancia. Mich. *FLV* 17, 190 deriva de *nausia* (probablemente del occit.; cf. *FEW* 7, 56 s.)
- NAUSI Vid. *nagusi*.
- NAZA AN 'casta' (de personas o animales); 'saetín, cauce del molino' en Lh. Larrasquet 184 lo considera préstamo del beam. *nasse* 'presa de una pesquería'. Cf. *nasa*<sup>1</sup>, y lo allí explicado de EWBS.
- \*NE- 'mujer'. Bouda en carta particular 12, 53 y en *BAP* 10, 33 cita tasmanio *nena*, *ne-eanta*, *neiēñe(te)* 'mujer' y compara vasco \**ne-*, *VTS* 5, 62, n.º 42. (?).
- NEHARROINTASUN (Duv. *ms.*) 'estado de miseria', *noharroin* L arc. 'menesteroso, caer en la miseria'. En relación sin duda con *bear*, *behar* L, BN 'pobre, necesitado'. Según EWBS procede de *neharr-* por *beharr* y sufijo *oin-tasun*. Vid *maharroin*.
- NEBA V 'hermano', respecto a una mujer. R. Lafon *BAP* 5, 307 dice que podría aproximarse a *neska* 'mujer joven' ¿Acaso considerado como un diminutivo en *-ska*? (Sufijo *ba/pa*?). Según Bähr *Nombres de patentesco vascos* 12 (separata), seguramente se halla en cierta relación lingüística con *anae*, pues parece que deriva de éste mediante un sufijo *-ba*. Se puede sospechar que *neba* es \*(*a*)-*nae-ba*. El vizc. sería el iniciador de una evolución más reciente, que no se hizo extensiva a los otros dialectos. Tromb. *Orig.* 113 también relaciona *ne-ba* con *ana-i*, y

- Sch. "B. -h. Wortvergl." *RIEV* 7, 323 s. repite que nuestro vocablo no es otra cosa que \**anaie-ba*. A propósito de *tokabilaso* BN 'cuarto abuelo' Bouda *EJ* 4, 327 s. dice que *tok-* se explica por avar *t'ok* 'superfluo, separado, exceptuado', etc. (?). *EWBS* le busca origen africano a *neba*, de *anai*, del bereb. *ana*, *agna* y el sufijo *-ba* 'querido, amable, agradable' (?).
- NEBI V 'hermano de una mujer'. No está en Azkue. Saint-Pierre *EJ* 2, 163 junta con el eg. *nep* 'niño macho', de donde asirio *nabu* 'niño', iran. *nafy*, lat. *nep-os* 'sobrino' (?).
- NEFAR(ROA) R, S 'navarro, Navarra'. Por *Nafarroa*.
- NEGAL<sup>1</sup> AN, L, BN 'sarpullido, erupción', *negel* L, BN, S 'id.'. Según Bouda *EJ* 4, 53 del lat. *nigellus* 'negrusco', rom. 'cicatriz'.
- NEGAL<sup>2</sup> AN, *negel* 'rana'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-egal* y compara *igel*. Lo mismo Sch. *RIEV* 7, 308, y Tromb. *Orig.* 122 que, por su parte analiza *i-gel* 'rana' (Vid. *igel*).
- NEGAR V, G, AN, L, salac. 'llanto', *nigar* AN, L, BN, S, aezc. 'id.'. Uhl. *RIEV* 15, 585 compara, entre otras lenguas, caucásico mingr. *nga*, *imgarat*, lazo *omgari* 'llorar'. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona *negu* 'invierno' y *nigar* 'lágrima'. Apoyado con alguna duda por E. Lewy *Münch. Stud.* 19, 24, en conexión *udalur* (q.u.). Sch. *RIEV* 7, 308 junta *igel*, *negel*, *negal*, *negar*, y compara bereb. *ageru*, *egar* (?). R. Lafon *RIEV* 24, 168 se hace eco de Uhl. l.c. y su comparación con el caucásico. Según Bouda *BAP* 10, 11, la raíz vasca \**neg*, \**nig* ampliada con el conocido sufijo en líquida se ajusta bien a las siguientes palabras caucásicas: agh. *negh*<sup>o</sup>, ud. *negh*, darg. *nergh* con líquida, tsach. *nagh*, kür. rut. *nagh*<sup>o</sup> tabas. *nigg*<sup>o</sup>, etc. 'lágrima'. Raíz \**nāq*<sup>o</sup>, \**niq*<sup>o</sup>. Tromb. *Orig.* 138 abunda en comparaciones con lenguas no sólo caucásicas sino de diversas familias: udo *ney*, agul *neyw*, kür. *nayw* 'lágrima'. Ve oscura la *-t-* de thusch *natgar* 'id.'. Cf. tabas. *neye*, archi *namk*, probablemente por *nabk*, de donde lak *maq* 'id.' y avar *má'o* 'llanto', mingr. *imgar* y *ngar* (vasco *negar*), svano *go-*, circ. *ggo*, acaso de \**bgo* 'id.'; incluso sem. *baka-ja* 'llorar' (?). También compara vasco *neg-ar* con udi *ney*. Pokorny *RL* 6, 8. Saint-Pierre *EJ* 2, 374 da a *negar* 'lágrima' el sentido de 'fluir, manar'; hebr. *nagar* 'id.', asir. *nagarruru* 'agua corriente', jap. *nagar-eru* 'fluir' (?). M. Grande- M. Lajos *BAP* 12, 314 compara húng. *nyög* ('gime'), de un antiguo *nyeg* y *nyekereg*, ¿acaso onomatopeya? Gabelentz 13, 44, 81 y 168 acude al cab. *neheq* 'sollozar' (?).
- NEGIL AN 'mes de invierno, enero'. Griera *ZRPh* 47, 104. dice que deriva seguramente de *nebulu* (!!). Compara *negu* 'invierno'.
- NEGILA 'diciembre' ('el invierno'). De *negu*, *negü* 'invierno' ('luna de invierno') (así Campión *EE* 41, 382 y *EWBS*), y la segunda parte es *il* 'mes'.
- NEGU 'invierno'. Según Sch. *BuR* 54 recibe ese nombre del bearn., cat. *neu* 'nieve' (por el contrario, auv. *ver* tiene significado de 'nieve'). Al decir de Holmer *BAP* 6, 407 hay conexión semántica: *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. En i.-e.: a.irl. *nigid* 'lava', *snigid* 'gotea' (relación con lat. *ninguit* 'nieva'). Parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Señala que en lenguas i.-e. la idea de 'invierno' se asocia con la de 'nieve' (lat. *hiems*, gr. *χίών*), y ésta con 'humedad'. Tienen conexión con ésta *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. Por su parte CGuis. 271 nota que *negu* es idéntico al v.esl. *snëgü*, lituano *snëgas*, got. *snaiws*, lat. *nix*, *nivis* 'nieve'. A Campión *EE* 40, 5 le parece compuesto con el sustantivo *egun* 'día', pero se pregunta ¿qué significa el prefijo *n-*? Para Vinson *Le Calendrier Basque* 4 es adaptación del lat. *nivem*, ya señalado por otros autores. Bouda *Lingua* 2, 307 apunta "nicht einheimisch", como tampoco lo son en sus lenguas nombres de estaciones del año en caucásico. Hervás *BAP* 3, 349 anota la expresión *negu muga* 'solsticio de invierno', compuesto de *negu* y *muga* 'lindero, término'. *EWBS* repite lo dicho arriba, entre el latín y el i.-e.

- NEGUAITZIN, NEGUAZKEN G, AN, L, salac. 'fin del invierno'. Comparación (no del todo aceptable) con irl. *geimhreadh* y *foghmar* 'invierno y otoño' en Lewy *Kl. Schr.* 60 (indicación de Tovar). El mismo Lewy *Neuphilolog. Mitteil.* 57, 15 señala que el otoño no es sólo como 'el último verano', (*uda-(a)zken*) (Lh.), sino también como el 'primer invierno' (*negu-aitzin*) (Lh.) (por lo demás, la 'primavera' también como el 'último invierno'). Repite lo dicho en *Kl. Schr.*
- NEITU (Oih. *ms.*) 'terminar, acabar'; 'completamente, del todo'. Lh. compara fr. *net*. Giacomino *Relazioni* 4 registra *neitze* 'terminar', y compara con eg. *nēta* 'termino'. *EWBS* también acude al fr. *net* citado, cat. *net*, esp. *neto* 'limpio, puro'.
- NEKA BN 'mecha quemada de una vela', V, G, AN, R *nekha*, L, BN, S. Variante de *neke* en algunos derivados. Según Charencey *RLPhC* 24, 86 es préstamo del prov. *meca*, Cf. esp. *mecha*.
- NEK(H)ATU 'esforzarse', 'fatigarse'. Vid. *neke* (Sch. *Heim. u. Freud. Spr.* 81). Rohlfs *RIEV* 24, 337 lo deriva del lat. *necare* Gabelentz 220 s. compara *unha* y *nekatu* con cab. *enzif?* Mich. *FLV* 10, 8 dice que no sabe si procede de *neke* 'fatiga' o al revés. Cabe recordar la existencia del verbo esp. *anegar*, fr. *noyer*.
- NEKAITZ BN 'tempestad de lluvias'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-ekaitz*, por tanto, con un prefijo nasal *n-*. Como indica *EWBS* procede de *negu* 'invierno' + suf. *-gaitz* 'malo'.
- NEKAZALE, NEKHAZALE, NEKEZALE V, G, AN, L, BN 'artesano', 'labrador', *nekazari* simple variante. Campión *EE* 41 540 analiza de *neke* 'trabajo' y *zale* 'aficionado', 'profesional', y compara lat. *neco* 'matar'. La *z* es de instrumental y *ari* 'estar haciendo algo'. A propósito de este sufijo, vid. Uhl. *RIEV* 3, 10.
- NEKE V, G, AN, L, BN, R, S, salac. 'trabajo, fatiga, cansancio'. Le atribuyen origen latino (de *necem*), entre otros, M. Pidal *En torno a la lengua vasca* 23 e *Introd. al est. de la ling. vasca*, Rohlfs *RIEV* 24, 337, Sch. *BuR* 31, CGuis. 34, Caro Baroja *Materiales* 46. (en p. 49 la da como muy antigua, como *lacet*), Sch. *Heim. u. Freud. Sprach.* 81. Por su parte V. Eys dice que Mahn deja en la indecisión si *nekatu* viene del lat. *necare*, o si el lat. procede del vasco. No zanja la cuestión, sobre todo por el latín (*necare* parece referirse al ario *nak*) (?). Garriga *BIAEV* 4, 158 duda por razones semánticas de la etimología latina; lo que no deja de ser absurdo por la claridad del término y su significado. Iribarren 357 menciona en Obanos *las nequeas* 'tierras de deficiente calidad y difícil laboreo'; del vasco *nekatu* 'cansar'. *EWBS* parte también del latín mencionado.
- NEKEZIA BN, R 'miseria, dificultad'. Como apunta Sch. *ZRPh* 30, 3 también procede del lat. *nece*. (Vid. *neke*).
- NEKOR (Añ. *ms.*) 'tardo, pesado, rudo'. Para Azkue, de *neke* (pero con interrogante). En algunos dialectos húngaros *nejez* ('pesado'). Es notable que a esta palabra húngara no se le ha hallado afinidad con ninguna otra del léxico propio.
- NEK-OSTA 'ciprés, árbol de los muertos'. En gr. *νεκρός*. Así en CGuis. 215. Según J. Gárate *FLV* 15, 336, interpretado como *negu-osta*, es decir, árbol perenne (*per annuis*), quiere decir 'hojas de invierno' (!).
- NEKOXA S 'cama que hacen los ganados al aire libre para tomar el fresco cuando hace sereno' (V. Eys). Según Ducéré *RLPhC* 13, 229 el nombre parece proceder del ár. *nekah* 'cavar, hacer excavaciones'. En S *nekots* 'lugar sombrío en que se refugia el ganado'. *EWBS* deriva de *neke-* 'fatiga' y *ots* = \**osta* (*ostatu* 'refugio').
- NEHOR AN, L, BN 'nadie, persona alguna', *nior* AN, *nihor*, *ehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron*, *hior* y otras variantes, todas ellas del pronombre personal *ni* (Cf. Gavel *Gramm. Basq.* 1, 148). Según Dodgson *RLPhC* 34, 349 procede del étimo *iñor*, *enor*, sea *e* = "non" y *nor* 'quién'; es decir, una persona indefinida. En Gavel *Gramm. basq.* 1, 48, haciendo preceder del prefijo negativo *e-* el pronombre *nor*, se ha obtenido un nuevo pronombre que corresponde por el sentido al lat.

*nemo*. Teóricamente se debería presentar bajo la forma *enor*, que en los dialectos del Sur pasa a *inor* y luego a *iñor*. Pero en la mayor parte de los dialectos la *n* no se ha mantenido. La *i* es resultante de una *e-*. En R *ñor* se explica por *enor* > *inor*. Luego *i* y *n* se funden en *ñ*. En R ha caído *n* y *eo* > *eu*, de donde *eur*. En L, BN hallamos *neor*, *nehor* y *nihor*. Quizá la *n-* de estas formas es la conservación tras metátesis de la antigua *-n-*. Acepta mejor Gavel la adición protética sugerida por la *n-* de las palabras negativas románicas. Este mismo autor *RIEV* 12, 269 vuelve sobre todas estas transformaciones aclarando los hechos. Se ocupa de *ne(h)or* igualmente Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141. *EWBS* junta como variantes *nehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron* (?), pero no aclara nada, ya que mezcla palabras distintas y la última forma la deriva de *nere* + *on*.

NERABE AN, *nerhabe* 'criado', salac. 'soltero', BN 'niño', 'adolescente', R, salac. 'muchacho', 'hija casadera', *norhabe* BN 'esclavo' (cf. *mirabe* 'criado'). Para Holmer *BAP* 6, 405 parece tener la raíz i.-e. *ner-* 'hombre'. En céltico aparece en galés *nêr* 'señor', a. irl. *ner* 'verraco, jabalí' (el sufijo vasco es para nombres de parentesco: Bähr). Charencey, sobre *Étud. orig. Basq.*, de Bladé (*RLPhC* 8) aparte de céltico *ner* nos da *nyr* 'hombre, jefe, patrón', con el final *pe* 'sub'. Bouda *EJ* 3, 136 y 329, *BKE* n.º 57, analiza *n-er(h)abe*, *n-or(h)-abe*, y añade *m-ira-be* 'servidor'. Este autor señala que si es justa la relación con (*h*)*era-be* 'tímido', la vocal primitiva sería *e* y no *o*. Tromb. *Orig.* 138 cita de Sch. *Dekl.* 41, y compara eg. *nr* 'hombre', Dagari *ner* 'id.', i.-e. *ner-*, *aner-*, Tung. *nêr-awi* 'varón'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 15 (separata) sugiere que el radical *ner-* es el mismo de *neska* 'muchacha', de *\*ner-ska* (?), que Charencey, como se ha dicho, tiene por céltico y está bien representado en las lenguas i.-e. (scr. *nár-*, osco *ner*, gr. *ἀνήρ* etc.). Se pregunta Bähr cómo *\*nerska* designa sólo femenino; que es posible que *neska* signifique en un principio 'muchacho' y 'muchacha'. Debíó de cambiar, como lo hace sospechar el derivado *neskame*, de *neska* + *eme*, cuya formación pleonástica 'chica hembra' se comprende difícilmente, si se da a *neska* la acepción actual. J. Rhys: "The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts" (*Proc. o. the Soc. antiq. Scot.* May 1892, 348), menciona un *lenab* como una forma de la palabra que se escribe *leanbh* 'un muchacho', en v. irl. *lenb*, y de éste un derivado *leambhin* 'un niño pequeño'. Sin explicación aria. La *v* como no céltica; del mismo origen que vasco *nerhabe* 'muchacho'. La fonética vasca no presenta dificultades serias para suponer que *nerhabe* haya sido *\*nel-habe* o *lenhabe*. En *EWBS* tenemos una variante *nehabe*, *nerrabe*, *norhabe*. De una forma básica *\*norabe*; de *nor-* por *haur* 'muchacho' + sufijo *-aba* (?). Vemos con la acepción de 'tímido' la variante *nehabe*, de *nerhabe* y ésta de *herabe* 'id.'. Téngase en cuenta Mich. *FHV* 82 y 329. En o.c. 482 dice que también cabría otra explicación para *nerabe*: *neure* + *jabe* 'mi dueño' "con paralelos románicos en cuanto a la forma, *FLV* 1, 50 n.º 50, pero difícil por el sentido, ya que exigiría una violenta inversión de valor, más que un cambio".

NERAU G 'yo mismo'. Según V. Eys, de *ni-au*, con *r* eufónica, o bien del genitivo *ner-e-au*. No sabe cuál es la mejor de las dos explicaciones. Campión *EE* 43, 33 lo da como formado sobre ese posesivo *ner* 'mío', genitivo del pronombre personal *ne-ren*.

NERE G, AN, L, BN, R, S 'mío'. Dice Gavel *RIEV* 12, 78 que *eu* se reduce a veces a *e* como lo atestigua la variante *ner* por *neure*, que es una de las formas del genitivo del pronombre *ni*. El mismo Gavel *Gramm. basq.* 1, 178 sugiere que se puede explicar por un genitivo primitivo *n'e*, al que se añadiría más tarde una segunda *e* pleonástica, con interposición de una *r* de enlace analógica. Tromb. *Orig.* 78 y 86 compara *nire*, *ne-re*, *neu-re* con Teda *ni-r*, *ner-uā* 'mío', bantú *n-de-*, de *\*ne-lé* 'yo', jotafa *ne-r* 'mío'; también avar *di-r* y *di-l* (?).

NESKA 'muchacha'. En R sólo 'la de servicio'. En G, AN, L, R, S y en algunas zonas de Vizcaya es algo malsonante. Para Holmer BAP 6, 405 probablemente de *nerska*, con la misma evolución que *andre* 'mujer' (cf. gr. ἀνήρ) o en lat. *vir-go*. Lo mismo en Bähr *Nombres de parent. en vasco* 15 (separata) (raíz *ner-* i.-e. 'hombre'). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> p. 57 n.º 105 señala bearn. *nesco* 'chica joven', que corresponde al vasco *neska* 'id.'. Dice estar tentado de aproximar nuestro vocablo al gasc. *anesco* 'oveja joven' (< \**annisca*), suponiendo que el vasco ha sido tomado del gascón; se trata, sin embargo, de una palabra indígena, que no se limita a dialectos vascos de la vertiente francesa.

Hubschmid *Orbis* 4, 225 junta vasco *neskato* 'chica joven' con *Nescato* aquitano, nombre de mujer en inscripción de A. Pirineos, y vasco *neska*, y en B. Pirineos *nesque* 'joven', préstamo en vasco, a pesar del préstamo caucásico supuesto por Bouda (circ. n 'vieja'). Alude a *neska* Whatmough DAG 264 y 143, que remite a n. XV. Cree descubrir la palabra vasca en la *defixio* de Amélie-les-Bains: *niskie*. Sch. ZRPh 32, 353 había pensado en la forma *ner-seatn* (-*sna*) en relación con *neska(to)* que está por \**ner-ska* (-*ska* es diminutivo) y remite a *ner(h)abe* (q.u.), lo mismo que Vinson (al que comenta y se refiere Sch. l.c.). Lo da como derivado de *yabe* 'señor', y éste de *jaun*. Lafon BAP 6, 307 se pregunta si *neba* 'hermano de una mujer' se puede aproximar a *neska* como un diminutivo en *-ska*. Dice que es imposible responder a estas cuestiones si no se considera más que el vasco históricamente conocido. Goutman RIEV 4, 306 compara eston. *neitsit*, samoy. *neatzkyke*. Lafon ZfPh 4, 265 compara *ne-ska*, *nescato* (aquit.) con circ. *nə*, *nəo* 'mujer vieja', vog., hung. *ne*, tschuktsch. *nā-w* 'mujer'. Bouda *Orbis* 2, 406, GRM 32, 140 y BuK n.º 144 repite alguna de estas formas, a las que une tasm. *ne* en *ne-na*, *ni* (*na*) y señala vasco *ne-* en diminutivo *ne-ska*. Leemos éstas y similares en *Verwandschaftsv* 32 y 62. Siempre la raíz \**ne* con sufijo diminutivo. Pedro de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 50 dice que *neska* no es más que *ane-ska*, diminutivo de *anere* (*anereska*) forma aun existente de *andre*, por *anre*, y éste por *anere*. Gabelentz 150 s. compara Bilin *liška* 'criada'. Tromb. *Orig.* 138 da formas hebr., aram. *naš-īm* 'mujer', ár. *nisw-a* 'id.' y otras diversas lenguas, hasta asir., finés, etc. EWBS repite la forma supuesta \**nerska*, de *ner-nor* = *haur-* + sufijo diminutivo *-ska*. Considera lejano el ár. *nisa*, *nis-wa*, georg. *nusa*, mingr. *nosa*, *nisa* y otros. Quizá, dice, del i.-e. \**snusos*, lat. *nurus*, y demás.

Corominas FLV 13, 12 relaciona el vascoide *niska* 'muchacha'; igualmente en gascón pirenaico (*nesco* 'id.': Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> n.º 105). Es autóctona pese a bearn. *anesque* 'oveja de un año'. *Niska* elemento común al vasco e ibérico (en Ensérune). Le parece más claro esto que el término *Neskato* del aquitano. Gorostiaga FLV 39, 125 menciona *Niskai* 'las ninfas de las aguas' (Cf. al. *Nixe*). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 102 de *anésc* 'oveja de un año', < \**annisca*; cat. *anyesca* 'cabrito de un año'.

NESKAME G 'criada'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 (separata) remite a *nerabe*; por tanto de *neska*.

NESKANEGÜN, NESKENEGÜN 'día de las muchachas' *neskaegun* BN, Zub. 'sábado'. Campión EE 41, 538 se pregunta si hace referencia a solemnidades o a quehaceres domésticos. Otros piensan en las antiguas citas de los sábados de los novios suletinos. Según EWBS es una metátesis por *askenegun* 'último día', interpretado como día de la Virgen (María). Según Thalamas BAP 33, 71 quizá el "día de la novia", por la visita ese día del novio a casa de la novia. Para Gorostiaga podría ser "el sábado como día consagrado a la Virgen". Caro Baroja habla de "alguna costumbre festiva no bien precisa". Variantes: *neskanegün*, *neskenegün*, *neskanegun* BN, S, R. Para M. Agud ASJU 2, 42 acaso tardío; corresponde a la

- formación *ortzegun*. Quizá se refiere a una festividad de jóvenes, quizá a tabú de vocabulario. Vinson *RIEV* 4, 38 supone una metátesis: sería \**azkenegun* ‘último día (del mes o de la semana)’, lo cual no convence; como tampoco Gorostiaga *Euskera* 4, 87, “día consagrado a la Virgen”, “matrimonio de muchachas jóvenes”. La forma primera debe de ser *neskenegun* ‘el día de las muchachas’. Compuesto sintáctico relativamente moderno.
- NEKASO, NESCASO en Oih. ‘virgen, doncella’. Para Lafon *BAP* 11, 172, de *nesca osso*, que quiere decir ‘joven entera’. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 analiza *neska* + *so* sufijo.
- NEKATIL(L)A V, S ‘muchacha’. Dimin. de *neska*, BN ‘muchacha de mala conducta’. Sch. *ZRPh* 28, 100 ve un sufijo románico; si no una formación sobre *mutil* lat. *mutilus* ‘joven’.
- NEKATO L, BN ‘muchachita’, R ‘soltera’, ‘muchacha’ en general. Charencey sobre “Etud. Orig. Basq.” de Bladé (*RLPhC* 8) lo da por *nerkato* (?), radical *ner*, célt. *ner, nyr* ‘señor, hombre’ y el sufijo *pe* ‘sub’, ‘señorita’. Bladé o.c. acude al samoy. *neatzike*, eston. *netchit*, mencionados por Goutman s.u. *neska* Uhl. *RIEV* 3, 16, 194 s. destaca el sufijo *-(t)x(a)*, sobre el término *neska* y señala un doble diminutivo de éste en la canción: *Donostiako nescachachuac*. Cf. también *nescaxoa* y *neskatoxea* en Oih. *Prov. F. J. Oroz FLV* 23, 188 enlaza con el aquit. *Nescato*, y señala en Arlés aparece *niska* y variantes ‘ninfa’. Relación con vasco *neska* (Cf. Corominas *ZfrPh* 1971, p. 1-54).
- NESÛ ‘necio, tonto, bobo’. *EWBS* lo considera románico: esp. *necio*, cat., prov. *nesci*, ant. fr. *nice*, del lat. *nescius*.
- NET ‘enteramente, muy’, *neit*, del fr. *net* en Azkue, y *EWBS*.
- NEU V, BN, S ‘yo mismo’ (contracción de *nerau*). En otros dialectos gen. *neure*. Según Gavel *Gramm. basq.* 1, 177 la hipótesis más verosímil parece ser una combinación de los pronombres simples con la palabra *aur*. Serían, por consiguiente, variantes de *ni(h)aur*, formaciones muy recientes. Sobre *ni(-k)* en Tromb. *Orig.* 16 y 85. (Igualmente Winkler *RIEV* 8, 292). En *Orig.* 85 acude a las lenguas más diversas (africanas, caucásicas, dravídicas, etc.). Lo único común es el significado de *yo* en ellas. Demasiada poca sustancia fónica para tomarlas en consideración. *EWBS* vuelve sobre la contracción de *nerau*. Pertenece al mismo pronombre personal *neura, nere*, etc.
- NEUR V, G, L, BN indeterminado de *neurri*.
- NEURRI V, G, AN, L, BN ‘medida’, *neurtu* ‘medir’, ‘moderado’, ‘metro’. CGuis. 35 y 43 lo relaciona con lat. *metrum* (!).
- NEURRIMENDU ‘alimentación’. Del fr. *nourrir*, como indica Uhl. *RIEV* 3, 407, el cual procede del lat. *nutrire*. Azkue no lo recoge.
- NEURTITZ, NEURTHIZ (Oih. *z = tz*) ‘verso’. Lafon *BSL* 44, 1, n.º 128, 145, cree que el primer elemento es antes bien *neurri* ‘medida’, cuya vocal final ha caído: *hitz* figura con una *h*, como vasco francés, como palabra independiente.
- NI ‘yo’ (con verbos neutros) (como prefijo verbal *n-*). Sufijo *-d > -t* al final. Lafon *Word* 8, 80 compara CNE (en dos lenguas): *n-* y *d-*, raíces del pronombre pers. de la 1ª pers. sing. Señala en latín el nominativo pron. pers. 1ª pers. sing. *na*; pero todas las otras formas son obtenidas de una raíz diferente, *ttu-*. En *dargwa* el nom. del mismo pronombre es *nu*; pero el gen. y los locativos son obtenidos de una misma raíz *di-*. Se remite a sí mismo *Système* 1, 383 y 528 y a Dumézil o.c. 138. Uhl. *Bask Stud.* (1891), 8, 2 p. 187 menciona hebr. *áni*, ampliado *anóki*, copto *anok* y considerado como muy semejante a vasco *ni*. CGuis. 48 con su dativo *ni-ri* ‘a mí’ y posesivo *ni-re* ‘mío’, recuerda arm. *-nj* ‘a mí’ y toc. *Añi* ‘mío’. Hay también en arm. el posesivo *im* (< \**eme*) que por el dat. *inj* invita a relacionar el radical *ni-* o *ne-* con el i.-e. *me*; con lo que el vasco *niri* correspondería al dat. lat. *mihi*, y el poses. vasco *nere* (o *ni-re*) al lat. *me-us*. Formas con



*e-* dat. *e-ni* y poses. *e-ne* (cf. gr. ἔμοι, ἐμός). Azkue (Disc. recep. *RAE*, a propósito de *ni* y *en-* recuerda que *en* 'yo' se encuentra en húng. y mande (inverosímil, naturalmente). Charencey (cf. Tromb. 7) compara bereb. *nek*. Tromb. *Orig.* 85 compara hausa *ni*, hebr., bedja y ár. *a-ni*, somal, y galla *á-ni*, cauc. *ni-*, *ne-* y hasta bantú e i.-e. *ne*, *noi*, etc. Este mismo autor en la forma ergativa (*ni-k*) nos da entre otras formas y lenguas: *neu-k* 'yo mismo', V, G, *ni-ga-n* 'en mí', bereb. *ne-k*, *ni-č*, somal. *ani-ga*, copto *ano-k* 'yo' y otras formas que trata de aproximar al vasco y que se ocupa de ellas en *Orig.* 16, la mayor parte repetidas. Vinson "Le basque et les lang. Amer." (1875) 23 añade el algonq. *ni* 1ª pers. Puede aducirse igualmente Pokorny *RL* 6, 7 con los mismos ejemplos. Gabelentz 94 compara cab. *nekki*, tuar. *nek* 'yo', eg. *anok*, etc. R. Arrese *EE* 22, 309 dice que *ni* armoniza con la misma partícula pronominal personal del hebreo, caldeo, siríaco, árabe y etiópico. Es decir, repite lo ya expuesto. Se ocupa también de la misma Mukarovsky *Mitteil.* 1, 140, y Lahovary *Bol. R. A. Bellas Letras* de Barcelona (1949), 226 compara dravídico mod. *na*, y mejor la forma antigua *ên* (?). Winkler *RIEV* 8, 292 expone que *ni* 'yo' se ajusta más estrechamente a la forma caucásica más primitiva *nu* (que se ha transformado en *du*, *tu*, *zu*, *s*, *š*, proceso que puede seguirse paso a paso) (?). Tromb. *Orig.* 16 agrupa también formas ya citadas del vasco, caucásico, indochino y amerindio. Todo tan inverosímil como la mayoría de lo antes apuntado. Dominan las coincidencias fortuitas. Finalmente Uhl. *RIEV* 2, 512 sobre el "Carácter de la gramática vasca" fijándose en vasco *ni* recuerda *âne* del Bišri, *áni* somal.-galla, *ānī* hebreo. Es difícil de atribuir a estas aproximaciones fuerza probatoria si se hace notar que en la lengua de los algonquinos, también la noción 'yo' se expresa por medio de la forma *ni(n)* u otras análogas. *EWBS* considera vasco *ni* como voz primitiva y repite muchas de las comparaciones expuestas de las más diversas lenguas: bereber, tuareg, somalí, amhar, etíope, egipcio, semítico en general. Resumiendo: la sustancia fónica, como se ha dicho, no permite proponer nada medianamente probable. La fantasía juega un gran papel.

NIHAU BN, *niaur* salac., *nihaur* BN, S 'yo mismo'. De *ni* + (*h*)*au(r)*. (Gavel *Gramm. basq.* 1, 158 y 177). Vid. *neu* y *ni*.

NIGAR AN, L, S, aezc. 'llanto'. Var. de *negar*. N. M. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona con *negu* (q.u.) 'invierno' y señala que en las lenguas i.-e. la idea de 'invierno' a veces se asocia con la de 'nieve'. Al mismo tiempo 'nieve' se asocia con 'humedad'. En vasco, dice, hay otras dos formas que tienen conexión semántica, *negar* y *nigar* 'lágrima, llanto'. En i.-e. tenemos a.irl. *nigid* 'lava' (verbo) y *snigid* (lat. *ninguit* 'nieva') 'gotea'. Le parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Lafon *RIEV* 24, 168 aproxima *negar* a mingr. *ngar-a* 'llorar' (Así también Uhl.). Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847) 140 compara scr. *nir*. Tromb. *Orig.* 138 aproxima udo *ney*, kür. *naγw* 'lágrima'; tab. *ney*, lak *maq* 'id.', la. *ngar-*, mingr. *imgar-*, *ngar* 'llorar' y otras lenguas caucásicas. En *EWBS* se presenta como metátesis y sustantivación de *mingarr* 'amargo', 'doloroso', sobre \**ningarr* (?).

NIKA S signo de inteligencia. Según Azkue, del fr. *nique* ?

NIÑA 'niño grande'. Según Lh. relación con esp. *niño*.

NINI AN, L 'niño', G, AN, BN, S 'niña o pupila del ojo', *ninika* BN 'id.'. Lh. compara esp. 'niña del ojo'. Del esp. igualmente para V. Eys, con el artículo. Sobre *nini* asimismo Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 s. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 79 s. sigue a Sch. *Sitzb. preuss. Akad. Wissensch.* 8 (1917) 157 ss. aludiendo a la relación entre *niña*, el gr. κόρη 'muñeca' el lat. *pupila*. El bisílabo rítmico infantil *nini* indicando la 'muñeca', la *niña*, se refiere a la 'pupila del ojo', tanto en el vasco *nini(ka)* como en neogriego. Son varias las lenguas que presentan

- esa relación de *muñeca* con *pupila*. EWBS da como variantes *niñi*, *nina*, *niña*, y de origen románico. Compara esp. *niña*, cat. *nina* 'muñeca', bereb. *nanna*, *nennu*, etc., acudiendo incluso al eg. y burush., y a otras lenguas.
- NO Lo señala como interrogante Lafon *Système* 1, 535. Llama la atención de que tabas. forma adverbios interrogativos añadiendo sufijos locativos a un tema *na-*. Por otra parte, varias lenguas del Daghestan se sirven de un sufijo interrogativo *-n* seguido a veces de una vocal que se une al verbo (rabas *-n*, kuri *-ni*) o a la palabra sobre la cual lleva la interrogación (tsakhour *-nä*).
- NOHARROIN L (arc.) 'menesteroso, indigente'. Sobre *b-eharr* 'necesitado, pobre, necesario', se pregunta Bouda *EJ*, 3, 136. Vid. *naharroin*.
- NOASKI 'quizá, sin duda'. Según V. Eys sería una variante de *noski* G, AN 'id.'.
- NOBIALDEKO (lo recoge Baraibar *RIEV* 1, 362) 'padrino de bodas'. La madrina es *nobialdeka*. Del cast. *novia* y vasco *aldeko* 'inmediato, próximo, del lado de'.
- NOKHU V, *nokü* S 'defecto físico', 'tara'. Según Larrasquet 185 es préstamo del beam. *noc* 'id.'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22 compara burush. *nok* 'curvado' con vasco *nokhu* 'estropeado'. Vuelve sobre ello en *Münch. Stud.* 9, 22. EWBS deriva del lat., de *nocuus* (cf. *nocere*) 'perjudicar'. Compara beam. *noc* 'falta' (ya citado). Alude al burush. *nok*. Da como variante *ñukhu*, *ñuku*.
- NOLA G, AN, L, BN, R 'cómo, de qué modo'. V. Eys dice que probablemente es de *nonla*. Así también EWBS (de *non* + *hola* 'así').
- NON V, G, AN, L, R 'dónde', G, AN 'tan'. Variante *nun*. Para EWBS de origen africano; de *n-*, viejo demostrativo. Relaciona con bereb. *nau* 'donde', con hebr., copto y otras; todo enormemente confuso. Grande-Lajos acude al turco *nerede* ('donde') (?).
- NOR 'quién'. Según apunta Azkue, quiere decir propiamente 'persona' frente a *zer* 'cosa'. Lafon *Word* 7, 243 analiza *no-r* y compara CNE *n-*, + vocal, raíz de interrogativos. Remite a Uhl. 578, Tromb. *Orig.* 115 y Dumézil *Intr. Gramm. comp. des. lang. Cauc. Nord* 61 y 141. Este último señala que *n-* está en CNEa (andi), e incluso en CNO (abkh.) en diversos empleos interrogativos. En CS mas: proporciona interrogativos y relativos en lazo y mingr., *na-* de los participios georg., etc. Sch. *EIEV* 7, 337 remite a *Nub.u.Bask* 275. Gabelentz 94 s. aduce copto y bedja *nā* 'quien' frente a vasco *nor*. Tromb. *Orig.* 87 que analiza *no-r* (V *no*) con un erg. *no-k* ¿quién?, deriva *no* de \**na-u*, forma común *no-r*, sul *nou-r*, dat. *no-r-i* 'a quién'. Repite bedja *nā*; añade kunama *nā*, nuba *nā*, kurin *ni* e infinidad de términos y lenguas, según es costumbre en este autor, en su intento de relacionarlo todo, para terminar en las formas vascas *no-n*, *nu-n*, *no-iz*, *no-la*, etc. Se ocupa igualmente de *nor* Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141.
- NORA, por *non-ra* (liter. 'hacia donde') según V. Eys.
- NORBERA V, *norbere* G, L 'cada uno'. El S obtiene un equivalente de este pronombre mediante la posposición del adv. *ere* 'aún también', al relativo *nur* 'quien' cuyo sentido natural altera (Campion *Gram. basca* 174). Gavel *RIEV* 12, 273 s. no cree que los adv. de lugar con movimiento *nora* y *norat* deban ser explicados como reducciones de los tipos *nonra* y *nonrat*. La palabra *non* 'dónde' está formada de un tema interrogativo *no* acompañado de desinencia *-n* característico del locativo sin movimiento; *nora* y *norat* han podido muy bien ser obtenidos del radical *no*, con unión directa de las desinencias *-ra* o *-rat* indicando movimiento.
- N-ORR-ONDO (Pouvr.) 'especie de árbol'. Bouda *EJ* 3, 136 lo relaciona con *orr-e* 'enebro'. Con sufijo *-ondo*. Para EWBS de *norr-* (oscuro).
- ? NOSI 'mezclar'. Lo hallamos sólo en CGuis. 189 como procedente del lat. *misceo*.
- NOSPEL AN 'sabañón', 'sombrió', *mospel* G, AN 'id.'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-os-pel*, *m-ospel* y les junta *uspel* L, BN 'sitio sombrío', 'cardenal, herida'. Es variante

- ospel* G, AN, con el mismo significado que *nospel*. Parece indudable que hay un prefijo *n-*, que conocemos en otros términos.
- NOSTRAI (Pouvr.) 'indígena' (hablando del trigo). Según EWBS de origen románico. Forma primitiva supuesta \**nostrain*, \**nostrain*, del a.cat. *nostron* 'nuestro', cat. mod. *nostre* (lat. *noster*, *nostrum*).
- NOT(H)A L, BN 'mancha, tacha', 'suciedad'. Para Lh. del lat. *nota*, al que sigue EWBS.
- NOZ V 'cuándo, en qué tiempo'. Como señala Gavel RIEV 12, 87, el grupo *oi* se reduce a *o*, pero estos fenómenos de reducción son menos frecuentes para este diptongo que para los otros dos; se puede citar el V *noz* por *noiz*.
- NOZITU G 'padecer, sufrir'. Del lat. *nocere*, apunta CGuis. 206. Bouda EJ 3, 136 compara v. eslavo *nes-ti*, *nositu* 'llevar'. Uhl. *Anthropos* 35/36, p. 202 ss.
- NUMAKA S 'bebé, muñeca'. Variante de *munaka* 'muñeca, juguete', como indica CGuis. 197. En relación sin duda con el románico. Según EWBS del bearn. *mounaque*, esp. *muñeca*, port. *munheca*.
- NZ de *-ro-nz* 'hacia', apunta Dumézil o.c. 128 (Cf. el terminativo *čeč.*, ing. *-c(-)*, bac. *-mc-* 'hasta') (? o cf. basq. "destinativo" *-ca-t*).

## Ñ

- ÑABAR AN, L, R, S 'abigarrado', 'de diversos colores', 'persona falsa'. Para EWBS del esp., de *ambar* (del ár. *'anbar*), fr. *ambre*. Cf. *nabartu* 'pintar de diversos colores'.
- ÑABILA 'navaja' en R, y *ñabla*. Los recoge Iribarren 361. En origen románico para el vasco (grupo cat. *navalla*, esp. *navaja*, port. *navalha*). Vid. *nabal*.
- ÑABLA R 'navaja'. Vid. *nabal*, *nabala*.
- ÑABO S 'nabito'. Var. *ñago*, anota GDiego Dial. 219. (Esp. *nabo*).
- ÑAÑ 'comer'. Parece término expresivo. (Se ocupa de él Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142). En EWBS diminutivo de *jan* 'comer'.
- ÑAÑARRO/A 'pequeño/a'. De vasco *ñaño* 'pequeño' (Oroz, Betelu). Los recoge Iribarren 361. Sin duda del románico *enano*.
- ÑIKA R 'mirada, guiño'. En Azkue del fr. *nique* 'burla'. Lo mismo en Larrasquet 185.
- NOR R 'persona alguna'. Indeterminado de *nor*, var. de *nehor*, *nihor*, *iñor* (Gavel *Gramm. basq.*) 1, 148. EWBS apunta a *ne-* 'alguien' + *hor* = *hura*.

## O

- HO- 'machacar'. Tromb. *Orig.* 114 remite a *e-go*, donde agrupa *go-*, *ho-*, también *ha-i*, part. *e-go*, *i-go*, *e-ho*, *i-ho*, además *e-hain-n* 'id.'. Compara este autor dinka *gna-r*, logon *a* y *chürkila*, mingr. *svano*, etc.
- O Según Bouda EJ 4,321. El sufijo limitativo ha sido ordenado en el Azkue y Lh. bajo la forma *-no*, *-raino*, *ger-o*; piensa que es una contracción de *oro* 'todo'.
- OA<sup>1</sup>, *oha*, radical del verbo *joan* 'ir'.
- OA<sup>2</sup>, variante de *ohe* 'lecho', *oge*, *hoe*. Para Lafon BAP 6,307 *ohatu* 'encamado', *ohe*.
- OHAIDE 'compañero de cama'. De \**oha* + suf. *-kide* (Uhl. RIEV 3,219).
- OHAKO L, BN 'cuna'. De *ohe* 'lecho' + suf. *-ko* (Uhl. o.c., 222).
- OHANTZE L, BN 'nido, cubil', AN, BN, aezc. *o(h)atze* 'cama', var. *juatz*. Según Uhl. *Gernika* V, VII (1947), 568 emparentado con *ohe*, *oi* 'cama'; compuesto más bien que derivado. (Cf. MPidal-Tovar BRAE 42,445).
- OAR V, G, AN, L, *ohar* L, BN, S 'advertencia', 'atención'. Según V.Eys, de *oartu*, *o-artu*.
- OARKA V, R 'catre'. De *oe* + *arka*.
- OARKABEAN 'por inadvertencia'. De *oar-gabea-n* (V.Eys).

- OHARTU 'que se ha apercibido de'. Según Sch. *Prim.* 75, del ant. bearn. *goarar*, fr. *garer*. Lafon *Système* 2,19 lo recoge y reúne las formas *goare*, *goere*, *oere*, en relación con *ohartu*. Gabelentz 44,87,250 compara éste con cab. *egez* 'guardar, custodiar'.
- OASAPAI 'velo del paladar'. De *ao-sabai*. Para la analogía de la forma de la palabra 'paladar', Díez *E.W.* Según Brachet y Littré, de lat. *palatum*. Para V. Eys el vasco *aosapai* aumenta los ejemplos citados por Díez, y obtenidos de otras lenguas (var. *ahasabai*) en las cuales la boca se expresa por 'bóveda', o algo análogo.
- OBA junto con *-eba*, *-aba* lo tenemos en nombres de parentesco, como *os-aba*, *iz-eba*, 'tío, tía'. Giacomino *Relazioni* 13 (*os-* = copto *os* 'magnus') copto *obia* 'conjunto'.
- OBE V, G, AN, BN, R, *hobe* L, BN, S 'mejor' (adj.) 'hacerse mejor', *oboro* adv. 'más'. Dice CGuis. 122 que traen a las mentes el adjetivo alemán *ober* 'superior' y la preposición alemana *über*, lat. *super*, con cuya variante *supra* se conecta esp. *sora*, representado en vasco por *sobera* (*sobra*) 'exceso de, sobre'. Wölfel 125 da una variante *oba*. Bouda *Buk* n° 112 compara artsch. *hiba* 'bueno', y Gabelentz 39, 218 con tuar. *i-ufai* (?). Tromb. *Orig.* 138: de 'superior', 'mejor'. En *hobe* la *h* es probablemente inorgánica, según él: compara *zenaga of* 'sobre', *ghat i-uf* 'ser superior', *chilka i-uf*, hausa *fi* 'ser superior'. Cf. Iga *fa* 'id.', *o-fe* 'el poderoso', lat. *optumus \*der oberste, der beste*, de *\*o-po* (?).
- OBEDI 'obedecer', *obeditu* 'id'. Como indica Mich. *FLV* 17,193 y Lh, del lat. *oboedire* (lo mismo *EWBS*). Para Larrasquet 186 es préstamo del bearn. *obedi* y *aubedi*, el cual toma del bearn. *obedien* la forma *obedient*, y *obedientzia* del mismo bearn. *obedience, aubedience*.
- HOBEDI G, AN, L, BN 'mejor', 'de una manera mejor'. De (*h*)*obe* y el sufijo *-ki* (Uhl. *RIEV* 3,218); *hobeki* se emplea como nombre.
- HOBEL BN 'nebuloso, cubierto', *hobi(e)l*. Bouda *BKE* n° 75 relaciona con *horts* L, BN, S 'cielo, bóveda visible'. Tovar pone una nota diciendo que es absolutamente convincente (?). Cf. *olz(adar)* 'nube'.
- OBEN V 'pecamiento', V, AN, BN, salac. 'vicio', 'defecto, culpa' V 'daño, molestia', 'quiebra'. En CGuis. 172 'agravio'; comparar esp. *ofen-sa*. Variantes: *ogen* BN, *hogen* 'engaño, injuria, culpa', 'injusto', señaladas por Gabelentz 66 (?).
- OBENDA 'ofrecimiento', 'ofrenda'. Apunta al esp. *ofrenda* CGuis. 173. Para Rohlfs *RIEV* 24,332 es del lat. *offerendam*. CGuis. *l.c.* da la forma *obendatu* 'ofrecer', que relaciona con esp. *ofrendar*. En la misma línea *EWBS*. Cf. *hobendun* 'culpable'. Es el mismo término que *hogendun*. (Para el sufijo *-dun* vid. Uhl. *RIEV* 3,197). Cf. (*h*)*oben*.
- OBERATU, OBI RATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', que Sch. *ZRPh* 23,181 junta con *obore* 'sepultura' y *oberari*, y S *oberenda, offerenda*; *\*ôbere* daría *obore*. Señala la relación con *obi*, hisp.gasc. *\*hobia*, lat. *fovea*.
- OBERANDA R 'ofrenda' (y *oberta*), *obenda*, que trata Mich. *FHV* 266 y 348. Lo menciona también Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 149 y *RIEV* 24, 332 donde se pronuncia etimológicamente por el lat. *offerenda*. Hay que incidir, sin embargo, en el cast. *ofrenda*.
- OBERO 'más', 'más tiempo'. De *obe-ro*, según V.Eys.
- OBERTA S 'ofrenda, pan que se ofrece al sacerdote en bautismos y bodas', R, salac. 'pan del ofertorio'. CGuis. 172 compara esp. *oferta*, del cual deriva GDiego *Dial.* 209. Sch *ZRPh* 23,181 remite a *obore*. Vid. *oberatu*.
- OBETA S 'serenata', *alborada* 'alba'. Del fr. *aubade*, según Azkue (con interrogante) y *EWBS*. GDiego *Dial.* 209 compara *aubeta*. En el fondo del lat. *alba*.
- (H)OBETU 'hacerse mejor' (de *obe*).
- (H)OBI<sup>1</sup> 'concavidad', 'fosa'. Señalan su origen en el lat. *fovea* GDiego *Dial.* 205, Tromb. *Orig.* 33, Dodgson *RLPhC* 32,148, Mich. *BAP* 9,289 y *Apellidos*<sub>2</sub> 106,

REW 3463, Rohlfs RIEV 24,332 (que deriva de \*foveum) y Gascon<sup>2</sup> 80, Caro Baroja *Materiales* 49, CGuis. 109 y 140, Sch. ZRPh 36,35. Este último l.c. menciona rom. \*hobia y compara vasco *kabi, habi, abi* 'nido', lat. *cavea*. Bouda GRM 32,142 dice que no es de lat. *fovea* y compara Bur. *gam* 'sepulcro', avar *ob*, lak. *haw*, dargva *h<sup>a</sup>äb*. Rohlfs Gascon<sub>2</sub> l.c. menciona cat. *obi* 'pesebre'. S. Gabunia *Iker* 1, 452 cree que *hobi* 'tumba' puede estar ligado a Khunda *xob* 'id.' y a lak. *haw* ya mencionado. Pokorný RL 6,8 compara georg. *khvabi* 'caverna' avar *oab*. Charencey RIEV 4,506 y 10 compara *obi* 'fosa' con ant. beam. *cobe* 'caverna'. Gabelentz 31, 45, 75, 114 lo hace con cab. *a emiz* 'agujero', tuar. *enbel* 'sepultado'. Sch. ZRPh 23,181 señala que *hobi* parece un viejo hisp.gasc. \*hobia,fovea. Errandonea *Anthol. Annu* (Inst. Est. Ecl.) Roma, 1953, 280 aduce unas formas ub. *ubi*, que recuerdan vasco *obi, hobi* en una serie de derivados *ar-obi, il-obi*, que no resuelven nada. Giacomino *Relazioni* 14 menciona eg. *ab* 'tumba'.

HOBÍ<sup>2</sup> 'encía'. Según Lahovary *Parenté* n<sup>o</sup> 183 (*h*)*obi* parece referirse más bien a las designaciones africanas en *bo*, de la boca. Este mismo autor *Position* n<sup>o</sup> 40 y add. cita mingr. *noli* 'encía' con vasco (*h*)*obi*; pero él mismo reconoce que la diferencia profunda de sentido rechaza la aproximación de Bouda con vasco *e-nor* 'verruga' (?). Tovar añade nubio *nar* 'lengua' (?).

HOBIEL BN 'oscuro, cubierto, sombrío' (hablando del cielo). Charencey RLPPhC 35,7 menciona beam. *hobí* 'fosa, subterráneo, lugar oscuro'. Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *hep* 'cubrir'. V.Eys se pregunta si procederá de *odei*. Es muy probable que *hobiel* se aproxime a *hobi*. Este ha podido designar primitivamente 'cubierto', y después como sustantivo 'fosa', expresando no sólo la idea de un agujero hecho en la tierra, sino la idea de alguna cosa cubierta. El adjetivo *oieski* apoyaría esta suposición; pues parece que *oi* 'cama' y *obi* 'fosa' tienen un origen común y contienen la idea de 'cubrir'.

OBIRATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', *obitu* V 'enterrar'. V.Eys analiza *obi-(ra)-tu* 'servicio fúnebre'. Según Lh. del fr. *obit*. Lh. da la forma *obitxatu* 'plegaria sobre la tumba de alguien', y compara lat. *officiatum*. Además *obitxio* 'id.', que junta con lat. *officium*. Iribarren 363 atestigua en Vera *obihuas* 'responso'. El origen de todas estas formas está en (*h*)*obi*<sup>1</sup>.

También según M.L. Wagner ZRPh 69,386, del lat. *fovealfovia* (como. cat. *fovea*, arag. *fobia*).

OBO V 'círculo', 'argolla, anillo de hierro, etc.', 'círculo de hierro en el yugo'. Bouda BAP 12,271 cita en Isturitz *odi* 'anillo de hierro del yugo donde se introduce el timón'. En V *obo* 'id.'. Diversas variantes y explicaciones sobre la extensión de estas palabras son necesarias para averiguar si *d* o *b* es el sonido originario. Si es *d* se podría pensar en la comparación con nkür. *b-ud* 'aro' (*b* es un elemento de clasificación).

OBORE 'entierro'. Variantes *ohore, oore*. Del lat. *honorem*, según EWBS. Amplia explicación en Sch. ZRPh 23,181. Se puede pensar en un derivado de *obi* (de donde *obiratu, oberatu* 'enterrar'). Parece que hace referencia al acompañamiento y banquete funerario. BN *ophera* que alude a los segadores para un patrón. A comparar G *oberta* \**offerta* 'ganancias extraordinarias', S *oberenda, offerenda*. Lat. *opus* vasco *obra*. *Obore* estaría por \**obere*.

OBORO BN 'más'. Var. de *aboro, oboro*. Asimilación de *a* a *o*. Ya en Dechep. y en V.Eys. Aunque vacilando explica como un derivado de (*h*)*obe* 'mejor', con el sufijo adverbial *-ro*. Ejemplo dudoso. Habría que ver más bien el S *haboro* como la forma original. Cf. (*h*)*andiro, (h)andi*. De *obe* también en CGuis. 122.

OBERADA BN, *obradatze* BN 'especie de sauce', 'mimbre', *aurre-di* 'mimbrera silvestre', de *albarus* 'álamo blanco'. Cf. cat. *albarda* 'alameda' (Bouda *Nom. Vasc.*

- Plant.* 14). También para EWBS del románico, que da para el cat. *albareda*, gall. *albre*, *albore* (del lat. *arborem*).
- ODAI V, G, 'nube', *odoi*. Cf. (*h*)*odei* 'id'. (en Tromb. *Orig.* 128). Sch. *RIEV* 7,301 compara ar. *adr* 'aguacero', herbr. *ed*, somal. 'id.', teda *kedi*, *koti* 'nube'. Lo mismo Tromb l.c., con más formas africanas. CGuis.157 compara el lat. *nubem* (con pérdida de *n*-). Une el galés *nudd*, avest. *suaono*, baluci *nod*. Gabelentz 38, 44 y 106 señala el copto teda *koti* citado. Vid. *odei*.
- ODAK V, G, (ms. Lond.) 'sanguinaria'. Bertoldi *Arch. Rom.* 18,230 agrupa con *odolbe-lar*, *odarra*, *odolbelhar* 'parietaria officinalis, Polygonum aniculare' (Bot.). En fr. *sanguinaire*; de *sanguinalis herba*. En EWBS *odak* 'morcilla'. Forma básica presuntiva \**odolaga*, esp., port. *verdolaga*, de *odol* 'sangre'.
- ODARGI 'el rojo de las nubes'. De *odei*- 'nube' y *argi*. (Cf. *ortz*). De \**o* (?).
- ODARR<sup>1</sup> 'llanten' (*Plantago media*), 'morcilla' (*Potentilla tormentilla*). Var. *odollarr*. De *odol*- 'sangre' + *-arr* = *belaharr*. Se emplea como hemostático (EWBS).
- ODARR<sup>2</sup> 'correa'. Origen inseguro. Quizá \**aptar*, del lat. vulg. \**aptarium*, del lat. *aptare* 'ajustar'. Cf. gall. *ódega*, *odia* 'banda', 'vencejo'. Del lat. \**aptica*. Asimismo del lat. *aptare* (EWBS).
- ODEI vid. *odai*. Según EWBS, de *o*-, mutilado de *hortz* 'cielo, nube' + sufijo *-doi*. Significado fundamental 'masa de nubes'. Le queda lejos el circ. *o* 'aire', 'tiempo' (atmosférico), *o-g<sup>o</sup>* 'atmósfera'.
- ODE-Ñ 'ancho'. Bouda BAP 12,272 compara con lak. *utta* 'id.' que se origina de \**uda*. Sería útil saber en qué variantes es conocido *odeñ*. EWBS deriva del ár. *abdinn*, de *badin* 'grueso, fuerte'.
- ODI 'garganta, valle', 'pesebre', 'anillo de hierro en el yugo'. Para EWBS del ár. *wadin* 'valle', 'lecho de un río', pl. *audija*. L.M<sup>a</sup> Múgica FLV 43,19, con la significación V, G 'caño', deriva del lat. *fidi(nam)* (?). Así Mich. *Apellidos<sub>2</sub>* 106, del lat. *fodere*, *fodina*. CGuis. 248 menciona lat. *tubum* (?).
- HODIO. Lh. compara con lat. *odium*.
- ODOI, ODAI, variantes de *odei* 'nube', al que remite Tromb. *Orig.* 128 y Sch. *RIEV* 8, 301.
- ODOL 'sangre'. Da lugar a una serie de compuestos y derivados (p.ej. *odolki*, de *odol-gi* por *gai*, según V. Eys). EWBS pretende remontar al egeo; forma fundamental \**udor*, del etr. *ut-*, *ud* 'sangre' (?). Mezcla elementos célticos, para llegar al i.-e \**uel*. Demasiada confusión.
- ODOL. Según Sch *RIEV* 7,320 sólo así hay alguna posibilidad de que *-l* resulte de *-n* (por *-m*). Se puede comparar bereb. *adim*, *idim*. El tuar. *aheni*, que parece corresponder al ahusa *dizini* (= eg. *snf*). Compara también pun. *edom*, hebr. *dam*, ár. *dam*. Uhl. *Gernika* 2, (1947), 179 dice que se aproxima por Bouda Abh. 44 a un radical tchoukche *koriakio mutl-*, *mucl* 'sangre'. Añade que esta aproximación merece en todo caso ser tomada muy en consideración. Lahovary *Position 29* y Add., aduce Can. *to-* 'mojar', tam. *toya* 'agua', 'líquido', ár. *thall* 'mojar', *thol* 'sangre', vasco *odol* 'id.'. Compara gr. pre-i.-e. *thall-assa*. Cauc. tchtch. *té* 'mojarse'. Giacomino *Relazioni 7* compara eg. *uter* 'sangre'. Lo mismo Gabelentz 240,166. Bouda *Buk* 337 se pronuncia contra Sch. *BuH* n<sup>o</sup> 81., y en *Verwandtschafts* 64 insiste en lo dicho: Tsch. *mucl*, *modl* 'sangre', vasco *odols*. Comp. Abh. 44,6. La palabra vasca se aproxima a \**vodl* y con epéntesis asimilatoria de la vocal labial de la primera sílaba, para eliminar el grupo de consonantes inaceptable, con la solución \**vodol*. También Mukarovsky *Mitteil.* 1,145 vuelve sobre *odol*.
- ODOLIA 'melancolía, tristeza', que Lh. compara con fr. *endeuiller*. De todos modos románico, como indica EWBS. Del lat. *dolium* 'dolor'.
- ODOTS 'trueno'. EWBS deriva de *od-* = *odei* 'nube' + *hortz*; compara *ihortiri*. Igualmente Vinson *RLPhC* 4,122 de *odei* y *otz* 'ruido' (y *Le Basq. et les lang. Amer.*

(1875), 31). Humboldt *RIEV* 25,93 toma la forma *odotsa*, que no es sino una variante.

OE, OHE, HOE 'cama'. Variantes de *obe*, *ofe*, *oge*, *oghe*, *oi*. Según Charencey *RIEV* 4,505 y 513, del lat. *fovea* (Cf. Gavel *RIEV* 12,300). Lo mismo en Gorostiaga *FLV* 39, 122. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8- 2,216 analiza *oh-e* y compara *ohatu* 'ir a la cama', corrientemente *ohi*. La raíz quizá significa en un principio 'colocar, poner', *oh* era primero 'colocado', luego 'colocado en la cama' y 'cama'. Disparata una vez más Astarloa *Apol.* 71 en su explicación metafísica de las letras. Bouda *BAP* 10, 8, a propósito de *oh*-*egi*, remite a *adegi*. Respeto a las variantes *ofe*, *oge*, en las palabras de pura cepa vasca parece que *f* es el producto de transformación reciente de algún otro fonema. Sería así en *ofe* BN por *oh* 'cama'. Gavel *RIEV* 12,300 recoge todas las variantes de Azkue. Michelena cree que *oghe* debe suprimirse por ser variante gráfica. Chaho y algún otro emplearon *gh* como en italiano para representar el sonido de *g* ante *e*, *i*. Cf. Gavel *o.c.* 12,451, C.Guis. 213 compara v.irl. *lige*. Bouda *Hom.Urq.* 3,217 y *BKE* nº 78 reúne estas formas: *oge*, *ofe*, de \**gwe*, *oh*, *ohantze* 'lecho, nido' y compara circ. *abgh<sup>o</sup>* 'nido', *abj<sup>e</sup>* (labialización anticipada) 'nido'.

OFENTSA 'ofender'. Para Larrasquet 186 es préstamo del bearn. *oufença*.

OFIZIALE 'obrero'. En Larrasquet 186 como préstamo del bearn. *ofici* 'oficio, cargo, función'. También en *EWBS*.

OGA BN, S 'celo de la perra' (contracción de *ogara*). En Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8- 2,215, de \**gar-a*, de *gar* 'quemar'.

OGAL, OIAK, OIHAL 'tejido, tela'. Gabelentz 44,80 compara cab. *oxellal* 'vestido', tuar. *agelmus* 'negro', 'velo', (?), copto *kal*. En *EWBS* de origen románico; forma básica \**tohial*, del fr. *toile* 'tela de lino' del lat. *tela*. Relación por tanto con prov. *toalha*, esp. *toalla*, etc. Del germ., gót. *dwhal* y otras formas.

OGARRO V 'comuña, morcajo', pan de ínfima calidad. Según Azkue de *ogi* + *arro*?. Rohlfs *Gascon<sub>2</sub>* 64 compara gasc. *carrou*, *carroung*, ant. gasc. *carron*, Toul. y Lang. *carru*, arag. *carraón* 'comuña' y otras formas. Probable origen prerromano, dice. Cf. vasco *ogarro* 'id.'. Cruzado con ant. prov. *raó*, ant. fr. *ragon* de fuente germánica. Rohlfs no excluye la intrusión del lat. *farrago* 'comuña'.

OGATU V 'agarrar' (variante de *oratu*), incluye *orri-ka* 'tenazas'. Bouda *BAP* 11,196 relaciona con *i-go-in*, *i-gu-n* 'mango de cuchillo, azada, hacha'. Vid. *igoin*.

OGE V, G, *oghe*. Vid. *oe*.

OGEI V, G, AN, R, *hoge* BN, S 'veinte', L *ogoi*, L, BN *hogoi*. Corresponde a una forma céltica que tenemos en ant.irl. *fiche*, galés med. *ugeint*, 'id.' mod. *ugain*, cón. *ugens*, *ugans*, bret. *ugent*. El carácter i.-e. de *ogei* nos asegura que se trata de préstamo celta en vasco. El sistema vigesimal de éste nos pone en contacto con ese oscuro sustrato común (Tovar *Estudios* 70 y *BAP* 1,32). Las formas citadas son comparables a lat. *viginti*, y vuelve sobre ellas Giese *RIEV* 19, 565 y Sch. *Heim.u.Frend.Sprachgut* 77. Cf. también Meyer-Lübke *RIEV* 29,422 s., Tromb. *Orig.* 111. Giese l.c. dice que Meyer-Lübke en l.c. no se refiere para nada a *ogei*. Sobre el elemento galo en vasco remite Giese a Sch. *Iber. Deklin.* 18. A tener en cuenta *ZRPh* 31, 586. Uhl. *RIEV* 2,512 dice que (*h*)*ogei* se parece poco al cimr. *uceint*, *ugain*, cón. *ugens*, etc.; pero esas palabras britónicas, así como el irl. *fiche* se refieren a una forma primitiva del ant. celta, que se une estrechamente al lat. *viginti*. El parentesco que pueden tener con *ugent* se debería a ser préstamo celta, cosa que, dice, no sería posible porque la palabra céltica tenía en la antigüedad otro sonido que ahora en los dialectos britónicos. Es decir: (*h*)*ogei*, (*h*)*ogoi* y *ugent* no tienen nada en común. CGuis. 38 señala correspondencia entre el lat. mencionado y el bret. *ugent*. Tovar intercala la siguiente nota: Germán Colón *Verba y Vocabula, E. Gamillscheg zum 80. Geburtstag*, Munich 1968, 127-133 ha demostrado en su artículo *Zum zwanziger System der*

*Zahlwörter*, sobre la base de la amplia difusión (celta, vasco, albanés, danés, siciliano, Apulia, con ejemplos nuevos, muy convincentes, del provenzal y del catalán), que debe de ser la numeración por veintenas algo espontáneo, que surge y se mantiene en Europa en relación con ciertos ambientes de la cultura tradicional y popular. No es celta porque aparece donde nunca hubo celtas, ni normando-escandinavo por la misma razón. Tromb. *Orig.* 111 recoge de Sch. que deriva del céltico, aduciendo las formas brit. ya expuestas (*ugens, ugent*, etc.), y Giese *RIEV* 19,572 y 579 toma del citado Tromb., Buduma *ha-ye, ha-gu* dial. *sa-go* 'veinte', cf. *há-go-ei* 'hombre' con vasco *ho-gei*, de \**ho-go-ei*, Bedyá *ta-go* 'veinte'. Acude al cauc. abkh. *o-g<sup>vi</sup>* 'hombre', circ. *tho-ce*, avaro *go-go* 'veinte', udi *qa* y otros; etimologías de Tromb. que aplaude Bouda *BKE* nº 54. Toma de Tromb., l.c. Bouda *EJ* 5,219 con el cauc. or. \**a've*, que según él prueba la prioridad del vasco *ogei-i* (cf. Gavel *RIEV* 12,35). Giese l.c. toma de Tromb. *Numerali* 146 s. con grafía distinta avar *gó-go*, circ. *thoce, t'kua-ce*, abkh. *g<sup>o</sup>-zâ*, con unidad *g<sup>o</sup>-zei*. En *orig.* 24 aparte de formas cauc ya dichas, echa mano del indochino y otras lenguas, que para nada nos sirven respecto al vasco que venimos tratando. H. Winkler *RIEV* 8,301 cree no equivocarse si ve en *hoge* el mismo elemento que en las mismas formas lesghenas y cec.

KHO, KHU, KHA, Campión *Gram.Basca* 137 toma al disparatado Astarloa *Apol.* sus acostumbrados análisis de sonidos. Giese l.c. menciona a Ribary *Essai sur la langue basque* 22 sin pronunciarse sobre Astarloa, aunque sí incidiendo en el préstamo céltico. Gabelentz 98 s. compara tuar. *okkoz* 'cuatro' (?). *EWBS* acepta la relación celta expuesta por los otros autores. Vinson *RIEV* 2,797 dice de *hamar* y *hogoi* que se refieren a raíces que indican 'límite', 'numero considerable'.

HOGEN V (arc.) 'engaño', BN, S 'injuria', BN, R, S 'culpa, falta, pecado'. Bouda *EJ* 3,128 analiza (*h*)*obe-n* y compara con georg. *t'q'u* 'engañar', 'mentir'. Como indica Tromb. *Orig.* 34 \**hoguen* > *hoben*. Uhl. *RIEV* 3,197 ofrece el derivado (*h*)*ogengabe*, (*h*)*obenbage* 'inocente', y *EWBS* y otros varios, y considera el término como de origen latino con una forma presunta \**nogen(t)* 'malhechor', del lat. *nocentem*.

OGI 'pan', AN, L, BN, S 'trigo', (*h*)*obi* V, AN. La forma más antigua es la de Aymeric Picaud (*Codex Calixtinus*), *orgi* 'pan', en vez de *ogi*, que Elo *RIEV* 23,520 compara con fr. *orge* 'cebada'. Según MPidal *En torno a la lengua vasca* 36 e *Introd. Est. ling. vasca* 22. *orgi* sería indicio de la procedencia del lat. (*h*)*ordeum* para el vasco. La forma de *Codex* y *okai* inducen a suponer que la forma precursora de *ogi* fué *orki*, compuesto de *ore-ki*, liter. "con pasto o amasijo", *orhe* 'masa para el horno' (así en Campión *EE* 39,484). Giacomino *Relazioni* 6 compara eg. *aq* 'amasar', copto *oik* 'pan'. Sch. *RIEV* 7,326 relaciona también el eg. y copto mencionado, y además el hebr. *ugah* 'panecillo'. CGuis. 148 y 215 relaciona con lat. *hordeum*, fr. *orge* 'cebada'. Lo mismo tenemos en Unamuno *ZRPh* 17,143 (aplicado quizá al pan de cebada). Uhl. *Gernika* 5-6, 560 compara igualmente el copto *oik*, *oeik*, *ok*. Charencey *RLPhC* 29,346 dice lo mismo (ant. eg. *ak*, *ek* 'pan' y otras formas). Gabelentz 36 y 194 menciona tuar. *teyaka* (?) 'pan'. Tovar añade personalmente eg. demót. *axe-ye* y el copto citado. Tromb. *Orig.* 124 aparte de los aducidos, da etr. *'ug-a* 'hogaza', ár. *'ag-i-n* 'pasta'; además begya *hug* 'majar, triturar' y otros términos de lenguas africanas, etc. Tovar en nota marginal a Bouda *Buk* 337, niega la explicación de Sch. *BuHam.* 94. Bouda 10,25 relaciona con avar *ogob*, de \**ogb-i* 'centeno', de una raíz del cauc. del Este \**k<sup>e</sup>* 'comer' y abkh. *câ* 'pan', 'comer', lazo *gjari* 'id.', circ. *gallar*, svano *diar*, mingr. *diar* 'id.' y otras formas. El mismo autor *Buk* nº 81 añade a las comparaciones darg. *d-ugi-ni* 'forraje', kür. *j-ug* 'trigo', igin 'cosechar', tabas. *ugun* 'id.'. Mukarovsky *Wien.Zeitschr.* 62,43 compara vasco *ogi*



con bereb. (tuar.) *egwu* ‘grano de trigo’ (Cf. Wölfel 85). *EWBS* no aporta nada nuevo que no esté dicho por los anteriores.

OGIBII AN, *ogibihi* L, BN, S, *ogibigi* AN, R ‘grano de trigo’. De *ogi* y *bihi* L, BN, S, *bigi* ‘grano, fruto’. Como indica Tovar *Geminados* 371, puede ser un geminado semántico.

OGIGAZTAE V, *ogigaztai* ‘comadreja’, *ogi-gazna*. Para la distribución geográfica vid. MPidal *En torno a la lengua vasca* 31. La explicación etimológica en Azkue *Euskalerr.Yak.* 45, lo cual acepta y comenta Rohlf s con paralelos románicos en *Actas I Congr. Intern. de Est. Piren.* 18 (de la separata). Tiene su equivalente en el gasc. *payqueso*, arag. *paniquesa*, como señala Rohlf s *Gascon*<sub>2</sub> 69 n<sup>o</sup>. Sch. *ZRPh* 23,192 señala el equivalente en el port. *papalva*.

OGI-GIRO, O-GIRO ‘estación de la siega’. Como indica Campión *EE* 46,478 de *ogi* ‘trigo’ y *giro* ‘sazón, estación, tiempo propio’. No lo recoge Azkue.

OGOL AN ‘tabla’. Variante de *ol*. CGuis. 169 relaciona con lat. *tabula* (*b > g*).

OHI<sup>1</sup> L, BN, S *oi* ‘costumbre, hábito’ (Duv. *ms.*) ‘habitualmente’, *o(h)itu* ‘acostumbrarse’, BN ‘acordarse’, *ohinza* L ‘costumbre’. Reune estas formas Tromb. *Orig.* 139 y compara ár. ‘*ahi-da* ‘hacerse una cosa repetidamente’, i.-e., *oi-t-*, lat. *uti.*, arc. *oitier*. Mich. *BAP* 6,455 y CGuis. 130 se limitan a mencionar el término. Dumézil *Intr.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord* 145 cree en una correspondencia con CN. Cf. avar *l-ux-ize* (y *l-ux-ine*) ‘agregado’, en sentido figurado ‘confiar’ (= andi *l-ô-s-in-nu* ‘id.’). Bouda *Buk* 7 compara circ. *c<sup>o</sup>#a* ‘llegar a ser, ocurrir’; de *oh-i* ‘estar acostumbrado’. Giacomino *Relazioni* 14 aduce eg. *aha* ‘estar, reposar’. *EWBS* le atribuye también origen árabe, de una forma fundamental supuesta \**odi*, de \**audi*, del ár. ‘*adi* ‘acostumbrado’, con varias formas.

OHI<sup>2</sup> vid. *oe*.

OIHAL V, G, AN, L, BN, R, S ‘pañó’, V, G ‘mantillas de niño’. Según CGuis. 172, de la raíz \**ueg-* ‘tejer’ (remite a *e(h)un* ?). Campión *EE* 40,3 recuerda el irl. *oige*, *eige*, *uige* ‘tejido’; pero también guarda relación de forma con *ego* ‘tejer’. La aféresis de *e* en *ogal* (*eogal*) se ajusta al genio de la lengua, dice, y añade que el parentesco de *eun* es evidente (?). Bouda *EJ* 4,318 compara georg. *k’obal-a* ‘tela ordinaria’. Para *EWBS* es de origen románico. Forma primitiva presunta \**tohial*, del fr. *toile* ‘lino, lienzo’, del lat. *tela*; prov. *toalha*, esp. *toalla*. Del germ., got. *wahl*, a.a.a. *dwahal* ‘baño’ (?).

OIAN G, AN, *oihan* L, BN, *oihen* V ‘bosque’, V (arc.) ‘desierto’. El elemento *oyar* u *ouhar* parece no ser otra cosa que *oian* u *oihan* ‘bosque, selva’ (Gavel *RIEV* 12,271). También junta *oihan*, *oihar-* con *oyan* Vinson *La Lang. Basq.* 15. L.Mendizabal *BAIEV* 4,32 vuelve con sus plantas menores: de *aso*, *asa* ‘zarza’, *baso*, *basa* ‘bosque’; de *ai*, *oi*, *aiar*, *oiar* ‘brezo’, *aian*, *oian* ‘id.’. Nada de esto puede tomarse en consideración. Dumézil o.c. 137: cec. opone *h* a lab. CNO; cec. *hun-*, abkh. *bana*, ubi *bbine* ‘selva’; parece responder a vasco con *-(h)-*: *oi(h)an* (?)... Bouda *BKE* 77 compara cec. *h#euh*, *chwar hun* del mismo sentido, dido *xon* ‘montaña’ (?). J.Garrido *EE* 54,183 relaciona *oyana* ‘monte’ con jap. *yama*. Giacomino *Relazioni* 14 da el compuesto *oihanzain* y compara *oihan* con copto *eieh.s’en* ‘bosque, campo de árboles’. Gabelentz 114 s. acude al cab. *ayant*, eg. *barega*, ‘desierto, soledad’ (?). Según *EWBS* forma primitiva presunta \**moiran*, var. de *mairan* ‘bosquecillo, soto’ (?). Quedan lejos el ár. *aik*, *aikun* ‘bosque’ y otras formas.

OIAN, OIAR en que vemos *n* por *r*; cree Gavel *RIEV* 12,271 y 345 s. que sería un fenómeno de la misma especie la existencia al lado de *oien* ‘oblicuo’ o ‘de través’, citado por Uhl. *RIEV* (1910), 69, de tipos como *oiher(r)* ‘tortuoso, oblicuo’, *oker(r)* (V, G, BN, salac.) u *ok(h)er(r)* (BN, S) ‘torcido, oblicuo, desviado’. Gabelentz 41 y 214 compara *oiher*, *oyer*, *oyen* ‘oblicuo’ con cab.

- iknu* 'corvo, encorvado'. En la misma línea EWBS con las variantes *oihen* / *oiherr* y *okher*.
- OIHARBIDE 'camino del bosque'. De *oyan* 'selva' como indica Vinson *La Lang. Basq.* 15. Otro compuesto *oyarzain* 'guarda-bosque', de *oyan* y *zain* 'guarda' (Campion EE 37,401).
- OIARZUN 'eco', 'el lugar donde se produce'. Como indica V.Eys, de *oyu*, *oihu* L, BN, S 'clamor'; *oihartu* 'repetir'. Según EWBS de *oihu* 'grito' y *artu* = *-ra* (infijo causativo) + sufijo *-tu*.
- O-I-EGI var. de *oi*, *ogi* 'encía', salac. Según Bouda EJ 5,318, de \**o* 'boca' y (*h*)*egi* 'cresta, borde, extremidad'; *a-go*, *a(h)o* 'boca'.
- OIESKI 'groseramente, torpemente', *oiheski* BN, salac, 'tierra fría, poco puesta al sol' *oihestu* BN 'volverse grosero', 'espantarse', *oiezki* salac. 'paraje sombrío'. V.Eys dice que la forma de esta palabra parece más bien indicar que es un adverbio, *oi-z-ki* 'al abrigo'.
- OIKIDE 'concubina'. En Campión, de *oi*, *ohe*, 'cama, lecho' y *kide* ('comunidad, coparticipación').
- OIKO (Duv. ms.) 'de uso antiguo', S (en Intxauspe). Lo menciona Garriga BIAEV 2, nº 5, 19.
- OHIL BN, S 'salvaje', S 'lugar inhabitado', salac. 'desertor'. CGuis. 144 recuerda el lat. *solum* (!). Bouda EJ, 325 añade a esas significaciones 'arrojar, echar fuera', y se pregunta si tiene relación con vasco (*h*)*il*. Menciona kartv. *q'vil*; vid. Lafon EJ 3,142. En el Cáucaso el sentido de 'matar' no está jamás aislado, sino que significa también 'maltratar, vejar, etc.', que haría comprender el cambio semántico. Si esto fuera lo ajustado tendríamos en la vocal labial inicial del vasco *o(h)il* la antigua *v*. En la significación de 'tímido', 'bravo', EWBS compara el ár. *wahil* 'temeroso, medroso'.
- OILANT 'gallina'. Lo recoge Giacomino *Relazioni* 14. Vid. *oilo*, *oillo*.
- OILLEREA 'alcuza', del cast. riojano *oliera* (al menos la forma de Land.). (Para más detalles M.Agud *Elementos* 320 s.).
- OILO V, AN, L, BN, *oillo* 'gallina', *ollo* (en Giacomino, que compara copto *halate* ?). Sch ZRPh 36,37 lo deriva de esp. *pollo*, y GDiego *Dial.* 203 y 206 de *pullu*. Lh. compara asimismo esp. *pollo*, lo mismo que Bouda BKE 29. (Cf. igualmente EWBS, y con *oila* como variante). Remite además a lat. *pullu*. H. Polge FLV 5,145. Wölfel 63 reune *oilla*, *oilo*, *oillo* con *oilar*, *oillar*, compuesto de *oilo* y *ar* 'macho'. Gavel RIEV 12,330 cree que las variantes expuestas podrían ser un muy antiguo préstamo del esp. *pollo*, ya dicho. En ese caso añadiría que la *p*-de la forma esp. se habría de haber presentado por *ph*-, reducido luego a una aspiración, desaparecida más tarde. Otra explicación sería más verosímil, que *p* se habría sonorizado en *b* con enmudecimiento posterior. Ningún interés Kelso Montigny IALR 1,93 que compara tche. *nali* 'gallo' con *oilo* y con ingush. *barol*, *birgul* 'id' (?). En cuanto a Astarloa *Apol.* 205 s. sigue con sus fantasías. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 29 reune los siguientes compuestos: *oillakabar* L, BN, *oilokaar* 'arraclán', *oilabar* 'cambrón'; significan 'rama de gallina', que compara con al. *Hühnerholz* 'arraclán'.
- OIN, OIÑ, OÑ 'pie', 'pie del monte', R 'piso', *huin* BN, S (var. de *oin*), (que Tromb. *Orig.* 130 analiza *hui-n*, *huina*, *huñ*). Charencey RIEV 1,156 y 7,139 deriva del esp. *uña*. CGuis. 149 dice que corresponde a lat. *pedem*, arm. *otu* (pérdida de *p*). Se ocupa de este término sin análisis, Sch. *Nub.u.Bask.* 272, RIEV 7,319. Tromb. *Orig.* 20 compara cauc. *kon-tsu*, *qil*, *vil*, *vel*, indoch. *kon-dza*, *kunz* (?). Bouda BKE 73 parte de *oin*, *oiñ*, *or*- 'pie' (?) con los siguientes compuestos: *or-khai*, *or-khe* 'horma', *or-pe-ko* 'pedal', *or-th-uts*, *un-th-uts* 'descalzo', *o(r)stiko* 'patada', *oski* 'zapato', todos derivados de \**ol* 'pie' (?). Para Berger *Mittelmeer.Kulturpfl.*, 10 y *Münch.Std.* 9,10 s., de \**honi*, burush. *-gan* 'talón'. Lahovary *Position* 27 y addenda compara tam. *án*, can. *an*, *an-gu*, con vasco

*on*, *oin* y nubio *ohi*, *oi* del mismo sentido (?). Sin interés Astarloa *Apol.* 71 con sus fantásticos análisis. *EWBS* le atribuye origen africano; significación primitiva 'andarán', de eg. *wnj* 'correr', copto *ueine*, *uini*, bereb. *uenni*, *eunni* y otra serie de comparaciones que él mismo rechaza y alcanza a una porción de lenguas de lo más diverso.

- OIÑATS L, OINHATZ L 'huella del pie'. De *oin* 'pie' y *hatz* 'huella'. Como indica Mich. *FLV* 9,243 tomó una -e adventicia (cf. *FHV* 133). Según dice el mismo *hatz* fue sustituido en los dialectos occidentales por el compuesto *ointz*.
- OINHAZ- 'dolor', *oinha-zi* 'id.'. Tromb. *Orig.* 145 remite a *unha*, *unhe* BN 'cansado, fatigado'. Según *EWBS* de *oin-* 'pie' y *haz* 'cosquillear'. Para Azkue de *unhe* nacen *unhadura*, *unhatu*.
- OINDAGORA AN, L, *ondagora* G, AN, R 'talón', que Tromb. *Orig.* 124 analiza *on-dagora* y *oin-d-ogora* como compuesto de *a-gora* y *o-gora*, y compara cab. *a-gure-z*. Lo mismo hace Gabelentz 164 s. (componente *ond* 'pie'). Aduce también tuar. *tauzézi* (?).
- OINETAKOAK, analizado *oin-eta-ko-ak* como adjetivo empleado sustantivamente y en plural (V.Eys).
- OINTHUTS BN, *oiñuts* V, G, AN, L, *oiñutsgorri* G 'descalzo'. Como señala Lafon *BSL* 44,1 n° 128, p. 146, de *oin* 'pie' (*huts* 'vacío').
- OISPEL G, AN 'paraje sombrío', "tiempo *oispel* o *ispel*", 'temporal de cierzo crudo', cuando la gente dice que el 'frío no deja nevar'. En Azkue *ospel* sinónimo de 'paraje sombrío' (Lesaca).
- OITU, OHITU 'acostumbrarse', 'usar', 'soler', BN 'acordarse'. Como señala V.Eys, de *o(h)i* 'costumbre'. Para CGuis. 130 procede de *ei*, *oi* 'por uso, por costumbre'. Evoca al lat. *uti*, salido de *oiti* (en inscripciones *oitile* = *utile* (?)). Tromb. *Orig.* 139 añade *ohi-tza* 'la costumbre', y compara ár. '*ahi-da* 'hacer una cosa repetidamente'. Indoeur. *oi-t-*, en lat. *uti*, arc. *oitier*. *Oitura* 'costumbre' (para el sufijo Uhl. *RIEV* 3,198). *EWBS*, s.u. *ohitura*, compara igualmente lo dicho por Tromb. l.c. respecto al árabe; forma básica \**odi*, de \**audi*, de ár '*adi* 'costumbre', de '*aud* 'repetición' y otras formas de la misma raíz.
- OIU V, AN, L, *oihu* L, BN, Sm *oju* G 'clamor, canto'; *oyulari* 'vocero', 'gritador'. Como señala V.Eys, de *oyu-ari* (la *l* debe de ser eufónica). Wölfel 117 añade *ipoi*, *ipui*, *ipuñ* 'cuento, fábula'. Gabelentz 65,242 s. compara *oyutu* 'pedir' con tuar. 'intitular, tratar, mendigar'. Para *EWBS* es palabra pueril; (aproximar el bereb. *uhu* 'ladrar', port. *uivo* 'aullido'). Sch. *ZRPh* 11,504 compara *oyhu* (interj.), que recuerda ingl. *ho*, *you!*. Para 'cebo' indica que hay en vasco otro término de origen románico, *bazka*, *phazka* 'pasto'.
- OK V, G, BN 'empacho, hastío', 'fallo' (se usa más como sufijo), *oka* salac, 'id.', *ohka* G 'vómito', *okha* L, BN (indeterminado de *okhatu* 'vomitar'); *okada* V 'náusea'. Bouda *BAP* 11,199 señala el derivado *okazta(tu)* 'cubrir de vómito', y el georg. *dzloq'-ini* 'náusea', hung. *okad* 'vomitar', etc. Dice que quizá es avar *la'* originado de \**laq'*. Raíz expresiva como vasco *ok*. El mismo Bouda *Orbis* 12,314 cita también ostjak *act* 'vomitar', kür. *k'ay* y otros, como *l-gat* 'eructar' etc. Tromb. *Orig.* 139 menciona ghat *ukku* = galla *hok* 'vomitar'; probablemente lak. '*oki* significó en un principio 'nauseabundo'. En hebr. *ko* 'vomitar', nama *kui* 'tener náusea', y hasta ugro-fin. *ok-* y quechua *haku* (?). Giacomino *Relazioni* 3 compara eg. *qa* 'vomitar'. Lo mismo Gabeletz 256. Campión *EE* 43,196 aduce magyar *okad-ni* 'id.'. Bouda *BKE* n° 54 contra Tromb. los supone onomatopeya, como recoge Tovar. Según *EWBS* presuntamente árabe. Forma básica \**makha(i)* de a.ár. *muqaiji* 'vomitar'.
- OK, sufijo que se encuentra en varios dialectos con el valor de una especie de artículo plural al que se mezcla la idea de la 1ª o 2ª pers., según los casos; podría no ser más que un plural abreviado procedente del demostrativo (*h)aur*, u (*h)ori*. Todo

- esto al decir de Gavel *Gramm.Basq.* 1,160. Según *EWBS* es variante de *hok*, *hauk*, *haukiek* (cf. *hau*).
- OKABIL AN 'puño'. Vid. *ukabil* 'id.'
- OKAI (no lo recoge Azkue) 'trigo'. Para V.Eys acaso de *ogi-kai*, *gai* 'materia de pan'. En Campión *EE* 39,484, de formación secundaria. Gabelentz 126 compara eg. *ahaye* 'trigo'.
- OKAILLA V, G 'papo', 'papera' (enfermedad de ovejas). Según L.Mª Múgica *FLV* 41-42,116, del lat. *focalem*, más que del románico.
- OKAIN 'cobre' (no lo registra Azkue); de origen latino. Forma fundamental \**orkail*, del lat. *orichalcum*, var. *aurichalcum* (del griego).
- OKARAN V, G 'ciruela'. De *aran*, *basakaran* 'endrino', 'ciruelo', *arantz* 'espino' (L.Mendizabal *BIAEV* 4,32). En Campión *EE* 41,35, *pasaran*, *pacharan*, *beltzaran*, *sasiokaran* fruto del "prunus espinosa" (*baso* 'selva', 'salvaje, silvestre', *sasi* 'zarza'). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 16 compara *ok-* con georg. *kok-i* 'zarza'. Desarrollo de *okar-* = *okherr* en *EWBS* (parece hacer referencia a una particularidad de 'ciruela').
- OKAZTAGARRI BN, S 'nauseabundo'. Vid. *ok*. Bouda *D.Trans.u.d.intrans.V.D.Bask.* 187 señala que *okha* recuerda (en sentido de parentesco elemental de Sch.) el finougro (hung. *okad*, ostj. *ogot*, finés *oks-enta* *MUSZ* 834).
- OK(H)ELA, OKHEL 'pedazo' V, G 'carne que sirve ordinariamente de alimento', AN, L, S 'pedazo grande de cualquier comestible', G 'rebanada de nabo'; en Land. *urday oquela* 'lonja de tocino'. Como apunta Mich. *FLV* 10,11 y *RFE* 48 1<sup>o</sup>-2<sup>o</sup> (1966), del lat. *buccella*. Bouda *BKE* p. 46 compara georg. *oke* 'alimentar, nutrir'. Repite en *Hom.Urq.* 3,216 (Tovar para el sufijo compara *zita-l*, *sabe-l*, *ezpe-l*). El mismo Bouda *BAP* 10,26 considera que esta palabra pertenece a la raíz cauc. oriental \**k<sup>e</sup>* 'comer'. En avar *kve*, darg. *uk*, durativo *irk<sup>e</sup>*, lak, *uk<sup>e</sup>* 'comérselo todo', *k<sup>e</sup>-an* 'comer', 'vivir'. E.Knörr *FLV* 27,69 toma del *EWBS* una relación con el ár. *ukl*, *uklu* 'comida' y con el georg. mencionado, y en *FLV* 29,311 repite lo de Mich. en *RFE*. Gabelentz 164 s. aduce tuar. *aksal* 'tendón' (?) y eg. *axere*. *EWBS* niega la relación con el georg. *oke*.
- OKELU 'rincón', (Land.) 'escondrijo' (*ms.* Ochan.), *okolu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okoilu* V, *okolo* V 'rincón', *okuilu* 'cuadra', *ukuilu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina', G 'cuadra'. Como indica Mich. *FHV*<sub>2</sub> 482, es seguro, en relación con la n<sup>a</sup> 22, que *okelu*, etc., viene del lat. medieval *locellus*, que en el Cartulario de Irache se emplea, al igual que *loculus*, como sinónimo de *locus*. (Vid. *FLV* 1,23 s). Tovar considera que es bueno ese argumento. Mich. *FLV* 1,28 s. al rechazar a Lh. (*okolu*) y Bouda *EJ* 12,247, que proponen como origen lat. *loculus*, si acaso habría que partir de lat. *locellus* (tardío). Vizc. 'portal' alav., y *oquelu* Salvatierra 'sitio del horno de pan donde se quema la hierba antes de meterla en él'. Alsasua 'prado junto a la casa', BN, S *okholü*, como bearn. *casala casalere* "enclos". Descarto la etimología de *okelu* por razones semánticas. El error estaba en olvidar el lat.med. con *locellus*, *loculus*. En Irache la equivalencia de *loculus*, *locellus* (vasco *okelu*) y *locus* es evidente. De lat. *locellum* en L.Mª Múgica *FLV* 41-42, 99, que sigue a Michelena. En el *EWBS* hallamos explicaciones similares. Cf. *okondo* V 'rincón', *oku-n-tza* 'tierra escogida, tierra de sembradío'.
- OKENDU G, AN 'perfume, ungüento', (Añ. *ms.*). Lh. compara lat. *unguentum*. Mich. *BAP* 12,367 señala la forma *ukendu* G, S (Geze) *üküntü* 'perfume', y el ensordecimiento del grupo *gw* románico. *EWBS* lo explica, como Lh., del latín.
- OKER V, G, AN, salac., *okher* BN, S 'torcido, pícaro', 'equivocado', 'contrahecho', S 'inclinado, desviado', *ukher* AN 'torcido, contrahecho'. Gavel *RIEV* 12, 345 s. y 271 se refiere a Uhl. a propósito de *oker(r)* V, G, AN, BN, salac. u *okher(r)* BN, S y *oiher(r)* como procedente del hiato, y epéntesis ulterior de *h*. A pesar

de todo se puede preguntar si la letra suprimida era gutural sorda, o si *k* tendría otro origen. Uhl. cita una variante *oyen* (como L) en la cual la conservación del fonema final bajo la forma *n* parece atestiguar una existencia independiente. Gabelentz 36 y 216 compara cab. *agergar* 'bizquear'. En Uhl. RIEV 3,209 tenemos el compuesto *okerriagin* 'el que hace malas acciones'. EWBS parte del lat. vulg. \**obliquarius*. Para lat. *obliquus* compara esp. *obligar*. Este mismo nos da una variante *pokerr* 'eructar', y *pukerr* 'chocar contra'.

-OKI, -TOKI: Gavel RIEV 12,442 ve difícil decir si *toki* 'lugar', 'sitio' se identifica absolutamente con los sufijos locativos *-doi* y *-toi*, *-dui* y *-tui*. De todos modos presenta una variante *oki*. La inicial *t-* se podría explicar por la de *tegi*. No es imposible que el esp. *toque*, que ha pasado al vasco, haya contribuido al mantenimiento o al restablecimiento de *t*. Tovar nos dice que Corominas *Top.Hesp.* 2,299 apoya la idea de Michelena de que *-oki* debe de ser más antiguo que *toki*; que en la toponimia de Anso hay muchos en *-oqui*, como *Bedoloqui*, y ninguno en *toqui*. En Azkue, además, *hoki* S 'estado normal', 'taburete de tres patas', que no parece tener nada que ver con *-oki* tratado arriba.

OKIL 'Nordeste'. V. Eys se cuestionó si *okil* (u *okilla*) podría ser una variante de *oker* 'oblicuo, de través'. *Eskela* 'bizco' y *ezkerra* 'izquierda' parecen tener un origen común. EWBS le atribuye origen árabe, de *waqi*'l-*masriq* 'estár al Este'.

OKHIL 'bizco' (Pouvr.), variante de *okel* 'id.'.

OKILASO 'tatarabuelo', *okhilabiraso* (Duv. ms.), BN 'id.'. Oscuro para Saint-Pierre *EJ* 2,164. Descarta el sem. *oqel* 'muy viejo'. Tenemos hebr. *kelleh*, asir. *kalla* 'nuera', gr. *gal-os*, lat. *gl-os* 'cuñada', ár. vulg. *kallal* 'casarse', y aún etr. *cla* 'hijo' (!).

OKHILO BN, S 'picatroncos' (var. de *okil*). Charencey *RLPhC* 31,334 compara ant.fr. *hoquillon* 'leñador'. Lh. compara lat. pop. *aucellum* (?). EWBS traduce 'picus viridis' y da las siguientes variantes: *okhila*, *okil(l)*, *okhil*, *okilo*, *ükhül*, *ürkhüla*, que como Lh., deriva del lat. tardío *aucellus*, de *avis*; cat. *ocell*, ant.fr. *oisel*.

OKIN V, G, AN, Bn, salac., R, *okhin* BN, S 'panadero'. Según indica V.Eys, compuesto de *ogi* 'pan' y *egin* 'hacer'. Lo mismo en Campión *EE* 37,401, Vinson *RELPhC* 40,227, Bonaparte *EE* 9,486, Uhl. RIEV 3,209 (en el que *-gin* ha pasado a sufijo desde el verbo *egin*). Vid. *ogi* en EWBS con su red de compuestos y de las más extrañas lenguas. Todo enormemente confuso.

OKITU G 'hastiarise', AN, R, *okhitu* L, BN, *okhitü* S 'lleno', 'repleto'. Bouda *BAP* 11,343 analiza *ok(h)-i-tu* 'id.', y en *BKE* nº 126 compara lak. *-ux* 'viejo, malo', y remite a *ohi* en *BK* 7 'costumbre'. En *BKE* citado concuerda precisamente con circ. *q<sup>e</sup>* y en *BAP* l.c. pertenece a la raíz expresiva *ok* 'empacho, hastío' (*oka egin* 'vomitar'). Junto a este *okitu* se debe poner *oti-n*, *opi-l*, *opets*, *opo*, *opo-r*; todo buen testimonio para el mundo mencionado cambio de la oclusiva sorda *k* y *t* o bien *p*. EWBS busca su origen en el árabe; de *okhi-* por \**okhir-* 'acabado', de ár. *ahir* 'último', 'aplazar'.

OKO (Lacoizq.) AN, salac. y Valle de Araquil 'racimo de cualquier planta'. Cf. *molko* L, BN, *molho* L, BN, S 'id.', *mulkho* L 'id.'. Como vemos en Iribarren 363, en Ochagavia llaman al grupo de dos o tres avellanas que han brotado juntas. Tovar separa un prefijo nasal *m-*. Según Bouda *BAP* 10, 28 de la base vasca *oko* saldría AN, salac. 'uva', 'racimo de una planta', *mats-oko* 'uva'. De aquí vendrían las variantes con líquida, o sea con sonido de relleno nasal ante consonante *alko*, *auko* R, metatizado *luku* G, con *g-* protética secundaria; comparar silbante inicial *gokho* BN, *golko* BN, con prefijo nasal *m-olk(h)o* L, BN, S, *m-ulko* L, *morkho* S, y finalmente *adalko* R, compararlo arriba con *alko*, con vocal alargada y apical epentética (?), quizá a semejanza con *adar* 'rama' (?). Las formas particulares de esta familia de palabras muestran claramente que en el vocablo *o-ko*, del cual nosotros partimos, la vocal labial de la raíz se ha

- anticipado; resulta finalmente la raíz vasca \**ko* 'racimo', que Bouda podría comparar con georg. *q'vav-ili* 'flor'. (Sobre una más extensa conexión con el georg. señalado, comparar *Lingua* 2,143 nº 30). Saint-Pierre *EJ* 3,347 responde a Bouda *EJ* 2 rechazando su crítica al estudio de los *Elementos*.
- OKOILLU, OKOLO, OKOLU, OKONDO 'rincón'. Vid. *okellu*.
- OKOR G (Añ. ms.) 'rebanada', *okokre* 'empanada'. Bouda *EJ* 3,327 apunta (\**kor*) *mokor* V 'tronco de árbol', 'ramas principales de un árbol', *mukur* V 'base del árbol, parte inferior de un tronco', 'nalga'. Según *EWBS* la forma fundamental es *mokorr* (aquit.), con metátesis de gr. *kormos* 'tocón de árbol' (?). Bouda remite a *moskor*, *mozkor* V, G, AN 'tronco de árbol' y *EWBS* se detiene en la aceptación de 'bebido', como procedente del ár. *mazkur* (?).
- OKOTZ V 'hocico, barba, barbadilla', *okoz* V en los derivados, *kokots*, *kokotz* AN, L, BN, S 'id.', en R 'cabeza', 'inteligencia', 'pescuezo' y otras acepciones, *kokotxa* V 'barbadilla de merluza'. Gavel *RIEV* 12,389 cree bien que comprobamos realmente la caída de una *k*-. El término está sin duda emparentado con el esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con el lat. *cucullus* o *cuculla*. Se podría preguntar si el tipo *kokots* no sería un préstamo directo de un tipo bearn. *cocots*, que representaría el lat. *cucullus* mencionado. Gabelentz 154 s. compara cab. *ayezmar* 'barbilla' y copto *kasro* (?). En Azkue tenemos otras acepciones: R, S 'cáliz de flor', BN, S 'agujero de la tolva', 'malla de red', 'madero sobre el que ruedan las piedras del molino'.
- OKU-N-TZA V 'tierra escogida', G 'tierra de sembradío'. Bouda *EJ* 4,320 agrupa *oko-lu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okuillu-aitzur* G 'laya' ('laya de campo'), *ukuillu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina' (cf. *okellu*), *okuillu* G 'cuadra', de *oko*, *oku*, *uku*. Este mismo autor aduce cauc. oriental \**gu* 'campo', dargva, lak. *qu*, cec. *qa*, de \**qva*, artchi *ukh*, aghoul *khu* 'id.'.
- OL V, G, AN, BN, salac., R 'tabla'. Indica Lafon *EJ* 3,145 que tiene como correspondiente cauc. (Bouda *BuK*), kuri, artchi, agoul y rut. *Qul*, tsakhour *Quwa* (*w l* velar), lak. *ula* 'tabla', 'viga'. CGuis. 284 compara celta *tol* 'tablero'. Bouda *Hom.Urq.* 3,209, *BuK* 99, Lafon *EJ* 3,145, aparte de algunas de las formas citadas, añade formas como darg. *ur-guli*, tsa *quwa*, abkh. etc. Elo *RIEV* 23,520 da cat. *taula*; cast. *tabla* (?).
- OLA V, G, AN, *olha* BN, S 'fábrica', 'ferrería', *ola* R, *olha* 'cabaña', 'habitación, morada', 'tienda de campaña'. Bouda *BKE* nº 89 y *Hom.Urq.* 3,211 compara artchi *n-o* 'casa', comp. *uli* para la *n*-caucásica, *n-o*. Mich. *BAP* 6, 451 dice que ofrece dificultades al R *ôla* 'cabaña' (S *olha* 'id.' BN, S 'ferrería'). Propondría la hipótesis de que tomó la nasalización de su homófono R *ôl* 'tabla' (G, AN, salac. *ol* 'id.', BN, L, S *ohol* 'tableta usada en lugar de tejas') de \**onol*. Lh. en la significación de 'cabaña cubierta de tablas, helecho o ramas', 'tienda' compara lat. *aula* (?). Giese *EJ* 3,12 sugiere pensar en lat. *olla*, admitiendo que vasco *ola* significa originariamente 'el horno'; más particularmente la cavidad del horno para fabricar el hierro. Bertoldi *RPort.Filol.* 2, 17 registra *Olor-bite*, localidad en Urgel (M.-L. *Hom.MPidal* 1,68). Dice que se podría ver en *Olor*-un derivado de un apelativo ibero-aquit., que pervive en el vasco *ola*, de modo que el topónimo *Olor-bite*, hoy *Olopte*, parece hasta cierto punto comparable con el compuesto vasco *ola-bide* 'camino de la forja'. Saint-Pierre *EJ* 2,377, aduce sumer. *ul* 'fuego', ár. *olla* 'encender el fuego', hebr. *ola* 'sacrificio comburente', lat. *ole-o* 'quemar', celta *aul* 'fuego', 'sol'. Bouda *EJ* 3,48 rebate al anterior. En la acepción de *ola* 'golpear violentamente' habría que aproximar *ola* 'forja', a causa del ruido al batir o forjar el hierro, como dice V.Eys. Gabelentz 278 s. compara *ola* 'golpear', con cab. *kolah*. Resulta fantástica la explicación de Astarloa *Apol.* 101. Otras acepciones: *olha* S 'cizaña', BN, S 'falsa avena, avena loca'. En *EWBS* *ola* 'avena' se atribuye origen afr.; forma

- básica \**olo(m)*, bereb. *ulum*, *ulem* 'hoja', *alum*, etc. 'paja'. *EWBS olha* BN, S 'ballueca', 'avena silvestre', *olabeor* salac., R 'cizaña', *olabior* AN 'id'. Charney *RLPhC* 24,83 compara lat. *lollium*; 'hoja de árbol, de papel', que Larrasquet 134 lo considera préstamo del bearn. *hoelhe* 'hoja', *holla* S que L.M<sup>a</sup> Múgica junta con el arag. *fuella*, (lat. *forium*). En la acepción 'ola' compara Lh. con esp. *onda*. Con la significación de 'pulso' (Duv. *ms.*) Sch. *BuR* 46 remite a *lo*. Finalmente Tromb. *Orig.* 82 analiza (*h*)*o-la*, *hu-la* 'así, de esta manera', y compara con hung. *o-lly* 'de aquella manera' (*i-lly*'id.'). Iribarren 365 designa por *ola* 'apero para desmenuzar la tierra una vez arada'. Es un bastidor de madera con doble fondo y trenzado de varas de aliso.
- HOLLA S 'hoja de papel'. Según Lh., del lat. *folium*.
- OLABEA, OLABAI salac. OLABE R (*RS* 62) 'criba', occid. *galbai*, de *gari* 'trigo' y *ba(h)e* 'cedazo' (en composición *-be* : R *ondarbe*, *olabe*, etc.). Así Mich. *FHV* 118 y *Via Dom.* 4,20.
- OLADA, OLATA 'panecillo que se ofrenda en la iglesia, como sufragio', 'masa dispuesta para cocer pan'. Según Caro Baroja *Materiales* 53, de lat. *oblata*. Lo mismo en Lh.
- OLAGARRA V, G 'pulpo'; var. *olarro* 'calamar'. De *ola*; quizá de gall. *ollo* 'ojo' + *garro*.
- OLAJAI 'frailuco', 'sacerdote'. Según *EWBS* de origen gitano. Forma fundamental \**gola-jai*, contracción del gitano europeo *gallach rashey*; este último es indio. Compara scr. *rajya* 'autoridad, señorío' (?).
- OLLALTEGI 'gallinero', donde señala Gavel *RIEV* 12,214 la tendencia a cambiar en *l* la *r* ante dental *t*, y ante *d*; *ollaltegi* de *olar(r)* 'pollo hembra' (?). Para el sufijo *-ar*, Uhl. *RIEV* 3,6. J. Garrido *EE* 54,183 compara jap. *ondori* (!).
- OLAMAI R 'artesa'. Variante de *oramai(n)*, *oramaira* AN (q.u.).
- OLANA V 'lona'. Del fr. *olonne* 'tela de vela'. Así también CGuis. 244.
- OLATA V, G, AN 'pan ofrecido a la iglesia', 'cierto panecillo para niños', 'bodigo'. Del lat. *oblata*, como indican Mich. *FLV* 17,192 y CGuis. 155.
- OLATU V, G 'ola', BN,S *olhatu* 'golpear fuertemente', 'amansar'. *EWBS* remite a *ola* 'madera, plancha de madera', 'cabaña'. Duceré *RLPhC* 13,230 en la acepción de 'oleaje', 'chapoteo' (*olatxa* 'pequeño oleaje') lo emparenta con el fr. *houle* (esp. *ola*, L *ola*).
- HOLLATU 'inflarse, enorgullecerse', Según Lh. del esp. *folarse* ('destruirse').
- OLDAR L 'migaja', L, BN 'momento, poco de tiempo', 'acometida, ímpetu'. Mich. toma a Dodgson *RLPhC* 37,78 *oldar* en *Actas* 16,22. Leizarraga traduce *saillir*. Se pregunta si deriva del bajo latín que nos ha dado *voltare* en ital., *voltzer*, *vaultzer*, *volter* en ant.fr., *to vault* en ingl. Los vascos lo habrían pronunciado *woltar*, o *boltar*, luego *oldar*. El vasco *otoi*, se pregunta si no deriva del lat. *noto* [sic], *boto* = *voeu* en el sentido de *prière*. En *EWBS* 'arranque, impulso, ímpetu'. De *olde* 'impulso, ataque' + suf. *-arr*.
- OLDE (Oih. *ms.*) L 'voluntad, gusto, designio, fantasía' AN, L, BN 'espontaneidad, instinto'. Lafon *EJ* 3,343 cree que su raíz pertenece a fondos euskaro-cacucásicos. Le parece haber un correspondiente en el georg. *xld-* 'saltar' (*x* espirante retro-velar sorda (*j* española) representada en vasco por vocal posterior *o*). CGuis. 171 analiza *ol-de* 'voluntad', y compara lat. *vol-untas* (raíz i.-e \**wel*). Giacomino *Relazioni* 7 con la acepción 'abundancia' compara eg. *ur* 'id.'. Omabeitia *Rev. Euzkadi* 1913, n<sup>o</sup> 23, p 337 lo da como compuesto de *or*, apócope de *oro* 'mucho' y *te*. (Designa 'muchedumbre'). Anotado como neologismo por M. Grande. En la acepción de 'pulsación', *EWBS* deriva de *ol-* = *ola* 'pulso' + suf. *-de* = *-te*.
- OLDU V 'podrirse un árbol', 'extenuarse, rendirse de fatiga', 'aserrar maderas'. Bouda *Hom.Urq.* 3,210 y *BKE* p. 43 compara georg. *ole* 'lugar pantanoso'.

- OLE S 'voluntad, agrado, gusto, humor'. Var. de *olde*. En Pouvr. *olhe* 'manso, pacífico'; Gabelentz 17,81,218 compara cab. *elhu*, tuar. *olayan* 'bueno', eg. *heleke* (?), copto *holj*, *holi* (?).
- OLENTZARO, OLENTZERO AN 'Nochebuena, vigilia de Navidad', *olenzaro* G, AN. Personaje mítico. Según Gorostiaga *FLV* 39,127 es una acomodación de la antífona *O Nazarene* (*o Nazarena* > *Onanzare* > *Ononzare* > *Olenzaro*). Campión *EE* 41, 315 da además la variante *onentzaro* 'Noche Buena', de *zaro* 'noche' (Larramendi). Parà S. Altube *Gernika* 1,33, la radical es la propia voz *Noel* con los sonidos trastocados con doble metátesis. Iribarren 365 dice que los vascos llaman *Ononzaro*, *Olenzaro*, etc., a un personaje mitológico, probable símbolo solar, convertido en ser grotesco. Le ponen boina y una pipa. En el Valle de Larrauz le llaman *Onontzaro*. Azkue anota además las variantes *Olenzaro* G, *Ouentzaro* AN, *Olenzaro*, y como componente de esta palabra, sin duda *zaro* 'época'.
- OLGA V 'divertirse'. Contracción de *olgatu*, *olgau*. Se pregunta Azkue si es del esp. *holgar*. V *olgeta* 'diversión, chanza', *olgura* 'distracción, recreación' (participio *olgau*). Lo trata Mich. *BAP* 11,294 a propósito de Corominas 2, 930 s. Para L.Mª Múgica *FLV* 43,18 ha entrado del cast. *folganza* / *holganza*, *holgar*. V.Eys da *olgeete*, formado de *olge* (= *olhe*) y cuyo adjetivo correspondiente será *olgeu* (con una *e* o dos *e*).
- OLIAT(A) BN, S 'caldo de cebolla, aceite, ajo y puerro'. Préstamo del bearn. *oliat(a)*, como indica Lh. y Larrasquet 188 (el cual añade 'grasa de cerdo').
- OLIBA 'oliva' (*olibadi* 'olivar'...). Lh. compara bearn. *oliba*. *EWBS* dentro de su procedencia románica apunta a cat. y esp. *oliva*, francés, etc.
- OLIO G, AN, BN, S 'aceite'. Azkue deriva del lat. *oleum*. Lo mismo Lhande. Unamuno *ZRPh* 17,145 (que señala las variantes *olijo*, *orijo*) señala su procedencia del lat. *oleum*, *oliu*, e igualmente de lat. la forma *orio* aducida por Campión *EE* 41,66 y CGuis. 183. No añade nada nuevo *EWBS*; compara esp. *olio*, *óleo*, port. *oleo*, cat. *oli*, etc., procedentes del señalado latín.
- OLITZ (Pouvr). BN, *oritz* 'calostro, leche primeriza' (*esne*, *ezne*). Gabelentz 58,78 166 aduce tuar. *yules* 'queso', eg. *arete*, copto *erote*. Sch. *RIEV* 7,316 señala cómo Tromb. Co. 140 trae vasco *olitz*, *oritz* 'Biestmilch' en relación con palabras para 'leche', como georg. *rdze*, ko. *erote*, etc.; pero ello no es otra cosa que lat. *colostrum* 'leche primeriza'.
- OLO AN, L, *olho* S 'avena', *olo-gaizto* V, G 'ballueca, avena loca', *olomolo* R 'id.', *olozoro* (*ms.* Lond.) (Cf. *ola*). Tovar nota su procedencia del lat. *lolium* (vulgar \**iolium*, ital. *gioglio*, esp. *joyo*, port. *joio*, cat. *jull*). Compara Alessio *St.Etr.* 18,137 topónimos sardos *Olla*, ligur *Ollasca*, corso *Olo*, Gascuña *Olosta*, etc. Charencey *RLPhC* 8 (sobre *Étud.Orig.Basq.*, de Bladé) da la forma *olh*, probablemente por *lolium*, dice. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 63 añade *al(h)o* S, *alo* V, *orlo* 'avena silvestre, cizaña', y compara avar *r-ol* 'trigo'. El mismo autor en *Hom.Urq.* 3, 210 y *BKE* p. 43 insiste y da la expresión *ceser(ab)ro* 'centeno'. En *ZjPh* 4,256 remite a Trubetzkoi sobre consonantes laterales en *Et. Nachtr.* 34 comparando el mencionado avar *r-oi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891, 8-2), 194 señala la forma *ale* 'grano' con permutación *o/a* con el sufijo *e*. Gabelentz 126 compara tuar. *alun* 'cereal'.
- OLLO 'pollo, gallina'. Uhl. *ZRPh* 27,626 le supone origen románico, y no del lat. *pullus* sino de esp. *pollo*, aunque ese mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 203 mira al latín. CGuis. 149 sugiere también el esp. y el latín. Gabelentz 138 da copto *halate* (?).
- OLOKAIRU 'salario'. CGuis. 132 lo relaciona con lat. *locare* 'colocarse, alquilarse, prestar servicio mediante salario', *alokairu* AN, BN, *alokari(o)* 'salario'.



- HOLTZ (Oih. *ms.*) ‘tabique hecho de tablas’, *oltza* ‘montón de tablas’, *salac*. ‘muro de madera’. Humboldt *RIEV* 15,457 deriva de *ola* ‘tabla’, y recuerda el al. *holz* (traducción de Unamuno, sin fundamento). *EWBS* da forma supuesta \**tola*, prov., cat. *taula*, esp. *tabla*, etc. Todos del románico naturalmente. Otra variante *urtza* (Pouvr.) ‘tablón de madera’, *hurtza* ‘tabla de haya preparada a hachazos’, (*h*)*ortx* L, S ‘diente’, ‘arado de cinco púas’.
- OMAI SAINDU Nav., *omnia Saindu, omiasaindu* ‘Todos los Santos’. Como indica Lh., del lat. *omnium sanctorum*. Lo mismo Vinson *La Lang.Basq.* 56 y *RIEV* 10,60 (lat. decadente). Rohlfs o.c. 24,333 da *domum-santuru, dome-santore, domine-saindorio, domuru-santuru*.
- OMAN AN, L, BN ‘fama, ruido, rumor, reputación, nombre, recuerdo’, ‘se dice’. Lh. compara lat. *omen*. Así también Gorostiaga *FLV* 39,121, que compara *ospen, osmen, ospe*. De origen latino igualmente para Azkue *Morf.* p. 251. Garriga *BIAEV* 2, 143 señala la dificultad semántica dentro del latín. Como variante *aumen* V ‘fama’, ‘lenguaje’, en Azkue. Rohlfs *RIEV* 24,334 dice que la palabra, en la acepción de ‘presagio, augurio’ parece haber sido confundida con *nomen* ‘fama, gloria’. Gabelentz 72,77 y 234 compara cab. *ammar* ‘quizá’ (?). *EWBS* lo quiere derivar del lat. *lumen* ‘luz, resplandor’: y rechaza el lat. *omen* (?) ‘augurio’. Derivado: *omenari*, del lat. tardío *luminarium*, por *luminar*, de *lumen*.
- OMENTX, fr. *au moins* en Phillips *Relazioni* 16 (de dudosa existencia).
- OMORE(A) BN, *umore, imore, imur* ‘humor’, ‘disposición, tendencia’. Del lat. *humorem*, como indica CGuis. 244 y Phillips *U.d.lat.u.rom.Elem.i.d.bask. Sprach.* 8.
- ON ‘bueno’, ‘bienes, bienestar’, ‘provecho’. Apuntan al lat. *bonum, bon-us* CGuis. 48, GDiego *Dial.* 206, Lh., Bouda *BKE* 29, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8,2, p. 204. Para M.-L. *RIEV* 15,237 nada tiene que ver con lat. *bonus*. CGuis. 154 relaciona con esp. *don*, y Sch. *ZRPh (BuRq)*. Cf. Bouda *BKE* 54. Tovar anota que Sch. acepta el latín contra Trombetti, y añade que si *fontz* BN, S ‘fuerza, vigor’, *funts* ‘id.’ procede de *on*, sería prueba de que *on* procede de *bonus* (?). La forma *ona*, del lat. *bona*, la dan Caro Baroja *Materiales* 41 y GDiego *Dial.* 203. Berger *Münch.Stud.* 9,180 recoge *hun* como variante de *on*. Junto a *on* ‘bueno’ tenemos *on-etsi* ‘amar’, que trata Sch. *RIEV* 7,333 y Tromb. *Orig.* 139 que compara nub. *on* ‘amar’, eg. *wn-f*, copto *uno-f* ‘alegrar’, ár. *aun* y otras lenguas de diversas familias. A título de información, cf. *EWBS* que registra multitud de compuestos y derivados; se señalan como variantes de *hon*, y procedentes de lat. *bonus* como ya se ha expuesto arriba.
- ON-, (*hun*), (*h*)*or-*, (*h*)*ar-*. Son temas del pronombre demostrativo *hau*. Dumézil *Introd.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord.* 134 expone el sistema abkh. *ur-* ‘él’, *ar-éste*, *an-* ‘aquél’. Son compuestos de los temas (*h*)*a-* y *u-* (comunes al CN bien conocidos en circ. y ubi) y de los sufijos *-r* y *-n* que reaparecen en diversas lenguas del CNO y CNC - CNE. Los matices de sentido no coinciden. En vasco mismo hay anomalías significativas. En abkh. *ari* ‘éste’, circ. (*h*)*ari* ‘aquél’. En plural concordancia de los temas vasco *hun-ta-*, (*h*)*or-ta-*, (*h*)*iar-ta-* con los plurales abkh. *ur-t*, *ar-t*, *an-t*. Gran uso en CNC y más el CNE. No es imposible que se trate en vasco de una letra temática antigua. Sobre el demostrativo (*h*)*au(r)* cf. Winkler *RIEV* 8,296. Las formas sobre *hu-n*, *houn-* son los casos oblicuos de *hau*. Tromb. *Orig.* 82 agrupa *kumana unu* ‘él’, *begya un*, *andi hono-*, *hun*, ár. *huna* ‘aquí’. Une a éstos formas eslavas, coptas y de otras muchas procedencias, donde aparece el tema *uni, oni*, etc. con valor del demostrativo ‘aquél, aquella’, y adverbio de lugar, p.ej. ‘aquí’. Grande-Lajos *BAP* 12,316 aduce el turco *on* (‘éste’), *orada* (‘allí’). *EWBS* parte del demostrativo *hun*. Partícula de 3ª pers. sing. Ya se han expuesto antes los diversos temas del

- demonstrativo, con *n* o con *r* según se trate de casos oblicuos o de casos directos. Así también con función adverbial.
- ONBOR AN, L 'tronco cortado', *onborki* AN, L 'madera del tronco'. Vid. *enbor*<sup>1</sup>.
- ONDAGORA Vid. *oindagora*.
- ONDAKIN V 'residuo'. Según P<sup>o</sup> de Múgica *Dial., Cast., Montañ., Vizc., Arag.* debe relacionarse con *hondo* y *ondon*.
- ONDALÁN (Iribarren 366), del vasco *ondo lan* 'trabajo profundo', 'trabajo bueno'.
- (H)ONDAR 'residuo, sedimento-heces', V, G 'arena', 'playa', 'borra de líquido', AN, L, BN, R 'último', AN, L, BN 'fondo'. En Iribarren 366 *ondarras* como relicto vasco. Cf. Uhl. *RIEV* 3,7 con la acepción 'extremo, fondo', 'lo más profundo'. No parece que (*h*)*ondar* proceda de *ondo* 'fondo' según Mich. *Apellidos*<sub>2</sub> 109. Tampoco sería aceptable R.Ciérvide *FLV* 33,522 estableciendo la secuencia *ondo* < lat. *fundus* y sufijo *-ar* despectivo. Rohlf's *ZRPh* 47,396 señala como variante en Ansó *andarra* 'restos de queso en el perol o caldero de la leche', que encaja con *ondar* 'arena', 'residuo'. *EWBS* acude al lat. vulg. \**fundarium*, por lat. *fundamentum* (de *fundus* 'suelo, tierra, terreno'). Este autor hace una diferenciación de las distintas acepciones atribuyendo origen distinto, unos de procedencia vasca y otros de procedencia latina; *ondo* 'bueno', G de *ongi* 'id.'. De origen distinto sería *-ondo* 'al lado de, junto a'. Sch. *ZRPh* 33, 466 n<sup>o</sup> apoya V 'ondar', de *ondo* 'suelo'. De ahí *hondarras* 'restos', que se señalan en la Rioja, y nota que debe de ser préstamo joven latino o románico. Azkue da *txondo* V 'residuo', como variante de *ondo* 'id.'.
- ONDASUN V, G, AN 'hacienda, bienes', *ontasun* V, G 'bondad'. Según Gavel *RIEV* 12, 252 a veces un mismo tema con un mismo sufijo da lugar a dos derivados, uno más antiguo con sonora y otro más moderno con sorda; así el adjetivo *on* con *-tasun* da en V, G un primer derivado *ondasun* que significa 'bien material', 'fortuna', y un segundo *ontasun* 'bondad'.
- ONDIO 'seta'. Del lat., de *on-* por \**ongo*, de *fungum*. Vid. *ondo*<sup>4</sup> (variantes: *onjo*, *kon-dio*).
- (H)ONDATU 'hundirse', 'arruinar', 'perderse', 'prodigar'. Gabelentz 24,252, 282 compara cab. *endel* (?) y *ondiko* AN, L, BN 'infortunio, miseria', 'preocupación, inquietud, cuidado', con el cab. *adekar* 'estar enojado, encolerizado', 'estar afligido'.
- ONDO<sup>1</sup> 'tronco', 'planta de árbol', 'cepa', 'tocón (parte subterránea del árbol)', 'raíz'. Del lat. *fundu(m)* por intermedio del esp. *hondo*. Así en Gavel *Gramm.basq.* 1,194 n<sup>o</sup> 2 y *RIEV* 22,148, V.Eys, Lafon *Système* 2,25 y *BSL* 44,1 n<sup>o</sup> 128, p. 144, CGuis. 140, Lh. (del latín), Holmer *Intern. Anthropol.Ling.* 1,1953 y *BAP* 6,411 (el sentido vasco puro abarca tal vez la idea de 'base', 'fondo', pero no puede evitar confundirse con cast. *ondo*. Semánticamente se puede considerar préstamo español). Mich. *FLV* 17,188 para el valor de 'planta, árbol', remonta a lat. tardío (vid. *FEW* 3,872 y 877, y Wagner *DES* 1,574). Holmer *BAP* 6,411 le da también el sentido de 'base', 'fondo'. Confusión con cast. 'hondo' (semánticamente préstamo español). No sabemos qué quiere decir CGuis. 154 al dar a *ondo* la significación de 'árbol' y mencionar el gr. Gavel *RIEV* 12,478 considera *ondo* muy antiguo en la lengua, donde ha tomado muchas acepciones secundarias y que debería comportar *h* en dialecto vasco-fr., pues proviene aparentemente de una forma románica *hondo*, donde *h* era aspirada en la época del préstamo. Ningún dialecto presenta para *ondo* una *h*. Parece que en ese tiempo ninguna variedad vasca tendría aspiración. Campión *EE* 40,517 analiza *-ondo* 'planta de árbol, tocón, etc', de un protovasco \**onto* 'cepa', que da en Aragón *ontina* 'Artemisia herba alba'. Corominas *Actas VII Congr. Ling. Roman.* 2,408 compara cat. *antina* con el arag. *ontina* mencionado ('bosquet d' algues') (?).

- ONDO<sup>2</sup>, *-ondo* 'junto a', 'cerca de'. CGuis. 277 compara lat. *junctum*. En su forma de sufijo, cf. Gavel *RIEV* 12,458 n.
- ONDO<sup>3</sup> 'comar', 'lado', 'costa', según *EWBS*, que busca una forma supuesta *\*bondo* / *\*bando*, esp. *banda* (de un río, etc.). Recoge un germ. *\*banda*. Aceptión de 'vecindad, proximidad'.
- ONDO<sup>4</sup>, *ondo* L, *kondo* (donde *k = h*), 'hongo', del esp. (a su vez de lat. *fungus*) como indica Gavel *RIEV* 12,174 n.2, 404 y 482; GDiego *Dial.* 205 y 217, CGuis. 277. Mich. *FLV* 17,188 da las formas (*h*)*onddo*, *onitto*, *fongo*, *gungo* R; más recientes con evolución románica: vasco *e*, *o* lat. *i*, *u*. En este mismo autor *FHV* 190, el R *fungo* es la forma lat.-rom. En español hacia 1499 se halla *fongo* (Corominas 2,938). Señala también las derivaciones vascas *oindo*, *onddo*. Gavel o.c. 482 agrupa todas las formas señaladas. Hallamos además *honjo* en Lh. *ondio*, *ontio*, *onio*, *onto*. V. Bertoldi *ZRPh* 58,154 compara estas formas con sardo *tuntu*, *tunnu* 'hongo'. M.L. Wagner *Vox Rom.* 7,319 hace lo mismo y añade *antunnu*, *kantunna* y otras. (Se hace eco de Bertoldi). (Vid. *konddo*).
- ONDOAN 'cerca de', 'después de'. Según Lafon *RIEV* 24,154, del románico *\*hondo*, del lat. *fundum*. Para Garriga *BIAEV* 6, 95 s. aunque la contextura externa está en favor de esa aserción, no lo es tanto en la semántica, ni del lado del latín ni del lado del euskera. Vid. *ondo*<sup>2</sup>.
- ONDONAYEZKO 'benévolo'. V. Eys analiza *ondo-nai-z-ko*. De *on* 'bueno'.
- ONDORE 'parada, posta' (Oih. *ms.*), V, G, L 'descendencia', G, L, BN, R 'consecuencia', *salac.*, R 'convalecencia'. De *ondo*<sup>3</sup>. Sch. *ZRPh* 30,5 reconoce un sufijo *-re*. Es una variante de *ondorio*, *oundorio* 'continuación, sucesión' (con final románico *oundoaje* de *ondo*, *oundo* 'fondo', 'suelo', 'tronco', de lat. *fundus*). (Cf. *EWBS*).
- ONDU V, G, AN 'mejorar', 'ponerse bien de salud' V, AN, L, BN, R 'madurar', 'pagar, abonar'. M. Grande-Lajos *BAP* 12,312 en la acepción de 'bendecir' compara húng. *áld* 'id.', antiguo *ád*. Cf. *átkoz*, de *ad-koz*. Suf. *-d-*, húng. *-nd-* (?). Para *EWBS* 'madurar', de *on-* 'bueno' + suf. *-du = -tu*.
- ONE, Sufijo románico, de lat. *-tion*, como indica Larrasquet 189. En *EWBS* las variantes *-ione*, *-sione*, del lat. *-(si)onem*.
- ONENZARO Vid. *olentzaro*.
- ONEK, HUNEK demostrativo. Gabelentz 94 s. compara tuar. *win* 'la' y Bedja *un*, copto 'éste' (?).
- ONEST 'honesto'. Lh. compara lat. *honestus*. Lo recoge *EWBS* como 'honrado, probo', del lat. *honestus*, arc. *honos*. Cf. también *onetsi*.
- ONHESTE 'aprobación'. Vid. *onets*.
- ONETSI AN, L, BN 'amar', 'aprobar', 'aceptar', L 'alcanzar, conseguir', *on-hetsi* L 'honrar'. Tromb. *Orig.* 139 analiza *on-etsi* 'amar' de *on* 'bueno'. Algo similar en Campión *EE* 37,401; *etsi* a la raíz *es* 'cerrado', pasando por las acepciones de 'cerrar, rodear', 'comprender, juzgar, apreciar' (*etsi*) y finalmente 'desesperar'. Según *EWBS* es dudoso si es de *on-etsi* o de *onest-i* 'apreciable'. Cf. así mismo Holmer *FLV* 4,27.
- ONEX 'encontrar bueno, aprobar'. De *on* (Charencey *RIEV* 7,141).
- ONGAILU, ONKAILU, ONKHAILLU 'cada modo de mejorar una cosa', 'condimento'. En *EWBS*, de *on-* 'bueno' y sufijo *-kailu = gailu*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,315) *ongarina*, *angurina* 'abrigo de paño burdo' (Iribarren 366), originario de Hungría; de ahí su nombre. Para jornaleros del campo.
- ONGARRI V, G, AN 'condimento, pepitoria', 'estírcol', *hongarri* 'agradable'; variante *hungarri*. de *on-* y sufijo *-garri* (*EWBS*). El mismo desarrollo de significación se encuentra en *onkhalu*, que se emplea también en el sentido de 'estírcol'. De *ondu* (*on*) según Uhl. *RIEV* 3,208. (vid. *ongailu*). Los recoge Berger *Münch. Stud.* 9,12; *ongarri* como abono (!). Cf. Sch. *RIEV* 7,315 (*it(h)on*). Gabelentz

- 13,24,14,89 mezcla *ongarri*, *onkhail(l)u*, *hungarri*, *hungailly*, etc. 'estiercol', y compara con cab. *agadu*, tuar. *igerrogen*, eg. *era(-t)* (!).
- (H)ONGI G, AN, L, salac. 'bien, buenamente'. Variantes: (*h*)*onki*, (*h*)*unki*, (*h*)*ungi*. Muy frecuente como sustantivo 'el bien'. De *on-* y el sufijo *-ki*. Para el sufijo Uhl. *RIEV* 3, 218 s. V.Eys indica la sonorización de *k* en *g* tras *n*.
- ONGO 'reconciliación'. Según Mich. *BAP* 17,359 es en realidad *ongoa*, y está formado por el sufijo *-goa*.
- ONGRIO 'congrio'. Para C.Guis. 151 corresponde al lat. *congrum*.
- HONI BN 'horno'. En esp. *horno*, lat. *furnum*, dice C.Guis. 35,215 (?). Lh. en la acepción '(número) completo' compara fr. *fournir*. No hay explicación clara en Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 12 y *Münch.Stud.* 9,12, que menciona burush. *-yon* 'all' \**hon*, vasco *honi* ds. (?).
- ONKHAILU (con sufijo *-gaillu* 'medio de mejorar', con diversas aplicaciones: V. Eys *Dict.* 302) no es de *on* 'bueno', sino del verbo *ondu*, al decir de Uhl. *RIEV* 3,204.
- ONIL V, G, AN *honil* L, BN, *onilla* V, *fornil*, *funil* BN, S, *txonil* V, *hunel* BN, S, *hunil(l)a* BN, S, *unil* S, *unhil*, *umil* L 'embudo'. Un estudio de la evolución histórica de este término y sus transformaciones y cambios fonéticos puede verse en M. Agud *Elementos* 188 ss. Fuera de la variante *txonil* con su *tx-* expresiva, las demás variantes se ajustan a la evolución *f-* > *h-* > cero en la inicial, y diferencia de vocalismo con predominio de *o* en vasco peninsular y *u* en el de Francia. No se justifica la *r* de *fornil*. Sin embargo Mistral señala Rouerg. *fournil*. Entre las lenguas románicas del territorio francés *FEW* 4,682 recoge prov. ant. *fonilh*, aveyr. *founil*, gasc. *hunill*, land. *ahunill*, etc. Según este autor el gascón se ha extendido a otras tierras con el cambio característico *nd* > *n* (cf. también *REW* 3583): así esp. *fonil*, port. *funil*, y bret. *founill*. La procedencia románica del vasco la han señalado, entre otros, Luchaire *Origines* 42, Lh., *FEW* l.c., con cuatro variantes *funil/unil* y *fornil/lonil*. G.Diego *Dicc. etim.* reúne formas de varios dialectos (cat. *fonill*, astur. *fonil/funil*) con vasco *onil/unil*, pero en *Dial.* 205 propone como origen de *onil* \**funile* (*fundibulu*). *EWBS* acude erróneamente al lat. *fundibulum* (lo mismo C.Guis. 126 y 213), aunque éste sea en el fondo de donde proceden las formas románicas mencionadas. El *Dicc.Autoridades* repite lo mismo, y para el esp. *fonil* se pronuncia taxativamente por el gasc. *fonilh* (del latín indicado). Hemos de convenir en que la extensión ha sido a partir del gasc. y dialectos limítrofes hacia las otras lenguas románicas como ya lo indican *RDAE* y *FEW* l.c. Todas las variantes vascas se pueden explicar a partir del gascón efectivamente, que pasaría al guipuzcoano y vizcaíno a través del BN y AN. Desde el punto de vista fonético nos encontramos con préstamos ya evolucionados, o en período de evolución en su lengua de origen, y en esos estadios han ido entrando en la lengua vasca; de ahí la riqueza y "regularidad" de las variantes.
- ONKA S 'robo, medida de granos'. Vid. *gonga*. Posible préstamo del gascón. Otras variantes: *gonka* R, *gunka* S, *unka* S, *unga* BN, *gonkari* salac., *konkarka*. Todos medidas de granos o líquidos. Y como compuestos *gongerdi* salac., *gonkerdi* R, *onkerdi* S, de significado similar. Acerca de la alternancia inicial/cero, dice Mich. *FHV* 251, que la disimilación ha provocado la caída de una consonante inicial. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,31 se hace eco de esa opinión. En M. Agud *Elementos* 179 ss. pueden verse términos más o menos equivalentes en dialectos románicos en contacto con el vasco (bearnés, gascón, etc.). Mistral alude a una "antigua medida de granos". *REW* 2112 añade prov. *conca*. Respecto al origen de los términos vascos, la mayor parte de los autores los explican del lat. *concha*; así Rohlf's *RIEV* 24, 337, Mich. l.c. y *BAP* 15, 87, *Apellidos*<sup>2</sup> 96, Hubschmid l.c., entre otros. Lh. remite al fr. *conge*, del que también preten-

de derivar *EWBS*. Este mismo autor deriva a su vez del lat. *congius*. Para *FEW* l.c. el vasco *gonka* es préstamo del gasc. *conque*. La variedad de medidas acredita que el término latino se superpuso a diversas designaciones pre-romanas de equivalencia distinta, pero aproximada. El área del vocablo es muy limitada: AN, BN, S, R, salac.; lo hace muy posible un préstamo del gascón, como supone *FEW* l.c. Fonéticamente se puede explicar la evolución de *conque* a *gonga/gonka*, como préstamo antiguo, e incluso que la sorda de *gonka* es propia del R. La cuestión difícil de dilucidar es si se trata de préstamo del latín o del románico. La fonética nos hace decidimos por el latín. Acaso el término no tuvo en *concha* una unidad de medida en Hispania (?). (Para mayores precisiones, vid. M.Agud o.c.). Todo resulta bastante confuso.

- ONSTU V (arc.), *onestu* 'robar'. Azkue se pregunta si será errata por *osto* 'id'. (Ochoa de Arín, principios del s. XVIII, *ohostu*. Como apunta Mich. *BAP* 12,370, puede muy bien ser un derivado de *ohoin*, S *úhúñ* 'ladrón' (en Land. con artículo, *oña*). Bouda *EJ* 3,325 aproxima con *oste* 'parte posterior' y *b-uzt-an* 'cola, rabo' a *izt-* en *iztondo*, etc. Cf. Lafon *EJ* 2,365, *ostu* V.
- ONTZA V, G, AN, significado fundamental 'lechuza', 'gozne', 'pulgada', 'onza'. Berger *Münch.Stud.* 9,12 señala la variante *huntz* y lo mismo Gabelentz 13, que compara s. (silua?) *ezenzu*. En la acepción 'gozne' CGuis. 155 aduce el ant. esp. *gonce*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,314). L.M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43, 53 deriva el vasco *ontza* del románico *gonza* (*gozne*). En la acepción de *onza* para CGuis. 197 corresponde al lat. *uncia* (cf. *EWBS*). En la primera de nuestras acepciones, es decir, 'lechuza', *EWBS* da como variantes *ontz*, *huntz*, *hüntz*, de origen inseguro, dice. Forma básica \**montza*, de port. *monja*, *monje*. En Iribarren 366 *onza* 'medida de peso (libra)', y también el 'buhu grande', o 'gran duque'.
- ONTZI V, G, AN, BN, salac., R 'receptáculo, vaso, cazuela', 'buque', *untzi*, *unzi* AN, L, BN, S, AN 'olla', 'buque'. J. Braun *Iker* 1,214 compara el vasco con el georg. *varcl-i* 'buque'. Tromb. *Orig.* 139 analiza *un-(t)zi*, y compara ár. *ina* por \**ana* 'vaso', herb. *oni* 'nave', alban. *an* 'vaso', *ani* 'nave', e infinidad de formas y lenguas de diversas familias, incluido i.-e. *na-u*, de \**ana-u* 'nave', etc. Gabelentz 14,22,73,176 relaciona con cab. *awunt* 'barco', etc. Según indica *EWBS* la significación primaria es 'vasija' y 'barco', y su origen inseguro. Forma primitiva presunta \**luntzil*/\**luntzir* por \**lunril*, de lat. *luntriculus*, diminutivo de *lunter*, *linter* 'artesa, pesebre'. *EWBS* aduce formas egeas, bereberes, rumanas, etc. (?).
- OIÑ, HUIN BN, S, variante de *oin* (q.u.). En compuestos *o-r-*. Tromb. *Orig.* 130 compara nuba *o(h)i*, *owi*, dido *kon-cu* 'pie' y otras lenguas africanas, origen que les atribuye *EWBS*. Significación básica: 'andarín'. Del egeo *wnj* 'correr', copto *ueine*, *uini*, bereb. *eni*, etc. Ninguna relación con el caucásico.
- OÑATZ, OINASKA 'paso, huella, vestigio'. Según V.Eys deriva de *oin - antz*. Como hol. 'voetspoor', de *voet* 'pie' y *spoor* 'huella'. Sin interés las explicaciones de Astarloa *Apol.* 82 s.
- OÑAZKAR, OÑAZTAR 'rayo, relámpago'. De *oñatz* y *-kar-* (?) (V.Eys). Cf. *oiñaztu* V 'relámpago'.
- OÑA-ZE BN 'dolor'. Tromb. *Orig.* 145 compara *unha* 'fatigado'. *oñez* 'a pie'. Variantes: *oinez*, *huinez*, *huinka*. De *oñ-z* y *ka*. V.Eys. *oñuts* 'descalzo'. Como señala Campión *EE* 37,401, de *oñ + uts* 'vacío'. (V. Eys analiza *oñ-uts-ik*).
- O-HO-IN, *uhuin* S *uhun*, L, BN *ohoin*, AN *ooin* 'ladrón'. Caso semejante al de *mahai(n)*, dice Mich. *BAP* 6,450, pero más dudoso por falta de representación en otras zonas dialectales. Tromb. *Orig.* 129 compara *scillik ku* 'ladrón', bari *koya* 'robar', *koya-ni-t* (vasco *o-ho-in*). Para la vocal inicial cf. bereb. *a-ker*, cec. *qu*, que recoge Bouda *BKE* 55, vasco *o-hoin* 'ladrón', svano *khoi-th* 'id.'. Añade a éstas muchas otras lenguas, hasta birm. *khu* y tib. *r-ku* 'robo', etc. Bouda *BuK*

- 33 aduce al abkh. *r-n a* 'robar', 'ladrón' \**oho-egin*. En *rh a* está el sufijo factitivo como el idéntico etimológicamente vasco *ra-* (cf. *BKE* 167). Giacomino *Relazioni* 4 aproxima al copto *soone*. Para el sufijo *-ko* que tenemos en *ohingo* 'robo' (vid. Uhl. *RIEV* 3, 221). *EWBS* parte de *uhuin*, variante de *o-ho-in*, y deriva del latín con caída de la inicial de *latronem*, fr. *larron*, esp. *ladrón*, cat. *lladre*, etc.
- O(O)L, OL L, BN, S 'tabla', 'tableta usada en lugar de tejas'. Según Mich. *BAP* 6, 451, de \**onol*, 'teja de madera'. Gabelentz 59 y 174 compara cab. *assara* 'tabla'. En *EWBS* *ohol(a)* 'id.' como de origen latino. Forma básica *taula*, de lat. *tabula* (i.-e. \**tela* 'tabla lisa').
- OHORAGAILLA, como señala Uhl. *RIEV* 3,204, es corrupción del fr. *orgueil*. Sufijo *-gaila*.
- OHORA AN, *ohore* L, BN, S *ûhû(r)e* S, *oore* AN, *ore* R 'honor, honra', 'honras fúnebres'. Notan su procedencia del lat. *honorem*, entre otros, Mich. *FLV* 17,188, id 10,10, *BAP* 6,448, Vinson *Rev.Anthrop.* (1912) nº 69, G.Bähr *Bul* 29, Rohlf's *RIEV* 24,334, A. Campión *EE* 46,170, Giacomino *Relazioni* 4, CGuis. 216, GDiego *Dial.* 209, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2,199, Phillips 7, Gavel *RIEV* 12,265 (que estudia la fonética de la palabra). V. Eys se inclina por una procedencia del provenzal. En cambio vuelve al latín *EWBS*.
- OHORGO 'robar', 'latrocinio'. Según Mich. *FHV* 186, de *ohoin* (q.u.), 'ladrón'.
- OHORESKA S 'ofrenda'. Del román. *ofresca*, según Lhande.
- OHORTZI BN (Leiç.), *ortzi* AN, salac., *ortzitu* V (RS), *ortzi* R, *ozte* 'entierro'. Como señala Mich. *BAP* 6,450, probablemente de \**enor(tz)*. (Bonaparte opinó que procede del esp. *honrar*. El sufijo lo dificulta). Mich. toma de Uhl. *EJ* 1,574 (y *RIEV* 8,182). La idea del esp. *honrar* resulta más aceptable si se piensa en un verbo denominativo derivado de *ohore*, pero también advierte que el sufijo ofrece graves dificultades. Aceptación fundamental: 'enterrar'. Bouda *BKE* 53 (lat. *honoratu* > *ohor(a)tu*. Sch. lo acepta contra Trombetti. Veamos las variantes con vocal *e-* (frente a *o-*): *e-hortz-i*, de *hor-tz-* 'enterrar' (Tromb. *Orig.* 129). Sch. *RIEV* 7,336 compara y rechaza el eg. *koros* 'sepultar, enterrar'. Gabelentz 68,268, 274 y 282 compara tuar. *ufur* 'ocultarse' y tuar. *ihar* 'cubrirse, tapar'. Bouda *BuK* 336 rechaza la relación con eg. y parte de (*h*)*onoratu*. Uhl. *Gernika* 5-6,575 reduce *ehortz* (*ohorz*, *orz-*) a la raíz *h-hortz-*. Mich. *BAP* 11,295 recapitula y ordena: *ohortze*, *or(t)zi*, 'enterrado', R *ôrzi*, V (arc., RS 93) *orzi* u *ortzitu*, éste probablemente formado sobre *o(h)ore* 'honor' + *-z-* sufijo instrumental + *i*. *EWBS* reduce las formas en *o-* a la raíz con *e-* (\**enor(tz)-*).
- EHORTZLEKU, EHORTSTOKI, 'cementerio'. (De *ehortsi* + *leku* ó + *toki*) (V.Eys).
- OPA<sup>1</sup>, *opha* V, G, AN, 'ofrecer', 'intención', *opaari* V 'oferta', 'ofrenda', var. de *opari*; *opai* G (?) 'generoso', *oparin* 'necesidad', *oparo* V 'abundante', G 'generoso', *op(h)atu* V, G, L 'desear', 'cumplir', 'llenar'. Bouda *EJ* 4, 323 s. analiza *opa* de \**o-t-ba*. Se pregunta si no podría ser *ogi* 'pan' + \**ba* y compara circ. *b* 'mucho' (?). Lh. dice de *opha* 'desear lo que por azar hay que tomar en consideración y se desea mucho'; en relación lat. *optare*. CGuis. 151 parte del lat. *cupio*. Para Campión *EE* 42,7 hay una posible conexión aria: scr. raíz *âp* 'alcanzar, obtener, adquirir', gr. *οἰσος* 'savia', lat. *op-* 'poder' (?). Gabelentz 31,248 s compara tuar. *ibuk*, cab. *ebju* 'deseo'. Mich. *Via Dom.* 4,22 dice que al lado de vasco *topa*, *tope* se debe poner todavía *opa* (*izan*), lo mismo que *opatu* 'encontrar' se debe colocar al lado de *topatu* 'id.'. El ejemplo presentado por Azkue está muy próximo por el sentido a ciertos valores de los continuadores de *topp-* y *talpa* en Francia reunidos por Wartburg (*Word* 10,301) 'a gusto', etc. Según *EWBS* *opa* es contracción de *opera* 'deseo', 'promesa', 'obsequio, dádiva'. Compara *ophatu*. Rechaza su relación con lat. *optare*, pero no con *optio*. V.Eys toma de Astarloa, 'regalo, ofrenda' y dice que el adverbio nos pone sobre la pista de la

verdadera significación de *opa* 'abundancia'; compara el ario *apa*, gr. *ομοσ* 'savia', lat. *ops* 'poder, fuerza'. El autor añade que si se acepta 'savia' como significación primitiva, la de 'fuerza', 'abundancia' del lat. y del alemán se explican fácilmente. Cf. *opa egin* V 'gustar, satisfacer' *opai* 'generoso'.

- OPA<sup>2</sup> G 'cola, rabo'. Bouda *EJ* 3,126 compara georg. *k opa* 'cuartos traseros' (de un caballo). Según Tovar la palabra parece dudosa, al menos en su ubicación en Ataun, según el testimonio de Barandiarán. *isopo* G 'cola, rabo'.
- OPAIL G?, *ophail* 'abril' (mes de regalos), (*opaila* determinado). Seguimos a Uhl. *ZRPh* 27, 627. No es bastante claro (V.Eys *Dicc.* 307). Encontramos ya la palabra en *RS*: *opeyl...*, *opeco...* en Garibay hallamos el vocablo extranjero *april*, que en los modernos dialectos se presenta como *ap(h)ril(l)a*, *aberi(l)a* ¿No puede ser *opail* una mutilación de la misma palabra? De *april* con simplificación del grupo no vasco *pr* se origina tanto *\*apil* como *apiril*, y luego sería *\*apil* por etimología popular, desarrollo de *opa* 'deseo', *oparo* 'bastante', de *opail*. Asstarloa *Apol.* 384 lo explica de *opa*, *opia* 'regalo, ofrenda' e *ila*, *illa* 'mes'. No interesan algunas de sus consideraciones filosóficas. P.ej. dice que *opaila* es una voz filosófica a la que V.Eys pone objeciones serias. Afirma que la palabra puede ser antigua y los vascos han podido habitar en otras latitudes. *EWBS* partiendo de *ophail* deriva del latín; sobre *\*opera-il*, de *mensis aprilis*, y remite a *ephail* (q.u.), que corresponde a 'marzo'; por tanto nada tiene que ver etimológicamente con *opail* y *apiril* (esp. *abril*).
- OPAKU 'umbria' (no lo recoge Azkue). Mich. *FLV* 17,193 lo explica por el lat. *opacus* y corresponde a nombres de lugar en Alava y Navarra (*Opaco*, *Opacua*). Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 96 reúne una serie de términos de la misma procedencia latina: arag. *ubago*, gasc. *ubac*, pago, cat. *ubaga*, *obaga*, cat. *obac* 'sombrio', de lat. *opacus*. Pertenecen a la misma base ant. gasc. *paguero*, mod. 'id.', *paguere*, alto arag. *paguera* (Elcock 9, 6, 110, Kuhn 1,229 'terreno expuesto al Norte'). En toponimia *Opacua* en el siglo XI. (Cf. Mich. *FLV* 1,30).
- OPARIN 'necesidad' (no lo recoge Azkue). Según C.Guis. 129 corresponde al lat. *operam*, pero con significación perteneciente a *opus*.
- OPATU V, G, *ophatu* L 'encontrar', *topa* V, AN, *topatu*, *topau*, (Vid. *opa*<sup>1</sup>). Del esp. *topar* según CGuis. *BAP* 1,155.
- OPE G 'torta delgada'. Del lat. *offam*, como señalan Rohlfs *RIEV* 24,344, CGuis. 73, Caro Baroja *Materiales* 57. En cambio Mich. *BAP* 11,284 analiza de *\*ogime(h)e* liter. 'pan delgado'. Este mismo autor *Via Dom.* 4,20 dice que se ha repetido, especialmente por Bouda, que vasco *op(h)il* 'galleta, pastel' y *ope* traducido por Azkue como 'torta delgada' no tiene nada de común con lat. *offa*, *ofella*. Etimología superflua según Mich., con dificultades fonéticas, y explicable, en cambio, por *ogi* 'pan' y *-bil* 'redondo' y *mehe*, como se ha dicho. Sch. *ZRPh* 23,181 insiste en el origen latino, de *ope*, *opil*, que no se pueden separar. Lo recoge Uhl. *ZRPh* 27,627, en que expone que debieran reducirse a *\*kope*, *\*kopil* como segundo miembro de un compuesto (*-kopil*). Sch. *ZRPh* 28,99 ¿sugiere un sufijo *-il*, especialmente como diminutivo? Lo indudable es que no se pueden separar *ope* y *opil*.
- OPEA 'abril'. Según J.Vinson *RLPhC* 41,83 es para *opaila* 'es mes del corte o de la siega'. Var. *opeil* V (arc.).
- OPHERA BN 'cuadrilla de segadores', 'siega'. V. Eys se pregunta si no es 'obrero' en general. En todo caso le parece del esp. *operario*. (En ital. la segunda *r* se ha perdido: *operaio*). Bouda *EJ* 4,323 analiza de *\*o-t-b-era*, *otpera* y compara *ephaile* 'segador' (Bouda *Etym.Basques* II n° 5). En el fondo está el lat. *opus*, que dará vasco *obra* (cf. Sch. *ZRPh* 23,181). *EWBS* lo da como del lat. vulg. *\*operare*, por *operari* 'trabajar'.

- OPERARI BN 'sacristán', 'mayordomo'. Para Lh. del lat. ecles. *operarius*. Le sigue EWBS.
- OPETS 'eructo'; var. *opots*. Quizá las sílabas *ope/opo-* son expresivas.
- OPIL AN, L, salac., *ophil* 'torta de maíz', V 'torta de trigo', V 'panal de miel'. Mich. BAP 11,284 s.u. *ope* analiza \**ogi-bil* 'pan redondo'. CGuis. 248 deriva del lat. *offula*. Bouda EJ 3,128 también deriva de lat. *ogi* (*o-t-bil*). A este mismo autor EJ 4,323 le parece imposible la idea de Sch. ZRPh 28,99, M.-L. REW 6042, de que procede del lat. *offella*. Insiste en que vasco *opil* no es otra cosa que \**o-t-bil* 'pan redondo'. Iribarren 366 da el relicto vasco *opilla* 'torta de maíz'. Sch. ZRPh 23,181 dice que como *ope* 'pan negro', 'panecillo', etc. es de lat. *offa*, así *ophil*, *opil* 'panecillo' es de *offella* (?). Campión EE 29,390 dice que le recuerda el scr. *okula* 'pastel de trigo'. Quizá una forma aria intermedia *opula*. Lh. para *ophil* compara lat. *oppilatum* (?). EWBS da la misma explicación que Michelena l.c.
- OPILARI(N)ZADA. Como dice Baraibar RIEV 1,365 con *opil* y *arinzada* 'cántara de vino' se formaron voces en el bajo latín y en el castellano antiguo de Navarra (Roncesvalles hacia la mitad del siglo XII y en el Fuero de Navarra t.1,1-2, c.z.).
- OPILATU (Añ. ms.) 'obstruir'. CGuis. 67 ve correspondencia exacta en el esp. *opilar* 'obturar'. Lh. compara lat. *oppilatum*.
- OPIZIO 'oficio' (CGuis. 143). Del español sin duda.
- OPO 'pantorrilla'. Lahovary *Parente* nº 164 menciona fan *abo* 'id.'; eburno-liberiano *bo* y bajo Niger. *bo* 'id.'. No es material suficiente para emitir opinión. Otras acepciones de *opo*: BN arc. 'defecto', G, AN 'quicio de las puertas', G 'talón', salac. 'enano'. EWBS le atribuye origen románico, con una forma básica \**topo*, port. y esp. *tope* 'colisión, choque', 'cumbre, pico', ant. fr. *top*.
- OPOR, OPHOR G, AN, L 'escudilla', AN, L, BN 'gamella, cuenco', AN 'colodra'. Vid. s.u. *gopor*, *gophor*, *kopor*, *k(h)opor*. Origen románico sin determinar (formas del Sur de Francia: gascon. bearnés, etc.). Cf. M. Agud *Elementos* 248 ss..
- OPUS R, OPUTZ R 'esfuerzo físico', *ophütz* S 'resultado', *hopiüts*. Del lat. *opus*, según Rohlfis RIEV 24,337 y CGuis. 121 y 129 (que dice que es transcripción del latín). Lo mismo se deduce de Mich. *Via Dom* 1,144 y *FHV*<sub>2</sub> 288. EWBS analiza de *ondo-* 'efecto, acción, resultado', 'vecindad, próximo', y *putz* 'impulso' (?).
- HOR S 'perro'; variante de *ora* V (arc.), L, BN, S. Michelena cree que debe ser siempre *or* (y no *ora*). En Azkue además *ozar* 'perro' (con otras acepciones). Tromb. *Orig.* 20 y 129 compara cauc. *xo-r*, indoch. *uu-r*, *u-ri*, eg. *u-h-r*, cioto *u-ho-r*, Gek *xo-a-r*. Cf. tabas. *xu*, Andi *xo-j* y otra porción de lenguas para designar al 'perro', que damos a título de inventario. Sch. RIEV 7,310 alude al cauc., p.ej. bud. *xor*, y al camit., eg., nubio, etc. con formas como *uhor*, som. *horor* 'hiena', que también toca Uhl. RIEV 15,583. Cf. Mukarovsky *Mitteil.* 1,141. EWBS acude al árabe; forma básica \**haur* por \**gaur*/\**garu*, del ár. *garu* 'perrito', vulgar *garu(w)* 'perro' en sirio. Gabelentz 132 s. compara eg. *uhr*, copto *uhor*. Lo mismo en Giacomino *Relazioni* 14. J. Garrido EE 54,183 menciona el jap. *inu*. Como compuesto *eiza-hor*, *ihiz-or* 'perro de caza'.
- OR- 'pie', *oin*, *oñ*. Cf. *tchorkatilla*, *tchonkatilla*. Según Tromb. *Orig.* 130 se emplea en esa forma en compuestos, y corresponde a *hui-n*. Cf. *oberatu*, *orkoi*, *orpeko*, *orpo*, por \**orn* en el cambio fonético *or/oi*, de *oin* (cf. *orhu/oihu* o *-korr/-koi*).
- \*OR 'dos' en *z-or-tzi* 'ocho'. Bouda *Hom.Urq.* 3,212 compara georg. *or-i* 'dos', vasco *-tzi*, de *bederatzi* 'nueve', quiere decir 'diez' (Lafon RIEV 24, 167).
- OR, de significado oscuro, como indica P.Yrizar ASJU 5,140. Dice que Uhl. EJ 1,569 lo señala en las capas más antiguas del vocabulario vasco (*mamor*, *moskor*). Para Sch. RIEV 8,331 es un sufijo ibérico, -*orro*, que hace frente a -*or*. Significa 'propensión, tendencia' en la forma -*kor*. Echaide lo considera extraño a la



lengua. Se combina con *-ko* en *-k-or* (*-g-or*) según dice el mencionado Sch. En *EWBS* lo equipara a *haur*; o sea tipo demostrativo. Como adverbio de lugar *hor* 'aquí' compara Gabelentz 232 el cab. *sayal* (?).

ORA<sup>1</sup> vid. *hor* 'perro'.

ORA<sup>2</sup> 'masa'. Variantes: *ore* V, G, AN, *ore* R, *orhe*. Vid. *ohre*. *EWBS* lo explica como mezcla de harina y agua. Variante *ohar*, y derivación del latín en una forma básica \**orde*, de *hordeum* 'cebada'; de donde también fr. y esp. *orge*, prov. *ordi*, etc.

ORAI, ORAIN G, AN, L, BN, R, S, salac. 'ahora'. Según Mich. *Hom.Tovar* 309 n<sup>a</sup> es probable que sea por el origen un sintagma formado por lat. *hora*, más un demostrativo (o adv.) en inesivo; sería comparable a *ahora* (ant. *agora*; es decir, lat. *hac hora*). Para Gavel *Gramm. basq* 1,190 n<sup>a</sup> derivado del románico *ora* 'hora'; la variante *orain* recuerda, por lo demás, *oren* 'hora'. (Sch. *Heim. u. Frend. Sprachgut* 68 s.). Del lat. *hora* igualmente para Charencey *RLPhC* 35,11 y para V. Eys, que sugiere además el prov. *ora* con el sufijo *n*, 'a la hora'. Mich. *Via Dom* 4,20 siguiendo a Gavel dice que la familia vasca de *hora* entraría en el adv. *orai(n)* 'ahora'. Se puede aproximar ahora en el extremo occidental del país *orast* en Land. al lado de *orain*. Estaría tentado de ver el lat. *hora est*, que parece confirmado por el adv. *arestian*, *oraxtian*, etc. Sin interés Gabelentz 228 s. que compara *ora(n)*, *ordian* con cab. *&ura* ! Aún queda Vinson *RIEV* 10,60 que parte de lat. *horae*, y lo mismo Heck *Navicula* 173.

ORAMAI V, salac., R, *oramain* L, *oramaira* AN, *oremai* V, G 'artesa en que se amasa el pan', *olamai* T. De *orda/ore* (y *ola* ?) que es la 'masa (del pan)', y el término para 'mesa' (*mai*, *mahai*, *mahain*). *Mai*, procedente de *mahai(n)* es vasco primitivo, y *maida* pertenece al fondo latino. Para mayores precisiones y explicaciones fonéticas vid. M. Agud *Elementos* 295 s., donde se mencionan derivados del lat. *magidem*, de *magis*, préstamo griego. Cf. Rohlfs *RIEV* 24,343 y GDiego *Dial.* 208. Las diversas formas francesas que menciona *FEW* 6,26 no se prestan a una comparación que pueda resultar positiva.

ORANTZA, ORANTXA 'levadura'. De *ore/ora* 'masa', como se pregunta V. Eys.

ORHASKA AN 'masa hecha de varias sustancias', 'amasadera, artesa', *orhatxa* BN 'levadura para hacer tortas de maíz', (*oratu* V, G, AN, *orhatu* L, BN 'amasar'). De *orhe* y *aska*, como indica V.Eys. (Vid. M.Agud. o.c. 104 ss.). Según *EWBS*, del lat. \**orde*, *hordeum* (?).

ORHATU V 'falso'. Bouda *EJ* 3,127 compara tsakhour *hor* 'mentira' (?).

ORATZ<sup>1</sup> V 'huella de animales'. Bouda *EJ* 4,325 compuesto de *atz* 'huella, vestigio', 'paso' y (*h*)*or* S, *ora* V de los *RS*, L, BN 'perro'.

ORATZ<sup>2</sup> V 'calostro, leche primeriza', V, G, *oreitz* var. de (*h*)*oritz* 'id.'. Según Bertoldi *BSL* 32,137 \**collest(r)um*, \**colast(r)um*, esp. *calostro*, *colestrum* en los préstamos. La forma *kolostrri* (*golostrri*) nos es atestiguada por el topónimo *Kolostrin* en Aranaz, etc.

ORAZE 'perfil'. Según *EWBS*, del ár., de \**orazi*, por metátesis \**orisa*, de ár. *carida* 'lado de la mejilla'.

ORAZIONE 'oración'. Del lat. ecles. *orationem*, como apunta Lh.

ORBAIN AN, BS, S 'cicatriz', 'mancha, peca'. Var. de *orban*, *orbal*, *orbel* 'hoja caída' *gorbel* 'id.' (q.u.). Según Lh., del lat. *orbum*. Relicto vasco en Estella (Iribarren 366). Var. *txorbel* V 'seroja' (del maíz), 'hoja caída'. *EWBS* agrupa las siguientes variantes: *orbañ*, *orban*, *orbeñ*, *orbail*, *orbal*, atribuyendo origen latino, de *orb-* (cf. *orbura*). *Orbel* además L 'roña', enfermedad del trigo y del maíz. Del lat. *orbis* 'círculo', lat. *orbiculus* 'pequeño círculo', en *EWBS* además *horbela* 'hojas secas', que deriva de *hori* 'amarillo' + *bela* = *belharra* (?).

ORBIA (Oih. *ms.*) 'galope, carrera', *orbide* V (arc.) 'id.'. Tromb. *Orig.* 139 aduce el ár. *haraba* 'huir', *hurb* 'fuga', georg. *rbe-wa*, *rbe-na* 'carrera', lat. *orbi-s* (?).

- Bouda *BKE* 54 compara georg. \**rb* 'correr' con vasco *e-rb-i* 'conejo', Lafon vid. zu *BK* 119 (?). Gabelentz 262 s, compara *orbi* con cab. *zereb* (?). *EWBS* da también *orbida* y como del ár. *carabija* de *arabi* (*arab* beduino).
- ORBURA 'cicatriz', 'mancha'. Variante de *orban*. Según *EWBS*, de *orb-* (vid. *orbain*) + suf. *-ura*.
- ORBURU G (?) 'alcachofa'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 40 analiza *or-buru* como 'cabeza de hoja'. En *EWBS* de *or-* = *orri* 'hoja' + *buru*.
- ORDA(RA) L 'rebato, somatén'. Lh. compara bearn. *orde*, *EWBS* el gall., de *orde*.
- ORDAIN V, G, AN, BN 'equivalente, sustituto', 'satisfacción', 'pago', 'trueque'; *ordaindu* V, G 'pagar, compensar'. Lh. compara lat. *ordinem*. De *orde*. También del lat. según *EWBS*. En Iribarren 367 *a ordea*, *a ordaña* 'en cambio, en compensación'. Relicto vasco *orde* 'id.' (q.u.).
- ORDE V, R 'pago, compensación', 'en vez de'. Cf. Sch. *Literaturblatt f. rom. u. germ. Phil.* (1893,8); Gabelentz *Bask.u.Berb.*; GDiego *Dial.* 209: *ordea*, del lat. *ordine*. Lo mismo repite R.Ciervide *FLV* 33,518. Var. *ordia*, *ordian*. A V. Eys le parece que *ordian* habría sido la forma primitiva *orde-a-n* 'en lugar de', y más tarde 'sin embargo'. Gabelentz 110 s. y 38 compara cab. *ur&i* 'jardín', copto *tas, tos*, 'liso, llanura'. Vid. *ordain*.
- ORDEA R 'casamiento de hermanos con hermanas', V, G *ordena* 'orden sagrado', como de los sacerdotes. Lh. compara esp. *orden*.
- ORDEI V 'roña, herrumbre', variante de *erdoi*.
- ORDEINATU L, BN, S 'testar', *ordeiñu* S 'testamento'. Lh. compara lat. *ordinatum*, *ordinem*. Larrasquet 190, a propósito de *ordeñu* 'legado por testamento', dice que es *ordonatū* (fr. *donner l'ordre*) que se ha querido decir en el origen de esta palabra vasca. Del lat. vulg. \**ordinium*. *EWBS* compara esp. *ordenar su testamento*.
- ORDEKO en la expresión *alabaordeko* 'hija de un matrimonio precedente'. V.Eys analiza *alaba-orde-ko*.
- HORDI V, G, S 'ebrio'. Liter. "canaille". Quizá del ant.fr. *ordous* 'sucio' dice Charencey *RLPhC* 24,75 que en o.c. 36,4 aduce *hor, hora* 'perro'. *EWBS* da como forma básica \**ordin* = *urdin* 'gris, azul', que compara fr. *se grisier*. En Azkue AN 'dos cestos atados por una cuerda en que se lleva el fiemo', L, BN, S 'barril, medida de hectólitro'. Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* nº 120 (*h*)*ord-i* da la acepción 'barrica, cesta grande', y compara avar *orto*, caso oblicuo *arti-* 'cántaro de madera', 'emborracharse'. Astarloa *Apol.* 76, según su costumbre de analizar la palabra buscando explicaciones metafísicas, no nos dice nada. Iradier *Africa* 2,354 aduce la lengua "venga" con la terminación *odia* (sin ningún interés). Cf. (*h*)*ordikeria* 'borrachera'. (uhl *RIEV* 3,216).
- ORDO (Pouv.) 'llano, llanura', 'unido, igual'. *ordo-ki* 'llanura'. Lh. compara lat. *ordo* y Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* 119, georg. *kord-i* 'tierra inculta'. De la misma raíz G *ordeka* 'llanura', 'campo sembrado'. Según Gavel, derivado de lat. *hortus*. Lafon *EJ* 4,305 s. aproxima al georg. *erdo* 'techo llano', svano *erdw*. *Ordo* se explica cómodamente a partir de *erpo*. *EWBS* reconstruye una forma *or-toki*, de *or-* 'pie' + suf. *-toki* 'útil, provechoso'. Queda muy lejano el georg. mencionado.
- ORDOTX, ORDOTZ 'verraco, cerdo macho', *orots* L, BN, R, S 'id.'. Según Mich. *FHV*<sub>2</sub>, 476 y 557, y *FLV* 1,10 ss. y nº 47, es compuesto de \**urda-* (de *urde* 'puerco') + *orots* 'macho'. Su semejanza con el oriental hace altamente probable que el primero sea sencillamente \**urda-orots* 'cerdo macho'. En L 'cerdo castrado'. A.Campión *EE* 39,34 traduce *urda-otz* 'cerdo frío', que no entra en el periodo de celo. CGuis. 211 dice que *or(d)otz* le recuerda del fr. *goret*, del lat. *verres* 'gorrino, lechón'. Sch. *RIEV* 7,313 remite a *urde* (q.u). Para Mich. l.c. el común *ordots* 'verraco' / *or. orots* 'macho', está claro desde el punto de vista histórico,

y nada tiene que ver con una alternancia *rd/r* entre vocales. El primer término es siempre sustantivo, y *orots*, lo mismo que *eme* 'hembra' es adjetivo, de donde la posibilidad de derivar el primero de un compuesto: \**urda-*, forma de composición de *urde* 'puerco' + *orots* 'macho'. EWBS da explicaciones similares a las expuestas. Nótese *ordozki* V, G 'carne de verraco'.

- ORDU 'hora', 'entonces', 'tiempo', 'vez, circunstancia'. Var. *ordü*. Tovar considera interesante que Azkue *Morfol.* 12 AL p.15 casi admite su romanismo, pero no el del sinónimo R *gunean* 'entonces'. Mich. *Via Dom.* 4,20 dice que Sch. suponía que *ordo* 'hora' era en cuanto a la forma el continuador de lat. *ordo*, pero con el valor del lat. *hora*, lo que no es satisfactorio ni debe detenernos aquí. Creía también que lat. *hora* estaba representado en vasco *oren*, que es por ello un antiguo genitivo plural (RIEV 13,69). Según Gavel *Gramm.basq.* 1,190 n° 1 *hora* entraría también en el adverbio vasco *orai(n)* 'ahora'. Azkue cita otro adverbio *oraxte* (BN, salac.) 'época pasada, pero poco alejada'. Se puede aproximar en el extremo occidental *orast* en Land. CGuis, 258 da *ordu* y *oren* como inseparables de los adverbios *ora-in*, *ordu-an*, procedente del gr.-lat. *hora* que da primitivo \*(h)oru. En la acepción de 'momento' señala Albert Leon *EJ* 2,353 *rdo* en mingr. (señalado igualmente por Lafon). Sch. *Heim.u.frend.Sprachgut* 69 y Prim. 115 continúa *ordu* el lat. *ordo* con sentido de *hora*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 225 analiza *or-du*. EWBS también deriva del lat. *ordo*.
- OORE AN, *ohore* L, BN, S, *ore* R, *ûhû(r)e* 'honor, honra', *ore* R 'honras fúnebres'. Como indica Vinson *La Lang.Basq.* 44, del lat. *honorem*. Lo mismo Mich. *BAP* 6,448.
- ORE V, G, AN, *ore* R, *orhe* L, BN, S 'masa', *orhe* L 'crudo, mal cocido', 'materia de que una cosa está hecha'. Mich. *BAP* 6,451 señala *ore* 'masa' por identificación con *ore* 'honras funebres'. Bouda *EJ* 4,319 añade *or(h)atu* V, G, AN, L, BN 'amasar', de la raíz \**or* y relaciona con čeč, ingouch *b-od* 'pasto, masa'. Gabelentz 196 s. compara *or(h)e* con cab. *aurén* 'harina'. Lh. compara lat. *horreum* 'masa' (?).
- EREBOSKA BN 'pelotitas de masa de maíz con leche'. De *orhe* 'masa' + *boska* 'miga de pan'.
- OREI V, AN 'nube', var. de *odei* (q.u.), G 'lunar'. Var. de *orain*.
- OREGAÑA BN, *loragiño* para V.Bertoldi *Arch.Rom.* 18,214, de *origanum* ('opijarón').
- OREIMI, OREINMI "Scolopendrium officinale", 'lengua de ciervo, lengua cervina' prov. 'id.', 'cerflangue' 'sarlangue, cervilingua' (v. Bertoldi *Arch.Rom.* 18,230).
- OREIN 'gamo', 'ciervo', georg. *iremi* según Lafon, cit. Vogt *NTS* 17,543 n° 8, quien ve en el diptongo vasco una evolución propia de esta lengua (nota de Tovar). Uhl. *RIEV* 15,582 compara entre otras lenguas cauc., lak. *orni*, ing. *irem*, georg., mingr., lazo *iremi*. Var. BN *ore*, G *orin*. Lafon *Recherches s.l.voc.Pyreneen* 17 (*I Congr. Et.Pyr.*, 1950). Además el nombre del 'ciervo' en svano *ilw*, recuerda *irem-*. A las formas *orein*, *oren*, *orin* G añade Wöfel 138 *orkatz* 'gamuza, corzo'. Lo mismo Gabelentz 29. Kintana *Iker* 1,266 considera georg. *iremi* como préstamo i.-e. (?). Bouda *Verwandschaftsv* 64 nota tsch. *ylv* 'corzo salvaje', nom. redupl. *ylv-ylvu* de \**ilv ilw* (*Buk* 136), Bouda *GRM* 32,141 y el citado *Buk*, y señala precedentes de este paralelo en Sch. *BuH* 45 y Uhl. *Verwantschap* 25 (según nota de Tovar). Bouda *Orbis* 2,406 repite lo ya dicho en obras anteriores. Gorostiaga *FLV* 39,119 compara nórdico *hreinn*, ingl. *reindeer*. Tromb. *Orig.* 141 analiza *o-rein*, de \**o-remi* 'ciervo', y compara asir. *rem-u*, hebr. *re'em*, ar. *ri'm*, georg., mingr., lazo *i-remi*, ya aproximaciones semánticas. Sch. *RIEV* 7,309 vuelve sobre el georg. *iremi*, que encaja bien debido a la propagación del animal al Norte del Mediterráneo. También vasco *orkatz* 'corzo' parece que no está relacionado con Africa sino con los celtas. En todo caso no se puede excluir totalmente la posibilidad de que tengan un origen surorien-

tal, caso de que aceptemos sólo la transferencia de un nombre de antilope como *opuy*, *opu* 'ciervo'. (Cf. *EWBS* s.u. *orein*).

- OREINAK, en fr. *originac*. Antes de aceptar esa derivación basada en una tradición de siglos se debería investigar si este nombre de un animal canadiense se halla en alguna de las lenguas indias de aquel lugar (Sch. *RIEV* 8,336). Lahovary *Position* n.º 67 compara tam. *erumei*, may. *eruma*, vasco *o-rein*, de un más antiguo *o-remi* 'ciervo', hebr. *reem* 'buey salvaje', asir. *rem-u* ar. *ri'm* 'antilope' y otros. A. Campión *EE* 39,418, a propósito de las variantes vascas *oreñ* y *orin* 'ciervo', trae a la memoria el 'reno' que en manchú se dice *oron*, *iren*, en tungsh. *iruini*, *oron* (Goutman *RIEV* 4,306 da *orena*), *orol*. (Esto lo notó Pictet). Además georg. *irem*, *iremi* 'ciervo', hebr. *rem* 'búfalo', ár. *raym*, *rim* 'antilope', 'cierva'. J. Garrido *EE* 54,183 de *oriña* 'ciervo' y compara jap. *o-jika* (!).
- ORENKA AN 'obenque': Corominas separa de *obenga*, *obenka* y nota que es más español que francés.
- ORGA AN, L, BN, S 'carro'. Semánticamente no habría dificultad para que *orga* fuese derivado de un románico *horca* u *\*horga*, lat. *furca*, como indica Gavel *RIEV* 12,239 n.º 1, (y explica el caso de la Soule). También del latín en *EWBS*, que sigue a Lh. Bouda *Verwandschaft* 65, *BKE* 55 y *EJ* 4 323 n. 4 compara tsch. *org*, *orv* 'trineo', darg. *urkura* 'cuna', avar *hoko*, tabas. *äq*, circ. *k<sup>2</sup>a*, cabard. *g<sup>2</sup>a*, vasco *orga*. Pone en guardia contra alguno de los datos de Tromb. *Orig.* 139, que menciona dido *okho*, kabaci *okha*, *ukha* 'carro'; acaso circ. *ku* y *gu*. Probablemente *uka* por *\*urka*. Uhl. *Gernika* 2 (1947), 180 menciona igualmente tchoukitch. *org-*. No cree que *a* sea el artículo. Pero esta suposición no necesaria de Bouda quita poco a su comparación, en sí interesante. Giacomino *Relazioni* compara copto *varahé* 'carro' (?). E. Lewy *Münch.Stud.* 19,24 (*KL. Schriften*, 82) compara chukchi *orgoor*, pl. *orwj*, 'trineo'. Añade acaso lit. *rogès* 'trineo de madera'. El mismo Lewy *Neuphilol. Mitteilungen* 57,16 recuerda la comparación vasco *orgak* 'carro' y chukche *orgoor* 'trineo' (Borgoraz 109 b); se ha pensado en un término de cultura.
- ORGANDILLA S 'tela fina para el peinado y vestimenta de las mujeres'. Según Lh. alteración del fr. *gourgandine*.
- ORGATILLA G 'tobillo'; variante de *orkatilla* 'id.'. El segundo elemento del compuesto es *katillu/gathilu*. (Vid. M. Agud *Elementos* 225 ss.). Gavel *RIEV* 12,237 dice que en la alternancia entre *orgatilla* y *orkatilla* son posibles varias hipótesis; entre otras, si la forma con *g* es la primitiva, la forma con *k* podría ser debida a una influencia análogica ejercida sea por la palabra *orko* 'talón', o sea por el esp. *horca*, o uno de sus derivados. La variante *orgatilla* hace pensar en alguna forma románica pirenaica, tal como *\*horga* u *\*horgata*. Sin embargo Sch. *Museum* (Leyden, 1903, p. 393-406), ve en la sílaba *or-* el mismo elemento que hallamos en *ort(h)uts* 'pie desnudo' y en *orpo* o *erpo* 'talón'. En esta hipótesis, verosímil, la duda entre *k* y *g* se explicaría simplemente por la antigua posición inicial de la velar. (Cf. también Sch. *ZRPh* 28,100). Gabelentz 162 s. compara *orgatil*, *orkatil* con bedja *ragad* 'pie' (?).
- ORG-IL AN 'majagranzas, destripaterrones'. A Bouda *EJ* 4,323 le recuerda friul. (v) *uardzine* 'arado', del alt. *organum*, o más bien friul. *argan*, ven. *argaño* 'instrumento para cardar la lana'; Istria *V-ardaño* 'arado', del lat. *organium* (Cf. *REW* 6096 s). Como indica el propio Bouda *BAP* 12,252 composición de nombre + verbo, es el vasco *\*org*, en fonética y significación idéntico con georg. *khorg-i*, 'terron, gleba'. La interdorsal espirante sorda georg. *kh* debe desaparecer en vasco donde no hay ninguna espirante dorsal.
- ORI<sup>1</sup> V, G, AN, *hori* L, BN 'ese, esa, eso'. En Azkue variante de *gori* *aezk.*, *kori* *salac.*. Dice Gavel *Gramm.basq.* 1,165, que remite a (*h*)*au(r)*, que *ori* era acaso en el

origen una palabra diferente de la que ha formado el radical *orr-* de los casos oblicuos, y probablemente debe ser identificada con *ori*, especie de interjección análoga al fr. *tenez*. Añade V. Eys que le parece que no puede haber duda que *ori* deriva del demostrativo *or* 'allá' y ha tomado el carácter de un imperativo por la unión de *zu*, *zie*, corrupción de *zute* 'vours'. CGuis. 82 lo considera semejante al lat. *olle*. H. Winkler RIEV 8,296 remite *ho-ri* a *hau*. G. Bähr *Bul* 88 deriva *ori* de \**auri* (?) y compara ibérico *Bel-aur* (y remite a *beltz*), que se podría explicar por el vasco: *bel-*, en *beltz* 'negro, oscuro'; pero ¿dónde ha quedado *i* en ibérico? Intenta explicar (*h*)*ori* Mukarovsky *Mitteil.* 1,143, GLECS 11,87 y *Wien.Z.* 38, pero nada resuelve.

HORI<sup>2</sup> 'amarillo'. Bouda *EJ* 4,330 recoge que Sch. RIEV 7,330, n<sup>o</sup> 113 tiene *hori* 'amarillo', bereb. *auragh*, tazerwalt *urigh* 'id.'; pero se podría pensar todavía en el grupo i.-e. \**ghel*, gr. *ξοδος*, lat. *fel*; *urrhe* 'oro'. Sch. l.c. n<sup>o</sup> 24 puede ser mantenido. Se prefiere separarlo de *hori* y del grupo bereber competente por vasco *urrhe*. En V.Eys 'pálido, amarillo, descolorido', del esp. *oro*. Charencey RIEV 2,663 quiere reconocer un préstamo céltico. Remite a irl. *ur* 'verde', Gal-lo *ir* 'id.', 'amarillo' de un ant. galo \**uro-s* 'verde' (frecuente confusión entre los términos para 'amarillo' y 'verde'). Campión *EE* 43,133 menciona el acad. *ara* 'amarillo', Bouda *BAP* 20,482: es dudosa su relación con ful. 'ool' 'amarillo'. Palabra tomada generalmente por préstamo pre-i.-e. en el sentido de Uhl. Griera *ZRPh* 47,105 pretende derivar del latín *viridu* (!). L.M<sup>3</sup> Múgica *FLV* 41-42, 116 lo da como probable románico. (En cat. existe *oriflama aurus*). Gabelentz 31 y 210 compara con cab. *aurax* 'amarillo'. Sch. RIEV 7,330 acude al lat. *aureus*; menciona el cab. citado y otras formas igualmente discutibles. *EWBS* acude al africano, con una forma básica \**orir*, del bereb. *aurar* 'amarillo', *urir* 'ser amarillo', del ár. 'mugra', 'migre', 'almagre'.

ORAIA Vinson *La Lang.Basq.* deriva del lat. *horae*.

HORIGEI B., *orik(i)* B 'reseda, gualda' (Bot.); hierba apropiada para teñir de amarillo'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 44.

ORILLA 'mes de mayo'. De *ori* + *illa* ? se pregunta V.Eys.

ORIN G, AN 'lunar', V arc. 'cardenillo'.

ORIO V, BN, R *olio* 'aceite'. Del lat. *oleum*, como señalan G.Bähr *Bul* 28, GDiego *Dial.* 218, CGuis. 183 y Azkue *Dicc.* Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *olio*, *oleo*, cat. *oli*, ital. *olio*, etc.; pero el origen está en el lat. mencionado. (*h*)*ori-xe* 'ese mismo'. Tromb. *Orig.* 84 remite a -*cê*.

ORIZA 'orige', 'cabra montés'. En lat. *orygem* según CGuis. 90.

ORKA 'orca' (cetáceo), en Lh., que menciona el argot fr. *orque*. Según *EWBS*, de una forma básica románica \**porka*, en port. *porco marinho* 'delfín'.

ORKHAL, ORKHE(I), var. de *orkhoi(n)* 'horma de zapato'. *EWBS* deriva de *or-* = *oin* 'pie' + sufijo -*gai*, -*gei*.

ORKATILLA vid. *orgatilla*.

ORKATX V, G 'horquilla pequeña de dos púas', V 'espuela'. CGuis. 105 lo junta con *porkata*, relacionada con fr. *fourchette*; V 'espolón de gallo'.

ORK(H)ATZ AN, salac., S 'gamuza, corzo', L 'macho cabrío'. Esta palabra le recuerda a Lafon *Recherches s. le voc. Pyren.* 18 (*I Congr. Et. Pyr.* (1950), 18 el dargwa *wartkel* (gen. sing.); *k* vasca puede corresponder a cauc. *tk*. Según Tovar *Estudios* 75 toma de Pokorny *BAP* 3,113 *orkatz* 'macho cabrío' como de origen i.-e., llevado al vasco desde un dialecto céltico de tipo goidélico (galo *iorkos*, que por la pérdida de la *i-* se prueba ser precisamente de celta goidélico). Pokorny *Vox Rom.* 10 (1951), p. 236 insiste en el galo-brit. \**iorkos* ya mencionado. Como tomado del gr. *ορκκ* considera Charencey el vasco *orkhatz*. Sch. *ZRPh* 31,35 se refiere a *ZPRh* 29,559 en primer lugar a una palabra céltica, procedente de un (*h*)*artz* 'oso' (irl. *art*, kymr. *arth*), compara a kymr. *iwrch*

- (primitivo céltico *\*jorkos*) de donde *οπκκ*, *οπκκó*, y de ahí por etimología popular *οπκκ*, *οπκκó*. La misma procedencia griega señala Charencey *RLPhC* 23,305. Gabelentz 134 s. compara *orkhatz* a tuar. *tjurik* 'gacela' + diminutivo. Tromb. *Orig.* 139 señala el aludido tuar. refiriéndose a Sch., y menciona scr. *rs'ja* 'especie de antílope'. Ted. *reh* 'cabrito' (germ. *\*raiha-*). Con *o-* gr. *οπψυ* 'antílope' y otros. Comparaciones similares nos da *EWBS* y atribuye origen egeo con una forma primitiva *\*dorkatz* del mencionado griego. Busca otras comparaciones igualmente inverosímiles.
- ORKHEI L, S 'horma de zapato'. Mich. *FHV* 309 y 486 agrupa *orkoi*, *orkhoi* de *\*ort*, *-gei*, (*h*)*oin* 'pie' Cf. *orpheko* 'pedal', *orthu(t)s* 'descalzo'. Bouda *BKE* 28 junta con *ulkhoi* y señala como variantes de *orkoi* ésta y *orkhe*. En *EWBS* deriva de *or-* = *oin* 'pie' + sufijo *-gai*, *-gei*.
- ORK(H)IRA 'volquete'. *EWBS* sigue a Lh. y explica de *orga-* 'carro' + *kira*, del románico *girar*. Tromb. *Orig.* 319 compara *chürkila*, *akusha* y *kaitach urkura* 'carro de dos ruedas'.
- ORKO V, *orkoe* 'horcón, tente mozo, palo que se fija en tierra para sostener ramas'. También *urka*. Románico, de *furca*.
- ORLADURA 'ribete, borde'. Lh. compara ant. fr. *orleure*. Según *EWBS* de origen románico; esp. y cat. *orla*, ant. fr. *ourle*; de lat. *\*orula*.
- ORLOI 'reloj'. Origen románico. *EWBS* lo junta con esp. *reloj*, port. *relógio*, fr. *horloge*, etc. Del lat. *horologium*.











- dgins in Iceland and Canada*, 1991. 1.500 pta. (1.200).
- XXIV. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, III. *Beule-Egileor, Babarraso-Bazur*, 1991. 1.000 pta. (800).
- XXV. JOSÉ M<sup>a</sup> SÁNCHEZ CARRIÓN, *Un futuro para nuestro pasado*, 1991. 2.500 pta. (2.000).
- XXVI. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, IV. *Egiluma-Galan-ga*, 1991. 1.000 pta. (800).
- XXVII. JOSEBA A. LAKARRA - JON ORTIZ DE URBINA (arg.), *Syntactic theory and Basque syntax*, 1992. 3.000 pta. (2.500).
- XXVIII. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskal dialektologiako kongresua (Donostia, 1991-ko irailaren 2-6)*, 1994. 3.500 pta. (3.000).
- XXIX. JOSÉ IGNACIO HUALDE - XABIER BILBAO, *A phonological study of the Basque dialect of Getxo*, 1992. 1.000 pta. (800).
- XXX. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, V. *Galani-Iloza*, 1992. 1.000 pta. (800).
- XXXI. KARLOS OTEGI LAKUNTZA, *Lizardi: lectura semiótica de Biotz-begietan*, 1993. 3.000 pta. (2.500).
- XXXII. AURELIA ARKOTXA, *Imaginaire et poésie dans Maldan behera de Gabriel Aresti (1933-1975)*, 1993. 1.500 pta. (1.200).
- XXXIII. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, VI. *Ilpiztu-Korotz*, 1993. 1.000 pta. (800).
- XXXIV. JOSÉ IGNACIO HUALDE - GORKA ELORDIETA - ARANTZAZU ELORDIETA, *The Basque dialect of Lekeitio*, 1994. 3.000 pta. (2.500).
- XXXV. GEORGES REBUSCHI, *Essais de linguistique basque*, 1994. 3.000 pta. (2.500).
- XXXVI. XABIER ARTIAGOITIA, *Verbal projections in Basque and minimal structure*, 1994. 2.000 pta. (1.600).
- XXXVII. MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco*, VII. *Korpa-Orloi* 1994. 1.000 pta. (800).
- XXXVIII. PATXI GOENAGA (arg.), *De Gramática Generativa*, 1995. 3.000 pta. (2.500).

